叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000001

2. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000002

3. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000003

4. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000004

5. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000005

6. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000006

7. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000007

8. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000008

9. 佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(penny Nichols Finds A Clue) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

[[-] [nəʊt] : [ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [faʊnd] [nəʊ] ['evɪdəns]
[Transcriber's note : Extensive research found no evidence
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 成立 不 证据

【转录者注：大量研究未发现任何证据】

[ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['peni] ['nɪkəlz]
Penny Nichols
一分钱 尼科尔斯

佩妮·尼科尔斯

[faindz][ə; eɪ] [kluː]
Finds a Clue
发现 一个 线索

找到线索

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒəʊn] [klɑːk]
JOAN CLARK
琼 克拉克

琼·克拉克

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT MCMXXXVI BY
版权 - 经过

版权所有 © 1936 年

[ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
I . **A** **WARNING**
我 . 一个 警告

一、警告

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk]
INSIDE **THE** **TRUNK**
里面 这 树干

后备箱内部

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ækt]
AN **IMPULSIVE** **ACT**
一个 冲动 行为

冲动行为

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ]
THE **MOLBERG** **GANG**
这 莫尔伯格 帮派

莫尔伯格帮

[viː] . ['peni] [tɜːnz] [sluːθ]
V . **PENNY** **TURNS** **SLEUTH**
V . 一分钱 转弯 侦探

V. 佩妮变身侦探

['sɪksθ] . ['suːzənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
VI . **SUSAN'S** **MISFORTUNE**
六年级 . 苏珊的 不幸

六、苏珊的不幸遭遇

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
AN **AWKWARD** **SITUATION**
一个 尴尬的 情况

尴尬的局面

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [kluː]
A **REVEALING** **CLUE**
一个 揭示 线索

一条关键线索

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [træp]
A **TRAP**
一个 陷阱

陷阱

[eks] . [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [kɑː(r)]
X **.** **THE** **VANISHING** **CAR**
X . 这 消失 车

X. 消失的汽车

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [θret]
A **THREAT**
一个 威胁

威胁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['kɪdnæpt]
KIDNAPPED
被绑架

绑架

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [reɪd]
THE **RAID**
这 袭击

突袭

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['brʌnərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
BRUNNER'S **EXPLANATION**
布鲁纳的 解释

布鲁纳的解释

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns]
INCRIMINATING **EVIDENCE**
有罪证 证据

罪证

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf]
A **VALUABLE** **PHOTOGRAPH**
一个 有价值的 照片

一张珍贵的照片

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs]
UNDER **THE** **CANVAS**
在下面 这 帆布

画布之下

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['sɔːmɪl]
AT **THE** **OLD** **SAWMILL**
在 这 老的 锯木厂

在旧锯木厂

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['pɛniz] ['traɪʌmf]
PENNY'S **TRIUMPH**
便士 胜利

佩妮的胜利

['peni] ['nɪkəlz] [faindz][ə; eɪ] [kluː]
Penny **Nichols** **Finds** **a** **Clue**
一分钱 尼科尔斯 发现 一个 线索

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
A Warning
一个 警告

警告

['peni] ['nɪkəlz] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəlz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [dɪ'sendɪŋ]
Penny Nichols flung open the office door of the Nichols Detective Agency , descending
一分钱 尼科尔斯 扔 打开 这 办公室 门 的 这 尼科尔斯 侦探 机构 , 下降
[ə'pɒn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ,
upon a dignified ,
之上 一个 凝重 ,

佩妮·尼科尔斯猛地推开尼科尔斯侦探事务所的办公室大门，走进来时，她神态庄重，

[greɪ] - [heəd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
gray - haired man who was busy at his desk .
灰色的 - 头发 男人 WHO 曾是 忙碌的 在 他的 桌子 .

一位头发花白的老人正在办公桌前忙碌。

" [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] !
" Dad , " she announced , " I've come to report a mysterious disappearance !
" 爸爸 , " 她 宣布 , " 我已经 来 到 报告 一个 神秘 消失 !

“爸爸，”她宣布道，“我是来报告一起神秘失踪事件的！”

" ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]
" Christopher Nichols dropped the correspondence upon which he was working
" 克里斯托弗 尼科尔斯 掉落 这 一致 之上 哪个 他 曾是 在职的
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
and regarded his daughter for a moment ,
和 认为 他的 女儿 为了 一个 片刻 ,

克里斯托弗·尼科尔斯放下手中的信件，看了女儿一会儿。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['welkəm] .
his gray eyes flashing an indulgent welcome .
他的 灰色的 眼睛 闪烁 一个 放纵的 欢迎 .

他灰色的眼睛里闪过一丝宽容的欢迎之意。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪərəns] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ['kɔːʃəsli] .
" What sort of disappearance ? " he inquired cautiously .
" 什么 种类 的 消失 ? " 他 询问 谨慎地 .

“什么样的失踪事件？”他谨慎地问道。

['peni] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [æn; ən] ['empti] [kɔɪn] [kən'teɪnə(r)] .
Penny laughed as she opened her purse , disclosing an empty coin container .
一分钱 笑了 作为 她 打开 她 钱包 , 披露 一个 空的 硬币 容器 .

佩妮笑着打开钱包，露出一个空空如也的零钱包。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ə'laʊəns] [ə'gen] .
" It seems to be my allowance again .
" 它 似乎 到 是 我的 津贴 再次 .

“看来又是我的零花钱了。”

['jestədeɪ] [ai][hæd; həd] [tuː] [d'ɒləz] .
Yesterday I had two dollars .
昨天 我 有 二 美元 .

昨天我有两美元。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['pɒkɪtbʊk] [ɪz][æz; əz][beə(r)][æz; əz] ['mʌðə(r)] ['hʌbərdz] ['kʌbəd] !

Now	the	old	pocketbook	is	as	bare	as	Mother	Hubbard's	cupboard	!
现在	这	老的	袖珍书	是	作为	裸	作为	母亲	哈伯德的	橱柜	!

现在我的钱包空空如也，就像哈伯德太太的橱柜一样！

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] ['sentəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)]

"	Mr	.	Nichols	'	chief	interest	in	life	centered	about	his	charming	young	daughter
"	先生	.	尼科尔斯	-	首席	兴趣	在	生活	居中	关于	他的	迷人	年轻的	女儿

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['pæmpərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	found	it	hard	at	times	to	keep	from	pampering	her	.
和	他	成立	它	难的	在	时代	到	保持	从	宠爱	她	.

尼科尔斯先生生活中最重要的事情就是他迷人的小女儿，他有时很难克制住不溺爱她的冲动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][æz; əz] ['peni] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]

It	was	especially	difficult	at	this	very	moment	as	Penny	stood	there	,	her
它	曾是	尤其	难的	在	这	非常	片刻	作为	一分钱	站立	那里	,	她

[blu:] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] ,

blue	eyes	twinkling	mischievously	,
蓝色的	眼睛	闪烁	顽皮地	,

此刻尤其难熬，因为佩妮就站在那里，她那双蓝眼睛闪烁着狡黠的光芒。

[hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] ['pɑ:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [smaɪl] ,

her	full	red	lips	parted	in	an	enticing	smile	,
她	满的	红色的	嘴唇	分手了	在	一个	诱人的	微笑	,

她丰满的红唇微微张开，露出一个诱人的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'ru:li] ['riŋlit] [ɒv; əv] ['kɜ:li] ['gəʊldən][heə(r)] ['freɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɪn]

and	a	few	unruly	ringlets	of	curly	golden	hair	framing	her	forehead	in
和	一个	很少	不羁	环状物	的	卷曲	金的	头发	框架	她	前额	在

[æn; ən] ['ɑ:tɪstri] [bəuθ]['kæʒuəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

an	artistry	both	casual	and	becoming	.
一个	艺术性	两个都	随意的	和	成为	.

几缕蓬乱的金色卷发随意地垂在额前，既显得随意又很讨喜。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [keɪs] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] .

"	Now	that	is	a	most	bewildering	case	,	"	he	agreed	with	mock	seriousness	.
"	现在	那	是	一个	最多	扑朔迷离	案件	,	"	他	同意	和	嘲笑	严肃	.

“这真是个令人费解的案子，”他装出一副严肃的样子说道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ræt(ə)l] - [træp]['rəʊdstə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] [maɪt] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]

"	I	don't	suppose	that	rattle	-	trap	roadster	of	yours	might	offer	a	clue	to	the
"	我	不	认为	那	嘎嘎作响	-	陷阱	敞篷跑车	的	你的	可能	提供	一个	线索	到	这

['mɪst(ə)ri] ? "

mystery	?	"
神秘	?	"

“我猜你那辆破旧的敞篷跑车或许能提供解开谜团的线索吧？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	afraid	it	does	,	"	Penny	admitted	.
"	我是	害怕的	它	做	,	"	一分钱	承认	.

“恐怕确实如此，”佩妮承认道。

" ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [si:t] ['kʌvəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][speə(r)] [pɑ:ts] .

"	Only	this	time	I	indulged	in	seat	covers	instead	of	spare	parts	.
"	仅有的	这	时间	我	沉溺其中	在	座位	封面	反而	的	空闲的	部分	.

“只不过这一次我买的是座椅套而不是备件。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪm] [flæt] [brəʊk] .

As	a	result	I'm	flat	broke	.
作为	一个	结果	我是	平坦的	打破	.

结果，我身无分文。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [miːt] ['suːzn] ['ɔːltmən] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːts] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

And	I'm	to	meet	Susan	Altman	at	the	tennis	courts	in	ten	minutes	.
和	我是	到	见面	苏珊	奥特曼	在	这	网球	法院	在	十	分钟	.

我十分钟后要在网球场和苏珊·奥特曼见面。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊl]

"	Mr	.	Nichols	smiled	indulgently	as	he	reached	into	his	pocket	for	a	roll
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	纵容地	作为	他	达到	进入	他的	口袋	为了	一个	卷

[ɒv; əv] [bɪls] .

of	bills	.
的	账单	.

尼科尔斯先生露出宽容的微笑，伸手从口袋里掏出一卷钞票。

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][maɪnd] ,

"	I'll	come	to	the	rescue	this	time	,	young	lady	,	but	mind	,
"	患病的	来	到	这	救援	这	时间	,	年轻的	女士	,	但	头脑	,

“这次我会出手相救的，小姑娘，但是记住，

[aɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][nekst] [wiːks] [ə'laʊəns] . "

I'm	charging	it	up	to	next	week's	allowance	.	"
我是	收费	它	向上	到	下一个	本周	津贴	.	"

我把它充值到下周的零花钱里。

" [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	That's	fair	enough	.
"	那就是	公平的	足够的	.

“这很合理。”

" ['keələsli] , ['peni] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] , ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm]

"	Carelessly	,	Penny	picked	up	several	papers	from	the	desk	,	studying	them
"	粗心大意	,	一分钱	挑选	向上	一些	文件	从	这	桌子	,	学习	他们

['kjʊəriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

佩妮漫不经心地从桌子上拿起几张纸，好奇地仔细端详着。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[ə; eɪ] [njuː] [keɪs] ?

A	new	case	?
一个	新的	案件	?

新案件?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] .

"	Her	father	nodded	as	he	quickly	retrieved	the	documents	.
"	她	父亲	点头	作为	他	迅速地	已检索	这	文件	.

她父亲一边点头，一边迅速取回了文件。

" [aɪv] [biːn] ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]

"	I've	been	hired	by	the	Reliance	Insurance	Company	to	track	down	a	gang	of
"	我已经	到过	雇用	经过	这	信赖	保险	公司	到	追踪	向下	一个	帮派	的

['ɔːtəʊ] [θiːvz] . "

auto	thieves	.	"
汽车	窃贼	.	"

“我受雇于瑞莱恩斯保险公司，负责追捕一个汽车盗窃团伙。”

" [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Sounds	interesting	.	"
"	声音	有趣的	.	"

“听起来很有意思。”

" [ən'les] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [keɪs] .
" **Unless I miss my guess it will prove a baffling case .**
" 除非 我 错过 我的 猜测 它 将要 证明 一个 莫名其妙 案件 .

“除非我猜错了，否则这将是一起令人费解的案件。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
I am afraid we may have to postpone our vacation trip to the mountains ,
我 是 害怕的 我们 可能 有 到 推迟 我们的 假期 旅行 到 这 山脉 ,
['peni] . "
Penny . "
一分钱 . "

恐怕我们不得不推迟去山区度假的计划了，佩妮。

" [kænt] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [bəʊld] , [bæd] [men] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] ?
" Can't you arrange to capture the bold , bad men a little ahead of schedule ?
" 不能 你 安排 到 捕获 这 大胆的 , 坏的 男人 一个 小的 前方 的 日程 ?

“你们能不能提前一点时间抓捕那些胆大妄为的坏蛋？”

" ['peni] ['bantə] .
" Penny bantered .
" 一分钱 闲聊 .

佩妮开玩笑说。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] . "
" I wish it would prove as simple as that . "
" 我 希望 它 会 证明 作为 简单的 作为 那 . "

“我希望事情真能这么简单。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd]
" It seems a shame to give up the vacation , because you've worked so hard
" 它 似乎 一个 耻辱 到 给 向上 这 假期 , 因为 你已经 工作 所以 难的
['leɪtli] .
lately .
最近 .

“放弃假期似乎有点可惜，因为你最近工作非常努力。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] . "
You really need a long rest . "
你 真的 需要 一个 长的 休息 . "

你真的需要好好休息一下。

" [wiːl; wil] [bəuθ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [sɒlvd] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['prɒmɪst] .
" We'll both take it when this case is solved , " Mr . Nichols promised .
" 出色地 两个都 拿 它 什么时候 这 案件 是 已解决 , " 先生 . 尼科尔斯 承诺 .

“等这个案子解决了，我们俩都会接受的，”尼科尔斯先生承诺道。

" [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] .
" Run along now , for I'm particularly busy .
" 跑步 沿着 现在 , 为了 我是 特别 忙碌的 .

“快走吧，我特别忙。”

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
" Not in the least offended by the abrupt dismissal ,
" 不是 在 这 至少 被冒犯了 经过 这 突然 解雇 ,

“对于这种突然解雇，我丝毫没有生气。”

['peni] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [kɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Penny blew her father an impudent kiss as she went out the door .
一分钱 吹 她 父亲 一个 厚颜无耻 吻 作为 她 去 出去 这 门 .

佩妮出门时，朝她父亲送上了一个俏皮的飞吻。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nɪkəlz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Since	the	death	of	Mrs	.	Nichols	many	years	before	,
自从	这	死亡	的	太太	.	尼科尔斯	许多	年	前	,

自从尼科尔斯夫人多年前去世后，

[pə'neləpi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [haʊs] [ɒn]

Penelope	and	her	father	had	lived	together	in	a	large	white	house	on
佩内洛普	和	她	父亲	有	居住地	一起	在	一个	大的	白色的	房子	在

['hɪlbɜːrn] [striːt] [wɪð] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['gæləp] ,

Hilburn	Street	with	only	Mrs	.	Gallup	,
希尔本	街道	和	仅有的	太太	.	盖洛普	,

佩内洛普和她的父亲与盖洛普太太一起住在希尔伯恩街的一栋白色大房子里。

[æn; ən] ['eldəli] ['haʊskiːpə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ræn] ['smuːðli] .

an	elderly	housekeeper	,	to	see	that	the	establishment	ran	smoothly	.
一个	老年	管家	,	到	看	那	这	建立	跑	顺利	.

一位年长的管家，负责确保机构顺利运转。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl]

It	was	not	surprising	that	under	such	an	arrangement	the	fifteen	-	year	-	old	girl
它	曾是	不是	奇怪	那	在下面	这样的	一个	安排	这	十五	-	年	-	老的	女孩

[ɪn'dʒɔɪd] [reə(r)] ['friːdəm] .

enjoyed	rare	freedom	.
享受	稀有的	自由	.

在这种安排下，这位十五岁的女孩享有难得的自由，这并不令人意外。

[jet] ['peni] ['nevə(r)] [ə'bjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns]

Yet	Penny	never	abused	her	privileges	and	she	enjoyed	the	complete	confidence
然而	一分钱	绝不	受虐	她	特权	和	她	享受	这	完全的	信心

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

of	her	father	.
的	她	父亲	.

然而，佩妮从未滥用她的特权，她也完全赢得了父亲的信任。

['peni] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Penny	owned	her	own	roadster	and	drove	it	well	.
一分钱	拥有	她	自己的	敞篷跑车	和	驾驶	它	出色地	.

佩妮拥有一辆敞篷跑车，而且开得很好。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd]['mɒd(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

To	be	sure	,	the	car	was	a	second	-	hand	model	,	but	one	of	which	she
到	是	当然	,	这	车	曾是	一个	第二	-	手	模型	,	但	一	的	哪个	她

[wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

was	very	proud	,
曾是	非常	自豪的	,

没错，这辆车是辆二手车，但她却非常自豪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] .

for	she	had	paid	for	it	herself	by	teaching	swimming	at	the	Y	.
为了	她	有	有薪酬的	为了	它	她自己	经过	教学	游泳	在	这	是	.

['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['ɔːtəməbiːlz] ,

W	.	C	.	A	.	Automobiles	,
W	.	C	.	一个	.	汽车	,

因为那是她自己挣钱买的，她在基督教女青年会汽车俱乐部教游泳。

['peni] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

Penny	discovered	to	her	chagrin	,	had	an	unpleasant	way	of	breaking
一分钱	发现	到	她	懊恼	,	有	一个	令人不快的	方式	的	打破

[daʊn] [æt; ət] [ɒd] ['momənts] ,

down	at	odd	moments	,
向下	在	奇怪的	时刻	,

令佩妮懊恼的是，她发现自己会在一些莫名其妙的时候突然崩溃。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'hed]

and	for	that	reason	her	expense	account	usually	was	far	ahead
和	为了	那	原因	她	费用	帐户	通常	曾是	远的	前方

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊəns] .

of	her	allowance	.
的	她	津贴	.

因此，她的开支账户通常远远超过她的津贴。

[ə'keɪʒnəli] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [wɪð] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv]

Occasionally	,	Mr	.	Nichols	came	to	her	rescue	with	very	acceptable	gifts	of
偶尔	,	先生	.	尼科尔斯	来了	到	她	救援	和	非常	可接受	礼物	的

['taɪə(r)z][ænd; ənd][speə(r)] [pɑːts] .

tires	and	spare	parts	.
轮胎	和	空闲的	部分	.

尼科尔斯先生偶尔会给她送来非常合适的轮胎和备件，帮她渡过难关。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tenɪs] [kɔːt] , ['peni] [pɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [striːt] .

Reaching	the	tennis	court	,	Penny	parked	her	car	on	a	near	-	by	street	.
到达	这	网球	法庭	,	一分钱	停放	她	车	在	一个	靠近	-	经过	街道	.

到达网球场后，佩妮把车停在附近的一条街道上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['suːzn] ['ɔːltmən] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [ɔːl'redi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	found	Susan	Altman	,	her	chum	,	already	awaiting	her	.
她	成立	苏珊	奥特曼	,	她	密友	,	已经	等待中	她	.

她发现她的朋友苏珊·奥特曼已经在等她了。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [hɒt] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs] ,

"	It's	almost	too	hot	today	for	tennis	,
"	它是	几乎	也	热的	今天	为了	网球	,

“今天天气太热了，几乎不适合打网球了。”

" [ðə; ðɪ] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [kəm'pleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪslaɪn]

"	the	dark	-	haired	girl	complained	as	she	took	her	position	at	the	baseline
"	这	黑暗的	-	头发	女孩	抱怨	作为	她	采取	她	位置	在	这	基线

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] [kɔːt] ,

of	the	cement	court	,
的	这	水泥	法庭	,

“黑发女孩一边抱怨着，一边在水泥球场的底线站好位置。”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bɔːl] .

preparing	to	serve	the	first	ball	.
准备	到	服务	这	第一的	球	.

准备发第一球。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ['bætld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

For	two	long	hours	the	girls	battled	back	and	forth	.
为了	二	长的	小时	这	女孩们	战斗	后退	和	前进	.

女孩们鏖战了整整两个小时。

[ɔːl'ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mætʃt] ,

Although	usually	they	were	well	matched	,
虽然	通常	他们	是	出色地	匹配	,

虽然他们通常都很般配，

[ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ['suːzn] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]

upon	this	particular	day	Susan	found	herself	unable	to	cope	with	her	companion's
之上	这	特别的	天	苏珊	成立	她自己	无法	到	应付	和	她	同伴的

['sɪzlɪŋ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [wel] - [pleɪst] [draɪvz] .

sizzling	service	and	well	-	placed	drives	.
炙热	服务	和	出色地	-	放置	驱动	.

就在这一天，苏珊发现自己无法应付同伴热情似火的服务和恰到好处的挑逗。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtli] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [net] [wɪð]

Finally	**,**	**after**	**completely**	**missing**	**a**	**ball**	**which**	**Penny**	**had**	**sent**	**over**	**the**	**net**	**with**
最后	,	后	完全地	丢失的	一个	球	哪个	一分钱	有	发送	超过	这	网	和

['bʊlɪt] - [laɪk] [spiːd] ,

bullet	**-**	**like**	**speed**	**,**
子弹	-	喜欢	速度	,

最后，他完全错过了佩妮以子弹般速度越过球网的球。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rækɪt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

she	**threw**	**down**	**her**	**racquet**	**in**	**disgust**	**.**
她	扔	向下	她	球拍	在	厌恶	.

她厌恶地扔掉了球拍。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] !

"	**I've**	**had**	**enough**	**punishment**	**!**
"	我已经	有	足够的	惩罚	!

“我受够了惩罚！”

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θɜːd] [streɪt] [set] [juːv] [wʌn] . "

That	**makes**	**the**	**third**	**straight**	**set**	**you've**	**won**	**.**	**"**
那	制作	这	第三	直的	放	你已经	韩元	.	"

这是你连赢的第三盘了。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] , " ['peni] [sed] ['dʒenərəsli] .

"	**It's**	**getting**	**almost**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**the**	**ball**	**,**	**"**	**Penny**	**said**	**generously**	**.**
"	它是	获得	几乎	也	黑暗的	到	看	这	球	,	"	一分钱	说	慷慨地	.

“天色越来越暗，几乎看不清球了，”佩妮大方地说。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

"	**Shall**	**we**	**call**	**it**	**an**	**evening**	**and**	**finish**	**off**	**with**	**something**	**to**	**eat**	**?**
"	将	我们	称呼	它	一个	晚上	和	结束	离开	和	某物	到	吃	?

“我们今晚就到此为止，吃点东西结束吧？”

" [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɛbiːz] [kæ'feɪ] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['bɛltən] ['sɪtiz] ['jʌŋgə] [set] .

"	**They**	**crossed**	**over**	**to**	**Eby's**	**Café**	**,**	**a**	**favorite**	**haunt**	**of**	**Belton**	**City's**	**younger**	**set**	**.**
"	他们	交叉	超过	到	伊比的	咖啡店	,	一个	最喜欢的	出没	的	贝尔顿	城市的	年轻	放	.

他们去了埃比咖啡馆，这是贝尔顿市年轻人最喜欢去的地方。

[ðə; ði] [buːðz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	**booths**	**were**	**quite**	**deserted**	**.**
这	展位	是	相当	荒凉的	.

摊位上几乎空无一人。

" ['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

"	**Everyone**	**seems**	**to**	**have**	**gone**	**away**	**for**	**the**	**summer**	**,**
"	每个人	似乎	到	有	已消失	离开	为了	这	夏天	,

“大家好像都出去度假了。”

" ['suːzn] [mɔːn, məun][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['menjuː] .

"	**Susan**	**mourned**	**as**	**she**	**pondered**	**over**	**the**	**menu**	**.**
"	苏珊	哀悼	作为	她	沉思	超过	这	菜单	.

苏珊一边琢磨着菜单，一边悲伤地叹息着。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] [tuː] , ['peni] . "

"	**I**	**suppose**	**you'll**	**be**	**leaving**	**soon**	**too**	**,**	**Penny**	**.**	**"**
"	我	认为	你会	是	离开	很快	也	,	一分钱	.	"

“我想你也很快要走了，佩妮。”

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	**No**	**chance**	**of**	**it**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	不	机会	的	它	,	我是	害怕的	.

恐怕没戏了。

[dæd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [keɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [taʊn] [ɪn'defɪnətli] . "

Dad	has	become	involved	in	a	new	case	which	may	keep	us	in	town	indefinitely	.	"
爸爸	有	变得	涉及	在	一个	新的	案件	哪个	可能	保持	我们	在	镇	无限期	.	"

爸爸卷入了一起新案子，这可能会让我们无限期地留在镇上。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " ['suːzn] [kˈɒmɛntɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəsli] .

"	I	wish	my	father	were	a	detective	,	"	Susan	commented	a	trifle	enviously	.
"	我	希望	我的	父亲	是	一个	侦探	,	"	苏珊	评论	一个	琐事	羡慕地	.

“我真希望我爸爸是个侦探，”苏珊略带羡慕地评论道。

" [ɪts] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æt; ət] [liːst] .

"	It's	too	bad	about	the	vacation	of	course	,	but	your	life	is	exciting	at	least	.
"	它是	也	坏的	关于	这	假期	的	课程	,	但	你的	生活	是	激动人心	在	至少	.

“假期泡汤当然很可惜，但至少你的生活很精彩。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['peni] ['ɔːlweɪz] [led][æn; ən] [ʌn'hæmpəd] , [əd'ventʃərəs]

"	It	seemed	to	her	that	Penny	always	led	an	unhampered	,	adventurous
"	它	似乎	到	她	那	一分钱	总是	引领	一个	不受阻碍	,	冒险的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

在她看来，佩妮一直过着无拘无束、充满冒险的生活。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpəniŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛltən] ['sɪti] [pə'liːs]

the	girl	was	well	acquainted	with	interesting	happenings	at	the	Belton	City	police
这	女孩	曾是	出色地	熟人	和	有趣的	事件	在	这	贝尔顿	城市	警察

[kɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜːsənɪʤz]

court	and	had	more	than	a	nodding	acquaintance	with	fascinating	personages
法庭	和	有	更多的	比	一个	点头	熟人	和	迷人	人物

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

这个女孩对贝尔顿市警察法庭发生的有趣事件非常熟悉，并且与这座城市的一些有趣人物有着相当的了解。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [əd'ventʃəz] , " ['peni] [dɪ'kleəd] ['gluːmɪli] .

"	I've	never	had	any	real	adventures	,	"	Penny	declared	gloomily	.
"	我已经	绝不	有	任何	真实的	冒险	,	"	一分钱	声明	阴郁地	.

“我从来没有过什么真正的冒险经历，”佩妮沮丧地说。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [dæd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sluːθɪŋ] [æk'tɪvətiz] .

"	Unfortunately	,	Dad	is	a	little	secretive	about	his	sleuthing	activities	.
"	很遗憾	,	爸爸	是	一个	小的	神秘的	关于	他的	侦查	活动	.

“可惜的是，爸爸对他的侦查活动有点保密。”

[aɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtɪst] [keɪs] — —

I'd	give	anything	to	know	about	this	latest	case	—	—
ID	给	任何事物	到	知道	关于	这	最新的	案件	—	—

我非常想知道这个最新案件的进展——

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɔːnɪŋ] ['wɪs(ə)l]

"	Her	voice	trailed	off	for	the	two	girls	had	heard	a	shrill	warning	whistle
"	她	嗓音	拖着	离开	为了	这	二	女孩们	有	听到	一个	尖锐	警告	哨

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)]['saɪrən] .

which	they	instantly	recognized	as	the	fire	siren	.
哪个	他们	即刻	认可	作为	这	火	警笛	.

“她的声音渐渐消失了，因为两个女孩听到了一声尖锐的警告哨声，她们立刻认出那是消防警报声。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈgʌn] [ðeə(r)] [ˈsʌpəz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪtˈʌlɑːs;-ˈʌlæs]

Although	**they**	**had**	**not**	**even**	**begun**	**their**	**suppers**	**they**	**rushed**	**to**	**the**	**plateglass**
虽然	他们	有	不是	甚至	开始	他们的	晚餐	他们	匆忙	到	这	平板玻璃

[ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [red] [ˈendʒɪn] [ˈklætə(r)] [baɪ] .

window	**to**	**watch**	**the**	**red**	**engine**	**clatter**	**by**	**.**
窗户	到	手表	这	红色的	引擎	哒	经过	.

虽然他们还没开始吃晚饭，但他们就冲到落地玻璃窗前，观看红色的火车隆隆驶过。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈtɜːnɪŋ] [daʊn] [ˈaʊə(r)] [striːt] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**turning**	**down**	**our**	**street**	**!**
"	为什么	,	它是	转弯	向下	我们的	街道	!

“哎呀，它正拐进我们这条街呢！”

" ['suːzn] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**Susan**	**exclaimed**	**.**
"	苏珊	惊呼	.

“苏珊惊呼道。”

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ˈɪz(ə)nt] [əˈfaɪə(r)] ! "

"	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**our**	**house**	**isn't**	**afire**	**!**	**"**
"	哦	,	我	希望	我们的	房子	不是	着火	!	"

“哦，我希望我们家没着火！”

" [lets] [dʒʌmp] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] , " ['peni] [prəˈpəʊzd] .

"	**Let's**	**jump**	**in**	**my**	**car**	**and**	**follow**	**,**	**"**	**Penny**	**proposed**	**.**
"	我们来吧	跳	在	我的	车	和	跟随	,	"	一分钱	建议的	.

“我们跳上我的车跟上去吧，”佩妮提议道。

[ðeɪ] [ˈhʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] .

They	**hurriedly**	**left**	**the**	**café**	**.**
他们	匆匆	左边	这	咖啡店	.

他们匆匆离开了咖啡馆。

['peni] [hæd; həd] [pɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊdstə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] .

Penny	**had**	**parked**	**her**	**roadster**	**just**	**out**	**of**	**sight**	**around**	**the**	**corner**	**.**
一分钱	有	停放	她	敞篷跑车	只是	出去	的	视线	大约	这	角落	.

佩妮把她的敞篷跑车停在了拐角处，就在视线之外。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ðeɪ] [bəuθ] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

But	**as**	**they**	**viewed**	**the**	**car**	**,**	**they**	**both**	**stopped**	**short**	**in**	**amazement**	**.**
但	作为	他们	已查看	这	车	,	他们	两个都	停止	短的	在	惊愕	.

但当他们看到那辆车时，两人都惊讶地停住了脚步。

" [ðə; ði] [rɪə(r)] [wiːl] [ɪz] [gɒn] !

"	**The**	**rear**	**wheel**	**is**	**gone**	**!**
"	这	后部	车轮	是	已消失	!

后轮不见了！

" ['suːzn] [gɑːspt] .

"	**Susan**	**gasped**	**.**
"	苏珊	倒吸一口气	.

苏珊倒吸了一口气。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊdstə(r)] , ['peni] !

"	**Surely**	**that**	**can't**	**be**	**your**	**roadster**	**,**	**Penny**	**!**
"	一定	那	不能	是	你的	敞篷跑车	,	一分钱	!

“那肯定不是你的敞篷跑车，佩妮！”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ][g'ɜːlz] [bɪ'liːvd]
" It had grown quite dark outside and for an instant both girls believed
" 它 有 生长 相当 黑暗的 外部 和 为了 一个 立即的 两个都 女孩们 相信
[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
they had made a mistake in identifying the car .
他们 有 制成 一个 错误 在 识别 这 车 .

“外面天色已经很暗了，两个女孩都一度以为她们认错了车。

[jet] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]
Yet one glance at the license number assured them that they had made no
然而 一 瞥一眼 在 这 执照 数字 保证 他们 那 他们 有 制成 不
['erə(r)] .
error .
错误 .

然而，只需看一眼车牌号码，他们就确信自己没有犯任何错误。

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θiːf] [hæd; həd] [dʒækt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)]['æksə)l] ,
A daring thief had jacked up the rear axle ,
一个 大胆 贼 有 杰克 向上 这 后部 轴 ,

一个胆大妄为的小偷把后轴顶起来了。

['stiːlɪŋ] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [njuː] [wiːl] [wɪtʃ] ['pɛniz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
stealing an almost new wheel which Penny's father had purchased for her
偷窃 一个 几乎 新的 车轮 哪个 便士 父亲 有 购买 为了 她
['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] .
only the previous week .
仅有的 这 以前的 星期 .

偷走了潘妮父亲上周刚给她买的几乎全新的车轮。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dis'kləuz] [ðæt] [ðə; ði][speə(r)] [wiːl] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
An inspection disclosed that the spare wheel also had been taken .
一个 检查 披露 那 这 空闲的 车轮 还 有 到过 已采取 .

检查发现，备胎也被取走了。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
" I never heard of such an outrage !
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 暴行 !

“我从未听说过如此令人发指的事情！”

" ['peni] [stɔːm] .
" Penny stormed .
" 一分钱 暴风雨 .

佩妮怒气冲冲地说。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [kæ'feɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
" Why , we couldn't have been in that café fifteen minutes !
" 为什么 , 我们 不能 有 到过 在 那 咖啡店 十五 分钟 !

“为什么我们不可能在那家咖啡馆待上十五分钟！”

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ! "
The theft was accomplished almost under our eyes ! "
这 盗窃 曾是 完成 几乎 在下面 我们的 眼睛 ! "

盗窃几乎就在我们眼皮底下发生！

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] , " ['suːzn] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" I hope the loss is covered by insurance , " Susan said anxiously .
" 我 希望 这 损失 是 涵盖 经过 保险 , " 苏珊 说 焦虑地 .

“我希望损失能得到保险赔偿，”苏珊焦急地说。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][nɒt] .
" I don't know whether it is or not .
" 我 不 知道 无论 它 是 或者 不是 .

我不知道是不是真的。

[dæd] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Dad	**looks**	**after**	**everything**	**like**	**that**	**.**
爸爸	看起来	后	一切	喜欢	那	.

爸爸就是这样照顾一切的。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ən'les] [ai][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] , [wɪr] ['præktɪkli] ['strændɪd] [hɪə(r)] .

Oh	**,**	**dear**	**,**	**unless**	**I**	**can**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**him**	**,**	**we're**	**practically**	**stranded**	**here**	**.**
哦	,	亲爱的	,	除非	我	能	得到	在	触碰	和	他	,	是	几乎	搁浅	这里	.

哦，天哪，如果我联系不上他，我们就真的被困在这里了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - ['ɒfɪs]

"	**Although**	**the**	**girls**	**were**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**'**	**office**
"	虽然	这	女孩们	是	仅有的	一个	短的	距离	从	先生	.	尼科尔斯	-	办公室

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] .

they	**were**	**nearly**	**a**	**mile**	**from**	**their**	**homes**	**.**
他们	是	几乎	一个	英里	从	他们的	房屋	.

“虽然女孩们离尼科尔斯先生的办公室只有很短的距离，但离她们的家却有将近一英里远。”

[ðə; ði]['rəʊdstə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] ['sevrəl] [blɒks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][laɪn] .

The	**roadster**	**had**	**been**	**parked**	**several**	**blocks**	**from**	**a**	**street**	**car**	**line**	**.**
这	敞篷跑车	有	到过	停放	一些	积木	从	一个	街道	车	线	.

这辆敞篷跑车停在距离有轨电车线路几个街区的地方。

" [wiː; wi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)]['aɪðə(r)] , " ['suːzn] ['wʌrid] .

"	**We**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**learn**	**about**	**the**	**fire**	**either**	**,**	**"**	**Susan**	**worried**	**.**
"	我们	惯于	是	有能力的	到	学习	关于	这	火	任何一个	,	"	苏珊	担心	.

“我们也没办法了解火灾的情况了，”苏珊担忧地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ? "

"	**I**	**wonder**	**if**	**it**	**could**	**have**	**been**	**at**	**our**	**house**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	它	可以	有	到过	在	我们的	房子	?	"

“我想知道会不会是我们家？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [lets] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] .

"	**It**	**isn't**	**likely**	**,**	**but**	**let's**	**telephone**	**and**	**make**	**certain**	**.**
"	它	不是	可能	,	但	我们来吧	电话	和	制作	肯定	.

“虽然不太可能，但我们还是打电话确认一下吧。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['riːs(ə)nt] [rʌn] .

"	**Even**	**as**	**she**	**spoke**	**they**	**heard**	**the**	**fire**	**engine**	**returning**	**from**	**its**	**recent**	**run**	**.**
"	甚至	作为	她	辐	他们	听到	这	火	引擎	返回	从	它是	最近的	跑步	.

“就在她说话的时候，他们听到了消防车刚完成任务返回的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " ['suːzn] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	**It**	**couldn't**	**have**	**been**	**much**	**of**	**a**	**fire**	**,**	**"**	**Susan**	**commented**	**in**	**relief**	**.**
"	它	不能	有	到过	很多	的	一个	火	,	"	苏珊	评论	在	宽慰	.

“火势应该不大，”苏珊松了口气说道。

" [æt; ət] [liːst] [ɪts] [aʊt] [naʊ] . "

"	**At**	**least**	**it's**	**out**	**now**	**.**	**"**
"	在	至少	它是	出去	现在	.	"

“至少现在出来了。”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [dæd] , " ['peni] ['ɒfəd] .

"	**I'll**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**Dad**	**,**	**"**	**Penny**	**offered**	**.**
"	患病的	看	如果	我	能	得到	在	触碰	和	爸爸	,	"	一分钱	提供	.

“我看看能不能联系上爸爸，”佩妮说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

She	**was**	**relieved**	**to**	**find**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**still**	**at**	**his**	**office**	**.**
她	曾是	松了口气	到	寻找	先生	.	尼科尔斯	仍然	在	他的	办公室	.

她松了口气，发现尼科尔斯先生还在办公室。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

After	listening	to	an	excited	account	of	all	that	had	befallen	,
后	聆听	到	一个	兴奋的	帐户	的	全部	那	有	发生	,

在听完对方激动地讲述所有发生的事情之后，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪpt]

he	promised	to	come	over	immediately	and	take	charge	of	the	stripped
他	承诺	到	来	超过	立即地	和	拿	收费	的	这	脱衣舞

['rəʊdstə(r)] .

roadster	.
敞篷跑车	.

他承诺立即过来接管那辆被拆空的敞篷跑车。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪ'dæn] .

Ten	minutes	later	he	drove	up	in	his	sedan	.
十	分钟	之后	他	驾驶	向上	在	他的	轿车	.

十分钟后，他开着轿车来了。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['daʊnkɑːst] ['peni] .

"	This	isn't	as	unfortunate	as	it	appears	,	"	he	told	the	downcast	Penny	.
"	这	不是	作为	不幸	作为	它	出现	,	"	他	讲述	这	沮丧	一分钱	.

“这件事并没有看起来那么不幸，”他对垂头丧气的佩妮说。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] .

"	The	loss	is	completely	covered	by	insurance	.
"	这	损失	是	完全地	涵盖	经过	保险	.

损失已全部由保险赔偿。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɒb][wɒz; wəz] ['hændld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] [ɒv; əv]

I	have	a	dark	suspicion	that	this	little	job	was	handled	by	the	same	gang	of
我	有	一个	黑暗的	怀疑	那	这	小的	工作	曾是	处理	经过	这	相同的	帮派	的

[men] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)] .

men	I	am	after	.
男人	我	是	后	.

我强烈怀疑这件小事是我正在追捕的同一伙人干的。

[aɪ] [meɪ] [gliːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəb(ə)l] [kluːz] .

I	may	glean	a	few	valuable	clues	.
我	可能	收集	一个	很少	有价值的	线索	.

我或许能从中获得一些有价值的线索。

" ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	After	making	a	brief	inspection	of	the	car	Mr	.	Nichols	turned	his	own
"	后	制作	一个	简短的	检查	的	这	车	先生	.	尼科尔斯	转向	他的	自己的

[sɪ'dæn]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['peni] ,

sedan	over	to	Penny	,
轿车	超过	到	一分钱	,

“尼科尔斯先生简单检查了一下车子后，就把自己的轿车交给了佩妮。”

[daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪpt] ['rəʊdstə(r)]

directing	her	to	take	it	home	while	he	attended	to	the	stripped	roadster
导演	她	到	拿	它	家	尽管	他	参加	到	这	脱衣舞	敞篷跑车

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	reported	to	the	police	.
和	据报道	到	这	警察	.

他指示她把车开回家，自己则去处理被拆空的敞篷跑车，并向警方报案。

['suːzn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪkəlz] [həʊm] ,

Susan	had	promised	to	spend	the	night	at	the	Nichols	home	,
苏珊	有	承诺	到	花费	这	夜晚	在	这	尼科尔斯	家	,

苏珊答应在尼科尔斯家过夜。

[səʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [drəʊv] [dəˈrektli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ˈhɪlbɜːrn] [striːt] .

so	the	girls	drove	directly	toward	the	house	on	Hilburn	Street	.
所以	这	女孩们	驾驶	直接地	朝向	这	房子	在	希尔本	街道	.

于是，女孩们直接开车朝希尔伯恩街上的房子驶去。

[dɪˈspaɪt] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['ætɪtjuːd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [θeft] , [ðeɪ]

Despite	Mr	.	Nichols	'	matter	-	of	-	fact	attitude	regarding	the	theft	,	they
尽管	先生	.	尼科尔斯	-	事情	-	的	-	事实	态度	关于	这	盗窃	,	他们

[kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ɪˈvent] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

considered	it	an	event	of	major	importance	.
经过考虑的	它	一个	事件	的	主要的	重要性	.

尽管尼科尔斯先生对盗窃事件持一种不以为然的态度，但他们仍然认为这是一件非常重要的事件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	so	absorbed	in	an	animated	discussion	of	the	affair	that	they
他们	是	所以	吸收	在	一个	动画	讨论	的	这	事务	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [səˈpraɪz] [wen] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)]

were	taken	completely	by	surprise	when	a	policeman	held	up	his	hand	for
是	已采取	完全地	经过	惊喜	什么时候	一个	警察	握住	向上	他的	手	为了

['peni] [tuː; tə] [stɒp] .

Penny	to	stop	.
一分钱	到	停止	.

他们正热烈地讨论着这件事，完全被吓了一跳，这时一名警察举起手示意佩妮停下来。

" [naʊ] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ?

"	Now	what	have	I	done	?
"	现在	什么	有	我	完毕	?

我到底做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn] [əˈlɑːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

"	she	murmured	in	alarm	,	bringing	the	sedan	to	a	sudden	halt	at	the	curbing	.
"	她	低声说道	在	警报	,	带来	这	轿车	到	一个	突然	停止	在	这	路缘	.

她惊恐地低声说道，猛地将轿车停在了路边。

" [ai] [həʊp] [ai] ['hævnt] [kræʃt] [ə; eɪ] [lait] .

"	I	hope	I	haven't	crashed	a	light	.
"	我	希望	我	还没有	崩溃了	一个	光	.

“我希望我没有撞到灯。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] .

"	The	officer	stepped	up	to	the	car	window	.
"	这	官	步	向上	到	这	车	窗户	.

警官走到车窗前。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [mɪs] ['nɪkəlz] ?

"	Aren't	you	Miss	Nichols	?
"	不是	你	错过	尼科尔斯	?

“你不是尼科尔斯小姐吗？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	he	questioned	.
"	他	被质问	.

他质问道。

" [waɪ] , [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	Why	,	yes	,	I	am	.
"	为什么	,	是的	,	我	是	.

“是的，我是。”

" ['peni] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][təʊn] .
" Penny was slightly relieved at his tone .
" 一分钱 曾是 轻微地 松了口气 在 他的 语气 .

佩妮听了他的语气，稍微松了口气。

" [ai] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [njuː] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
" I recognized your car and knew you lived in the neighborhood .
" 我 认可 你的 车 和 知道 你 居住地 在 这 邻里 .

“我认出了你的车，也知道你住在附近。”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːnɪŋ] . "
I thought I'd give you a friendly warning . "
我 想法 ID 给 你 一个 友好的 警告 . "

我想友好地提醒你一下。

" [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ?
" A warning ?
" 一个 警告 ?

警告?

[ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʊk] [huː] ['vænɪʃd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , "
" We're on the lookout for a crook who vanished somewhere in this vicinity , "
" 是 在 这 瞭望台 为了 一个 骗子 WHO 消失了 某处 在 这 附近 , "
[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
the officer explained .
这 官 解释 .

“我们正在寻找一名在这一带失踪的罪犯，”警官解释说。

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] ['bɔːdəz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
" In fact , he ran through the hedge which borders your place . "
" 在 事实 , 他 跑 通过 这 对冲 哪个 边界 你的 地方 . "

“事实上，他穿过了你家旁边的树篱。”

" [dɪd][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] ?
" Did you search the grounds ?
" 做过 你 搜索 这 理由 ?

你搜查过这片区域吗?

" ['peni] [ɑːskt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Penny asked with interest .
" 一分钱 问 和 兴趣 .

佩妮饶有兴致地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][get] - [ə'weɪ] .
" Yes , but he made his get - away .
" 是的 , 但 他 制成 他的 得到 - 离开 .

“是的，但他逃脱了。”

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][tɪp][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] . "
I just thought I'd tip you off to be careful . "
我 只是 想法 ID 提示 你 离开 到 是 小心 . "

我只是想提醒你小心点。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , " ['peni] ['prɒmɪst] .
" We'll be on the lookout , " Penny promised .
" 出色地 是 在 这 瞭望台 , " 一分钱 承诺 .

“我们会留意的，”佩妮承诺道。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Thanks	for	telling	us	.
"	谢谢	为了	讲述	我们	.

谢谢你告诉我们。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒn] [ə'gen] .

"	The	officer	moved	aside	and	she	drove	on	again	.
"	这	官	已搬	旁边	和	她	驾驶	在	再次	.

“警官让开，她又开车走了。”

" [aɪv] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]

"	I've	had	almost	enough	excitement	for	one	evening	without	encountering	a
"	我已经	有	几乎	足够的	激动	为了	一	晚上	没有	遭遇	一个

[ˌdespə'rɑːdəʊ] ,

desperado	,
亡命之徒	,

“我今晚已经够刺激了，居然还遇到了亡命之徒。”

" ['suːzn] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪkəlz] ['rezɪdəns] .

"	Susan	declared	with	a	little	shiver	as	they	approached	the	Nichols	residence	.
"	苏珊	声明	和	一个	小的	颤抖	作为	他们	接近	这	尼科尔斯	住宅	.

“当他们走近尼科尔斯家时，苏珊打了个寒颤说道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] ['ðer] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] ? "

"	I	wonder	why	they're	after	the	man	?	"
"	我	想知道	为什么	它们是	后	这	男人	?	"

“我想知道他们为什么要追捕这个人？”

" [hiːz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][dʒeɪl]['breɪkə(r)] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] ['keələsli] .

"	He's	probably	a	jail	breaker	,	"	Penny	returned	carelessly	.
"	他是	大概	一个	监狱	断路器	,	"	一分钱	返回	粗心大意	.

“他很可能是个越狱犯，”佩妮漫不经心地回答道。

['suːzn] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [əd'maɪərɪŋli] .

Susan	studied	her	chum	admiringly	.
苏珊	研究	她	密友	钦佩地	.

苏珊带着欣赏的目光打量着她的朋友。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl]['pɜːs(ə)n][aɪ]['evə(r)] [njuː] , [pə'neləpi] ['nɪkəlz] .

"	You're	the	most	casual	person	I	ever	knew	,	Penelope	Nichols	.
"	你是	这	最多	随意的	人	我	曾经	知道	,	佩内洛普	尼科尔斯	.

“佩内洛普·尼科尔斯，你是我认识的最随和的人。”

['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːps] ? "

Didn't	that	warning	give	you	the	creeps	?	"
没有	那	警告	给	你	这	令人毛骨悚然	?	"

那个警告难道没让你毛骨悚然吗?

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	To	tell	you	the	truth	I	didn't	think	much	about	it	.
"	到	告诉	你	这	真相	我	没有	思考	很多	关于	它	.

“说实话，我当时没想那么多。”

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	man	would	be	miles	from	here	by	this	time	.
这	男人	会	是	英里	从	这里	经过	这	时间	.

此时，那个人应该已经身处离这里很远的地方了。

" [ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] ['draɪvweɪ] , ['pɛniz] [kiːn] [geɪz]
" **Nevertheless** , **as** **she** **turned** **the** **car** **into** **the** **gravel** **driveway** , **Penny's** **keen** **gaze**
" 尽管如此 , 作为 她 转向 这 车 进入 这 碎石 车道 , 便士 敏锐的 目光
[swept] [ðə; ði] [dɑːk] [graʊndz] .
swept **the** **dark** **grounds** .
扫荡 这 黑暗的 理由 .

“然而，当她把车开进碎石车道时，佩妮敏锐的目光扫过了黑暗的地面。

['suːzn] ['laɪkwaɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ['æŋkʃəsli] .
Susan **likewise** **surveyed** **the** **yard** **anxiously** .
苏珊 同样地 调查 这 院子 焦虑地 .

苏珊也同样焦虑地环顾着院子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , ['nɜːvəsli] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .
Suddenly **she** **uttered** **a** **low** **cry** , **nervously** **clutching** **her** **companion's** **arm** .
突然 她 说出 一个 低的 哭 , 紧张地 紧握 她 同伴的 手臂 .

她突然低声惊呼，紧张地抓住同伴的手臂。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dʒʌst] [ðen] !
" **I** **saw** **a** **shadow** **just** **then** !
" 我 锯 一个 阴影 只是 然后 !

我刚才看到一个影子！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tensli] .
" **she** **whispered** **tensely** .
" 她 低声说道 紧张地 .

她紧张地低声说道。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] ['sʌmwʌn] [ɪz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] !
" **I** **do** **believe** **someone** **is** **hiding** **in** **the** **lilac** **bushes** !
" 我 做 相信 某人 是 隐藏 在 这 紫丁香 灌木丛 !

“我相信有人藏在紫丁香丛里！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk]
Inside **the** **Trunk**
里面 这 树干

后备箱内部

['peni] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['pɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Penny **instantly** **halted** **the** **car** **on** **the** **driveway** , **peering** **in** **the** **direction** **which**
一分钱 即刻 停止 这 车 在 这 车道 , 窥视 在 这 方向 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
her **chum** **indicated** .
她 密友 表明的 .

佩妮立刻把车停在车道上，朝着朋友指的方向望去。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I** **don't** **see** **anyone** , " **she** **insisted** .
" 我 不 看 任何人 , " 她 坚持 .

“我没看到任何人，”她坚持说。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [bɪg] [triː] .
" **Perhaps** **the** **shadow** **you** **saw** **was** **caused** **by** **that** **big** **tree** .
" 也许 这 阴影 你 锯 曾是 导致 经过 那 大的 树 .

“也许你看到的影子是那棵大树投下的。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəlz] - [həʊm] .

" She pointed to a large oak which shaded the rear porch of the Nichols ' home .

" 她 尖 到 一个 大的 橡木 哪个 阴影 这 后部 门廊 的 这 尼科尔斯 - 家 .

她指着一棵大橡树，它为尼科尔斯家的后门廊遮阴。

[ɪts] ['sweɪɪŋ] [bau] [dɪd] [prə'djuːs] [grəʊ'tesk] [ˌsɪlu'ets] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪlək]

Its swaying boughs did produce grotesque silhouettes upon the path near the lilac

它是 摇晃 树枝 做过 生产 怪诞 轮廓 之上 这 小路 靠近 这 紫丁香

[bʊʃɪz] .

bushes .

灌木丛 .

它的枝条摇曳生姿，在丁香丛附近的小路上投下怪诞的轮廓。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " ['suːzn] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

" You may be right , " Susan admitted reluctantly .

" 你 可能 是 正确的 , " 苏珊 承认 勉强 .

“你说的或许有道理，”苏珊不情愿地承认道。

" ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] . "

" Only I was almost positive I saw someone . "

" 仅有的 我 曾是 几乎 积极的 我 锯 某人 . "

“但我几乎可以肯定我看到了某个人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒn] [edʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['peni] [lɑːft] .

" I think your nerves are a tiny bit on edge to - night , " Penny laughed .

" 我 思考 你的 神经 是 一个 微小的 少量 在 边缘 到 - 夜晚 , " 一分钱 笑了 .

“我觉得你今晚有点紧张，”佩妮笑着说。

['iːv(ə)n][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Even so she was not quite sure Susan was mistaken .

甚至 所以 她 曾是 不是 相当 当然 苏珊 曾是 错误 .

即便如此，她也不太确定苏珊是否弄错了。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['gærɑːʒ] .

She drove the sedan into the dark garage .

她 驾驶 这 轿车 进入 这 黑暗的 车库 .

她把轿车开进了黑暗的车库。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['hevi] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]

As she was preparing to close the heavy double doors she thought she heard a

作为 她 曾是 准备 到 关闭 这 重的 双倍的 门 她 想法 她 听到 一个

[step] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] .

step on the gravel path .

步 在 这 碎石 小路 .

当她准备关上沉重的双扇门时，她好像听到碎石路上有脚步声。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] ?

" Is that you , Mrs . Gallup ?

" 是 那 你 , 太太 . 盖洛普 ?

“盖洛普夫人，是您吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" she called .

" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There was no answer .

那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , " ['suːzn] ['wɪspəd] ['tensli] .

"	I	was	right	,	"	Susan	whispered	tensely	.
"	我	曾是	正确的	,	"	苏珊	低声说道	紧张地	.

“我猜对了，”苏珊紧张地低声说道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] . "

"	Someone	is	prowling	about	the	grounds	.	"
"	某人	是	潜行	关于	这	理由	.	"

“有人在附近徘徊。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] ['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] .

"	There's	no	one	about	,	"	Penny	maintained	after	peering	carefully	around	.
"	有	不	一	关于	,	"	一分钱	维持	后	窥视	小心	大约	.

“周围一个人也没有，”佩妮仔细环顾四周后说道。

" ['prɒbəbli] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] .

"	Probably	I	imagined	that	I	heard	footsteps	.
"	大概	我	想象	那	我	听到	脚步声	.

“或许是我听错了，我听到了脚步声。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Come	on	,	let's	go	to	the	house	.
来	在	, 我们来吧		去	到	这	房子	.

走吧，我们回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	It	was	reassuring	to	see	a	light	burning	in	the	kitchen	.
"	它	曾是	令人安心	到	看	一个	光	燃烧	在	这	厨房	.

看到厨房里亮着灯，让人感到安心。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [drɔːn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

The	window	shades	had	not	been	drawn	and	from	the	outside	,
这	窗户	色调	有	不是	到过	绘制	和	从	这	外部	,

窗帘没有拉上，从外面看，

['mɪsɪz] . ['gæləp] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

Mrs	.	Gallup	could	be	observed	washing	dishes	.
太太	.	盖洛普	可以	是	观察到	洗涤	菜肴	.

人们可以看到盖洛普太太在洗碗。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɒbviəs] [rɪ'liːf] .

As	the	girls	came	in	she	greeted	them	in	obvious	relief	.
作为	这	女孩们	来了	在	她	问候	他们	在	明显的	宽慰	.

女孩们进来时，她明显如释重负地向她们打招呼。

" [aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] [bæk] , ['peni] .

"	I'm	so	glad	you're	back	,	Penny	.
"	我是	所以	高兴的	你是	后退	,	一分钱	.

“我真高兴你回来了，佩妮。”

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	was	beginning	to	be	afraid	that	something	had	happened	to	you	.	"
我	曾是	开始	到	是	害怕的	那	某物	有	发生	到	你	.	"

我开始担心你是不是出了什么事。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][dɪd] ['hæpən] , " ['peni] [lɑːft] .

"	Quite	a	bit	did	happen	,	"	Penny	laughed	.
"	相当	一个	少量	做过	发生	,	"	一分钱	笑了	.

“确实发生了很多事，”佩妮笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniwʌn] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hæv; həv]

"	By	the	way	,	you	haven't	seen	anyone	prowling	about	the	yard	this	evening	,	have
"	经过	这	方式	,	你	还没有	已见	任何人	潜行	关于	这	院子	这	晚上	,	有

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

对了，你今晚没看到有人在院子里徘徊吧?

" [waɪ] , [nəʊ] , [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [aɪv] ['skeəsli] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Why	,	no	,	I've	been	so	busy	that	I've	scarcely	glanced	out	the	window	.
"	为什么	,	不	,	我已经	到过	所以	忙碌的	那	我已经	几乎	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

“哎呀，不，我一直忙得都没空看一眼窗外。”

['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [træmp] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

Early	this	afternoon	a	tramp	stopped	at	the	door	for	food	.
早期的	这	下午	一个	流浪汉	停止	在	这	门	为了	食物	.

今天下午早些时候，一个流浪汉在门口停下来讨要食物。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɒf] .

After	I	gave	him	a	sandwich	he	went	off	.
后	我	给予	他	一个	三明治	他	去	离开	.

我给了他一个三明治后，他就走了。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . "

I	hope	he	hasn't	come	back	to	make	trouble	.	"
我	希望	他	还没有	来	后退	到	制作	麻烦	.	"

我希望他不是回来惹事的。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['peni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Oh	,	no	,	"	Penny	assured	her	quickly	,	"	I'm	sure	there's	no	need	for
"	哦	,	不	,	"	一分钱	保证	她	迅速地	,	"	我是	当然	有	不	需要	为了

[ə'lɑːm] . "

alarm	.	"
警报	.	"

“哦，不，”佩妮连忙向她保证，“我肯定没有必要惊慌。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?

"	Then	why	did	you	ask	?
"	然后	为什么	做过	你	问	?

“那你为什么还要问呢？”

" ['peni] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Penny	was	forced	to	relate	what	the	policeman	had	told	her	,
"	一分钱	曾是	强制	到	涉及	什么	这	警察	有	讲述	她	,

“佩妮被迫把警察告诉她的话转述了出来，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wʊd] ['wʌri] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

although	she	realized	that	the	warning	would	worry	the	housekeeper	.
虽然	她	已实现	那	这	警告	会	担心	这	管家	.

尽管她意识到这个警告会让管家担心。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [seɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [gɒn] .

"	Dear	me	,	I	don't	feel	safe	with	your	father	gone	.
"	亲爱的	我	,	我	不	感觉	安全的	和	你的	父亲	已消失	.

“天哪，你父亲走了，我感觉很不安全。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ]

To	think	that	so	much	has	been	going	on	around	here	and	I	didn't	know	a
到	思考	那	所以	很多	有	到过	去	在	大约	这里	和	我	没有	知道	一个

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

thing	about	it	!
事物	关于	它	!

难以置信，这里发生了这么多事，我竟然一无所知！

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] ! "
Why , I haven't even locked the doors ! "
为什么 , 我 还没有 甚至 已锁定 这 门 ! "

我连门都没锁！

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [naʊ] , " ['peni] [sed] ,
" I doubt that it will be necessary now , " Penny said ,
" 我 怀疑 那 它 将要 是 必要的 现在 , " 一分钱 说 ,

“我觉得现在可能没必要了，”佩妮说。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['sʌpə(r)] .
peering into the refrigerator to see what she could find for a belated supper .
窥视 进入 这 冰箱 到 看 什么 她 可以 寻找 为了 一个 迟到的 晚餐 .

她探头往冰箱里看，想找点东西做顿迟来的晚餐。

" [dæd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] ['eniweɪ] . "
" Dad will soon be home anyway . "
" 爸爸 将要 很快 是 家 反正 . "

“反正爸爸很快就要回家了。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɪn'sɪstɪd]
" I'm going to lock all the doors and windows this minute , " Mrs . Gallup insisted
" 我是 去 到 锁 全部 这 门 和 视窗 这 分钟 , " 太太 . 盖洛普 坚持
['fɜːmli] .
firmly .
牢牢 .

“我马上就要把所有的门窗都锁上，”盖洛普太太坚定地说。

" [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪlvəweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːns] .
" With so much silverware in the house , it isn't wise to take any chance .
" 和 所以 很多 银器 在 这 房子 , 它 不是 明智的 到 拿 任何 机会 .

家里有这么多银器，冒险行事是不明智的。

" ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [blaɪndz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [went] [də'rektli] [tuː; tə]
" Lowering the window blinds in the dining room , the housekeeper went directly to
" 降低 这 窗户 百叶窗 在 这 用餐 房间 , 这 管家 去 直接地 到
[ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
the buffet ,
这 自助餐 ,

管家放下餐厅的窗帘，径直走向自助餐台。

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['sɪlvəweə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkəlz] ['fæməli]
removing a quantity of choice silverware which had been in the Nichols family
移除 一个 数量 的 选择 银器 哪个 有 到过 在 这 尼科尔斯 家庭
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for several generations .
为了 一些 几代人 .

移走了一批尼科尔斯家族传承了好几代的上等银器。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][bɒks] [ˌʌp'steəz] ,
Leaving the girls to forage their own supper , she carried the box upstairs ,
离开 这 女孩们 到 饲料 他们的 自己的 晚餐 , 她 携带 这 盒子 楼上 ,

她让女孩们自己去寻找晚餐，然后把盒子提上了楼。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .
intending to lock it in her own bureau drawer .
意图 到 锁 它 在 她 自己的 局 抽屉 .

打算把它锁在自己的抽屉里。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ʃiː; ʃi]['skʌri, 'skəː-] [ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ]

Returning	**again**	**to**	**the**	**lower**	**floor**	**she**	**scurried**	**about**	**closing**	**doors**	**and**	**slamming**
返回	再次	到	这	降低	地面	她	匆匆跑过	关于	结束	门	和	猛击

[daʊn] ['wɪndəʊz] .

down	**windows**	**.**
向下	视窗	.

她再次回到楼下，匆匆忙忙地关上门，砰地一声关上窗户。

" [sɪns] [ʃiːz] [bent] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] ,

"	**Since**	**she's**	**bent**	**upon**	**doing**	**such**	**a**	**thorough**	**job**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**should**	**help**	**,**
"	自从	她是	弯曲	之上	正在做	这样的	一个	彻底	工作	,	我	认为	我	应该	帮助	,

“既然她如此认真细致地对待这项工作，我想我应该帮忙。”

" ['peni] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	**Penny**	**remarked**	**to**	**her**	**chum**	**.**
"	一分钱	评论	到	她	密友	.

佩妮对她的朋友说道。

" ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [waɪl] [aɪ] [lɒk] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . "

"	**Finish**	**your**	**supper**	**while**	**I**	**lock**	**the**	**back**	**door**	**.**	**"**
"	结束	你的	晚餐	尽管	我	锁	这	后退	门	.	"

“你先吃完晚饭，我去锁后门。”

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ['bɒt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['bærɪkeɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] , " ['suːzn]

"	**Don't**	**forget**	**to**	**set**	**out**	**the**	**milk**	**bottle**	**before**	**you**	**barricade**	**us**	**in**	**,**	**"**	**Susan**
"	不	忘记	到	放	出去	这	牛奶	瓶子	前	你	路障	我们	在	,	"	苏珊

[lɑːft] .

laughed	**.**
笑了	.

“别忘了在把我们围起来之前先把牛奶瓶摆出来，”苏珊笑着说。

['peni] [pɪkt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə]

Penny	**picked**	**the**	**bottle**	**up**	**from**	**the**	**kitchen**	**table**	**and**	**crossed**	**the**	**porch**	**to**
一分钱	挑选	这	瓶子	向上	从	这	厨房	桌子	和	交叉	这	门廊	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ði] [step] .

place	**it**	**on**	**the**	**step**	**.**
地方	它	在	这	步	.

佩妮从厨房桌子上拿起瓶子，穿过门廊，把它放在台阶上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['suːzn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt]

It	**took**	**her**	**so**	**long**	**outside**	**that**	**Susan**	**came**	**to**	**the**	**door**	**to**	**learn**	**what**
它	采取	她	所以	长的	外部	那	苏珊	来了	到	这	门	到	学习	什么

[dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

detained	**her**	**.**
被拘留	她	.

她在外面待了很久，以至于苏珊都来门口询问她为什么耽搁了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ['peni] ['stændɪŋ] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

She	**was**	**astonished**	**to**	**behold**	**Penny**	**standing**	**as**	**rigid**	**as**	**a**	**statue**	**,**
她	曾是	惊讶	到	看哪	一分钱	常设	作为	死板的	作为	一个	雕像	,

她惊讶地发现佩妮像雕像一样僵硬地站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['gærɑːʒ] [dɔː(r)] .

her	**eyes**	**riveted**	**upon**	**the**	**garage**	**door**	**.**
她	眼睛	铆接	之上	这	车库	门	.

她的目光紧紧盯着车库门。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	**What's**	**wrong**	**?**
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" ['su:zn] [in'kwaiə] .
" **Susan** **inquired** **.**
" 苏珊 询问 .

苏珊问道。

" ['dɪd(ə)nt][ai][kləʊz] [ðæt] [dɔ:(r)] [wen] [ai][pʊt][ðə; ði][kɑ:(r)] [ə'weɪ] ?
" **Didn't** **I** **close** **that** **door** **when** **I** **put** **the** **car** **away** **?**
" 没有 我 关闭 那 门 什么时候 我 放 这 车 离开 ?

“我把车停好时，不是把门关上了吗？”

" ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] .
" **Penny** **demanded** **in** **a** **low** **tone** **.**
" 一分钱 要求 在 一个 低的 语气 .

“佩妮低声问道。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][dɪd] .
" **Why** **,** **yes** **,** **I'm** **sure** **you** **did** **.**
" 为什么 , 是的 , 我是 当然 你 做过 .

“是的，我确信你做到了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
The **wind** **must** **have** **blown** **it** **open** **.**
这 风 必须 有 吹 它 打开 .

一定是风把它吹开了。

" ['peni] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" **Penny** **shook** **her** **head** **.**
" 一分钱 摇晃 她 头 .

佩妮摇了摇头。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kætʃ] [səʊ][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['əʊpənd] [baɪ][ɪt'self] .
" **The** **door** **has** **a** **special** **catch** **so** **I** **know** **it** **couldn't** **have** **opened** **by** **itself** **.**
" 这 门 有 一个 特别的 抓住 所以 我 知道 它 不能 有 打开 经过 本身 .

“这扇门有特殊的门闩，所以我知道它不可能自己打开。”

['su:zn] , [ai] [bɪ'li:v] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sni:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ˌaɪ 'ti:] !
Susan **,** **I** **believe** **someone** **has** **sneaked** **into** **the** **garage** **since** **we** **left** **it** **!**
苏珊 , 我 相信 某人 有 偷偷摸摸 进入 这 车库 自从 我们 左边 它 !

苏珊，我觉得自从我们离开车库后，有人偷偷溜进去了！

" ['su:zənz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .
" **Susan's** **eyes** **dilated** **with** **fear** **.**
" 苏珊的 眼睛 扩张 和 害怕 .

苏珊的眼睛因恐惧而睁大。

[ɪn'vɒləntrəli] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwədz] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .
Involuntarily **,** **she** **took** **a** **step** **backwards** **,** **turning** **toward** **the** **kitchen** **door** **.**
不由自主 , 她 采取 一个 步 向后 , 转弯 朝向 这 厨房 门 .

她不由自主地后退了一步，转身走向厨房门。

['peni] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Penny **caught** **her** **by** **the** **hand** **.**
一分钱 捕捉 她 经过 这 手 .

佩妮抓住了她的手。

" [doʊnt] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɔ:(r)] [ʃɪl] [gəʊ]['ɪntu:] [hɪ'sterɪks] .
" **Don't** **tell** **Mrs** **.** **Gallup** **or** **she'll** **go** **into** **hysterics** **.**
" 不 告诉 太太 . 盖洛普 或者 壳 去 进入 癔症 .

“别告诉盖洛普太太，否则她会歇斯底里地大哭大闹。”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] ['ri:əli] [ɪz] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] .
Let's **find** **out** **if** **there** **really** **is** **anyone** **in** **the** **garage** **before** **we** **call** **the** **police** **.**
我们来吧 寻找 出去 如果 那里 真的 是 任何人 在 这 车库 前 我们 称呼 这 警察 .

在报警之前，我们先看看车库里是否真的有人。

" [æt; ət] [fɜːst] ['suːzn] [hʌŋ] [bæk] ,

"	At	first	Susan	hung	back	,
"	在	第一的	苏珊	悬挂	后退	,

起初，苏珊退缩了，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['peni] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ə'ləʊn] ,

but	when	she	found	that	Penny	was	determined	to	investigate	the	garage	alone	,
但	什么时候	她	成立	那	一分钱	曾是	决定	到	调查	这	车库	独自的	,

但当她发现佩妮决心独自调查车库时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

she	reluctantly	followed	her	chum	down	the	path	.
她	勉强	随后	她	密友	向下	这	小路	.

她不情愿地跟着朋友沿着小路走去。

['kɔːʃəsli] , [ðeɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

Cautiously	,	they	peeped	into	the	garage	.
谨慎地	,	他们	偷窥	进入	这	车库	.

他们小心翼翼地向车库里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .

It	appeared	to	be	deserted	.
它	出现	到	是	荒凉的	.

这里似乎荒无人烟。

" [aɪl] [get] [dædz] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['pɒkɪt] , " ['peni] ['wɪspəd] .

"	I'll	get	Dad's	flashlight	from	the	sedan	pocket	,	"	Penny	whispered	.
"	患病的	得到	爸爸的	手电筒	从	这	轿车	口袋	,	"	一分钱	低声说道	.

“我去轿车口袋里拿爸爸的手电筒，”佩妮低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔː(r)] .

She	tiptoed	across	the	cement	floor	.
她	踮着脚尖	穿过	这	水泥	地面	.

她踮着脚尖走过水泥地面。

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] ,

Groping	about	inside	the	car	she	found	the	light	,
摸索	关于	里面	这	车	她	成立	这	光	,

她在车里摸索着找到了灯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd]

but	before	she	could	turn	it	on	she	was	startled	to	hear	a	slight	sound
但	前	她	可以	转动	它	在	她	曾是	惊慌	到	听到	一个	轻微	声音

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

但还没等她打开，就被头顶传来一声轻微的响声吓了一跳。

['pɛniz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fɑːstə(r)] .

Penny's	heart	began	to	beat	a	trifle	faster	.
便士	心	开始	到	打	一个	琐事	快点	.

佩妮的心跳开始略微加快。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

She	was	almost	certain	that	someone	was	hiding	in	the	little	room	above	the
她	曾是	几乎	肯定	那	某人	曾是	隐藏	在	这	小的	房间	多于	这

['gærɑːʒ] .

garage	.
车库	.

她几乎可以肯定有人藏在车库上面的小房间里。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz]

In	former	years	it	had	been	occupied	by	a	chauffeur	whom	Mr	.	Nichols
在	以前的	年	它	有	到过	占领	经过	一个	司机	谁	先生	.	尼科尔斯

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

以前这间车厢是尼科尔斯先生雇佣的司机住的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	now	that	the	detective	drove	his	own	car	it	was	used	only	for	the
但	现在	那	这	侦探	驾驶	他的	自己的	车	它	曾是	用过的	仅有的	为了	这

['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld]['bɒksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] .

storage	of	a	few	old	boxes	and	trunks	.
贮存	的	一个	很少	老的	盒子	和	树干	.

但现在侦探有了自己的车，那辆车就只用来存放一些旧箱子和行李箱了。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] !

"	Don't	you	dare	go	up	there	!
"	不	你	敢	去	向上	那里	!

你敢上去试试!

" ['suːzn] ['wɪspəd] ['tensli] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [maɪnd] .

"	Susan	whispered	tensely	,	sensing	the	thought	in	her	chum's	mind	.
"	苏珊	低声说道	紧张地	,	传感	这	想法	在	她	朋友的	头脑	.

苏珊紧张地低声说道，她察觉到了朋友心中的想法。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] . "

"	It	isn't	safe	.	"
"	它	不是	安全的	.	"

“这不安全。”

" [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [gɑːd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It's	safe	enough	if	you	stand	guard	here	at	the	door	,	"	Penny	insisted	.
"	它是	安全的	足够的	如果	你	站立	警卫	这里	在	这	门	,	"	一分钱	坚持	.

“只要你守在门口，就足够安全了，”佩妮坚持道。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	If	anything	goes	wrong	scream	for	Mrs	.	Gallup	.
"	如果	任何事物	去	错误的	尖叫	为了	太太	.	盖洛普	.

“如果出了什么事，就大声呼喊盖洛普太太。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['suːzn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔː(r)] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

"	Before	Susan	could	stop	her	she	tiptoed	across	the	cement	floor	and	quietly
"	前	苏珊	可以	停止	她	她	踮着脚尖	穿过	这	水泥	地面	和	悄悄

[krept] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .

crept	up	the	stairway	leading	to	the	storage	room	.
悄悄地爬	向上	这	楼梯	领导	到	这	贮存	房间	.

“苏珊还没来得及阻止她，她就踮着脚尖走过水泥地面，悄悄地爬上了通往储藏室的楼梯。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [step] ['peni] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Reaching	the	top	step	Penny	paused	to	listen	.
到达	这	顶部	步	一分钱	暂停	到	听	.

走到最高台阶时，佩妮停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] ,

She	could	hear	no	unusual	sound	,
她	可以	听到	不	异常	声音	,

她没有听到任何异常的声音。

[jet] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

yet	a	certain	intuition	warned	her	that	someone	was	in	the	room	.
然而	一个	肯定	直觉	警告	她	那	某人	曾是	在	这	房间	.

然而，她有一种直觉，觉得房间里有人。

[ˌsɪstə'mætɪkli] , [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Systematically	**,**	**she**	**flashed**	**the**	**beam**	**of**	**her**	**light**	**over**	**the**	**walls**	**.**
系统地	,	她	闪光灯	这	光束	的	她	光	超过	这	墙壁	.

她有条不紊地用手电筒的光束照射墙壁。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [ə'mɪs] .

Nothing	**appeared**	**amiss**	**.**
没有什么	出现	错误	.

一切似乎都很正常。

" [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] [tə'naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	**My**	**imagination**	**is**	**running**	**riot**	**tonight**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**in**	**disgust**	**.**
"	我的	想像力	是	跑步	暴动	今晚	,	"	她	想法	在	厌恶	.

“我今晚的想象力真是太丰富了，”她厌恶地想。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] .

"	**There's**	**no**	**one**	**here**	**.**
"	有	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] ,

"	**She**	**started**	**toward**	**the**	**stairway**	**,**	**but**	**paused**	**,**
"	她	开始	朝向	这	楼梯	,	但	暂停	,

她开始走向楼梯，但又停住了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪd] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

unable	**to**	**rid**	**herself**	**of**	**the**	**conviction**	**that**	**all**	**was**	**not**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
无法	到	摆脱	她自己	的	这	定罪	那	全部	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

她始终无法摆脱“一切都不如意”这种想法。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [lait] [tʃɑ:nst] [tu:; tə]['fəʊkəs][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Then	**her**	**light**	**chanced**	**to**	**focus**	**for**	**an**	**instant**	**upon**	**an**	**old**	**trunk**	**in**
然后	她	光	偶然	到	重点	为了	一个	立即的	之上	一个	老的	树干	在

one	**corner**	**of**	**the**	**room**	**.**
一	角落	的	这	房间	.

然后，她的手电筒光线偶然间聚焦在房间角落里的一个旧箱子上。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hi:p] [leɪ] [æn; ən][əʊld] [rʌg] .

Beside	**it**	**in**	**a**	**crumpled**	**heap**	**lay**	**an**	**old**	**rug**	**.**
旁	它	在	一个	皱巴巴的	堆	躺	一个	老的	小地毯	.

旁边皱巴巴地堆着一张旧地毯。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['peni] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ki:n] [əb'zɜ:və(r)] .

From	**her**	**father**	**Penny**	**had**	**learned**	**to**	**be**	**an**	**unusually**	**keen**	**observer**	**.**
从	她	父亲	一分钱	有	学习	到	是	一个	异常地	敏锐的	观察员	.

潘妮从父亲那里学会了异常敏锐的观察力。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

She	**was**	**positive**	**that**	**upon**	**her**	**last**	**visit**	**to**	**the**	**storeroom**	**,**	**the**	**carpet**	**had**	**covered**	**the**	**trunk**	**,**
她	曾是	积极的	那	之上	她	最后的	访问	到	这	库房	,	这	地毯	有	涵盖	这	树干	,

她确信上次去储藏室时，地毯盖住了箱子。

[prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [dʌst] .

protecting	**it**	**from**	**dust**	**.**
保护	它	从	灰尘	.

防止灰尘进入。

['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] .

Summoning	**her**	**courage**	**,**	**she**	**cautiously**	**approached**	**the**	**trunk**	**.**
召唤	她	勇气	,	她	谨慎地	接近	这	树干	.

她鼓起勇气，小心翼翼地走向箱子。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

She	**paused**	**to**	**listen**	**again**	**.**
她	暂停	到	听	再次	.

她停下来又听了一遍。

[dɪ'stɪŋktli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft] ['briːðɪŋ] .

Distinctly	**,**	**she**	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**soft**	**breathing**	**.**
明显地	,	她	可以	听到	这	声音	的	柔软的	呼吸	.

她清晰地听到了轻微的呼吸声。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] .

Suddenly	**she**	**flung**	**back**	**the**	**lid**	**.**
突然	她	扔	后退	这	盖	.

她突然猛地掀开了盖子。

[ə; eɪ][mæn] ['kaʊəd] [ˌɪn'saɪd] .

A	**man**	**cowered**	**inside**	**.**
一个	男人	畏缩	里面	.

里面一个人蜷缩着。

" [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , " ['peni] [wɔːnd] ['kuːlli] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .

"	**Don't**	**make**	**a**	**move**	**,**	**"**	**Penny**	**warned**	**coolly**	**,**	**blinding**	**him**	**with**	**the**	**light**	**.**
"	不	制作	一个	移动	,	"	一分钱	警告	冷静地	,	失明	他	和	这	光	.

“别轻举妄动，”佩妮冷冷地警告道，同时用灯光刺得他睁不开眼。

[prə'tektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

Protected	**as**	**she**	**was**	**by**	**the**	**darkness**	**,**	**he**	**could**	**not**	**know**	**that**	**she**	**had**	**no**
受保护	作为	她	曾是	经过	这	黑暗	,	他	可以	不是	知道	那	她	有	不

['wepən] .

weapon	**.**
武器	.

由于受到黑暗的保护，他不可能知道她没有武器。

" [doʊnt] [ʃuːt] !

"	**Don't**	**shoot**	**!**
"	不	射击	!

“别开枪！”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð] [hændz] [held] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**he**	**pleaded**	**,**	**stepping**	**from**	**the**	**trunk**	**with**	**hands**	**held**	**above**	**his**	**head**	**.**
"	他	恳求	,	步进	从	这	树干	和	双手	握住	多于	他的	头	.

“他恳求道，从后备箱里走出来，双手举过头顶。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['peni] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] .

It	**was**	**then**	**that**	**Penny**	**observed**	**that**	**her**	**prisoner**	**was**	**a**	**mere**	**boy**	**.**
它	曾是	然后	那	一分钱	观察到	那	她	囚犯	曾是	一个	仅仅	男生	.

这时，佩妮才发现她的囚犯竟然只是个男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

He	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**	**year**	**or**	**two**	**older**	**than**	**herself**	**.**
他	做过	不是	出现	到	是	更多的	比	一个	年	或者	二	老	比	她自己	.

他看起来比她大不了多少，也就一两岁而已。

" [mɑːtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][doʊnt][traɪ] ['eni] [trɪks] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ,

"	**March**	**down**	**the**	**stairs**	**in**	**front**	**of**	**me**	**and**	**don't**	**try**	**any**	**tricks**	**,**	**"**	**she**	**ordered**	**,**
"	行进	向下	这	楼梯	在	正面	的	我	和	不	尝试	任何	技巧	,	"	她	订购	,

“跟在我前面走下楼梯，不许耍任何花招，”她命令道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['stedi] .

trying	to	keep	her	voice	steady	.
尝试	到	保持	她	嗓音	稳定的	.

她努力保持声音稳定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deərɪŋ] .

She	had	grown	a	little	frightened	at	her	own	daring	.
她	有	生长	一个	小的	害怕	在	她	自己的	大胆	.

她对自己的大胆举动感到有些害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

It	appeared	reasonable	to	suppose	that	the	youth	she	had	captured	was	the
它	出现	合理的	到	认为	那	这	青年	她	有	捕获	曾是	这

[seɪm] [krʊk] [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪ]

same	crook	whom	the	police	had	warned	her	against	and	yet	the	boy
相同的	骗子	谁	这	警察	有	警告	她	反对	和	然而	这	男生

[siːmd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] .

seemed	too	young	to	be	a	hardened	criminal	.
似乎	也	年轻的	到	是	一个	硬化	刑事	.

有理由认为她抓获的这个年轻人就是警方警告她要提防的那个罪犯，然而这个男孩看起来太年轻，不像是个老练的罪犯。

['peni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][bəʊld] [muːv] .

Penny	decided	upon	a	bold	move	.
一分钱	决定	之上	一个	大胆的	移动	.

佩妮决定采取一个大胆的行动。

" ['suːzn] , [stænd] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Susan	,	stand	guard	at	the	outside	door	,	"	she	directed	.
"	苏珊	,	站立	警卫	在	这	外部	门	,	"	她	指导	.

“苏珊，守在外面门口，”她吩咐道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tʊk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['peni] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]

As	her	chum	took	the	position	,	Penny	reached	up	and	switched	on	the
作为	她	密友	采取	这	位置	,	一分钱	达到	向上	和	切换	在	这

['gærɑːʒ] [laɪt] .

garage	light	.
车库	光	.

当她的朋友摆好姿势后，佩妮伸手打开了车库的灯。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['wepən] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði]

"	I	have	no	weapon	,	"	she	admitted	,	knowing	that	the	youth	had	perceived	the
"	我	有	不	武器	,	"	她	承认	,	会心	那	这	青年	有	感知	这

[fækt] ['ɪnstəntli] .

fact	instantly	.
事实	即刻	.

“我没有武器，”她承认道，她知道那个年轻人立刻就明白了这一点。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)]

"	But	it	will	do	you	no	good	to	try	to	escape	for	the	police	are
"	但	它	将要	做	你	不	好的	到	尝试	到	逃脱	为了	这	警察	是

['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

combing	the	neighborhood	.
梳理	这	邻里	.

“但是你试图逃跑是没有用的，因为警察正在搜捕这个街区。”

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

"	Her	words	had	the	desired	effect	.
"	她	字	有	这	想要的	影响	.

她的话达到了预期的效果。

['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fju:dʒətɪv] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst]

Blinking	in	the	unexpected	glare	of	the	light	,	the	young	fugitive	shrank	back	against
眨眼	在	这	意外	强光	的	这	光	,	这	年轻的	逃犯	缩小	后退	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

刺眼的灯光让年轻的逃犯眨了眨眼，他畏缩地靠在了墙上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [baɪ][fɪə(r)] .

his	face	twisted	by	fear	.
他的	脸	扭曲	经过	害怕	.

他脸上露出恐惧的表情。

" [du:; də] [ðeɪ] [sə'spekt] [aɪm][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

"	Do	they	suspect	I'm	here	?	"	he	questioned	.
"	做	他们	怀疑	我是	这里	?	"	他	被质问	.

“他们怀疑我在这里吗？”他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ? "

"	Have	they	surrounded	the	district	?	"
"	有	他们	包围	这	区	?	"

他们是否已经包围了该地区？

" [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " ['penɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ['tru:θfəlɪ] .

"	I	talked	with	an	officer	only	a	few	minutes	ago	,	"	Penny	answered	truthfully	.
"	我	谈话	和	一个	官	仅有的	一个	很少	分钟	前	,	"	一分钱	回答	说实话	.

“我几分钟前刚和一位警官谈过话，”佩妮如实回答。

" [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɒpətɪ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .

"	He	advised	me	that	our	property	was	being	watched	.
"	他	建议	我	那	我们的	财产	曾是	存在	观看	.

他告诉我，我们的房产正被人监视。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	She	was	studying	the	boy	with	increasing	interest	.
"	她	曾是	学习	这	男生	和	增加	兴趣	.

她越来越饶有兴趣地观察着这个男孩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋlɪ] [wel] [drest] [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv]

He	was	exceedingly	well	dressed	and	while	his	garments	were	in	need	of
他	曾是	非常	出色地	穿着	和	尽管	他的	服装	是	在	需要	的

['presɪŋ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm] ['pɜ:fɪktlɪ] ,

pressing	they	fitted	him	perfectly	,
紧迫	他们	适配	他	完美	,

他衣着考究，虽然衣服需要熨烫，但非常合身。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪ'zi:k] .

disclosing	a	fine	physique	.
披露	一个	美好的	体质	.

展现出健美的体格。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] .

He	had	broad	shoulders	and	powerful	muscles	.
他	有	广阔	肩膀	和	强大的	肌肉	.

他肩膀宽阔，肌肉发达。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['penɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʊk] .

It	struck	Penny	that	he	looked	more	like	a	football	player	than	a	crook	.
它	击	一分钱	那	他	看起来	更多的	喜欢	一个	足球	玩家	比	一个	骗子	.

佩妮突然觉得他看起来更像个橄榄球运动员，而不是个骗子。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['kærəktə(r)] .

Yet	**,**	**as**	**she**	**studied**	**his**	**face**	**,**	**she**	**realized**	**that**	**it**	**lacked**	**character**	**.**
然而	,	作为	她	研究	他的	脸	,	她	已实现	那	它	缺乏	特点	.

然而，当她仔细观察他的脸时，她意识到他的脸缺乏个性。

" [doʊnt] [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [begd] .

"	**Don't**	**turn**	**me**	**over**	**to**	**the**	**police**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**begged**	**.**
"	不	转动	我	超过	到	这	警察	,	"	这	男生	乞求	.

“别把我交给警察，”男孩哀求道。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] . "

"	**I've**	**done**	**nothing**	**wrong**	**.**	**"**
"	我已经	完毕	没有什么	错误的	.	"

“我没有做错任何事。”

" [ðen] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gærɑːʒ] ? "

"	**Then**	**why**	**were**	**you**	**hiding**	**in**	**my**	**garage**	**?**	**"**
"	然后	为什么	是	你	隐藏	在	我的	车库	?	"

“那你为什么躲在我家车库里？”

" [ɪts] [truː] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	**It's**	**true**	**the**	**police**	**were**	**chasing**	**me**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**reluctantly**	**,**
"	它是	真的	这	警察	是	追逐	我	,	"	他	承认	勉强	,

“没错，警察确实在追我，”他不情愿地承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] . "

"	**but**	**they**	**mistook**	**me**	**for**	**someone**	**else**	**.**	**"**
"	但	他们	误	我	为了	某人	别的	.	"

“但他们把我认错人了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gɪlti] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] ?

"	**If**	**you**	**weren't**	**guilty**	**why**	**did**	**you**	**run**	**?**
"	如果	你	不是	有罪的	为什么	做过	你	跑步	?

“如果你无罪，为什么要逃跑？”

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] [sə'spɪʃəsli] .

"	**Penny**	**demanded**	**suspiciously**	**.**
"	一分钱	要求	可疑地	.

“佩妮狐疑地问道。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**wait**	**and**	**explain**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	等待	和	解释	?	"

你为什么不等一下再解释呢?

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒp] ,

"	**You**	**can't**	**explain**	**to**	**a**	**cop**	**,**
"	你	不能	解释	到	一个	警察	,

“你没法跟警察解释，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	**the**	**boy**	**told**	**her**	**with**	**a**	**scornful**	**curl**	**of**	**his**	**lip**	**.**
"	这	男生	讲述	她	和	一个	轻蔑的	卷曲	的	他的	唇	.

男孩轻蔑地撇了撇嘴，对她说。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	**You**	**see**	**,**
"	你	看	,

“你看，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]

I	have	a	juvenile	court	record	—	it	doesn't	amount	to	much	but	the
我	有	一个	少年	法庭	记录	—	它	不	数量	到	很多	但	这

[pə'liːs] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

police	won't	give	me	a	chance	.
警察	惯于	给	我	一个	机会	.

我有青少年犯罪记录——虽然不算严重，但警察不肯给我机会。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] , [bʌt; bət] ['evri] [muːv] [aɪ] [meɪk] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] . "

I've	been	trying	to	go	straight	,	but	every	move	I	make	they	watch	me	.	"
我已经	到过	尝试	到	去	直的	,	但	每一个	移动	我	制作	他们	手表	我	.	"

我一直努力走正道，但他们却监视着我的一举一动。

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

"	Tell	me	your	name	.
"	告诉	我	你的	姓名	.

告诉我你的名字。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :

"	The	boy	hesitated	,	then	said	quietly	:
"	这	男生	犹豫了一下	,	然后	说	悄悄	:

男孩犹豫了一下，然后轻声说道：

" ['dʒeri] ['bærəʊz] . "

"	Jerry	Barrows	.	"
"	杰瑞	巴罗斯	.	"

“杰瑞·巴罗斯。”

" [aɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] [neɪm] , " ['peni] [smaɪld] .

"	I	mean	your	real	name	,	"	Penny	smiled	.
"	我	意思是	你的	真实的	姓名	,	"	一分钱	微笑	.

“我是说你的真名，”佩妮笑着说。

[ə; eɪ] ['telteɪl] [flʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [juːθs] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

A	telltale	flush	crept	over	the	youth's	face	,	but	he	threw	back	his	head	a
一个	蛛丝马迹	冲洗	悄悄地爬	超过	这	青年的	脸	,	但	他	扔	后退	他的	头	一个

['traɪf(ə)l] [dɪ'faɪəntli] .

trifle	defiantly	.
琐事	公然挑衅	.

年轻人的脸上泛起了一抹不易察觉的红晕，但他却略带挑衅地向后仰了仰头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['riːəl] [neɪm] .

"	It	is	my	real	name	.
"	它	是	我的	真实的	姓名	.

这是我的真名。

[aɪm][nəʊ] [θiːf] ['aɪðə(r)] .

I'm	no	thief	either	.
我是	不	贼	任何一个	.

我也不是小偷。

[aɪ][əd'mɪt] [aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .

I	admit	I've	been	in	a	little	trouble	before	this	,	but	today	it	wasn't	my	fault	.
我	承认	我已经	到过	在	一个	小的	麻烦	前	这	,	但	今天	它	不是	我的	过错	.

我承认我以前遇到过一些麻烦，但今天不是我的错。

[ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [wen] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [let] [aʊt]

Another	fellow	and	myself	were	standing	in	a	crowd	when	an	old	lady	let	out
其他	同伴	和	我	是	常设	在	一个	人群	什么时候	一个	老的	女士	让	出去

[ə; eɪ]['hɒlə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] .

a	holler	that	someone	had	picked	her	pocketbook	.
一个	抱怨	那	某人	有	挑选	她	袖珍书	.

我和另一个人站在人群中，这时一位老太太大声喊道，有人偷了她的钱包。

[ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

The	police	came	running	.
这	警察	来了	跑步	.

警察跑了过来。

[ðeɪ] ['spɒtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] .

They	spotted	me	right	off	.
他们	斑	我	正确的	离开	.

他们一眼就发现了我。

[aɪ] ['hædnt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

I	hadn't	been	near	the	old	lady	,
我	之前没有	到过	靠近	这	老的	女士	,

我根本没靠近那位老太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['eniwʌn] .

but	she	was	so	excited	she	was	ready	to	identify	anyone	.
但	她	曾是	所以	兴奋的	她	曾是	准备好	到	确认	任何人	.

但她太兴奋了，恨不得把任何人认出来。

[wen] [ðə; ði][kɒps] [traɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː][ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] . "

When	the	cops	tried	to	arrest	me	on	suspicion	I	took	to	my	heels	.	"
什么时候	这	警察	尝试	到	逮捕	我	在	怀疑	我	采取	到	我的	高跟鞋	.	"

警察试图以怀疑罪名逮捕我时，我拔腿就跑。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	What	sort	of	juvenile	court	record	do	you	have	?
"	什么	种类	的	少年	法庭	记录	做	你	有	?

“你有什么少年犯罪记录？”

" ['peni] [ɑːskt] .

"	Penny	asked	.
"	一分钱	问	.

佩妮问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

"	Nothing	of	consequence	.
"	没有什么	的	结果	.

“没什么大不了的。”

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm] ['æplz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʊʃkɑːt] .

Once	I	was	in	a	gang	that	took	some	apples	from	a	pushcart	.
一次	我	曾是	在	一个	帮派	那	采取	一些	苹果	从	一个	手推车	.

我曾经和一伙人从手推车上偷了一些苹果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	done	in	fun	,	but	the	judge	put	me	on	probation	on	account	of	it	.
它	曾是	完毕	在	乐趣	,	但	这	法官	放	我	在	缓刑	在	帐户	的	它	.

这只是玩笑之举，但法官却因此判我缓刑。

" ['peni] [ə'keɪʒnəli] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] ['seʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði]

"	Penny	occasionally	had	visited	juvenile	court	sessions	and	in	many	respects	the
"	一分钱	偶尔	有	到访	少年	法庭	会议	和	在	许多	尊重	这

['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [tuː; tə]['dʒeri] ['bærəʊz] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

stories	she	had	heard	there	corresponded	to	Jerry	Barrows	'	account	of	his
故事	她	有	听到	那里	对应	到	杰瑞	巴罗斯	-	帐户	的	他的

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

“佩妮偶尔会去旁听少年法庭的庭审，她在那里听到的故事在很多方面都与杰瑞·巴罗斯对他的困境的描述相符。

[jet] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [truː] .

Yet	in	some	ways	his	tale	did	not	ring	true	.
然而	在	一些	方式	他的	故事	做过	不是	戒指	真的	.

然而，在某些方面，他的故事听起来并不真实。

['ɒbviəsli] ,

Obviously	,
明显地	,

明显地，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

he	was	trying	to	convey	the	impression	that	he	had	never	had	a
他	曾是	尝试	到	传达	这	印象	那	他	有	绝不	有	一个

[tʃɑːns] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['kləʊðɪŋ] .

chance	and	yet	he	wore	expensive	clothing	.
机会	和	然而	他	穿着	昂贵的	衣服	.

他试图给人一种他从未有过机会的印象，但他却穿着昂贵的衣服。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

She	suspected	too	that	he	had	been	educated	in	a	school	fully	as	good	as
她	怀疑	也	那	他	有	到过	受过教育	在	一个	学校	完全	作为	好的	作为

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] .

the	one	she	attended	.
这	一	她	参加	.

她也怀疑他曾就读于一所和她就读的学校一样好的学校。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I	am	sorry	,	but	I	must	turn	you	over	to	the	police	,	"	she	told	him	.
"	我	是	对不起	,	但	我	必须	转动	你	超过	到	这	警察	,	"	她	讲述	他	.

“很抱歉，我必须把你交给警察，”她对他说。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

"	I	don't	believe	your	story	.
"	我	不	相信	你的	故事	.

我不相信你的说法。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæŋ] [tə'geðə(r)] .

It	doesn't	hang	together	.
它	不	悬挂	一起	.

它根本连不上。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

"	A	strange	change	came	over	the	boy's	face	.
"	一个	奇怪的	改变	来了	超过	这	男孩们	脸	.

男孩的脸上出现了一种奇怪的变化。

[ðə; ði][lɑːst] [treɪs] [ɒv; əv] ['ærəgəns] [left] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː]

The	last	trace	of	arrogance	left	him	as	he	turned	pleading	eyes	upon	the	two
这	最后的	痕迹	的	傲慢	左边	他	作为	他	转向	恳求	眼睛	之上	这	二

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他脸上最后一丝傲慢也消失了，他用恳求的眼神望着两个女孩。

" [ai][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	lied	about	my	name	,	"	he	admitted	,
"	我	撒谎了	关于	我的	姓名	,	"	他	承认	,

“我谎报了名字，”他承认道。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	but	I	did	it	because	I	want	to	protect	my	mother	.
"	但	我	做过	它	因为	我	想	到	保护	我的	母亲	.

但我这样做是因为我想保护我的母亲。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

If	she	learns	that	I	am	in	trouble	again	it	will	kill	her	.
如果	她	学习	那	我	是	在	麻烦	再次	它	将要	杀	她	.

如果她知道我又遇到麻烦了，她会崩溃的。

[pli:z] , [woʊnt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][gəʊ] [fri:] ?

Please	,	won't	you	let	me	go	free	?
请	,	惯于	你	让	我	去	自由的	?

求求你，放我走吧?

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Even	as	the	boy	spoke	,	his	eyes	were	roving	to	the	door	.
"	甚至	作为	这	男生	辐	,	他的	眼睛	是	漫游	到	这	门	.

“男孩说话的时候，目光却一直游移到门口。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪf]

It	would	not	be	difficult	for	him	to	overpower	the	two	girls	and	escape	if
它	会	不是	是	难的	为了	他	到	压倒	这	二	女孩们	和	逃脱	如果

[hi:; hi] ['ri:əli] [tʃəʊz] .

he	really	chose	.
他	真的	选择	.

如果他真的想逃走，制服这两个女孩对他来说并不难。

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [let][ju:; jʊ][gəʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə][get]['ɪntu:]['eni] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] ?

"	If	I	should	let	you	go	will	you	promise	not	to	get	into	any	more	trouble	?
"	如果	我	应该	让	你	去	将要	你	承诺	不是	到	得到	进入	任何	更多的	麻烦	?

“如果我放你走，你保证以后不再惹麻烦吗？”

" ['peni] [ɑ:skt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Penny	asked	suddenly	.
"	一分钱	问	突然	.

佩妮突然问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] .

The	boy	nodded	.
这	男生	点头	.

男孩点了点头。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd] [ki:p] [streɪt] . "

"	I'll	find	a	job	and	keep	straight	.	"
"	患病的	寻找	一个	工作	和	保持	直的	.	"

“我会找份工作，走正道。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

"	Would	you	really	work	if	you	had	a	position	?
"	会	你	真的	工作	如果	你	有	一个	位置	?

“如果你有职位，你真的会去工作吗？”

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [wʊd] [ai] ?

"	Would	I	?
"	会	我	?

我会吗?

[dʒʌst][traɪ][ˌem 'i:] ! "

Just	try	me	!	"
只是	尝试	我	!	"

试试看!

" [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Then	I'm	going	to	turn	you	loose	,	"	she	decided	.
"	然后	我是	去	到	转动	你	松动的	,	"	她	决定	.

“那我就放你走，”她决定道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

"	Come	to	my	father's	office	tomorrow	at	nine	o'clock	.
"	来	到	我的	父亲的	办公室	明天	在	九	点钟	.

“明天早上九点到我父亲的办公室来。”

[aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . "

I'll	ask	him	to	help	you	find	a	position	.	"
患病的	问	他	到	帮助	你	寻找	一个	位置	.	"

我会请他帮你找份工作。

" [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?

"	Where	is	his	office	?
"	在哪里	是	他的	办公室	?

他的办公室在哪里?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'kwaɪə] .

"	the	boy	inquired	.
"	这	男生	询问	.

男孩问道。

" [ɪn] [ruːm] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] ['bɪldɪŋ] .

"	In	room	305	of	the	Leader	building	.
"	在	房间	-	的	这	领导者	建筑	.

“在领袖大楼305房间。

[jʊl] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

You'll	see	his	name	on	the	door	.
你会	看	他的	姓名	在	这	门	.

你会看到他的名字写在门上。

['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] . "

Christopher	Nichols	.	"
克里斯托弗	尼科尔斯	.	"

克里斯托弗·尼科尔斯。

" ['nɪkəlz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ?

"	Nichols	,	the	detective	?
"	尼科尔斯	,	这	侦探	?

“尼科尔斯，那位侦探？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwestʃənd] [ʌn'iːzɪli] .

"	the	boy	questioned	uneasily	.
"	这	男生	被质问	不安地	.

男孩不安地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [hiːl] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

"	Yes	,	but	you	needn't	be	afraid	he'll	turn	you	over	to	the	police	.
"	是的	,	但	你	不必	是	害怕的	地狱	转动	你	超过	到	这	警察	.

“是的，但你不必担心他会把你交给警察。”

[weɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] .

Wait	now	,	and	I'll	see	if	the	coast	is	clear	.
等待	现在	,	和	患病的	看	如果	这	海岸	是	清除	.

稍等片刻，我看看情况是否安全。

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni] [kræk] , ['peni] [piə] [aʊt] .

"	Opening	the	garage	door	a	tiny	crack	,	Penny	peered	out	.
"	开幕	这	车库	门	一个	微小的	裂缝	,	一分钱	窥视	出去	.

佩妮把车库门打开一条小缝，向外窥视。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈɒfɪsəz] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

As	she	had	expected	there	were	no	officers	lingering	about	the	neighborhood	.
作为	她	有	预期的	那里	是	不	警官	挥之不去的	关于	这	邻里	.

正如她所料，附近并没有警察闲逛。

" [ɪts] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] .

"	It's	safe	to	leave	,	"	she	informed	.
"	它是	安全的	到	离开	,	"	她	知情的	.

“可以安全离开了，”她说道。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈpeni] .

He	started	away	,	then	paused	and	offered	his	hand	to	Penny	.
他	开始	离开	,	然后	暂停	和	提供	他的	手	到	一分钱	.

他转身要走，然后停下来，向佩妮伸出手。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪk] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtfəli] .

"	Thanks	for	giving	me	a	break	,	"	he	told	her	gratefully	.
"	谢谢	为了	给予	我	一个	休息	,	"	他	讲述	她	感激不尽	.

“谢谢你让我休息一下，”他感激地对她说。

" [aɪ] [ˈriːəli] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] .

"	I	really	meant	what	I	said	about	going	straight	.
"	我	真的	意思是	什么	我	说	关于	去	直的	.

“我之前说要走正道，那句话是认真的。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	With	that	he	darted	through	the	open	door	and	was	lost	in	the	night	.
"	和	那	他	飞镖	通过	这	打开	门	和	曾是	丢失的	在	这	夜晚	.

“说完，他冲出敞开的门，消失在夜色中。”

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ækt]

An Impulsive Act

一个 冲动 行为

冲动之举

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][let][hɪm] [ɪˈskeɪp] ,

"	I	don't	know	why	I	let	him	escape	,
"	我	不	知道	为什么	我	让	他	逃脱	,

“我不知道我为什么让他逃走了，

" ['peni] [sed] [self] - [əˈkjuːzɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔːz] .

"	Penny	said	self	-	accusingly	as	she	closed	the	garage	doors	.
"	一分钱	说	自己	-	指责地	作为	她	关闭	这	车库	门	.

潘妮一边自责地一边关上车库门。

" [aɪ] ['sɪmpli] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] . "

"	I	simply	did	it	on	the	impulse	of	the	moment	.	"
"	我	简单地	做过	它	在	这	冲动	的	这	片刻	.	"

“我只是一时冲动才这么做的。”

" [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['suːzn] [dɪ'kleəd] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] .

"	One	couldn't	help	liking	the	boy	,	"	Susan	declared	optimistically	.
"	一	不能	帮助	喜欢	这	男生	,	"	苏珊	声明	乐观地	.

“谁能不喜欢这个男孩呢？”苏珊乐观地说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiːl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	Do	you	suppose	he'll	keep	his	promise	and	come	to	see	your	father	?	"
"	做	你	认为	地狱	保持	他的	承诺	和	来	到	看	你的	父亲	?	"

你觉得他会信守承诺，来看望你父亲吗？

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [aɪl] [nəʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] .

"	If	he	doesn't	I'll	know	I	made	a	silly	mistake	.
"	如果	他	不	患病的	知道	我	制成	一个	愚蠢的	错误	.

“如果他不这样做，我就知道我犯了个愚蠢的错误。”

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] ['krɪmɪnlz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! "

I	hope	they	can't	put	me	in	jail	for	permitting	criminals	to	escape	!	"
我	希望	他们	不能	放	我	在	监狱	为了	允许	罪犯	到	逃脱	!	"

我希望他们不会因为我放走罪犯而把我关进监狱！

" [juː; jʊ] [mait] [lʊk] ['veri] [wel] [ɪn] [straɪps] , " ['suːzn] [tiːzd] .

"	You	might	look	very	well	in	stripes	,	"	Susan	teased	.
"	你	可能	看	非常	出色地	在	条纹	,	"	苏珊	戏弄	.

“你穿条纹衣服可能很好看，”苏珊打趣道。

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [tuː] [plʌmp] .

"	They	would	never	become	me	because	I'm	too	plump	.
"	他们	会	绝不	变得	我	因为	我是	也	丰满	.

“他们永远也成不了我，因为我太胖了。”

" ['peni] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bæntə(r)] .

"	Penny	was	in	no	mood	to	respond	to	the	attempted	banter	.
"	一分钱	曾是	在	不	情绪	到	回应	到	这	尝试过	闲聊	.

“佩妮根本没有心情回应这种试图开玩笑的行为。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [dæd] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd]

"	I	wonder	what	Dad	will	say	when	he	learns	about	it	,	"	she	mused
"	我	想知道	什么	爸爸	将要	说	什么时候	他	学习	关于	它	,	"	她	沉思

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“我不知道爸爸知道这件事后会说什么，”她不安地想。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs]

She	did	not	have	long	to	speculate	for	as	the	girls	turned	toward	the	house
她	做过	不是	有	长的	到	推测	为了	作为	这	女孩们	转向	朝向	这	房子

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

Mr	.	Nichols	came	down	the	walk	.
先生	.	尼科尔斯	来了	向下	这	走	.

她没时间多想，因为当女孩们转向房子时，尼科尔斯先生就沿着小路走了过来。

" [ai] [kænt] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [gʊd] ['neɪtʃərdli] .

"	I	can't	get	in	at	the	front	door	,	"	he	complained	good	naturedly	.
"	我	不能	得到	在	在	这	正面	门	,	"	他	抱怨	好的	自然地	.

“我进不去前门，”他和蔼地抱怨道。

" [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['gæləp] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?

"	Has	Mrs	.	Gallup	locked	up	the	place	for	the	summer	?
"	有	太太	.	盖洛普	已锁定	向上	这	地方	为了	这	夏天	?

“盖洛普太太夏天把房子锁起来了吗？”

" ['peni] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['dʒeri] ['bærəʊz] - ['stɔːri]

"	Penny	explained	what	had	happened	but	as	she	repeated	Jerry	Barrows	'	story
"	一分钱	解释	什么	有	发生	但	作为	她	重复	杰瑞	巴罗斯	-	故事

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .

it	sounded	flat	and	a	trifle	ridiculous	.
它	听起来	平坦的	和	一个	琐事	荒谬的	.

“佩妮解释了事情的经过，但当她重复杰瑞·巴罗斯的故事时，听起来平淡无奇，甚至有点荒谬。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'kredjələsli] .

She	was	not	surprised	that	her	father	listened	incredulously	.
她	曾是	不是	惊讶	那	她	父亲	听着	难以置信地	.

她并不惊讶父亲一脸难以置信地听着。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	Why	were	the	police	searching	for	the	boy	?	"	he	questioned	.
"	为什么	是	这	警察	搜索	为了	这	男生	?	"	他	被质问	.

“警察为什么要搜寻那个男孩？”他问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] , " ['peni] [kən'fest] .

"	I	didn't	learn	,	"	Penny	confessed	.
"	我	没有	学习	,	"	一分钱	坦白	.

“我没吸取教训，”佩妮坦白道。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːd] . "

"	I	have	only	the	boy's	word	.	"
"	我	有	仅有的	这	男孩们	单词	.	"

“我只有那男孩的一面之词。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] ?

"	And	yet	you	expect	me	to	find	him	a	job	?
"	和	然而	你	预计	我	到	寻找	他	一个	工作	?

“可是你却指望我帮他找工作？”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [di'mɑːnd, -'mænd] ['grʌfli] .

"	Mr	.	Nichols	demanded	gruffly	.
"	先生	.	尼科尔斯	要求	粗声粗气地	.

尼科尔斯先生粗声粗气地问道。

" [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] — [wɪtʃ] [hiː; hi][woʊnt] — [aɪl] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]

"	If	he	ever	shows	up	—	which	he	won't	—	I'll	turn	him	over	to	the	authorities
"	如果	他	曾经	演出	向上	—	哪个	他	惯于	—	患病的	转动	他	超过	到	这	当局

. "

:	"
.	"

“如果他真的出现——虽然他不会——我会把他交给当局。”

" [əʊ] , [dæd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [nɒt]['ɑːftə(r)][aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [jʊd] [help] [hɪm] ! "

"	Oh	,	Dad	,	you	wouldn't	,	not	after	I	gave	my	promise	that	you'd	help	him	!	"
"	哦	,	爸爸	,	你	不会	,	不是	后	我	给予	我的	承诺	那	你会	帮助	他	!	"

“哦，爸爸，你不会的，我答应过你会帮他！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [θwɔːtɪŋ] ['dʒʌstɪs] ?

"	Why	should	I	assist	you	in	thwarting	justice	?
"	为什么	应该	我	协助	你	在	挫败	正义	?

“我为什么要协助你阻挠正义？”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['kwestʃənd] [sɪ'vɪəli] .

"	Mr	.	Nichols	questioned	severely	.
"	先生	.	尼科尔斯	被质问	严重	.

尼科尔斯先生严厉质问。

['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] .

Penny	could	not	see	that	his	eyes	were	twinkling	.
一分钱	可以	不是	看	那	他的	眼睛	是	闪烁	.

佩妮没有看到他的眼睛在闪闪发光。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	Are	you	trying	to	ruin	my	reputation	as	a	detective	?	"
"	是	你	尝试	到	废墟	我的	名声	作为	一个	侦探	?	"

“你是想毁掉我作为侦探的名声吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] ,

"	I	didn't	mean	to	do	anything	that	might	embarrass	you	,
"	我	没有	意思是	到	做	任何事物	那	可能	尴尬	你	,

“我无意做任何可能让你难堪的事。”

['əʊnli][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

only	I	couldn't	bear	the	thought	of	turning	the	boy	over	to	the	police	.
仅有的	我	不能	熊	这	想法	的	转弯	这	男生	超过	到	这	警察	.

只是我实在无法忍受把这个男孩交给警察。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] . "

He	was	so	young	.	"
他	曾是	所以	年轻的	.	"

他当时还那么年轻。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] .

"	I	was	only	teasing	,	"	Mr	.	Nichols	told	her	kindly	.
"	我	曾是	仅有的	戏弄	,	"	先生	.	尼科尔斯	讲述	她	亲切地	.

“我只是开玩笑而已，”尼科尔斯先生和蔼地告诉她。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . "

"	If	the	boy	does	come	to	my	office	I'll	have	a	talk	with	him	.	"
"	如果	这	男生	做	来	到	我的	办公室	患病的	有	一个	讲话	和	他	.	"

“如果那孩子真的来我办公室，我会和他谈谈。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] ? "

"	But	you	don't	really	think	he'll	come	?	"
"	但	你	不	真的	思考	地狱	来	?	"

“但你真的认为他不会来吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , ['peni] .

"	I	have	no	way	of	knowing	,	Penny	.
"	我	有	不	方式	的	会心	,	一分钱	.

“我无从得知，佩妮。”

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [aɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəz] .

I	must	admit	I'll	be	rather	surprised	if	he	appears	.
我	必须	承认	患病的	是	相当	惊讶	如果	他	出现	.

我必须承认，如果他出现，我会相当惊讶。

" ['peni] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['muːdi] ['saɪləns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

"	Penny	relapsed	into	moody	silence	as	she	walked	toward	the	house	with	Mr	.
"	一分钱	复发	进入	情绪化	沉默	作为	她	步行	朝向	这	房子	和	先生	.

['nɪkəlz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

Nichols	and	her	chum	.
尼科尔斯	和	她	密友	.

“潘妮和尼科尔斯先生以及她的朋友一起走向房子时，又陷入了忧郁的沉默中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] ['ækʃ(ə)n] .

She	had	begun	to	regret	her	hasty	action	.
她	有	开始	到	后悔	她	仓促	行动	.

她开始后悔自己鲁莽的举动。

" [aɪ] [left] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊdstə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['gærɑːʒ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [kˈɒmɛntɪd] ,

"	I	left	your	roadster	at	a	downtown	garage	,	"	Mr	.	Nichols	commented	,
"	我	左边	你的	敞篷跑车	在	一个	市中心	车库	,	"	先生	.	尼科尔斯	评论	,

['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] .

switching	to	a	different	subject	.
交换	到	一个	不同的	主题	.

“我把你的敞篷跑车停在市中心的一家修车厂了，”尼科尔斯先生说着，转而谈论起另一个话题。

" [aɪ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv]

"	I	notified	the	police	that	the	wheels	had	been	stolen	but	I	did	not	have
"	我	已通知	这	警察	那	这	车轮	有	到过	被盗	但	我	做过	不是	有

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

time	to	see	the	insurance	company	.
时间	到	看	这	保险	公司	.

“我已通知警方车轮被盗，但我没有时间联系保险公司。”

[ai][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] . "

I	can	attend	to	it	in	the	morning	unless	you	care	to	do	it	yourself	.	"
我	能	出席	到	它	在	这	早晨	除非	你	关心	到	做	它	你自己	.	"

我明天早上可以处理，除非你想自己做。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " ['peni] [ə'gri:d] ['lɪstləsli] .

"	I	may	as	well	,	"	Penny	agreed	listlessly	.
"	我	可能	作为	出色地	,	"	一分钱	同意	百无聊赖地	.

“我或许也应该这么做，”佩妮有气无力地同意道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['glu:mi] [ɪn'di:d] .

She	was	feeling	very	gloomy	indeed	.
她	曾是	感觉	非常	阴沉	的确	.

她当时心情非常低落。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['bleɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Although	her	father	had	refrained	from	blaming	her	,
虽然	她	父亲	有	克制	从	指责	她	,

虽然她父亲没有责怪她，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [ɪf] [nɒt] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

she	knew	that	he	was	amused	if	not	annoyed	at	her	behavior	.
她	知道	那	他	曾是	觉得好笑	如果	不是	恼怒	在	她	行为	.

她知道，如果不是恼怒，他也会觉得她的行为很有趣。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , [ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Above	all	else	,	she	coveted	his	admiration	.
多于	全部	别的	,	她	令人垂涎的	他的	钦佩	.

她最渴望的，是他的赞赏。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Cheer	up	,	"	he	said	lightly	as	the	three	entered	the	house	.
"	欢呼	向上	,	"	他	说	轻轻	作为	这	三	进入	这	房子	.

“振作起来，”三人走进屋子时，他轻松地说道。

" [wɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] ['blʌndə(r)] ?

"	What	if	you	did	make	a	slight	blunder	?
"	什么	如果	你	做过	制作	一个	轻微	错误	?

如果你犯了一个小小的错误怎么办?

[ɔ:l] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst] [lɜ:n] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] . "

All	detectives	must	learn	by	experience	.	"
全部	侦探	必须	学习	经过	经验	.	"

所有侦探都必须通过经验来学习。

" [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [aɪ'd] [meɪk] !

"	A	fine	detective	I'd	make	!
"	一个	美好的	侦探	ID	制作	!

“我肯定能成为一名优秀的侦探！”

" ['peni] [snɪft] .

"	Penny	sniffed	.
"	一分钱	嗅了嗅	.

佩妮抽了抽鼻子。

" [ai] [feɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [test] .

"	I	fail	at	the	very	first	test	.
"	我	失败	在	这	非常	第一的	测试	.

“我第一次考试就失败了。”

[aɪm][dʒʌst] [sɒft] [hɑ:tɪd] [ai] [ges] . "

I'm	just	soft	hearted	I	guess	.	"
我是	只是	柔软的	心地	我	猜测	.	"

我大概就是心软吧。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] , " ['suːzn] [dɪ'kleəd] .

"	Part	of	the	blame	should	fall	on	me	,	"	Susan	declared	.
"	部分	的	这	责备	应该	落下	在	我	,	"	苏珊	声明	.

“一部分责任应该由我承担，”苏珊说道。

" ['dʒeri] ['bærəʊz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .

"	Jerry	Barrows	didn't	seem	in	the	least	like	a	criminal	,	Mr	.	Nichols	.
"	杰瑞	巴罗斯	没有	似乎	在	这	至少	喜欢	一个	刑事	,	先生	.	尼科尔斯	.

尼科尔斯先生，杰瑞·巴罗斯看起来一点也不像个罪犯。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː] . "

I	was	impressed	with	his	story	too	.	"
我	曾是	印象深刻	和	他的	故事	也	.	"

他的故事也让我印象深刻。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'sweɪsɪv] ['tɔːkə(r)] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .

"	I	feel	sure	he	must	have	been	a	very	persuasive	talker	,	"	the	detective	smiled	.
"	我	感觉	当然	他	必须	有	到过	一个	非常	有说服力的	健谈者	,	"	这	侦探	微笑	.

“我确信他一定是一位非常能言善辩的人，”侦探笑着说。

" [haʊ'evə(r)] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[aɪ] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['eni] [greɪt] [kraɪm] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [səʊ] [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] .

I	don't	consider	that	either	of	you	committed	any	great	crime	in	permitting	the	boy	to	escape	so	I	shouldn't	worry	about	it	now	that	the	deed	is	done	.
我	不	考虑	那	任何一个	的	你	坚定的	任何	伟大的	犯罪	在	允许	这	男生	到	逃脱	所以	我	不应该	担心	关于	它	现在	那	这	契据	是	完毕	.

我认为你们俩放走那个男孩并没有犯下什么滔天大罪，既然事情已经发生了，我也不应该再为此担心了。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] [kləʊzd] ,

"	Mr	.	Nichols	regarded	the	incident	as	closed	,
"	先生	.	尼科尔斯	认为	这	事件	作为	关闭	,

尼科尔斯先生认为此事已经结束。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'maɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	Mrs	.	Gallup	had	heard	enough	of	the	conversation	to	surmise	a	little	of	what	had	happened	.
但	太太	.	盖洛普	有	听到	足够的	的	这	对话	到	推测	一个	小的	的	什么	有	发生	.

但盖洛普太太听到的谈话内容足以让她对发生的事情有所了解。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] .

In	response	to	her	questions	,	the	girls	were	forced	to	relate	the	entire	story	.
在	回复	到	她	问题	,	这	女孩们	是	强制	到	涉及	这	全部的	故事	.

为了回答她的问题，女孩们被迫讲述了整个故事。

" [pə'neləpi] ['nɪkəlz] , [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['fuːlhɑːdi] [θɪŋ] !

"	Penelope	Nichols	,	I	never	thought	you'd	do	such	a	silly	,	foolhardy	thing	!
"	佩内洛普	尼科尔斯	,	我	绝不	想法	你会	做	这样的	一个	愚蠢的	,	蛮干	事物	!

“佩内洛普·尼科尔斯，我真没想到你会做这么愚蠢、这么鲁莽的事！”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	the	housekeeper	said	severely	.
"	这	管家	说	严重	.

“管家严厉地说。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][gɜːl]

She	felt	it	her	privilege	to	be	outspoken	for	she	regarded	the	girl
她	毛毡	它	她	特权	到	是	直言不讳	为了	她	认为	这	女孩

['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

almost	as	a	daughter	.
几乎	作为	一个	女儿	.

她觉得自己有权直言不讳，因为她几乎把那个女孩视作自己的女儿。

" [waɪ] , [ðæt] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] !

"	Why	,	that	young	criminal	might	have	killed	you	!
"	为什么	,	那	年轻的	刑事	可能	有	被杀	你	!

“哎呀，那个年轻的罪犯差点就杀了你！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kɔːl]

And	to	think	you	let	him	get	away	without	even	making	an	effort	to	call
和	到	思考	你	让	他	得到	离开	没有	甚至	制作	一个	努力	到	称呼

[ðə; ði] [pə'liːs] ! "

the	police	!	"
这	警察	!	"

你竟然让他逍遥法外，连报警都没做！

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I'm	sorry	about	it	now	,	Mrs	.	Gallup	,	but	I	thought	I	was	acting	for
"	我是	对不起	关于	它	现在	,	太太	.	盖洛普	,	但	我	想法	我	曾是	表演	为了

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

“盖洛普夫人，我现在很抱歉，但我当时认为我的做法是最好的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

[pliːz] , [lets] [nɒt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Please	,	let's	not	talk	about	it	any	more	this	evening	.
请	,	我们来吧	不是	讲话	关于	它	任何	更多的	这	晚上	.

今晚我们不要再谈这件事了。

" [ðə; ðiˈ][ˈsʌbdʒɪkt][hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈpeni] .

"	The	subject	had	grown	very	painful	to	both	Susan	and	Penny	.
"	这	主题	有	生长	非常	痛苦	到	两个都	苏珊	和	一分钱	.

“这个话题对苏珊和佩妮来说都非常痛苦。”

[ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	interested	themselves	in	backgammon	and	as	soon	as	they	could
他们	感兴趣的	他们自己	在	双陆棋	和	作为	很快	作为	他们	可以

[duː; də][səʊ] [ˈgreɪsfəli] ,

do	so	gracefully	,
做	所以	优雅地	,

他们对西洋双陆棋产生了兴趣，并且一旦能够优雅地进行这项游戏，

[went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbedruːm] .

went	to	their	bedroom	.
去	到	他们的	卧室	.

他们去了他们的卧室。

" [aɪl] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ðiˈ][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ðæt] [bɔɪ] [ʃəʊz] [ʌp] [æt; ət] [ˈfɑːˌðərz] [ˈɒfɪs]

"	I'll	never	hear	the	last	of	it	unless	that	boy	shows	up	at	father's	office
"	患病的	绝不	听到	这	最后的	的	它	除非	那	男生	演出	向上	在	父亲的	办公室

[təˈmɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

“除非那小子明天出现在我父亲的办公室，否则我肯定没完没了地听到这件事。”

" ['peni] [grəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] .

"	Penny	groaned	as	she	tumbled	into	bed	.
"	一分钱	呻吟	作为	她	翻滚	进入	床	.

佩妮呻吟着倒在床上。

" [aɪ] [fiːl] [ˈpɒzətɪvli] [ɪl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈ][əˈfeə(r)] .

"	I	feel	positively	ill	over	the	affair	.
"	我	感觉	积极地	患病的	超过	这	事务	.

“我对这件事感到非常恶心。”

" [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ðiˈ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪəf(ə)l] [self] .

"	At	breakfast	the	next	morning	she	was	her	usual	cheerful	self	.
"	在	早餐	这	下一个	早晨	她	曾是	她	通常	快乐	自己	.

第二天早上吃早餐时，她还是像往常一样开朗活泼。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['dʒeri] ['bærəʊz] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

She	even	dared	to	hope	that	Jerry	Barrows	would	keep	his	promise	.
她	甚至	敢于	到	希望	那	杰瑞	巴罗斯	会	保持	他的	承诺	.

她甚至还敢奢望杰瑞·巴罗斯会信守承诺。

" [jʊl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] , [dæd] ?

"	You'll	be	at	your	office	all	morning	,	won't	you	,	Dad	?
"	你会	是	在	你的	办公室	全部	早晨	,	惯于	你	,	爸爸	?

“爸爸，您今天上午都会在办公室，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .
" she questioned anxiously .
" 她 被质问 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
" All morning , " he repeated , smiling quizzically at her over his newspaper .
" 全部 早晨 , " 他 重复 , 微笑 疑惑地 在 她 超过 他的 报纸 .

“整个上午，”他重复道，一边透过报纸疑惑地看着她，一边笑着说。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [kɔːlz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [aɪl] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] .
" If your young friend calls upon me I'll telephone you .
" 如果 你的 年轻的 朋友 呼叫 之上 我 患病的 电话 你 .

“如果你的年轻朋友需要我帮忙，我会打电话给你。”

" [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['suːzn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
" Directly after breakfast Susan insisted that she must return home as her
" 直接地 后 早餐 苏珊 坚持 那 她 必须 返回 家 作为 她
['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
mother would be expecting her .
母亲 会 是 期待 她 .

早餐后，苏珊坚持要回家，因为她母亲正在等她。

" [aɪl] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['peni] ['ɒfəd] .
" I'll walk along with you , " Penny offered .
" 患病的 走 沿着 和 你 , " 一分钱 提供 .

“我陪你一起走吧。”佩妮提议道。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['fɑːðə(r)][aɪ'd][stɒp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I promised Father I'd stop at the insurance office this morning .
" 我 承诺 父亲 ID 停止 在 这 保险 办公室 这 早晨 .

“我答应过父亲今天早上会去保险公司一趟。”

" [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltmən] ['rezɪdəns] [ðə; ði][gɜːlz] ['pɑːtɪd] .
" At the Altman residence the girls parted .
" 在 这 奥特曼 住宅 这 女孩们 分手了 .

在奥特曼家，女孩们告别了。

['peni] [kən'tɪnjuːd] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'ləʊn] .
Penny continued downtown alone .
一分钱 持续 市中心 独自的 .

佩妮独自一人继续前往市中心。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊərəns]
Mr . Nichols had furnished her with the address of the Reliance Insurance
先生 . 尼科尔斯 有 提供 她 和 这 地址 的 这 信赖 保险
['kʌmpəni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Company and she experienced no difficulty in locating the office .
公司 和 她 经验丰富的 不 困难 在 定位 这 办公室 .

尼科尔斯先生向她提供了信赖保险公司的地址，她很轻松地就找到了办事处。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
After stating her mission she was ushered immediately into the presence of
后 声明 她 使命 她 曾是 引导 立即地 进入 这 在场 的
[ə; eɪ] ['pɔːtli] ['dʒentlmən] [huː] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn'ʃʊərəns] [kleɪmz] .
a portly gentleman who adjusted insurance claims .
一个 肥胖的 绅士 WHO 调整 保险 索赔 .

说明来意后，她立即被引到一位身材魁梧的男士面前，这位男士负责处理保险理赔事宜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
She was not surprised to learn that her name already was known to him .
她 曾是 不是 惊讶 到 学习 那 她 姓名 已经 曾是 已知 到 他 .

得知他已经知道她的名字，她并不感到意外。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] - ['dɔːtə(r)] ?
" So you are Christopher Nichols ' daughter ?
" 所以 你 是 克里斯托弗 尼科尔斯 - 女儿 ?

所以你是克里斯托弗·尼科尔斯的女儿?

" [ðə; ði][mæn] [ri'mɑːk] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" the man remarked with interest .
" 这 男人 评论 和 兴趣 .

“那人饶有兴致地说道。”

" [wiː; wi] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] .
" We think very highly of your father here .
" 我们 思考 非常 高度 的 你的 父亲 这里 .

“我们这里非常敬重您的父亲。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz][səʊ] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]
his work has so impressed us that we have engaged him to assist us in
他的 工作 有 所以 印象深刻 我们 那 我们 有 已订婚的 他 到 协助 我们 在
['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv]['ɔːtəʊ] [ək'sesəri] [θiːvz] .
stamping out this gang of auto accessory thieves .
冲压 出去 这 帮派 的 汽车 配饰 窃贼 .

他的工作给我们留下了深刻的印象，因此我们聘请他协助我们铲除这个汽车配件盗窃团伙。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðæt] . "
But of course you already know that . "
但 的 课程 你 已经 知道 那 . "

但你当然已经知道了。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [m'ɜːməd] .
" My father did mention something about it , " Penny murmured .
" 我的 父亲 做过 提到 某物 关于 它 , " 一分钱 低声说道 .

“我父亲确实提到过这件事，”佩妮低声说道。

" [ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [æk'tɪvətiz] , " [ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] [went] [ɒn] ,
" Of late the gang has been extending its activities , " the adjuster went on ,
" 的 晚的 这 帮派 有 到过 扩展 它是 活动 , " 这 调节器 去 在 ,

“最近，这个团伙的活动范围不断扩大，”理赔员继续说道。

['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
warming to his subject .
变暖 到 他的 主题 .

他对所谈论的话题越来越感兴趣。

" [waɪ] , [lɑːst] [naɪt] [ə'ləʊn] , ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [θeft] [ɒv; əv][kɑː(r)] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]
" Why , last night alone , over thirty thefts of car wheels were reported to
" 为什么 , 最后的 夜晚 独自的 , 超过 三十 盗窃 的 车 车轮 是 据报道 到
[ðə; ði] [pə'liːs] . "
the police . "
这 警察 . "

“仅昨晚一晚，警方就接到三十多起汽车车轮被盗的报案。”

" ['θɜːti] !
" Thirty !
" 三十 !

“三十！

" ['peni] [gɑ:spt] .
" **Penny** **gasped** **.**
" 一分钱 倒吸一口气 .

佩妮倒吸了一口气。

" [ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] . "
" **And** **I** **imagined** **I** **was** **the** **only** **one** **to** **have** **such** **bad** **luck** **.** **"**
" 和 我 想象 我 曾是 这 仅有的 一 到 有 这样的 坏的 运气 . "

“我还以为只有我这么倒霉呢。”

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" **Quite** **the** **contrary** **.**
" 相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ju:; jʊ] ['mɪəli] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv]
You **merely** **chanced** **to** **be** **one** **of** **the** **victims** **of** **a** **systematic** **combing** **of**
你 仅仅 偶然 到 是 一 的 这 受害者 的 一个 系统 梳理 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the **city** **.**
这 城市 .

你只是碰巧成了城市系统性搜捕行动的受害者之一。

['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔ:l] [ˌdaʊn'taʊn] ['eəriə] .
Nearly **all** **of** **the** **wheels** **were** **taken** **in** **a** **relatively** **small** **downtown** **area** **.**
几乎 全部 的 这 车轮 是 已采取 在 一个 相对地 小的 市中心 区域 .

几乎所有的车轮都是在市中心一个相对较小的区域内被取走的。

[naʊ] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
Now **,** **in** **all** **probability** **there** **will** **be** **a** **lull** **in** **the** **activities** **for** **a** **few** **weeks** **.**
现在 , 在 全部 可能性 那里 将要 是 一个 麻痹 在 这 活动 为了 一个 很少 周 .

接下来几周，各项活动很可能会进入平静期。

[ðen] [ðə; ði] [gæŋ] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] . "
Then **the** **gang** **will** **make** **another** **large** **haul** **.** **"**
然后 这 帮派 将要 制作 其他 大的 运输 . "

然后，这伙人还会再抢一大笔钱。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
" **But** **when** **the** **wheels** **are** **taken** **in** **such** **numbers** **I** **should** **think** **it** **would** **be**
" 但 什么时候 这 车轮 是 已采取 在 这样的 数字 我 应该 思考 它 会 是
['i:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ,
easy **to** **trace** **them** **,**
简单的 到 痕迹 他们 ,

“但是当车轮被大量盗走时，我认为追踪它们应该很容易。”

" ['peni] ['ventʃəd] .
" **Penny** **ventured** **.**
" 一分钱 冒险 .

佩妮试探着说。

[ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **adjuster** **shook** **his** **head** **.**
这 调节器 摇晃 他的 头 .

理赔员摇了摇头。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [trʌk] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
" **For** **the** **most** **part** **the** **wheels** **are** **trucked** **to** **other** **cities** **for** **disposal** **.**
" 为了 这 最多 部分 这 车轮 是 卡车运输 到 其他 城市 为了 处理 .

“大部分车轮都被卡车运到其他城市进行处理。”

[ðə; ði]['sɪəriəl] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪz][səʊld][ænd; ənd]

The	serial	numbers	are	altered	and	the	stolen	goods	is	sold	and
这	序列号	数字	是	已修改	和	这	被盗	商品	是	卖	和

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə] [dɪs'ɒnɪst] ['dilər] ['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɔ:'ɒbrətiz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)]

distributed	to	dishonest	dealers	almost	before	the	authorities	are	aware
分布式	到	不诚实	经销商	几乎	前	这	当局	是	意识到的

[ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .

of	the	thefts	.
的	这	盗窃	.

序列号被篡改，赃物在当局几乎察觉到盗窃行为之前就被出售并分销给不法商贩。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	police	have	been	unable	to	cope	with	the	situation	.
这	警察	有	到过	无法	到	应付	和	这	情况	.

警方已无力应对这种情况。

" [ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] [smaɪld] ['brɔ:dli] , ['ædɪŋ] : " [naʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [keɪs] ,

"	The	adjuster	smiled	broadly	,	adding	:	"	Now	that	your	father	is	on	the	case	,
"	这	调节器	微笑	总体而言	,	添加	:	"	现在	那	你的	父亲	是	在	这	案件	,

理赔员咧嘴一笑，补充道："既然你父亲接手了，

[wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] . "

we're	expecting	a	little	action	.	"
是	期待	一个	小的	行动	.	"

我们预计会有一些行动。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hi:l] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] [dɪ'kleəd] ['lɔɪəli] .

"	I'm	sure	he'll	provide	it	,	"	Penny	declared	loyally	.
"	我是	当然	地狱	提供	它	,	"	一分钱	声明	忠诚地	.

"我相信他一定会提供的，"佩妮忠诚地说道。

[ðə; ði][ə'dʒʌstə(r)] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:m] [bʊk] ,

The	adjuster	reached	for	a	form	book	,
这	调节器	达到	为了	一个	形式	书	,

理赔员伸手去拿表格簿，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ru:'ti:n] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] [wi:lz] ,

and	after	asking	a	few	routine	questions	concerning	the	stolen	wheels	,
和	后	问	一个	很少	常规	问题	有关	这	被盗	车轮	,

在询问了一些关于被盗车轮的例行问题后，

[rəʊt] [aʊt] [æn; ən]['ɔ:də(r)] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'pleɪsd] [fri:] [ɒv; əv]

wrote	out	an	order	which	permitted	her	to	have	them	replaced	free	of
写道	出去	一个	命令	哪个	允许	她	到	有	他们	替换	自由的	的

[tʃɑ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊdstə(r)][hæd; həd] [bi:n] [təʊd] .

charge	at	the	garage	where	her	roadster	had	been	towed	.
收费	在	这	车库	在哪里	她	敞篷跑车	有	到过	被拖走	.

他开具了一份命令，允许她到跑车被拖走的修车厂免费更换这些零件。

['peni] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Penny	thanked	him	for	the	prompt	service	and	left	the	office	.
一分钱	谢谢	他	为了	这	迅速的	服务	和	左边	这	办公室	.

佩妮感谢他提供的快捷服务，然后离开了办公室。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['i:gə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)][ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [li:st]

Since	she	was	eager	to	have	her	car	in	operating	condition	with	the	least
自从	她	曾是	渴望的	到	有	她	车	在	操作	状况	和	这	至少

['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

possible	delay	,
可能的	延迟	,

由于她急于尽快让她的车恢复正常使用状态，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['gærɑːʒ] .

she	carried	the	order	directly	to	the	Hamilton	garage	.
她	携带	这	命令	直接地	到	这	汉密尔顿	车库	.

她直接把订单送到了汉密尔顿的修车厂。

[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ə'tendənt] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

A	courteous	attendant	promised	that	he	would	have	the	roadster	equipped	and
一个	有礼貌	服务员	承诺	那	他	会	有	这	敞篷跑车	配备	和

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

ready	for	the	road	within	a	few	minutes	.
准备好	为了	这	路	之内	一个	很少	分钟	.

一位彬彬有礼的服务员承诺，他会在几分钟内将跑车改装完毕，准备上路。

" [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][speə(r)] [tuː] ,

"	You'll	need	a	new	standard	for	the	spare	too	,
"	你会	需要	一个	新的	标准	为了	这	空闲的	也	,

“备件也需要制定新的标准。”

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [kɑː(r)] .

"	he	advised	as	she	stood	viewing	the	crippled	car	.
"	他	建议	作为	她	站立	观看	这	残疾的	车	.

“他看着她站在那里看着那辆抛锚的汽车，建议道。”

" [wen] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ðə; ði] [θiːf] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	When	the	wheel	was	stolen	,	the	thief	didn't	bother	to	take	it	off	.
"	什么时候	这	车轮	曾是	被盗	,	这	贼	没有	打扰	到	拿	它	离开	.

“车轮被偷的时候，小偷懒都没把它卸下来。”

[ɪn'sted] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] .

Instead	he	cut	the	standard	with	some	sharp	instrument	.
反而	他	切	这	标准	和	一些	锋利的	乐器	.

相反，他用某种锋利的工具割断了旗杆。

['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd]['paʊə(r)] [sɔː] . "

Probably	with	a	little	hand	power	saw	.	"
大概	和	一个	小的	手	力量	锯	.	"

可能用小型手摇电锯吧。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] ?

"	Isn't	that	a	new	method	?
"	不是	那	一个	新的	方法	?

“那不是一种新方法吗？”

" ['peni] [in'kwaiə] [wɪð] ['ɪntrəst] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [s'ɛvəd] ['piːsɪz]

"	Penny	inquired	with	interest	,	walking	around	the	car	to	view	the	severed	pieces
"	一分钱	询问	和	兴趣	,	步行	大约	这	车	到	看法	这	切断	件

[ɒv; əv]['met(ə)l] .

of	metal	.
的	金属	.

“佩妮饶有兴趣地问道，绕着车走了一圈，查看那些断裂的金属碎片。”

" [wɪr] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːz] [ɪn] [hɪə(r)] [ðæt] [wei] ,

"	We're	getting	quite	a	few	cars	in	here	that	way	,
"	是	获得	相当	一个	很少	汽车	在	这里	那	方式	,

“我们这里通过这种方式进了不少车，”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taɪə(r)] ['stændəd] [ænd; ənd] [tɒst]

"	the	attendant	returned	as	he	unbolted	the	ruined	tire	standard	and	tossed
"	这	服务员	返回	作为	他	已拆卸	这	毁坏	胎	标准	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

it	into	a	corner	.
它	进入	一个	角落	.

“服务员一边卸下破损的轮胎支架，一边把它扔到角落里，然后回来了。”

[waɪl] [ðə; ði][mæn] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [njuː] [wiːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] ,

While	the	man	fastened	a	new	wheel	upon	the	rack	,
尽管	这	男人	系紧	一个	新的	车轮	之上	这	架子	,

当那人将新轮子装到架子上时，

['peni] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [skræps][ɒv; əv]['met(ə)l] .

Penny	went	over	and	curiously	picked	up	the	discarded	scraps	of	metal	.
一分钱	去	超过	和	奇怪的是	挑选	向上	这	丢弃	碎屑	的	金属	.

佩妮走过去，好奇地捡起了那些被丢弃的金属碎片。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði]['dʒægɪd][mɑːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔː] [hæd; həd] [left] .

She	noted	the	jagged	marks	which	the	saw	had	left	.
她	著名的	这	锯齿状	标记	哪个	这	锯	有	左边	.

她注意到锯子留下的参差不齐的痕迹。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [dæd] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	wonder	if	Dad	might	not	make	use	of	this	,	"	she	thought	.
"	我	想知道	如果	爸爸	可能	不是	制作	使用	的	这	,	"	她	想法	.

“不知道爸爸会不会用得上这个，”她心想。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] ['eniweɪ] .

"	I'll	take	it	along	anyway	.
"	患病的	拿	它	沿着	反正	.

“反正我都会带上它。”

" ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ][mæn] ,

"	Somewhat	to	the	amusement	of	the	garage	man	,
"	有些	到	这	娱乐	的	这	车库	男人	,

“这让修车工觉得有点好笑，

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

she	carefully	placed	the	pieces	of	steel	in	the	rear	compartment	of	the	car	.
她	小心	放置	这	件	的	钢	在	这	后部	隔间	的	这	车	.

她小心翼翼地将钢片放在汽车后备箱里。

['peni] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Penny	had	heard	her	father	remark	that	many	times	it	was	possible	to
一分钱	有	听到	她	父亲	评论	那	许多	时代	它	曾是	可能的	到

[treɪs] [ə; eɪ] [krʊk] [baɪ][ðə; ði] [tuːlz] [hiː; hi] [juːst] .

trace	a	crook	by	the	tools	he	used	.
痕迹	一个	骗子	经过	这	工具	他	用过的	.

佩妮曾听她父亲说过，很多时候可以通过罪犯使用的工具来追踪罪犯的行踪。

[wʌns] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] [ə; eɪ] ['kɪdnæpə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rænsəm] [nəʊt]

Once	Mr	.	Nichols	had	apprehended	a	kidnapper	by	means	of	a	ransom	note
一次	先生	.	尼科尔斯	有	被捕	一个	绑匪	经过	方法	的	一个	赎金	笔记

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪm'prɪnt] .

which	had	been	written	upon	a	typewriter	with	a	characteristic	imprint	.
哪个	有	到过	书面	之上	一个	打字机	和	一个	特征	印记	.

尼科尔斯先生曾利用一张用打字机打出的、带有特殊印记的赎金纸条抓获了一名绑匪。

['peni] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv]['met(ə)l] [maɪt] [ə'pɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [taɪp]

Penny	hoped	that	the	scraps	of	metal	might	upon	scientific	analysis	disclose	the	type
一分钱	希望	那	这	碎屑	的	金属	可能	之上	科学	分析	透露	这	类型

[ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə]['sevə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)]

of	instrument	which	had	been	employed	by	the	thief	to	sever	the	tire
的	乐器	哪个	有	到过	受雇	经过	这	贼	到	断绝	这	胎

['stændəd] .

standard	.
标准	.

佩妮希望通过科学分析，这些金属碎片能够揭示窃贼用来切断轮胎标准的工具类型。

" [aɪl] [draɪv] [də'rektli] [tu:; tə] [dædz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
" I'll drive directly to Dad's office and see if he can make use of any of
" 患病的 驾驶 直接地 到 爸爸的 办公室 和 看 如果 他 能 制作 使用 的 任何 的
[ði:z] [əʊld] ['pi:sɪz] ,
these old pieces ,
这些 老的 件 ,

“我会直接开车去爸爸的办公室，看看他能不能用上这些旧物件。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" she decided .
" 她 决定 .

她决定了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['erənd] [prə'vaɪdɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'skju:s] ,
Although the errand provided an excellent excuse ,
虽然 这 差事 假如 一个 出色的 原谅 ,

虽然这次差事提供了一个绝佳的借口，

[ðə; ði] ['ri:əl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] ['dʒeri] ['bærəʊz] [hæd; həd] [kept]
the real purpose of her call was to learn if Jerry Barrows had kept
这 真实的 目的 的 她 称呼 曾是 到 学习 如果 杰瑞 巴罗斯 有 保留
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
his appointment .
他的 预约 .

她打电话的真正目的是想知道杰里·巴罗斯是否按时赴约。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [wen] ['peni] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [mɪs] ['ærəʊ] ,
Mr . Nichols was busy in the inner office when Penny arrived , but Miss Arrow ,
先生 . 尼科尔斯 曾是 忙碌的 在 这 内 办公室 什么时候 一分钱 到达的 , 但 错过 箭 ,
[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrət(ə)ri] ,
the efficient secretary ,
这 高效的 秘书 ,

潘妮到达时，尼科尔斯先生正在内室办公室忙碌，而干练的秘书艾罗小姐则在一旁忙碌着。

[təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ] [ɪn] .
told her that she might go in .
讲述 她 那 她 可能 去 在 .

告诉她她可能会进去。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
She found the detective engrossed in studying a group of photographs and their
她 成立 这 侦探 全神贯注 在 学习 一个 团体 的 照片 和 他们的
[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['bə:tilɔn] ['rekɔ:dz] .
accompanying Bertillon records .
随同 贝蒂荣 记录 .

她发现这位侦探正全神贯注地研究一组照片及其附带的贝蒂隆档案。

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp] [ɒn] [huz] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪ] ?
" Trying to brush up on who's out and why ?
" 尝试 到 刷子 向上 在 谁是 出去 和 为什么 ?

“想了解一下谁出局了以及原因？”

" ['peni] [ɑ:skt] ['bæntərɪŋli] .
" Penny asked banteringly .
" 一分钱 问 戏谑地 .

佩妮开玩笑地问道。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Mr . Nichols nodded as he offered a photograph for her inspection .
先生 . 尼科尔斯 点头 作为 他 提供 一个 照片 为了 她 检查 .

尼科尔斯先生点点头，递给她一张照片供她查看。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ai] [θɪŋk] [meɪ][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ək'sesəri]
" This is one of the men who I think may be involved in the automobile accessory
" 这 是 一 的 这 男人 WHO 我 思考 可能 是 涉及 在 这 汽车 配饰
[θeft] . "
thefts . "
盗窃 . "

“我认为这名男子可能与汽车配件盗窃案有关。”

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [feɪs] , " ['peni] [k'ɒmɛntɪd] .
" Not a very pretty face , " Penny commented .
" 不是 一个 非常 漂亮的 脸 , " 一分钱 评论 .

“长得不太好看，”佩妮评论道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] - [ræp] - [moʊlbɜːg] ['hæznt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['aɪðə(r)] .
" No , and ' Rap ' Molberg hasn't a very pretty record either .
" 不 , 和 - 说唱 - 莫尔伯格 还没有 一个 非常 漂亮的 记录 任何一个 .

“不，‘Rap’ Molberg 的记录也不太好。”

[hiːz] [sɜːvd] ['sevrəl] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði][pen] ,
He's served several terms in the pen ,
他是 服务 一些 条款 在 这 笔 ,

他曾多次入狱服刑。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ə'genst]
though usually he's a little too smart to have anything proven against
尽管 通常 他是 一个 小的 也 聪明的 到 有 任何事物 已证实 反对
[hɪm] .
him .
他 .

不过他通常都很聪明，很难被证明有任何不利于他的事情。

[ræp][ɪz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [moʊlbɜːg] [gæŋ] .
Rap is the ringleader of the well known Molberg gang .
说唱 是 这 头目 的 这 出色地 已知 莫尔伯格 帮派 .

Rap是臭名昭著的Molberg帮派的头目。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] ['bɛltən] ['sɪti] .
It begins to look as if the outfit had extended its activities to Belton City .
它 开始 到 看 作为 如果 这 全套服装 有 扩展 它是 活动 到 贝尔顿 城市 .
"
"
"

看来该组织似乎已经将其活动范围扩展到了贝尔顿市。

" [ɪz] [ðɪs] [ræps] [dɪ'skrɪpʃn] ?
" Is this Rap's description ?
" 是 这 说唱的 描述 ?

这是说唱的描述吗?

" ['peni] [in'kwaiə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bəːtilɔn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] .
" Penny inquired , indicating the Bertillon record which lay upon the desk .
" 一分钱 询问 , 表明 这 贝蒂荣 记录 哪个 躺 之上 这 桌子 .

佩妮指着桌上的贝蒂荣唱片问道。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] . [wʌn] . - . [sɪks][wʌn] . - . - - . [wʌn]
It consisted of a bewildering array of figures . 1 . 67 . 6 1 . 74 . 0 88 . 1
它 由……组成 的 一个 扑朔迷离 大批 的 数据 . 1 . - . 6 1 . - . - - . 1
- . - - - [faɪv]
19 . 0 14 - 5
- . - - - 5

它由一系列令人眼花缭乱的数字组成。1.67.6 1.74.0 88.1 19.0 14-5

[ˌeɪtʃ'dʒi:'ti:][ˌəʊ 'eɪ][ˌti:'ɑ:r][eɪtʃ 'el][ˌeɪtʃ'dʌblju:]

HGT	OA	TR	HL	HW
HGT	OA	TR	HL	硬件

HGT OA TR HL HW

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Can	you	decipher	it	?
"	能	你	解码	它	?

你能解读它吗?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

尼科尔斯先生笑了。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][ˌeɪtʃ'dʒi:'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)] [haɪt] [ænd; ənd][ˌti:'ɑ:r][fɔ:(r); fə(r)] [trʌŋk] , [bʌt; bət] [wɒt]

"	I	know	the	HGT	stands	for	height	and	TR	for	trunk	,	but	what
"	我	知道	这	HGT	站立	为了	高度	和	TR	为了	树干	,	但	什么

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə'bri:vi'eɪʃnz] ? "

are	the	other	abbreviations	?	"
是	这	其他	缩写	?	"

“我知道HGT代表身高，TR代表躯干，但其他缩写是什么意思呢？”

" [ˌəʊ 'eɪ] [mi:nz] ['aʊtə(r)][ɑ:m] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spleɪnd] .

"	OA	means	outer	arm	,	"	the	detective	explained	.
"	OA	方法	外	手臂	,	"	这	侦探	解释	.

“OA 的意思是外臂，”侦探解释道。

" [eɪtʃ 'el] [ˌreprɪ'zents] [hed] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌeɪtʃ'dʌblju:] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ðɪ] [hed] [wɪdθ; wɪtθ] .

"	HL	represents	head	length	and	HW	indicates	the	head	width	.
"	HL	代表	头	长度	和	硬件	表示	这	头	宽度	.

“HL 代表头部长度，HW 代表头部宽度。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['meʒəm(ə)nts] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['mi:tə(r)z] , ['sɛntɪˌmi:təz] , [ænd; ənd]

Of	course	all	the	measurements	are	reduced	to	meters	,	centimeters	,	and
的	课程	全部	这	测量	是	减少	到	米	,	厘米	,	和

['milimi:təz] . "

millimeters	.	"
毫米	.	"

当然，所有测量单位都换算成了米、厘米和毫米。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['kɒmplɪkeɪtɪd] . "

"	It	looks	complicated	.	"
"	它	看起来	复杂的	.	"

“看起来很复杂。”

" [nɒt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	Not	after	you	become	accustomed	to	it	.
"	不是	后	你	变得	习惯	到	它	.

“等你习惯了就不是这样了。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜ:g] [ɪz] [faɪv] [fi:t] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] ['ɪntʃɪz]

I	can	see	at	a	glance	that	Rap	Molberg	is	five	feet	and	seven	-	eighths	inches
我	能	看	在	一个	瞥一眼	那	说唱	莫尔伯格	是	五	脚	和	七	-	八分之一	英寸

[tɔ:l] — [ɔ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn] ['bə:tilɔn] — [wʌn]['mi:tə(r)] ,

tall	—	or	as	it	appears	in	Bertillon	—	one	meter	,
高的	—	或者	作为	它	出现	在	贝蒂荣	—	一	仪表	,

我一眼就能看出拉普·莫尔伯格身高五英尺七分之八英寸——或者按照贝蒂荣的测量方法——一米。

['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ænd; ənd][sɪks] ['milimiːtəz] . "

sixty	-	seven	centimeters	and	six	millimeters	.	"
六十	-	七	厘米	和	六	毫米	.	"

六十七厘米零六毫米。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evə(r)][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " ['peni] [smaɪld] .

"	I	don't	believe	I'll	ever	care	to	be	a	detective	,	"	Penny	smiled	.
"	我	不	相信	患病的	曾经	关心	到	是	一个	侦探	,	"	一分钱	微笑	.

“我想我永远也不会想当侦探，”佩妮笑着说。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] ! "

"	It's	too	much	like	studying	the	multiplication	table	!	"
"	它是	也	很多	喜欢	学习	这	乘法	桌子	!	"

“这简直就像在背乘法表！”

" [kraɪm] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'feʃn] — — " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['peni]

"	Crime	detection	is	a	scientific	profession	—	—	"	Mr	.	Nichols	began	,	but	Penny
"	犯罪	检测	是	一个	科学	职业	—	—	"	先生	.	尼科尔斯	开始	,	但	一分钱

[kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

cut	him	short	.
切	他	短的	.

“犯罪侦查是一门科学——”尼科尔斯先生刚开口，就被佩妮打断了。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd]['dʒeri] ['bærəʊz] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Tell	me	,	did	Jerry	Barrows	come	to	interview	you	this	morning	?	"
"	告诉	我	,	做过	杰瑞	巴罗斯	来	到	面试	你	这	早晨	?	"

“请问，杰瑞·巴罗斯今天早上来采访过你吗？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)][wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	No	,	and	I	very	much	fear	we'll	never	see	the	young	man	.
"	不	,	和	我	非常	很多	害怕	出色地	绝不	看	这	年轻的	男人	.

“不，我非常担心我们永远也见不到这位年轻人了。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][faɪnd][hiː; hi]

I	made	a	point	of	looking	up	his	juvenile	court	record	and	find	he
我	制成	一个	观点	的	寻找	向上	他的	少年	法庭	记录	和	寻找	他

[hæz; həz] [nʌn] . "

has	none	.	"
有	没有任何	.	"

我特意查阅了他的少年法庭记录，发现他没有任何犯罪记录。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] . "

"	Then	he	must	have	given	me	a	false	name	.	"
"	然后	他	必须	有	给定	我	一个	错误的	姓名	.	"

“那他一定是给了我一个假名字。”

" [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][dɪd] , ['peni] . "

"	I	suspect	he	did	,	Penny	.	"
"	我	怀疑	他	做过	,	一分钱	.	"

“我怀疑他确实这么做了，佩妮。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .

"	I	guess	it	was	silly	of	me	to	trust	him	.
"	我	猜测	它	曾是	愚蠢的	的	我	到	相信	他	.

“我猜我当初信任他真是太傻了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	didn't	exactly	believe	his	story	at	the	time	,
我	没有	确切地	相信	他的	故事	在	这	时间	,

当时我并不完全相信他的说法。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['diːsnt] [sɔːt] [tuː] . "

and	yet	he	seemed	like	a	rather	decent	sort	too	.	"
和	然而	他	似乎	喜欢	一个	相当	体面的	种类	也	.	"

然而，他看起来也挺不错的。

" [aɪ'd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] ['kaɪndli] .

"	I'd	not	worry	about	it	any	more	,	"	Mr	.	Nichols	said	kindly	.
"	ID	不是	担心	关于	它	任何	更多的	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	亲切地	.

“你不用再担心了，”尼科尔斯先生和蔼地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] [ə'nʌðə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .

"	I'm	afraid	I've	just	done	another	foolish	thing	too	,	"	Penny	declared	.
"	我是	害怕的	我已经	只是	完毕	其他	愚蠢	事物	也	,	"	一分钱	声明	.

“恐怕我又做了一件蠢事，”佩妮说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [s'ɛvəd] [wiːl] [ræk] .

She	then	told	him	about	the	severed	wheel	rack	.
她	然后	讲述	他	关于	这	切断	车轮	架子	.

然后她告诉他车轮架断裂的情况。

" [waɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [wɪð] ['ɪntrəst]

"	Why	,	I'd	like	to	examine	those	pieces	of	metal	,	"	the	detective	said	with	interest
"	为什么	,	ID	喜欢	到	检查	那些	件	的	金属	,	"	这	侦探	说	和	兴趣

.

:
.

“我很想检查一下这些金属碎片，”侦探饶有兴致地说道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	What	did	you	do	with	them	?	"
"	什么	做过	你	做	和	他们	?	"

你把它们怎么处理了？

" ['ðer] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] .

"	They're	in	the	roadster	.
"	它们是	在	这	敞篷跑车	.

“他们在敞篷跑车里。”

[aɪ] [pɑːkt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

I	parked	the	car	in	front	of	the	office	.	"
我	停放	这	车	在	正面	的	这	办公室	.	"

我把车停在了办公室前面。

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Then	I'll	just	go	down	and	get	them	,	"	Mr	.	Nichols	decided	.
"	然后	患病的	只是	去	向下	和	得到	他们	,	"	先生	.	尼科尔斯	决定	.

“那我就下去把它们拿过来，”尼科尔斯先生决定道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [mɔː(r)] ['keəfəli] [lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

"	I	should	have	inspected	the	car	more	carefully	last	night	but	I	was	in	a
"	我	应该	有	检查	这	车	更多的	小心	最后的	夜晚	但	我	曾是	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

“我昨晚应该更仔细地检查一下车，但我当时很着急。”

[weɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	here	and	I'll	be	back	in	a	minute	.
等待	这里	和	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

请稍等，我马上回来。

" ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æbsəns] , ['peni] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

"	During	her	father's	absence	,	Penny	amused	herself	by	looking	through	some	of
"	期间	她	父亲的	缺席	,	一分钱	觉得好笑	她自己	经过	寻找	通过	一些	的

[ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

the	books	on	his	desk	.
这	图书	在	他的	桌子	.

“父亲不在家的时候，佩妮就翻看父亲桌上的一些书来消磨时间。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['weɪti] ['vɒljuːmz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [lɔː] .

There	were	several	weighty	volumes	devoted	to	criminology	and	law	.
那里	是	一些	重	卷	奉献	到	犯罪学	和	法律	.

有好几卷厚重的著作专门论述犯罪学和法律。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʌl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ræp]

She	found	them	dull	and	turned	with	more	interest	to	the	photograph	of	Rap
她	成立	他们	乏味的	和	转向	和	更多的	兴趣	到	这	照片	的	说唱

[moʊlbɜ-g] .

Molberg	.
莫尔伯格	.

她觉得这些照片很无聊，于是饶有兴致地看向了拉普·莫尔伯格的照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

He	had	the	appearance	of	a	typical	man	from	the	underworld	.
他	有	这	外貌	的	一个	典型的	男人	从	这	地狱	.

他长相酷似典型的黑道人物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] , ['kruːəl] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

His	eyes	were	hard	and	glaring	;	there	were	sullen	,	cruel	lines	about	his
他的	眼睛	是	难的	和	刺眼	;	那里	是	忧郁	,	残忍的	线条	关于	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他的眼神冷峻而锐利；嘴角有阴沉、残酷的皱纹。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ʌn'juːʒuəl] [mɑːk] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒægɪd] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [left]

The	only	unusual	mark	of	identification	was	a	long	jagged	scar	across	his	left
这	仅有的	异常	标记	的	鉴别	曾是	一个	长的	锯齿状	瘢痕	穿过	他的	左边

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

他身上唯一不寻常的身份特征是左脸颊上有一道长长的锯齿状疤痕。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

In	the	outside	office	,	a	telephone	rang	.
在	这	外部	办公室	,	一个	电话	响铃	.

外面的办公室里，电话响了。

['peni] [hɜːd] [mɪs] ['ærəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] .

Penny	heard	Miss	Arrow	answer	the	call	.
一分钱	听到	错过	箭	回答	这	称呼	.

佩妮听到艾罗小姐接了电话。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm]

Apparently	,	the	secretary	was	unaware	that	Mr	.	Nichols	had	stepped	from
显然	,	这	秘书	曾是	不知情	那	先生	.	尼科尔斯	有	步	从

[ðə; ði] ['ɒfɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] :

the	office	,	for	she	said	:
这	办公室	,	为了	她	说	:

显然，秘书并不知道尼科尔斯先生已经离开办公室，因为她说：

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .
" Just a minute , please .
" 只是 一个 分钟 , 请 .

请稍等片刻。

[aɪ] [wɪl] [kə'nekt] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] .
I will connect you with him .
我 将要 连接 你 和 他 .

我会帮你联系他。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət] ['pɛniz] ['elbəʊ] ['dʒæŋg(ə)ld] .
" An instant later the telephone at Penny's elbow jangled .
" 一个 立即的 之后 这 电话 在 便士 弯头 叮当作响 .

片刻之后，佩妮手边的电话响了起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːlə(r)] [ðæt]
She took the receiver from its hook intending to explain to the caller that
她 采取 这 接收者 从 它是 钩 意图 到 解释 到 这 呼叫者 那
['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Mr . Nichols had left the office .
先生 . 尼科尔斯 有 左边 这 办公室 .

她从挂钩上取下听筒，打算向来电者解释尼科尔斯先生已经离开办公室了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ][kəʊld] , [prɪ'saɪs] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]
Before she could speak , a cold , precise masculine voice came to her over
前 她 可以 说话 , 一个 寒冷的 , 精确的 男性 嗓音 来了 到 她 超过
[ðə; ði]['waɪə(r)] .
the wire .
这 金属丝 .

她还没来得及开口，电话那头就传来一个冷峻、清晰的男性声音。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] !
" Just a little warning , Mr . Nichols !
" 只是 一个 小的 警告 , 先生 . 尼科尔斯 !

“尼科尔斯先生，我只是想提醒您一下！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [klɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" the words clipped into her ear .
" 这 字 剪辑 进入 她 耳朵 .

“这些话像镌刻在她耳边。”

" [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] [ɔː(r)] [els] — —
" Lay off the Molberg gang or else — —
" 莱 离开 这 莫尔伯格 帮派 或者 别的 — —

“别再招惹莫尔伯格一伙了，否则——”

" ['peni] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [klɪk] .
" Penny heard a receiver click .
" 一分钱 听到 一个 接收者 点击 .

佩妮听到听筒咔哒一声。

[ðə; ði]['waɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ded] .
The wire had gone dead .
这 金属丝 有 已消失 死的 .

线路断了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ]

The	Molberg	Gang
这	莫尔伯格	帮派

莫尔伯格帮

['peni] ['sɪgnəld] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːpəˌreɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Penny	signaled	frantically	for	the	operator's	attention	.
一分钱	发出信号	疯狂地	为了	这	操作员的	注意力	.

佩妮拼命地打手势，引起接线员的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜːl] [rɪ'spɒndɪd] [mə'kænɪkli] : " ['nʌmbə(r)] [pliːz] .

It	seemed	minutes	before	the	telephone	girl	responded	mechanically	:	"	Number	please	.
它	似乎	分钟	前	这	电话	女孩	回应	机械地	:	"	数字	请	.

"

"

"

电话那头的女孩过了好一会儿才机械地回应道：“请问号码是多少？”

" [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['pɑːti] , " ['peni] [ɪn'fɔːmd] ['tensli] .

"	I	was	disconnected	with	my	party	,	"	Penny	informed	tensely	.
"	我	曾是	断开连接	和	我的	派对	,	"	一分钱	知情的	紧张地	.

“我和我的党派失去了联系，”佩妮紧张地说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːl] .

"	See	if	you	can	trace	the	call	.
"	看	如果	你	能	痕迹	这	称呼	.

看看能不能追踪到通话记录。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

It	is	very	important	.	"
它	是	非常	重要的	.	"

这非常重要。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pliːz] .

"	Just	a	minute	please	.
"	只是	一个	分钟	请	.

请稍等片刻。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [weɪt] ,

"	There	was	another	long	wait	,
"	那里	曾是	其他	长的	等待	,

“又是一阵漫长的等待，”

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['peni] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [treɪst] .

then	the	telephone	operator	informed	Penny	that	the	call	could	not	be	traced	.
然后	这	电话	操作员	知情的	一分钱	那	这	称呼	可以	不是	是	追踪	.

然后电话接线员告诉佩妮，无法追踪到该来电。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

It	had	been	made	from	a	pay	station	.
它	有	到过	制成	从	一个	支付	车站	.

它是由一个缴费站改造而成的。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [æz; əz] ['peni] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .

Mr	.	Nichols	entered	the	office	just	as	Penny	hung	up	the	phone	.
先生	.	尼科尔斯	进入	这	办公室	只是	作为	一分钱	悬挂	向上	这	电话	.

尼科尔斯先生走进办公室时，佩妮刚刚挂断电话。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	he	asked	quickly	,	noticing	the	expression	on	her	face	.
"	他	问	迅速地	,	注意到	这	表达	在	她	脸	.

他注意到她脸上的表情，便急忙问道。

['peni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['mesɪʤ] .

Penny	repeated	the	warning	message	.
一分钱	重复	这	警告	信息	.

佩妮重复了一遍警告信息。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [dɪ'kleəd] ,

"	Well	,	it	looks	as	if	I'm	on	the	right	trail	,	"	Mr	.	Nichols	declared	,
"	出色地	,	它	看起来	作为	如果	我是	在	这	正确的	踪迹	,	"	先生	.	尼科尔斯	声明	,

“看来我的方向是对的，”尼科尔斯先生说道。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbd] .

not	in	the	least	disturbed	.
不是	在	这	至少	不安	.

丝毫没有受到干扰。

" [aɪ'd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] ['hædnt] ['lɜːnɪd] [ai][wɒz; wəz] ['ʃædəuiŋ]

"	I'd	have	preferred	that	the	Molberg	gang	hadn't	learned	I	was	shadowing
"	ID	有	首选	那	这	莫尔伯格	帮派	之前没有	学习	我	曾是	阴影

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我宁愿莫尔伯格团伙没发现我一直在跟踪他们。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst] [θruː] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃæn(ə)lz] . "

but	such	news	travels	fast	through	underground	channels	.	"
但	这样的	消息	旅行	快速地	通过	地下	频道	.	"

但这类消息通过地下渠道传播得很快。

" [aɪm] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [men] [meɪ] [hɑːm] [juː; jʊ] , " ['peni] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	I'm	afraid	some	of	those	dreadful	men	may	harm	you	,	"	Penny	said	anxiously	.
"	我是	害怕的	一些	的	那些	可怕	男人	可能	伤害	你	,	"	一分钱	说	焦虑地	.

“我担心那些可怕的男人会伤害你，”佩妮焦急地说。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . "

"	Promise	me	you'll	be	careful	.	"
"	承诺	我	你会	是	小心	.	"

“答应我你会小心。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]

"	I	am	always	careful	,	my	dear	,	but	I	refuse	to	go	around	wearing	a	bullet
"	我	是	总是	小心	,	我的	亲爱的	,	但	我	拒绝	到	去	大约	穿着	一个	子弹

[pruːf] [vest] .

proof	vest	.
证明	背心	.

“亲爱的，我一直都很小心，但我拒绝穿着防弹背心到处走。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [aɪv] [rɪ'siːvd] . "

This	isn't	the	first	warning	telephone	call	I've	received	.	"
这	不是	这	第一的	警告	电话	称呼	我已经	已收到	.	"

这已经不是我第一次接到警告电话了。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " ['peni] [saɪd] .

"	I	suppose	not	,	"	Penny	sighed	.
"	我	认为	不是	,	"	一分钱	叹了口气	.

“我想也是。”佩妮叹了口气。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][moʊlbɜ-g] [gæŋ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	But	I	should	think	that	if	the	members	of	the	Molberg	gang	know	you	have
"	但	我	应该	思考	那	如果	这	成员	的	这	莫尔伯格	帮派	知道	你	有

[biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ,

been	assigned	to	the	case	,
到过	分配	到	这	案件	,

但我认为，如果莫尔伯格团伙的成员知道你被指派负责这个案子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

it	would	be	hard	to	secure	evidence	against	them	.	"
它	会	是	难的	到	安全的	证据	反对	他们	.	"

要找到对他们不利的证据会很困难。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'griːd] .

"	It	won't	be	easy	,	"	the	detective	agreed	.
"	它	惯于	是	简单的	,	"	这	侦探	同意	.

“这不会容易，”侦探同意道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [treɪnd] [ɪn'vestəˌgetər] [huːz] [æk'tɪvətiz]

"	However	,	I	flatter	myself	that	I	have	a	few	trained	investigators	whose	activities
"	然而	,	我	奉承	我	那	我	有	一个	很少	受过训练	调查人员	谁	活动

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sə'spektɪd] . "

will	never	be	suspected	.	"
将要	绝不	是	怀疑	.	"

“不过，我自认为手下有几名训练有素的调查员，他们的活动永远不会被人怀疑。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['ʌndəwɜːld] ['kærəktəz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][ðeə(r)]

"	You	mean	they	mingle	with	underworld	characters	and	try	to	gain	their
"	你	意思是	他们	交融	和	地狱	人物	和	尝试	到	获得	他们的

['kɒnfɪdəns] ? "

confidence	?	"
信心	?	"

“你的意思是说，他们混入黑道人物圈子，试图博取他们的信任？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl][plæn] .

"	Yes	,	that's	the	usual	plan	.
"	是的	,	那就是	这	通常	计划	.

“是的，这是通常的计划。”

[wen] [ai][ləʊ'keɪt][ræp] [moʊlbɜ-g] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] ['kɒnstəntli] ['ʃædoʊd] . "

When	I	locate	Rap	Molberg	I'll	have	him	constantly	shadowed	.	"
什么时候	我	定位	说唱	莫尔伯格	患病的	有	他	不断地	阴影	.	"

找到拉普·莫尔伯格之后，我会派人一直跟踪他。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , " ['peni] [ri'mɑːk] .

"	I've	never	seen	many	of	your	assistants	around	the	office	,	"	Penny	remarked	.
"	我已经	绝不	已见	许多	的	你的	助理	大约	这	办公室	,	"	一分钱	评论	.

“我很少在办公室见到你的助理们，”佩妮说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	Naturally	not	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	自然	不是	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“当然不是，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

"	If	they	came	here	to	report	,
"	如果	他们	来了	这里	到	报告	,

“如果他们来这里是来汇报的，

['evri] [krʊk] [ɪn] ['bɛltən] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] . "

every	crook	in	Belton	City	would	be	aware	of	it	within	an	hour	.	"
每一个	骗子	在	贝尔顿	城市	会	是	意识到的	的	它	之内	一个	小时	.	"

贝尔顿市的每个骗子一个小时内都会知道这件事。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [men] ?

"	Then	how	do	you	keep	in	touch	with	your	men	?
"	然后	如何	做	你	保持	在	触碰	和	你的	男人	?

“那么，你如何与你的部下保持联系？”

" ['peni] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	Penny	asked	curiously	.
"	一分钱	问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .

"	There	are	a	few	secrets	which	I	must	keep	to	myself	.
"	那里	是	一个	很少	秘密	哪个	我	必须	保持	到	我	.

“有些秘密我必须保守在心里。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [wɜːk] , ['peni] ? "

Aren't	you	taking	a	rather	sudden	interest	in	my	work	,	Penny	?	"
不是	你	采取	一个	相当	突然	兴趣	在	我的	工作	,	一分钱	?	"

佩妮，你是不是突然对我的工作产生了浓厚的兴趣?

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	Perhaps	I	am	.
"	也许	我	是	.

或许我是。

[sɪns] [maɪ][kɑː(r)] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][ai] [fiːl] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

Since	my	car	wheels	were	stolen	I	feel	personally	concerned	in	the	case	.
自从	我的	车	车轮	是	被盗	我	感觉	亲自	担心的	在	这	案件	.

由于我的汽车车轮被盗，我对这起案件感同身受。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

I	wish	I	could	do	something	to	help	.
我	希望	我	可以	做	某物	到	帮助	.

我真希望我能帮上忙。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

"	Mr	.	Nichols	became	grave	.
"	先生	.	尼科尔斯	成为	严重	.

尼科尔斯先生的神情变得严肃起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['peni] .

"	There	is	nothing	you	can	do	,	Penny	.
"	那里	是	没有什么	你	能	做	,	一分钱	.

“你什么也做不了，佩妮。”

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

The	last	thing	in	the	world	that	I	could	wish	would	be	to	have	you	involved	in	the	case	.
这	最后的	事物	在	这	世界	那	我	可以	希望	会	是	到	有	你	涉及	在	这	案件	.

我最不希望的就是让你卷入这个案子。

[ɪn][fækt] [aɪv] [biːn] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] — — "

In	fact	I've	been	worried	for	fear	—	—	"
在	事实	我已经	到过	担心	为了	害怕	—	—	"

事实上，我一直很担心——”

" [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ?

"	For	fear	of	what	?
"	为了	害怕	的	什么	?

“害怕什么？”

" ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tʃekt] [hɪm'self] .
" **Penny demanded as her father checked himself .**
" 一分钱 要求 作为 她 父亲 已检查 他自己 .

“佩妮一边问，一边看着她父亲检查自己。”

" [aɪv] [bi:n] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] [mait] [ə'tempt] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'i:] [θru:] [ju:; jʊ] .
" **I've been afraid that the Molberg gang might attempt to strike at me through you .**
" 我已经 到过 害怕的 那 这 莫尔伯格 帮派 可能 试图 到 罢工 在 我 通过 你 .

“我一直担心莫尔伯格团伙会通过你来袭击我。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] . "
Until this case is finished you must be very careful . "
直到 这 案件 是 完成的 你 必须 是 非常 小心 . "

在本案结案之前，你必须非常小心。

" [aɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [ɔ:l'ðəʊ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ai] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pru:f] [vest] ,
" **I'll be careful , although even for you I refuse to go around wearing a bullet proof vest ,**
" 患病的 是 小心 , 虽然 甚至 为了 你 我 拒绝 到 去 大约 穿着 一个 子弹 证明 背心 ,

“我会小心的，不过即使是为了你，我也不会穿着防弹背心到处走。”

" ['peni] [grɪnd] , ['pærəˌfreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [wɜ:dz] .
" **Penny grinned , paraphrasing his previous words .**
" 一分钱 咧嘴一笑 , 释义 他的 以前的 字 .

佩妮咧嘴一笑，复述了他之前说过的话。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪdnæpt] . "
" **Anyway , it might be exciting to be kidnapped . "**
" 反正 , 它 可能 是 激动人心 到 是 被绑架 . "

“不管怎样，被绑架或许会很刺激。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ai] [si:] [ai][mʌst; məst] [ə'saɪn] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] . "
" **If you talk like that I see I must assign someone to keep watch over you . "**
" 如果 你 讲话 喜欢 那 我 看 我 必须 分配 某人 到 保持 手表 超过 你 . "

“如果你继续这样说话，看来我得安排人监视你了。”

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] ['nesəsəri] , " ['peni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] ['heɪstɪli] .
" **It won't be necessary , " Penny assured him hastily .**
" 它 惯于 是 必要的 , " 一分钱 保证 他 草草 .

“没必要，”佩妮赶紧向他保证道。

" [ai] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [stɒp] , [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [meɪk] ['eni] [ræʃ] [mu:vz] .
" **I promise to stop , look and listen before I make any rash moves .**
" 我 承诺 到 停止 , 看 和 听 前 我 制作 任何 皮疹 移动 .

“我保证在采取任何鲁莽行动之前，会停下来，仔细观察，认真倾听。”

" [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['demənstreɪt] , [ʃi:; ʃi] ['tiptəu] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] ,
" **As if to demonstrate , she tiptoed to the door , opened it cautiously ,**
" 作为 如果 到 证明 , 她 踮着脚尖 到 这 门 , 打开 它 谨慎地 ,

“仿佛是为了示范，她踮着脚走到门口，小心翼翼地打开了门，

[piə] [fɔ:θ] [æt; ət] [mɪs] ['ærəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] ,
peered forth at Miss Arrow who was busy at her typewriter ,
窥视 前进 在 错过 箭 WHO 曾是 忙碌的 在 她 打字机 ,

她向前望去，看到艾罗小姐正在忙着打字。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['kæʒuəl] " [ˌgʊd'baɪ] " [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	then	with	a	casual	"	goodbye	"	flung	over	her	shoulder	,	was	gone	.
和	然后	和	一个	随意的	"	再见	"	扔	超过	她	肩膀	,	曾是	已消失	.

然后她漫不经心地回头说了声“再见”，就消失了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɪkəlz] ['haʊshəʊld] .

The	following	week	was	an	uneventful	one	in	the	Nichols	household	.
这	下列的	星期	曾是	一个	平静无事	一	在	这	尼科尔斯	家庭	.

接下来的一周，尼科尔斯家风平浪静。

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wei] [wen] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən]

As	was	usually	the	way	when	Mr	.	Nichols	became	involved	in	an
作为	曾是	通常	这	方式	什么时候	先生	.	尼科尔斯	成为	涉及	在	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] ,

important	case	,
重要的	案件	,

每当尼科尔斯先生卷入重大案件时，通常都是这样：

[miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] [ɒd] ['aʊəz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm]

meals	were	served	at	odd	hours	and	often	the	detective	did	not	come	home
餐	是	服务	在	奇怪的	小时	和	经常	这	侦探	做过	不是	来	家

[æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɔː(r)]['dɪnə(r)] .

at	all	for	lunch	or	dinner	.
在	全部	为了	午餐	或者	晚餐	.

用餐时间很奇怪，而且侦探经常根本不回家吃午饭或晚饭。

['peni] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Penny	complained	that	she	never	saw	her	father	.
一分钱	抱怨	那	她	绝不	锯	她	父亲	.

佩妮抱怨说她从来没见过她的父亲。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Certainly	she	heard	very	little	concerning	the	work	he	was	doing	for	the
当然	她	听到	非常	小的	有关	这	工作	他	曾是	正在做	为了	这

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .

insurance	company	.
保险	公司	.

她当然很少听到关于他为保险公司所做的工作的消息。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊdstə(r)] [wɪð]

On	a	Wednesday	afternoon	she	was	in	the	back	yard	washing	her	roadster	with
在	一个	周三	下午	她	曾是	在	这	后退	院子	洗涤	她	敞篷跑车	和

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][həʊz] [wen] ['suːzn] ['ɔːltmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

the	garden	hose	when	Susan	Altman	came	running	up	to	relate	a	bit	of	news	.
这	花园	软管	什么时候	苏珊	奥特曼	来了	跑步	向上	到	涉及	一个	少量	的	消息	.

星期三下午，她正在后院用花园水管清洗她的敞篷跑车，这时苏珊·奥特曼跑过来告诉她一些消息。

" ['peni] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

"	Penny	,	the	most	wonderful	thing	has	happened	!	"
"	一分钱	,	这	最多	精彩的	事物	有	发生	!	"

“佩妮，发生一件最美好的事了！”

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ! "

"	I'm	to	have	a	car	for	my	birthday	present	!	"
"	我是	到	有	一个	车	为了	我的	生日	展示	!	"

“我的生日礼物是一辆车！”

" [nɒt] ['riːəli] ! "
" Not really ! "
" 不是 真的 ! "

“并不真地！”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪv] [biːn] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] .
I've been saving money for two years , but I never made much headway .
我已经 到过 保存 钱 为了 二 年 , 但 我 绝不 制成 很多 进展 .

我攒钱两年了，但一直没攒下多少钱。

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
Father always thought I was too young to have a car too until this summer . "
父亲 总是 想法 我 曾是 也 年轻的 到 有 一个 车 也 直到 这 夏天 . "

直到今年夏天，父亲一直觉得我年纪太小不适合开车。

" [wɒt] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ? "
" What made him change his mind ? "
" 什么 制成 他 改变 他的 头脑 ? "

是什么让他改变了主意?

" ['mʌðə(r)] , [ai] [ges] .
" Mother , I guess .
" 母亲 , 我 猜测 .

我想应该是母亲吧。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli][kɑː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
You see she has to have the family car a great deal ,
你 看 她 有 到 有 这 家庭 车 一个 伟大的 交易 ,

你看，她经常需要开家里的车。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
but nothing would induce her to drive it herself .
但 没有什么 会 诱导 她 到 驾驶 它 她自己 .

但她无论如何也不会自己开车。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][maɪ] ['veri] [əʊn] [prə'vaɪdɪŋ] [ai] [teɪk] ['mʌðə(r)]
I'm to have the new automobile as my very own providing I take Mother
我是 到 有 这 新的 汽车 作为 我的 非常 自己的 提供 我 拿 母亲
[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ] . "
wherever she wishes to go . "
无论 她 愿望 到 去 . "

只要我带母亲去她想去的任何地方，这辆新车就归我所有了。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [miːt] , " ['peni] [smaɪld] .
" That should be an easy condition to meet , " Penny smiled .
" 那 应该 是 一个 简单的 状况 到 见面 , " 一分钱 微笑 .

“这应该很容易满足，”佩妮笑着说。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ? "
" What kind of car are you going to get ? "
" 什么 种类 的 车 是 你 去 到 得到 ? "

“你打算买什么车？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[ai] [θɔːt] [pəˈhæps] [jʊd] [help] [ˌem ˈiː] [sɪˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	thought	perhaps	you'd	help	me	select	it	.	"
我	想法	也许	你会	帮助	我	选择	它	.	"

我想或许你能帮我选一下。

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] .

"	I'd	love	to	.
"	ID	爱	到	.

“我喜欢。

[ˈɑːftə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ðɪs] [əʊld] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [θriː] [jˈiəz] [ai] [kənˈsɪdə(r)] [maɪˈself] [kwaɪt] [æn; ən]

After	running	this	old	bus	for	nearly	three	years	I	consider	myself	quite	an
后	跑步	这	老的	公共汽车	为了	几乎	三	年	我	考虑	我	相当	一个

[ɔːˈθɒrəti] [ɒn] [kɑːz] . "

authority	on	cars	.	"
权威	在	汽车	.	"

这辆老旧巴士开了将近三年，我觉得我对汽车颇有研究。

" [ai][kæn; kən] [bai] [ˈeni] [ləʊ] [praɪst] [ˈmɒd(ə)l] [ai] [wɪʃ] , " [ˈsuːzn] [went] [ɒn] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

"	I	can	buy	any	low	priced	model	I	wish	,	"	Susan	went	on	enthusiastically	.
"	我	能	买	任何	低的	定价	模型	我	希望	,	"	苏珊	去	在	踊跃	.

“我可以买到任何我想要的低价型号，”苏珊兴奋地说。

" [wɒt] [ˈkʌlə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][get] ? "

"	What	color	shall	I	get	?	"
"	什么	颜色	将	我	得到	?	"

“我该选什么颜色？”

" [wʌn] [ðæt] [ˈdʌznt] [ʃəʊ] [ðə; ði][dɜːt] ,

"	One	that	doesn't	show	the	dirt	,
"	一	那	不	展示	这	污垢	,

“一种不显脏的东西，

" [ˈpeni] [ədˈvaɪzd] [ˈprɒmptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔɪld] [ʌp][ðə; ði][həʊz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] .

"	Penny	advised	promptly	as	she	coiled	up	the	hose	and	put	it	away	.
"	一分钱	建议	及时	作为	她	卷曲	向上	这	软管	和	放	它	离开	.

佩妮一边把软管卷起来收好，一边迅速地建议道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [spend] [hɑːf][maɪ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ɒv; əv]

"	It	seems	to	me	that	I	spend	half	my	time	trying	to	keep	this	animal	of
"	它	似乎	到	我	那	我	花费	一半	我的	时间	尝试	到	保持	这	动物	的

[maɪn] [prɪˈzentəbl] . "

mine	presentable	.	"
矿	像样	.	"

“我觉得我有一半的时间都花在了如何让我的这只动物保持体面上。”

" [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [laɪk] [bluː] , " [ˈsuːzn] [ˈventʃəd] .

"	I	thought	I	might	like	blue	,	"	Susan	ventured	.
"	我	想法	我	可能	喜欢	蓝色的	,	"	苏珊	冒险	.

“我想我可能会喜欢蓝色，”苏珊试探性地说。

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [jʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	don't	suppose	you'd	have	time	to	go	with	me	now	and	look	at	a	few
"	我	不	认为	你会	有	时间	到	去	和	我	现在	和	看	在	一个	很少

[ˈmɒdlz] ,

models	,
模型	,

我想你现在应该没时间跟我一起去看几个模型吧。

[wʊd] [juː; jʊ] ? "

would	you	?	"
会	你	?	"

你会吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] !
" Of course I'll go !
" 的 课程 患病的 去 !

我当然会去!

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] [kləʊðz] .
Wait until I change into more presentable clothes .
等待 直到 我 改变 进入 更多的 像样 衣服 .

等我换上更体面的衣服再说。

" ['peni] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Penny darted into the house , returning in a few minutes .
" 一分钱 飞镖 进入 这 房子 , 返回 在 一个 很少 分钟 .

佩妮冲进屋里，几分钟后就出来了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ?
" Where are you going to buy your car ?
" 在哪里 是 你 去 到 买 你的 车 ?

你打算在哪里买车?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

" ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] [ɒn] ['sekənd] [striːt] . "
" Father told me to go to the Brunner garage on Second Street . "
" 父亲 讲述 我 到 去 到 这 布鲁纳 车库 在 第二 街道 . "

“父亲让我去第二街的布鲁纳修车厂。”

" [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , " ['peni] ['ɒfəd] .
" I'll drive you there in the roadster , " Penny offered .
" 患病的 驾驶 你 那里 在 这 敞篷跑车 , " 一分钱 提供 .

“我开敞篷跑车送你去，”佩妮提议道。

[æt; ət][ðə; ði] ['brʌnər] ['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ]
At the Brunner salesrooms a few minutes later the girls were greeted by
在 这 布鲁纳 销售厅 一个 很少 分钟 之后 这 女孩们 是 问候 经过
[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['brʌnər] .
the manager , George Brunner .
这 经理 , 乔治 布鲁纳 .

几分钟后，在布鲁纳销售厅，女孩们受到了经理乔治·布鲁纳的迎接。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] .
He was a tall , thin man with sharp black eyes .
他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 和 锋利的 黑色的 眼睛 .

他身材高瘦，有一双锐利的黑眼睛。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
When he spoke to his employees his manner was overbearing and haughty ,
什么时候 他 辐 到 他的 雇员 他的 方式 曾是 霸道 和 傲慢 ,

他与员工交谈时态度傲慢专横。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hiː; hi] [biːmd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [hʌŋ]
but in the presence of the two girls he beamed and smiled and hung
但 在 这 在场 的 这 二 女孩们 他 光束 和 微笑 和 悬挂
[ə'pɒn][ðeə(r)] [wɜːdz] .
upon their words .
之上 他们的 字 .

但在两个女孩面前，他却容光焕发，笑容满面，认真聆听她们的话。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['glɪbli] [æz; əz][hiː; hi]['paɪlətɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] ['ʃaɪni] [njuː] [kɑː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

He	talked	glibly	as	he	piloted	them	from	one	shiny	new	car	to	another	.
他	谈话	轻率地	作为	他	试飞	他们	从	一	闪亮的	新的	车	到	其他	.

他一边滔滔不绝地讲述着，一边驾驶着车子载着他们从一辆崭新的汽车换到另一辆。

['prez(ə)ntli] ['suːzn] [faʊnd] [hɜː'self] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [ku'peɪ] .

Presently	Susan	found	herself	hypnotized	by	a	blue	coupé	.
目前	苏珊	成立	她自己	被催眠	经过	一个	蓝色的	轿跑车	.

此刻，苏珊被一辆蓝色双门轿车深深吸引。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['brʌnər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gˈɜːlz][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mɒd(ə)l] ,

After	Mr	.	Brunner	had	taken	the	girls	a	ride	in	a	similar	model	,
后	先生	.	布鲁纳	有	已采取	这	女孩们	一个	骑	在	一个	相似的	模型	,

布鲁纳先生曾用类似的车型带女孩们兜风，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

she	whispered	to	Penny	that	she	thought	she	would	buy	the	car	.
她	低声说道	到	一分钱	那	她	想法	她	会	买	这	车	.

她悄悄告诉佩妮，她觉得她会买下那辆车。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [fɜːst] , " ['peni] [sə'dʒestid] .

"	Why	don't	you	look	around	at	a	few	other	places	first	,	"	Penny	suggested	.
"	为什么	不	你	看	大约	在	一个	很少	其他	地方	第一的	,	"	一分钱	建议	.

“你为什么不先看看其他地方呢？”佩妮建议道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [diːl] . "

"	You	might	make	a	better	deal	.	"
"	你	可能	制作	一个	更好的	交易	.	"

“你或许能找到更好的交易。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	I'm	afraid	to	wait	for	fear	Father	will	change	his	mind	.
"	我是	害怕的	到	等待	为了	害怕	父亲	将要	改变	他的	头脑	.

“我不敢等，怕父亲会改变主意。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][kɑː(r)][aɪ] [laɪk] .

Besides	,	this	is	exactly	the	type	of	car	I	like	.
除了	,	这	是	确切地	这	类型	的	车	我	喜欢	.

此外，这正是我喜欢的那种车。

" ['peni] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] ,

"	Penny	refrained	from	saying	more	,
"	一分钱	克制	从	说	更多的	,

佩妮没有再多说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [træn'zækʃ(ə)n] .

but	she	was	sorry	that	her	chum	seemed	determined	to	make	such	a	hasty	transaction	.
但	她	曾是	对不起	那	她	密友	似乎	决定	到	制作	这样的	一个	仓促	交易	.

但她很遗憾，她的朋友似乎决心要仓促完成这笔交易。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['brʌnər] .

For	some	reason	she	had	taken	an	instant	dislike	to	George	Brunner	.
为了	一些	原因	她	有	已采取	一个	立即的	不喜欢	到	乔治	布鲁纳	.

不知何故，她立刻对乔治·布鲁纳产生了反感。

['suːzn] , [haʊ'evə(r)] ,

Susan	,	however	,
苏珊	,	然而	,

然而，苏珊

['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt]

noticed	nothing	amiss	in	his	manner	and	listened	spellbound	as	he	talked
注意到	没有什么	错误	在	他的	方式	和	听着	着迷	作为	他	谈话

['gləʊɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [kuˈpeɪ] .

glowingly	of	the	little	blue	coupé	.
容光焕发	的	这	小的	蓝色的	轿跑车	.

我没注意到他举止有任何异常，听他兴致勃勃地谈论那辆蓝色小轿车，听得入了迷。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['suːzn] [dɪ'saɪdɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	I	think	I'll	take	it	,	"	Susan	decided	hesitatingly	.
"	我	思考	患病的	拿	它	,	"	苏珊	决定	犹豫地	.

“我想我会接受的，”苏珊犹豫了一下，决定道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ? "

"	Could	I	drive	it	away	?	"
"	可以	我	驾驶	它	离开	?	"

“我可以把它开走吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [biːmd] , ['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] .

"	Certainly	,	"	the	manager	beamed	,	steering	her	gently	toward	the	inner	office	.
"	当然	,	"	这	经理	光束	,	转向	她	轻轻地	朝向	这	内	办公室	.

“当然可以，”经理笑容满面地说着，温柔地引导她走向里面的办公室。

" [dʒʌst] [step] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] .

"	Just	step	inside	and	we'll	fill	out	the	necessary	papers	.
"	只是	步	里面	和	出色地	充满	出去	这	必要的	文件	.

“您进来后，我们会帮您填写必要的文件。”

" ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

"	Almost	before	she	was	fully	aware	of	what	she	was	doing	,
"	几乎	前	她	曾是	完全	意识到的	的	什么	她	曾是	正在做	,

“几乎在她完全意识到自己在做什么之前，

['suːzn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [saɪnd]

Susan	had	written	a	check	in	payment	for	the	car	and	had	signed
苏珊	有	书面	一个	查看	在	支付	为了	这	车	和	有	签名

[ðə; ði]['juːʒuəl]['liːg(ə)l] ['peɪpəz] .

the	usual	legal	papers	.
这	通常	合法的	文件	.

苏珊写了一张支票支付车款，并签署了通常的法律文件。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mɪs'teɪk] ?

"	Do	you	think	I've	made	an	awful	mistake	?
"	做	你	思考	我已经	制成	一个	可怕	错误	?

你认为我犯了一个可怕的错误吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['peni] ['nɜːvəsli] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sˈɜːvɪsd] .

"	she	asked	Penny	nervously	while	they	sat	waiting	for	the	car	to	be	serviced	.
"	她	问	一分钱	紧张地	尽管	他们	卫星	等待	为了	这	车	到	是	已维修	.

“她紧张地问佩妮，当时她们正坐在那里等车子保养。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒd(ə)l] , ['suːzn] .

"	It's	a	beautiful	model	,	Susan	.
"	它是	一个	美丽的	模型	,	苏珊	.

“苏珊，这是一款很漂亮的模型。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] ['iːv(ə)n][hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['brʌnər] [kleɪmd] ,

And	if	it	operates	even	half	as	well	as	Mr	.	Brunner	claimed	,
和	如果	它	运作	甚至	一半	作为	出色地	作为	先生	.	布鲁纳	声称	,

如果它真的像布鲁纳先生所说的那样好用一半，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈbɑːgən] . "

it	should	be	a	wonderful	bargain	.	"
它	应该	是	一个	精彩的	便宜货	.	"

这应该会是一笔非常划算的交易。

" [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [mæn] [ˈveri] [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

"	You	didn't	like	that	man	very	well	,	did	you	?	"
"	你	没有	喜欢	那	男人	非常	出色地	,	做过	你	?	"

你不太喜欢那个人，对吧?

" [nəʊ] , " [ˈpeni] [rɪˈspɒndɪd] [ˈʃɔːtli] .

"	No	,	"	Penny	responded	shortly	.
"	不	,	"	一分钱	回应	不久	.

“不，”佩妮简短地回答道。

" [ðə; ði] [ˈbrʌnər] [ˈgærɑːʒ] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈbɛltən] [ˈsɪti] . "

"	The	Brunner	garage	is	supposed	to	be	one	of	the	best	in	Belton	City	.	"
"	这	布鲁纳	车库	是	据称	到	是	一	的	这	最好的	在	贝尔顿	城市	.	"

“布鲁纳修车厂据说是贝尔顿市最好的修车厂之一。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

"	I	know	it	is	.
"	我	知道	它	是	.

我知道是这样。

[ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgenst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrʌnər] [ɪkˈsept] [ðæt] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

I	haven't	a	thing	against	Mr	.	Brunner	except	that	I	don't	care	for	his
我	还没有	一个	事物	反对	先生	.	布鲁纳	除了	那	我	不	关心	为了	他的

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

我对布鲁纳先生并没有什么意见，只是不太喜欢他的举止。

" [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒə(r)] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	discussion	ended	for	the	manager	had	returned	to	announce	that	the
"	这	讨论	结束	为了	这	经理	有	返回	到	宣布	那	这

[njuː] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] .

new	car	was	ready	to	leave	the	garage	.
新的	车	曾是	准备好	到	离开	这	车库	.

“经理回来宣布新车已经准备好离开车库，讨论就此结束。”

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːfɪktli] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [mɪs] [ˈɔːltmən] , " [hiː; hi] [biːmd] .

"	I	am	sure	you	will	find	it	perfectly	satisfactory	,	Miss	Altman	,	"	he	beamed	.
"	我	是	当然	你	将要	寻找	它	完美	令人满意的	,	错过	奥特曼	,	"	他	光束	.

“我相信您一定会非常满意的，奥特曼小姐，”他笑容满面地说。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [rɒŋ] [doʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .

"	But	in	the	event	that	anything	should	go	wrong	don't	hesitate	to	call	upon	us	.
"	但	在	这	事件	那	任何事物	应该	去	错误的	不	犹豫	到	称呼	之上	我们	.

"

"

“但如果出现任何意外情况，请随时联系我们。”

" [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , " [ˈsuːzn] [sed] .

"	I'll	remember	that	,	"	Susan	said	.
" 患病的		记住	那	,	"	苏珊	说	.

“我会记住的，”苏珊说。

[wɪð] ['peni] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)] [əd'vaɪs] , [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] [ku'peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ]

With	Penny	beside	her	to	offer	advice	,	she	drove	the	coupé	from	the	garage
和	一分钱	旁	她	到	提供	建议	,	她	驾驶	这	轿跑车	从	这	车库

.

:

.

在佩妮的陪伴和建议下，她把双门轿车从车库里开了出来。

['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] ['sekənd] [stri:t] [ʃi:; ʃi] ['nærəʊli] [mɪst] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [trʌk] [wɪtʃ]

Turning	out	into	Second	Street	she	narrowly	missed	being	struck	by	a	truck	which
转弯	出去	进入	第二	街道	她	勉强	错过	存在	击	经过	一个	卡车	哪个

[wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] .

was	traveling	at	a	high	rate	of	speed	.
曾是	旅行	在	一个	高的	速度	的	速度	.

转入第二街时，她险些被一辆高速行驶的卡车撞到。

" ['betə(r)] [get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ju:v] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

"	Better	get	out	into	the	country	until	you've	had	an	opportunity	to	become
"	更好的	得到	出去	进入	这	国家	直到	你已经	有	一个	机会	到	变得

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,

accustomed	to	handling	the	car	,
习惯	到	处理	这	车	,

“最好到乡下开开，等你熟悉了驾驶这辆车之后再去。”

" ['peni] [sə'dʒestid] .

"	Penny	suggested	.
"	一分钱	建议	.

佩妮建议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['su:zn] [ə'gri:d] .

"	That's	a	good	idea	,	"	Susan	agreed	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	苏珊	同意	.

“这真是个好主意，”苏珊同意道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] .

"	I	don't	want	to	wreck	the	thing	before	I	drive	it	home	.
"	我	不	想	到	破坏	这	事物	前	我	驾驶	它	家	.

“我不想在开车回家之前就把车弄坏了。”

" ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [streɪt] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [rəʊd] ,

"	After	an	hour	of	straight	driving	on	a	deserted	road	,
"	后	一个	小时	的	直的	驾驶	在	一个	荒凉的	路	,

“在一条荒凉的道路上连续行驶一个小时后，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['dekst(ə)rəs] [æt; ət] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɪr] .

she	became	quite	dexterous	at	operating	the	gears	.
她	成为	相当	轻巧	在	操作	这	齿轮	.

她操作齿轮变得非常熟练。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn'taɪəli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn] ['eni]

When	she	felt	entirely	confident	of	her	ability	to	handle	the	car	in	any
什么时候	她	毛毡	完全	自信的	的	她	能力	到	处理	这	车	在	任何

[ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

当她完全确信自己有能力在任何紧急情况下操控车辆时，

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [drəʊv] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

the	girls	drove	back	into	the	city	.
这	女孩们	驾驶	后退	进入	这	城市	.

女孩们开车返回了市区。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] [weə(r)] ['peni] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rəʊdstə(r)] .

They	parted	at	the	Brunner	garage	where	Penny	had	left	her	own	roadster	.
他们	分手了	在	这	布鲁纳	车库	在哪里	一分钱	有	左边	她	自己的	敞篷跑车	.

他们在布鲁纳车库告别，佩妮把自己的敞篷跑车停在那里。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ðə; ði][kɑː(r)] , " ['suːzn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['greɪtfəli] .

"	Thanks	for	helping	me	select	the	car	,	"	Susan	told	her	chum	gratefully	.
"	谢谢	为了	帮助	我	选择	这	车	,	"	苏珊	讲述	她	密友	感激不尽	.

“谢谢你帮我选车，”苏珊感激地对她的朋友说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [smaɪld] .

"	I	didn't	have	much	to	do	with	it	,	"	Penny	smiled	.
"	我	没有	有	很多	到	做	和	它	,	"	一分钱	微笑	.

“我跟这件事关系不大，”佩妮笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

"	But	it's	a	fine	looking	automobile	.
"	但	它是	一个	美好的	寻找	汽车	.

但这辆车外观很漂亮。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [hɑːf][æz; əz][naɪs] . "

I	wish	I	had	one	half	as	nice	.	"
我	希望	我	有	一	一半	作为	好的	.	"

我希望我能拥有她一半好的样子。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [maɪn] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['suːzn] ['ɒfəd] ['dʒenərəsli] .

"	I'll	let	you	drive	mine	whenever	you	like	,	"	Susan	offered	generously	.
"	患病的	让	你	驾驶	矿	每当	你	喜欢	,	"	苏珊	提供	慷慨地	.

“你想开我的车随时都可以，”苏珊慷慨地说道。

[wen] ['peni] [riːtʃt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪnə(r)] [taɪm] .

When	Penny	reached	home	it	was	nearly	dinner	time	.
什么时候	一分钱	达到	家	它	曾是	几乎	晚餐	时间	.

潘妮到家时，差不多已经到晚饭时间了。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪtʃɪn] , ['frɒstɪŋ] [æn; ən]

Mrs	.	Gallup	was	busy	in	the	immaculate	green	and	white	kitchen	,	frosting	an
太太	.	盖洛普	曾是	忙碌的	在	这	完美无瑕	绿色的	和	白色的	厨房	,	糖霜	一个

['eɪndʒl] [fuːd] [keɪk] .

angel	food	cake	.
天使	食物	蛋糕	.

盖洛普太太在整洁的绿白相间的厨房里忙着给天使蛋糕抹糖霜。

" ['eni] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	Any	mail	for	me	this	afternoon	?
"	任何	邮件	为了	我	这	下午	?

今天下午有我的邮件吗?

" ['peni] [in'kwaiə] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [fʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Penny	inquired	,	pausing	to	scrape	up	a	generous	spoonful	of	fudge	from	the
"	一分钱	询问	,	暂停	到	刮	向上	一个	慷慨的	一勺	的	做傻事	从	这

['frɒstɪŋ] [pæn] .

frosting	pan	.
糖霜	平底锅	.

“佩妮问道，一边停下来，从糖霜盘里刮出一大勺软糖。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] . "

"	I	declare	,	I've	been	too	busy	all	day	to	even	think	of	the	mail	.	"
"	我	宣布	,	我已经	到过	也	忙碌的	全部	天	到	甚至	思考	的	这	邮件	.	"

“我声明，我今天忙了一整天，根本没空想这件事。”

" [aɪl] [lʊk] .
" I'll look .
" 患病的 看 .

我会看看。

" ['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" Penny went to the box at the front door .
" 一分钱 去 到 这 盒子 在 这 正面 门 .

佩妮走到前门的箱子旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɛtəz] .
There were three letters .
那里 是 三 信件 .

共有三封信。

[tuː] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
Two for Mr . Nichols and one for herself .
二 为了 先生 . 尼科尔斯 和 一 为了 她自己 .

两份给尼科尔斯先生，一份给她自己。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['jeləʊ] ['envələʊp] .
The latter was addressed in pencil on a cheap yellow envelope .
这 后者 曾是 已解决 在 铅笔 在 一个 便宜的 黄色的 信封 .

后者是用铅笔写在一个廉价的黄色信封上的。

" ['wʌndə(r)] [huː] [ɪts] [frɒm; frəm] ?
" Wonder who it's from ?
" 想知道 WHO 它是 从 ?

“不知道是谁寄的？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" she thought with interest .
" 她 想法 和 兴趣 .

她饶有兴致地想着。

['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] ,
Quickly , she ripped open the envelope ,
迅速地 , 她 撕裂 打开 这 信封 ,

她迅速撕开信封。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [nəʊt] .
glancing at the signature which had been signed at the bottom of the brief note .
瞥了一眼 在 这 签名 哪个 有 到过 签名 在 这 底部 的 这 简短的 笔记 .

瞥了一眼写在便条底部的签名。

" ['dʒeri] ['bærəʊz] !
" Jerry Barrows !
" 杰瑞 巴罗斯 !

“杰瑞·巴罗斯！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
Eagerly she read the message .
急切地 她 读 这 信息 .

她迫不及待地读了这条信息。

" ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

"	Sorry	I	couldn't	keep	the	appointment	with	Mr	.	Nichols	,	"	the	boy	had
"	对不起	我	不能	保持	这	预约	和	先生	.	尼科尔斯	,	"	这	男生	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

“很抱歉，我没能赴约和尼科尔斯先生见面，”男孩写道。

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [gɑ:d] .

"	Tell	your	father	to	be	on	guard	.
"	告诉	你的	父亲	到	是	在	警卫	.

“告诉你父亲要提高警惕。”

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

His	life	is	in	danger	.
他的	生活	是	在	危险	.

他的生命有危险。

" ['tʃæptə(r)] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['peni] [tɜ:nz] [slu:θ]

Penny	Turns	Sleuth
一分钱	转弯	侦探

佩妮变身侦探

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] ['peni]

Mr	.	Nichols	did	not	have	a	great	deal	to	say	regarding	the	note	which	Penny
先生	.	尼科尔斯	做过	不是	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	这	笔记	哪个	一分钱

[ri:d] [tu:; tə][hɪm]['leɪtə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .

read	to	him	later	that	evening	at	the	dinner	table	.
读	到	他	之后	那	晚上	在	这	晚餐	桌子	.

那天晚上晚些时候，佩妮在餐桌上读给尼科尔斯先生听的那张纸条，尼科尔斯先生并没有多说什么。

" [dəʊnt][let][ˌaɪ 'ti:] ['wʌri] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Don't	let	it	worry	you	,	"	he	advised	.
"	不	让	它	担心	你	,	"	他	建议	.

“别为此担心，”他劝道。

" [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)] ['refrəns] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "

"	Just	put	it	away	for	future	reference	and	forget	about	it	.	"
"	只是	放	它	离开	为了	未来	参考	和	忘记	关于	它	.	"

“先把它收起来以备将来参考，然后就忘了吧。”

" ['fju:tʃə(r)] ['refrəns] ? "

"	Future	reference	?	"
"	未来	参考	?	"

“供以后参考？”

" [jes] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	Yes	,	it's	always	wise	to	keep	such	communications	.
"	是的	,	它是	总是	明智的	到	保持	这样的	通讯	.

“是的，保持这种沟通总是明智的。”

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [maɪt] [pru:v] ['ju:sf(ə)l] . "

One	never	knows	when	a	sample	of	handwriting	might	prove	useful	.	"
一	绝不	知道	什么时候	一个	样本	的	手写	可能	证明	有用	.	"

谁也说不准什么时候手写样本会派上用场。

" [aɪm][ʃʊə(r)]['dʒeri] ['bærəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] [id] ['nevə(r)][hæv; həv]

"	I'm	sure	Jerry	Barrows	must	have	some	good	qualities	or	he'd	never	have
"	我是	当然	杰瑞	巴罗斯	必须	有	一些	好的	品质	或者	他会	绝不	有

[sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

sent	the	message	.
发送	这	信息	.

“我相信杰里·巴罗斯一定有一些优秀的品质，否则他绝不会发出这样的信息。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dæd] ? "

Don't	you	think	so	,	Dad	?	"
不	你	思考	所以	,	爸爸	?	"

爸爸，您不这么认为吗?

" [pə'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[ɪts] ['ɒbviəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

It's	obvious	the	boy	was	afraid	to	talk	with	me	.	"
它是	明显的	这	男生	曾是	害怕的	到	讲话	和	我	.	"

很明显，这孩子不敢跟我说话。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?

"	But	why	should	he	warn	you	that	your	life	is	in	danger	?
"	但	为什么	应该	他	警告	你	那	你的	生活	是	在	危险	?

“但他为什么要警告你你的生命处于危险之中呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][moʊlbɜːg] [gæŋ] ? "

Do	you	think	he	could	know	anything	concerning	the	Molberg	gang	?	"
做	你	思考	他	可以	知道	任何事物	有关	这	莫尔伯格	帮派	?	"

你认为他可能知道任何关于莫尔伯格团伙的事情吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌndəwɜːld] [kə'nekʃn] . "

"	It	isn't	likely	,	but	he	may	have	some	underworld	connection	.	"
"	它	不是	可能	,	但	他	可能	有	一些	地狱	联系	.	"

“可能性不大，但他或许与黑社会有某种联系。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] ['evri] [deɪ] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .

"	I'm	getting	more	nervous	every	day	,	"	Penny	declared	.
"	我是	获得	更多的	紧张的	每一个	天	,	"	一分钱	声明	.

“我一天比一天紧张，”佩妮说道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fiːl] ['veri] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] . "

"	I'll	never	feel	very	easy	until	all	the	members	of	that	gang	are	captured	.	"
"	患病的	绝不	感觉	非常	简单的	直到	全部	这	成员	的	那	帮派	是	捕获	.	"

“除非那个团伙的所有成员都被抓获，否则我永远不会感到安心。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːst] [bɪ'liːvd] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

"	It	may	be	a	more	difficult	task	than	I	at	first	believed	,	"	her	father
"	它	可能	是	一个	更多的	难的	任务	比	我	在	第一的	相信	,	"	她	父亲

[ri'mɑːk] , ['fraʊnɪŋ] .

remarked	,	frowning	.
评论	,	皱眉	.

“这可能比我最初想象的要困难得多，”她父亲皱着眉头说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜːg] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]

"	I	know	that	Rap	Molberg	is	hiding	somewhere	in	the	city	but	so	far	none	of	my
"	我	知道	那	说唱	莫尔伯格	是	隐藏	某处	在	这	城市	但	所以	远的	没有任何	的	我的

[ɪn'vestəˌgetər] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] . "

investigators	have	been	able	to	trace	him	.	"
调查人员	有	到过	有能力的	到	痕迹	他	.	"

“我知道拉普·莫尔伯格藏身于城里的某个地方，但到目前为止，我的调查人员还没有找到他的踪迹。”

" [pə'hæps] [hiːz] [θruː] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " ['peni] [sed] ['həʊpfəli] .
" Perhaps he's through causing trouble , " Penny said hopefully .
" 也许 他是 通过 导致 麻烦 , " 一分钱 说 希望 .

“或许他已经不再惹麻烦了，”佩妮满怀希望地说。

" [hiːl] [meɪk] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "
" He'll make enough when the time comes . "
" 地狱 制作 足够的 什么时候 这 时间 来 . "

“到时候他自然会赚到足够的钱。”

" [aɪv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːtəməbiːl] [θeft] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
" I've not heard of any automobile thefts or anything of the sort for several
" 我已经 不是 听到 的 任何 汽车 盗窃 或者 任何事物 的 这 种类 为了 一些
[deɪz] . "
days . "
天 . "

“我已经好几天没听说有任何汽车盗窃或其他类似案件了。”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['kwaɪət] .
Things have been altogether too quiet .
事物 有 到过 共 也 安静的 .

一切都太安静了。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
It's like a lull before the storm .
它是 喜欢 一个 麻痹 前 这 风暴 .

这就像暴风雨前的宁静。

[ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
A bad sign .
一个 坏的 符号 .

这是个不好的征兆。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Mr . Nichols abruptly left the table .
" 先生 . 尼科尔斯 突然 左边 这 桌子 .

尼科尔斯先生突然离开了餐桌。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [keɪm] [bæk] .
He walked to the door , then came back .
他 步行 到 这 门 , 然后 来了 后退 .

他走到门口，然后又走了回来。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['peni] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" I must go downtown again this evening , Penny , " he said regretfully .
" 我 必须 去 市中心 再次 这 晚上 , 一分钱 , " 他 说 遗憾的是 .

“佩妮，我今晚还得去市中心，”他遗憾地说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]
" I'll leave the telephone number of my new office in the event you should need
" 患病的 离开 这 电话 数字 的 我的 新的 办公室 在 这 事件 你 应该 需要
[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
to reach me .
到 抵达 我 .

“如果您需要联系我，我会留下我新办公室的电话号码。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [fəʊn] [bʊk] , - [ɒv; əv] [kɔːs] . "

It	isn't	listed	in	the	'	phone	book	,	'	of	course	.	"
它	不是	列出	在	这	-	电话	书	,	-	的	课程	.	"

当然，它没有列在“电话簿”上。

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ɒfɪs] ?

"	Your	new	office	?
"	你的	新的	办公室	?

你的新办公室?

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Penny	demanded	.
"	一分钱	要求	.

佩妮问道。

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld][wʌn] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? "

"	What	became	of	your	old	one	,	may	I	ask	?	"
"	什么	成为	的	你的	老的	一	,	可能	我	问	?	"

请问您原来的那位怎么样了?

" [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	It's	still	there	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	它是	仍然	那里	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“它还在那里，”尼科尔斯先生笑着说。

" [mɪs] ['ærəʊ] [hæz; həz] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] ,

"	Miss	Arrow	has	assumed	charge	,
"	错过	箭	有	假定	收费	,

“阿罗小姐已接任职务，

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [ʌp] ['temprəri] ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] . "

and	I've	taken	up	temporary	quarters	on	the	tenth	floor	of	the	Atler	building	.	"
和	我已经	已采取	向上	暂时的	四分之一	在	这	第十	地面	的	这	-	建筑	.	"

我暂时住在阿特勒大厦的十楼。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] ? "

"	Isn't	that	almost	directly	across	from	the	Brunner	garage	?	"
"	不是	那	几乎	直接地	穿过	从	这	布鲁纳	车库	?	"

“那不就在布鲁纳车库的正对面吗？”

" [jes] , [ɪts] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['θɪətə(r)] ['dɪstrɪkt] .

"	Yes	,	it's	located	in	the	downtown	theater	district	.
"	是的	,	它是	位于	在	这	市中心	剧院	区	.

“是的，它位于市中心的剧院区。”

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ək'sesəri] [θeft] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['relətɪvli] [smɔːl] ['eəriə] .

The	bulk	of	the	auto	accessory	thefts	have	taken	place	in	this	relatively	small	area	.
这	大部分	的	这	汽车	配饰	盗窃	有	已采取	地方	在	这	相对地	小的	区域	.

大部分汽车配件盗窃案都发生在这个相对较小的区域内。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['ɒfɪs] [aɪ][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz] [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [gəʊz]

From	the	window	of	my	new	office	I	secure	a	bird's	eye	view	of	all	that	goes
从	这	窗户	的	我的	新的	办公室	我	安全的	一个	鸟类	眼睛	看法	的	全部	那	去

[ɒn][ɪn] [ˌnɪə'baɪ] [striːts] . "

on	in	nearby	streets	.	"
在	在	附近	街道	.	"

从我新办公室的窗户望出去，我可以俯瞰附近街道上发生的一切。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ɔːtəməbiːl]
" **Surely you don't expect to catch the thieves in the act of stealing automobile**
" 一定 你 不 预计 到 抓住 这 窃贼 在 这 行为 的 偷窃 汽车
[wiːlz] !
wheels !
车轮 !

“你肯定不会指望当场抓住偷汽车车轮的小偷吧！”

" ['peni] ['mɑːvəl] .
" **Penny marveled .**
" 一分钱 惊叹 .

佩妮惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .
" **It will be the surest way of gaining a conviction .**
" 它 将要 是 这 最可靠的 方式 的 获得 一个 定罪 .

“这将是获得定罪的最可靠方法。”

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [krʊk] ['ɪz(ə)nt] ['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
If a professional crook isn't captured at the scene of his crime ,
如果 一个 专业的 骗子 不是 捕获 在 这 场景 的 他的 犯罪 ,

如果职业罪犯没有在犯罪现场被抓获，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [træks] [kəm'pliːtli] .
he usually is clever enough to cover his tracks completely .
他 通常 是 聪明的 足够的 到 覆盖 他的 轨道 完全地 .

他通常都很聪明，能把自己的行踪完全掩盖起来。

[æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪz] ['seldəm] [səʊ] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [kluːz] . "
An amateur is seldom so skillful in obliterating clues . "
一个 业余 是 很少 所以 熟练 在 彻底摧毁 线索 . "

业余人士很少能如此熟练地抹去线索。

" [meɪ] [aɪ]['vɪzɪt] [ðɪs] [njuː] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
" **May I visit this new office of yours ?**
" 可能 我 访问 这 新的 办公室 的 你的 ?

我可以参观一下您的新办公室吗?

" ['peni] [ɑːskt] .
" **Penny asked .**
" 一分钱 问 .

佩妮问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][juːz] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
" **Yes , if you use discretion and don't come too often .**
" 是的 , 如果 你 使用 审慎 和 不 来 也 经常 .

“是的，如果你谨慎行事，不要来得太频繁的话。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] — [dʒɒn] ['brædfəd] .
I have taken the office under an assumed name — John Bradford .
我 有 已采取 这 办公室 在下面 一个 假定 姓名 — 约翰 布拉德福德 .

我以化名——约翰·布拉德福德——就任该职位。

[aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['riːəl] [neɪm] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . "
I shouldn't care to have my real name known for awhile . "
我 不应该 关心 到 有 我的 真实的 姓名 已知 为了 一会儿 . "

我暂时应该不在乎别人知道我的真名。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪ'skriːt] [ɪf] [aɪ] [kʌm] , " ['peni] ['prɒmɪst] .
" **I'll be very discreet if I come , " Penny promised .**
" 患病的 是 非常 慎重 如果 我 来 , " 一分钱 承诺 .

“如果我来，我会非常谨慎，”佩妮承诺道。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

Her	father	turned	to	leave	.
她	父亲	转向	到	离开	.

她父亲转身离开。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	It	must	be	dull	for	you	here	alone	at	night	,	"	he	said	apologetically	.
"	它	必须	是	乏味的	为了	你	这里	独自的	在	夜晚	,	"	他	说	带着歉意地	.

“你一个人晚上在这里一定很无聊吧？”他歉意地说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['suːzn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ? "

"	Why	don't	you	take	Susan	to	a	picture	show	?	"
"	为什么	不	你	拿	苏珊	到	一个	图片	展示	?	"

“你为什么不带苏珊去看电影呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " ['peni] [ə'griːd] .

"	I	think	I'll	do	that	,	"	Penny	agreed	.
"	我	思考	患病的	做	那	,	"	一分钱	同意	.

“我想我会这么做，”佩妮同意道。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] ['suːzn] .

After	Mr	.	Nichols	had	left	the	house	,	she	telephoned	Susan	.
后	先生	.	尼科尔斯	有	左边	这	房子	,	她	电话	苏珊	.

尼科尔斯先生离开家后，她给苏珊打了电话。

['mɪsɪz] . ['ɔːltmən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] ,

Mrs	.	Altman	answered	the	call	,
太太	.	奥特曼	回答	这	称呼	,

奥特曼夫人接了电话。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm]

informing	her	that	her	daughter	was	spending	the	evening	at	the	home
通知	她	那	她	女儿	曾是	开支	这	晚上	在	这	家

[ɒv; əv][æn; ən] [ɑːnt] .

of	an	aunt	.
的	一个	阿姨	.

告知她女儿今晚在姑姑家过夜。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'ləʊn] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	may	as	well	go	to	the	show	alone	,	"	Penny	decided	.
"	我	可能	作为	出色地	去	到	这	展示	独自的	,	"	一分钱	决定	.

“我还是一个人去看演出吧。”佩妮决定道。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['muːvi] [stɑːz] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['θɪətə(r)]

One	of	her	favorite	movie	stars	was	showing	at	a	neighborhood	theater
一	的	她	最喜欢的	电影	明星	曾是	显示	在	一个	邻里	剧院

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪkəlz] [həʊm] .

only	a	few	blocks	from	the	Nichols	home	.
仅有的	一个	很少	积木	从	这	尼科尔斯	家	.

她最喜欢的电影明星之一正在离尼科尔斯家只有几个街区远的一家社区影院上映电影。

['peni] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

Penny	walked	the	short	distance	.
一分钱	步行	这	短的	距离	.

佩妮走了很短一段路。

[ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

She	thoroughly	enjoyed	the	picture	,	remaining	to	see	part	of	it	twice	.
她	彻底	享受	这	图片	,	其余的	到	看	部分	的	它	两次	.

她非常喜欢这幅画，还留下来看了其中一部分，看了两遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]['θɪətə(r)] .

It	was	a	little	after	nine	o'clock	when	she	left	the	theater	.
它	曾是	一个	小的	后	九	点钟	什么时候	她	左边	这	剧院	.

她离开剧院时刚过九点。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['gæləp][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv][aɪs]

Recalling	that	Mrs	.	Gallup	had	requested	her	to	bring	home	a	pint	of	ice
回忆	那	太太	.	盖洛普	有	请求	她	到	带来	家	一个	品脱	的	冰

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

她想起盖洛普太太曾让她带一品脱冰淇淋回家，

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [drʌg][stɔː(r)] .

she	crossed	the	street	to	the	nearest	drug	store	.
她	交叉	这	街道	到	这	最近的	药品	店铺	.

她穿过马路，去了最近的药店。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] , [ə; eɪ][mæn][ɪn]['graɪmi] ['wɜrkmənz] [kləʊðz] [slautʃ]

While	she	was	waiting	to	be	served	,	a	man	in	grimy	workman's	clothes	slouched
尽管	她	曾是	等待	到	是	服务	,	一个	男人	在	肮脏的	工人的	衣服	懒散地

['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

into	the	store	.
进入	这	店铺	.

在她等待服务的时候，一个穿着脏兮兮的工人衣服的男人懒洋洋地走进了商店。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [slɒt] [mə'ʃiːn] ,

He	pretended	to	interest	himself	in	a	cigarette	slot	machine	,
他	假装	到	兴趣	他自己	在	一个	卷烟	投币口	机器	,

他假装对香烟老虎机很感兴趣，

[bʌt; bət] ['peni] ['nəʊtɪst] [ðæt][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kʌstəməz] .

but	Penny	noticed	that	he	darted	furtive	glances	at	the	waiting	customers	.
但	一分钱	注意到	那	他	飞镖	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	等待	顾客	.

但佩妮注意到他时不时地偷偷瞥一眼等候的顾客。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mænz] [ə'pɪərəns] [strʌk] ['peni] [æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)] .

Something	about	the	man's	appearance	struck	Penny	as	peculiar	.
某物	关于	这	男人的	外貌	击	一分钱	作为	奇特	.

潘妮觉得这个男人的外貌有些奇怪。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːd] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][deɪ]['leɪbərə(r)] [jet] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['mænərɪzəm]

She	conceded	that	he	looked	like	a	day	laborer	yet	his	actions	and	mannerisms
她	承认	那	他	看起来	喜欢	一个	天	劳动者	然而	他的	行动	和	举止

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] .

were	not	in	keeping	.
是	不是	在	保持	.

她承认他看起来像个临时工人，但他的行为举止却与此不符。

" [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I've	seen	him	before	,	"	she	thought	.
"	我已经	已见	他	前	,	"	她	想法	.

“我以前见过他，”她心想。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ræp] [moʊlbɝg] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Suddenly	the	picture	of	Rap	Molberg	flashed	into	her	mind	.
突然	这	图片	的	说唱	莫尔伯格	闪光灯	进入	她	头脑	.

突然，拉普·莫尔伯格的形象闪现在她的脑海中。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['skruːtənaɪzd][ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt]

Yet	as	she	scrutinized	the	man	a	second	time	she	could	see	only	a	slight
然而	作为	她	仔细审查	这	男人	一个	第二	时间	她	可以	看	仅有的	一个	轻微

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊtəʊ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] .

resemblance	to	the	photo	her	father	had	shown	her	.
相似	到	这	照片	她	父亲	有	所示	她	.

然而，当她第二次仔细观察这个男人时，却发现他与父亲给她看的照片只有一点点相似之处。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] [buːð] , [sə'spɪʃ(ə)n]

However	,	as	the	man	moved	swiftly	to	the	nearest	telephone	booth	,	suspicion
然而	,	作为	这	男人	已搬	迅速地	到	这	最近的	电话	展位	,	怀疑

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] .

began	to	take	root	.
开始	到	拿	根	.

然而，当这名男子迅速走向最近的电话亭时，人们开始心生疑虑。

[ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['ʌndəwɜːld] ['kærəktəz] , ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gaɪd] , [ðæt]

In	identifying	underworld	characters	,	photographs	were	never	a	certain	guide	,	that
在	识别	地狱	人物	,	照片	是	绝不	一个	肯定	指导	,	那

['peni] [njuː] .

Penny	knew	.
一分钱	知道	.

佩妮知道，在辨认黑道人物时，照片从来都不是一个可靠的指南。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

Too	often	a	criminal	disguised	his	appearance	.
也	经常	一个	刑事	伪装	他的	外貌	.

犯罪分子常常会伪装自己的外貌。

[nɒt] [baɪ] [fɔːls] [wɪgz] [ænd; ənd] [bɪrdz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [dɪ'tektɪv] [maɪt] [nəʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

Not	by	false	wigs	and	beards	which	even	a	novice	detective	might	note	at	a
不是	经过	错误的	假发	和	胡须	哪个	甚至	一个	新手	侦探	可能	笔记	在	一个

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

不是靠假发和假胡子，即使是新手侦探也能一眼识破。

['rɑːðə(r)][baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɔː(r)][baɪ] [ə'dɔpt] ['kɒstjuːmz] ['kɒmənli] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

Rather	by	altering	his	features	or	by	adopting	costumes	commonly	seen	upon	the
相当	经过	改变	他的	特征	或者	经过	收养	服装	通常	已见	之上	这

[striːt] .

street	.
街道	.

而是通过改变自己的容貌或穿上街头常见的服装来实现。

[ɪm'pʌlsɪvli] , ['peni] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Impulsively	,	Penny	stepped	into	a	telephone	booth	adjoining	the	one	which	the
冲动地	,	一分钱	步	进入	一个	电话	展位	相邻的	这	一	哪个	这

['wɜːkmən] [hæd; həd] ['entəd] .

workman	had	entered	.
工人	有	进入	.

佩妮一时冲动，走进了工人进入的电话亭旁边的另一个电话亭。

[baɪ] ['liːnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['pæn(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

By	leaning	close	to	the	wooden	panel	,	she	could	hear	part	of	the	conversation	.
经过	倾斜	关闭	到	这	木制的	控制板	,	她	可以	听到	部分	的	这	对话	.

她凑近木板，就能听到部分对话。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['grʌfli] .

"	That	you	,	Jake	?	"	he	asked	gruffly	.
"	那	你	,	杰克	?	"	他	问	粗声粗气地	.

“是你吗，杰克？”他粗声粗气地问道。

" ['ɛvri,θɪŋz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːl] .

"	Everything's	set	for	the	big	haul	.
"	一切都是	放	为了	这	大的	运输	.

“一切准备就绪，只等大丰收了。”

[wɪr] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bɒs] [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] .

We're	all	ready	to	go	ahead	whenever	the	boss	gives	the	word	.
是	全部	准备好	到	去	前方	每当	这	老板	给予	这	单词	.

只要老板一声令下，我们都已做好准备随时出发。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peni] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs]

"	By	this	time	Penny	was	almost	certain	that	she	was	listening	to	the	voice
"	经过	这	时间	一分钱	曾是	几乎	肯定	那	她	曾是	聆听	到	这	嗓音

[ɒv; əv] [ræp] [moʊlbɜ˞g] .

of	Rap	Molberg	.
的	说唱	莫尔伯格	.

“这时，佩妮几乎可以肯定，她听到的声音就是拉普·莫尔伯格的声音。”

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

Although	in	general	the	man	did	not	resemble	the	photo	which	she	had	seen	,
虽然	在	一般的	这	男人	做过	不是	类似	这	照片	哪个	她	有	已见	,

虽然这名男子的外貌与她之前看到的照片并不相像，

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

the	color	of	his	eyes	and	the	expression	of	his	mouth	were	identical	.
这	颜色	的	他的	眼睛	和	这	表达	的	他的	嘴	是	完全相同的	.

他的眼睛颜色和嘴部的表情完全一样。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəːtilɔn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

His	build	seemed	to	correspond	to	the	figures	of	the	Bertillon	record	.
他的	建造	似乎	到	对应	到	这	数据	的	这	贝蒂荣	记录	.

他的体型似乎与贝尔蒂永的纪录相符。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [mæn] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [buːð]

A	minute	later	the	man	slammed	down	the	telephone	receiver	and	left	the	booth
一个	分钟	之后	这	男人	猛烈抨击	向下	这	电话	接收者	和	左边	这	展位

.

:

.

一分钟后，那人猛地挂断电话，离开了电话亭。

['peni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] , [ðen] [drɒpt] [ə; eɪ] ['nɪkl] [ɪn] [ðə; ði] [slɒt]

Penny	waited	until	he	was	out	of	the	store	,	then	dropped	a	nickle	in	the	slot
一分钱	等待	直到	他	曾是	出去	的	这	店铺	,	然后	掉落	一个	镍	在	这	投币口

.

:

.

佩妮等到他走出商店后，才往投币口投了一枚五分镍币。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

She	called	the	number	which	her	father	had	given	her	.
她	称为	这	数字	哪个	她	父亲	有	给定	她	.

她拨打了父亲留给她的电话号码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

There	was	no	response	at	the	other	end	of	the	line	.
那里	曾是	不	回复	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

电话那头没有回应。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fræntɪkli] .

"	I	suppose	he's	left	the	office	,	"	she	thought	frantically	.
"	我	认为	他是	左边	这	办公室	,	"	她	想法	疯狂地	.

“我想他已经离开办公室了，”她焦急地想。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [let] [ðæt] [mæn] [get] [ə'weɪ] .

"	Oh	,	I	can't	let	that	man	get	away	.
"	哦	,	我	不能	让	那	男人	得到	离开	.

“哦，我不能让那个人逃走。”

" [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drʌg] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:]

"	She	rushed	from	the	drug	store	and	reached	the	street	just	in	time	to	see
"	她	匆忙	从	这	药品	店铺	和	达到	这	街道	只是	在	时间	到	看

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] .

the	workman	disappear	around	a	corner	.
这	工人	消失	大约	一个	角落	.

她从药店冲出来，赶到街上，正好看到那名工人消失在街角。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [deə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ʃædəʊ] [hɪm] ?

"	I	wonder	if	I	dare	attempt	to	shadow	him	?
"	我	想知道	如果	我	敢	试图	到	阴影	他	?

“我不知道我是否敢尝试跟踪他？”

" ['peni] [dɪ'beɪtɪd] .

"	Penny	debated	.
"	一分钱	辩论	.

佩妮犹豫了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ,

She	was	a	little	afraid	,
她	曾是	一个	小的	害怕的	,

她有点害怕。

[jet] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['laɪtɪd] ,

yet	the	streets	in	the	immediate	vicinity	of	the	theater	were	well	lighted	,
然而	这	街道	在	这	即时	附近	的	这	剧院	是	出色地	照明	,

然而，剧院附近的街道灯火通明。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:] ['deɪndʒərəs] .

and	it	did	not	seem	too	dangerous	.
和	它	做过	不是	似乎	也	危险的	.

而且看起来并不太危险。

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [fɑ:(r)] [ə'hed] .

Turning	the	corner	,	she	caught	sight	of	the	man	far	ahead	.
转弯	这	角落	,	她	捕捉	视线	的	这	男人	远的	前方	.

转过街角，她远远地看到了那个男人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] .

He	was	walking	rapidly	.
他	曾是	步行	快速	.

他走得很快。

[ʃi:; ʃi] [tu:] ['kwikən] [hɜ:(r); hə(r)] [step] , [bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

She	too	quickened	her	step	,	but	took	care	not	to	approach	close	enough	to
她	也	加速	她	步	,	但	采取	关心	不是	到	方法	关闭	足够的	到

[ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

arouse	his	suspicion	.
引起	他的	怀疑	.

她也加快了脚步，但小心翼翼地不靠近，以免引起他的怀疑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:kt]

Presently	the	man	paused	beside	a	fine	looking	automobile	which	had	been	parked
目前	这	男人	暂停	旁	一个	美好的	寻找	汽车	哪个	有	到过	停放

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɜ:bɪŋ] .

at	the	curbing	.
在	这	路缘	.

这时，那人停在一辆停在路边的漂亮汽车旁。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

As	he	glanced	sharply	up	and	down	the	street	,
作为	他	瞥了一眼	尖锐地	向上	和	向下	这	街道	,

他目光锐利地上下扫视着街道，

['peni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] .

Penny	pretended	to	be	looking	into	the	window	of	a	jewelry	store	.
一分钱	假装	到	是	寻找	进入	这	窗户	的	一个	珠宝	店铺	.

佩妮假装在看一家珠宝店的橱窗。

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

Actually	,	she	was	watching	the	man's	reflection	in	the	glass	.
实际上	,	她	曾是	观看	这	男人的	反射	在	这	玻璃	.

实际上，她是在看玻璃上男人的倒影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,

She	saw	him	step	into	the	car	,
她	锯	他	步	进入	这	车	,

她看到他上了车，

[teɪk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .

take	a	key	from	his	pocket	and	turn	on	the	ignition	.
拿	一个	钥匙	从	他的	口袋	和	转动	在	这	点火	.

他从口袋里掏出钥匙，发动了汽车。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] , ['peni] ['kwɪkli] ['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['leɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] .

As	he	drove	away	,	Penny	quickly	noted	down	the	license	number	.
作为	他	驾驶	离开	,	一分钱	迅速地	著名的	向下	这	执照	数字	.

他开车离开时，佩妮迅速记下了车牌号码。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['həʊpfəli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pə'liːsmən] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

She	glanced	hopefully	up	the	street	but	there	was	no	policeman	within	sight	.
她	瞥了一眼	希望	向上	这	街道	但	那里	曾是	不	警察	之内	视线	.

她满怀希望地朝街上望去，但周围并没有警察的身影。

[ə; eɪ]['tæksi][kæb]['draɪvə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kruːz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb]

A	taxi	cab	driver	noticing	her	agitated	expression	,	cruised	close	to	the	curb
一个	出租车	出租车	司机	注意到	她	激动	表达	,	巡航	关闭	到	这	抑制

.

:

.

出租车司机注意到她焦躁不安的表情，便将车开到路边附近。

['peni] [heild] [hɪm] .

Penny	hailed	him	.
一分钱	赞誉	他	.

佩妮向他欢呼。

" ['fɒləʊ] [ðæt] [griːn] [kɑː(r)] [ə'hed] , " [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd] ['tɜːsli] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] .

"	Follow	that	green	car	ahead	,	"	she	directed	tersely	,	climbing	in	.
"	跟随	那	绿色的	车	前方	,	"	她	指导	简洁地	,	攀登	在	.

“跟着前面那辆绿色的车走，”她简短地指示道，然后钻进了车里。

" [dəʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .

"	Don't	let	it	get	out	of	your	sight	.
"	不	让	它	得到	出去	的	你的	视线	.

“别让它离开你的视线。”

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	At	the	first	corner	they	were	held	up	by	a	light	which	was	changing
"	在	这	第一的	角落	他们	是	握住	向上	经过	一个	光	哪个	曾是	变化

[frɒm; frəm] ['kɔːʃ(ə)n] ['jeləʊ] [tuː; tə] [red] .

from	caution	yellow	to	red	.
从	警告	黄色的	到	红色的	.

“在第一个弯道处，他们被一个从黄灯变为红灯的信号灯挡住了去路。”

['rɪskɪŋ] [ə'rest] , [ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] [kræʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Risking	arrest	,	the	taxi	driver	crashed	it	.
冒险	逮捕	,	这	出租车	司机	崩溃了	它	.

出租车司机冒着被捕的风险，撞毁了车辆。

[ðə; ði] [griːn] [kɑː(r)] [ə'hed] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] .

The	green	car	ahead	had	picked	up	speed	.
这	绿色的	车	前方	有	挑选	向上	速度	.

前面那辆绿色汽车加速了。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mænə(r)] ,

It	weaved	in	and	out	of	traffic	in	a	dangerous	manner	,
它	编织	在	和	出去	的	交通	在	一个	危险的	方式	,

它以危险的方式在车流中穿梭。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][bəuθ]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] ['rekləs] .

driven	by	a	man	who	was	both	skillful	and	reckless	.
驱动	经过	一个	男人	WHO	曾是	两个都	熟练	和	鲁莽	.

由一位既技术娴熟又鲁莽的人驾驶。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪli] ,

The	pursuit	led	into	the	hilly	,
这	追逐	引领	进入	这	丘陵	,

追逐战进入了丘陵地带，

['krʊkɪd] [striːts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

crooked	streets	upon	which	the	older	section	of	Belton	City	had	been	built	.
歪	街道	之上	哪个	这	老	部分	的	贝尔顿	城市	有	到过	建造	.

贝尔顿市老城区就建在蜿蜒曲折的街道上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [fɜːst] [wʌn] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] ['kɔːnəs] [æt; ət]

As	they	raced	down	first	one	narrow	street	and	then	another	,	turning	corners	at
作为	他们	比赛	向下	第一的	一	狭窄的	街道	和	然后	其他	,	转弯	角落	在

[ə; eɪ] ['breθləs] [spiːd] ,

a	breathless	speed	,
一个	喘不过气	速度	,

他们先是在一条狭窄的街道上飞驰，然后又在另一条街道上飞驰，以令人窒息的速度转弯。

['peni] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

Penny	suspected	that	the	man	had	become	aware	that	he	was	being	followed	.
一分钱	怀疑	那	这	男人	有	变得	意识到的	那	他	曾是	存在	随后	.

佩妮怀疑那名男子已经意识到自己被人跟踪了。

[hɜː(r); hə(r)]['draɪvə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɪn] [saɪt] .

Her	driver	had	increasing	difficulty	in	keeping	him	in	sight	.
她	司机	有	增加	困难	在	保持	他	在	视线	.

她的司机越来越难以一直看到他。

" [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [tɜːn] !

"	The	right	hand	turn	!
"	这	正确的	手	转动	!

右转！

" ['peni] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði]['tæksi] - [mæn] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪntə'sekʃn] .

"	Penny	cried	as	the	taxi	-	man	hesitated	at	an	intersection	.
"	一分钱	哭	作为	这	出租车	-	男人	犹豫了一下	在	一个	路口	.

“出租车司机在十字路口犹豫了一下，潘妮哭了起来。”

[ðeɪ] [tɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['twɪstɪŋ] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spiːd] .

They	tore	down	a	dark	,	twisting	street	at	a	break	-	neck	speed	.
他们	撕裂	向下	一个	黑暗的	,	扭曲	街道	在	一个	休息	-	脖子	速度	.

他们以惊人的速度沿着一条黑暗蜿蜒的街道疾驰而去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [slæmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪks] .

Suddenly	the	driver	slammed	on	his	brakes	.
突然	这	司机	猛烈抨击	在	他的	刹车	.

司机突然猛踩刹车。

[ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

The	thoroughfare	had	come	to	an	abrupt	end	.
这	通道	有	来	到	一个	突然	结尾	.

这条大道突然就到了尽头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] - [end] , " [ðə; ði]['tæksimən] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][kæb] [ə'raʊnd] .

"	It's	a	dead	-	end	,	"	the	taximan	said	in	disgust	,	turning	the	cab	around	.
"	它是	一个	死的	-	结尾	,	"	这	出租车司机	说	在	厌恶	,	转弯	这	出租车	大约	.

“这是条死路，”出租车司机厌恶地说着，调转了出租车的车头。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] . "

"	He	couldn't	have	come	this	way	.	"
"	他	不能	有	来	这	方式	.	"

“他不可能从这条路过来。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I'm	sure	he	did	,	"	Penny	insisted	.
"	我是	当然	他	做过	,	"	一分钱	坚持	.

“我确信他做了，”佩妮坚持道。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ] .

The	street	was	short	and	she	could	see	its	entire	length	.
这	街道	曾是	短的	和	她	可以	看	它是	全部的	长度	.

这条街很短，她可以一眼望到它的全长。

[ðə; ði] [griːn] [kɑː(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	green	car	had	vanished	.
这	绿色的	车	有	消失了	.

那辆绿色汽车不见了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)]['gærɑːʒɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] .

There	were	no	houses	or	garages	into	which	the	automobile	might	have	turned	.
那里	是	不	房屋	或者	车库	进入	哪个	这	汽车	可能	有	转向	.

附近没有房屋或车库，汽车没有可以掉头进去的地方。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [stʊd] ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

On	either	side	of	the	street	stood	factory	and	manufacturing	buildings	.
在	任何一个	边	的	这	街道	站立	工厂	和	制造业	建筑物	.

街道两旁林立着工厂和制造车间。

" [ʃæl; ʃəl][ai][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] ?

"	Shall	I	try	another	road	?
"	将	我	尝试	其他	路	?

我该试试另一条路吗?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['kwestʃənd] .

"	the	driver	questioned	.
"	这	司机	被质问	.

司机问道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] [naʊ] .
" It's no use now .
" 它是 不 使用 现在 .

现在没用了。

[aɪ] [ges] [wɪv] [lɒst] [hɪm] .
I guess we've lost him .
我 猜测 我们已经丢失的 他 .

看来我们失去他了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [mæn] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .
But I was positive that man came this way .
但 我 曾是 积极的 那 男人 来了 这 方式 .

但我确信那个人是沿着这条路来的。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [lɒst] [hɪm] .
I don't see how I lost him .
我 不 看 如何 我 丢失的 他 .

我不明白我怎么会失去他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]
" She gave her home address to the driver , and sank back against the
" 她 给予 她 家 地址 到 这 司机 , 和 沉没 后退 反对 这
['kʊʃnz] ,
cushions ,
靠垫 ,

她把家庭住址告诉了司机，然后靠回了沙发垫上。

[kəm'pliːtli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
completely disgusted with the turn of events .
完全地 厌恶 和 这 转动 的 活动 .

我对事态的发展感到无比厌恶。

[æz; əz] ['peni] [ə'laɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
As Penny alighted at her own door , she cast a speculative glance toward the
作为 一分钱 下车 在 她 自己的 门 , 她 投掷 一个 推测性的 瞥一眼 朝向 这
['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] .
lighted window .
照明 窗户 .

潘妮在自家门口下了车，她若有所思地瞥了一眼亮着灯的窗户。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ,
If her father had not returned ,
如果 她 父亲 有 不是 返回 ,

如果她父亲没有回来，

['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Gallup was almost certain to ask embarrassing questions concerning her
太太 . 盖洛普 曾是 几乎 肯定 到 问 尴尬的 问题 有关 她
[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .
arrival in a taxicab .
到达 在 一个 出租车 .

盖洛普夫人几乎肯定会问一些关于她乘坐出租车抵达的尴尬问题。

" [ænd; ənd][aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [tuː] !
" And I forgot the ice cream too !
" 和 我 忘了 这 冰 奶油 也 !

“我还忘了买冰淇淋！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" I'll have a nice time explaining .
" 患病的 有 一个 好的 时间 解释 .

“我会很乐意解释的。”

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æk'tɪvətiz] .
" However , it was not necessary to give an account of her activities .
" 然而 , 它 曾是 不是 必要的 到 给 一个 帐户 的 她 活动 .

“然而，没有必要交代她的活动。”

['mɪsɪz] . ['gæləp] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mrs . Gallup met her at the door .
太太 . 盖洛普 遇见 她 在 这 门 .

盖洛普夫人到门口迎接她。

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ['peni] .
" You came just in time , Penny .
" 你 来了 只是 在 时间 , 一分钱 .

“你来得正是时候，佩妮。”

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] . "
You're wanted on the telephone . "
你是 通缉 在 这 电话 . "

有人找你接电话。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['fɑːðə(r)] ? "
" It isn't Father ? "
" 它 不是 父亲 ? "

“不是父亲吗？”

" [nəʊ] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] . "
" No , " the housekeeper assured her , " I think it's your chum . "
" 不 , " 这 管家 保证 她 , " 我 思考 它是 你的 密友 . "

“不，”管家向她保证说，“我想那是你的朋友。”

" ['suːzn] ? "
" Susan ? "
" 苏珊 ? "

“苏珊？”

" [jes] . " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Yes . " Mrs . Gallup pushed her gently toward the telephone .
" 是的 . " 太太 . 盖洛普 推动 她 轻轻地 朝向 这 电话 .

“是的。”盖洛普太太轻轻地把她推向电话。

" [ðə; ði][gɜːl] [ɪ siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" The girl seems to be greatly excited over something .
" 这 女孩 似乎 到 是 非常 兴奋的 超过 某物 .

“这女孩似乎对某件事非常兴奋。”

[duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [naʊ] .
Do hurry and answer for she's been waiting several minutes now .
做 匆忙 和 回答 为了 她是 到过 等待 一些 分钟 现在 .

快点回答，她已经等了好几分钟了。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['suːzənz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
Susan's Misfortune
苏珊的 不幸

苏珊的不幸

[wen] ['peni] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

When	Penny	answered	the	telephone	she	heard	her	chum's	agitated	voice	.
什么时候	一分钱	回答	这	电话	她	听到	她	朋友的	激动	嗓音	.

潘妮接起电话时，听到了她朋友焦躁不安的声音。

" [ai] [nəʊ] [ai] ['ʃʊdnt] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , " ['su:zn] [bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	I	know	I	shouldn't	bother	you	so	late	in	the	evening	,	"	Susan	began	excitedly	,
"	我	知道	我	不应该	打扰	你	所以	晚的	在	这	晚上	,	"	苏珊	开始	兴奋地	,

“我知道我不应该这么晚打扰你，”苏珊激动地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:st] [lʌk] [wɪð] [maɪ] [nju:] [kɑ:(r)] ! "

"	but	I've	had	the	worst	luck	with	my	new	car	!	"
"	但	我已经	有	这	最差	运气	和	我的	新的	车	!	"

“但我新车的运气真是太差了！”

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ? "

"	You	haven't	been	in	a	collision	?	"
"	你	还没有	到过	在	一个	碰撞	?	"

“你没出过车祸吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .

"	No	,	it	isn't	quite	that	bad	.
"	不	,	它	不是	相当	那	坏的	.

“不，情况并没有那么糟糕。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['strændɪd] [ɒn] [eɪtθ] ['ævənju:] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ri:tʃ] [maɪ] [fəʊks] [baɪ] ['telɪfəʊn] . "

But	I'm	stranded	on	Eighth	Avenue	and	I	can't	reach	my	folks	by	telephone	.	"
但	我是	搁浅	在	第八	大街	和	我	不能	抵达	我的	各位	经过	电话	.	"

但我被困在第八大道上，电话也联系不上我的父母。

" [aɪl] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] , " ['peni] ['ɒfəd] .

"	I'll	drive	over	and	get	you	,	"	Penny	offered	.
"	患病的	驾驶	超过	和	得到	你	,	"	一分钱	提供	.

“我开车过去接你，”佩妮提议道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['eniweɪ] ?

"	What's	the	matter	anyway	?
"	是什么	这	事情	反正	?

到底出了什么事?

[hæz; həz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɔ:k] [ɔ:l'redi] ? "

Has	the	engine	balked	already	?	"
有	这	引擎	犹豫不决	已经	?	"

发动机已经出故障了吗?

" [ðə; ði] [kɑ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [strɪpt] [baɪ] [θi:vz] !

"	The	car	has	been	stripped	by	thieves	!
"	这	车	有	到过	脱衣舞	经过	窃贼	!

“这辆车被盗贼洗劫一空了！”

[aɪm] [səʊ] ['fjʊəriəs] [aɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I'm	so	furious	I	can't	even	talk	about	it	.	"
我是	所以	狂怒	我	不能	甚至	讲话	关于	它	.	"

我气得都说不出话来了。

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .

"	I'll	come	right	over	and	see	for	myself	,	"	Penny	declared	.
"	患病的	来	正确的	超过	和	看	为了	我	,	"	一分钱	声明	.

“我这就过去看看，”佩妮说道。

['pɔ:zɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

Pausing	only	long	enough	to	tell	Mrs	.	Gallup	where	she	was	going	,
暂停	仅有的	长的	足够的	到	告诉	太太	.	盖洛普	在哪里	她	曾是	去	,

她只停顿了片刻，告诉盖洛普太太她要去哪里。

['peni] [bækt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊdstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

Penny	backed	her	roadster	from	the	garage	.
一分钱	支持的	她	敞篷跑车	从	这	车库	.

佩妮把她的敞篷跑车从车库里倒了出来。

[ʃiː; ʃi][ləʊ'keɪtɪd] ['suːzn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [eɪtθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] [klɑːk] ,

She	located	Susan	not	far	from	Eighth	Avenue	and	Clark	,
她	位于	苏珊	不是	远的	从	第八	大街	和	克拉克	,

她找到苏珊的地方离第八大道和克拉克街不远。

['sɪtɪŋ] ['gluːmɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ku'peɪ] .

sitting	gloomily	behind	the	wheel	of	her	new	coupé	.
坐着	阴郁地	在后面	这	车轮	的	她	新的	轿跑车	.

她闷闷不乐地坐在新买的双门轿车驾驶座上。

[æz; əz] ['peni] [drəʊv] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][speə(r)] [wiːl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

As	Penny	drove	up	she	saw	that	the	spare	wheel	was	missing	.
作为	一分钱	驾驶	向上	她	锯	那	这	空闲的	车轮	曾是	丢失的	.

潘妮开车过来时发现备胎不见了。

[ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['mɪrə(r)] .

A	spotlight	was	gone	and	likewise	a	reflecting	mirror	.
一个	聚光灯	曾是	已消失	和	同样地	一个	反思	镜子	.

一盏聚光灯不见了，一面反光镜也不见了。

" [ðə; ði] [θiːvz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , " ['suːzn] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	thieves	very	obligingly	left	me	the	steering	wheel	,	"	Susan	greeted	her
"	这	窃贼	非常	乐意地	左边	我	这	转向	车轮	,	"	苏珊	问候	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

“小偷们很配合地把方向盘留给了我，”苏珊向她的朋友打招呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

" [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [kænt] [pɑːk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['stəʊlən] ,
" **When a person can't park fifteen minutes without having everything stolen ,**
" 什么时候 一个 人 不能 公园 十五 分钟 没有 拥有 一切 被盗 ,

“当一个人停车不到十五分钟就会被偷走所有东西的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] ! "
I think it's time for the police to get busy ! "
我 思考 它是 时间 为了 这 警察 到 得到 忙碌的 ! "

我觉得是时候让警察出动了！

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːkt] [ˌdaʊn'taʊn] ?
" **How did you happen to be parked downtown ?**
" 如何 做过 你 发生 到 是 停放 市中心 ?

“你怎么会碰巧把车停在市中心呢？”

" ['peni] [in'kwaiə] .
" **Penny inquired .**
" 一分钱 询问 .

佩妮问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [ɑːnt] . "
" **Your mother said you had gone to visit an aunt . "**
" 你的 母亲 说 你 有 已消失 到 访问 一个 阿姨 . "

你妈妈说你去看望姑姑了。

" [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [aɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] " [waɪ] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] .
" **I did , but on the way home I stopped at the " Y " for a swim .**
" 我 做过 , 但 在 这 方式 家 我 停止 在 这 " 是 " 为了 一个 游泳 .

“我去了，但在回家的路上，我在‘Y’(基督教青年会）停下来游了个泳。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt]
I should have left the car on a lot
我 应该 有 左边 这 车 在 一个 很多

我应该把车停在停车场的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] .
but I thought I'd save the quarter .
但 我 想法 ID 节省 这 四分之一 .

但我还是决定把这25美分存起来。

[naʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ! "
Now witness the result ! "
现在 证人 这 结果 ! "

现在就见证结果吧！

" [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [fɔː(r)] ['taɪə(r)z] , " ['peni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **You still have four tires , " Penny pointed out .**
" 你 仍然 有 四 轮胎 , " 一分钱 尖 出去 .

“你还有四个轮胎呢，”佩妮指出。

" [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] . "
" **That's more than they left me . "**
" 那就是 更多的 比 他们 左边 我 . "

“这比他们留给我的要多。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðev] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] .

"	Yes	,	but	they've	done	something	to	the	engine	.
"	是的	,	但	他们有	完毕	某物	到	这	引擎	.

“是的，但他们对引擎做了些改动。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [stɑːt] .

It	won't	start	.
它	惯于	开始	.

它启动不了。

[ðæts] [waɪ] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] .

That's	why	I	called	you	.
那就是	为什么	我	称为	你	.

这就是我给你打电话的原因。

" ['peni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

"	Penny	lifted	the	hood	to	look	at	the	motor	.
"	一分钱	抬起	这	兜帽	到	看	在	这	发动机	.

佩妮掀开引擎盖去看发动机。

['suːzn] [piə] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Susan	peered	anxiously	over	her	shoulder	.
苏珊	窥视	焦虑地	超过	她	肩膀	.

苏珊焦急地回头张望。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌts] [rɒŋ] ? "

"	Can	you	tell	what's	wrong	?	"
"	能	你	告诉	是什么	错误的	?	"

你能看出哪里出了问题吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

"	It	looks	to	me	as	if	some	of	the	vital	parts	are	missing	.
"	它	看起来	到	我	作为	如果	一些	的	这	必不可少的	部分	是	丢失的	.

“在我看来，似乎缺少一些关键部件。”

[ˌɒf'hænd] [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] . "

Offhand	I'd	say	it	was	the	generator	.	"
随意	ID	说	它	曾是	这	发电机	.	"

我脱口而出说是发电机的问题。

" [wʌts] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] ?

"	What's	a	generator	?
"	是什么	一个	发电机	?

什么是发电机?

" ['suːzn] [ɑːskt] ['blæŋkli] .

"	Susan	asked	blankly	.
"	苏珊	问	茫然地	.

苏珊茫然地问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ? "

"	Are	they	very	expensive	?	"
"	是	他们	非常	昂贵的	?	"

“它们很贵吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

but	I	imagine	they	are	.
但	我	想象	他们	是	.

但我认为他们是。

['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [ɪn'ʃʊərəns] , ['su:zn] ? "

Isn't	your	car	covered	by	insurance	,	Susan	?	"
不是	你的	车	涵盖	经过	保险	,	苏珊	?	"

苏珊，你的车没有保险吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .

"	No	,	it	isn't	.
"	不	,	它	不是	.

不，并非如此。

[wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [wʊd]

We	intended	to	take	it	out	but	we	didn't	think	a	few	days	'	delay	would
我们	故意的	到	拿	它	出去	但	我们	没有	思考	一个	很少	天	-	延迟	会

[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

make	any	difference	.	"
制作	任何	不同之处	.	"

我们本来就打算把它取出来，但我们觉得晚几天应该不会有什么影响。

" [θi:vz] [si:m] [tu:; tə]['feɪvə(r)] [nju:] [kɑ:z] . "

"	Thieves	seem	to	favor	new	cars	.	"
"	窃贼	似乎	到	偏爱	新的	汽车	.	"

“窃贼似乎更喜欢新车。”

" [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [naʊ] , " ['su:zn] [sed] ['ru:fəli] .

"	I	realize	that	now	,	"	Susan	said	ruefully	.
"	我	意识到	那	现在	,	"	苏珊	说	懊悔地	.

“我现在意识到了，”苏珊懊恼地说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][kwɪə(r)] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪ] . " [ə; eɪ] ['gærɑ:ʒ] ['sɜ:vɪs]

I	noticed	a	rather	queer	thing	as	I	came	out	of	the	"	Y	.	"	A	garage	service
我	注意到	一个	相当	酷儿	事物	作为	我	来了	出去	的	这	"	是	.	"	一个	车库	服务

[kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [ku'peɪ] .

car	was	standing	beside	my	coupé	.
车	曾是	常设	旁	我的	轿跑车	.

当我驶出“Y”形交叉路口时，我注意到一件很奇怪的事情。一辆汽车修理厂的服务车停在我的双门轿车旁边。

[ˌaɪ 'ti:] [drəʊv] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] . " -

It	drove	away	as	I	came	toward	it	.	"	'
它	驾驶	离开	作为	我	来了	朝向	它	.	"	-

我走近它时，它却开走了。

" [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [kɑ:(r)] ?

"	A	service	car	?
"	一个	服务	车	?

“一辆服务用车？”

" ['peni] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'lɜ:tli] .

"	Penny	demanded	alertly	.
"	一分钱	要求	警觉地	.

“佩妮警觉地问道。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] ['gærɑ:ʒ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ? "

"	Did	you	see	what	garage	it	was	from	?	"
"	做过	你	看	什么	车库	它	曾是	从	?	"

你看到是从哪个修车厂开出来的吗?

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .

"	**No**	,	**I**	**didn't**	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	,
在	事实	,

实际上，

[ai] ['skeəsli] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [riːtʃt]

I	**scarcely**	**paid**	**any**	**attention**	**at**	**the**	**time**	**for**	**it**	**wasn't**	**until**	**I**	**had**	**reached**
我	几乎	有薪酬的	任何	注意力	在	这	时间	为了	它	不是	直到	我	有	达到

[maɪ][kɑː(r)] [ðæt] [ai] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] . "

my	**car**	**that**	**I**	**realized**	**it**	**had**	**been**	**stripped**	**.**	**"**
我的	车	那	我	已实现	它	有	到过	脱衣舞	.	"

当时我几乎没怎么注意，直到走到车旁才发现车子已经被拆空了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði][ækt] !

"	**You**	**must**	**have**	**surprised**	**the**	**thieves**	**in**	**the**	**act**	**!**
"	你	必须	有	惊讶	这	窃贼	在	这	行为	!

你一定撞见了正在行窃的小偷！

" ['peni] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Penny**	**said**	**excitedly**	**.**
"	一分钱	说	兴奋地	.

“佩妮兴奋地说。”

" [ʌn'daʊtɪdli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [trʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [frʌnt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n]

"	**Undoubtedly**	**,**	**they**	**are**	**using**	**the**	**service**	**truck**	**as**	**a**	**front**	**to**	**escape**	**detection**
"	无疑	,	他们	是	使用	这	服务	卡车	作为	一个	正面	到	逃脱	检测

. "

:	**"**
.	"

“毫无疑问，他们是利用这辆服务车作为掩护来逃避侦查。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	如何	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] ,

"	**Why**	**,**
"	为什么	,

“为什么，

[ðeɪ] [draɪv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['taɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'peərɪŋ]

they	**drive**	**up**	**in**	**the**	**truck**	**and**	**pretend**	**to**	**be**	**changing**	**a**	**tire**	**or**	**repairing**
他们	驾驶	向上	在	这	卡车	和	假装	到	是	变化	一个	胎	或者	维修

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	**engine**	**.**
这	引擎	.

他们开着卡车过来，假装在换轮胎或修理发动机。

['pɑːsəz'baɪ] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] . "

Passersby	**notice**	**nothing**	**amiss**	**.**	**"**
路人	注意	没有什么	错误	.	"

路人并未察觉任何异常。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ə'pɪəz] ? "

"	**But**	**what**	**if**	**the**	**owner**	**appears**	**?**	**"**
"	但	什么	如果	这	所有者	出现	?	"

“但如果失主出现了呢？”

" [ðeɪ] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [ɪf] ['æktʃuəli] [kɔ:t] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]
" They drive away or if actually caught claim that they have made a mistake in
" 他们 驾驶 离开 或者 如果 实际上 捕捉 宣称 那 他们 有 制成 一个 错误 在
[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] . "
identifying the car of a customer . "
识别 这 车 的 一个 顾客 . "

“他们会驾车逃逸，或者如果被抓到，会声称自己认错了顾客的车。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [trʌk] [dɪd][ækt] [sə'spɪʃəsli] , " ['su:zn] [əd'mɪtɪd] .
" The driver of the garage truck did act suspiciously , " Susan admitted .
" 这 司机 的 这 车库 卡车 做过 行为 可疑地 , " 苏珊 承认 .

“修车厂卡车的司机确实行为可疑，”苏珊承认道。

" [ai][wɒz; wəz]['stju:pɪd][nɒt][tu:; tə][dʒɒt] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] .
" I was stupid not to jot down the license number .
" 我 曾是 愚蠢的 不是 到 点 向下 这 执照 数字 .

“我真蠢，竟然没记下车牌号。”

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
" The girls were talking so earnestly that they failed to note the approach of
" 这 女孩们 是 说 所以 切实 那 他们 失败的 到 笔记 这 方法 的
[ə; eɪ] [pə'li:smən] .
a policeman .
一个 警察 .

“女孩们聊得非常投入，以至于没有注意到警察的靠近。”

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He paused to see what was wrong .
他 暂停 到 看 什么 曾是 错误的 .

他停下来查看出了什么问题。

" [wi:l] ['stəʊlən] ?
" Wheel stolen ?
" 车轮 被盗 ?

车轮被偷了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)] ['krɪtɪkli] .
" he asked , surveying the car critically .
" 他 问 , 测量 这 车 关键 .

他一边仔细打量着汽车，一边问道。

" [ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [dɪ'tætʃəbl] , " ['su:zn] [ɪn'fɔ:md] .
" The wheel , the generator , and almost everything detachable , " Susan informed .
" 这 车轮 , 这 发电机 , 和 几乎 一切 可拆卸 , " 苏珊 知情的 .

“车轮、发电机，以及几乎所有可拆卸的部件，”苏珊说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [gɒn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:] . "
" I was only gone a few minutes too . "
" 我 曾是 仅有的 已消失 一个 很少 分钟 也 . "

“我也只离开了几分钟。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] ?
" Have you reported to headquarters ?
" 有 你 据报道 到 总部 ?

你是否已向总部汇报?

" ['su:zn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" Susan shook her head .
" 苏珊 摇晃 她 头 .

苏珊摇了摇头。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? "

"	What's	the	use	?	"
"	是什么	这	使用	?	"

“有什么用？”

" [juː; jʊ] [mait] [rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stəʊlən] ['prɒpəti] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ˌɒptɪ'mɪstɪkli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	You	might	recover	your	stolen	property	,	"	the	policeman	said	optimistically	,	taking	a	notebook	from	his	pocket	.
"	你	可能	恢复	你的	被盗	财产	,	"	这	警察	说	乐观地	,	采取	一个	笔记本	从	他的	口袋	.

“你或许能找回被盗的财物，”警察乐观地说着，从口袋里掏出一个笔记本。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ?

"	Your	name	and	address	?
"	你的	姓名	和	地址	?

您的姓名和地址?

" ['suːzn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [θeft] .

"	Susan	gave	it	and	furnished	such	information	as	she	could	regarding	the	theft	.
"	苏珊	给予	它	和	提供	这样的	信息	作为	她	可以	关于	这	盗窃	.

:

“苏珊提供了它，并尽可能地提供了有关盗窃案的信息。”

" [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ['wʌznt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [tə'naɪt] ,

"	Your	car	wasn't	the	only	one	that	was	stripped	in	this	neighborhood	tonight	,
"	你的	车	不是	这	仅有的	一	那	曾是	脱衣舞	在	这	邻里	今晚	,

“今晚在这个街区被拆走东西的可不止你的车。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	the	officer	told	her	.
"	这	官	讲述	她	.

“警官告诉她。”

" [nɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ai][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] . "

"	Not	fifteen	minutes	ago	I	ran	into	a	similar	case	.	"
"	不是	十五	分钟	前	我	跑	进入	一个	相似的	案件	.	"

“就在十五分钟前，我也遇到了类似的情况。”

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['suːzn] [sed] ['sʌmwɒt] ['krɒsli] .

"	I	think	it's	time	the	police	did	something	about	it	,	"	Susan	said	somewhat	crossly	.
"	我	思考	它是	时间	这	警察	做过	某物	关于	它	,	"	苏珊	说	有些	生气	.

“我觉得是时候让警察采取行动了，”苏珊有些恼火地说。

" [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʌf] [gæŋ] , [mɪs] .

"	We're	up	against	a	tough	gang	,	Miss	.
"	是	向上	反对	一个	艰难的	帮派	,	错过	.

“小姐，我们面对的是一伙难缠的家伙。”

['aʊə(r)] [fɔːs] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

Our	force	is	small	and	we	can't	place	a	man	on	every	street	corner	.
我们的	力量	是	小的	和	我们	不能	地方	一个	男人	在	每一个	街道	角落	.

我们的警力有限，不可能在每个街角都安排人手。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	As	the	officer	continued	to	make	out	his	report	,	a	girl	came	running	toward	the	little	group	.
"	作为	这	官	持续	到	制作	出去	他的	报告	,	一个	女孩	来了	跑步	朝向	这	小的	团体	.

“当警官继续做报告时，一个女孩朝这群人跑了过来。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈpɛniz] [eɪdʒ] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ˈθɪnə(r)] .

She	was	about	Penny's	age	,	though	much	thinner	.
她	曾是	关于	便士	年龄	,	尽管	很多	更薄	.

她和佩妮年纪相仿，但比佩妮瘦得多。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [baɪ] [hæt] [ɔː(r)] [ˈbereɪ] .

Her	black	hair	blew	in	the	wind	,	unrestrained	by	hat	or	beret	.
她	黑色的	头发	吹	在	这	风	,	不受约束的	经过	帽子	或者	贝雷帽	.

她乌黑的长发在风中飘扬，没有帽子或贝雷帽的束缚。

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] !

"	Oh	,	Father	!
"	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	she	cried	in	agitation	.
"	她	哭	在	搅动	.

她激动地哭喊着。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] .

The	policeman	turned	quickly	around	.
这	警察	转向	迅速地	大约	.

警察迅速转身。

" [waɪ] , [ˈbetɪ] , [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	Why	,	Betty	,	what	brings	you	here	?	"	he	questioned	in	surprise	.
"	为什么	,	贝蒂	,	什么	带来	你	这里	?	"	他	被质问	在	惊喜	.

“贝蒂，你来这里做什么？”他惊讶地问道。

" [aɪv] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [blɒks] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] [ˈbreθləsli] .

"	I've	been	following	you	for	two	blocks	,	"	the	girl	said	breathlessly	.
"	我已经	到过	下列的	你	为了	二	积木	,	"	这	女孩	说	气喘吁吁	.

“我跟着你走了两个街区了，”女孩气喘吁吁地说。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] — —

"	I	wanted	to	—	—
"	我	通缉	到	—	—

我想——

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	Her	voice	trailed	off	.
"	她	嗓音	拖着	离开	.

她的声音渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈpeni] .

She	had	noticed	Susan	and	Penny	.
她	有	注意到	苏珊	和	一分钱	.

她注意到了苏珊和佩妮。

[ˈsləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪsˈmæntld] [kɑː(r)] ,

Slowly	her	eyes	swept	over	the	dismantled	car	,
缓慢地	她	眼睛	扫荡	超过	这	拆卸	车	,

她的目光缓缓扫过那辆被拆解的汽车，

[ðen] [ðeɪ] [rəuv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˈpænɪk]

then	they	roved	to	her	father	with	an	expression	which	was	akin	to	panic
然后	他们	漫游	到	她	父亲	和	一个	表达	哪个	曾是	类似的	到	恐慌

.

:

.

然后他们惊慌失措地走向她的父亲。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] , ['betɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	was	it	you	wanted	,	Betty	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	它	你	通缉	,	贝蒂	?	"	他	问	.

“贝蒂，你想要什么？”他问。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .

"	It	doesn't	matter	now	,	"	she	stammered	.
"	它	不	事情	现在	,	"	她	结结巴巴	.

“现在没关系了，”她结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tensli] : " ['fɑːðə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ! "

She	added	tensely	:	"	Father	,	you're	not	making	out	a	report	!	"
她	额外	紧张地	:	"	父亲	,	你是	不是	制作	出去	一个	报告	!	"

她紧张地补充道：“父亲，您不是在写报告！”

" ['sɜːt(ə)nli] , [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	Certainly	,	I	am	.	"
"	当然	,	我	是	.	"

“当然，我是。”

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][gɜːl] ['pliːdɪd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	Don't	do	it	,	"	the	girl	pleaded	,	gripping	his	arm	.
"	不	做	它	,	"	这	女孩	恳求	,	扣人心弦	他的	手臂	.

“别这样，”女孩哀求道，紧紧抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] .

"	You	know	what	it	may	mean	.
"	你	知道	什么	它	可能	意思是	.

你知道这可能意味着什么。

[pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

Please	,	for	my	sake	!
请	,	为了	我的	清酒	!

求求你，看在我面子上！

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] .

"	Penny	and	Susan	exchanged	a	quick	glance	.
"	一分钱	和	苏珊	交换	一个	快的	瞥一眼	.

佩妮和苏珊交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][gɜːrlz] [streɪndʒ] ['ætɪtjuːd] .

They	were	at	a	loss	to	understand	the	girl's	strange	attitude	.
他们	是	在	一个	损失	到	理解	这	女孩们	奇怪的	态度	.

他们百思不得其解，无法理解女孩奇怪的态度。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][səʊ] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

Why	should	she	be	so	troubled	because	her	father	was	writing	out	a
为什么	应该	她	是	所以	麻烦	因为	她	父亲	曾是	写作	出去	一个

[ruː'tiːn] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θeft] ?

routine	report	of	a	theft	?
常规	报告	的	一个	盗窃	?

她父亲只是在例行写一份盗窃报告，她为什么会如此烦恼呢?

[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɑːft] ['keələsli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

To	their	relief	,	the	policeman	laughed	carelessly	and	went	on	making	out	the
到	他们的	宽慰	,	这	警察	笑了	粗心大意	和	去	在	制作	出去	这

[rɪ'pɔːt] .

report	.
报告	.

令他们松了一口气的是，警察漫不经心地笑了笑，继续写报告。

" [jʊr; jər] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

"	You're	hysterical	,	Betty	,	"	he	accused	.
"	你是	歇斯底里的	,	贝蒂	,	"	他	被告	.

“贝蒂，你真是歇斯底里，”他指责道。

" [kʌm] , [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɒn] [jɔː'self] . "

"	Come	,	get	a	grip	upon	yourself	.	"
"	来	,	得到	一个	紧握	之上	你自己	.	"

“振作起来，冷静下来。”

" [aɪm] ['sɒri] , " [ðə; ði] [gɜːl] [m'ɜːməd] , ['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] .

"	I'm	sorry	,	"	the	girl	murmured	,	glancing	nervously	at	Penny	and	Susan	.
"	我是	对不起	,	"	这	女孩	低声说道	,	瞥了一眼	紧张地	在	一分钱	和	苏珊	.

“对不起，”女孩低声说道，紧张地看了看佩妮和苏珊。

" [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] . "

"	I	shouldn't	have	made	such	a	request	.	"
"	我	不应该	有	制成	这样的	一个	要求	.	"

“我不应该提出这样的要求。”

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] [ə'pɒlə'dʒetɪkli] .

"	My	daughter	is	very	excitable	,	"	the	officer	said	apologetically	.
"	我的	女儿	是	非常	易激动的	,	"	这	官	说	带着歉意地	.

“我女儿很容易激动，”警官歉意地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	didn't	really	mean	what	she	said	.
"	她	没有	真的	意思是	什么	她	说	.

“她说的那些话并非真心话。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] .

"	There	was	an	awkward	pause	.
"	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

['peni] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['kaɪndli] :

Penny	turned	to	the	girl	and	questioned	kindly	:
一分钱	转向	到	这	女孩	和	被质问	亲切地	:

佩妮转向女孩，和蔼地问道：

" ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] ?

"	Haven't	I	seen	you	somewhere	?
"	还没有	我	已见	你	某处	?

“我好像在哪里见过你？”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] . "

Your	face	is	familiar	.	"
你的	脸	是	熟悉的	.	"

你的脸好眼熟。

" [aɪv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [swɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [puːl] .

"	I've	watched	you	swim	at	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	pool	.
"	我已经	观看	你	游泳	在	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	水池	.

“我曾在基督教女青年会游泳池看过你游泳。”

[juː; jʊ] [daɪv] ['bjuːtɪfli] [tuː] . "

You	dive	beautifully	too	.	"
你	潜水	非常漂亮	也	.	"

你的潜水姿势也很漂亮。

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	Oh	,	I	remember	you	now	!
"	哦	,	我	记住	你	现在	!

“哦，我想起来了！”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "

But	I	don't	know	your	name	.	"
但	我	不	知道	你的	姓名	.	"

但我不知道你的名字。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['betɪ] ['deɪvɪs] .

"	I	am	Betty	Davis	.
"	我	是	贝蒂	戴维斯	.

我是贝蒂·戴维斯。

[juːv] [ɔːl'redi] [met] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "

You've	already	met	my	father	.	"
你已经	已经	遇见	我的	父亲	.	"

你已经见过我父亲了。

" [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['ædɪd] .

"	Jerome	Davis	,	"	the	officer	added	.
"	杰罗姆	戴维斯	,	"	这	官	额外	.

“杰罗姆·戴维斯，”警官补充道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['paʊndə(r)] .

"	Just	a	sidewalk	pounder	.
"	只是	一个	人行道	重锤	.

“只是个在人行道上乱窜的家伙。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːk] .

"	The	girls	smiled	at	the	disparaging	remark	.
"	这	女孩们	微笑	在	这	贬损	评论	.

“女孩们对这句贬损的话笑了笑。”

['peni] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .

Penny	mentioned	her	own	name	.
一分钱	提及	她	自己的	姓名	.

佩妮提到了自己的名字。

" [jʊr; jər] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] ?

"	You're	not	related	to	Christopher	Nichols	?
"	你是	不是	有关的	到	克里斯托弗	尼科尔斯	?

你和克里斯托弗·尼科尔斯没有亲戚关系吗?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] .

"	the	officer	asked	.
"	这	官	问	.

“警官问道。”

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "

"	Yes	,	I	am	his	daughter	.	"
"	是的	,	我	是	他的	女儿	.	"

“是的，我是他的女儿。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

Well	,	I	am	glad	to	make	your	acquaintance	.
出色地	,	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	.

很高兴认识你。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

Down	at	the	station	they	think	a	lot	of	your	father	.	"
向下	在	这	车站	他们	思考	一个	很多	的	你的	父亲	.	"

车站那边的人都很敬重你父亲。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːs] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , " ['peni] [sed] [pə'laɪtli] .

"	He	was	on	the	force	many	years	ago	,	I	believe	,	"	Penny	said	politely	.
"	他	曾是	在	这	力量	许多	年	前	,	我	相信	,	"	一分钱	说	礼貌地	.

“我相信，他很多年前曾在警队工作过，”佩妮礼貌地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	That	was	before	my	time	,	but	I'm	always	hearing	about	him	.
"	那	曾是	前	我的	时间	,	但	我是	总是	听力	关于	他	.

“那是我出生之前的事了，但我总是听到他的消息。”

[hiːz] [spɒlvd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['bæfld] ['aʊə(r)] [best] [dɪ'tektɪv] .

He's	solved	some	difficult	cases	that	have	baffled	our	best	detectives	.
他是	已解决	一些	难的	案例	那	有	困惑	我们的	最好的	侦探	.

他侦破了一些连我们最优秀的侦探都束手无策的疑难案件。

" ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Penny	made	a	perfunctory	response	and	the	officer	turned	to	his	daughter	.
"	一分钱	制成	一个	敷衍了事	回复	和	这	官	转向	到	他的	女儿	.

佩妮敷衍地回应了一声，警官便转向了他的女儿。

" ['betɪ] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [biː; bi] [aʊt] [ə'ləʊn] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

"	Betty	,	you	shouldn't	be	out	alone	so	late	at	night	.
"	贝蒂	,	你	不应该	是	出去	独自的	所以	晚的	在	夜晚	.

“贝蒂，你不应该这么晚独自外出。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] . "

You	must	go	back	home	at	once	.	"
你	必须	去	后退	家	在	一次	.	"

你必须立刻回家。

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˌnɪə'baɪ] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑː(r)] , " ['peni] ['ɒfəd] .

"	If	you	live	nearby	I'll	be	glad	to	take	you	in	my	car	,	"	Penny	offered	.
"	如果	你	居住	附近	患病的	是	高兴的	到	拿	你	在	我的	车	,	"	一分钱	提供	.

“如果你住在附近，我很乐意开车送你，”佩妮提议道。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	I	shouldn't	like	to	trouble	you	,	"	the	girl	said	hastily	.
"	我	不应该	喜欢	到	麻烦	你	,	"	这	女孩	说	草草	.

“我不想麻烦你，”女孩急忙说道。

" [maɪ] [həʊm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [ə'weɪ] . "

"	My	home	is	only	a	few	blocks	away	.	"
"	我的	家	是	仅有的	一个	很少	积木	离开	.	"

“我家就在几个街区外。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	It	will	be	no	trouble	at	all	,	"	Penny	insisted	,	opening	the	door	of	her
"	它	将要	是	不	麻烦	在	全部	,	"	一分钱	坚持	,	开幕	这	门	的	她

['rəʊdstə(r)] .

roadster	.
敞篷跑车	.

“一点也不麻烦，”佩妮说着，打开了敞篷跑车的车门。

" [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .

"	Do	let	me	give	you	a	lift	.
"	做	让	我	给	你	一个	举起	.

让我送你一程吧。

" [ðə; ði][gɜːl] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] .

"	The	girl	flashed	her	father	an	appealing	glance	.
"	这	女孩	闪光灯	她	父亲	一个	上诉	瞥一眼	.

女孩朝父亲抛了个媚眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][bəuθ] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt]

It	was	obvious	to	both	Penny	and	Susan	that	she	was	greatly	upset	about
它	曾是	明显的	到	两个都	一分钱	和	苏珊	那	她	曾是	非常	沮丧的	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

佩妮和苏珊都明显看出她心事重重。

[jet] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] .

yet	the	officer	appeared	not	to	notice	.
然而	这	官	出现	不是	到	注意	.

然而，这名警官似乎并没有注意到。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ['praɪvətli] .

He	did	not	seem	to	realize	that	she	wished	to	speak	with	him	privately	.
他	做过	不是	似乎	到	意识到	那	她	希望	到	说话	和	他	私下	.

他似乎没有意识到她想和他单独谈谈。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [həʊm] , [mɪs] ['nɪkəlz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli]

"	It's	very	kind	of	you	to	take	my	daughter	home	,	Miss	Nichols	,	"	he	said	quietly
"	它是	非常	种类	的	你	到	拿	我的	女儿	家	,	错过	尼科尔斯	,	"	他	说	悄悄

.

:
.

“尼科尔斯小姐，您好心送我女儿回家，”他轻声说道。

" [doʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] , ['betɪ] .

"	Don't	keep	them	waiting	,	Betty	.
"	不	保持	他们	等待	,	贝蒂	.

“别让他们等太久，贝蒂。”

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði][gɜːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] .

"	Reluctantly	,	the	girl	crowded	into	the	seat	beside	Penny	and	Susan	.
"	勉强	,	这	女孩	挤	进入	这	座位	旁	一分钱	和	苏珊	.

女孩很不情愿地挤到佩妮和苏珊旁边的座位上。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] - [ˌes 'tiː] . [kleə(r)]['ævənjuː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['briːfli] .

"	I	live	at	1406	St	.	Clair	Avenue	,	"	she	informed	briefly	.
"	我	居住	在	-	英石	.	克莱尔	大街	,	"	她	知情的	简要地	.

“我住在圣克莱尔大道1406号，”她简短地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['peni] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][gɜːl] .

As	they	drove	slowly	along	,	Penny	had	an	opportunity	to	study	the	girl	.
作为	他们	驾驶	缓慢地	沿着	,	一分钱	有	一个	机会	到	学习	这	女孩	.

她们缓缓地开车行驶，潘妮有机会仔细观察这个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [taɪp] .

She	was	an	odd	type	.
她	曾是	一个	奇怪的	类型	.

她是个古怪的人。

['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['tɔːkətɪv] .

Serious	and	certainly	not	talkative	.
严肃的	和	当然	不是	健谈	.

性格严肃，而且不爱说话。

[wen] [drɔːn] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .

When	drawn	into	conversation	,	her	answers	were	given	in	monosyllables	.
什么时候	绘制	进入	对话	,	她	答案	是	给定	在	单音节词	.

当被拉入谈话中时，她的回答总是用单音节词。

" [ʃiːz] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " ['peni] [θɔːt] .

"	She's	worrying	over	something	,	"	Penny	thought	.
"	她是	令人担忧	超过	某物	,	"	一分钱	想法	.

“她肯定在担心什么事，”佩妮心想。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['ævənjuː] .

The	car	halted	before	a	modest	brown	cottage	on	St	.	Clair	Avenue	.
这	车	停止	前	一个	谦虚的	棕色的	小屋	在	英石	.	克莱尔	大街	.

汽车停在了圣克莱尔大道上一栋朴素的棕色小屋前。

['betɪ] ['deɪvɪs] [ə'lait] .

Betty	Davis	alighted	.
贝蒂	戴维斯	下车	.

贝蒂·戴维斯下了车。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] ['peni] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	so	much	for	bringing	me	home	,	"	she	told	Penny	gratefully	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	带来	我	家	,	"	她	讲述	一分钱	感激不尽	.

“非常感谢你送我回家，”她感激地对佩妮说。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] :

She	hesitated	,	then	added	earnestly	:
她	犹豫了一下	,	然后	额外	切实	:

她犹豫了一下，然后认真地补充道：

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɑːskt] [maɪ]['fɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

"	I	know	you	thought	it	queer	because	I	asked	my	father	not	to	make	that
"	我	知道	你	想法	它	酷儿	因为	我	问	我的	父亲	不是	到	制作	那

[rɪ'pɔːt] . "

report	.	"
报告	.	"

“我知道你觉得这很奇怪，因为我曾要求我父亲不要做那份报告。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] .

"	I'm	sure	you	must	have	had	a	very	good	reason	,	"	Penny	returned	.
"	我是	当然	你	必须	有	有	一个	非常	好的	原因	,	"	一分钱	返回	.

“我相信你一定有非常充分的理由，”佩妮回答道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] [ɔː(r)][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	I	was	overwrought	or	I	shouldn't	have	made	the	request	.
"	我	曾是	雕饰	或者	我	不应该	有	制成	这	要求	.

“我当时情绪过于激动，或者我不应该提出这个要求。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ! "

You	see	,	my	father	is	in	great	danger	!	"
你	看	,	我的	父亲	是	在	伟大的	危险	!	"

你看，我父亲正处于极大的危险之中！

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	don't	quite	understand	.
"	我	不	相当	理解	.

我不太明白。

" [ɔːl'redi] ['betɪ] ['deɪvɪs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Already	Betty	Davis	felt	that	she	was	revealing	too	much	.
"	已经	贝蒂	戴维斯	毛毡	那	她	曾是	揭示	也	很多	.

“贝蒂·戴维斯已经觉得自己透露得太多了。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ai][doʊnt][deə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	wish	I	could	tell	you	about	it	—	but	I	don't	dare	,	"	she	murmured	.
"	我	希望	我	可以	告诉	你	关于	它	—	但	我	不	敢	,	"	她	低声说道	.

“我很想告诉你这件事——但我不敢，”她低声说道。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

With	that	she	turned	and	ran	into	the	house	.
和	那	她	转向	和	跑	进入	这	房子	.

说完，她转身跑进了房子。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

An	Awkward	Situation
一个	尴尬的	情况

尴尬的局面

" [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ?

"	Now	just	what	did	she	mean	by	that	remark	?
"	现在	只是	什么	做过	她	意思是	经过	那	评论	?

“那么，她那句话到底是什么意思呢？”

" ['suːzn] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['betɪ] ['deɪvɪs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɪn'saɪd]

"	Susan	demanded	of	her	chum	as	they	saw	Betty	Davis	disappear	inside
"	苏珊	要求	的	她	密友	作为	他们	锯	贝蒂	戴维斯	消失	里面

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

“苏珊看着贝蒂·戴维斯消失在小屋里，质问她的朋友。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [maɪnd] ['riːdə(r)] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	I'm	not	a	mind	reader	,	"	Penny	returned	with	a	shrug	.
"	我是	不是	一个	头脑	读者	,	"	一分钱	返回	和	一个	耸肩	.

“我又不是会读心术的人，”佩妮耸了耸肩回答道。

" [ðə; ði][eə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['mɪstərɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	The	air	seems	to	be	filled	with	mysteries	this	evening	.
"	这	空气	似乎	到	是	已填	和	谜团	这	晚上	.

“今晚的空气中似乎充满了神秘感。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] ['ʃædəuɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	She	then	told	of	her	experience	in	shadowing	the	man	whom	she	had
"	她	然后	讲述	的	她	经验	在	阴影	这	男人	谁	她	有

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ræp] [moʊlbɜːg] .

believed	to	be	Rap	Molberg	.
相信	到	是	说唱	莫尔伯格	.

“然后她讲述了自己跟踪她认为是拉普·莫尔伯格的那个人的经历。

['suːzn] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Susan	listened	in	amazement	.
苏珊	听着	在	惊愕	.

苏珊听得十分惊讶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , ['peni] ['nɪkəlz] !

"	You	must	have	lost	your	senses	,	Penny	Nichols	!
"	你	必须	有	丢失的	你的	感官	,	一分钱	尼科尔斯	!

“你一定是疯了，佩妮·尼科尔斯！”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

If	you	turn	up	missing	some	morning	,	it	will	be	easy	to	guess	the	reason	why
如果	你	转动	向上	丢失的	一些	早晨	,	它	将要	是	简单的	到	猜测	这	原因	为什么

! "

!	"
!	"

如果你某天早上突然不见了，很容易就能猜到原因！

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Perhaps	it	was	a	foolish	thing	to	do	.
"	也许	它	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	.

“也许这样做很愚蠢。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ræp] - ['haɪdaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tuː; tə][dæd] .

But	I	thought	if	I	could	learn	Rap	Molberg's	hideout	it	would	be	a	big	help	to	Dad	.
但	我	想法	如果	我	可以	学习	说唱	-	藏身处	它	会	是	一个	大的	帮助	到	爸爸	.

但我想，如果我能知道拉普·莫尔伯格的藏身之处，那对爸爸来说将是一个很大的帮助。

[ɪnˈvestəˌgetər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] .

Investigators	from	the	agency	have	been	searching	days	for	that	man	.
调查人员	从	这	机构	有	到过	搜索	天	为了	那	男人	.

该机构的调查人员已经连续几天搜寻这名男子。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] , " ['suːzn] [əd'vaɪzd] [sɪ'vɪəli] .

"	You	should	leave	the	job	to	them	then	,	"	Susan	advised	severely	.
"	你	应该	离开	这	工作	到	他们	然后	,	"	苏珊	建议	严重	.

“那你应该把这项工作交给他们，”苏珊严厉地建议道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , " ['peni] [sed] ['ruːfəli] .

"	I	guess	I	will	,	"	Penny	said	ruefully	.
"	我	猜测	我	将要	,	"	一分钱	说	懊悔地	.

“我想我会的，”佩妮懊恼地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [feɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	any	rate	,	I	failed	at	it	.
"	在	任何	速度	,	我	失败的	在	它	.

总之，我失败了。

" ['ɑːftə(r)] ['drɒpɪŋ] ['suːzn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltmən] ['rezɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

"	After	dropping	Susan	off	at	the	Altman	residence	,	she	drove	on	to	her	own	home	.
"	后	下降	苏珊	离开	在	这	奥特曼	住宅	,	她	驾驶	在	到	她	自己的	家	.

“把苏珊送到奥特曼家后，她开车回家了。”

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔː(r)] [wen] ['peni] ['entəd] .

Mr	.	Nichols	was	nervously	pacing	the	living	room	floor	when	Penny	entered	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	紧张地	踱步	这	活的	房间	地面	什么时候	一分钱	进入	.

尼科尔斯先生正焦躁地在客厅里踱来踱去，这时佩妮走了进来。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	I'm	glad	you're	here	,	"	he	said	in	relief	.
"	我是	高兴的	你是	这里	,	"	他	说	在	宽慰	.

“我很高兴你来了，”他如释重负地说。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .

"	Mrs	.	Gallup	told	me	you	had	gone	off	after	receiving	a	telephone	call	.
"	太太	.	盖洛普	讲述	我	你	有	已消失	离开	后	接收	一个	电话	称呼	.

“盖洛普夫人告诉我，你接到一个电话后就离开了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] . "

I	was	afraid	it	might	have	been	a	frame	-	up	.	"
我	曾是	害怕的	它	可能	有	到过	一个	框架	-	向上	.	"

我担心这可能是个陷害。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] ['suːzn] .

"	I	went	to	meet	Susan	.
"	我	去	到	见面	苏珊	.

我去见了苏珊。

['dɪd(ə)nt]['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɪk'spleɪn] ? "

Didn't	Mrs	.	Gallup	explain	?	"
没有	太太	.	盖洛普	解释	?	"

盖洛普夫人难道没解释吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] .

"	No	,	but	it	doesn't	matter	now	.
"	不	,	但	它	不	事情	现在	.

“不，但现在没关系了。”

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['wʌrid] ['əʊnli] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['pɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tə'naɪt] . "

I	shouldn't	have	worried	only	things	have	been	popping	in	the	city	tonight	.	"
我	不应该	有	担心	仅有的	事物	有	到过	爆米花	在	这	城市	今晚	.	"

我真不该担心，今晚城里真是热闹非凡。

" [ðə; ði]['taɪə(r)] [θeft] [gæŋ] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] ? "

"	The	tire	theft	gang	is	at	work	again	?	"
"	这	胎	盗窃	帮派	是	在	工作	再次	?	"

“轮胎盗窃团伙又开始作案了？”

" [jes] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] .

"	Yes	,	they	made	a	big	haul	.
"	是的	,	他们	制成	一个	大的	运输	.

“是的，他们收获颇丰。”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [gets] [aʊt] ,

When	the	story	gets	out	,
什么时候	这	故事	获得	出去	,

当消息传开后，

[ðə; ði] ['nɪkəlz] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [laɪt] . "

the	Nichols	Detective	Agency	isn't	going	to	appear	in	a	very	good	light	.	"
这	尼科尔斯	侦探	机构	不是	去	到	出现	在	一个	非常	好的	光	.	"

尼科尔斯侦探事务所的形象恐怕不会太好。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [dæd] . "

"	You	haven't	been	working	long	on	the	case	,	Dad	.	"
"	你	还没有	到过	在职的	长的	在	这	案件	,	爸爸	.	"

“爸爸，你办这个案子时间还不长。”

" [truː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

"	True	,	but	to	date	the	result	of	our	investigation	has	been	disappointing	.
"	真的	,	但	到	日期	这	结果	的	我们的	调查	有	到过	令人失望	.

“没错，但到目前为止，我们的调查结果令人失望。”

[ðɪs] [hɔːl] [tə'naɪt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ɒv; əv][ræp] - [hænd] ,

This	haul	tonight	has	all	the	earmarks	of	Rap	Molberg's	hand	,
这	运输	今晚	有	全部	这	专项拨款	的	说唱	-	手	,

今晚的这批赃物处处都体现了拉普·莫尔伯格的作风。

[jet] [maɪ] [men] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

yet	my	men	can	find	no	trace	of	him	in	the	city	.
然而	我的	男人	能	寻找	不	痕迹	的	他	在	这	城市	.

然而，我的部下在城里却找不到他的任何踪迹。

" ['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)] .

"	Penny	could	not	restrain	her	news	an	instant	longer	.
"	一分钱	可以	不是	抑制	她	消息	一个	立即的	更长	.

佩妮再也无法抑制住自己的冲动了。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [skəʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtæksiˌkæb]

She	half	expected	that	her	father	would	scold	her	for	the	taxicab
她	一半	预期的	那	她	父亲	会	骂	她	为了	这	出租车

[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,

escapade	,
恶作剧	,

她心里其实有点预料到父亲会因为她在出租车上的冒险行为而责骂她。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

but	to	her	surprise	he	became	mildly	excited	.
但	到	她	惊喜	他	成为	轻微地	兴奋的	.

但令她惊讶的是，他却变得有些兴奋。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ˈpeni] ? "

"	Can	you	give	me	an	accurate	description	of	the	man	,	Penny	?	"
"	能	你	给	我	一个	准确的	描述	的	这	男人	,	一分钱	?	"

“佩妮，你能准确描述一下那个男人的外貌吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ˈwɜrkmənz] [kləʊðz] .

"	He	was	about	five	and	a	half	feet	in	height	and	wore	workman's	clothes	.
"	他	曾是	关于	五	和	一个	一半	脚	在	高度	和	穿着	工人的	衣服	.

"
"

“他身高大约五英尺半，穿着工人的衣服。”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˌɪntəˈpəʊzd] .

"	Undoubtedly	,	a	disguise	,	"	the	detective	interposed	.
"	无疑	,	一个	伪装	,	"	这	侦探	插入	.

“毫无疑问，这是伪装，”侦探插话道。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

"	His	eyes	were	dark	.
"	他的	眼睛	是	黑暗的	.

他的眼睛是黑色的。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ˈsʌlən] .

The	expression	of	his	mouth	was	sullen	.
这	表达	的	他的	嘴	曾是	忧郁	.

他嘴角露出一丝阴沉的表情。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈiːv(ə)n] . "

His	teeth	were	uneven	.	"
他的	牙齿	是	不均匀	.	"

他的牙齿参差不齐。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ? "

"	Did	you	notice	a	scar	on	his	cheek	?	"
"	做过	你	注意	一个	瘢痕	在	他的	脸颊	?	"

你注意到他脸颊上的疤痕了吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðə; ði] [mɑːk] [ˈɪz(ə)nt] [ˈriːəli] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [fɔː(r); fə(r)][ræp] [moʊlbɜ-g] [wʊd] [biː; bi][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

"	The	mark	isn't	really	significant	,	for	Rap	Molberg	would	be	clever	enough	to
"	这	标记	不是	真的	重要的	,	为了	说唱	莫尔伯格	会	是	聪明的	足够的	到

[haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

hide	it	.
隐藏	它	.

“这个标记其实并不重要，因为拉普·莫尔伯格足够聪明，可以把它藏起来。”

[dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ? "

Did	you	observe	anything	more	?	"
做过	你	观察	任何事物	更多的	?	"

你还观察到其他什么吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪkˈstriːmli] [ˈnɜːvəs] .

"	He	seemed	extremely	nervous	.
"	他	似乎	极其	紧张的	.

他看起来非常紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [səˈspɪʃəs] .

And	the	telephone	conversation	made	me	suspicious	.
和	这	电话	对话	制成	我	可疑的	.

那通电话让我起了疑心。

[əʊ] , [jes] , [wen] [hiː; hi] [drəʊv] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈkɒpid] [daʊn] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][ˈnʌmbə(r)] . "

Oh	,	yes	,	when	he	drove	away	I	copied	down	the	license	number	.	"
哦	,	是的	,	什么时候	他	驾驶	离开	我	复制	向下	这	执照	数字	.	"

哦，是的，他开车离开的时候我记下了车牌号。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [sed] [ˈiːgəli] .

"	Let	me	see	it	,	"	Mr	.	Nichols	said	eagerly	.
"	让	我	看	它	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	急切地	.

“让我看看，”尼科尔斯先生急切地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] .

She	handed	it	to	him	.
她	递交	它	到	他	.

她把它递给了他。

" [ˈpeni] , [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , " [hiː; hi] [preɪzd] .

"	Penny	,	you've	done	a	fine	piece	of	work	,	"	he	praised	.
"	一分钱	,	你已经	完毕	一个	美好的	片	的	工作	,	"	他	赞扬	.

“佩妮，你做得很好，”他称赞道。

" [bʌt; bət][aɪ][let] [hɪm] [get] [əˈweɪ] . "

"	But	I	let	him	get	away	.	"
"	但	我	让	他	得到	离开	.	"

但我让他逃走了。

" [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [ðæt] .

"	You	couldn't	help	that	.
"	你	不能	帮助	那	.

“你对此无能为力。”

[ðɪs] [ˈlaɪs(ə)ns][ˈnʌmbə(r)] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] .

This	license	number	may	make	it	possible	for	us	to	trace	him	.
这	执照	数字	可能	制作	它	可能的	为了	我们	到	痕迹	他	.

这个驾照号码或许能帮助我们找到他。

[aɪl] [ˈtelɪfəʊn] [pəˈliːs] [ˌhedˈkwɔːtəz] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

I'll	telephone	police	headquarters	right	now	and	see	if	they	know	anything	about
患病的	电话	警察	总部	正确的	现在	和	看	如果	他们	知道	任何事物	关于

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

我现在就打电话给警察总部，问问他们是否知道这辆车的情况。

" [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

"	He	sought	a	telephone	in	an	adjoining	room	.
"	他	寻求	一个	电话	在	一个	相邻的	房间	.

他到隔壁房间找了一部电话。

['peni] ['lɪŋgəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][kɔ:l] .

Penny	**lingered**	**by**	**his**	**elbow**	**while**	**he**	**made**	**the**	**call**	**.**
一分钱	徘徊不去	经过	他的	弯头	尽管	他	制成	这	称呼	.

潘妮在他打电话的时候一直待在他的胳膊肘旁边。

['ɑ:ftə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

After	**talking**	**for**	**some**	**minutes**	**,**	**he**	**hung**	**up**	**the**	**receiver**	**.**
后	说	为了	一些	分钟	,	他	悬挂	向上	这	接收者	.

通话几分钟后，他挂断了电话。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][wi:; wi] [mait] [rʌn]['ɪntu:] [ðɪs] , ['peni] .

"	**I**	**was**	**afraid**	**we**	**might**	**run**	**into**	**this**	**,**	**Penny**	**.**
"	我	曾是	害怕的	我们	可能	跑步	进入	这	,	一分钱	.

“我担心我们会遇到这种情况，佩妮。”

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['nəʊtɪd] [daʊn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['stəʊlən][kɑ:(r)] . "

The	**license**	**number**	**which**	**you**	**noted**	**down**	**belongs**	**to**	**a**	**stolen**	**car**	**.**	**"**
这	执照	数字	哪个	你	著名的	向下	属于	到	一个	被盗	车	.	"

你记下的车牌号属于一辆被盗车辆。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][ɒv; əv]['eni] [ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	**Then**	**it**	**won't**	**be**	**of**	**any**	**use**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	然后	它	惯于	是	的	任何	使用	到	你	.	"

“那它对你来说就没有任何用处了。”

" ['prɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

"	**Probably**	**not**	**a**	**great**	**deal**	**.**
"	大概	不是	一个	伟大的	交易	.

可能不会太多。

[bʌt; bət][doʊnt] [fi:l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	**don't**	**feel**	**disappointed**	**.**
但	不	感觉	失望的	.

但不要感到失望。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][gɒt] [ə'weɪ] .

It	**wasn't**	**your**	**fault**	**that**	**the**	**man**	**got**	**away**	**.**
它	不是	你的	过错	那	这	男人	得到	离开	.

那人逃脱并不是你的错。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'lu:did] [sʌm; səm] ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] . "

He	**has**	**eluded**	**some**	**very**	**clever**	**investigators**	**.**	**"**
他	有	躲避	一些	非常	聪明的	调查人员	.	"

他躲过了不少非常聪明的调查人员的追查。

" [ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kwɪə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [mi:t] ['su:zn] , " ['peni] [rɪ'leɪtɪd] .

"	**I**	**had**	**another**	**queer**	**experience**	**when**	**I**	**went**	**to**	**meet**	**Susan**	**,**	**"**	**Penny**	**related**	**.**
"	我	有	其他	酷儿	经验	什么时候	我	去	到	见面	苏珊	,	"	一分钱	有关的	.

“我去见苏珊的时候，又经历了一件怪事，”佩妮说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] ? "

"	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**policeman**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Jerome**	**Davis**	**?**	**"**
"	做过	你	曾经	听到	的	一个	警察	经过	这	姓名	的	杰罗姆	戴维斯	?	"

你听说过一个名叫杰罗姆·戴维斯的警察吗?

" [jes] , [waɪ] ?

"	**Yes**	**,**	**why**	**?**
"	是的	,	为什么	?

“是啊，为什么？”

" ['bri:fli] , ['peni] [təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

"	**Briefly**	**,**	**Penny**	**told**	**of**	**her**	**meeting**	**with**	**the**	**officer**	**and**	**his**	**daughter**	**.**
"	简要地	,	一分钱	讲述	的	她	会议	和	这	官	和	他的	女儿	.

“简而言之，佩妮讲述了她与那位警官及其女儿的会面情况。

" [aɪ][kænt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] ['betɪ] [traɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [aʊt]

"	I	can't	comprehend	why	Betty	tried	to	prevent	her	father	from	writing	out
"	我	不能	理解	为什么	贝蒂	尝试	到	防止	她	父亲	从	写作	出去

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] ,

a	report	of	the	theft	,
一个	报告	的	这	盗窃	,

“我无法理解贝蒂为什么试图阻止她父亲写一份关于盗窃案的报告。”

[dæd] .

Dad	.
爸爸	.

爸爸。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [liːkt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs] . "

If	such	information	leaked	out	it	might	cost	him	his	position	on	the	force	.	"
如果	这样的	信息	泄露	出去	它	可能	成本	他	他的	位置	在	这	力量	.	"

如果这类信息泄露出去，他可能会丢掉警队的工作。

" [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [rɪ'tɜːnd] .

"	I	can	readily	understand	that	,	"	Mr	.	Nichols	returned	.
"	我	能	容易	理解	那	,	"	先生	.	尼科尔斯	返回	.

“我完全可以理解，”尼科尔斯先生回答道。

" [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd][spɒt] [ɔːl'redi] . "

"	Jerome	Davis	is	in	a	bad	spot	already	.	"
"	杰罗姆	戴维斯	是	在	一个	坏的	点	已经	.	"

“杰罗姆·戴维斯现在处境很糟糕。”

" [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Just	how	do	you	mean	?	"
"	只是	如何	做	你	意思是	?	"

你这话是什么意思?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɒlətɪks] .

"	In	the	first	place	,	he	has	never	stooped	to	play	politics	.
"	在	这	第一的	地方	,	他	有	绝不	弯腰	到	玩	政治	.

首先，他从未屈尊参与政治活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [dɪs'laɪk] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ðeɪ]

Some	of	his	superiors	dislike	him	on	that	account	,	although	until	recently	they
一些	的	他的	上级	不喜欢	他	在	那	帐户	,	虽然	直到	最近	他们

['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] . "

never	questioned	his	honesty	.	"
绝不	被质问	他的	诚实	.	"

他的一些上级因此不喜欢他，尽管直到最近他们从未质疑过他的诚实。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ə'genst] [hɪm] ? "

"	Has	anything	ever	been	proven	against	him	?	"
"	有	任何事物	曾经	到过	已证实	反对	他	?	"

“有没有什么证据证明他有罪？”

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['ɔːtəʊ]

but	he	has	been	subjected	to	severe	criticism	because	so	many	auto
但	他	有	到过	受	到	严重	批评	因为	所以	许多	汽车

[ək'sesəri] [θeft] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] .

accessory	thefts	have	occurred	in	his	district	.
配饰	盗窃	有	发生	在	他的	区	.

但他受到了严厉的批评，因为他的辖区内发生了太多汽车配件盗窃案。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [hɪm] . "

The	situation	gives	his	enemies	a	fine	opportunity	to	shoot	at	him	.	"
这	情况	给予	他的	敌人	一个	美好的	机会	到	射击	在	他	.	"

这种情况给了他的敌人一个绝佳的射击机会。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['betɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'nʌðə(r)] [θeft] .

"	I	suppose	that	explains	why	Betty	didn't	want	him	to	report	another	theft	.
"	我	认为	那	解释	为什么	贝蒂	没有	想	他	到	报告	其他	盗窃	.

我想这就能解释为什么贝蒂不希望他再报案了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] . "

She	was	afraid	it	might	cost	him	his	job	.	"
她	曾是	害怕的	它	可能	成本	他	他的	工作	.	"

她担心这会让他丢掉工作。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "

"	That	might	be	the	reason	.	"
"	那	可能	是	这	原因	.	"

“这或许就是原因。”

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [feə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kænt] [prɪ'vent] . "

"	It	won't	be	fair	if	they	discharge	him	on	account	of	something	he	can't	prevent	.	"
"	它	惯于	是	公平的	如果	他们	释放	他	在	帐户	的	某物	他	不能	防止	.	"

“如果因为他无法阻止的事情而解雇他，那对他来说是不公平的。”

" [laɪf] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] , ['peni] . "

"	Life	isn't	always	fair	,	Penny	.	"
"	生活	不是	总是	公平的	,	一分钱	.	"

“生活并不总是公平的，佩妮。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒə'rəʊm] ['deɪvɪs] , [dæd] ?

"	What	do	you	think	about	Jerome	Davis	,	Dad	?
"	什么	做	你	思考	关于	杰罗姆	戴维斯	,	爸爸	?

爸爸，您对杰罗姆·戴维斯有什么看法?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɒnɪst] ? "

Is	it	your	opinion	that	he	is	honest	?	"
是	它	你的	观点	那	他	是	诚实的	?	"

你认为他诚实吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Yes	,	I	think	he	is	.
"	是的	,	我	思考	他	是	.

“是的，我认为他是。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'brʌptli] [ə'rəʊz] .

"	Mr	.	Nichols	abruptly	arose	.
"	先生	.	尼科尔斯	突然	出现	.

尼科尔斯先生突然站了起来。

" [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['peni] .

"	What	you	have	told	me	is	very	interesting	,	Penny	.
"	什么	你	有	讲述	我	是	非常	有趣的	,	一分钱	.

“佩妮，你告诉我的事情很有趣。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl] ['deɪvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

I	believe	I'll	call	Davis	to	the	house	and	have	a	talk	with	him	.
我	相信	患病的	称呼	戴维斯	到	这	房子	和	有	一个	讲话	和	他	.

我想我会打电话叫戴维斯来家里和他谈谈。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒf] ['djuːti] [suːn] .

He	should	be	off	duty	soon	.
他	应该	是	离开	责任	很快	.

他应该很快就要下班了。

" ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ðɪ]['deɪvɪs] [həʊm] ,

"	Telephoning	the	Davis	home	,
"	电话	这	戴维斯	家	,

“打电话给戴维斯家，

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

the	detective	left	a	message	that	the	policeman	was	to	call	back	at	his
这	侦探	左边	一个	信息	那	这	警察	曾是	到	称呼	后退	在	他的

['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] .

earliest	convenience	.
最早	方便	.

侦探留言说，请警察在方便的时候尽快回电。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

"	It's	too	late	to	get	him	here	tonight	,	"	Mr	.	Nichols	remarked	to	his	daughter
"	它是	也	晚的	到	得到	他	这里	今晚	,	"	先生	.	尼科尔斯	评论	到	他的	女儿

.

:

.

“今晚把他弄过来已经太晚了，”尼科尔斯先生对女儿说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['telɪfəʊn] [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	If	he	does	telephone	I'll	ask	him	to	come	to	my	office	to	-	morrow	.	"
"	如果	他	做	电话	患病的	问	他	到	来	到	我的	办公室	到	-	明天	.	"

“如果他打电话来，我会请他明天来我办公室。”

" [ðen] [aɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['peni] [kəm'pleɪnd] .

"	Then	I	won't	hear	what	he	has	to	say	,	"	Penny	complained	.
"	然后	我	惯于	听到	什么	他	有	到	说	,	"	一分钱	抱怨	.

“那我就听不到他要说什么了，”佩妮抱怨道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['eniweɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	I'm	afraid	you	wouldn't	anyway	,	my	dear	.
"	我是	害怕的	你	不会	反正	,	我的	亲爱的	.

“恐怕你无论如何也不会，亲爱的。”

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [tɔːk] ['friːli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] . "

Mr	.	Davis	would	never	talk	freely	if	you	were	present	at	the	interview	.	"
先生	.	戴维斯	会	绝不	讲话	自由	如果	你	是	展示	在	这	面试	.	"

如果你在场，戴维斯先生绝不会畅所欲言。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] — [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	not	—	if	he	knew	it	.
"	我	认为	不是	—	如果	他	知道	它	.

“我想他应该不知道——如果他知道的话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] . "

But	I	might	hide	in	the	closet	.	"
但	我	可能	隐藏	在	这	壁橱	.	"

但我可能会躲进衣橱里。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [θiˈætrɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [teɪst] , ['peni] .

"	That	would	be	a	trifle	too	theatrical	for	my	taste	,	Penny	.
"	那	会	是	一个	琐事	也	戏剧	为了	我的	品尝	,	一分钱	.

“佩妮，我觉得那样做有点太戏剧化了。”

" [ðə; ði] ['dɔ:bel] [ræŋ] ['ʃɑ:pli] .

"	The	doorbell	rang	sharply	.
"	这	门铃	响铃	尖锐地	.

门铃响了起来。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	.	Gallup	came	from	another	room	to	answer	it	.
太太	.	盖洛普	来了	从	其他	房间	到	回答	它	.

盖洛普夫人从另一个房间走出来接电话。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd] ['peni]

A	moment	later	she	returned	to	the	study	where	Mr	.	Nichols	and	Penny
一个	片刻	之后	她	返回	到	这	学习	在哪里	先生	.	尼科尔斯	和	一分钱

[wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

片刻之后，她回到书房，尼科尔斯先生和佩妮正坐在那里。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Mr	.	Davis	to	see	you	,	"	she	told	the	detective	.
"	先生	.	戴维斯	到	看	你	,	"	她	讲述	这	侦探	.

“戴维斯先生要见您，”她告诉侦探。

" ['deɪvɪs] ?

"	Davis	?
"	戴维斯	?

“戴维斯？”

[streɪndʒ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['telɪfəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

Strange	he	didn't	telephone	before	coming	at	such	a	late	hour	.
奇怪的	他	没有	电话	前	未来	在	这样的	一个	晚的	小时	.

奇怪的是，他这么晚了竟然没打电话就来了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪl] [si:] [hɪm] .

But	of	course	I'll	see	him	.
但	的	课程	患病的	看	他	.

但我当然会去看他。

" [rɪ'lʌktəntli] , ['peni] [ə'rəʊz] .

"	Reluctantly	,	Penny	arose	.
"	勉强	,	一分钱	出现	.

潘妮不情愿地站了起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] . "

"	I	suppose	I'll	have	to	go	.	"
"	我	认为	患病的	有	到	去	.	"

“我想我得走了。”

" [nəʊ] , [weɪt] .

"	No	,	wait	.
"	不	,	等待	.

“不，等等。”

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvju:] ? "

You	really	want	to	hear	the	interview	?	"
你	真的	想	到	听到	这	面试	?	"

你真的想听采访内容吗?

" [aɪ][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] . "

"	I	most	certainly	do	.	"
"	我	最多	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [juːv] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .
" You've earned the right , " Mr . Nichols smiled .
" 你已经 获得 这 正确的 , " 先生 . 尼科尔斯 微笑 .

“你赢得了这个权利，”尼科尔斯先生笑着说。

" [sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bæk] [wɪŋ] [tʃeə(r)] .
" Sit over there in the high - back wing chair .
" 坐 超过 那里 在 这 高的 - 后退 翼 椅子 .

“请坐到那边那张高背扶手椅上。”

" ['deftli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [bæk] [feɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Deftly he turned it so that the tall back faced the door .
" 巧妙地 他 转向 它 所以 那 这 高的 后退 面对 这 门 .

他灵巧地转动了一下，让高高的椅背朝向门口。

[æz; əz] ['peni] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
As Penny sat down he placed a book in her hands and advised her
作为 一分钱 卫星 向下 他 放置 一个 书 在 她 双手 和 建议 她
[tuː; tə] [kɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
to curl her feet up under her as she often did when she read .
到 卷曲 她 脚 向上 在下面 她 作为 她 经常 做过 什么时候 她 读 .

潘妮坐下后，他把一本书放在她手里，并建议她像平时读书时那样把脚蜷起来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In such a position ,
在 这样的 一个 位置 ,

在这种情况下，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːlə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['entəd]
she was completely screened from the gaze of the caller as he entered
她 曾是 完全地 筛选 从 这 目光 的 这 呼叫者 作为 他 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

当来电者进入房间时，她完全被遮挡住了，与他的视线完全隔绝。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['peni] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['gæləp] ['ʌʃə]
No sooner had Penny settled herself comfortably than Mrs . Gallup ushered
不 很快 有 一分钱 定居 她自己 舒适地 比 太太 . 盖洛普 引导
[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
the officer into the study .
这 官 进入 这 学习 .

潘妮刚舒服地坐下，盖洛普太太就把那位军官领进了书房。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] .
She then quietly withdrew .
她 然后 悄悄 退出 .

然后她悄悄地离开了。

" [hæv; həv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɔːdiəli] .
" Have a chair , " Mr . Nichols invited cordially .
" 有 一个 椅子 , " 先生 . 尼科尔斯 受邀 诚挚地 .

“请坐，”尼科尔斯先生热情地邀请道。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['pɛniz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
He offered one which would not reveal Penny's hiding place .
他 提供 一 哪个 会 不是 揭示 便士 隐藏 地方 .

他提供了一个不会泄露佩妮藏身之处的方案。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['telifəund] , " [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs][bɪ'gæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
" My daughter told me you had telephoned , " Jerome Davis began a trifle
" 我的 女儿 讲述 我 你 有 电话 , " 杰罗姆 戴维斯 开始 一个 琐事
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

“我女儿告诉我你打过电话，”杰罗姆·戴维斯有些不安地开口道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
" I thought I might as well walk on over and see you .
" 我 想法 我 可能 作为 出色地 走 在 超过 和 看 你 .

“我想我不如走过去看看你。”

[ai] [həʊp] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː] [leɪt] . "
I hope I didn't come too late . "
我 希望 我 没有 来 也 晚的 . "

希望我来得不算太晚。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ai] ['seldəm] [rɪ'taɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .
I seldom retire before midnight .
我 很少 退休 前 午夜 .

我很少在午夜前睡觉。

['deɪvɪs] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Davis , I suppose you wonder why I wanted to talk with you .
戴维斯 , 我 认为 你 想知道 为什么 我 通缉 到 讲话 和 你 .

戴维斯，我想你一定很想知道我为什么想和你谈话。

" [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] .
" A grim look had come over the officer's face .
" 一个 严峻 看 有 来 超过 这 警官们 脸 .

警官脸上露出了严肃的表情。

" [ai] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['stəʊlən] [wiːl] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtə(r)] .
" I judge it's about the stolen wheel and generator .
" 我 法官 它是 关于 这 被盗 车轮 和 发电机 .

“我判断这与被盗的车轮和发电机有关。”

[ai] [met] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I met your daughter this evening . "
我 遇见 你的 女儿 这 晚上 . "

我今晚见到了你女儿。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
" So she told me .
" 所以 她 讲述 我 .

她告诉我的。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [moʊlbɜːg] [gæŋ] .
However , what I really wanted to talk to you about was the Molberg gang .
然而 , 什么 我 真的 通缉 到 讲话 到 你 关于 曾是 这 莫尔伯格 帮派 .

然而，我真正想和你谈谈的是莫尔伯格团伙。

" [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" The officer offered no response .
" 这 官 提供 不 回复 .

该警官没有做出任何回应。

" [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːs(ə)nt]
" I don't need to tell you that they are at the bottom of this recent
" 我 不 需要 到 告诉 你 那 他们 是 在 这 底部 的 这 最近的
['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['θiːvəri] ,
outburst of thievery ,
爆发 的 盗窃 ,

“我无需赘言，他们正是最近这一系列盗窃案的幕后黑手。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ɒn] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːlə(r)] ['ʃruːdli] .
" the detective went on , eyeing his caller shrewdly .
" 这 侦探 去 在 , 觊觎 他的 呼叫者 精明地 .

“侦探继续说道，同时精明地打量着来电者。”

" [ən'les] ['ðer] ['kæptʃəd] [suːn] , [jʊl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [spɒt] , ['deɪvɪs] . "
" Unless they're captured soon , you'll be in a bad spot , Davis . "
" 除非 它们是 捕获 很快 , 你会 是 在 一个 坏的 点 , 戴维斯 . "

“除非他们尽快被抓获，否则你就麻烦大了，戴维斯。”

" [aɪm][ɪn][wʌn] [naʊ] .
" I'm in one now .
" 我是 在 一 现在 .

我现在就在里面。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][duː; də][maɪ]['djuːti][æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I've always tried to be honest and do my duty as I saw it .
我已经 总是 尝试 到 是 诚实的 和 做 我的 责任 作为 我 锯 它 .

我一直努力做到诚实，尽我所能履行我的职责。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [aɪl] ['prɒbəbli] [end] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɒb] . "
Because of that I'll probably end up without a job . "
因为 的 那 患病的 大概 结尾 向上 没有 一个 工作 . "

正因如此，我可能最终会失业。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] [gæŋ] .
" Not if you team along with me and help me to capture this gang .
" 不是 如果 你 团队 沿着 和 我 和 帮助 我 到 捕获 这 帮派 .

“如果你和我联手，帮我抓住这个团伙，那就不会了。”

[aɪl] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [sɪns] [ai] [tʊk] [ðɪs] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
I'll say frankly that since I took this case for the insurance company ,
患病的 说 坦率地说 那 自从 我 采取 这 案件 为了 这 保险 公司 ,

坦白地说，因为我是代表保险公司接手这个案子的，

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] . "
I haven't had much cooperation from the police . "
我 还没有 有 很多 合作 从 这 警察 . "

我没有得到警方的太多配合。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .
" I'll be glad to help you all I can , Mr . Nichols .
" 患病的 是 高兴的 到 帮助 你 全部 我 能 , 先生 . 尼科尔斯 .

“尼科尔斯先生，我非常乐意尽我所能帮助您。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ækt] ['kɔːʃəsli] . "
But I must act cautiously . "
但 我 必须 行为 谨慎地 . "

但我必须谨慎行事。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ænˈtægənaɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] ? "
" You mean for fear of antagonizing your superiors ? "
" 你 意思是 为了 害怕 的 敌对的 你的 上级 ? "

“你是说害怕得罪上级吗？”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] , " [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] [əd'mɪtɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Yes , that's the chief reason , " Jerome Davis admitted hesitatingly .
" 是的 , 那就是 这 首席 原因 , " 杰罗姆 戴维斯 承认 犹豫地 .

“是的，这是主要原因，”杰罗姆·戴维斯犹豫地承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ?
" Have you another ?
" 有 你 其他 ?

你还有别的吗?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [prəʊbd] .
" Mr . Nichols probed .
" 先生 . 尼科尔斯 探测 .

尼科尔斯先生探究道。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɪn'fɔːmd] , ['grəʊɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" It's this way , " the officer informed , growing confidential .
" 它是 这 方式 , " 这 官 知情的 , 生长 机密的 .

“是这边，”警官语气变得谨慎起来，说道。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [səʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ræp] [moʊlbɜːg] .
" The commissioner seems to think that I've sold out to Rap Molberg .
" 这 专员 似乎 到 思考 那 我已经 卖 出去 到 说唱 莫尔伯格 .

“专员似乎认为我已经向拉普·莫尔伯格出卖了自己。”

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ai] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [stuːl] ['pɪdʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
At least he appears to suspect that I serve as a stool pigeon for the
在 至少 他 出现 到 怀疑 那 我 服务 作为 一个 凳子 鸽子 为了 这
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

至少他似乎怀疑我是该团伙的线人。

[ænd; ənd] [tɪp] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
and tip them off as to the best time to pull a job .
和 提示 他们 离开 作为 到 这 最好的 时间 到 拉 一个 工作 .

并向他们透露实施行动的最佳时机。

[aɪv] [biːn] [ˌdiː'məut] [twaɪs] .
I've been demoted twice .
我已经 到过 降职 两次 .

我被降职过两次。

[ə; eɪ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
A self - respecting man would have resigned long ago . "
一个 自己 - 尊重 男人 会 有 辞职 长的 前 . "

一个有自尊的人早就辞职了。

" [ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sə'dʒestid] ['sɒftli] .
" Unless he wanted to prove the truth , " Mr . Nichols suggested softly .
" 除非 他 通缉 到 证明 这 真相 , " 先生 . 尼科尔斯 建议 轻轻 .

“除非他想证明真相，”尼科尔斯先生轻声说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'griːd] .
" That's it , " the officer agreed .
" 那就是 它 , " 这 官 同意 .

“就是这样，”警官同意道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪm]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] .
" I mean to hang on until I'm fired from the force .
" 我 意思是 到 悬挂 在 直到 我是 被解雇 从 这 力量 .

“我打算一直干到被警队开除为止。”

[aɪv] [biːn] [ʌn'lʌki] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [d'ʒɒbz][hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] .

I've	been	unlucky	because	so	many	jobs	have	been	pulled	in	my	district	.
我已经	到过	倒霉	因为	所以	许多	工作	有	到过	拉	在	我的	区	.

我运气不好，因为我所在地区很多工作岗位都被裁掉了。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪm] [ɒf] ['djuːti][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ]

I'm	working	on	the	case	when	I'm	off	duty	and	one	of	these	days	I	may	get	a
我是	在职的	在	这	案件	什么时候	我是	离开	责任	和	一	的	这些	天	我	可能	得到	一个

[breɪk] . "

break	.	"
休息	.	"

我利用下班时间处理这个案子，也许哪天能抽出点时间吧。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

"	You	spoke	of	working	cautiously	.
"	你	辐	的	在职的	谨慎地	.

你曾说过要谨慎行事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ? "

Are	you	afraid	to	have	your	superiors	know	what	you	are	about	?	"
是	你	害怕的	到	有	你的	上级	知道	什么	你	是	关于	?	"

你害怕让上级知道你的真实意图吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ,

You	see	,	Mr	.	Nichols	,
你	看	,	先生	.	尼科尔斯	,

你看，尼科尔斯先生，

['leɪtli] [aɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪps] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ræp] [moʊlbɝg] .

lately	I've	been	running	down	a	few	tips	regarding	the	whereabouts	of	Rap	Molberg	.
最近	我已经	到过	跑步	向下	一个	很少	尖端	关于	这	下落	的	说唱	莫尔伯格	.

最近我一直在打听有关 Rap Molberg 下落的一些线索。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn]

Some	of	his	henchmen	have	given	me	a	polite	warning	to	mind	my	own
一些	的	他的	喽啰	有	给定	我	一个	有礼貌的	警告	到	头脑	我的	自己的

[ə'feəz] .

affairs	.
事务	.

他的一些手下礼貌地警告我不要多管闲事。

[ðeə(r)] [θrets] [hæv; həv] ['terɪfaɪd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] , ['dʒɪmi] . "

Their	threats	have	terrified	my	daughter	,	and	my	son	,	Jimmie	.	"
他们的	威胁	有	恐惧	我的	女儿	,	和	我的	儿子	,	吉米	.	"

他们的威胁吓坏了我的女儿和我的儿子吉米。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ?

"	Then	you	don't	feel	that	you	can	push	the	search	?
"	然后	你	不	感觉	那	你	能	推	这	搜索	?

“那么你觉得你不能继续推进搜索工作吗？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [in'kwaiə] ['pɔɪntɪdli] .

"	the	detective	inquired	pointedly	.
"	这	侦探	询问	尖锐地	.

侦探尖锐地问道。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] , " [dʒə'rəʊm] ['deɪvɪs] [meɪn'teɪnd] ['fɜːmli] .

"	I	intend	to	go	on	just	as	I	have	,	"	Jerome	Davis	maintained	firmly	.
"	我	打算	到	去	在	只是	作为	我	有	,	"	杰罗姆	戴维斯	维持	牢牢	.

“我打算继续像以前一样行事，”杰罗姆·戴维斯坚定地说道。

" [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː; də] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ræp] [moʊlbɜːg] ! "

"	I	expect	to	do	everything	in	my	power	to	capture	Rap	Molberg	!	"
"	我	预计	到	做	一切	在	我的	力量	到	捕获	说唱	莫尔伯格	!	"

“我决心竭尽全力抓住拉普·莫尔伯格！”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Nichols	exclaimed	.
"	先生	.	尼科尔斯	惊呼	.

尼科尔斯先生惊呼道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [ai] [kæn; kən] [juːz] .

"	I	am	satisfied	that	you	are	the	sort	of	man	I	can	use	.
"	我	是	使满意	那	你	是	这	种类	的	男人	我	能	使用	.

“我很满意，你正是我需要的那种人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] ['siːkrətli] [wɪð] [maɪ] [ɪn'vestəˌgetər] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [rɪ'zʌlts] . "

If	you	will	work	secretly	with	my	investigators	,	I	am	confident	we	shall	produce	results	.	"
如果	你	将要	工作	偷偷	和	我的	调查人员	,	我	是	自信的	我们	将	生产	结果	.	"

如果你愿意秘密配合我的调查人员，我相信我们一定能取得成果。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [ɪn] ['evri] [wei] [ai] [kæn; kən] , " [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] ['prɒmɪst] .

"	I'll	be	glad	to	cooperate	in	every	way	I	can	,	"	the	officer	promised	.
"	患病的	是	高兴的	到	合作	在	每一个	方式	我	能	,	"	这	官	承诺	.

“我将竭尽所能地配合，”警官承诺道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] .

They	shook	hands	to	seal	the	agreement	.
他们	摇晃	双手	到	海豹	这	协议	.

他们握手以示协议达成。

[dʒə'rəʊm] ['deɪvɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .

Jerome	Davis	turned	to	leave	.
杰罗姆	戴维斯	转向	到	离开	.

杰罗姆·戴维斯转身离开。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] ,

"	Thank	you	for	coming	here	tonight	,
"	感谢	你	为了	未来	这里	今晚	,

“感谢各位今晚莅临，

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

"	the	detective	said	as	he	escorted	the	officer	to	the	door	.
"	这	侦探	说	作为	他	护送	这	官	到	这	门	.

“侦探一边护送警官到门口一边说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .

"	You	will	receive	instructions	from	me	within	a	short	while	.
"	你	将要	收到	指示	从	我	之内	一个	短的	尽管	.

“稍后我会给你下达指示。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] .

A	day	or	two	at	the	latest	.
一个	天	或者	二	在	这	最新的	.

最多一两天。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɔːlə(r)] , ['peni] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)]

"	After	the	door	had	closed	behind	the	caller	,	Penny	arose	from	her	chair
"	后	这	门	有	关闭	在后面	这	呼叫者	,	一分钱	出现	从	她	椅子

.

:

.

“来电者关上门后，佩妮从椅子上站了起来。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ?

"	Did	you	enjoy	the	interview	?
"	做过	你	享受	这	面试	?

你喜欢这次采访吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	her	father	asked	,	smiling	.
"	她	父亲	问	,	微笑	.

她父亲笑着问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ɪk'saɪtɪŋ] !

"	It	was	vastly	exciting	!
"	它	曾是	非常	激动人心	!

“真是太令人兴奋了！”

[aɪ] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ'd] [biː; bi] [siːn] . "

I	thought	surely	I'd	be	seen	.	"
我	想法	一定	ID	是	已见	.	"

我当时想，肯定会被人看到。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['aʊə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [əb'zɜːvɪŋ] . "

"	Mr	.	Davis	was	too	engrossed	in	our	talk	to	be	very	observing	.	"
"	先生	.	戴维斯	曾是	也	全神贯注	在	我们的	讲话	到	是	非常	观察	.	"

“戴维斯先生太专注于我们的谈话，以至于没有怎么观察。”

" [aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['betɪ] ['deɪvɪs] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	I	don't	wonder	that	Betty	Davis	worries	about	her	father	.
"	我	不	想知道	那	贝蒂	戴维斯	担忧	关于	她	父亲	.

“难怪贝蒂·戴维斯会担心她的父亲。”

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ] . "

I	heard	him	say	that	he	had	been	threatened	by	the	Molberg	gang	.	"
我	听到	他	说	那	他	有	到过	威胁	经过	这	莫尔伯格	帮派	.	"

我听到他说他受到了莫尔伯格团伙的威胁。

" [jes] , ['deɪvɪs] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Davis	is	in	an	awkward	situation	.
"	是的	,	戴维斯	是	在	一个	尴尬的	情况	.

“是的，戴维斯处境很尴尬。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

However	,	he	seems	to	be	a	man	of	courage	.
然而	,	他	似乎	到	是	一个	男人	的	勇气	.

然而，他似乎是个勇敢的人。

[aɪ] [kæn; kən] [juːz] [hɪm] . "

I	can	use	him	.	"
我	能	使用	他	.	"

我可以利用他。

" [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [jʊr; jər] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] , " ['peni] [saɪd] .
" I'll be glad when you're through with this case , " Penny sighed .
" 患病的 是 高兴的什么时候 你是 通过 和 这 案件 , " 一分钱 叹了口气 .

“我真希望你赶紧结束这个案子，”佩妮叹了口气。

" [aɪm] ['wʌrid] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm worried sick for fear something may happen to you .
" 我是 担心 生病的 为了 害怕 某物 可能 发生 到 你 .

“我担心死了，害怕你出什么事。”

[ɔːl] [ðiːz] [θrets] — — "
All these threats — — "
全部 这些 威胁 — — "

所有这些威胁——”

" [fə'get] [ðem; ðəm] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [əd'vaɪzd] .
" Forget them , " Mr . Nichols advised .
" 忘记 他们 , " 先生 . 尼科尔斯 建议 .

“别理他们，”尼科尔斯先生建议道。

" [aɪv] [rɪ'siːvd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ə'laɪv] . "
" I've received plenty of them before this and I'm still alive . "
" 我已经 已收到 很多 的 他们 前 这 和 我是 仍然 活 . "

“我以前也收到过很多次这样的袭击，但我仍然活着。”

" [bʌt; bət][ræp] [moʊlbɜːg] — — "
" But Rap Molberg — — "
" 但 说唱 莫尔伯格 — — "

“但是拉普·莫尔伯格——”

" [fə'get] [hɪm] [tuː] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .
" Forget him too , " the detective smiled .
" 忘记 他 也 , " 这 侦探 微笑 .

“也把他忘了吧，”侦探笑着说。

" [ən'les] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [aɪ]['evə(r)][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .
" Unless you do , I'll be sorry I ever told you about the case .
" 除非 你 做 , 患病的 是 对不起 我 曾经 讲述 你 关于 这 案件 .

“除非你这么做，否则我会后悔当初告诉你这件事。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][bed] [naʊ] — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] . "
Run along to bed now — and pleasant dreams . "
跑步 沿着 到 床 现在 — 和 令人愉快的 梦境 . "

快去睡觉吧——祝你做个好梦。

" ['naɪtmeəz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Nightmares to you !
" 噩梦 到 你 !

祝你噩梦连连！

" ['peni] [ri'tɔːt] .
" Penny retorted .
" 一分钱 反驳 .

佩妮反驳道。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
She slowly mounted the stairs and disappeared into her own room .
她 缓慢地 安装 这 楼梯 和 消失 进入 她 自己的 房间 .

她缓缓走上楼梯，消失在自己的房间里。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [kluː]
A **Revealing** **Clue**
一个 揭示 线索

一条揭示真相的线索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['peni] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
For **the** **next** **few** **days** **Penny** **saw** **very** **little** **of** **her** **father** **.**
为了 这 下一个 很少 天 一分钱 锯 非常 小的 的 她 父亲 .

接下来的几天里，佩妮几乎没见到她的父亲。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl]
He **left** **the** **house** **early** **in** **the** **morning** **and** **often** **did** **not** **return** **at** **night** **until**
他 左边 这 房子 早期的 在 这 早晨 和 经常 做过 不是 返回 在 夜晚 直到
['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
after **she** **had** **retired** **.**
后 她 有 退休 .

他清晨很早就离开家，常常要等到晚上她睡下后才回来。

[miːlz] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'diːl] ,
Meals **became** **something** **of** **an** **ordeal** **,**
餐 成为 某物 的 一个 考验 ,

吃饭变成了一种折磨，

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]
for **either** **Mr** **.** **Nichols** **buried** **himself** **in** **a** **newspaper** **or** **allowed** **the**
为了 任何一个 先生 . 尼科尔斯 埋葬 他自己 在 一个 报纸 或者 允许 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læps] .
conversation **to** **lapse** **.**
对话 到 失效 .

尼科尔斯先生要么埋头看报纸，要么任由谈话中断。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] !
" **You're** **as** **talkative** **as** **the** **sphinx** **!**
" 你是 作为 健谈 作为 这 狮身人面像 !

你简直像斯芬克斯一样话多！

" ['peni] [ə'kjuːzd] .
" **Penny** **accused** **.**
" 一分钱 被告 .

佩妮被指控。

" [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['gəʊɪŋ] ['bædli] ? "
" **Is** **the** **case** **going** **badly** **?** **"**
" 是 这 案件 去 糟糕 ? "

案子进展不顺利吗?

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "
" **Not** **to** **my** **knowledge** **.** **"**
" 不是 到 我的 知识 . "

据我所知没有。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [wel] [ðen] ? "
" **Is** **it** **going** **well** **then** **?** **"**
" 是 它 去 出色地 然后 ? "

“那一切顺利吗？”

" [nɒt] [ɪ'speʃəli] . "
" **Not** **especially** **.** **"**
" 不是 尤其 . "

“倒也不是特别的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ræp] [moʊlbɝg] ? "

"	Have	you	found	any	clue	as	to	the	whereabouts	of	Rap	Molberg	?	"
"	有	你	成立	任何	线索	作为	到	这	下落	的	说唱	莫尔伯格	?	"

“你找到任何关于拉普·莫尔伯格下落的线索了吗？”

" [nɒt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [jʊr; jər] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	You're	impossible	!
"	你是	不可能的	!

你真是个混蛋！

" ['peni] [kraɪd] ['fjʊəriəsli] .

"	Penny	cried	furiously	.
"	一分钱	哭	愤怒地	.

佩妮愤怒地哭了起来。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ən'les] [jʊr; jər] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt]

"	It's	no	use	trying	to	learn	a	thing	from	you	unless	you're	in	exactly	the	right
"	它是	不	使用	尝试	到	学习	一个	事物	从	你	除非	你是	在	确切地	这	正确的

[muːd] !

mood	!
情绪	!

“除非你心情正好合适，否则想从你身上学到任何东西都是徒劳的！”

" [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['sɒləs] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['suːzn] .

"	In	desperation	she	sought	solace	in	the	companionship	of	her	chum	,	Susan	.
"	在	绝望	她	寻求	慰藉	在	这	友谊	的	她	密友	,	苏珊	.

绝望之下，她向好友苏珊寻求慰藉。

[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [tæn]

They	attended	a	great	many	moving	picture	shows	and	developed	an	enviable	tan
他们	参加	一个	伟大的	许多	移动	图片	演出	和	发达	一个	令人羡慕	棕褐色

[baɪ] ['swɪmɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

by	swimming	outdoors	and	playing	tennis	for	hours	at	a	time	.
经过	游泳	户外	和	玩耍	网球	为了	小时	在	一个	时间	.

他们经常去看电影，并且经常在户外游泳和打网球，练就了一身令人羡慕的古铜色肌肤。

[ɔːl'ðəʊ] ['peni] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] ,

Although	Penny	was	permitted	complete	freedom	,
虽然	一分钱	曾是	允许	完全的	自由	,

虽然佩妮被允许拥有完全的自由，

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs]

Mr	.	Nichols	had	warned	her	to	use	caution	whenever	she	left	the	house
先生	.	尼科尔斯	有	警告	她	到	使用	警告	每当	她	左边	这	房子

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

尼科尔斯先生曾警告她，晚上出门时一定要小心。

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

On	more	than	one	occasion	in	going	downtown	or	to	the	home	of	a	friend	,
在	更多的	比	一	场合	在	去	市中心	或者	到	这	家	的	一个	朋友	,

不止一次，在去市中心或朋友家的时候，

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

she	half	suspected	that	she	was	being	followed	.
她	一半	怀疑	那	她	曾是	存在	随后	.

她隐约怀疑自己被人跟踪了。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [lest] [hiː; hi] [kɜːˈteɪl]

She	refrained	from	mentioning	her	fear	to	Mr	.	Nichols	lest	he	curtail
她	克制	从	提及	她	害怕	到	先生	.	尼科尔斯	免得	他	限制

[hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

her	freedom	.
她	自由	.

她不敢向尼科尔斯先生提及自己的恐惧，以免他限制她的自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] .

But	she	became	more	alert	and	watchful	.
但	她	成为	更多的	警报	和	警惕	.

但她变得更加警觉和警惕。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [waɪl] ['peni] [wɒz; wəz] ['məʊɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , ['suːzn] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuˈpeɪ] .

One	afternoon	while	Penny	was	mowing	the	yard	,	Susan	drove	up	in	her	coupé	.
一	下午	尽管	一分钱	曾是	割草	这	院子	,	苏珊	驾驶	向上	在	她	轿跑车	.

一天下午，当佩妮正在院子里割草时，苏珊开着她的双门轿车来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	first	time	she	had	used	it	since	the	unfortunate	night	of	the
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	用过的	它	自从	这	不幸	夜晚	的	这

[θeft] .

theft	.
盗窃	.

这是自那场不幸的盗窃案发生当晚以来，她第一次使用它。

[ʃiː; ʃi] [heɪld] ['peni] ['dʒɔɪəsli] .

She	hailed	Penny	joyously	.
她	赞誉	一分钱	欣喜地	.

她高兴地向佩妮打招呼。

" [ðə; ði][əʊld] [bʌs] [ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'gen] !

"	The	old	bus	is	traveling	again	!
"	这	老的	公共汽车	是	旅行	再次	!

“这辆老巴士又开始行驶了！”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [wiːl] !

It	has	a	new	generator	and	a	fine	new	wheel	!
它	有	一个	新的	发电机	和	一个	美好的	新的	车轮	!

它配备了新的发电机和漂亮的新轮子！

" ['peni] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [njuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

"	Penny	inspected	the	new	purchases	.
"	一分钱	检查	这	新的	购买	.

佩妮检查了新买的东西。

" [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] ?

"	See	anything	wrong	with	the	wheel	?
"	看	任何事物	错误的	和	这	车轮	?

你觉得车轮有什么问题吗?

" ['suːzn] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Susan	demanded	.
"	苏珊	要求	.

苏珊质问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [praɪs] .
" I bought it for about half the regular price .
" 我 买 它 为了 关于 一半 这 常规的 价格 .

“我买的时候价格大约是原价的一半。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [gɪpt] .
I was a little afraid I might have been gipped .
我 曾是 一个 小的 害怕的 我 可能 有 到过 被俘虏 .

我有点担心自己可能被骗了。

" ['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [speə(r)] [wiːl] [mɔː(r)] ['krɪtɪkli] .
" Penny examined the spare wheel more critically .
" 一分钱 检查 这 空闲的 车轮 更多的 关键 .

佩妮更仔细地检查了备胎。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [dæd] [bɔːt] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['naɪnti] -
" It looks exactly like the one Dad bought me some time ago for nine ninety -
" 它 看起来 确切地 喜欢 这 一 爸爸 买 我 一些 时间 前 为了 九 九十 -
[eɪt] .
eight .
八 .

“它看起来和爸爸前段时间花九千九十八块钱给我买的那件一模一样。”

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] —
I'd think it was the same tire — the one that was stolen from me —
ID 思考 它 曾是 这 相同的 胎 — 这 一 那 曾是 被盗 从 我 —
[ɪf] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['betə(r)] . "
if I didn't know better . "
如果 我 没有 知道 更好的 . "

如果我不知道真相，我肯定会以为这是同一个轮胎——就是被偷走的那条。

" [aɪ] ['əʊnli] [peɪd] [fɔː(r)] [dˈɒləz] , " ['suːzn] [ɪnˈfɔːmd] ['praʊdli] .
" I only paid four dollars , " Susan informed proudly .
" 我 仅有的 有薪酬的 四 美元 , " 苏珊 知情的 自豪地 .

“我只花了四美元，”苏珊自豪地说道。

" ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ? "
" Wasn't it a bargain ? "
" 不是 它 一个 便宜货 ? "

“这难道不是一笔划算的买卖吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" It looks like it .
" 它 看起来 喜欢 它 .

看起来是这样。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪə(r)] ? "
Where did you buy the tire ? "
在哪里 做过 你 买 这 胎 ? "

你在哪里买的轮胎?

" [əʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒn] [saʊθ] [leɪk] [striːt] .
" Oh , at a little place on South Lake Street .
" 哦 , 在 一个 小的 地方 在 南 湖 街道 .

“哦，在南湖街的一个小地方。”

[aɪ][dəʊnt][rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] . "
I don't remember the name . "
我 不 记住 这 姓名 . "

我不记得名字了。

" [saʊθ] [leɪk] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊ'keɪʃn] , " ['peni] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" South Lake isn't such a good location , " Penny said thoughtfully ,
" 南 湖 不是 这样的 一个 好的 地点 , " 一分钱 说 深思熟虑 ,

“南湖的位置不太好，”佩妮若有所思地说。

" [aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪs'repjətəbl] [fɜːmz] ['ɒpəreɪt] [ðeə(r)] .
" I've heard Father say that a great many disreputable firms operate there .
" 我已经 听到 父亲 说 那 一个 伟大的 许多 声名狼藉的 公司 操作 那里 .

“我听父亲说过，那里有很多不法公司在经营。”

[aɪ] [nəʊ] [wʌns] [hiː; hi] [treɪst] ['stəʊlən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɒn] [ðæt] [striːt] . "
I know once he traced stolen furniture to a dealer on that street . "
我 知道 一次 他 追踪 被盗 家具 到 一个 经销商 在 那 街道 . "

我知道他曾经追踪到被盗家具的源头，发现是那条街上的一个家具商。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ]['stəʊlən] [wiːl] , " ['suːzn] [dɪ'kleəd] .
" I hope I didn't buy a stolen wheel , " Susan declared .
" 我 希望 我 没有 买 一个 被盗 车轮 , " 苏珊 声明 .

“我希望我没买到赃物，”苏珊说道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ['peni] ? "
" Was that what you had in mind , Penny ? "
" 曾是 那 什么 你 有 在 头脑 , 一分钱 ? "

“佩妮，你就是这么想的吗？”

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] .
" I thought of it right off .
" 我 想法 的 它 正确的 离开 .

我立刻就想到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I haven't any reason for saying it .
但 我 还没有 任何 原因 为了 说 它 .

但我没有任何理由这么说。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['taɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɑːgən] . "
For all I know , your tire may be a legitimate bargain . "
为了 全部 我 知道 , 你的 胎 可能 是 一个 合法的 便宜货 . "

说不定你的轮胎价格很划算呢。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , " ['suːzn] [sed]
" I wish there was some way of finding out for certain , " Susan said
" 我 希望 那里 曾是 一些 方式 的 寻找 出去 为了 肯定 , " 苏珊 说
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“我真希望有办法能确定下来，”苏珊焦急地说。

" [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .
" Let's look for the serial number .
" 我们来吧 看 为了 这 序列号 数字 .

我们来查找序列号。

[ðə; ði] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] .

The	wheel	should	have	one	.
这	车轮	应该	有	一	.

轮子上应该有一个。

" ['peni] [muːvd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [njuː] ['pɜːtʃəs] .

"	Penny	moved	closer	to	inspect	the	new	purchase	.
"	一分钱	已搬	更近	到	检查	这	新的	购买	.

佩妮走近仔细查看新买的东西。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	The	number	is	here	all	right	,	"	she	acknowledged	.
"	这	数字	是	这里	全部	正确的	,	"	她	已确认	.

“号码确实在这里，”她确认道。

" [ðen] [ðə; ði]['taɪə(r)] ['wʌznt] ['stəʊlən] , " ['suːzn] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	Then	the	tire	wasn't	stolen	,	"	Susan	said	in	relief	.
"	然后	这	胎	不是	被盗	,	"	苏珊	说	在	宽慰	.

“那说明轮胎不是被偷的，”苏珊松了口气说。

['peni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Penny	shook	her	head	.
一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [suː] .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	Sue	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	起诉	.

“我对此不太确定，苏。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðiːz] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

It	looks	to	me	as	if	these	numbers	have	been	changed	.
它	看起来	到	我	作为	如果	这些	数字	有	到过	已更改	.

在我看来，这些数字似乎被更改过了。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

"	She	darted	into	the	house	,	returning	with	her	father's	magnifying	glass	.
"	她	飞镖	进入	这	房子	,	返回	和	她	父亲的	放大	玻璃	.

她冲进屋里，拿出了她父亲的放大镜。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

Using	it	to	study	the	figures	upon	the	wheel	,
使用	它	到	学习	这	数据	之上	这	车轮	,

用它来研究轮盘上的图案，

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] .

the	girls	could	plainly	see	that	the	numbers	had	been	altered	.
这	女孩们	可以	显然	看	那	这	数字	有	到过	已修改	.

女孩们清楚地看到这些数字被篡改过了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [baɪ] [ə; eɪ]['stəʊlən] [wiːl] !

"	To	think	I'd	buy	a	stolen	wheel	!
"	到	思考	ID	买	一个	被盗	车轮	!

“我竟然会买一个偷来的轮子！”

" ['suːzn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Susan	exclaimed	indignantly	.
"	苏珊	惊呼	愤慨地	.

苏珊愤愤不平地喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['diːlə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ! "
" I'm going right back and tell that dealer a thing or two ! "
" 我是 去 正确的 后退 和 告诉 那 经销商 一个 事物 或者 二 ! "

“我这就回去好好教训教训那个经销商！”

" [juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [duː; də] [ðæt] .
" You can't very well do that .
" 你 不能 非常 出色地 做 那 .

“你不可能那样做。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] . "
We would be in no position to prove anything . "
我们 会 是 在 不 位置 到 证明 任何事物 . "

我们根本无法证明任何事情。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " ['suːzn] [əd'mɪtɪd] .
" I suppose you're right , " Susan admitted .
" 我 认为 你是 正确的 , " 苏珊 承认 .

“我想你是对的，”苏珊承认道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['taɪə(r)] ,
" I'd like to see the establishment where you bought the tire ,
" ID 喜欢 到 看 这 建立 在哪里 你 买 这 胎 ,

我想看看你买轮胎的那家店，

" ['peni] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" Penny said after a moment's pause .
" 一分钱 说 后 一个 瞬间 暂停 .

佩妮顿了顿，说道。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" Could you point it out to me ? "
" 可以 你 观点 它 出去 到 我 ? "

你能帮我指出来吗?

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes , I'll take you there now if you like .
" 是的 , 患病的 拿 你 那里 现在 如果 你 喜欢 .

“好的，如果你愿意的话，我现在就带你去。”

" ['peni] [rəʊld] [ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ku'peɪ] [bɪ'saɪd]
" Penny rolled the lawn mower into the garage and climbed into the coupé beside
" 一分钱 滚动 这 草地 割草机 进入 这 车库 和 攀登 进入 这 轿跑车 旁
[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

佩妮把割草机推进车库，然后爬进她朋友旁边的双门轿车里。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
" How do you like your car by this time ?
" 如何 做 你 喜欢 你的 车 经过 这 时间 ?

你现在对你的车感觉如何?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'wɔːd] [saʊθ] [leɪk] [striːt] .
" she inquired as they drove toward South Lake Street .
" 她 询问 作为 他们 驾驶 朝向 南 湖 街道 .

“当他们驱车前往南湖街时，她问道。”

" [nɒt] [səʊ] [wel] .
" Not so well .
" 不是 所以 出色地 .

不太好。

[ˌaɪ 'tiː][stɑːrts] [hɑːd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

It	starts	hard	and	has	a	funny	sound	in	the	engine	.
它	开始	难的	和	有	一个	有趣的	声音	在	这	引擎	.

启动困难，发动机发出奇怪的声音。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

In	a	few	days	I	mean	to	take	it	back	to	the	Brunner	garage	for	a
在	一个	很少	天	我	意思是	到	拿	它	后退	到	这	布鲁纳	车库	为了	一个

[kəm'pliːt] [ˌəʊvə'hɔːl] .

complete	overhaul	.
完全的	大修	.

过几天我打算把它送回布鲁纳车库进行全面检修。

" [saʊθ] [leɪk] [striːt] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pʊrər] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] .

"	South	Lake	Street	was	located	in	the	poorer	section	of	Belton	City	.
"	南	湖	街道	曾是	位于	在	这	贫穷	部分	的	贝尔顿	城市	.

“南湖街位于贝尔顿市的贫困地区。”

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sekənd] - [hænd] [stɔːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	neighborhood	was	noted	for	its	second	-	hand	stores	and	it	was
这	邻里	曾是	著名的	为了	它是	第二	-	手	商店	和	它	曾是

[sed] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)]['stəʊlən] ['mɜːtʃəndaɪs] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps]

said	that	sooner	or	later	stolen	merchandise	found	its	way	into	the	crowded	little	shops
说	那	很快	或者	之后	被盗	商品	成立	它是	方式	进入	这	挤	小的	商店

[wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['θʌrəfeə(r)] .

which	lined	the	narrow	thoroughfare	.
哪个	衬里	这	狭窄的	通道	.

这个街区以二手商店而闻名，据说偷来的商品迟早会流入狭窄街道两旁拥挤的小商店里。

['ɒf(ə)n] [weəz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [æn; ən] [ʌn'weəri] ['baɪə(r)] .

Often	wares	were	piled	upon	the	sidewalks	to	attract	an	unwary	buyer	.
经常	商品	是	堆积	之上	这	人行道	到	吸引	一个	粗心大意	买方	.

为了吸引粗心的买家，货物常常被堆放在人行道上。

[stəʊvz] , [tʃiːp] ['teɪblz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['hɑːdweə(r)] [rʌbd] ['elbəʊz] [wɪð] ['klevə(r)] [brɑːs]

Stoves	,	cheap	tables	,	and	all	manner	of	hardware	rubbed	elbows	with	clever	brass
炉灶	,	便宜的	表格	,	和	全部	方式	的	硬件	摩擦	肘部	和	聪明的	黄铜

[dʒʌgz] ,

jugs	,
水罐	,

炉灶、廉价桌子和各种五金工具与精巧的黄铜水壶并排摆放着。

[ɪm'pɔː(r)tɪd] [vɑːzɪs] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .

imported	vases	and	Oriental	rugs	.
进口	花瓶	和	东方	地毯	.

进口花瓶和东方地毯。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

['suːzn] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪə(r)] [ʃɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

Susan	halted	her	car	in	front	of	a	tire	shop	which	was	located	at	the
苏珊	停止	她	车	在	正面	的	一个	胎	店铺	哪个	曾是	位于	在	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] " ['sekənd] [hænd] " [rəʊ] .

outskirts	of	"	second	hand	"	row	.
郊区	的	"	第二	手	"	排	.

苏珊把车停在一家轮胎店前，这家轮胎店位于“二手”街区的边缘。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" This is the place , " she announced .
" 这 是 这 地方 , " 她 宣布 .

“就是这里，”她宣布道。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [skwɒt] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] ['bi:di] [blæk] [aɪz] ,
The owner of the shop , a short , squat little man with beady black eyes ,
这 所有者 的 这 店铺 , 一个 短的 , 蹲 小的 男人 和 珠子 黑色的 眼睛 ,

店主是个矮胖的小个子男人，有着一双黑溜溜的眼睛。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
stood at the window .
站立 在 这 窗户 .

站在窗边。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ['ʃɑ:pli] .
He eyed the girls sharply .
他 眼睛 这 女孩们 尖锐地 .

他锐利地打量着那些女孩。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][ɪn] ? " ['su:zn] [ɑ:skt] .
" Shall we go in ? " Susan asked .
" 将 我们 去 在 ? " 苏珊 问 .

“我们进去吧？”苏珊问道。

" [lets] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
" Let's , but we mustn't act as if we suspect anything .
" 我们来吧 , 但 我们 不得 行为 作为 如果 我们 怀疑 任何事物 .

“我们去吧，但我们不能表现得好像我们怀疑什么似的。”

" [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['ætɪtju:d] , [ðeɪ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] .
" Assuming a casual attitude , they sauntered into the shop .
" 假设 一个 随意的 态度 , 他们 漫步 进入 这 店铺 .

他们装出一副漫不经心的样子，大摇大摆地走进商店。

[ðə; ði] ['di:lə(r)] ['rekəg'naɪzd] ['su:zn] ['ɪnstəntli] .
The dealer recognized Susan instantly .
这 经销商 认可 苏珊 即刻 .

经销商一眼就认出了苏珊。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] ['kɔ:diəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd]
On her first visit he had been a trifle too cordial , but now he regarded
在 她 第一的 访问 他 有 到过 一个 琐事 也 亲切 , 但 现在 他 认为
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃru:dli] .
her shrewdly .
她 精明地 .

她第一次来访时，他对她过于热情，但现在他却对她精明起来。

" ['sʌmθɪŋ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .
" Something ? " he inquired .
" 某物 ? " 他 询问 .

“出什么事了吗？”他问道。

" [maɪ] [frend] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [nju:] [wi:l] , " ['su:zn] [ɪn'fɔ:md] .
" My friend wishes to buy a new wheel , " Susan informed .
" 我的 朋友 愿望 到 买 一个 新的 车轮 , " 苏珊 知情的 .

“我的朋友想买个新轮子，”苏珊说道。

" [ʃɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [laɪk] [ai] [bɔ:t] ['jestədeɪ] .
" She'd like to see one like I bought yesterday .
" 棚 喜欢 到 看 一 喜欢 我 买 昨天 .

她想看看我昨天买的那种。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['di:lə(r)] [kɑ:st][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [glɑ:ns] [æt; ət] ['peni] .

"	Again	the	dealer	cast	a	sharp	glance	at	Penny	.
"	再次	这	经销商	投掷	一个	锋利的	瞥一眼	在	一分钱	.

庄家再次锐利地瞥了佩妮一眼。

" ['hævnt] [ai] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ?

"	Haven't	I	seen	you	in	here	before	?
"	还没有	我	已见	你	在	这里	前	?

“我以前是不是在这里见过你？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['peni] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Penny	shook	her	head	.
一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

" [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai]['evə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][stɔ:(r)] . "

"	No	,	this	is	the	first	time	I	ever	came	into	your	store	.	"
"	不	,	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	来了	进入	你的	店铺	.	"

“不，这是我第一次来你们店里。”

" [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] ['sʌmweə(r)] , " [ðə; ði][mæn] ['mʌtə] .

"	I've	seen	you	somewhere	,	"	the	man	muttered	.
"	我已经	已见	你	某处	,	"	这	男人	低声说道	.

“我好像在哪里见过你，”那人低声说道。

" [naʊ] , [ai] [nəʊ] !

"	Now	,	I	know	!
"	现在	,	我	知道	!

“现在我知道了！”

[jʊr; jər] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] - ['dɔ:tə(r)] !

You're	Christopher	Nichols	'	daughter	!
你是	克里斯托弗	尼科尔斯	-	女儿	!

你是克里斯托弗·尼科尔斯的女儿！

" [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)] .

"	He	pronounced	the	name	of	the	detective	with	a	slight	sneer	.
"	他	发音	这	姓名	的	这	侦探	和	一个	轻微	冷笑	.

他带着一丝嘲讽的语气念出了侦探的名字。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	,	I	am	,	"	Penny	acknowledged	reluctantly	.
"	是的	,	我	是	,	"	一分钱	已确认	勉强	.

“是的，我是，”佩妮不情愿地承认道。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	But	I'm	sure	I've	never	seen	you	before	.	"
"	但	我是	当然	我已经	绝不	已见	你	前	.	"

但我肯定我以前从未见过你。

" [ðæts] [kwaɪt] ['laɪkli] . "

"	That's	quite	likely	.	"
"	那就是	相当	可能	.	"

“很有可能。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ? "

"	Then	how	did	you	know	me	?	"
"	然后	如何	做过	你	知道	我	?	"

“那你是怎么认识我的？”

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['di:lə(r)] [ri'tɔ:t] ['ʃɔ:tli] .

"	That's	my	business	,	"	the	dealer	retorted	shortly	.
"	那就是	我的	商业	,	"	这	经销商	反驳	不久	.

“那是我的事，”经销商随即反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][du:; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	I	am	sorry	,	but	I	can't	do	business	with	you	.
"	我	是	对不起	,	但	我	不能	做	商业	和	你	.

“很抱歉，我无法与您进行业务往来。”

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

" ['peni] [stʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] .

"	Penny	stood	her	ground	.
"	一分钱	站立	她	地面	.

佩妮坚持了自己的立场。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['taɪə(r)z][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ? "

"	Haven't	you	any	tires	for	sale	?	"
"	还没有	你	任何	轮胎	为了	销售	?	"

你们没有轮胎要卖吗?

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	Not	for	you	,	I	haven't	.
"	不是	为了	你	,	我	还没有	.

“不是为了你，我没有。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['snu:pə(r)][dʒʌst] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] !

You're	a	snooper	just	like	your	father	!
你是	一个	窥探者	只是	喜欢	你的	父亲	!

你跟你爸一样是个爱打听别人隐私的人!

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

Get	out	of	here	!
得到	出去	的	这里	!

快离开这里!

" ['peni] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ['fɜ:ðə(r)] , [bʌt; bət] ['su:zn] [tʌg] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

"	Penny	would	have	carried	the	argument	further	,	but	Susan	tugged	at	her
"	一分钱	会	有	携带	这	争论	更远	,	但	苏珊	拉扯	在	她

[sli:v] .

sleeve	.
袖子	.

佩妮本想继续争论下去，但苏珊拉了拉她的袖子。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] .

They	hastily	left	the	shop	.
他们	草草	左边	这	店铺	.

他们匆匆离开了商店。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['di:lə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [glɑ:s] ['wɪndəʊ] ,

As	they	drove	away	,	they	saw	the	dealer	standing	at	the	plate	glass	window	,
作为	他们	驾驶	离开	,	他们	锯	这	经销商	常设	在	这	盘子	玻璃	窗户	,

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

他们开车离开时，看到经销商站在落地玻璃窗前看着。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][mæn] !
" Such a horrible man !
" 这样的 一个 可怕 男人 !

“真是个可怕的人！”

" ['suːzn] [gɑːspt] .
" Susan gasped .
" 苏珊 倒吸一口气 .

苏珊倒吸了一口气。

" [ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
" I was actually afraid of him .
" 我 曾是 实际上 害怕的 的 他 .

“我其实很怕他。”

[wɒt] [meɪd] [hɪm][ækt][laɪk] [ðæt] ? "
What made him act like that ? "
什么 制成 他 行为 喜欢 那 ? "

他为什么会那样做?

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] , " ['peni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I think he must have guessed why we came , " Penny told her .
" 我 思考 他 必须 有 猜对了 为什么 我们 来了 , " 一分钱 讲述 她 .

“我想他一定猜到我们为什么来了，”佩妮告诉她。

" [æz; əz][ə; eɪ] [sluːθ] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ! "
" As a sleuth I seem to be a walking advertisement of my calling ! "
" 作为 一个 侦探 我 似乎 到 是 一个 步行 广告 的 我的 呼叫 ! "

“作为一名侦探，我简直就是我这个职业的活广告！”

" [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .
" He recognized you the minute you stepped into the store .
" 他 认可 你 这 分钟 你 步 进入 这 店铺 .

“你一走进店里他就认出你了。”

['dɪd(ə)nt] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][kwɪə(r)] ? "
Didn't that strike you as queer ? "
没有 那 罢工 你 作为 酷儿 ? "

你不觉得这很奇怪吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['suːzn] .
" Yes , it did , Susan .
" 是的 , 它 做过 , 苏珊 .

“是的，苏珊，确实如此。”

[aɪm]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mæn][ɪz] ['diːlɪŋ] [ɪn]['stəʊlən]['taɪə(r)z] .
I'm almost certain that man is dealing in stolen tires .
我是 几乎 肯定 那 男人 是 处理 在 被盗 轮胎 .

我几乎可以肯定那个人在贩卖赃胎。

[hiːz] ['prɒbəbli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
He's probably afraid of the law .
他是 大概 害怕的 的 这 法律 .

他可能害怕法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第4/9页

[ɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [pleɪn] [ˈkloʊðzˌmɛn] [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [huː] [mait]
It's to his advantage to recognize plain clothesmen and persons who might
它是 到 他的 优势 到 认出 清楚的 服装男 和 人 WHO 可能
[kɔːz] [hɪm] [ˈtrʌb(ə)l] ,
cause him trouble ,
原因 他 麻烦 ,

识别便衣警察和可能给他带来麻烦的人对他有利。

[ai][ɪˈmædʒɪn] [aɪv] [biːn] [siːn] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] . "
I imagine I've been seen with my father . "
我 想象 我已经 到过 已见 和 我的 父亲 . "

我想我应该被人看到过和我父亲在一起。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kʊd; kəd] [əˈrest] [hɪm] . "
" I should think the police could arrest him . "
" 我 应该 思考 这 警察 可以 逮捕 他 . "

我认为警方可以逮捕他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][wʌn] [mait] [bɪˈliːv] , [ˈsuːzn] .
" It isn't as easy as one might believe , Susan .
" 它 不是 作为 简单的 作为 一 可能 相信 , 苏珊 .

“苏珊，事情并没有人们想象的那么容易。”

[ɪf] [ə; eɪ] [fens] [ɪz] [kɔːt] [wɪð] [ˈstəʊlən] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɜːrtʃəst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
If a fence is caught with stolen merchandise he claims to have purchased it in
如果 一个 栅栏 是 捕捉 和 被盗 商品 他 索赔 到 有 购买 它 在
[gʊd] [feɪθ] .
good faith .
好的 信仰 .

如果销赃者被抓到持有赃物，他会声称自己是善意购买的。

[ˈæktʃuəli] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm] [θiːf] .
Actually he has taken it off the hands of some thief .
实际上 他 有 已采取 它 离开 这 双手 的 一些 贼 .

实际上，他是从某个窃贼手中夺回了它。

[æn; ən] [əˈrest] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] . "
An arrest is hard to make . "
一个 逮捕 是 难的 到 制作 . "

逮捕行动很难进行。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? "
" Then there's nothing we can do ? "
" 然后 有 没有什么 我们 能 做 ? "

“那我们就真的无能为力了吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] [ɑːsk][ˈfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [həʊm] [təˈnaɪt] . "
I'll ask Father when he comes home tonight . "
患病的 问 父亲 什么时候 他 来 家 今晚 . "

我今晚父亲回家后会问问他。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fens] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θi:f] , " ['su:zn] [sed] ['skɔ:nfəli] .

"	I	think	a	fence	is	even	more	contemptible	than	a	thief	,	"	Susan	said	scornfully	.
"	我	思考	一个	栅栏	是	甚至	更多的	可鄙	比	一个	贼	,	"	苏珊	说	轻蔑地	.

“我觉得篱笆比小偷更可鄙，”苏珊轻蔑地说。

" [aɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai] ['hædnt] [bɔ:t] [ðæt] ['taɪə(r)] . "

"	I'd	give	anything	if	I	hadn't	bought	that	tire	.	"
"	ID	给	任何事物	如果	我	之前没有	买	那	胎	.	"

“如果我没买那条轮胎，我愿意付出一切。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " ['peni] [smaɪld] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klu:] [wi:; wi] [geɪnd] [meɪ] [pru:v] ['ju:sf(ə)l]

"	I'm	glad	you	did	,	"	Penny	smiled	,	"	for	the	clue	we	gained	may	prove	useful
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	一分钱	微笑	,	"	为了	这	线索	我们	获得	可能	证明	有用

[tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] .

to	Father	.
到	父亲	.

“我很高兴你这么做了，”佩妮笑着说，“因为我们获得的线索可能对父亲有用。”

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [saʊθ] [leɪk] [ænd; ənd] [tɜ:nd]

"	The	girls	were	relieved	when	they	reached	the	end	of	South	Lake	and	turned
"	这	女孩们	是	松了口气	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	南	湖	和	转向

['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] [stri:t] .

into	a	more	pleasant	street	.
进入	一个	更多的	令人愉快的	街道	.

“当她们走到南湖的尽头，拐进一条更宜人的街道时，女孩们都松了一口气。”

['draɪvɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeɪ] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [i:tʃ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Driving	toward	their	homes	they	relapsed	into	a	long	silence	,	each	absorbed	in	her
驾驶	朝向	他们的	房屋	他们	复发	进入	一个	长的	沉默	,	每个	吸收	在	她

[əʊn] [θɔ:ts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

开车回家的路上，两人再次陷入了长时间的沉默，各自沉浸在自己的思绪中。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [tɔ:kt] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .

There	were	occasions	when	the	two	friends	talked	frantically	for	hours	.
那里	是	场合	什么时候	这	二	朋友们	谈话	疯狂地	为了	小时	.

有时，这两个朋友会连续几个小时热烈地交谈。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [jet] [ɪn'dʒɔɪ] ['pɜ:fɪkt]

There	were	other	times	when	they	would	speak	scarcely	a	word	,	yet	enjoy	perfect
那里	是	其他	时代	什么时候	他们	会	说话	几乎	一个	单词	,	然而	享受	完美的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

也曾有过他们几乎一言不发，却能完全理解彼此的时候。

['peni] [hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .

Penny	had	slumped	in	her	seat	.
一分钱	有	瘫倒	在	她	座位	.

佩妮颓然地瘫坐在座位上。

['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] ,

Suddenly	,	she	straightened	,
突然	,	她	拉直	,

她突然直起身子，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pə'destriən] [huː] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

her	eyes	riveted	upon	a	pedestrian	who	was	crossing	the	street	in	front	of
她	眼睛	铆接	之上	一个	行人	WHO	曾是	过境	这	街道	在	正面	的

[ðə; ði] [kuˈpeɪ] .

the	coupé	.
这	轿跑车	.

她的目光紧紧地盯着一个正在双门轿车前过马路的行人。

" ['suːzn] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['dʒeri] ['bærəʊz] ?

"	Susan	,	isn't	that	Jerry	Barrows	?
"	苏珊	,	不是	那	杰瑞	巴罗斯	?

苏珊，那不是杰瑞·巴罗斯吗?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	she	demanded	excitedly	.
"	她	要求	兴奋地	.

她兴奋地问道。

[ðə; ði][kɑː(r)] [swəːv] ['waɪldli][æz; əz] ['suːzn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] .

The	car	swerved	wildly	as	Susan	turned	to	look	.
这	车	急转弯	疯狂地	作为	苏珊	转向	到	看	.

苏珊转头一看，那辆车猛地一晃。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

"	It	is	!
"	它	是	!

“这是!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] , " ['peni] ['pliːdɪd] .

"	Stop	the	car	,	"	Penny	pleaded	.
"	停止	这	车	,	"	一分钱	恳求	.

“停车，”佩妮恳求道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

"	I	want	to	talk	with	him	.
"	我	想	到	讲话	和	他	.

我想和他谈谈。

" ['suːzn] [brɔːt] [ðə; ði] [kuˈpeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

"	Susan	brought	the	coupé	to	a	halt	at	the	curbing	.
"	苏珊	带来	这	轿跑车	到	一个	停止	在	这	路缘	.

苏珊把双门轿车停在了路边。

['peni] [spræŋ] [aʊt] .

Penny	sprang	out	.
一分钱	弹簧	出去	.

佩妮跳了出来。

" ['dʒeri] ['bærəʊz] !

"	Jerry	Barrows	!
"	杰瑞	巴罗斯	!

“杰瑞·巴罗斯!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	boy	wheeled	and	saw	her	.
这	男生	带轮子的	和	锯	她	.

男孩转过身，看到了她。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

He	hesitated	an	instant	,	then	turned	and	ran	.
他	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	转向	和	跑	.

他犹豫了一下，然后转身就跑。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ][træp]

A	Trap
一个	陷阱

陷阱

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] !

I	want	to	talk	with	you	!
我	想	到	讲话	和	你	!

我想和你谈谈！

" ['peni] [kɔːld] .

"	Penny	called	.
"	一分钱	称为	.

佩妮打来了电话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

The	boy	paid	no	heed	.
这	男生	有薪酬的	不	注意	.

男孩毫不在意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][hiː; hi] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['æli] .

As	she	ran	after	him	he	darted	into	the	nearest	alley	.
作为	她	跑	后	他	他	飞镖	进入	这	最近的	胡同	.

她追着他跑去，他却窜进了最近的小巷。

[prə'vəʊkt] , ['peni] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [weə(r)] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Provoked	,	Penny	hastened	back	to	the	car	where	Susan	was	waiting	.
挑衅	,	一分钱	加快	后退	到	这	车	在哪里	苏珊	曾是	等待	.

受到激怒，佩妮赶紧跑回苏珊正在等候的汽车旁。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

"	Let's	try	to	catch	him	,	"	she	proposed	,	springing	in	beside	her	chum	.
"	我们来吧	尝试	到	抓住	他	,	"	她	建议的	,	弹簧	在	旁	她	密友	.

“我们去抓他吧，”她提议道，然后跳到她的朋友身边。

['suːzn] [tɜːnd] [ðə; ði] [kuˈpeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

Susan	turned	the	coupé	in	the	narrow	street	and	drove	into	the	alley	.
苏珊	转向	这	轿跑车	在	这	狭窄的	街道	和	驾驶	进入	这	胡同	.

苏珊在狭窄的街道上调转双门轿车，驶入了小巷。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

They	could	see	the	boy	only	a	short	distance	ahead	.
他们	可以	看	这	男生	仅有的	一个	短的	距离	前方	.

他们看到男孩就在不远处。

" [wiːl; wil] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , " ['peni] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .

"	We'll	overtake	him	,	"	Penny	cried	jubilantly	.
"	出色地	超过	他	,	"	一分钱	哭	欢欣雀跃	.

“我们会超过他的！”佩妮高兴地喊道。

[ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [fɑːstə(r)] .

Aware	that	he	was	being	pursued	,	the	boy	ran	faster	.
意识到的	那	他	曾是	存在	追击	,	这	男生	跑	快点	.

意识到自己被追赶，男孩跑得更快了。

[ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] , [hiː; hi] [skwiːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

Then	noticing	an	opening	between	two	buildings	,	he	squeezed	through	it	and
然后	注意到	一个	开幕	之间	二	建筑物	,	他	挤压	通过	它	和

[wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

was	lost	to	view	.
曾是	丢失的	到	看法	.

然后他注意到两栋楼之间有个缝隙，便挤了进去，消失在了人们的视线中。

['peni] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'fʊt] [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Penny	tried	to	follow	afoot	but	soon	gave	it	up	.
一分钱	尝试	到	跟随	步行	但	很快	给予	它	向上	.

佩妮试着步行跟随，但很快就放弃了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuː'peɪ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

She	returned	to	the	coupé	disheartened	.
她	返回	到	这	轿跑车	沮丧	.

她垂头丧气地回到了双人车里。

" [hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [suː] .

"	He	eluded	us	this	time	,	Sue	.
"	他	躲避	我们	这	时间	,	起诉	.

“苏，这次他逃脱了我们的追捕。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɔɪ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] .

I	suppose	that	boy	thought	I	meant	to	have	him	arrested	.
我	认为	那	男生	想法	我	意思是	到	有	他	被捕	.

我猜那男孩以为我想让他被逮捕。

['æktʃuəli] , [aɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

Actually	,	I	only	wanted	to	question	him	.
实际上	,	我	仅有的	通缉	到	问题	他	.

其实，我只是想质问他。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kruːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]

"	For	some	twenty	-	five	minutes	the	girls	cruised	around	the	block	,	hoping	to
"	为了	一些	二十	-	五	分钟	这	女孩们	巡航	大约	这	堵塞	,	希望	到

[saɪt] ['dʒeri] ['bærəʊz] [ə'gen] .

sight	Jerry	Barrows	again	.
视线	杰瑞	巴罗斯	再次	.

“女孩们在街区周围转悠了大约25分钟，希望能再次见到杰瑞·巴罗斯。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æliz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] .

Although	they	kept	close	watch	of	the	alleys	he	did	not	reappear	.
虽然	他们	保留	关闭	手表	的	这	小巷	他	做过	不是	再现	.

尽管他们严密监视着巷子，但他始终没有再次出现。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪz] [ə'pɪərəns] ?

"	Did	you	notice	anything	peculiar	about	that	boy's	appearance	?
"	做过	你	注意	任何事物	奇特	关于	那	男孩们	外貌	?

你有没有注意到那个男孩的外貌有什么异常之处?

" ['peni] [in'kwaiə] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

"	**Penny**	**inquired**	**as**	**they**	**turned**	**toward**	**home**	**.**
"	一分钱	询问	作为	他们	转向	朝向	家	.

“佩妮一边问，一边转身往家走去。”

" [nəʊ] , [waɪ] ? "

"	**No**	**,**	**why**	**?**	**"**
"	不	,	为什么	?	"

“不，为什么？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)]

"	**He**	**was**	**dressed**	**much**	**better**	**than**	**on**	**that**	**night**	**when**	**we**	**caught**	**him**	**in**	**our**
"	他	曾是	穿着	很多	更好的	比	在	那	夜晚	什么时候	我们	捕捉	他	在	我们的

['gærɑːʒ] .

garage	**.**
车库	.

“他今天的穿着比我们那天晚上在车库里发现他时要体面得多。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [hɑːd] [lʌk] . "

He	**doesn't**	**look**	**as**	**if**	**he**	**had**	**ever**	**had**	**much**	**hard**	**luck**	**.**	**"**
他	不	看	作为	如果	他	有	曾经	有	很多	难的	运气	.	"

他看起来好像从来没经历过什么不幸。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , " ['suːzn] [dɪ'kleəd] .

"	**I**	**imagine**	**his**	**entire**	**story**	**was**	**a**	**lie**	**,**	**"**	**Susan**	**declared**	**.**
"	我	想象	他的	全部的	故事	曾是	一个	说谎	,	"	苏珊	声明	.

“我猜他讲的全是谎话，”苏珊断言道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ,

"	**He**	**didn't**	**keep**	**his**	**promise**	**to**	**call**	**at**	**your**	**father's**	**office**	**,**
"	他	没有	保持	他的	承诺	到	称呼	在	你的	父亲的	办公室	,

“他没有遵守承诺，没有去你父亲的办公室拜访。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] . "

and	**now**	**he**	**runs**	**like**	**a**	**coward**	**when**	**we**	**try**	**to**	**talk**	**with**	**him**	**.**	**"**
和	现在	他	跑步	喜欢	一个	懦夫	什么时候	我们	尝试	到	讲话	和	他	.	"

现在我们想跟他说话，他就跟个懦夫一样逃跑了。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][səʊ] ['iːzəli] , " ['peni] [kən'fest] ['ruːfəli] .

"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**I**	**was**	**taken**	**in**	**so**	**easily**	**,**	**"**	**Penny**	**confessed**	**ruefully**	**.**
"	我	不	看	如何	我	曾是	已采取	在	所以	容易地	,	"	一分钱	坦白	懊悔地	.

“我真不明白自己怎么会这么容易就上当受骗了，”佩妮懊恼地坦白道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I**	**couldn't**	**help**	**liking**	**the**	**boy**	**.**
"	我	不能	帮助	喜欢	这	男生	.

我情不自禁地喜欢上了这个男孩。

[aɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

I	**hoped**	**he**	**would**	**turn**	**over**	**a**	**new**	**leaf**	**.**
我	希望	他	会	转动	超过	一个	新的	叶子	.

我希望他能改过自新。

" [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkəlz] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Alighting**	**at**	**the**	**Nichols**	**home**	**,**	**she**	**invited**	**her**	**chum**	**to**	**remain**	**for**
"	下车	在	这	尼科尔斯	家	,	她	受邀	她	密友	到	保持	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

“她来到尼科尔斯家，邀请她的朋友留下来吃晚饭。”

" [ai] [kænt] [tə'naɪt] , " ['suːzn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gretfəli] .
" I can't tonight , " Susan told her regretfully .
" 我 不能 今晚 , " 苏珊 讲述 她 遗憾的是 .

“我今晚不行，”苏珊遗憾地告诉她。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [gests] . "
" We're having guests . "
" 是 拥有 客人 . "

“我们有客人要来。”

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ə'ləʊn] [ðen] .
" I suppose I'll have to eat alone then .
" 我 认为 患病的 有 到 吃 独自的 然后 .

“看来我只能一个人吃饭了。”

[nəʊ] [juːz] [ɪk'spektɪŋ] [dæd] [həʊm] .
No use expecting Dad home .
不 使用 期待 爸爸 家 .

别指望爸爸回家了。

" [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" In this she was mistaken .
" 在 这 她 曾是 错误 .

在这件事上，她错了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːzi] [tʃeə(r)] .
Entering the house , she discovered Mr . Nichols submerged in his favorite easy chair .
进入 这 房子 , 她 发现 先生 . 尼科尔斯 湮 在 他的 最喜欢的 简单的 椅子 .

:

她走进屋子，发现尼科尔斯先生已经瘫倒在他最喜欢的扶手椅里。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [həʊm] [səʊ] ['ɜːli] , [dæd] . "
" I didn't look for you home so early , Dad . "
" 我 没有 看 为了 你 家 所以 早期的 , 爸爸 . "

“爸爸，我没想到你这么早就回家了。”

" [nɔː(r)] [dɪd] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Nor did I expect to make it when I left the house this morning .
" 也不 做过 我 预计 到 制作 它 什么时候 我 左边 这 房子 这 早晨 .

“我今天早上出门的时候也没想到能成功。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . "
However , I must return to the office immediately after dinner . "
然而 , 我 必须 返回 到 这 办公室 立即地 后 晚餐 . "

但是，我晚饭后必须立即返回办公室。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
" Is it so very important ?
" 是 它 所以 非常 重要的 ?

“它真的那么重要吗？”

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Penny demanded .
" 一分钱 要求 .

佩妮问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] .
Her father smiled .
她 父亲 微笑 .

她父亲笑了。

" ['ləʊnsəm] ? "
" **Lonesome** ? "
" 寂寞 ? "

“孤独吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , ['əʊnli][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [si:m] [səʊ] [lɒŋ] . "
" **Not** **exactly** , **only** **the** **evenings** **seem** **so** **long** . "
" 不是 确切地 , 仅有的 这 晚上 似乎 所以 长的 . "

“倒也不是，只是感觉夜晚特别漫长。”

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ? "
" **Why** **don't** **you** **go** **to** **a** **moving** **picture** **show** **?** "
" 为什么 不 你 去 到 一个 移动 图片 展示 ? "

你为什么不去看电影呢?

" [aɪv] [si:n] ['evri] [gʊd] [wʌn][ɪn] [taʊn] .
" **I've** **seen** **every** **good** **one** **in** **town** .
" 我已经 已见 每一个 好的 一 在 镇 .

“城里所有好的我都看过了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [mu:vɪz] . "
Besides , **I'm** **tired** **of** **movies** . "
除了 , 我是 疲劳的 的 电影 . "

此外，我已经厌倦了电影。

" [ai] ['ri:əlaɪz] [ai][ˌeɪ 'em] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ək'nɒlɪdʒd] ,
" **I** **realize** **I** **am** **being** **a** **very** **poor** **father** , " **Mr** . **Nichols** **acknowledged** ,
" 我 意识到 我 是 存在 一个 非常 贫穷的 父亲 , " 先生 . 尼科尔斯 已确认 ,

“我意识到我是一个非常糟糕的父亲，”尼科尔斯先生承认道。

['ri:tʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [skwi:z] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
reaching **over** **to** **squeeze** **her** **hand** .
到达 超过 到 挤 她 手 .

伸手握住她的手。

" [ju:; jʊ] [mait] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌem 'i:] . "
" **You** **might** **come** **back** **to** **the** **office** **with** **me** . "
" 你 可能 来 后退 到 这 办公室 和 我 . "

“你或许可以跟我一起回办公室。”

" [aɪd] [laɪk] [ðæt] , " ['peni] [sed] ['ɪnstəntli] .
" **I'd** **like** **that** , " **Penny** **said** **instantly** .
" ID 喜欢 那 , " 一分钱 说 即刻 .

“我喜欢那样，”佩妮立刻说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] , " [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɔ:nd] .
" **It** **will** **be** **very** **dull** , " **her** **father** **warned** .
" 它 将要 是 非常 乏味的 , " 她 父亲 警告 .

“会很无聊的，”她父亲警告说。

[də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] ['məʊtəd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [nju:] ['ɒfɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
Directly **after** **dinner** , **they** **motored** **to** **Mr** . **Nichols** **new** **office** **opposite** **the**
直接地 后 晚餐 , 他们 机动车 到 先生 . 尼科尔斯 新的 办公室 对面的 这
['brʌnər] ['gærɑ:ʒ] .
Brunner **garage** .
布鲁纳 车库 .

晚饭后，他们直接开车前往尼科尔斯先生位于布鲁纳车库对面的新办公室。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
Since **the** **detective** **expected** **to** **occupy** **it** **only** **a** **few** **weeks** **at** **the** **most** ,
自从 这 侦探 预期的 到 占据 它 仅有的 一个 很少 周 在 这 最多 ,

由于侦探预计最多只会占用那里几个星期，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð] [ðə; ði][bˈeəɹəst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] .

it	was	equipped	with	the	barest	of	necessities	.
它	曾是	配备	和	这	最简陋	的	必需品	.

它只配备了最基本的生活必需品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætəd] [desk] , [θriː] [tʃeəz] [ænd; ənd] [tuː] [tˈɛlɪfˌəʊnz] .

There	was	a	battered	desk	,	three	chairs	and	two	telephones	.
那里	曾是	一个	伤痕累累	桌子	,	三	椅子	和	二	电话	.

房间里有一张破旧的桌子、三把椅子和两部电话。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ?

"	What	in	the	world	do	you	do	here	?
"	什么	在	这	世界	做	你	做	这里	?

你在这里到底是做什么的?

" [ˈpeni] [ˈkwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [ˈməʊstli][sɪt][ænd; ənd][weɪt] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ədˈmɪtɪd] .

"	Mostly	sit	and	wait	,	"	the	detective	admitted	.
"	大多	坐	和	等待	,	"	这	侦探	承认	.

“大部分时间都是坐着等,”侦探承认道。

" [aɪ] [rɪˈsiːv] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men][hɪə(r)] .

"	I	receive	reports	from	some	of	my	men	here	.
"	我	收到	报告	从	一些	的	我的	男人	这里	.

“我从这里的一些手下那里收到了一些报告。”

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [striːt] .

During	the	day	I	watch	the	street	.
期间	这	天	我	手表	这	街道	.

白天我观察街道。

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fiːld] [glɑːs] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn]

"	With	a	wave	of	his	hand	he	indicated	a	powerful	field	glass	which	lay	upon
"	和	一个	海浪	的	他的	手	他	表明的	一个	强大的	场地	玻璃	哪个	躺	之上

[ðə; ði][desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

他挥了挥手，示意桌上放着一台大功率望远镜。

[ˈpeni] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈtreɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrʌnər] [ˈgærɑːʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

Penny	picked	it	up	,	training	it	upon	the	Brunner	garage	on	the	opposite	side	of
一分钱	挑选	它	向上	,	训练	它	之上	这	布鲁纳	车库	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

佩妮捡起它，瞄准了街对面的布鲁纳车库。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈmɑːkəbli] [kləʊz] !

"	Why	,	it	brings	everything	remarkably	close	!
"	为什么	,	它	带来	一切	非常	关闭	!

“为什么，它让一切都变得如此紧密相连！”

[duː; də][juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [θiːvz] ? "

Do	you	sit	here	at	the	window	and	watch	for	the	auto	thieves	?	"
做	你	坐	这里	在	这	窗户	和	手表	为了	这	汽车	窃贼	?	"

你是不是就坐在窗边，看着小偷偷车?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	like	that	.
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

[wɪv] [set][ə; eɪ][træp] . "

We've	set	a	trap	.	"
我们已经	放	一个	陷阱	.	"

我们设下了陷阱。

" [ə; eɪ][træp] ?

"	A	trap	?
"	一个	陷阱	?

“陷阱？”

" ['peni] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ɪntrəst] .

"	Penny	was	all	interest	.
"	一分钱	曾是	全部	兴趣	.

佩妮对一切都很感兴趣。

" [jes] , [wɪv] ['plɑːntɪd] ['sevrəl] [ɪk'spensɪv] [njuː] [kɑːz][ɪn] [kiː] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

"	Yes	,	we've	planted	several	expensive	new	cars	in	key	positions	on	the	street	.
"	是的	,	我们已经	已种植	一些	昂贵的	新的	汽车	在	钥匙	职位	在	这	街道	.

“是的，我们在街道的关键位置放置了几辆昂贵的新车。”

['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['siːkrətli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Our	men	are	secretly	watching	them	,	of	course	.
我们的	男人	是	偷偷	观看	他们	,	的	课程	.

当然，我们的人正在暗中监视他们。

[wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [θiːvz] [wɪl] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒdlz] [tuː; tə][strɪp] . "

We	hope	that	the	auto	thieves	will	select	one	of	our	models	to	strip	.	"
我们	希望	那	这	汽车	窃贼	将要	选择	一	的	我们的	模型	到	条	.	"

我们希望汽车窃贼会选择我们的一款车型进行盗窃。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] . "

"	It	must	be	tedious	waiting	.	"
"	它	必须	是	乏味	等待	.	"

“等待一定很煎熬。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [gæŋ] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [riˈwɔːdid] . "

"	It	is	,	but	if	we	catch	the	gang	our	patience	will	have	been	rewarded	.	"
"	它	是	,	但	如果	我们	抓住	这	帮派	我们的	耐心	将要	有	到过	奖励	.	"

“确实如此，但如果我们能抓住这个团伙，我们的耐心就会得到回报。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] ?

"	But	what	of	Rap	Molberg	?
"	但	什么	的	说唱	莫尔伯格	?

那么拉普·莫尔伯格呢?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['daʊtfəli] .

"	Penny	questioned	doubtfully	.
"	一分钱	被质问	怀疑地	.

佩妮疑惑地问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] ['delɪgət] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['θiːvəri] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] . "

"	Surely	he	must	delegate	the	actual	thievery	to	others	.	"
"	一定	他	必须	代表	这	实际的	盗窃	到	其他的	.	"

“他肯定把实际的盗窃行为委托给了其他人。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] ['sləʊli] .

"	I'm	not	so	sure	,	"	Mr	.	Nichols	said	slowly	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	缓慢地	.

“我不太确定，”尼科尔斯先生缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [moʊlbɜ-g] [ækts] [ə'pɒn] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn]

"	It	wouldn't	surprise	me	to	learn	that	Molberg	acts	upon	orders	from	someone
"	它	不会	惊喜	我	到	学习	那	莫尔伯格	行为	之上	订单	从	某人

['haɪə(r)] [ʌp] .

higher	up	.
更高	向上	.

“如果得知莫尔伯格是奉命行事，我一点也不会感到惊讶。”

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] ['kæptʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lesə(r)] [fraɪ] ,

However	that	may	be	,	if	we	capture	some	of	the	lesser	fry	,
然而	那	可能	是	,	如果	我们	捕获	一些	的	这	较少	炒	,

然而，即便如此，如果我们能捕获一些体型较小的幼鱼，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

they	can	be	made	to	talk	.
他们	能	是	制成	到	讲话	.

可以让他们开口说话。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['bizi] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	The	detective	busied	himself	at	his	desk	.
"	这	侦探	忙碌	他自己	在	他的	桌子	.

侦探在办公桌前忙碌着。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['peni] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [pə'destriənz] [θruː] [ðə; ðɪ] [fiːld] [glɑːs] .

For	a	time	Penny	amused	herself	by	watching	pedestrians	through	the	field	glass	.
为了	一个	时间	一分钱	觉得好笑	她自己	经过	观看	行人	通过	这	场地	玻璃	.

有一段时间，佩妮喜欢透过望远镜观察行人。

['grəʊɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

Growing	tired	of	that	,	she	buried	herself	in	a	magazine	.
生长	疲劳的	的	那	,	她	埋葬	她自己	在	一个	杂志	.

她厌倦了这一切，便埋头看杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	not	very	interesting	.
它	曾是	不是	非常	有趣的	.

没什么意思。

[baɪ] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [bɔːd] .

By	nine	o'clock	she	was	thoroughly	bored	.
经过	九	点钟	她	曾是	彻底	无聊的	.

到了九点，她已经感到非常无聊了。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	I	think	I'll	go	home	,	"	she	announced	.
"	我	思考	患病的	去	家	,	"	她	宣布	.

“我想我该回家了，”她宣布道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tə'naɪt] . "

"	I	don't	believe	anything	exciting	will	happen	tonight	.	"
"	我	不	相信	任何事物	激动人心	将要	发生	今晚	.	"

“我不认为今晚会发生什么激动人心的事。”

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] , " [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tʃ'aɪdɪd] .

"	So	that's	why	you	came	,	"	her	father	chided	.
"	所以	那就是	为什么	你	来了	,	"	她	父亲	责备	.

“原来你来就是为了这个啊，”她父亲责备道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [kreiv] [maɪ] [ˈkʌmpəni] ! "

"	And	I	thought	it	was	because	you	craved	my	company	!	"
"	和	我	想法	它	曾是	因为	你	渴望	我的	公司	!	"

“我还以为是因为你想和我在一起呢！”

" [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [beə(r)] [ˈɒfɪs] [ɪz] [tuː] [dɪˈpresɪŋ] . "

"	I	did	,	but	this	bare	office	is	too	depressing	.	"
"	我	做过	,	但	这	裸	办公室	是	也	沉闷	.	"

“我的确去了，但这间空荡荡的办公室太压抑了。”

" [ðen] [aɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	Then	I'll	excuse	you	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	然后	患病的	原谅	你	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“那我就不打扰您了。”尼科尔斯先生笑着说。

" [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Take	a	taxi	home	if	you	like	.	"
"	拿	一个	出租车	家	如果	你	喜欢	.	"

“如果你愿意，可以打车回家。”

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] .

"	No	,	I	think	I'll	walk	.
"	不	,	我	思考	患病的	走	.

“不，我想我还是走着去吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meləʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['peni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	a	pleasant	mellow	evening	and	Penny	was	in	the	mood	for
"	它	曾是	一个	令人愉快的	醇厚	晚上	和	一分钱	曾是	在	这	情绪	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [strəʊl] .

a	long	stroll	.
一个	长的	漫步	.

“那是一个宜人的宁静夜晚，佩妮想出去散散步。”

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ruːt] [həʊm] .

She	chose	a	roundabout	route	home	.
她	选择	一个	迂回	路线	家	.

她选择了一条绕远路回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

She	was	absent	-	mindedly	crossing	a	street	,	thinking	of	nothing	in	particular	,
她	曾是	缺席的	-	用心地	过境	一个	街道	,	思维	的	没有什么	在	特别的	,

她心不在焉地过马路，什么也没想。

[wen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪˈðaʊt] ['hedˌlaɪt] [ʃɒt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv]

when	an	automobile	without	headlights	shot	past	her	at	a	high	rate	of
什么时候	一个	汽车	没有	前大灯	射击	过去的	她	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

一辆没有车灯的汽车高速从她身边呼啸而过。

['fraɪt(ə)nd] , ['peni] [spræŋ] ['bækwədz] .

Frightened	,	Penny	sprang	backwards	.
害怕	,	一分钱	弹簧	向后	.

佩妮吓得向后跳了一步。

" [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['draɪvə(r)] !

"	The	nerve	of	that	driver	!
"	这	神经	的	那	司机	!

“那个司机真没胆！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [hiː; hi] [mɪst] [ˌem ˈiː][baɪ] ['ɪntʃɪz] .
" He missed me by inches .
" 他 错过 我 经过 英寸 .

他差一点就碰到我了。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] [swɜːv] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [reɪs] [ʌp][ə; eɪ] [ded] - [end] [striːt] .
" She watched the car swerve around a corner and race up a dead - end street .
" 她 观看 这 车 急转弯 大约 一个 角落 和 种族 向上 一个 死的 - 结尾 街道 .

她看着那辆车拐过一个弯，然后飞驰到一条死胡同里。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] !
" Why , this is the very place where I lost track of Rap Molberg !
" 为什么 , 这 是 这 非常 地方 在哪里 我 丢失的 追踪 的 说唱 莫尔伯格 !

“哎呀，我就是在这里跟 Rap Molberg 失去了联系！”

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜːˈself] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
She rushed to the corner .
她 匆忙 到 这 角落 .

她冲到角落里。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] ['fəʊləʊd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .
Her fascinated gaze followed the retreating automobile .
她 着迷 目光 随后 这 撤退 汽车 .

她着迷的目光追随着渐渐远去的汽车。

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] ['mædli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbrʌptli] ['hɔːltɪd] .
It tore madly to the end of the street where it abruptly halted .
它 撕裂 疯狂地 到 这 结尾 的 这 街道 在哪里 它 突然 停止 .

它疯狂地冲到街尾，然后突然停了下来。

['peni] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Penny lost sight of it for an instant .
一分钱 丢失的 视线 的 它 为了 一个 立即的 .

佩妮有一瞬间没注意到它。

[ðen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] , [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [flæʃt] [ɒn] .
Then to her surprise , the headlights were flashed on .
然后 到 她 惊喜 , 这 前大灯 是 闪光灯 在 .

令她惊讶的是，车头灯突然亮了起来。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tɔːl] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [plɑːnt] .
In the reflected light she saw the tall walls of a large manufacturing plant .
在 这 反映 光 她 锯 这 高的 墙壁 的 一个 大的 制造业 植物 .

在反射的光线下，她看到了大型制造厂的高墙。

[ðə; ði] [biːm] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒf] [əˈgen] .
The beam was turned off again .
这 光束 曾是 转向 离开 再次 .

光束再次关闭。

['dɑːknəs] [swˈɒləʊd] [ʌp][ðə; ði][kɑː(r)] .
Darkness swallowed up the car .
黑暗 吞咽 向上 这 车 .

黑暗吞噬了整辆车。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

While	she	was	straining	to	see	,
尽管	她	曾是	紧张	到	看	,

当她努力想看清东西时，

['peni] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['saɪrən][frɒm; frəm][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Penny	heard	the	shrill	blast	of	a	warning	siren	from	far	up	the	street	.
一分钱	听到	这	尖锐	爆炸	的	一个	警告	警笛	从	远的	向上	这	街道	.

佩妮听到街对面传来刺耳的警报声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['reɪdiəʊ]['kruːzə(r)] [ʃɒt] [pɑːst] .

The	next	instant	,	a	police	radio	cruiser	shot	past	.
这	下一个	立即的	,	一个	警察	收音机	巡洋舰	射击	过去的	.

下一刻，一辆警用巡逻车呼啸而过。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [nɒt][fɑː(r)]

With	a	loud	screaming	of	brakes	,	the	police	car	came	to	a	stop	not	far
和	一个	大声	尖叫	的	刹车	,	这	警察	车	来了	到	一个	停止	不是	远的

[frɒm; frəm] ['peni] .

from	Penny	.
从	一分钱	.

警车发出刺耳的刹车声，在离佩妮不远的地方停了下来。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['hedˌlaɪt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Did	you	see	an	automobile	without	headlights	come	this	way	?
"	做过	你	看	一个	汽车	没有	前大灯	来	这	方式	?

你有没有看到一辆没有车灯的汽车朝这个方向驶来?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɑːskt] ['tɜːsli] .

"	the	driver	asked	tersely	.
"	这	司机	问	简洁地	.

司机简短地问道。

['peni] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Penny	was	only	too	glad	to	offer	information	.
一分钱	曾是	仅有的	也	高兴的	到	提供	信息	.

佩妮非常乐意提供信息。

" [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ded] - [end] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	It	turned	into	this	dead	-	end	,	"	she	began	.
"	它	转向	进入	这	死的	-	结尾	,	"	她	开始	.

“事情变成了一条死路，”她说道。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

The	officers	did	not	wait	to	hear	more	.
这	警官	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

警官们没有等听完更多消息就采取行动了。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ðə; ði]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] .

With	a	roar	,	the	cruiser	was	off	again	.
和	一个	吼	,	这	巡洋舰	曾是	离开	再次	.

巡洋舰轰鸣一声，再次出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]

It	reached	the	end	of	the	street	and	halted	because	it	could	go	no
它	达到	这	结尾	的	这	街道	和	停止	因为	它	可以	去	不

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

它走到街道尽头就停了下来，因为它再也走不动了。

['peni] , [bent] [ə'pɒn] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Penny	,	bent	upon	missing	nothing	,	followed	as	fast	as	she	could	.
一分钱	,	弯曲	之上	丢失的	没有什么	,	随后	作为	快速地	作为	她	可以	.

为了不错过任何精彩瞬间，佩妮以最快的速度跟了上去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['kruːzə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ə'lait] .

By	the	time	she	reached	the	radio	cruiser	one	of	the	officers	had	alighted	.
经过	这	时间	她	达到	这	收音机	巡洋舰	一	的	这	警官	有	下车	.

当她到达无线电巡逻车时，其中一名军官已经下车了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ə'baʊt] .

He	was	looking	carefully	about	.
他	曾是	寻找	小心	关于	.

他仔细地环顾四周。

['saɪtɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Sighting	Penny	,	he	walked	over	to	her	.
目击	一分钱	,	他	步行	超过	到	她	.

他看到了佩妮，便朝她走了过去。

" [seɪ] [juː; jʊ] !

"	Say	you	!
"	说	你	!

“你说！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [kɑː(r)] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] . "

I	thought	you	told	us	that	car	came	this	way	.	"
我	想法	你	讲述	我们	那	车	来了	这	方式	.	"

我以为你告诉我们那辆车是从这边开过来的。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] ['stɔːntʃli] .

"	It	did	,	"	Penny	maintained	staunchly	.
"	它	做过	,	"	一分钱	维持	坚定地	.

“确实如此，”佩妮坚定地说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] .

"	I	saw	it	go	to	the	very	end	of	this	street	.
"	我	锯	它	去	到	这	非常	结尾	的	这	街道	.

“我看到它一直开到这条街的尽头。”

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	lights	flashed	on	for	an	instant	.
这	灯	闪光灯	在	为了	一个	立即的	.

灯光瞬间亮起。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

Then	the	car	seemed	to	vanish	.
然后	这	车	似乎	到	消失	.

然后，那辆车仿佛消失了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

I	think	it	must	have	gone	into	that	building	.
我	思考	它	必须	有	已消失	进入	那	建筑	.

我想它一定是进入了那栋楼里。

" [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['hæmɪltən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnt] .

"	She	indicated	the	Hamilton	Manufacturing	Plant	.
"	她	表明的	这	汉密尔顿	制造业	植物	.

她指着汉密尔顿制造厂。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

The	officer	surveyed	it	briefly	.
这	官	调查	它	简要地	.

警官简单地扫视了一下。

" [doʊnt] [kɪd] [ˌem ˈiː] !
" Don't kid me !
" 不 孩子 我 !

别跟我开玩笑!

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [huːˈdiːni] ['evə(r)] [went] [θruː] ['spɪd] [wɔːlz] !
" Only a Houdini ever went through solid walls !
" 仅有的 一个 胡迪尼 曾经 去 通过 坚硬的 墙壁 !

只有像胡迪尼那样的人才能穿墙而过!

" [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] , ['seɪɪŋ] ['grʌfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] : " [get] ['gəʊɪŋ] ,
" He climbed back into the police car , saying gruffly to the driver : " Get going ,
" 他 攀登 后退 进入 这 警察 车 , 说 粗声粗气地 到 这 司机 : " 得到 去 ,
['fɪlɪps] .
Philips .
飞利浦 .

他爬回警车里，粗声粗气地对司机说："走吧，菲利普斯。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [stɪə(r)] .
It was a wrong steer .
它 曾是 一个 错误的 转向 .

这是一个错误的转向。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] .
We must have missed that car at the turn .
我们 必须 有 错过 那 车 在 这 转动 .

我们肯定是在转弯处错过了那辆车。

" ['peni] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
" Penny waited until the cruiser disappeared around the corner .
" 一分钱 等待 直到 这 巡洋舰 消失 大约 这 角落 .

"佩妮一直等到巡逻车消失在拐角处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [wɔːlz] [ɒv; əv]
Then she crossed the street and stood staring meditatively at the tall walls of
然后 她 交叉 这 街道 和 站立 凝视 冥想地 在 这 高的 墙壁 的
[ðə; ði] ['hæmɪltən] [plɑːnt] .
the Hamilton Plant .
这 汉密尔顿 植物 .

然后她穿过马路，凝视着汉密尔顿工厂高耸的围墙，陷入沉思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɔːweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
There was no doorway leading into the building .
那里 曾是 不 门口 领导 进入 这 建筑 .

建筑物内没有入口。

" [ɪts] [ʌn'kæni] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" It's uncanny , " she murmured .
" 它是 不可思议 , " 她 低声说道 .

"真是不可思议，"她喃喃自语道。

" [jet] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [kɑː(r)] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wei] .
" Yet I know very well that car went in there some way .
" 然而 我 知道 非常 出色地 那 车 去 在 那里 一些 方式 .

"但我非常清楚那辆车不知怎么就开进去了。"

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] .
" The building was entirely dark .
" 这 建筑 曾是 完全 黑暗的 .

整栋楼里一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [saɪd] .
There were no windows on the street side .
那里 是 不 视窗 在 这 街道 边 .

临街一侧没有窗户。

['əʊnli][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [wɔːl] .
Only a vast expanse of unbroken wall .
仅有的 一个 广阔的 广阔 的 未破 墙 .

只有一望无际的完整城墙。

" [ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" It's too dark to see anything tonight , " Penny decided after a brief hesitation .
" 它是 也 黑暗的 到 看 任何事物 今晚 , " 一分钱 决定 后 一个 简短的 犹豫 .

“今晚太黑了，什么都看不见，”佩妮犹豫片刻后决定道。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəri] !
" Tomorrow I'll come back and perhaps make a few interesting discoveries !
" 明天 患病的 来 后退 和 也许 制作 一个 很少 有趣的 发现 !

“明天我再来，或许会有一些有趣的发现！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [həʊm] .
" And with that resolution , she turned and walked rapidly toward home .
" 和 和 那 解决 , 她 转向 和 步行 快速 朝向 家 .

“有了这样的决心，她转身快步朝家走去。”

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [kɑː(r)]
The Vanishing Car
这 消失 车

消失的汽车

['peni] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Penny fully intended to tell her father of her experience , but she
一分钱 完全 故意的 到 告诉 她 父亲 的 她 经验 , 但 她
[rɪ'taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .
retired before he came home .
退休 前 他 来了 家 .

佩妮原本打算把自己的经历告诉父亲，但她在父亲回家前就退休了。

[ʃiː; ʃi][ˌoʊvər'slept][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
She overslept the next morning .
她 睡过头了 这 下一个 早晨 .

第二天早上她睡过头了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
When she descended to the breakfast room at nine o'clock ,
什么时候 她 下降 到 这 早餐 房间 在 九 点钟 ,

九点钟的时候，她下楼来到早餐室。

['mɪsɪz] . ['gæləp] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]

Mrs	**.**	**Gallup**	**told**	**her**	**that**	**the**	**detective**	**had**	**been**	**gone**	**for**	**nearly**	**an**
太太	.	盖洛普	讲述	她	那	这	侦探	有	到过	已消失	为了	几乎	一个

['aʊə(r)] .

hour	**.**
小时	.

盖洛普太太告诉她，侦探已经离开将近一个小时了。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [muːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**Your**	**father**	**wasn't**	**in**	**a**	**very**	**good**	**mood**	**this**	**morning**	**,**
"	你的	父亲	不是	在	一个	非常	好的	情绪	这	早晨	,

“你父亲今天早上心情不太好，

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] ['peni] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['wɒfl] .

"	**the**	**housekeeper**	**informed**	**as**	**she**	**served**	**Penny**	**with**	**a**	**steaming**	**hot**	**waffle**	**.**
"	这	管家	知情的	作为	她	服务	一分钱	和	一个	蒸煮	热的	胡扯	.

“管家一边给佩妮端上热气腾腾的华夫饼，一边说道。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] .

"	**He**	**complained**	**about**	**the**	**coffee**	**.**
"	他	抱怨	关于	这	咖啡	.

他抱怨咖啡不好喝。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . "

When	**he**	**does**	**that**	**it's**	**always**	**because**	**something's**	**gone**	**wrong**	**with**	**his**	**work**	**.**	**"**
什么时候	他	做	那	它是	总是	因为	某样东西	已消失	错误的	和	他的	工作	.	"

他这样做总是因为他的工作出了问题。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][dæd] , " ['peni] [smaɪld] .

"	**You**	**mustn't**	**mind**	**Dad**	**,**	**"**	**Penny**	**smiled**	**.**
"	你	不得	头脑	爸爸	,	"	一分钱	微笑	.

“爸爸，你别介意，”佩妮笑着说。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	**We**	**couldn't**	**get**	**along**	**without**	**you**	**.**
"	我们	不能	得到	沿着	没有	你	.

“没有你，我们真不知道该怎么办。”

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [snɪft] .

"	**Mrs**	**.**	**Gallup**	**sniffed**	**.**
"	太太	.	盖洛普	嗅了嗅	.

盖洛普夫人抽了抽鼻子。

" [aɪ][duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .

"	**I**	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**.**
"	我	做	这	最好的	我	能	.

我尽我所能。

[ðə; ði] ['kɒfi] [dʌz] [teɪst] [ɔːl] [raɪt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	**coffee**	**does**	**taste**	**all**	**right**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
这	咖啡	做	品尝	全部	正确的	,	不	它	?	"

这咖啡味道还不错，对吧?

" [ɪts] ['pɜːfɪkt] . "

"	**It's**	**perfect**	**.**	**"**
"	它是	完美的	.	"

“完美。”

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [æz; əz] [laɪ] ,

"	**When**	**your**	**father's**	**working**	**on**	**a**	**hard**	**case**	**he**	**always**	**likes**	**it**	**strong**	**as**	**lye**	**,**
"	什么时候	你的	父亲的	在职的	在	一个	难的	案件	他	总是	点赞	它	强的	作为	碱液	,

“你父亲在处理疑难案件时，总是喜欢用像碱液一样强的试剂。”

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [kəm'pleɪnd] .

"	the	housekeeper	complained	.
"	这	管家	抱怨	.

管家抱怨道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	But	I	know	he	was	worried	about	something	this	morning	.	"
"	但	我	知道	他	曾是	担心	关于	某物	这	早晨	.	"

但我知道他今天早上有些心事。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [ai] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	heard	him	muttering	to	himself	.
"	我	听到	他	喃喃自语	到	他自己	.

我听到他喃喃自语。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

Something	about	the	stupidity	of	the	police	.
某物	关于	这	愚蠢	的	这	警察	.

大概是说说警察的愚蠢吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [let] [sʌm; səm] [krʊk] [get] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [leɪd]

It	seems	they	let	some	crook	get	away	last	night	after	your	father	had	laid
它	似乎	他们	让	一些	骗子	得到	离开	最后的	夜晚	后	你的	父亲	有	铺设

['keəf(ə)l] [plænz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] . "

careful	plans	to	catch	him	.	"
小心	计划	到	抓住	他	.	"

看来昨晚你父亲精心策划抓捕罪犯，结果他们还是放走了他。

" [nɒt] [ræp] [moʊlbɜ-g] ? "

"	Not	Rap	Molberg	?	"
"	不是	说唱	莫尔伯格	?	"

“不是拉普·莫尔伯格？”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .

"	I	think	that	was	the	name	.
"	我	思考	那	曾是	这	姓名	.

我想那应该是它的名字。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ai][dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð]

Mr	.	Nichols	didn't	tell	me	anything	,	I	just	heard	him	talking	it	over	with
先生	.	尼科尔斯	没有	告诉	我	任何事物	,	我	只是	听到	他	说	它	超过	和

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

尼科尔斯先生什么也没告诉我，我只是听到他自言自语。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] , " ['peni] ['tʃʌkl] .

"	It's	the	only	person	he	will	discuss	his	business	with	,	"	Penny	chuckled	.
"	它是	这	仅有的	人	他	将要	讨论	他的	商业	和	,	"	一分钱	轻笑	.

“他只愿意和这个人谈论他的生意，”佩妮笑着说。

['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [mʌld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

After	Mrs	.	Gallup	had	gone	back	into	the	kitchen	she	mulled	over	the
后	太太	.	盖洛普	有	已消失	后退	进入	这	厨房	她	仔细考虑	超过	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

information	which	the	housekeeper	had	given	her	.
信息	哪个	这	管家	有	给定	她	.

盖洛普太太回到厨房后，仔细思考了管家告诉她的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['vænɪʃ] [daʊn]

It	struck	her	as	probable	that	the	car	which	she	had	seen	vanish	down
它	击	她	作为	可能	那	这	车	哪个	她	有	已见	消失	向下

[ðə; ði] [ded] - [end] [striːt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][ræp] [moʊlbɜ-g] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	dead	-	end	street	had	been	driven	by	Rap	Molberg	or	one	of	his
这	死的	-	结尾	街道	有	到过	驱动	经过	说唱	莫尔伯格	或者	一	的	他的

[kən'fedərɪts] .

confederates	.
南方邦联	.

她觉得她看到的消失在死胡同里的那辆车很可能是拉普·莫尔伯格或者他的同伙开的。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	wish	I	could	have	talked	with	Dad	about	it	before	he	left	the	house	,
"	我	希望	我	可以	有	谈话	和	爸爸	关于	它	前	他	左边	这	房子	,

“我真希望能在爸爸离开家之前和他谈谈这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

['peni] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [plɑːnt] [baɪ] ['deɪlaɪt]

Penny	had	not	forgotten	her	resolution	to	visit	the	Hamilton	Plant	by	daylight
一分钱	有	不是	被遗忘的	她	解决	到	访问	这	汉密尔顿	植物	经过	日光

.

:
.

佩妮没有忘记她决心要在白天去参观汉密尔顿工厂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	soon	as	she	had	helped	Mrs	.	Gallup	with	the	dishes	,	she	left	the	house	,
作为	很快	作为	她	有	帮助	太太	.	盖洛普	和	这	菜肴	,	她	左边	这	房子	,

她帮盖洛普太太洗完碗后，就离开了家。

['wɔːkɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [əd'ventʃə(r)] .

walking	directly	to	the	scene	of	the	previous	evening's	adventure	.
步行	直接地	到	这	场景	的	这	以前的	晚上	冒险	.

径直走向昨晚冒险事件的发生地。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	street	was	deserted	.
这	街道	曾是	荒凉的	.

街道上空无一人。

[nəʊ][wʌn] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

No	one	questioned	her	actions	as	she	made	a	careful	inspection	of	the	old
不	一	被质问	她	行动	作为	她	制成	一个	小心	检查	的	这	老的

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haʊzd] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['feɪljə(r)] .

building	which	had	housed	the	Hamilton	Manufacturing	Company	until	its	failure	.
建筑	哪个	有	房屋	这	汉密尔顿	制造业	公司	直到	它是	失败	.

她仔细检查了汉密尔顿制造公司倒闭前所在的旧建筑，没有人质疑她的行为。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She	examined	the	walls	inch	by	inch	,	but	although	she	was	convinced	it	was
她	检查	这	墙壁	英寸	经过	英寸	,	但	虽然	她	曾是	确信	它	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

她一寸一寸地检查墙壁，虽然她确信它就在那里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['hɪd(ə)n] ['entrəns] .

she	could	find	no	hidden	entrance	.
她	可以	寻找	不	隐	入口	.

她找不到任何隐蔽的入口。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['evɪdəns] , ['peni] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪəri] .

Regardless	of	her	failure	to	find	evidence	,	Penny	was	unwilling	to	give	up	her	original	theory	.
不管	的	她	失败	到	寻找	证据	,	一分钱	曾是	不情愿	到	给	向上	她	原来的	理论	.

尽管未能找到证据，佩妮仍然不愿放弃她最初的理论。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] .

She	remained	unshaken	in	her	belief	that	the	mysterious	automobile	had	disappeared	into	the	Hamilton	building	.
她	剩余	坚定不移	在	她	信仰	那	这	神秘	汽车	有	消失	进入	这	汉密尔顿	建筑	.

她始终坚信那辆神秘的汽车已经消失在汉密尔顿大楼里。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

"	There's	no	other	place	it	could	have	gone	,	"	she	reasoned	.
"	有	不	其他	地方	它	可以	有	已消失	,	"	她	有理智的	.

“它不可能去别的地方，”她推断道。

" [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [dæd][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

"	I'll	talk	it	over	with	Dad	and	see	what	he	thinks	.
"	患病的	讲话	它	超过	和	爸爸	和	看	什么	他	思考	.

“我会和爸爸商量一下，看看他的想法。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

"	When	she	stopped	at	his	office	,
"	什么时候	她	停止	在	他的	办公室	,

当她在他办公室门口停下时，

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][nɔː(r)][kʊd; kəd] [mɪs] ['ærəʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] .

Mr	.	Nichols	was	not	there	nor	could	Miss	Arrow	tell	her	when	he	might	return	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	不是	那里	也不	可以	错过	箭	告诉	她	什么时候	他	可能	返回	.

尼科尔斯先生不在那里，阿罗小姐也无法告诉她他什么时候会回来。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] .

The	detective	did	not	come	home	for	luncheon	and	late	in	the	afternoon	telephoned	to	say	that	he	would	take	dinner	downtown	.
这	侦探	做过	不是	来	家	为了	午餐	和	晚的	在	这	下午	电话	到	说	那	他	会	拿	晚餐	市中心	.

侦探没有回家吃午饭，下午晚些时候打电话来说他要去市中心吃晚饭。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn] ['peni] [kɔːld] ['suːzn] ,

Rather	than	spend	an	evening	alone	Penny	called	Susan	,
相当	比	花费	一个	晚上	独自的	一分钱	称为	苏珊	,

与其独自一人度过夜晚，潘妮给苏珊打了个电话。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [tə'geðə(r)] .

arranging	that	they	should	go	to	the	library	together	.
安排	那	他们	应该	去	到	这	图书馆	一起	.

安排他们一起去图书馆。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ru:m] ,

The	girls	spent	an	hour	in	the	reading	room	,
这	女孩们	花费	一个	小时	在	这	阅读	房间	,

女孩们在阅览室待了一个小时，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ['peni] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:nz] .

but	for	some	reason	Penny	could	not	interest	herself	in	the	magazines	.
但	为了	一些	原因	一分钱	可以	不是	兴趣	她自己	在	这	杂志	.

但不知为何，佩妮对杂志提不起兴趣。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['tɜ:nɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

She	kept	turning	through	them	and	laying	them	aside	.
她	保留	转弯	通过	他们	和	躺下	他们	旁边	.

她不停地翻看这些书，然后把它们放到一边。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['restləs] .

She	felt	unusually	restless	.
她	毛毡	异常地	不安	.

她感到异常焦躁不安。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌmægə'zi:n] [ə'træktɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Presently	an	electrical	magazine	attracted	her	attention	.
目前	一个	电气	杂志	吸引	她	注意力	.

目前，一本电子杂志引起了她的注意。

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['keələsli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] [delt]

She	glanced	over	it	carelessly	until	she	came	to	a	particular	article	which	dealt
她	瞥了一眼	超过	它	粗心大意	直到	她	来了	到	一个	特别的	文章	哪个	已处理

[wɪð] ['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [selz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .

with	photo	-	electric	cells	and	the	clever	purposes	for	which	they	were	used	.
和	照片	-	电的	细胞	和	这	聪明的	目的	为了	哪个	他们	是	用过的	.

她漫不经心地浏览着，直到看到一篇关于光电管及其巧妙用途的文章。

" [waɪ] , [ðiːz] - ['mædʒɪk] - [aɪz] - [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['hju:mən] , " [ʃi:; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] [ɪn][æn; ən]

"	Why	,	these	'	magic	-	eyes	'	are	almost	human	,	"	she	commented	in	an
"	为什么	,	这些	-	魔法	-	眼睛	-	是	几乎	人类	,	"	她	评论	在	一个

['ʌndətəʊn] [tu:; tə] ['su:zn] .

undertone	to	Susan	.
底色	到	苏珊	.

“哎呀，这些‘魔眼’简直跟人类一样，”她低声对苏珊说道。

" [ðeɪ] [tɜ:n] [laɪts] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] , [kʊk] [miːlz] , [ænd; ənd]['əʊpən] [dɔ:z] ,

"	They	turn	lights	on	and	off	,	cook	meals	,	and	open	doors	,
"	他们	转动	灯	在	和	离开	,	厨师	餐	,	和	打开	门	,

他们负责开关灯、做饭和开门。

[wen] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [straɪks] [ðə; ði] [sel] — — "

when	a	beam	of	light	strikes	the	cell	—	—	"
什么时候	一个	光束	的	光	罢工	这	细胞	—	—	"

当一束光照射到细胞上时——”

" [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	I've	heard	of	them	before	,
"	我已经	听到	的	他们	前	,

我以前听说过他们，

" ['su:zn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['klɪəli] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st]

"	Susan	interrupted	in	a	tone	which	clearly	implied	that	she	was	not	in	the	least
"	苏珊	中断	在	一个	语气	哪个	清楚地	暗示	那	她	曾是	不是	在	这	至少

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

苏珊打断了他，语气明显表明她对此毫无兴趣。

['peni] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

Penny	took	the	hint	and	dropped	the	subject	.
一分钱	采取	这	暗示	和	掉落	这	主题	.

佩妮领会了暗示，不再谈论这个话题了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

But	she	became	absorbed	in	the	article	.
但	她	成为	吸收	在	这	文章	.

但她却完全沉浸在文章中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð]

When	she	closed	the	magazine	a	half	hour	later	,	her	face	was	flushed	with
什么时候	她	关闭	这	杂志	一个	一半	小时	之后	,	她	脸	曾是	酡	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

半小时后，当她合上杂志时，脸上激动得泛起了红晕。

" ['su:zn] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Susan	,	let's	get	away	from	here	,	"	she	proposed	in	a	whisper	.
"	苏珊	,	我们来吧	得到	离开	从	这里	,	"	她	建议的	在	一个	耳语	.

“苏珊，我们离开这里吧，”她低声提议道。

" [aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

"	I've	just	had	an	inspiration	!
"	我已经	只是	有	一个	灵感	!

我突然有了灵感！

" ['grʌmblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

"	Grumbling	a	little	at	being	forced	to	leave	a	fascinating	story	before	she
"	抱怨	一个	小的	在	存在	强制	到	离开	一个	迷人	故事	前	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	finished	it	,
有	完成的	它	,

她略带抱怨地表示，自己还没讲完这个引人入胜的故事就被迫离开了。

['su:zn] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Susan	followed	her	friend	from	the	building	.
苏珊	随后	她	朋友	从	这	建筑	.

苏珊跟着她的朋友走出了大楼。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə]

"	What	about	this	inspiration	of	yours	?	"	she	demanded	as	they	walked	to
"	什么	关于	这	灵感	的	你的	?	"	她	要求	作为	他们	步行	到

['pɛniz] [pɑ:kt] ['rəʊdstə(r)] .

Penny's	parked	roadster	.
便士	停放	敞篷跑车	.

“你的灵感呢？”她一边问，一边和佩妮走向停在路边的敞篷跑车。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , ['su:zn] .

"	It's	this	way	,	Susan	.
"	它是	这	方式	,	苏珊	.

“苏珊，是这边走。”

[ai] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

I	knew	there	was	a	logical	explanation	for	the	mysterious	disappearance	of
我	知道	那里	曾是	一个	逻辑	解释	为了	这	神秘	消失	的

[ðæt] [kɑ:(r)] [ræp] [moʊlbɜ:g] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

that	car	Rap	Molberg	was	driving	.
那	车	说唱	莫尔伯格	曾是	驾驶	.

我知道拉普·莫尔伯格驾驶的那辆车神秘失踪一定有合理的解释。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['fæktri; 'fæktəri] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [test] [aʊt] [maɪ] [njuː]

Let's	go	over	to	the	Hamilton	Factory	this	minute	and	test	out	my	new
我们来吧	去	超过	到	这	汉密尔顿	工厂	这	分钟	和	测试	出去	我的	新的

['θɪəri] . "

theory	.	"
理论	.	"

我们马上就去汉密尔顿工厂，验证一下我的新理论。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] , ['peni] ['nɪkəlz] . "

"	You	may	know	what	you're	talking	about	,	but	I'm	sure	I	don't	,	Penny	Nichols	.	"
"	你	可能	知道	什么	你是	说	关于	,	但	我是	当然	我	不	,	一分钱	尼科尔斯	.	"

“你可能知道自己在说什么，但我肯定我不懂，佩妮·尼科尔斯。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , "

"	That's	because	you	wouldn't	let	me	tell	you	about	that	article	I	was	reading	,	"
"	那就是	因为	你	不会	让	我	告诉	你	关于	那	文章	我	曾是	阅读	,	"

['peni] [lɑːft] .

Penny	laughed	.
一分钱	笑了	.

“那是因为你不让我告诉你我正在读的那篇文章，”佩妮笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	But	I'll	explain	everything	as	we	go	along	.
"	但	患病的	解释	一切	作为	我们	去	沿着	.

“但我会边做边解释。”

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]

"	Without	pausing	to	consider	that	it	might	not	be	safe	to	investigate	the
"	没有	暂停	到	考虑	那	它	可能	不是	是	安全的	到	调查	这

[ə'bændənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

abandoned	manufacturing	plant	at	such	a	late	hour	,
弃	制造业	植物	在	这样的	一个	晚的	小时	,

“他们没有停下来考虑在这么晚的时间去调查废弃的制造厂可能并不安全，

[ðə; ði][g'ɜːlz] [drəʊv] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪli] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɛltən] ['sɪti] .

the	girls	drove	directly	into	the	hilly	section	of	Belton	City	.
这	女孩们	驾驶	直接地	进入	这	丘陵	部分	的	贝尔顿	城市	.

女孩们直接开车驶入了贝尔顿市的丘陵地带。

['peni] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ded] - [end] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ]

Penny	turned	into	the	familiar	dead	-	end	street	and	was	relieved	to	find	no
一分钱	转向	进入	这	熟悉的	死的	-	结尾	街道	和	曾是	松了口气	到	寻找	不

[saɪn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] .

sign	of	other	vehicles	.
符号	的	其他	车辆	.

佩妮拐进了那条熟悉的死胡同，看到没有其他车辆，松了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊdstə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

She	halted	her	roadster	at	the	very	end	of	the	pavement	in	such	a	position
她	停止	她	敞篷跑车	在	这	非常	结尾	的	这	路面	在	这样的	一个	位置

[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['hedˌlaɪt] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] .

that	the	bright	headlights	played	upon	the	massive	walls	of	the	Hamilton	building	.
那	这	明亮的	前大灯	玩	之上	这	大量的	墙壁	的	这	汉密尔顿	建筑	.

她把敞篷跑车停在人行道的尽头，明亮的车灯照在汉密尔顿大厦巨大的墙壁上。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ['haɪə(r)] [ʌp] , " ['peni] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	It	must	be	located	higher	up	,	"	Penny	murmured	to	herself	.
"	它	必须	是	位于	更高	向上	,	"	一分钱	低声说道	到	她自己	.

“它一定位于更高的地方，”佩妮喃喃自语道。

" [wɒt] [ɪz] ?
" What is ?
" 什么 是 ?

“那是什么？”

" ['suːzn] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Susan demanded .
" 苏珊 要求 .

苏珊质问道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] ['eniweɪ] .
" I don't see what you're about anyway .
" 我 不 看 什么 你是 关于 反正 .

我根本不明白你到底想干什么。

" [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , ['peni] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn]
" Without answering , Penny directed the beam of her spotlight upon the stone
" 没有 回答 , 一分钱 指导 这 光束 的 她 聚光灯 之上 这 石头
['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

潘妮没有回答，而是将聚光灯的光束照射到那座石头建筑上。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .
Inch by inch she moved it systematically over the high wall .
英寸 经过 英寸 她 已搬 它 系统地 超过 这 高的 墙 .

她一寸一寸地把它挪过高墙。

" [pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [æt; ət][lɑːst] ,
" Perhaps it's only a silly idea , " she acknowledged at last ,
" 也许 它是 仅有的 一个 愚蠢的 主意 , " 她 已确认 在 最后的 ,

“也许这只是个愚蠢的想法，”她最终承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] — [wʌn]
" but I believe that somewhere in the wall there must be a secret door — one
" 但 我 相信 那 某处 在 这 墙 那里 必须 是 一个 秘密 门 — 一
[mə'kænɪkli] ['ɒpəˌeɪtɪd] .
mechanically operated .
机械地 经营的 .

但我相信，墙的某个地方一定有一扇秘密的门——一扇机械操作的门。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ɪ'regjələ(r)] [kræks] [ɪn]
No doubt the outline of the opening is disguised by the many irregular cracks in
[ðə; ði] ['meɪsənri] . "
the masonry . "
这 石工 . "

毫无疑问，开口的轮廓被砖石结构上许多不规则的裂缝掩盖了。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkrət] ['əʊpənɪŋ] ,
" If you're looking for a secret opening ,
" 如果 你是 寻找 为了 一个 秘密 开幕 ,

“如果你在寻找一个秘密入口，

[waɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] ['betə(r)] ? "
why not come in the daytime when you can see much better ? "
为什么 不是 来 在 这 白天 什么时候 你 能 看 很多 更好的 ? "

为什么不白天来呢？那时候视线会好得多。

" [aɪv] [biː] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kænt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] — [æt; ət] [liːst] [nɒt]
" I've been here in the daytime and the door can't be detected — at least not
" 我已经 到过 这里 在 这 白天 和 这 门 不能 是 检测到 — 在 至少 不是
[baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
by the eye .
经过 这 眼睛 .

“我白天来过这里，这扇门是看不见的——至少肉眼看不见。”

[aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['betə(r)] [lʌk] [ðɪs] [taɪm] . "
I'm hoping to have better luck this time . "
我是 希望 到 有 更好的 运气 这 时间 . "

我希望这次能有好运。

" [aɪ] [kænt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] , " ['suːzn] [bɪ'gæn] ,
" I can't for the life of me see how , " Susan began ,
" 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 如何 , " 苏珊 开始 ,

“我无论如何也想不明白，”苏珊开口说道。

[bʌt; bət] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [gɑːsp] .
but ended with a startled gasp .
但 结束 和 一个 惊慌 喘气 .

但最后却以一声惊呼结束。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] ['bækwəd] .
A portion of the massive wall was slowly moving backward .
一个 部分 的 这 大量的 墙 曾是 缓慢地 移动 落后 .

巨大的墙体的一部分正在缓缓后移。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] !
" Just as I thought !
" 只是 作为 我 想法 !

“果然不出我所料！”

" ['peni] ['tʃʌkl] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" Penny chuckled in delight .
" 一分钱 轻笑 在 喜 .

佩妮高兴地轻笑起来。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [ræp] [moʊlbɜ-g] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
" Now we know how Rap Molberg escaped from the police the other night .
" 现在 我们 知道 如何 说唱 莫尔伯格 逃脱 从 这 警察 这 其他 夜晚 .

“现在我们知道拉普·莫尔伯格那天晚上是如何从警察手中逃脱的了。”

" [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
" In fascination the girls watched the widening gap in the wall .
" 在 魅力 这 女孩们 观看 这 扩大 差距 在 这 墙 .

“女孩们着迷地看着墙上越来越大的缝隙。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] ['iːzəli] [draɪv] [θruː] ['ɪntuː]
Soon it was large enough for an automobile to easily drive through into
很快 它 曾是 大的 足够的 为了 一个 汽车 到 容易地 驾驶 通过 进入
[ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋ] .
the empty building .
这 空的 建筑 .

很快，它就大到足以让一辆汽车轻松驶入这栋空荡荡的建筑物。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
" How did you open it ?
" 如何 做过 你 打开 它 ?

你是怎么打开的?

" ['suːzn] [ɑːskt] [ɪn] [ɔː] .
" Susan asked in awe .
" 苏珊 问 在 敬畏 .

苏珊敬畏地问道。

" [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][maɪ] ['spɒtlaɪt] [strʌk] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [sel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kriːtɪd] [nɪə(r)]
" The beam of my spotlight struck a photo - electric cell which was secreted near
" 这 光束 的 我的 聚光灯 击 一个 照片 - 电的 细胞 哪个 曾是 分泌物 靠近
[ðə; ði] [iːvz] ,
the eaves ,
这 檐 ,

“我的聚光灯光束照射到屋檐附近一个隐蔽的光电管上，

" ['peni] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .
" Penny explained briefly .
" 一分钱 解释 简要地 .

佩妮简短地解释道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] . "
" You should have read about it at the library . "
" 你 应该 有 读 关于 它 在 这 图书馆 . "

“你应该去图书馆查阅相关资料。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [naʊ] .
" I wish I had now .
" 我 希望 我 有 现在 .

“我现在真希望我当时那样做了。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] . "
It's almost uncanny . "
它是 几乎 不可思议 . "

这简直太不可思议了。

" [lets] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , " ['peni] [sə'dʒestid] ['deərɪŋli] .
" Let's drive in and have a look at the inside , " Penny suggested daringly .
" 我们来吧 驾驶 在 和 有 一个 看 在 这 里面 , " 一分钱 建议 大胆地 .

“我们开车进去看看里面吧，”佩妮大胆地提议道。

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?
" Won't it be dangerous ?
" 惯于 它 是 危险的 ?

“这难道不危险吗？”

" ['suːzn] [di'məː] .
" Susan demurred .
" 苏珊 拒绝 .

苏珊犹豫了。

" [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] .
" The place seems to be deserted .
" 这 地方 似乎 到 是 荒凉的 .

这里似乎荒无人烟。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] [hɪə(r)]
But probably it would be wiser if you waited here
但 大概 它 会 是 更明智 如果 你 等待 这里

但或许你在这里等一等会更明智。

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [ə'ləʊn] . "
and I went in alone . "
和 我 去 在 独自的 . "

我独自一人进去的。

" [nəʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! "

"	No	,	if	you're	going	to	risk	it	,	so	am	I	!	"
"	不	, 如果	你是	去	到	风险	它	, 所以	是	我	!	"		

“不，如果你要冒险，我也要！”

" [ðen] [hɪə(r)] [gəʊz] , " ['peni] [sed] .

"	Then	here	goes	,	"	Penny	said	.
"	然后	这里	去	,	"	一分钱	说	.

“那就开始了，”佩妮说道。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['empti]

She	drove	the	roadster	through	the	opening	into	what	appeared	to	be	an	empty
她	驾驶	这	敞篷跑车	通过	这	开幕	进入	什么	出现	到	是	一个	空的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她驾驶着敞篷跑车穿过开口，进入了一个看似空荡荡的房间。

['kjʊəriəsli] , [ðə; ði][gˈɜːlz][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] .

Curiously	,	the	girls	glanced	about	.
奇怪的是	,	这	女孩们	瞥了一眼	关于	.

女孩们好奇地环顾四周。

['sʌd(ə)nli] ['suːzn] ['ʌtə] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] .

Suddenly	Susan	uttered	a	stifled	scream	.
突然	苏珊	说出	一个	窒息	尖叫	.

突然，苏珊发出了一声压抑的尖叫。

" [ðə; ði][dɔː(r)] !

"	The	door	!
"	这	门	!

“门！”

[ɪts] ['kləʊzɪŋ] !

It's	closing	!
它是	结束	!

它要关门了！

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][slɪt] .

"	Already	the	opening	had	narrowed	to	a	mere	slit	.
"	已经	这	开幕	有	范围缩小	到	一个	仅仅	缝隙	.

“开口已经缩小成一条缝隙了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

It	was	too	late	to	retreat	.
它	曾是	也	晚的	到	撤退	.

撤退已经太晚了。

" [dəʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , " ['peni] [əd'vaɪzd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ]

"	Don't	lose	your	nerve	,	"	Penny	advised	,	although	her	own	heart	was	beating
"	不	失去	你的	神经	,	"	一分钱	建议	,	虽然	她	自己的	心	曾是	殴打

[æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] .

at	a	furious	rate	.
在	一个	狂怒	速度	.

“别慌，”佩妮劝道，尽管她自己的心跳得飞快。

" [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] . "

"	We'll	find	some	way	to	open	that	door	.	"
"	出色地	寻找	一些	方式	到	打开	那	门	.	"

“我们会想办法打开那扇门的。”

" ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] ! "

"	Someone	may	have	seen	us	drive	in	and	closed	it	deliberately	!	"
"	某人	可能	有	已见	我们	驾驶	在	和	关闭	它	故意地	!	"

“可能有人看到我们开车进来，然后故意把门关上了！”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['suːzn] .

"	I	don't	think	so	,	Susan	.
"	我	不	思考	所以	,	苏珊	.

“我不这么认为，苏珊。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kləʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli] . "

It	must	have	closed	automatically	.	"
它	必须	有	关闭	自动地	.	"

它应该是自动关闭的。

" ['eniweɪ] , [wɪr] ['prɪznər] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] !

"	Anyway	,	we're	prisoners	inside	this	horrible	place	!
"	反正	,	是	囚犯	里面	这	可怕	地方	!

“总之，我们被囚禁在这个可怕的地方！”

[wiːl; wil] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [wɪl] [sə'spekt] [wɪr] [hɪə(r)] ! "

We'll	starve	to	death	before	anyone	will	suspect	we're	here	!	"
出色地	饿死	到	死亡	前	任何人	将要	怀疑	是	这里	!	"

我们宁愿饿死，也不会有人发现我们在这里！

" [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , " ['peni] [ə'naʊnst] ['fɜːmli] .

"	I	got	you	into	this	and	I'll	get	you	out	,	"	Penny	announced	firmly	.
"	我	得到	你	进入	这	和	患病的	得到	你	出去	,	"	一分钱	宣布	牢牢	.

“是我把你拖进这件事的，我也会把你救出来，”佩妮坚定地说道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['bʌt(ə)n] [ɔː(r)]['liːvə(r)] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

"	There	must	be	some	button	or	lever	that	opens	the	door	from	the	inside
"	那里	必须	是	一些	按钮	或者	杠杆	那	打开	这	门	从	这	里面

.

:

.

“门里面肯定有个按钮或拉杆可以打开门。”

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ]

"	Although	the	headlights	of	the	roadster	illuminated	a	portion	of	the	large
"	虽然	这	前大灯	的	这	敞篷跑车	照明	一个	部分	的	这	大的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“虽然敞篷跑车的车灯照亮了大房间的一部分，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] ['kræni] [rɪ'meɪnd] [dɑːk] .

many	of	the	corners	and	crannies	remained	dark	.
许多	的	这	角落	和	缝隙	剩余	黑暗的	.

许多角落和缝隙仍然漆黑一片。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Taking	her	flashlight	from	the	pocket	of	the	car	,
采取	她	手电筒	从	这	口袋	的	这	车	,

她从车里的口袋里拿出手电筒，

['peni] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Penny	moved	cautiously	about	searching	for	some	means	of	escape	.
一分钱	已搬	谨慎地	关于	搜索	为了	一些	方法	的	逃脱	.

佩妮小心翼翼地四处走动，寻找逃跑的办法。

['suːzn] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [muːv] .

Susan	remained	huddled	in	her	seat	,	too	terrified	to	move	.
苏珊	剩余	蜷缩着	在	她	座位	,	也	恐惧	到	移动	.

苏珊仍然蜷缩在座位上，吓得动弹不得。

['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt]

Penny	examined	the	door	,	but	it	would	not	budge	when	she	threw	her	weight
一分钱	检查	这	门	,	但	它	会	不是	预算	什么时候	她	扔	她	重量

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

佩妮检查了那扇门，但她使劲推它，门却纹丝不动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [lɒk] [ɔː(r)] [kætʃ] .

She	could	find	no	lock	or	catch	.
她	可以	寻找	不	锁	或者	抓住	.

她找不到任何锁或扣子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lædə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

There	were	several	windows	high	overhead	but	without	a	ladder	she	could	not
那里	是	一些	视窗	高的	开销	但	没有	一个	梯子	她	可以	不是

[həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

hope	to	reach	them	.
希望	到	抵达	他们	.

头顶上有好几扇高高的窗户，但没有梯子，她根本够不着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] , [wen] ['suːzn] [kɔːld]

She	was	growing	more	disturbed	than	she	cared	to	admit	,	when	Susan	called
她	曾是	生长	更多的	不安	比	她	关心	到	承认	,	什么时候	苏珊	称为

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她越来越心神不宁，甚至比她愿意承认的还要不安，这时苏珊叫住了她。

" ['peni] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['liːvə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Penny	,	I	think	there's	some	sort	of	lever	over	here	by	the	car	.
"	一分钱	,	我	思考	有	一些	种类	的	杠杆	超过	这里	经过	这	车	.

“佩妮，我觉得车旁边这边好像有个控制杆之类的东西。”

" ['peni] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

"	Penny	flashed	her	beam	in	that	direction	and	was	relieved	to	see	that
"	一分钱	闪光灯	她	光束	在	那	方向	和	曾是	松了口气	到	看	那

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

her	chum	was	right	.
她	密友	曾是	正确的	.

佩妮朝那个方向闪了一下手电筒，看到她的朋友说得没错，她松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['suːzn] !

"	It	must	operate	the	door	,	Susan	!
"	它	必须	操作	这	门	,	苏珊	!

“它一定是用来开门的，苏珊！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

We	should	be	out	of	here	in	a	jiffy	!
我们	应该	是	出去	的	这里	在	一个	瞬间	!

我们应该很快就能离开这里！

" ['kɒnfɪdəntli] , [ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [lɒŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ]
" Confidently , she grasped the long handle and pulled with all her strength
" 自信地 , 她 抓住 这 长的 处理 和 拉 和 全部 她 力量
[ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən]['li:və(r)] .
upon the iron lever .
之上 这 铁 杠杆 .

她自信地握住长柄，使出浑身解数拉动铁杆。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [mə'ʃi:nəri] .
From below came the low rumble of moving machinery .
从 以下 来了 这 低的 隆隆 的 移动 机械 .

下方传来机器运转的低沉隆隆声。

['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] ['rɪvɪtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] ['həʊpfəli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Penny and Susan riveted their eyes hopefully upon the door .
一分钱 和 苏珊 铆接 他们的 眼睛 希望 之上 这 门 .

佩妮和苏珊满怀希望地盯着那扇门。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] ['əʊpən] .
It did not open .
它 做过 不是 打开 .

它打不开。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][flɔ:(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] , ['sləʊli] [bɪ'gæn]
Instead , a square of floor upon which the roadster was resting , slowly began
反而 , 一个 正方形 的 地面 之上 哪个 这 敞篷跑车 曾是 休息 , 缓慢地 开始
[tu:; tə] [sɪŋk] .
to sink .
到 下沉 .

相反，跑车所停放的一块方形地板开始慢慢下沉。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skri:m] , ['su:zn] [traɪd] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][kɑ:(r)][dɔ:(r)] .
Uttering a frightened scream , Susan tried to open the car door .
发出声音 一个 害怕 尖叫 , 苏珊 尝试 到 打开 这 车 门 .

苏珊发出一声惊恐的尖叫，试图打开车门。

" [seɪv] [ˌem 'i:] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['fræntɪkli] .
" she cried frantically .
" 她 哭 疯狂地 .

她歇斯底里地哭喊着。

['peni] [li:pt] ['nɪmbli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:d] .
Penny leaped nimbly down upon the running board .
一分钱 跳跃 敏捷地 向下 之上 这 跑步 木板 .

佩妮敏捷地跳到踏板上。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['ʃeɪkɪli] .
" It's all right , " she laughed shakily .
" 它是 全部 正确的 , " 她 笑了 摇摇晃晃地 .

“没关系，”她颤抖着笑了笑。

" [wɪr] ['əʊnli] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] . "
" We're only descending in an elevator . "
" 是 仅有的 下降 在 一个 电梯 . "

“我们只是乘电梯下行而已。”

" [wiːl; wil][biː; bi] [kɪld] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] !
" We'll be killed before we ever get out of this dreadful place !
" 出色地 是 被杀 前 我们 曾经 得到 出去 的 这 可怕 地方 !

“我们还没离开这个可怕的地方就会被杀掉！”

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [strʌk] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θʌd] .
" The elevator struck the lower floor with a gentle thud .
" 这 电梯 击 这 降低 地面 和 一个 温和的 砰的一声 .

电梯轻轻地“砰”的一声停在了下一层。

['peni] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɔːwəd] .
Penny then climbed into the car and drove it a few feet forward .
一分钱 然后 攀登 进入 这 车 和 驾驶 它 一个 很少 脚 向前 .

然后，佩妮爬进车里，向前开了几英尺。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['sləʊli] [rəʊz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]
Relieved of its weight the platform slowly rose again until it had resumed its
松了口气 的 它是 重量 这 平台 缓慢地 玫瑰 再次 直到 它 有 恢复 它是
['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
former position .
以前的 位置 .

卸下重担后，平台缓缓升起，直至恢复到原来的位置。

" [wɪr] [wɜːs] [ɒf] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , " ['suːzn] [məʊn] .
" We're worse off now than we were before , " Susan moaned .
" 是 更糟 离开 现在 比 我们 是 前 , " 苏珊 呻吟 .

“我们现在的处境比以前更糟了，”苏珊抱怨道。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wei] [aʊt] , " ['peni] ['kʌmfət] .
" I think this must be the way out , " Penny comforted .
" 我 思考 这 必须 是 这 方式 出去 , " 一分钱 安慰 .

“我想这一定是出路了，”佩妮安慰道。

[ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [də'rektli] [ə'hed] .
She indicated a tunnel - like opening directly ahead .
她 表明的 一个 隧道 - 喜欢 开幕 直接地 前方 .

她指了指前方一个类似隧道的开口。

['suːzn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]
Susan who had been looking in the opposite direction had noticed a small room
苏珊 WHO 有 到过 寻找 在 这 对面的 方向 有 注意到 一个 小的 房间
[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒfɪs] .
which appeared to be an office .
哪个 出现 到 是 一个 办公室 .

苏珊当时正看向相反的方向，她注意到一个小房间，看起来像是一间办公室。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
She called her chum's attention to it .
她 称为 她 朋友的 注意力 到 它 .

她把这件事告诉了她的朋友。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [piə] [ˌɪn'saɪd] .
Together , they cautiously peered inside .
一起 , 他们 谨慎地 窥视 里面 .

他们一起小心翼翼地向里张望。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætəd] [desk] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃeəz] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
Save for a battered desk and several chairs the tiny room was empty .
节省 为了 一个 伤痕累累 桌子 和 一些 椅子 这 微小的 房间 曾是 空的 .

除了破旧的桌子和几把椅子，这间小房间里空无一物。

[ˌsɪgə'ret] ['æʃɪz] [ænd; ənd][əʊld] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Cigarette	**ashes**	**and**	**old**	**papers**	**were**	**scattered**	**over**	**the**	**floor**	**,**
卷烟	灰烬	和	老的	文件	是	疏散	超过	这	地面	,

地板上散落着香烟灰和旧报纸。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ['riːs(ə)ntli] .

giving	**evidence**	**that**	**the**	**office**	**had**	**been**	**used**	**recently**	**.**
给予	证据	那	这	办公室	有	到过	用过的	最近	.

提供证据证明该办公室近期曾被使用过。

['peni] [traɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] .

Penny	**tried**	**the**	**desk**	**and**	**found**	**it**	**locked**	**.**
一分钱	尝试	这	桌子	和	成立	它	已锁定	.

佩妮试着打开桌子，发现它锁着。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	**picked**	**up**	**a**	**few**	**scraps**	**of**	**paper**	**from**	**the**	**floor**	**.**
她	挑选	向上	一个	很少	碎屑	的	纸	从	这	地面	.

她从地上捡起几张纸片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

They	**were**	**without**	**interest**	**.**
他们	是	没有	兴趣	.

他们对此毫无兴趣。

[ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	**folded**	**newspaper**	**lying**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**chairs**	**drew**	**her**	**attention**	**.**
一个	折叠	报纸	说谎	之上	一	的	这	椅子	画	她	注意力	.

她的注意力被放在一把椅子上的一份折叠报纸吸引住了。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][hæd; həd] [biːn]

Opening	**it**	**,**	**she**	**noticed**	**that**	**an**	**article**	**on**	**the**	**front**	**page**	**had**	**been**
开幕	它	,	她	注意到	那	一个	文章	在	这	正面	页	有	到过

[ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː] [wɪð] ['pens(ə)l] [laɪnz] .

underscored	**with**	**pencil**	**lines**	**.**
下划线	和	铅笔	线条	.

打开报纸后，她发现头版上的一篇文章被铅笔划了线。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [riːd] :

The	**headline**	**read**	**:**
这	标题	读	:

标题是：

" ['ɔːtəʊ] [ək'sesəri] [θeft]

"	**AUTO**	**ACCESSORY**	**THEFTS**
"	汽车	配饰	盗窃

汽车配件盗窃案

[ɒn] ['stedi] [ɪn'kriːs] [hɪə(r)]

ON	**STEADY**	**INCREASE**	**HERE**
在	稳定的	增加	这里

此处持续增长

" [ðə; ði] ['stɔːri] [hint] [ðæt] ['bɛltən] ['sɪti] [pə'liːs] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]

"	**The**	**story**	**hinted**	**that**	**Belton**	**City**	**police**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**cope**	**with**	**the**
"	这	故事	暗示	那	贝尔顿	城市	警察	有	到过	无法	到	应付	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [lɒŋ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd]

situation	**and**	**that**	**local**	**insurance**	**companies**	**long**	**harassed**	**by**	**an**	**organized**
情况	和	那	当地的	保险	公司	长的	骚扰	经过	一个	组织

[gæŋ] ,

gang	**,**
帮派	,

“报道暗示贝尔顿市警方无力应对这种情况，当地保险公司长期以来一直受到有组织团伙的骚扰。”

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

had	turned	the	case	over	to	private	detectives	.
有	转向	这	案件	超过	到	私人的	侦探	.

已将案件移交给私家侦探。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lætə(r)] ['steɪtmənt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [ɪn]['pens(ə)l] .

Above	the	latter	statement	someone	had	written	the	name	of	Christopher	Nichols	in	pencil	.
多于	这	后者	陈述	某人	有	书面	这	姓名	的	克里斯托弗	尼科尔斯	在	铅笔	.

在后一句的上方，有人用铅笔写下了克里斯托弗·尼科尔斯的名字。

['peni] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Penny	carefully	folded	the	newspaper	,	replacing	it	upon	the	chair	exactly	as	she	had	found	it	.
一分钱	小心	折叠	这	报纸	,	替换	它	之上	这	椅子	确切地	作为	她	有	成立	它	.

佩妮小心翼翼地叠好报纸，把它原封不动地放回椅子上。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [kɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	Let's	get	away	from	here	before	we're	caught	,	"	she	urged	.
"	我们来吧	得到	离开	从	这里	前	是	捕捉	,	"	她	敦促	.

“我们趁还没被抓住，赶紧离开这里吧，”她催促道。

" [ai] [sə'spekt] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [moʊlbɝg] ['haɪdaʊt] . "

"	I	suspect	we're	in	a	Molberg	hideout	.	"
"	我	怀疑	是	在	一个	莫尔伯格	藏身处	.	"

“我怀疑我们身处莫尔伯格的藏身之处。”

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , " ['suːzn] [ri'tɔːt] ['grɪmli] .

:

.

"	Nothing	would	please	me	better	than	to	leave	this	place	,	"	Susan	retorted	grimly
"	没有什么	会	请	我	更好的	比	到	离开	这	地方	,	"	苏珊	反驳	阴沉地

“我最希望的就是离开这个地方，”苏珊冷冷地反驳道。

" [dʒʌst] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['eksɪt] . "

"	Just	lead	me	to	an	exit	.	"
"	只是	带领	我	到	一个	出口	.	"

“带我到出口去就行了。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['prɒbəbli] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	I	think	the	tunnel	probably	will	take	us	out	.
"	我	思考	这	隧道	大概	将要	拿	我们	出去	.

“我觉得隧道可能会把我们带出去。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [siː] .

Come	on	,	let's	see	.
来	在	, 我们来吧		看	.

来吧，我们看看。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [siːmd] [fə'bɪdɪŋli] ['deɪndʒərəs] .

"	Returning	to	the	roadster	the	dark	passage	seemed	forbiddingly	dangerous	.
"	返回	到	这	敞篷跑车	这	黑暗的	通道	似乎	令人望而生畏	危险的	.

回到敞篷跑车旁，黑暗的通道显得格外危险。

['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] , ['peni] [dɪ'skʌvəd] ['taɪə(r)] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] .

Carefully	examining	the	concrete	floor	,	Penny	discovered	tire	patterns	in	the	dirt	.
小心	检查	这	具体的	地面	,	一分钱	发现	胎	图案	在	这	污垢	.

仔细检查水泥地面后，佩妮发现泥土上有轮胎印。

['ʌðə(r)] [kɑ:z] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Other	**cars**	**had**	**used**	**the**	**tunnel**	**.**
其他	汽车	有	用过的	这	隧道	.

其他车辆也曾使用过这条隧道。

[wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] [æt; ət] ['aɪdlɪŋ] [spi:d] , [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

With	**the**	**engine**	**at**	**idling**	**speed**	**,**	**they**	**drove**	**into**	**it**	**.**
和	这	引擎	在	怠速	速度	,	他们	驾驶	进入	它	.

他们把引擎调到怠速状态，然后开车冲了进去。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led] ['daʊnwəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sti:p] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [su:n] ['peni] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]

The	**tunnel**	**led**	**downward**	**at**	**such**	**a**	**steep**	**angle**	**that**	**soon**	**Penny**	**was**	**forced**	**to**
这	隧道	引领	向下	在	这样的	一个	陡	角度	那	很快	一分钱	曾是	强制	到

[ju:z][hɜ:(r); hə(r)] [breɪks] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:st] .

use	**her**	**brakes**	**to**	**keep**	**from**	**going**	**too**	**fast**	**.**
使用	她	刹车	到	保持	从	去	也	快速地	.

隧道向下倾斜的角度非常陡峭，以至于佩妮很快就不得不使用刹车来防止速度过快。

" [weə(r)] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [end] ?

"	**Where**	**will**	**this**	**thing**	**end**	**?**
"	在哪里	将要	这	事物	结尾	?

这件事最终会如何收场?

" ['su:zn] [ɑ:skt] .

"	**Susan**	**asked**	**.**
"	苏珊	问	.

苏珊问道。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] .

Even	**as**	**she**	**spoke**	**they**	**reached**	**level**	**ground**	**.**
甚至	作为	她	辐	他们	达到	等级	地面	.

她说话的瞬间，两人就平视了。

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dʌb(ə)l] ['gærɑ:ʒ] [dɔ:(r)] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] .

An	**ordinary**	**double**	**garage**	**door**	**barred**	**the**	**way**	**.**
一个	普通的	双倍的	车库	门	禁止	这	方式	.

一扇普通的双开车库门挡住了去路。

['su:zn] [spræŋ] [aʊt] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

Susan	**sprang**	**out**	**to**	**open**	**it**	**.**
苏珊	弹簧	出去	到	打开	它	.

苏珊跳出来打开它。

" [waɪ] , [wɪr] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['gærɑ:ʒ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	**Why**	**,**	**we're**	**in**	**an**	**empty**	**garage**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**as**	**she**	**swung**	**back**	**the**	**door**	**.**
"	为什么	,	是	在	一个	空的	车库	,	"	她	宣布	作为	她	摇摆	后退	这	门	.

“哎呀，我们现在在一个空车库里，”她一边说着，一边猛地推开车库门。

['peni] [drəʊv] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [θru:] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['su:zn] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)]

Penny	**drove**	**the**	**roadster**	**through**	**and**	**waited**	**until**	**Susan**	**had**	**closed**	**the**	**door**
一分钱	驾驶	这	敞篷跑车	通过	和	等待	直到	苏珊	有	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

behind	**her**	**.**
在后面	她	.

佩妮开着敞篷跑车穿过，等到苏珊关上车门后才离开。

[θru:] [ə; eɪ]['pleit'^lɑ:s;-'^læs] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [stri:t] .

Through	**a**	**plateglass**	**window**	**the**	**girls**	**could**	**now**	**see**	**the**	**street**	**.**
通过	一个	平板玻璃	窗户	这	女孩们	可以	现在	看	这	街道	.

透过落地玻璃窗，女孩们可以看到街道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˌʌnˈlɒkt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd]

But	it	took	them	some	time	to	locate	another	unlocked	door	which	permitted
但	它	采取	他们	一些	时间	到	定位	其他	已解锁	门	哪个	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

them	to	escape	.
他们	到	逃脱	.

但他们花了一些时间才找到另一扇没上锁的门，这才得以逃脱。

[wʌns] [ˈseɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

Once	safely	out	of	the	building	,
一次	安全	出去	的	这	建筑	,

安全离开建筑物后，

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .

they	pulled	up	at	the	side	of	the	road	to	take	note	of	their	surroundings	.
他们	拉	向上	在	这	边	的	这	路	到	拿	笔记	的	他们的	周围环境	.

他们把车停在路边，观察周围环境。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

At	first	they	could	not	imagine	where	they	were	.
在	第一的	他们	可以	不是	想象	在哪里	他们	是	.

起初，他们无法想象自己身在何处。

" [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːlɪŋtən] [ˈævənjuː] , " [ˈpeni] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	Why	,	this	must	be	Arlington	Avenue	,	"	Penny	decided	.
"	为什么	,	这	必须	是	阿灵顿	大街	,	"	一分钱	决定	.

“这一定是阿灵顿大道，”佩妮心想。

" [wɪr] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [left] [ðæt] [ded] - [end]

"	We're	several	hundred	feet	lower	than	we	were	when	we	left	that	dead	-	end
"	是	一些	百	脚	降低	比	我们	是	什么时候	我们	左边	那	死的	-	结尾

[striːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪltɒp] ! "

street	on	the	hilltop	!	"
街道	在	这	山顶	!	"

“我们现在的位置比离开山顶那条死胡同时低了好几百英尺！”

" [wɒt] [ə; eɪ][ˈklevə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [tʃeɪs] ! "

"	What	a	clever	means	for	a	crook	to	escape	a	police	chase	!	"
"	什么	一个	聪明的	方法	为了	一个	骗子	到	逃脱	一个	警察	追赶	!	"

“罪犯逃脱警察追捕的手段真是高明！”

" [jes] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Yes	,	isn't	it	?
"	是的	,	不是	它	?

“是啊，不是吗？”

[aɪm][ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ] . "

I'm	almost	certain	the	place	has	been	used	by	the	Molberg	gang	.	"
我是	几乎	肯定	这	地方	有	到过	用过的	经过	这	莫尔伯格	帮派	.	"

我几乎可以肯定，莫尔伯格团伙曾使用过这个地方。

" [ðen] [wiː; wi] [kænt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [tuː] [kwɪk] , " [ˈsuːzn] [dɪˈkleəd] [ˈnɜːvəsli] .

"	Then	we	can't	get	away	from	here	too	quick	,	"	Susan	declared	nervously	.
"	然后	我们	不能	得到	离开	从	这里	也	快的	,	"	苏珊	声明	紧张地	.

“那我们不能太快离开这里，”苏珊紧张地说道。

[ˈpeni] [lɑːft] .

Penny	laughed	.
一分钱	笑了	.

佩妮笑了。

" [wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
" We're safe enough now .
" 是 安全的 足够的 现在 .

“我们现在很安全了。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['nevə(r)] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] — ['prɒbəbli] ['əʊnli] [wen]
I imagine this escape is never used except in an emergency — probably only when
我 想象 这 逃脱 是 绝不 用过的 除了 在 一个 紧急情况 — 大概 仅有的 什么时候
[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .
the police are hot on the trail .
这 警察 是 热的 在 这 踪迹 .

我想这种逃生方式只有在紧急情况下才会使用——可能只有在警察紧追不舍的时候才会用到。

" ['suːzn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" Susan glanced at her watch .
" 苏珊 瞥了一眼 在 她 手表 .

苏珊看了看手表。

" [ɪts] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)]
" It's after ten o'clock and I promised mother
" 它是 后 十 点钟 和 我 承诺 母亲

现在已经十点多了，而且我答应过妈妈。

[aɪ'd][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [naɪn] . "
I'd be back at nine . "
ID 是 后退 在 九 . "

我九点钟回来。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [həʊm] , " ['peni] ['prɒmɪst] .
" I'll take you straight home , " Penny promised .
" 患病的 拿 你 直的 家 , " 一分钱 承诺 .

“我直接送你回家，”佩妮承诺道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't suppose I need to mention it ,
" 我 不 认为 我 需要 到 提到 它 ,

我想我无需赘述了。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ʃudnt] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [tə'naɪt] .
but I think we shouldn't tell anyone about what we discovered tonight .
但 我 思考 我们 不应该 告诉 任何人 关于 什么 我们 发现 今晚 .

但我认为我们不应该把今晚的发现告诉任何人。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] ['nəutifaid] . "
At least not until the police have been notified . "
在 至少 不是 直到 这 警察 有 到过 已通知 . "

至少在警方接到通知之前不行。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['suːzn] [ə'griːd] ['ɪnstəntli] .
" Of course not , " Susan agreed instantly .
" 的 课程 不是 , " 苏珊 同意 即刻 .

“当然不是，”苏珊立刻同意道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
" Why don't you have your father make the report for us ? "
" 为什么 不 你 有 你的 父亲 制作 这 报告 为了 我们 ? "

“为什么不让你父亲帮我们写这份报告呢？”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , " ['peni] [sed] ['iːgəli] .

"	I'd	like	to	handle	it	that	way	,	if	you	don't	mind	,	"	Penny	said	eagerly	.
"	ID	喜欢	到	处理	它	那	方式	,	如果	你	不	头脑	,	"	一分钱	说	急切地	.

“如果你不介意的话，我希望那样处理，”佩妮急切地说。

" [ðen] [lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	Then	let's	leave	it	that	way	.
"	然后	我们来吧	离开	它	那	方式	.

“那就这样吧。”

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wiːl; wil] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] [tə'naɪt] .

Aside	from	Mr	.	Nichols	we'll	not	tell	a	soul	about	our	discovery	tonight	.
旁边	从	先生	.	尼科尔斯	出色地	不是	告诉	一个	灵魂	关于	我们的	发现	今晚	.

除了尼科尔斯先生，我们今晚不会把我们的发现告诉任何人。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	A	few	minutes	later	the	girls	took	leave	of	each	other	.
"	一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	采取	离开	的	每个	其他	.

几分钟后，女孩们互相告别了。

['peni] [kən'tɪnjuːd] [ə'ləʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

Penny	continued	alone	toward	her	own	home	.
一分钱	持续	独自的	朝向	她	自己的	家	.

佩妮独自一人继续向家走去。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['neɪbəhʊd] ['bɪznəs] ['sekʃənz] ,

Turning	a	corner	in	one	of	the	outlying	neighborhood	business	sections	,
转弯	一个	角落	在	一	的	这	边远	邻里	商业	部分	,

在郊区商业区的某个拐角处，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [bluː] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

she	noticed	a	girl	in	blue	hurrying	along	the	street	.
她	注意到	一个	女孩	在	蓝色的	匆忙	沿着	这	街道	.

她注意到一个身穿蓝色衣服的女孩正沿着街道匆匆走过。

['rekəgnaɪzɪŋ] ['betɪ] ['deɪvɪs] , ['peni] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊdstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

Recognizing	Betty	Davis	,	Penny	halted	her	roadster	at	the	curbing	.
识别	贝蒂	戴维斯	,	一分钱	停止	她	敞篷跑车	在	这	路缘	.

认出贝蒂·戴维斯后，佩妮把敞篷跑车停在了路边。

[ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [steə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

The	girl	did	not	notice	for	she	had	paused	to	stare	into	the	window	of
这	女孩	做过	不是	注意	为了	她	有	暂停	到	盯	进入	这	窗户	的

[ə; eɪ] [kæ'feɪ] .

a	café	.
一个	咖啡店	.

女孩没有注意到，因为她停下来凝视着咖啡馆的窗户。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðɪn] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

A	group	of	young	men	could	be	seen	within	,	laughing	and	talking	.
一个	团体	的	年轻的	男人	可以	是	已见	之内	,	笑	和	说	.

里面可以看到一群年轻人，他们有说有笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [pleɪs] ['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] ['wɪmɪn] ,

It	was	not	the	type	of	place	frequented	by	women	,
它	曾是	不是	这	类型	的	地方	经常光顾	经过	女性	,

那不是女性经常光顾的地方。

[ænd; ənd] ['peni] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	Penny	was	astonished	when	the	girl	started	to	open	the	door	.
和	一分钱	曾是	惊讶	什么时候	这	女孩	开始	到	打开	这	门	.

当女孩开始开门时，佩妮惊讶极了。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] , ['betɪ] ['deɪvɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] ,

But	with	her	hand	on	the	knob	,	Betty	Davis	seemed	to	reconsider	,
但	和	她	手	在	这	旋钮	,	贝蒂	戴维斯	似乎	到	重新考虑	,

但贝蒂·戴维斯的手放在门把手上，似乎又改变了主意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

for	she	turned	and	walked	rapidly	away	.
为了	她	转向	和	步行	快速	离开	.

因为她转身就走，走得很快。

['peni] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊdstə(r)] .

Penny	drew	alongside	in	her	roadster	.
一分钱	画	旁边	在	她	敞篷跑车	.

佩妮开着她的敞篷跑车跟了上来。

" ['gəʊɪŋ] [maɪ] [weɪ] ?

"	Going	my	way	?
"	去	我的	方式	?

“跟我走同一条路吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tʃɪəfəli] .

"	she	asked	cheerfully	.
"	她	问	愉快地	.

她兴高采烈地问道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .

"	I'll	be	glad	to	give	you	a	lift	.
"	患病的	是	高兴的	到	给	你	一个	举起	.

我很乐意载你一程。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [θret]

A	Threat
一个	威胁

威胁

['betɪ] ['deɪvɪs] [wiːld] ['kwɪkli] [ə'baʊt] .

Betty	Davis	wheeled	quickly	about	.
贝蒂	戴维斯	带轮子的	迅速地	关于	.

贝蒂·戴维斯迅速转过身来。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] .

She	laughed	to	cover	her	confusion	.
她	笑了	到	覆盖	她	困惑	.

她笑着掩饰自己的困惑。

" [waɪ] , [mɪs] ['nɪkəlz] !

"	Why	,	Miss	Nichols	!
"	为什么	,	错过	尼科尔斯	!

“哎呀，尼科尔斯小姐！”

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ! "

How	you	startled	me	!	"
如何	你	惊慌	我	!	"

你吓了我一跳！

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " ['peni] [smaɪld] .

"	I	didn't	mean	to	do	that	,	"	Penny	smiled	.
"	我	没有	意思是	到	做	那	,	"	一分钱	微笑	.

“我不是故意的，”佩妮笑着说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , [kænt][ai] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][maɪ][kɑː(r)] ?

"	If	you're	on	your	way	home	,	can't	I	take	you	there	in	my	car	?
"	如果	你是	在	你的	方式	家	,	不能	我	拿	你	那里	在	我的	车	?

“如果你正要回家，我能开车送你回去吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæ'feɪ] .

"	The	girl	hesitated	,	and	involuntarily	,	her	eyes	wandered	toward	the	café	.
"	这	女孩	犹豫了一下	,	和	不由自主	,	她	眼睛	漫步	朝向	这	咖啡店	.

女孩犹豫了一下，不由自主地，目光转向了咖啡馆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

Then	she	stepped	into	the	car	.
然后	她	步	进入	这	车	.

然后她上了车。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	It's	very	kind	of	you	to	take	me	home	,	Miss	Nichols	.
"	它是	非常	种类	的	你	到	拿	我	家	,	错过	尼科尔斯	.

“尼科尔斯小姐，您送我回家真是太好了。”

[aɪm][nɒt] [aʊt] [ə'ləʊn] [ðɪs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

I'm	not	out	alone	this	late	in	the	evening	as	a	rule	,	but	something	important
我是	不是	出去	独自的	这	晚的	在	这	晚上	作为	一个	规则	,	但	某物	重要的

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

我通常不会这么晚独自外出，但今天临时有重要的事情。

[ai] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] . "

I	searching	for	my	brother	.	"
我	搜索	为了	我的	兄弟	.	"

我在寻找我的哥哥。

" ['dʒɪmi] ? "

"	Jimmie	?	"
"	吉米	?	"

“吉米？”

" [jes] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	Yes	,	how	did	you	know	?	"
"	是的	,	如何	做过	你	知道	?	"

“是啊，你怎么知道的？”

" [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	I	think	your	father	mentioned	his	name	.	"
"	我	思考	你的	父亲	提及	他的	姓名	.	"

“我想你父亲提到过他的名字。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — — " ['betɪ] [brəʊk] [ɒf] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst]

"	He	didn't	say	anything	about	—	—	"	Betty	broke	off	,	finishing	with	an	embarrassed
"	他	没有	说	任何事物	关于	—	—	"	贝蒂	打破	离开	,	精加工	和	一个	尴尬的

[lɑːf] :

laugh	:
笑	:

“他什么也没说——”贝蒂话说到一半就停住了，最后尴尬地笑了笑：

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

"	but	then	I	know	he	didn't	.	"
"	但	然后	我	知道	他	没有	.	"

“但后来我知道他并没有。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][baɪ][ðæt] [neɪm] , " ['peni] [sed] ,

"	Your	father	only	mentioned	that	he	had	a	son	by	that	name	,	"	Penny	said	,
"	你的	父亲	仅有的	提及	那	他	有	一个	儿子	经过	那	姓名	,	"	一分钱	说	,

“你父亲只提到过他有个儿子叫这个名字，”佩妮说。

['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ['kjʊəriəsli] .

eyeing	her	companion	curiously	.
觊觎	她	伴侣	奇怪的是	.

她好奇地打量着她的同伴。

" ['dʒɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [bʌt; bət] [hiːz] [kɔːzd] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['wʌri] , " ['betɪ]

"	Jimmie	is	a	good	boy	but	he's	caused	father	a	great	deal	of	worry	,	"	Betty
"	吉米	是	一个	好的	男生	但	他是	导致	父亲	一个	伟大的	交易	的	担心	,	"	贝蒂

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“吉米是个好孩子，但他让爸爸非常担心，”贝蒂补充道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .

feeling	that	some	explanation	was	required	.
感觉	那	一些	解释	曾是	必需的	.

感觉需要做出一些解释。

" ['leɪtli] [hiːz] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [bæd] [kəm'pænjənz] . "

"	Lately	he's	fallen	in	with	bad	companions	.	"
"	最近	他是	倒下	在	和	坏的	同伴	.	"

“他最近结交了一些坏朋友。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " ['peni] [mˈɜːməd] .

"	That	is	a	pity	,	"	Penny	murmured	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	一分钱	低声说道	.

“那真是太可惜了，”佩妮低声说道。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	You	mentioned	that	you	were	looking	for	him	.
"	你	提及	那	你	是	寻找	为了	他	.

你提到你在找他。

[kænt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "

Can't	I	help	you	?	"
不能	我	帮助	你	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['betɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['heɪstɪli] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɒðə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Oh	,	no	,	"	Betty	told	her	hastily	,	"	I	don't	think	I'll	bother	after	all	.
"	哦	,	不	,	"	贝蒂	讲述	她	草草	,	"	我	不	思考	患病的	打扰	后	全部	.

“哦，不，”贝蒂急忙告诉她，“我想我还是别费劲了。”

" ['peni] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][drɒp][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

"	Penny	permitted	the	matter	to	drop	but	she	was	not	mistaken	in
"	一分钱	允许	这	事情	到	降低	但	她	曾是	不是	错误	在

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

suspecting	that	the	reason	her	companion	had	decided	to	give	up	the
怀疑	那	这	原因	她	伴侣	有	决定	到	给	向上	这

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] .

search	was	because	she	already	had	located	her	brother	at	the	café	.
搜索	曾是	因为	她	已经	有	位于	她	兄弟	在	这	咖啡店	.

“佩妮允许这件事就此作罢，但她怀疑同伴决定放弃寻找的原因是她已经在咖啡馆找到了她的哥哥，这并没有错。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

"	Won't	you	come	in	for	a	few	minutes	?
"	惯于	你	来	在	为了	一个	很少	分钟	?

“你能进来一会儿吗？”

" ['betɪ] [ɜːrdʒd] [wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

"	Betty	urged	when	the	car	stopped	at	her	door	.
"	贝蒂	敦促	什么时候	这	车	停止	在	她	门	.

“贝蒂催促着，车子停在了她家门口。”

" ['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] [djuː] [həʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] . "

"	Father	isn't	due	home	until	late	tonight	and	I'm	all	alone	.	"
"	父亲	不是	到期的	家	直到	晚的	今晚	和	我是	全部	独自的	.	"

“父亲今晚很晚才回家，我一个人在家。”

" [aɪ] [maɪt] [stɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['peni] [ə'griːd] .

"	I	might	stop	a	little	while	,	"	Penny	agreed	.
"	我	可能	停止	一个	小的	尽管	,	"	一分钱	同意	.

“我可能会停下来一会儿，”佩妮同意道。

[dɪ'spaɪt] ['bɛtiz] ['sʌmwɒt] [kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]

Despite	Betty's	somewhat	queer	actions	,	she	had	liked	the	girl	from	the	very
尽管	贝蒂的	有些	酷儿	行动	,	她	有	喜欢	这	女孩	从	这	非常

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

尽管贝蒂的行为有些古怪，但她从一开始就喜欢上了这个女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] .

and	was	eager	to	become	better	acquainted	.
和	曾是	渴望的	到	变得	更好的	熟人	.

并渴望与对方更加熟悉。

[ðə; ði]['deɪvɪs] [həʊm] [wɒz; wəz] ['mɒdɪstli] ['fɜːnɪʃt] , [jet] [wɪð] ['eksələnt] [teɪst] .

The	Davis	home	was	modestly	furnished	,	yet	with	excellent	taste	.
这	戴维斯	家	曾是	谦虚地	提供	,	然而	和	出色的	品尝	.

戴维斯家的家具虽然不多，但品味极佳。

['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klevə(r)]['kʌlə(r)] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Penny	could	not	refrain	from	referring	to	the	clever	color	scheme	which	had
一分钱	可以	不是	避免	从	指	到	这	聪明的	颜色	方案	哪个	有

[biːn] ['kærid] [aʊt] [səʊ] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

been	carried	out	so	successfully	in	the	living	room	.
到过	携带	出去	所以	成功地	在	这	活的	房间	.

佩妮忍不住要提及客厅里巧妙的配色方案，这个方案运用得非常成功。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['betɪ] [smaɪld] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	"	Betty	smiled	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	贝蒂	微笑	.

“我很高兴你喜欢它，”贝蒂笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)]['dekəreɪtə(r)] . "

"	You	see	,	I'm	studying	to	be	an	interior	decorator	.	"
"	你	看	,	我是	学习	到	是	一个	内部的	装饰器	.	"

“你看，我正在学习成为一名室内设计师。”

" [waɪ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	Why	,	how	interesting	.	"
"	为什么	,	如何	有趣的	.	"

“哦，真有趣。”

" [aɪ] [ə'tend] [naɪt] [skuːl] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	attend	night	school	,	"	Betty	explained	.
"	我	出席	夜晚	学校	,	"	贝蒂	解释	.

“我上夜校，”贝蒂解释说。

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai][dɪd] .

"	Or	rather	I	did	.
"	或者	相当	我	做过	.

或者说，我确实这么做了。

[dʒʌst] [naʊ] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

Just	now	Father	is	a	little	pressed	for	money
只是	现在	父亲	是	一个	小的	按下	为了	钱

父亲现在有点缺钱。

[səʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "

so	I've	given	it	up	for	a	few	months	.	"
所以	我已经	给定	它	向上	为了	一个	很少	几个月	.	"

所以我放弃了几个月。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	I	hope	you'll	be	able	to	go	on	with	it	again	.	"
"	我	希望	你会	是	有能力的	到	去	在	和	它	再次	.	"

“我希望你能继续下去。”

" [jes] , [səʊ][duː; də][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	Yes	,	so	do	I	,	for	it's	the	one	ambition	of	my	life	.
"	是的	,	所以	做	我	,	为了	它是	这	一	志向	的	我的	生活	.

“是的，我也是，因为这是我毕生的梦想。”

[ai] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)] ['dʒɪmi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] .

I	think	after	Jimmie	is	a	little	older	it	will	be	easier	.
我	思考	后	吉米	是	一个	小的	老	它	将要	是	更轻松	.

我认为等吉米再大一点就会容易些。

[dʒʌst] [naʊ] [hiːz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd]

Just	now	he's	at	the	age	where	he	feels	he	must	have	fine	clothes	and
只是	现在	他是	在	这	年龄	在哪里	他	感觉	他	必须	有	美好的	衣服	和

['plenti] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] . "

plenty	of	spending	money	.	"
很多	的	开支	钱	.	"

他现在正处于那种觉得自己必须穿名牌衣服、有很多零花钱的年纪。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , " ['peni] [smaɪld] .

"	Perhaps	you're	too	indulgent	a	sister	,	"	Penny	smiled	.
"	也许	你是	也	放纵的	一个	姐姐	,	"	一分钱	微笑	.

“或许你是个太溺爱孩子的姐姐了，”佩妮笑着说。

" ['dʒɪmi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Jimmie	is	only	a	year	younger	than	I	,	"	Betty	explained	,
"	吉米	是	仅有的	一个	年	年轻	比	我	,	"	贝蒂	解释	,

“吉米只比我小一岁，”贝蒂解释说。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	but	since	Mother	died	five	years	ago	,	I've	always	felt	responsible	for	him	.
"	但	自从	母亲	死亡	五	年	前	,	我已经	总是	毛毡	负责任的	为了	他	.

“但是自从母亲五年前去世后，我一直觉得自己有责任照顾他。”

['leɪtli] [aɪv] [biːn] ['terəbli] ['wʌrid] . "

Lately	I've	been	terribly	worried	.	"
最近	我已经	到过	可怕	担心	.	"

最近我一直非常担心。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] ? "

"	On	account	of	the	company	he	keeps	?	"
"	在	帐户	的	这	公司	他	保持	?	"

“是因为他结交的朋友吗？”

" [jes] , [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" Yes , that and other things .
" 是的 , 那 和 其他 事物 .

“是的，还有其他一些事。”

" ['betɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
" Betty arose and nervously crossed over to the fireplace .
" 贝蒂 出现 和 紧张地 交叉 超过 到 这 壁炉 .

贝蒂起身，紧张地走到壁炉旁。

" [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [maɪ'self] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['leɪtli] ['dʒɪmi] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ]
" I don't mean to unburden myself upon you , but lately Jimmie has been doing
" 我 不 意思是 到 表白 我 之上 你 , 但 最近 吉米 有 到过 正在做
[waɪld] [θɪŋz] .
wild things .
荒野 事物 .

“我不想把事情转嫁给你，但是最近吉米做了很多疯狂的事情。”

['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [hɑːf] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] .
Father doesn't half suspect the truth .
父亲 不 一半 怀疑 这 真相 .

父亲其实已经有所怀疑。

[aɪm] [hɑːf] [sɪk] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [ɔː(r)] [nɒt] . "
I'm half sick with trying to decide if I should tell him or not . "
我是 一半 生病的 和 尝试 到 决定 如果 我 应该 告诉 他 或者 不是 . "

我纠结要不要告诉他，都快把我逼疯了。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , " ['peni] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .
" Probably it would relieve your mind if you did , " Penny advised kindly .
" 大概 它 会 缓解 你的 头脑 如果 你 做过 , " 一分钱 建议 亲切地 .

“如果你这样做，或许能让你安心一些，”佩妮和蔼地建议道。

" [jes] , [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['dʒɪmi] .
" Yes , but Father has always taken such pride in Jimmie .
" 是的 , 但 父亲 有 总是 已采取 这样的 自豪 在 吉米 .

“是的，但父亲一直以吉米为荣。”

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] . "
I can't bear to hurt him . "
我 不能 熊 到 伤害 他 . "

我舍不得伤害他。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "
" Perhaps he could bring your brother to his senses . "
" 也许 他 可以 带来 你的 兄弟 到 他的 感官 . "

“或许他能让你哥哥清醒过来。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] .
" I'm afraid it may be almost too late .
" 我是 害怕的 它 可能 是 几乎 也 晚的 .

恐怕为时已晚。

['dʒɪmi] [ɪz] [səʊ] ['hedstrɒŋ] .
Jimmie is so headstrong .
吉米 是 所以 固执己见 .

吉米真是太固执了。

[hiː; hi] [woʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
He won't listen to anyone .
他 惯于 听 到 任何人 .

他谁的话都听不进去。

[hiːz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] . "
He's changed so much the last few months . "
他是 已更改 所以 很多 这 最后的 很少 几个月 . "

他这几个月变化太大了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " ['peni] [sed] ['kwaɪətli] .
" It seems to me that your father should know the truth , " Penny said quietly .
" 它 似乎 到 我 那 你的 父亲 应该 知道 这 真相 , " 一分钱 说 悄悄 .

“我觉得你父亲应该知道真相，”佩妮平静地说。

['betɪ] ['deɪvɪs] - [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['slaɪtli] [peɪl] .
Betty Davis ' face had grown slightly pale .
贝蒂 戴维斯 - 脸 有 生长 轻微地 苍白 .

贝蒂·戴维斯的脸色微微苍白。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt] .
" I realize I should tell him , " she acknowledged , " but I can't .
" 我 意识到 我 应该 告诉 他 , " 她 已确认 , " 但 我 不能 .

“我知道我应该告诉他，”她承认道，“但我做不到。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
There's a special reason why — don't ask me to explain .
有 一个 特别的 原因 为什么 — 不 问 我 到 解释 .

这其中有特殊原因——别问我为什么。

" [əˈbrʌptli] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['seɪɪŋ] ['laɪtli] : " [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['veri]
" Abruptly , she tried to change the subject , saying lightly : " My brother is very
" 突然 , 她 尝试 到 改变 这 主题 , 说 轻轻 : " 我的 兄弟 是 非常
['hænsəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
handsome , I think .
英俊的 , 我 思考 .

她突然试图转移话题，轻描淡写地说：“我觉得我哥哥很帅。”

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ? "
Would you care to see his photograph ? "
会 你 关心 到 看 他的 照片 ? "

你想看看他的照片吗?

" [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] , " ['peni] [rɪˈtɜːnd] [pəˈlaɪtli] .
" Indeed I would , " Penny returned politely .
" 的确 我 会 , " 一分钱 返回 礼貌地 .

“我当然愿意，”佩妮礼貌地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第5/9页

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [waɪl] ['betɪ] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	waited	while	Betty	went	into	an	adjoining	room	after	it	.
她	等待	尽管	贝蒂	去	进入	一个	相邻的	房间	后	它	.

她等着贝蒂随后走进隔壁房间。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] .

As	the	girl	returned	,	a	car	was	driving	slowly	past	the	house	.
作为	这	女孩	返回	,	一个	车	曾是	驾驶	缓慢地	过去的	这	房子	.

女孩返回时，一辆车正缓缓驶过房子。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['fɑːðə(r)] , " ['betɪ] [dɪ'kleəd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	That	must	be	Father	,	"	Betty	declared	,	moving	toward	the	window	.
"	那	必须	是	父亲	,	"	贝蒂	声明	,	移动	朝向	这	窗户	.

“那一定是父亲，”贝蒂说着，走向窗户。

['peni] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

Penny	heard	the	automobile	halt	at	the	curbing	.
一分钱	听到	这	汽车	停止	在	这	路缘	.

佩妮听到汽车在路边停了下来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] , ['drɒpɪŋ] [wɪð]

The	next	instant	a	hard	object	crashed	through	the	windowpane	,	dropping	with
这	下一个	立即的	一个	难的	目的	崩溃了	通过	这	窗玻璃	,	下降	和

[ə; eɪ] [θʌd] [æt; ət] ['bɛtiz] [fiːt] .

a	thud	at	Betty's	feet	.
一个	砰的一声	在	贝蒂的	脚	.

下一刻，一个硬物撞破窗玻璃，砰的一声掉在了贝蒂的脚边。

['ɔːlməʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['splɪntəz] [ɒv; əv]

Almost	by	a	miracle	she	had	escaped	being	struck	by	the	flying	splinters	of
几乎	经过	一个	奇迹	她	有	逃脱	存在	击	经过	这	飞行	碎片	的

[glɑːs] .

glass	.
玻璃	.

她几乎是奇迹般地躲过了飞溅的玻璃碎片。

['peni] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Penny	sprang	to	her	feet	,	rushing	to	the	door	.
一分钱	弹簧	到	她	脚	,	匆忙	到	这	门	.

佩妮猛地站起身，冲向门口。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑː(r)] .

She	caught	only	a	fleeting	glimpse	of	the	retreating	car	.
她	捕捉	仅有的	一个	转瞬即逝	一瞥	的	这	撤退	车	.

她只瞥见了远处驶去的汽车一闪而过。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Betty	was	staring	at	a	piece	of	paper	which	lay	upon	the	carpet	.
贝蒂	曾是	凝视	在	一个	片	的	纸	哪个	躺	之上	这	地毯	.

贝蒂正盯着铺在地毯上的一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] .

It	had	been	wrapped	around	a	small	stone	.
它	有	到过	包装	大约	一个	小的	石头	.

它缠绕在一块小石头上。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ['peni] .
" You read it , " she begged Penny .
" 你 读 它 , " 她 乞求 一分钱 .

“你读一下，”她恳求佩妮。

" [aɪm] [ə'freɪd] .
" I'm afraid .
" 我是 害怕的 .

“我耽心。

" ['peni] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
" Penny reached down and picked it up .
" 一分钱 达到 向下 和 挑选 它 向上 .

佩妮弯腰捡起了它。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn] [tʃiːp] [braʊn] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .
The message had been printed on cheap brown wrapping paper .
这 信息 有 到过 打印 在 便宜的 棕色的 包装 纸 .

信息是用廉价的棕色包装纸打印的。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] :
It bore the warning :
它 钻孔 这 警告 :

它上面印着这样的警告：

" [dʒə'rəʊm] ['deɪvɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst]
" JEROME DAVIS , THIS IS THE LAST
" 杰罗姆 戴维斯 , 这 是 这 最后的

“杰罗姆·戴维斯，这是最后一次

['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ju: 'es] .
WARNING YOU WILL RECEIVE FROM US .
警告 你 将要 收到 从 我们 .

您将收到我们的警告。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə]
WE GIVE YOU TWENTY - FOUR HOURS TO
我们 给 你 二十 - 四 小时 到

我们给你24小时的时间

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] . "
CHANGE YOUR MIND . "
改变 你的 头脑 . "

改变主意吧。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θret] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] !
" It's a threat from the Molberg gang !
" 它是 一个 威胁 从 这 莫尔伯格 帮派 !

这是莫尔伯格团伙的威胁！

" ['betɪ] [dɪ'kleəd] ['tensli] [æz; əz] ['peni] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] .
" Betty declared tensely as Penny finished reading the message aloud .
" 贝蒂 声明 紧张地 作为 一分钱 完成的 阅读 这 信息 大声 .

“当佩妮大声读完信息时，贝蒂紧张地说道。”

" [əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [fiːl] ['iːzi] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst]
" Oh , I'll never feel easy again until every member of that outfit has been placed
" 哦 , 患病的 绝不 感觉 简单的 再次 直到 每一个 成员 的 那 全套服装 有 到过 放置
[bɪ'haɪnd] [bɑːrz] !
behind bars !
在后面 酒吧 !

“哦，除非把那伙人全部抓起来关进监狱，否则我永远都不会感到安心！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wen] ['fɑːðə(r)][di'fai, 'diː-][ðem; ðəm] ? "

What	do	you	think	they	will	do	when	Father	defies	them	?	"
什么	做	你	思考	他们	将要	做	什么时候	父亲	反抗	他们	?	"

你觉得当父亲违抗他们时，他们会怎么做?

" ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] , " ['peni] ['kʌmfət] .

"	Probably	nothing	,	"	Penny	comforted	.
"	大概	没有什么	,	"	一分钱	安慰	.

“大概没什么事吧。”佩妮安慰道。

" [məʊst] [ə'nɒnɪməs] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [baɪ] ['kauəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] ['seldəm] ['kærid] [aʊt] .

"	Most	anonymous	notes	are	sent	by	cowards	and	the	threats	seldom	carried	out	.
"	最多	匿名的	笔记	是	发送	经过	懦夫	和	这	威胁	很少	携带	出去	.

“大多数匿名信都是懦夫写的，而且威胁很少会付诸行动。”

[æt; ət] [liːst] [dæd] ['dʌznt] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ['veri] ['sɪəriəsli] .

At	least	Dad	doesn't	regard	them	very	seriously	.
在	至少	爸爸	不	看待	他们	非常	严重地	.

至少爸爸并不太在意这些事。

[hiːz] [biːn] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] [tuː] . "

He's	been	threatened	by	the	Molberg	gang	too	.	"
他是	到过	威胁	经过	这	莫尔伯格	帮派	也	.	"

他也曾受到莫尔伯格团伙的威胁。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] ?

"	And	have	they	made	no	attempt	to	harm	him	?
"	和	有	他们	制成	不	试图	到	伤害	他	?

“他们难道没有试图伤害他吗？”

" ['betɪ] [ɑːskt] .

"	Betty	asked	.
"	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

"	Not	to	my	knowledge	.
"	不是	到	我的	知识	.

据我所知没有。

[dæd] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] ,

Dad	seems	more	than	able	to	look	after	himself	,
爸爸	似乎	更多的	比	有能力的	到	看	后	他自己	,

爸爸看起来完全能够照顾好自己。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [tuː] . "

and	I'm	certain	your	father	knows	how	to	protect	himself	too	.	"
和	我是	肯定	你的	父亲	知道	如何	到	保护	他自己	也	.	"

而且我相信你父亲也知道如何保护自己。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , " ['betɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	He	should	,	"	Betty	admitted	.
"	他	应该	,	"	贝蒂	承认	.

“他应该这么做，”贝蒂承认道。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['mɑːksmən] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] . "

"	He's	one	of	the	best	marksmen	on	the	police	force	.	"
"	他是	一	的	这	最好的	神射手	在	这	警察	力量	.	"

“他是警队里最优秀的射手之一。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ræp] [moʊlbɝg] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , " ['peni] [smaɪld] .

"	Then	I	think	Rap	Molberg	is	the	one	who	should	be	on	his	guard	,	"	Penny	smiled	.
"	然后	我	思考	说唱	莫尔伯格	是	这	一	WHO	应该	是	在	他的	警卫	,	"	一分钱	微笑	.

“那我觉得拉普·莫尔伯格才应该提高警惕，”佩妮笑着说。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [nəʊt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['betɪ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

By	making	light	of	the	threatening	note	she	tried	to	relieve	Betty	of	anxiety	.
经过	制作	光	的	这	威胁	笔记	她	尝试	到	缓解	贝蒂	的	焦虑	.

她用轻松幽默的方式对待那张恐吓纸条，试图减轻贝蒂的焦虑。

[hɜ:(r); hə(r)] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

Her	efforts	were	not	very	successful	.
她	努力	是	不是	非常	成功的	.

她的努力并不太成功。

[wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

When	she	left	the	house	a	half	hour	later	the	girl	was	still	excited	and
什么时候	她	左边	这	房子	一个	一半	小时	之后	这	女孩	曾是	仍然	兴奋的	和

[ˌəʊvə'rɔ:t] .

overwrought	.
雕饰	.

半小时后，女孩离开家时仍然兴奋不已，激动万分。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['peni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [həʊm] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

Not	until	Penny	was	nearly	home	did	it	occur	to	her	that	she	had
不是	直到	一分钱	曾是	几乎	家	做过	它	发生	到	她	那	她	有

[fə'gɒtn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['deɪvɪs] .

forgotten	to	look	at	the	photograph	of	Jimmie	Davis	.
被遗忘的	到	看	在	这	照片	的	吉米	戴维斯	.

直到快到家时，佩妮才意识到自己忘记看吉米·戴维斯的照片了。

" [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	Oh	,	well	,	it	doesn't	matter	,	"	she	thought	.
"	哦	,	出色地	,	它	不	事情	,	"	她	想法	.

“哦，好吧，没关系，”她心想。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

As	she	drove	the	roadster	into	the	garage	,	Mrs	.	Gallup	came	down	the	path	to	meet	her	.
作为	她	驾驶	这	敞篷跑车	进入	这	车库	,	太太	.	盖洛普	来了	向下	这	小路	到	见面	她	.

当她把敞篷跑车开进车库时，盖洛普夫人沿着小路走下来迎接她。

" [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [leɪt] ,

"	I'm	sorry	to	be	so	late	,
"	我是	对不起	到	是	所以	晚的	,

很抱歉我来晚了，

" ['peni] [sed] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [tɑ:sk] .

"	Penny	said	quickly	before	the	housekeeper	could	take	her	to	task	.
"	一分钱	说	迅速地	前	这	管家	可以	拿	她	到	任务	.

佩妮在管家责备她之前赶紧说道。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'i:] .

"	A	million	and	one	things	detained	me	.
"	一个	百万	和	一	事物	被拘留	我	.

“有无数的事情耽搁了我。”

[dædz] [həʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

Dad's	home	,	I	suppose	?	"
爸爸的	家	,	我	认为	?	"

我猜爸爸回家了？

" [nəʊ] , [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] .

"	No	,	he	isn't	.
"	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst]

But	someone	has	been	trying	to	get	you	on	the	telephone	for	the	past
但	某人	有	到过	尝试	到	得到	你	在	这	电话	为了	这	过去的

['aʊə(r)] . "

hour	.	"
小时	.	"

但过去一个小时里，一直有人试图联系你。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dæd] . "

"	Probably	it	was	Dad	.	"
"	大概	它	曾是	爸爸	.	"

“很可能是爸爸。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	It	may	have	been	,	but	it	didn't	sound	like	his	voice	.
"	它	可能	有	到过	,	但	它	没有	声音	喜欢	他的	嗓音	.

“也许是他，但听起来不像他的声音。”

['lɪs(ə)n] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊn] [naʊ] ?

Listen	,	isn't	that	the	phone	now	?
听	,	不是	那	这	电话	现在	?

听着，那不就是电话吗?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	could	hear	the	bell	ringing	inside	the	house	.
"	他们	可以	听到	这	钟	铃声	里面	这	房子	.

他们能听到屋里传来铃声。

['peni] [ræn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Penny	ran	to	answer	it	.
一分钱	跑	到	回答	它	.

佩妮跑过去接电话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .

As	she	took	down	the	receiver	,	she	was	greeted	by	a	masculine	voice	.
作为	她	采取	向下	这	接收者	,	她	曾是	问候	经过	一个	男性	嗓音	.

她放下听筒时，听到一个男人的声音。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] ['telifəund] .

But	it	was	not	the	detective	who	had	telephoned	.
但	它	曾是	不是	这	侦探	WHO	有	电话	.

但打电话来的并不是那位侦探。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['nɪkəlz] ?

"	Is	this	Miss	Nichols	?
"	是	这	错过	尼科尔斯	?

请问是尼科尔斯小姐吗?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .

"	she	was	asked	.
"	她	曾是	问	.

她被问到。

" [jes] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] ,

"	Yes	,	"	Penny	returned	quietly	,
"	是的	,	"	一分钱	返回	悄悄	,

“是的，”佩妮平静地回答道。

[ə'weə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðərz] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [bæd] [njuːz] .

aware	from	the	other's	tone	that	she	must	prepare	herself	for	bad	news	.
意识到的	从	这	其他的	语气	那	她	必须	准备	她自己	为了	坏的	消息	.

从对方的语气中，她意识到自己必须做好听到坏消息的准备。

" [doʊnt][biː; bi] [əˈlɑːmd] , [mɪs] [ˈnɪkəlz] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɜːt] . "

"	Don't	be	alarmed	,	Miss	Nichols	,	but	your	father	has	been	hurt	.	"
"	不	是	惊慌	,	错过	尼科尔斯	,	但	你的	父亲	有	到过	伤害	.	"

“尼科尔斯小姐，别担心，你父亲受伤了。”

" [əʊ] ! [ˈbædli] ? "

"	Oh	!	Badly	?	"
"	哦	!	糟糕	?	"

“哦！很糟糕吗？”

" [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] [jet] .

"	We're	not	sure	yet	.
"	是	不是	当然	然而	.

我们还不确定。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌnˈkɒnʃəs] .

He	is	still	unconscious	.
他	是	仍然	无意识	.

他仍然昏迷不醒。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ? "

Can	you	come	at	once	?	"
能	你	来	在	一次	?	"

你能马上过来吗?

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Yes	,	yes	,	of	course	!
"	是的	,	是的	,	的	课程	!

“是的，是的，当然！”

[wɪtʃ] [ˈhɒspɪt(ə)l] ? "

Which	hospital	?	"
哪个	医院	?	"

哪家医院?

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [həʊm] . "

"	He	has	been	taken	to	a	private	home	.	"
"	他	有	到过	已采取	到	一个	私人的	家	.	"

他已被送往私人住所。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] . "

"	Then	tell	me	how	to	get	there	.	"
"	然后	告诉	我	如何	到	得到	那里	.	"

“那告诉我怎么去那里。”

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] [ˈnesəsəri] .

"	It	won't	be	necessary	.
"	它	惯于	是	必要的	.

“没有必要。”

[ə; eɪ]['tæksi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

A	taxi	has	already	been	sent	for	you	.
一个	出租车	有	已经	到过	发送	为了	你	.

已经派出租车来接你了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

It	should	be	there	by	this	time	.	"
它	应该	是	那里	经过	这	时间	.	"

应该已经到了。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " ['peni] ['prɒmɪst] .

"	I'll	be	waiting	,	"	Penny	promised	.
"	患病的	是	等待	,	"	一分钱	承诺	.

“我会等着的，”佩妮承诺道。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhɒvərɪŋ]

She	hung	up	the	receiver	and	turned	to	the	housekeeper	who	was	hovering
她	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	到	这	管家	WHO	曾是	悬停

[ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊ] .

anxiously	at	her	elbow	.
焦虑地	在	她	弯头	.

她挂断电话，转身看向焦急地在她身边徘徊的管家。

" [dædz] [biːn] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɜːsli] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

"	Dad's	been	hurt	,	"	she	said	tersely	to	hide	her	emotion	.
"	爸爸的	到过	伤害	,	"	她	说	简洁地	到	隐藏	她	情感	.

“爸爸受伤了，”她简短地说，掩饰着自己的情绪。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈbædli] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

"	I	don't	know	how	badly	for	I	couldn't	learn	the	details	.
"	我	不	知道	如何	糟糕	为了	我	不能	学习	这	细节	.

“我不知道损失有多大，因为我没能了解详情。”

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . "

I	must	go	to	him	at	once	.	"
我	必须	去	到	他	在	一次	.	"

我必须立刻去见他。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləp] [swept] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

"	Oh	,	you	poor	thing	,	"	Mrs	.	Gallup	swept	the	trembling	girl	into	her	arms
"	哦	,	你	贫穷的	事物	,	"	太太	.	盖洛普	扫荡	这	发抖	女孩	进入	她	武器

.

:
.

“哦，你这可怜的孩子，”盖洛普太太一把将颤抖的女孩抱入怀中。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [ˈpeni] [ˈrezəluːtli] [brʌʃt] [əˈweɪ]

They	clung	to	one	another	for	an	instant	,	then	Penny	resolutely	brushed	away
他们	紧紧抓住	到	一	其他	为了	一个	立即的	,	然后	一分钱	坚决地	刷过	离开

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她们紧紧相拥片刻，然后佩妮果断地擦去了眼泪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəbli] [ˈɪz(ə)nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [fɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhəʊpfəli] .

"	It	probably	isn't	as	bad	as	we	fear	,	"	she	said	hopefully	.
"	它	大概	不是	作为	坏的	作为	我们	害怕	,	"	她	说	希望	.

“情况可能没有我们担心的那么糟糕，”她满怀希望地说。

[ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

Catching	up	her	pocketbook	from	the	table	,
捕捉	向上	她	袖珍书	从	这	桌子	,

她从桌上拿起钱包，

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtæksiˌkæb] .

she	hurried	out	upon	the	porch	to	wait	for	the	taxicab	.
她	慌忙	出去	之上	这	门廊	到	等待	为了	这	出租车	.

她匆匆走到门廊上等出租车。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˈkɪdnæpt]

Kidnapped
绑架

绑架

[æz; əz][ə; eɪ][dɑːk] ['kʌlərd] [kæb] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪkəlz] ['rezɪdəns] ,

As	a	dark	colored	cab	stopped	in	front	of	the	Nichols	residence	,
作为	一个	黑暗的	有色	出租车	停止	在	正面	的	这	尼科尔斯	住宅	,

一辆深色出租车停在了尼科尔斯家门前。

['peni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['draɪvə(r)][kʊd; kəd] [ə'laɪt] .

Penny	ran	to	the	curbing	before	the	driver	could	alight	.
一分钱	跑	到	这	路缘	前	这	司机	可以	点燃	.

司机还没来得及下车，佩妮就跑到了路边。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	You	were	sent	here	to	take	me	to	my	father	?	"	she	asked	.
"	你	是	发送	这里	到	拿	我	到	我的	父亲	?	"	她	问	.

“你是被派来带我去见我父亲的吗？”她问道。

" [jes] , [mɪs] .

"	Yes	,	Miss	.
"	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][səʊ] [ðæt] ['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪəli]

"	The	driver	kept	his	head	lowered	so	that	Penny	could	not	see	his	face	clearly
"	这	司机	保留	他的	头	降低	所以	那	一分钱	可以	不是	看	他的	脸	清楚地

’

’

’

“司机一直低着头，不让佩妮看清他的脸。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['trʌbld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

but	she	was	too	troubled	to	notice	anything	wrong	.
但	她	曾是	也	麻烦	到	注意	任何事物	错误的	.

但她心事重重，根本没注意到任何异常。

" [ɪz]['fɑːðə(r)]['bædli] [hɜːt] ?

"	Is	Father	badly	hurt	?
"	是	父亲	糟糕	伤害	?

“父亲伤得很重吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .

"	she	questioned	anxiously	.
"	她	被质问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] .

"	I	can't	tell	you	,	Miss	.
"	我	不能	告诉	你	,	错过	.

“我不能告诉你，小姐。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][təʊld][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	was	only	told	to	come	here	for	you	.
我	曾是	仅有的	讲述	到	来	这里	为了	你	.

我只被告知要来这里找你。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['peni] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	The	driver	opened	the	door	,	and	Penny	stepped	into	the	car	.
"	这	司机	打开	这	门	,	和	一分钱	步	进入	这	车	.

司机打开车门，佩妮走了进去。

[ðeɪ] [sped] [ə'weɪ] .

They	sped	away	.
他们	加速	离开	.

他们飞驰而去。

['prez(ə)ntli] ['peni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['tæksi][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [stri:ts]

Presently	Penny	noticed	that	the	taxi	man	seemed	to	be	avoiding	the	main	streets
目前	一分钱	注意到	那	这	出租车	男人	似乎	到	是	避免	这	主要的	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

这时，佩妮注意到出租车司机似乎在避开城市的主要街道。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz]

She	thought	little	of	it	until	she	chanced	to	catch	a	glimpse	of	the	driver's
她	想法	小的	的	它	直到	她	偶然	到	抓住	一个	一瞥	的	这	司机

[feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

face	in	the	mirror	.
脸	在	这	镜子	.

她当时并没有太在意，直到偶然间从后视镜里瞥见了司机的脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [vju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] ['kaʊntənəns] .

She	had	never	viewed	such	a	hardened	countenance	.
她	有	绝不	已查看	这样的	一个	硬化	面容	.

她从未见过如此冷峻的面容。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [mu:v] .

The	man	appeared	to	be	watching	her	every	move	.
这	男人	出现	到	是	观看	她	每一个	移动	.

那男人似乎在监视她的一举一动。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

It	gave	her	a	sudden	chill	.
它	给予	她	一个	突然	寒意	.

她顿时感到一阵寒意。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?

"	Where	is	my	father	?
"	在哪里	是	我的	父亲	?

我父亲在哪里?

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [ə'brʌptli] .

"	she	questioned	abruptly	.
"	她	被质问	突然	.

她突然问道。

" [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ['grʌfli] .

"	At	a	house	out	in	the	country	,	"	the	driver	returned	gruffly	.
"	在	一个	房子	出去	在	这	国家	,	"	这	司机	返回	粗声粗气地	.

“在乡下的一栋房子里，”司机粗声粗气地回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , " ['peni] [sed] [sə'spɪʃəsli] .

"	I	didn't	even	know	that	he	had	left	the	city	,	"	Penny	said	suspiciously	.
"	我	没有	甚至	知道	那	他	有	左边	这	城市	,	"	一分钱	说	可疑地	.

“我甚至不知道他已经离开这座城市了，”佩妮疑惑地说。

" [tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['ɪndʒəd] ? "

"	Tell	me	,	how	was	he	injured	?	"
"	告诉	我	,	如何	曾是	他	受伤	?	"

“告诉我，他是怎么受伤的？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] .

"	I	don't	know	any	of	the	details	.
"	我	不	知道	任何	的	这	细节	.

“我一概不知。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .

You'll	have	to	wait	until	you	get	there	.
你会	有	到	等待	直到	你	得到	那里	.

你得到了那里才能知道。

" ['peni] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

"	Penny	leaned	back	against	the	cushions	,	to	all	appearances	,	reassured	.
"	一分钱	倾斜	后退	反对	这	靠垫	,	到	全部	外貌	,	放心	.

“佩妮靠在椅垫上，看起来十分安心。”

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] .

Actually	,	she	was	terrified	.
实际上	,	她	曾是	恐惧	.

事实上，她当时非常害怕。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

The	conviction	was	steadily	growing	in	her	mind	that	she	had	been	the
这	定罪	曾是	稳步	生长	在	她	头脑	那	她	有	到过	这

['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

victim	of	treachery	.
受害者	的	背信弃义	.

她心中越来越确信自己是背叛的受害者。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] .

She	was	almost	certain	that	she	was	being	kidnapped	.
她	曾是	几乎	肯定	那	她	曾是	存在	被绑架	.

她几乎可以肯定自己被绑架了。

[haʊ] [dɪ'saɪdɪdli] ['stjuːpɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] !

How	decidedly	stupid	she	had	been	to	walk	into	such	a	trap	!
如何	绝对地	愚蠢的	她	有	到过	到	走	进入	这样的	一个	陷阱	!

她真是蠢到家了，竟然会落入这样的陷阱！

['peni] [felt] ['æktʃuəli] [sɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

Penny	felt	actually	sick	as	she	considered	the	possible	consequence	of	falling	into
一分钱	毛毡	实际上	生病的	作为	她	经过考虑的	这	可能的	结果	的	坠落	进入

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ] .

the	hands	of	the	Molberg	gang	.
这	双手	的	这	莫尔伯格	帮派	.

想到落入莫尔伯格团伙手中可能造成的后果，佩妮感到非常恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

It	was	not	for	herself	that	she	feared	but	for	her	father	.
它	曾是	不是	为了	她自己	那	她	害怕	但	为了	她	父亲	.

她担心的不是自己，而是父亲。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

She	knew	him	well	enough	to	realize	that	he	would	sacrifice	everything	to	be
她	知道	他	出色地	足够的	到	意识到	那	他	会	牺牲	一切	到	是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .

assured	of	her	safety	.
保证	的	她	安全	.

她很了解他，知道他会为了确保她的安全而牺牲一切。

" [ɪf] [aɪ][let][ɒn] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][pʊt][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

"	If	I	let	on	that	I	suspect	something	is	wrong	it	will	only	put	the	driver	on	his
"	如果	我	让	在	那	我	怀疑	某物	是	错误的	它	将要	仅有的	放	这	司机	在	他的

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

“如果我透露出我怀疑出了什么问题，只会让司机更加警惕。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [maɪ] [best] [tʃɑːns] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
" My best chance is to act innocent and watch for an opportunity to
" 我的 最好的 机会 是 到 行为 清白的 和 手表 为了 一个 机会 到
[dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
jump out of the car .
跳 出去 的 这 车 .

“我最好的办法是装作无辜，伺机跳下车。”

" [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['kʌntri] [rəʊd] .
" Already they were speeding along a dark , country road .
" 已经 他们 是 超速 沿着 一个 黑暗的 , 国家 路 .

“他们已经沿着一条漆黑的乡村公路飞驰而去。”

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [tɔːl] [m'eɪpəlz] [ænd; ənd] [əʊk] [triːz] .
On either side , the highway was lined with tall maples and oak trees .
在 任何一个 边 , 这 公路 曾是 衬里 和 高的 枫树 和 橡木 树木 .

公路两旁种满了高大的枫树和橡树。

['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
Houses were few and far between .
房屋 是 很少 和 远的 之间 .

房屋稀少，而且彼此间隔很远。

['peni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['keəf(ə)l] ['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm]
Penny tried to make careful mental note of the route they were taking from
一分钱 尝试 到 制作 小心 精神的 笔记 的 这 路线 他们 是 采取 从
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

佩妮努力在脑海中仔细记住他们从城里出发的路线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] .
It was difficult to distinguish objects for they were traveling rapidly .
它 曾是 难的 到 区分 对象 为了 他们 是 旅行 快速 .

由于物体移动速度很快，很难分辨它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌmpi] , ['waɪndɪŋ] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
As they turned into a bumpy , winding narrow road which led up a steep hill ,
作为 他们 转向 进入 一个 起疙瘩的 , 绕线 狭窄的 路 哪个 引领 向上 一个 陡 爬坡道 ,

他们拐进了一条崎岖蜿蜒的狭窄道路，这条路通向陡峭的山坡。

['pɛniz] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'kriːst] .
Penny's uneasiness increased .
便士 不安 增加 .

佩妮的不安感加剧了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
From the manner in which the driver surveyed the roadside ,
从 这 方式 在 哪个 这 司机 调查 这 路边 ,

从司机环顾路边的方式来看，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [raɪd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [endid] .
she guessed that the wild ride was nearly ended .
她 猜对了 那 这 荒野 骑 曾是 几乎 结束 .

她猜想这场惊险刺激的旅程即将结束。

" [ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['grɪmli] .

"	It's	now	or	never	,	"	she	told	herself	grimly	.
"	它是	现在	或者	绝不	,	"	她	讲述	她自己	阴沉地	.

“机不可失，时不再来，”她坚定地对自己说。

[ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [sləu] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪl] .

The	car	had	slowed	down	for	the	hill	.
这	车	有	减速	向下	为了	这	爬坡道	.

汽车为了上坡而减速。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Watching	her	chance	,	Penny	made	a	sudden	dive	for	the	door	.
观看	她	机会	,	一分钱	制成	一个	突然	潜水	为了	这	门	.

眼看机会来临，佩妮猛地扑向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ʃiː; ʃi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [kætʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [kɑː(r)] .

She	located	the	catch	,	but	not	until	the	driver	had	managed	to	halt	the	car	.
她	位于	这	抓住	,	但	不是	直到	这	司机	有	管理	到	停止	这	车	.

她找到了卡扣，但那时司机已经设法把车停了下来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [snɑːl] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

With	an	enraged	snarl	he	caught	her	roughly	by	the	arm	just	as	she	flung	open	the	door	.
和	一个	愤怒	咆哮	他	捕捉	她	大致	经过	这	手臂	只是	作为	她	扔	打开	这	门	.

她猛地推开门，他怒吼一声，粗暴地抓住她的胳膊。

['peni] ['rigl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

Penny	wriggled	from	his	grasp	and	started	to	run	down	the	road	.
一分钱	扭动	从	他的	抓牢	和	开始	到	跑步	向下	这	路	.

佩妮挣脱了他的束缚，开始沿着马路跑去。

" [stɒp] [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] !

"	Stop	or	I'll	shoot	!
"	停止	或者	患病的	射击	!

“住手，否则我就开枪！”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] .

"	the	driver	shouted	furiously	.
"	这	司机	喊叫	愤怒地	.

司机愤怒地大喊。

['peni] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

Penny	paid	no	heed	.
一分钱	有薪酬的	不	注意	.

佩妮毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	raced	as	fast	as	she	could	go	down	the	hill	.
她	比赛	作为	快速地	作为	她	可以	去	向下	这	爬坡道	.

她以最快的速度冲下山坡。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æn; ən]['ædʒaɪl][mæn] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪld] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

The	driver	,	an	agile	man	despite	his	heavy	build	,	took	up	the	pursuit	.
这	司机	,	一个	敏捷	男人	尽管	他的	重的	建造	,	采取	向上	这	追逐	.

司机虽然身材魁梧，但身手敏捷，随即展开了追击。

['peni] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [rəʊd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Penny	could	hear	his	feet	pounding	on	the	hard	road	behind	her	.
一分钱	可以	听到	他的	脚	猛击	在	这	难的	路	在后面	她	.

佩妮能听到他脚步沉重地走在身后的坚硬道路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] .

He	was	gaining	.
他	曾是	获得	.

他正在取得进展。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

Her	breath	began	to	come	with	increasing	difficulty	.
她	气息	开始	到	来	和	增加	困难	.

她的呼吸越来越困难。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ][fɑːstə(r)] .

She	could	run	no	faster	.
她	可以	跑步	不	快点	.

她已经跑不动了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['peni] ['nəʊtɪst] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['hedˌlaɪt] .

At	the	foot	of	the	hill	Penny	noticed	an	automobile	without	headlights	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	一分钱	注意到	一个	汽车	没有	前大灯	.

在山脚下，佩妮注意到一辆没有前灯的汽车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [pɑːkt] [ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːlɪə(r)] [wen] [ðə; ði]

She	was	sure	it	had	not	been	parked	there	a	few	minutes	earlier	when	the
她	曾是	当然	它	有	不是	到过	停放	那里	一个	很少	分钟	早些时候	什么时候	这

[kæb][hæd; həd] [pɑːst] .

cab	had	passed	.
出租车	有	通过了	.

她确信几分钟前出租车经过时，那辆车并没有停在那里。

[hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ræp] - [men] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['tæksi] ?

Had	some	of	Rap	Molberg's	men	followed	the	taxi	?
有	一些	的	说唱	-	男人	随后	这	出租车	?

拉普·莫尔伯格的手下有人跟踪出租车吗?

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [træp] .

In	that	event	,	she	was	running	straight	into	another	trap	.
在	那	事件	,	她	曾是	跑步	直的	进入	其他	陷阱	.

那样一来，她就直接落入了另一个陷阱。

['peni] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

Penny	had	no	choice	but	to	continue	toward	the	waiting	automobile	.
一分钱	有	不	选择	但	到	继续	朝向	这	等待	汽车	.

佩妮别无选择，只能继续走向等候的汽车。

[bʌt; bət][æz; əz] [θriː] [men] [spræŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

But	as	three	men	sprang	from	behind	it	with	drawn	revolvers	,	her	heart
但	作为	三	男人	弹簧	从	在后面	它	和	绘制	左轮手枪	,	她	心

[sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

sank	within	her	.
沉没	之内	她	.

但当三个男人从它后面跳出来，拔出左轮手枪时，她的心一下子沉了下去。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst] [end] [ɪn] ['feɪljə(r)] .

Her	brave	attempt	at	escape	must	end	in	failure	.
她	勇敢的	试图	在	逃脱	必须	结尾	在	失败	.

她勇敢的逃跑尝试注定以失败告终。

[ə; eɪ] [stəʊn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

A	stone	lay	in	the	road	.
一个	石头	躺	在	这	路	.

路中间有一块石头。

['peni] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Penny	did	not	see	it	.
一分钱	做过	不是	看	它	.

佩妮没看到。

[ʃiː; ʃɪ] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [fel] [feɪs] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɜːt] .

She	stumbled	,	and	,	completely	exhausted	,	fell	face	downward	into	the	dirt	.
她	踉跄	,	和	,	完全地	筋疲力尽的	,	跌倒	脸	向下	进入	这	污垢	.

她踉跄了一下，筋疲力尽，脸朝下摔倒在泥土里。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Stay	where	you	are	!
"	停留	在哪里	你	是	!

“待在原地！”

" [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] ['ɔːdəd] .

"	a	cool	voice	ordered	.
"	一个	凉爽的	嗓音	订购	.

一个冷冷的声音命令道。

" [doʊnt] [muːv] !

"	Don't	move	!
"	不	移动	!

“别动！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [prəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

"	She	remained	as	she	was	,	prone	upon	the	ground	.
"	她	剩余	作为	她	曾是	,	易于	之上	这	地面	.

她仍然保持着那个姿势，俯卧在地上。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɑːkt] .

A	revolver	barked	.
一个	左轮手枪	吠叫	.

一声枪响。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [baɪ] .

There	was	a	flash	of	fire	dangerously	close	by	.
那里	曾是	一个	闪光	的	火	危险地	关闭	经过	.

附近突然闪过一道火光，非常危险。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [wɪzd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

An	answering	bullet	from	the	opposite	direction	whizzed	over	her	head	.
一个	回答	子弹	从	这	对面的	方向	嗖嗖	超过	她	头	.

一颗来自相反方向的子弹从她头顶呼啸而过。

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

The	three	men	moved	cautiously	up	the	hill	.
这	三	男人	已搬	谨慎地	向上	这	爬坡道	.

三人小心翼翼地爬上山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['kwɒri] ['kʌvəd] .

They	had	their	quarry	covered	.
他们	有	他们的	采石场	涵盖	.

他们已经盯上了目标。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] ！ " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɔːdə(r)] .

"	Drop	your	gun	!	"	came	the	sharp	order	.
"	降低	你的	枪	！	"	来了	这	锋利的	命令	.

“放下枪！”一声厉声命令道。

[ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)] ['mjuːtli] [əu'bei] .

The	taxi	driver	mutely	obeyed	.
这	出租车	司机	默默地	服从	.

出租车司机默默地服从了。

[æz; əz] ['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪsts] , ['peni] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [vjuː]

As	handcuffs	were	snapped	over	his	wrists	,	Penny	hurried	forward	to	view
作为	手铐	是	啪啪	超过	他的	手腕	,	一分钱	慌忙	向前	到	看法

[hɜː(r); hə(r)] [ɹ'ɛskjuːəz] .

her	rescuers	.
她	救援人员	.

当手铐铐在他手腕上时，佩妮急忙上前去看救她的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

One	of	the	men	she	instantly	recognized	as	a	detective	employed	by	her
一	的	这	男人	她	即刻	认可	作为	一个	侦探	受雇	经过	她

['fɑːðə(r)] ;

father	;
父亲	;

她一眼就认出其中一人是她父亲雇佣的侦探；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

the	other	two	she	had	never	before	seen	.
这	其他	二	她	有	绝不	前	已见	.

另外两人她以前从未见过。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?

"	How	did	you	get	here	?
"	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [wɪv] [biːn] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,

"	We've	been	trailing	you	all	day	,
"	我们已经	到过	尾随	你	全部	天	,

“我们跟踪你一整天了，

" [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːld]

"	the	investigator	explained	as	he	deftly	searched	his	prisoner	for	concealed
"	这	研究者	解释	作为	他	巧妙地	搜索	他的	囚犯	为了	暗

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

“调查员一边熟练地搜查嫌疑人身上是否藏有武器，一边解释道。”

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	The	entire	week	for	that	matter	.
"	这	全部的	星期	为了	那	事情	.

“事实上，整整一周都是如此。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] . "

Your	father's	orders	.	"
你的	父亲的	订单	.	"

你父亲的命令。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['ʃædoʊd] ?
" You mean he's had me shadowed ?
" 你 意思是 他是 有 我 阴影 ?

你的意思是说他派人跟踪我?

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Penny demanded indignantly .
" 一分钱 要求 愤慨地 .

“佩妮愤愤不平地质问道。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] . "
" Mr . Nichols was afraid something like this might be attempted . "
" 先生 . 尼科尔斯 曾是 害怕的 某物 喜欢 这 可能 是 尝试过 . "

“尼科尔斯先生担心会有人试图做类似的事情。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [treɪld] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd]
" I guess it was lucky for me that I was trailed , " Penny acknowledged
" 我 猜测 它 曾是 幸运的 为了 我 那 我 曾是 拖着 , " 一分钱 已确认
['greɪtfəli] .
gratefully .
感激不尽 .

“我想，有人跟踪我，对我来说反而是件好事，”佩妮感激地说。

" ['ʌðəwaɪz] , [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['kɪdnæpt] .
" Otherwise , I'd have been kidnapped .
" 否则 , ID 有 到过 被绑架 .

否则，我就会被绑架。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .
" She watched as the prisoner was led to the waiting car .
" 她 观看 作为 这 囚犯 曾是 引领 到 这 等待 车 .

她看着囚犯被带上等候的汽车。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
" Do you know who he is ? " she asked a detective .
" 做 你 知道 WHO 他 是 ? " 她 问 一个 侦探 .

“你知道他是谁吗？”她问一名侦探。

" [lʊks] [laɪk] ['eɪndʒl] [feɪs] ['maɪəz] , [wʌn][ɒv; əv] - [bɔɪz] .
" Looks like Angel Face Myers , one of Molberg's boys .
" 看起来 喜欢 天使 脸 迈尔斯 , 一 的 - 男孩们 .

“看起来像安吉尔·菲斯·迈尔斯，莫尔伯格的手下之一。”

[kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] - [tɪl] [wɪv] [mʌgd] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - ['prɪntɪd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Can't be sure ' till we've mugged and finger - printed him at the station .
不能 是 当然 - 直到 我们已经 抢劫 和 手指 - 打印 他 在 这 车站 .

不到车站搜查并采集他的指纹，还不能确定。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪkəlz] ['eɪdʒənsi] [plaɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] ['kwestʃənz] .
" The three men from the Nichols Agency plied the prisoner with sharp questions .
" 这 三 男人 从 这 尼科尔斯 机构 合拢 这 囚犯 和 锋利的 问题 .

“尼科尔斯侦探社的三名男子对囚犯进行了尖锐的盘问。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .
He maintained a sullen silence .
他 维持 一个 忧郁 沉默 .

他始终沉默不语，一片阴郁。

" [aɪ'd] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['nɪkəlz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bændənd] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
" I'd guess he was taking Miss Nichols to that abandoned house at the top
" ID 猜测 他 曾是 采取 错过 尼科尔斯 到 那 弃 房子 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

我猜他是要带尼科尔斯小姐去山顶那栋废弃的房子。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sə'maɪzd] ['ʃruːdli] .
" one of the detectives surmised shrewdly .
" 一 的 这 侦探 推测 精明地 .

“其中一名侦探敏锐地推测道。”

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I'll stay here and guard the prisoner while you fellows investigate the place .
" 患病的 停留 这里 和 警卫 这 囚犯 尽管 你 伙伴们 调查 这 地方 .

“我留在这里看守犯人，你们去调查这个地方。”

[doʊnt] [let] ['eniwʌn] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
Don't let anyone get away from you .
不 让 任何人 得到 离开 从 你 .

别让任何人从你身边溜走。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [dɪ'tektɪv] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" The other two detectives disappeared into the darkness .
" 这 其他 二 侦探 消失 进入 这 黑暗 .

另外两名侦探消失在了黑暗中。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][æt; ət]
Twenty minutes later they returned to report that they had found no one at
二十 分钟 之后 他们 返回 到 报告 那 他们 有 成立 不 一 在
[ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
the old house ,
这 老的 房子 ,

二十分钟后，他们返回报告说，他们在老房子里没有找到任何人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
although there was evidence of a hurried departure .
虽然 那里 曾是 证据 的 一个 慌忙 离开 .

尽管有证据表明他们匆忙离开。

[ðə; ði] [ʃɒts] ['priːviəsli] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
The shots previously fired by the detectives had served as a warning .
这 镜头 之前 被解雇 经过 这 侦探 有 服务 作为 一个 警告 .

侦探们之前开枪是为了发出警告。

['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌft] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
Riding back to the city with the handcuffed prisoner ,
骑术 后退 到 这 城市 和 这 手铐 囚犯 ,

押着戴着手铐的囚犯返回城里，

['peni] [w'ʌndəd] [haʊ] ['feɪθfəli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'vestəˌgetər] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
Penny wondered how faithfully her father's investigators had followed her
一分钱 想知道 如何 忠实 她 父亲的 调查人员 有 随后 她
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
movements of the evening .
移动 的 这 晚上 .

佩妮想知道她父亲的调查人员对她当晚的行踪跟踪得有多仔细。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪs][həʊm][ɔː(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['suːzn]

Had	they	noted	her	call	at	the	Davis	home	or	the	visit	she	and	Susan
有	他们	著名的	她	称呼	在	这	戴维斯	家	或者	这	访问	她	和	苏珊

[hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] ?

had	paid	to	the	Hamilton	building	?
有	有薪酬的	到	这	汉密尔顿	建筑	?

他们有没有注意到她去戴维斯家拜访，或者她和苏珊去汉密尔顿大楼参观过?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [biːn] [treɪld] ['evriweə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] .

"	I	suppose	I've	been	trailed	everywhere	to	-	night	,	"	she	ventured	conversationally	.
"	我	认为	我已经	到过	拖着	到处	到	-	夜晚	,	"	她	冒险	对话	.

“我今晚好像到处都被人跟踪了，”她漫不经心地说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	You	almost	gave	us	the	slip	,	"	one	of	the	detectives	told	her	with	a
"	你	几乎	给予	我们	这	滑	,	"	一	的	这	侦探	讲述	她	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你差点就溜走了，”其中一名侦探笑着对她说。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . "

"	In	fact	,	you	did	for	awhile	.	"
"	在	事实	,	你	做过	为了	一会儿	.	"

“事实上，你确实有一段时间是这样的。”

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	When	was	that	?	"
"	什么时候	曾是	那	?	"

“那是什么时候的事？”

" [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['laɪbrəri] . "

"	Right	after	you	left	the	library	.	"
"	正确的	后	你	左边	这	图书馆	.	"

“就在你离开图书馆之后。”

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	You	turned	off	somewhere	and	we	lost	you	for	a	time	.
"	你	转向	离开	某处	和	我们	丢失的	你	为了	一个	时间	.

“你突然关机了，我们一度找不到你。”

['dɪd(ə)nt][ləʊ'keɪt][juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .

Didn't	locate	you	again	until	you	turned	up	at	your	own	home	.
没有	定位	你	再次	直到	你	转向	向上	在	你的	自己的	家	.

直到你回到家，我才再次找到你。

" ['peni] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

"	Penny	was	relieved	.
"	一分钱	曾是	松了口气	.

佩妮松了一口气。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	detectives	could	not	possibly	be	aware	of	the	secret	entrance	into	the
这	侦探	可以	不是	可能	是	意识到的	的	这	秘密	入口	进入	这

['hæmɪltən] [plɑːnt] .

Hamilton	Plant	.
汉密尔顿	植物	.

侦探们不可能知道汉密尔顿工厂的秘密入口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	would	still	be	the	first	to	report	the	discovery	to	her	father	.
她	会	仍然	是	这	第一的	到	报告	这	发现	到	她	父亲	.

她仍然会是第一个将这一发现报告给父亲的人。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [drɒpt] ['peni] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

The	detectives	dropped	Penny	at	her	own	home	after	explaining	that	it	might
这	侦探	掉落	一分钱	在	她	自己的	家	后	解释	那	它	可能

[bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔ:t] ['leɪtə(r)][ɒn][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]

be	necessary	for	her	to	appear	in	court	later	on	to	identify	the
是	必要的	为了	她	到	出现	在	法庭	之后	在	到	确认	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

侦探们把佩妮送回了家，并解释说她之后可能需要出庭辨认囚犯。

" [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " ['peni] ['prɒmɪst] .

"	I'll	be	very	glad	to	do	it	,	"	Penny	promised	.
"	患病的	是	非常	高兴的	到	做	它	,	"	一分钱	承诺	.

“我非常乐意这么做，”佩妮承诺道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæləp]

As	she	ran	up	the	front	steps	the	door	was	flung	open	and	Mrs	.	Gallup
作为	她	跑	向上	这	正面	步骤	这	门	曾是	扔	打开	和	太太	.	盖洛普

[rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

rushed	out	to	meet	her	.
匆忙	出去	到	见面	她	.

她跑上前台阶时，门被猛地推开，盖洛普太太冲出来迎接她。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:l] .

She	flung	her	arms	about	the	girl	.
她	扔	她	武器	关于	这	女孩	.

她一把抱住了那个女孩。

" ['peni] !

"	Penny	!
"	一分钱	!

“一分钱！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['tremjələsli] .

"	she	cried	tremulously	.
"	她	哭	颤抖地	.

她颤抖着哭了起来。

" [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] !

"	How	thankful	I	am	that	you	are	safe	!
"	如何	感恩	我	是	那	你	是	安全的	!

“我真庆幸你平安无事！”

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

Your	father	came	home	fifteen	minutes	ago	.
你的	父亲	来了	家	十五	分钟	前	.

你父亲十五分钟前到家了。

[ðen] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] . "

Then	we	knew	that	the	telephone	call	was	a	fake	.	"
然后	我们	知道	那	这	电话	称呼	曾是	一个	伪造的	.	"

于是我们就知道那通电话是诈骗电话。

" [weə(r)] [ɪz][dæd] [naʊ] ? "

"	Where	is	Dad	now	?	"
"	在哪里	是	爸爸	现在	?	"

爸爸现在在哪里?

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] . "

"	He	started	for	the	police	station	.	"
"	他	开始	为了	这	警察	车站	.	"

“他出发去警察局了。”

" [ðen] [ai] [ges] [hiːl] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ðeə(r)] . "

"	Then	I	guess	he'll	learn	the	truth	in	a	few	minutes	if	he's	still	there	.	"
"	然后	我	猜测	地狱	学习	这	真相	在	一个	很少	分钟	如果	他是	仍然	那里	.	"

“如果他还在那儿的话，我想他几分钟后就会知道真相了。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] , ['peni] .

"	Tell	me	what	happened	,	Penny	.
"	告诉	我	什么	发生	,	一分钱	.

“告诉我发生了什么事，佩妮。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

"	In	the	midst	of	the	tale	,	a	car	was	heard	on	the	driveway	,
"	在	这	中间	的	这	故事	,	一个	车	曾是	听到	在	这	车道	,

故事讲到一半，突然听到车道上有汽车的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	a	minute	later	Mr	.	Nichols	entered	the	house	.
和	一个	分钟	之后	先生	.	尼科尔斯	进入	这	房子	.

一分钟后，尼科尔斯先生进了屋。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɒnstrətɪv] ,

Although	he	was	never	inclined	to	be	demonstrative	,
虽然	他	曾是	绝不	倾斜	到	是	示范性的	,

虽然他向来不善于表达情感，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['peni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	detective	clasped	his	daughter	in	his	arms	and	Penny	noticed	that	his
这	侦探	紧握	他的	女儿	在	他的	武器	和	一分钱	注意到	那	他的

[hændz] ['trembld] ['slaɪtli] .

hands	trembled	slightly	.
双手	颤抖	轻微地	.

侦探将女儿紧紧抱在怀里，佩妮注意到他的手微微颤抖。

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I've	just	heard	the	entire	story	at	the	police	station	,	"	he	told	her	.
"	我已经	只是	听到	这	全部的	故事	在	这	警察	车站	,	"	他	讲述	她	.

“我刚刚在警察局听到了整个事件经过，”他告诉她。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [skeə(r)] , ['peni] . "

"	You	gave	me	a	terrific	scare	,	Penny	.	"
"	你	给予	我	一个	了不起	吓	,	一分钱	.	"

“你吓死我了，佩妮。”

" [ai] [geɪv] [maɪ'self][wʌn] , [tuː] .

"	I	gave	myself	one	,	too	.
"	我	给予	我	一	,	也	.

“我也给自己买了一个。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] [huː] ['ʃædoʊd] [ˌem 'iː] ,

If	it	hadn't	been	for	your	men	who	shadowed	me	,
如果	它	之前没有	到过	为了	你的	男人	WHO	阴影	我	,

如果不是你们的人一直跟踪我，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] . "

I'm	afraid	I'd	never	have	returned	to	tell	the	tale	.	"
我是	害怕的	ID	绝不	有	返回	到	告诉	这	故事	.	"

恐怕我永远也无法回来讲述这段故事了。

" [ai] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gæŋstəz] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [hɑːrmd] [juː; jʊ] ,

"	I	doubt	that	the	gangsters	would	have	actually	harmed	you	,
"	我	怀疑	那	这	黑帮分子	会	有	实际上	受到伤害	你	,

“我怀疑那些歹徒真的会伤害你。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

but	they	would	have	used	you	as	a	weapon	to	strike	back	at	me	.
但	他们	会	有	用过的	你	作为	一个	武器	到	罢工	后退	在	我	.

但他们会利用你作为武器来反击我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [treɪld] , ['peni] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	am	sorry	about	having	you	trailed	,	Penny	,	but	you	understand	my	position	.
我	是	对不起	关于	拥有	你	拖着	,	一分钱	,	但	你	理解	我的	位置	.

潘妮，很抱歉让你被跟踪，但你应该理解我的立场。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] . "

I	was	afraid	of	this	very	thing	.	"
我	曾是	害怕的	的	这	非常	事物	.	"

我最害怕的就是这件事。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['peni] [smaɪld] .

"	It's	all	right	,	"	Penny	smiled	.
"	它是	全部	正确的	,	"	一分钱	微笑	.

“没关系，”佩妮笑着说。

" ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑːrnt] [səʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] .

"	Only	your	men	aren't	so	clever	at	keeping	me	in	sight	.
"	仅有的	你的	男人	不是	所以	聪明的	在	保持	我	在	视线	.

“只是你们的人没那么聪明，没办法一直把我保持在视线范围内。”

[ai] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	unintentionally	gave	them	the	slip	earlier	in	the	evening	.
我	无意中	给予	他们	这	滑	早些时候	在	这	晚上	.

今天傍晚早些时候，我不小心甩掉了他们。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][æn; ən]

"	Mrs	.	Gallup	had	gone	to	the	kitchen	to	prepare	sandwiches	and	an
"	太太	.	盖洛普	有	已消失	到	这	厨房	到	准备	三明治	和	一个

[aɪst] [drɪŋk] .

iced	drink	.
冰镇	喝	.

“盖洛普太太去厨房准备三明治和冰饮。”

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , ['peni] [geɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Taking	advantage	of	her	absence	,	Penny	gave	a	detailed	report	of	her
采取	优势	的	她	缺席	,	一分钱	给予	一个	详细的	报告	的	她

['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plɑːnt] .

visit	to	the	Hamilton	Plant	.
访问	到	这	汉密尔顿	植物	.

趁她不在，佩妮详细汇报了她对汉密尔顿工厂的访问情况。

[æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredjələsli] .

At	first	her	father	listened	almost	incredulously	.
在	第一的	她	父亲	听着	几乎	难以置信地	.

起初，她父亲几乎难以置信地听着。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fæn'tæstɪk] , ['peni] .

"	It	sounds	fantastic	,	Penny	.
"	它	声音	极好的	,	一分钱	.

“听起来棒极了，佩妮。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trɪkəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ræp] [moʊlbɜːg] .

And	yet	,	it's	just	the	sort	of	trickery	which	would	appeal	to	Rap	Molberg	.
和	然而	,	它是	只是	这	种类	的	诡计	哪个	会	上诉	到	说唱	莫尔伯格	.

然而，这正是拉普·莫尔伯格会喜欢的那种伎俩。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - [ɪ'lektrɪk] [sel] ? "

You	say	the	door	is	operated	by	means	of	a	photo	-	electric	cell	?	"
你	说	这	门	是	经营的	经过	方法	的	一个	照片	-	电的	细胞	?	"

你说这扇门是用光电管控制的?

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

"	That's	what	I	think	.
"	那就是	什么	我	思考	.

“我也是这么想的。”

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ðɪ] [biːm] [ɒv; əv][maɪ] [laɪt] [strʌk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

At	least	when	the	beam	of	my	light	struck	a	certain	spot	on	the	wall	,
在	至少	什么时候	这	光束	的	我的	光	击	一个	肯定	点	在	这	墙	,

至少当我的光束照射到墙上的某个特定点时，

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

the	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] ['ræpɪdlɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

"	Mr	.	Nichols	arose	and	paced	rapidly	back	and	forth	across	the	floor	.
"	先生	.	尼科尔斯	出现	和	踱步	快速	后退	和	前进	穿过	这	地面	.

尼科尔斯先生站起身，在地板上快速地来回踱步。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , ['peni] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ] .

"	I'm	going	to	take	you	into	my	confidence	,	Penny	,	"	he	said	quietly	.
"	我是	去	到	拿	你	进入	我的	信心	,	一分钱	,	"	他	说	悄悄	.

“我会把你当成我的知己，佩妮，”他轻声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [maɪ] [men] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːklɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ræp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

"	For	days	my	men	have	been	circling	in	on	Rap	and	his	gang	.
"	为了	天	我的	男人	有	到过	盘旋	在	在	说唱	和	他的	帮派	.

“我的手下已经围攻 Rap 和他的团伙好几天了。”

[wɪv] [ləʊ'keɪtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haidaut] , [ænd; ənd] [wɪr] [reɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

We've	located	one	of	their	hideouts	,	and	we're	raiding	the	place	tomorrow	night	.
我们已经	位于	一	的	他们的	藏身处	,	和	是	突袭	这	地方	明天	夜晚	.

我们找到了他们的一个藏身之处，明天晚上我们将突袭那里。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːm] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

It	now	seems	advisable	to	surround	the	Hamilton	building	simultaneously	.
它	现在	似乎	建议	到	环绕	这	汉密尔顿	建筑	同时地	.

现在看来，同时包围汉密尔顿大楼似乎是明智之举。

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krʊks] [kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd]

Then	there	will	be	no	chance	that	any	of	the	crooks	can	use	the	underground
然后	那里	将要	是	不	机会	那	任何	的	这	骗子	能	使用	这	地下

[ræmp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] . "

ramp	to	make	a	get	-	away	.	"
坡道	到	制作	一个	得到	-	离开	.	"

这样一来，任何罪犯就都不可能利用地下坡道逃跑了。

" [wɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [meɪk] [ðə; ðɪ][reɪd] ?

"	Will	the	police	make	the	raid	?
"	将要	这	警察	制作	这	袭击	?

警方会进行突袭吗?

" ['peni] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .

"	Penny	inquired	curiously	.
"	一分钱	询问	奇怪的是	.

“佩妮好奇地问道。”

" [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .
" Yes and no .
" 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv]['teɪkən]['əʊnli][wʌn][mæn]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] . "
So far I have taken only one man into my confidence . "
所以 远的 我 有 已采取 仅有的 一 男人 进入 我的 信心 . "

到目前为止，我只信任过一个人。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" And who is that ? "
" 和 WHO 是 那 ? "

“那是谁？”

" [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] . "
" Jerome Davis . "
" 杰罗姆 戴维斯 . "

“杰罗姆·戴维斯。”

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['peni] [ə'naʊnst] .
" I was at his house this evening , " Penny announced .
" 我 曾是 在 他的 房子 这 晚上 , " 一分钱 宣布 .

“我今晚在他家，”佩妮说道。

" [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
" A threatening note was thrown through the window while I was there .
" 一个 威胁 笔记 曾是 抛掷 通过 这 窗户 尽管 我 曾是 那里 .

“我当时在那里的时候，有人从窗户扔进来一张恐吓纸条。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" She repeated the contents of the message .
" 她 重复 这 内容 的 这 信息 .

她重复了信息的内容。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .
" No doubt it came from the Molberg gang , " her father said .
" 不 怀疑 它 来了 从 这 莫尔伯格 帮派 , " 她 父亲 说 .

“毫无疑问，这是莫尔伯格团伙干的，”她父亲说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] .
" They are doing everything in their power to intimidate Jerome Davis .
" 他们 是 正在做 一切 在 他们的 力量 到 威吓 杰罗姆 戴维斯 .

“他们正在竭尽全力恐吓杰罗姆·戴维斯。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] .
But I believe he is a man who can be trusted .
但 我 相信 他 是 一个 男人 WHO 能 是 可信 .

但我相信他是一个值得信赖的人。

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪkt] [gruːp] [ɒv; əv]
Tomorrow night at eleven o'clock he will be ready with a picked group of
明天 夜晚 在 十一 点钟 他 将要 是 准备好 和 一个 挑选 团体 的
[pə'liːsmən] .
policemen .
警察 .

明天晚上十一点，他将带着精挑细选的一队警察做好准备。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [wɪl] [nəʊ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli]

No	one	but	himself	will	know	any	of	the	details	of	the	raid	until	it	is	actually
不	一	但	他自己	将要	知道	任何	的	这	细节	的	这	袭击	直到	它	是	实际上

[ɒn] .

on	.
在	.

除了他自己，没有人会知道突袭行动的任何细节，直到行动真正开始。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['li:kɪŋ] [aʊt] . "

In	that	way	there	will	be	almost	no	danger	of	the	information	leaking	out	.	"
在	那	方式	那里	将要	是	几乎	不	危险	的	这	信息	泄漏	出去	.	"

这样一来，信息泄露的风险几乎可以忽略不计。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['haɪdaʊt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɻ'eɪdɪd] ? "

"	Where	is	this	other	hideout	which	is	to	be	raided	?	"
"	在哪里	是	这	其他	藏身处	哪个	是	到	是	突袭	?	"

“另一个要突袭的藏身之处在哪里？”

" [aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .

"	I	can't	tell	you	that	.
"	我	不能	告诉	你	那	.

我不能告诉你。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ] ,

It	isn't	that	I	don't	trust	you	,
它	不是	那	我	不	相信	你	,

并非我不信任你，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ʌn'gɑ:dɪd] [wɜ:d] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [wi:ks] . "

but	sometimes	an	unguarded	word	will	destroy	the	work	of	weeks	.	"
但	有时	一个	无人看守	单词	将要	破坏	这	工作	的	周	.	"

但有时候，一句不经意的话就能毁掉几周的心血。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst]

"	I	guess	it's	just
"	我	猜测	它是	只是

我想这只是

[æz; əz] [wel] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] , " ['peni] [ə'gri:d] .

as	well	I	don't	know	too	much	about	it	ahead	of	time	,	"	Penny	agreed	.
作为	出色地	我	不	知道	也	很多	关于	它	前方	的	时间	,	"	一分钱	同意	.

“我事先也不太了解这件事，”佩妮同意道。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tʃekt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gæləp] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

The	conversation	was	checked	as	Mrs	.	Gallup	came	from	the	kitchen	with	a
这	对话	曾是	已检查	作为	太太	.	盖洛普	来了	从	这	厨房	和	一个

[treɪ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [fru:t][dʒu:s] .

tray	of	sandwiches	and	a	tall	pitcher	of	fruit	juice	.
托盘	的	三明治	和	一个	高的	投手	的	水果	汁	.

谈话被打断了，这时盖洛普太太端着一盘三明治和一大壶果汁从厨房走了出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['peni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə] [les] ['vaɪt(ə)l]

For	a	time	Penny	and	her	father	confined	their	talk	to	less	vital
为了	一个	时间	一分钱	和	她	父亲	受限	他们的	讲话	到	较少的	必不可少的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

有一段时间，佩妮和她父亲的谈话内容仅限于一些不太重要的话题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] ,

But	when	the	housekeeper	had	gone	from	the	room	again	,
但	什么时候	这	管家	有	已消失	从	这	房间	再次	,

但当管家再次离开房间后，

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] .

Mr	.	Nichols	took	up	the	matter	where	it	had	been	dropped	.
先生	.	尼科尔斯	采取	向上	这	事情	在哪里	它	有	到过	掉落	.

尼科尔斯先生接手了之前被搁置的这件事。

" [ɪf] [maɪ] [reɪdz] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ðə; ði] [keɪs] .

"	If	my	raids	tomorrow	night	are	successful	,	it	will	end	the	case	.
"	如果	我的	突袭	明天	夜晚	是	成功的	,	它	将要	结尾	这	案件	.

“如果我明晚的突袭行动成功，这起案件就将结束。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , ['peni] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmɪltən]

We	may	need	you	,	Penny	,	to	show	the	officers	how	to	get	into	the	Hamilton
我们	可能	需要	你	,	一分钱	,	到	展示	这	警官	如何	到	得到	进入	这	汉密尔顿

['bɪldɪŋ] . "

building	.	"
建筑	.	"

佩妮，我们可能需要你向警官们演示一下如何进入汉密尔顿大楼。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ['iːgəli] .

"	I'd	like	to	help	,	"	she	assured	him	eagerly	.
"	ID	喜欢	到	帮助	,	"	她	保证	他	急切地	.

“我很乐意帮忙，”她热情地向他保证。

" [gʊd] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] ['wɔːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	Good	,	"	Mr	.	Nichols	said	warmly	as	he	picked	up	the	evening	paper	.
"	好的	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	热情地	作为	他	挑选	向上	这	晚上	纸	.

“好，”尼科尔斯先生一边拿起晚报，一边热情地说。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] , [doʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [plɑːnt] .

"	Until	the	appointed	hour	,	don't	go	near	the	Plant	.
"	直到	这	任命	小时	,	不	去	靠近	这	植物	.

“在指定时间之前，不要靠近工厂。”

[ænd; ənd] [maɪnd] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

And	mind	,	not	a	word	of	this	to	anyone	.
和	头脑	,	不是	一个	单词	的	这	到	任何人	.

记住，这件事一个字都不要告诉任何人。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ði] [reɪd]

The	Raid
这	袭击

突袭

[æt; ət] [ɪg'zæktli] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] ,

At	exactly	ten	minutes	to	eleven	on	the	following	night	,
在	确切地	十	分钟	到	十一	在	这	下列的	夜晚	,

第二天晚上11点51分，

[eɪt] [pə'liːs] [kɑːz] [rəʊld] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .

eight	police	cars	rolled	swiftly	down	the	boulevard	.
八	警察	汽车	滚动	迅速地	向下	这	林荫大道	.

八辆警车疾驰而下。

[ɪn] [ə; eɪ] [kən'dʒestɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] ,

In	a	congested	portion	of	the	city	they	drew	up	to	the	curbing	,
在	一个	拥堵	部分	的	这	城市	他们	画	向上	到	这	路缘	,

在城市拥挤的地段，他们把车停到了路边。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [huː] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [sɪ'dæn] .

waiting	for	Christopher	Nichols	who	rode	with	his	daughter	in	a	dark	sedan	.
等待	为了	克里斯托弗	尼科尔斯	WHO	骑	和	他的	女儿	在	一个	黑暗的	轿车	.

等候克里斯托弗·尼科尔斯，他带着女儿乘坐一辆深色轿车前来。

[dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Jerome	Davis	,	in	charge	of	the	raid	,	came	over	to	speak	to	the	detective	.
杰罗姆	戴维斯	,	在	收费	的	这	袭击	,	来了	超过	到	说话	到	这	侦探	.

负责此次突袭行动的杰罗姆·戴维斯走过来和侦探交谈。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl][set] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .

"	Everything	is	all	set	,	Mr	.	Nichols	.
"	一切	是	全部	放	,	先生	.	尼科尔斯	.

“一切都准备就绪了，尼科尔斯先生。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] ['bɒtld] [ʌp] .

We	have	the	entire	neighborhood	bottled	up	.
我们	有	这	全部的	邻里	瓶装	向上	.

我们已经把整个街区都封锁了。

['evri] ['æli] [ænd; ənd] [striːt] ['gɑːdɪd] . "

Every	alley	and	street	guarded	.	"
每一个	胡同	和	街道	守卫	.	"

每条巷道和街道都有守卫。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['bɪldɪŋ] ? "

And	the	Hamilton	building	?	"
和	这	汉密尔顿	建筑	?	"

那汉密尔顿大厦呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] .

"	It	is	surrounded	.
"	它	是	包围	.

它被包围了。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ɪ'lev(ə)n][maɪ][men] [wɪl] [reɪd] [bəuθ] ['pleɪsɪz] .

At	exactly	eleven	my	men	will	raid	both	places	.
在	确切地	十一	我的	男人	将要	袭击	两个都	地方	.

十一点整，我的部下将突袭这两个地方。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [wiːl; wil][get] [ræp] [moʊlbɜːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ðɪs] [taɪm] . "

It's	a	cinch	we'll	get	Rap	Molberg	and	his	gang	this	time	.	"
它是	一个	肚带	出色地	得到	说唱	莫尔伯格	和	他的	帮派	这	时间	.	"

这次我们肯定能抓住拉普·莫尔伯格和他的团伙。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] ?

"	You're	certain	no	hint	of	the	raid	has	leaked	out	?
"	你是	肯定	不	暗示	的	这	袭击	有	泄露	出去	?

“你确定这次突袭行动没有任何蛛丝马迹泄露出去吗？”

" [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] [lɑːft] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Jerome	Davis	laughed	confidently	.
"	杰罗姆	戴维斯	笑了	自信地	.

杰罗姆·戴维斯自信地笑了。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ][men] [ɑːrnt] [ʃʊə(r)] [wʌts] ['kʌmɪŋ] [ɒf] .

"	Even	now	my	men	aren't	sure	what's	coming	off	.
"	甚至	现在	我的	男人	不是	当然	是什么	未来	离开	.

“即使现在，我的手下也不确定接下来会发生什么。”

[ðɪs] [reɪd] [kænt] [feɪl] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] .

This	raid	can't	fail	,	Mr	.	Nichols	.
这	袭击	不能	失败	,	先生	.	尼科尔斯	.

尼科尔斯先生，这次突袭绝不能失败。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] [weə(r)] [moʊlbɝg] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][wiːl; wil][get] [hɪm] ! "

We	had	a	straight	tip	where	Molberg	could	be	found	and	we'll	get	him	!	"
我们	有	一个	直的	提示	在哪里	莫尔伯格	可以	是	成立	和	出色地	得到	他	!	"

我们得到了莫尔伯格的直接线索，我们一定能找到他！

" [ðen] [gəʊ] [ə'hed] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [plænd] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Then	go	ahead	exactly	as	we	planned	,	"	Mr	.	Nichols	directed	.
"	然后	去	前方	确切地	作为	我们	计划	,	"	先生	.	尼科尔斯	指导	.

“那就完全按照我们计划的那样去做，”尼科尔斯先生指示道。

" [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][pɪg][kæ'feɪ] !

"	On	to	the	Blind	Pig	Café	!
"	在	到	这	瞎的	猪	咖啡店	!

“前往盲猪咖啡馆！”

" [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːz] , [rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['ɔːdərs] .

"	Jerome	Davis	returned	to	the	waiting	cars	,	relaying	the	detective's	orders	.
"	杰罗姆	戴维斯	返回	到	这	等待	汽车	,	中继	这	侦探的	订单	.

杰罗姆·戴维斯回到等候的汽车旁，转达了侦探的命令。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːtəməbiːlz] [muːvd] ['fɔːwəd] .

In	single	file	the	police	automobiles	moved	forward	.
在	单身的	文件	这	警察	汽车	已搬	向前	.

警车排成一列向前行驶。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['restrɒnt] .

They	rounded	a	corner	and	bore	down	upon	a	brightly	illuminated	restaurant	.
他们	圆润	一个	角落	和	钻孔	向下	之上	一个	明亮地	照明	餐厅	.

他们转过一个街角，径直走向一家灯火通明的餐馆。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ['peni] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['betɪ]

With	a	start	Penny	recognized	it	as	the	same	place	where	she	had	met	Betty
和	一个	开始	一分钱	认可	它	作为	这	相同的	地方	在哪里	她	有	遇见	贝蒂

['deɪvɪs][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

Davis	the	previous	evening	.
戴维斯	这	以前的	晚上	.

佩妮猛然认出，这里正是她前一天晚上遇到贝蒂·戴维斯的地方。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !

"	What	a	coincidence	!
"	什么	一个	巧合	!

真是巧合！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [haʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd]

"	How	embarrassing	it	would	be	for	Mr	.	Davis	if	his	son	should	be	found
"	如何	尴尬的	它	会	是	为了	先生	.	戴维斯	如果	他的	儿子	应该	是	成立

[ɪn][ðeə(r)] [tə'naɪt] !

in	there	tonight	!
在	那里	今晚	!

“如果今晚在戴维斯先生儿子的监狱里发现他儿子，那对戴维斯先生来说该有多么尴尬啊！”

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][pɪg][wɒz; wəz]

"	The	appearance	of	the	first	officer	in	the	doorway	of	the	Blind	Pig	was
"	这	外貌	的	这	第一的	官	在	这	门口	的	这	瞎的	猪	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][reɪd][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] .

sufficient	to	give	warning	that	a	raid	was	under	way	.
充足的	到	给	警告	那	一个	袭击	曾是	在下面	方式	.

“第一个军官出现在盲猪酒吧门口，就足以发出突袭正在进行的警告。”

[ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [meɪd] [waɪld] ['dæʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz]

The	few	persons	who	were	dining	inside	made	wild	dashes	for	the	doors
这	很少	人	WHO	是	用餐	里面	制成	荒野	破折号	为了	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

and	windows	.
和	视窗	.

少数正在室内用餐的人慌忙冲向门窗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['kæptʃəd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] .

They	were	quickly	captured	by	officers	stationed	at	all	the	exits	.
他们	是	迅速地	捕获	经过	警官	驻	在	全部	这	出口	.

他们很快就被驻守在各个出口的警员抓获。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [aʊt] , [nəʊ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .

Although	the	room	lights	had	been	snapped	out	,	no	shots	were	fired	.
虽然	这	房间	灯	有	到过	啪啪	出去	,	不	镜头	是	被解雇	.

虽然房间里的灯都被关掉了，但没有开枪。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] !

"	Something	is	wrong	!
"	某物	是	错误的	!

“出问题了！”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ɪk'skleɪmd] , [ə'brʌptli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][sɪ'dæn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Nichols	exclaimed	,	abruptly	leaving	the	sedan	from	which	he	had
"	先生	.	尼科尔斯	惊呼	,	突然	离开	这	轿车	从	哪个	他	有

[biːn] ['wɒtʃɪŋ] .

been	watching	.
到过	观看	.

“尼科尔斯先生惊呼一声，突然从他一直观看的轿车里跳了出来。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][tɪp] - [ɒf] .

"	It	looks	to	me	like	a	tip	-	off	.
"	它	看起来	到	我	喜欢	一个	提示	-	离开	.

“在我看来，这像是在暗示什么。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

"	A	few	minutes	after	her	father	had	disappeared	into	the	café	,
"	一个	很少	分钟	后	她	父亲	有	消失	进入	这	咖啡店	,

“在她父亲消失在咖啡馆几分钟后，

['peni] [sɔː] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ləʊd] [pə'hæps] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['prɪznər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːz] .

Penny	saw	the	policemen	load	perhaps	six	or	seven	prisoners	into	the	waiting	cars	.
一分钱	锯	这	警察	加载	也许	六	或者	七	囚犯	进入	这	等待	汽车	.

佩妮看到警察把六七个囚犯押上了等候的警车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][reɪd][hæd; həd] [feɪld] .

But	it	was	apparent	even	to	her	that	the	raid	had	failed	.
但	它	曾是	明显	甚至	到	她	那	这	袭击	有	失败的	.

但即使是她也清楚地意识到，这次突袭失败了。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ə'restɪd] ['ɒbviəsli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [moʊlbɜːg] [gæŋ] .

The	persons	arrested	obviously	were	not	members	of	the	Molberg	gang	.
这	人	被捕	明显地	是	不是	成员	的	这	莫尔伯格	帮派	.

被捕者显然不是莫尔伯格团伙的成员。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'dæn] .

Mr	.	Nichol's	face	was	dark	when	he	came	back	to	the	sedan	.
先生	.	尼科尔的	脸	曾是	黑暗的	什么时候	他	来了	后退	到	这	轿车	.

尼科尔先生回到轿车旁时，脸色阴沉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [ɒf] .

Without	a	word	he	started	the	engine	and	drove	rapidly	off	.
没有	一个	单词	他	开始	这	引擎	和	驾驶	快速	离开	.

他一言不发，发动引擎，飞驰而去。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" ['peni] [ɑ:skt] ['tɪmɪdli] .

"	Penny	asked	timidly	.
"	一分钱	问	胆怯地	.

佩妮怯生生地问道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [snæpt] .

"	Oh	,	the	usual	,	"	the	detective	snapped	.
"	哦	,	这	通常	,	"	这	侦探	啪啪	.

“哦，老样子，”侦探厉声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪp] - [ɒf] .

"	It	was	a	tip	-	off	.
"	它	曾是	一个	提示	-	离开	.

“这是一个线索。”

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌbrʊm] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

Only	a	few	persons	were	in	the	café	and	the	clubrooms	to	the	rear
仅有的	一个	很少	人	是	在	这	咖啡店	和	这	俱乐部会所	到	这	后部

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

were	completely	deserted	.
是	完全地	荒凉的	.

咖啡馆里只有寥寥几人，后面的俱乐部房间更是空无一人。

[nɒt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['evɪdəns] .

Not	a	scrap	of	evidence	.
不是	一个	废料	的	证据	.

没有一丝证据。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪznər] . "

We'll	have	to	release	all	the	prisoners	.	"
出色地	有	到	发布	全部	这	囚犯	.	"

我们必须释放所有囚犯。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [dæd] ? "

"	Where	are	we	going	now	,	Dad	?	"
"	在哪里	是	我们	去	现在	,	爸爸	?	"

“爸爸，我们现在要去哪儿？”

" [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [plɑ:nt] .

"	To	the	Hamilton	Plant	.
"	到	这	汉密尔顿	植物	.

“致汉密尔顿工厂。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt][ðə; ði][reɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ðəʊ] [aɪ] [daʊt]
There's **just** **a** **chance** **that** **the** **raid** **there** **was** **more** **successful** **,** **though** **I** **doubt**
有 只是 一个 机会 那 这 袭击 那里 曾是 更多的 成功的 , 尽管 我 怀疑
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

不排除那次突袭行动更成功的可能性，但我对此表示怀疑。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
" **Who** **could** **have** **carried** **the** **information** **?**
" WHO 可以 有 携带 这 信息 ?

谁可能携带了这些信息?

" ['peni] [in'kwaiə] .
" **Penny** **inquired** **.**
" 一分钱 询问 .

佩妮问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'iː] .
That's **what** **bothers** **me** **.**
那就是 什么 烦人 我 .

这就是让我困扰的地方。

['peni] , [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ]['nevə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
Penny **,** **you're** **certain** **you** **never** **dropped** **a** **word** **of** **this** **?** **"**
一分钱 , 你是 肯定 你 绝不 掉落 一个 单词 的 这 ? "

佩妮，你确定你一个字都没泄露过这件事吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! "
" **Why** **,** **of** **course** **not** **!** **"**
" 为什么 , 的 课程 不是 ! "

“当然不是！”

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ɪn'tenʃənəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **I** **don't** **mean** **intentionally** **,** **of** **course** **.**
" 我 不 意思是 故意 , 的 课程 .

“我当然不是指故意的。”

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][reɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['suːzn] ? "
You're **sure** **you** **never** **mentioned** **the** **raid** **to** **your** **friend** **Susan** **?** **"**
你是 当然 你 绝不 提及 这 袭击 到 你的 朋友 苏珊 ? "

你确定你从未跟你的朋友苏珊提起过那次突袭吗?

" ['æbsəluːtli] [nɒt] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Absolutely** **not** **,** **"** **Penny** **maintained** **indignantly** **.**
" 绝对地 不是 , " 一分钱 维持 愤慨地 .

“绝对不行！”佩妮愤愤不平地坚持道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][blaɪnd][pɪg][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" **For** **that** **matter** **,** **I** **didn't** **know** **the** **Blind** **Pig** **was** **the** **place** **you** **were**
" 为了 那 事情 , 我 没有 知道 这 瞎的 猪 曾是 这 地方 你 是
[reɪd] . "
raiding **.** **"**
突袭 . "

“事实上，我并不知道你们要洗劫的地方是盲猪酒馆。”

" [ðæts] [truː] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	That's	true	,	"	Mr	.	Nichols	acknowledged	.
"	那就是	真的	,	"	先生	.	尼科尔斯	已确认	.

“没错，”尼科尔斯先生承认道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , ['peni] .

"	I	didn't	mean	to	offend	you	,	Penny	.
"	我	没有	意思是	到	得罪	你	,	一分钱	.

“我不是故意要冒犯你的，佩妮。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [siːkɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

I	was	only	seeking	information	.
我	曾是	仅有的	寻求	信息	.

我只是在打听信息。

[aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [njuːz] [liːkt] [aʊt] [ən'les] — "

I	can't	see	how	the	news	leaked	out	unless	—	"
我	不能	看	如何	这	消息	泄露	出去	除非	—	"

除非——否则我看不出消息是怎么泄露出去的。

" [ən'les] [wɒt] ? " ['peni] [prəʊbd] .

"	Unless	what	?	"	Penny	probed	.
"	除非	什么	?	"	一分钱	探测	.

“除非什么？”佩妮追问道。

" [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	not	say	it	.	"
"	患病的	不是	说	它	.	"

“我不会说的。”

" [juː; jʊ] [ment] , [ən'les] [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] ! "

"	You	meant	,	unless	Jerome	Davis	had	betrayed	his	trust	!	"
"	你	意思是	,	除非	杰罗姆	戴维斯	有	背叛	他的	相信	!	"

“你的意思是，除非杰罗姆·戴维斯背叛了他的信任！”

" [wel] , [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Well	,	yes	,	that	was	what	I	was	thinking	.
"	出色地	,	是的	,	那	曾是	什么	我	曾是	思维	.

“嗯，是的，我也是这么想的。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] .

This	is	the	first	occasion	I've	had	to	question	his	honesty	.
这	是	这	第一的	场合	我已经	有	到	问题	他的	诚实	.

这是我第一次质疑他的诚实度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

It	may	be	I	haven't	given	enough	consideration	to	the	stories	which	have
它	可能	是	我	还没有	给定	足够的	考虑	到	这	故事	哪个	有

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] . "

circulated	regarding	Davis	.	"
流通	关于	戴维斯	.	"

或许我对那些有关戴维斯的传闻考虑得不够周全。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmɪz] . "

"	You	said	you	believed	they	were	started	by	his	political	enemies	.	"
"	你	说	你	相信	他们	是	开始	经过	他的	政治的	敌人	.	"

“你说你认为这些事件是他的政治敌人发起的。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

"	Yes	,	and	I'm	still	inclined	to	think	that	,
"	是的	,	和	我是	仍然	倾斜	到	思考	那	,

“是的，我仍然倾向于这样认为，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪd] [lʊks] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .

although	the	failure	of	this	raid	looks	peculiar	to	say	the	least	.
虽然	这	失败	的	这	袭击	看起来	奇特	到	说	这	至少	.

虽然这次突袭行动的失败至少可以说显得很奇怪。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['deɪvɪs] . "

I'll	have	to	be	more	careful	in	my	dealings	with	Davis	.	"
患病的	有	到	是	更多的	小心	在	我的	交易	和	戴维斯	.	"

我以后在和戴维斯打交道时必须更加谨慎。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [moʊlbɜːg] ['aʊtfɪt] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ðen] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [θrəʊ]

"	If	the	Molberg	outfit	didn't	regard	him	as	an	enemy	then	why	would	they	throw
"	如果	这	莫尔伯格	全套服装	没有	看待	他	作为	一个	敌人	然后	为什么	会	他们	扔

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ?

a	warning	note	through	the	window	?
一个	警告	笔记	通过	这	窗户	?

“如果莫尔贝格的组织不把他视为敌人，那么他们为什么要从窗户扔警告纸条呢？”

" ['peni] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Penny	demanded	.
"	一分钱	要求	.

佩妮问道。

" [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [feɪkt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɒdʒ] [tuː; tə] [ɪm'pres]

"	That	could	have	been	faked	—	it	might	have	been	a	dodge	to	impress
"	那	可以	有	到过	伪造	—	它	可能	有	到过	一个	躲闪	到	令人印象深刻

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“那可能是伪造的——也许是为了给你留下深刻印象而耍的花招。”

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] , [dæd] .

"	I	don't	see	how	it	could	have	been	,	Dad	.
"	我	不	看	如何	它	可以	有	到过	,	爸爸	.

“爸爸，我实在想不明白怎么会是这样。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [met] ['betɪ] ['deɪvɪs] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

You	see	,	I	met	Betty	Davis	quite	by	accident	that	evening	.
你	看	,	我	遇见	贝蒂	戴维斯	相当	经过	事故	那	晚上	.

那天晚上，我偶然遇到了贝蒂·戴维斯。

[ɒn] [ðə; ðɪ][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [fjuː]

On	the	spur	of	the	moment	I	accepted	her	invitation	to	stop	a	few
在	这	刺	的	这	片刻	我	公认	她	邀请	到	停止	一个	很少

['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .

minutes	at	the	house	.
分钟	在	这	房子	.

我一时兴起，接受了她的邀请，在她家停留了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]

It	was	while	I	was	there	that	the	message	was	thrown	through	the	window
它	曾是	尽管	我	曾是	那里	那	这	信息	曾是	抛掷	通过	这	窗户

.

:

.

当时我正在那里，有人把纸条从窗户扔了进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [plænd] . "

It	couldn't	have	been	planned	.	"
它	不能	有	到过	计划	.	"

这不可能是事先计划好的。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [əd'mɪtɪd] .

"	Not	very	well	,	"	Mr	.	Nichols	admitted	.
"	不是	非常	出色地	,	"	先生	.	尼科尔斯	承认	.

“不太好，”尼科尔斯先生承认道。

" ['deɪvɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd] [hiːz] [ə; eɪ] [luːs] ['tɔːkə(r)] ,

"	Davis	may	be	honest	enough	,	but	if	I	find	he's	a	loose	talker	,
"	戴维斯	可能	是	诚实的	足够的	,	但	如果	我	寻找	他是	一个	松动的	健谈者	,

“戴维斯或许足够诚实，但如果我发现他说话不经大脑，

[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [endid] .

his	usefulness	for	me	will	be	ended	.
他的	用处	为了	我	将要	是	结束	.

他对我而言的利用价值将不复存在。

" [ðə; ði][sɪ'dæn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] - [end] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] ['hæmɪltən]

"	The	sedan	had	reached	the	dead	-	end	street	which	led	to	the	vacant	Hamilton
"	这	轿车	有	达到	这	死的	-	结尾	街道	哪个	引领	到	这	空缺	汉密尔顿

[plɑːnt] .

Plant	.
植物	.

“轿车已经到达了通往废弃的汉密尔顿工厂的死胡同。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , [bʌt; bət]

An	officer	stepped	out	of	the	shadow	to	challenge	Mr	.	Nichols	,	but
一个	官	步	出去	的	这	阴影	到	挑战	先生	.	尼科尔斯	,	但

['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] , [sə'luːtɪd] [ɪn'sted] .

recognizing	him	,	saluted	instead	.
识别	他	,	敬礼	反而	.

一名警官从阴影中走出来质问尼科尔斯先生，但认出他后，反而向他敬了个礼。

" [wɒt] [lʌk] ?

"	What	luck	?
"	什么	运气	?

什么运气?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] .

"	the	detective	asked	.
"	这	侦探	问	.

“侦探问道。”

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	I	can't	tell	you	,	sir	.
"	我	不能	告诉	你	,	先生	.

我不能告诉你，先生。

[aɪv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] .

I've	heard	nothing	since	I	was	stationed	here	.
我已经	听到	没有什么	自从	我	曾是	驻	这里	.

自从我被派驻到这里以来，就再也没有收到任何消息。

" ['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kɑːz] [wɪtʃ] [laɪnd]

"	Penny	and	her	father	drove	on	between	the	rows	of	police	cars	which	lined
"	一分钱	和	她	父亲	驾驶	在	之间	这	行	的	警察	汽车	哪个	衬里

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

the	narrow	street	.
这	狭窄的	街道	.

佩妮和她的父亲驾车穿过街道两旁一排排警车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

As	they	halted	at	the	far	end	of	the	thoroughfare	,	an	officer	came	to
作为	他们	停止	在	这	远的	结尾	的	这	通道	,	一个	官	来了	到

[spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

speak	with	them	.
说话	和	他们	.

当他们停在路的尽头时，一名警官过来和他们交谈。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?

"	Did	you	get	into	the	building	?
"	做过	你	得到	进入	这	建筑	?

你进到大楼里了吗?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [in'kwaiə] ['tɜːsli] .

"	Mr	.	Nichols	inquired	tersely	.
"	先生	.	尼科尔斯	询问	简洁地	.

尼科尔斯先生简短地问道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)] .

"	Yes	,	your	daughter's	instructions	were	very	clear	.
"	是的	,	你的	女儿的	指示	是	非常	清除	.

“是的，你女儿的指示非常明确。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "

We	had	no	trouble	.	"
我们	有	不	麻烦	.	"

我们没有遇到任何问题。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ? "

"	What	did	you	find	?	"
"	什么	做过	你	寻找	?	"

你发现了什么?

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [mɪs] ['nɪkəlz] [sed] .

"	Everything	was	exactly	as	Miss	Nichols	said	.
"	一切	曾是	确切地	作为	错过	尼科尔斯	说	.

“一切都和尼科尔斯小姐说的一模一样。”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [moʊlbɜːg] ['aʊtfɪt] , [ðæts] [klɪə(r)] .

The	place	has	been	used	by	the	Molberg	outfit	,	that's	clear	.
这	地方	有	到过	用过的	经过	这	莫尔伯格	全套服装	,	那就是	清除	.

很明显，这个地方曾被莫尔贝格团伙使用过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ,

But	there	wasn't	a	sign	of	anyone	,
但	那里	不是	一个	符号	的	任何人	,

但周围一个人影也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] [wɪtʃ] [mɪs] ['nɪkəlz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪs] , [wɒz; wəz]

and	the	desk	which	Miss	Nichols	mentioned	as	being	in	the	little	office	,	was
和	这	桌子	哪个	错过	尼科尔斯	提及	作为	存在	在	这	小的	办公室	,	曾是

[gɒn] . "

gone	.	"
已消失	.	"

尼科尔斯小姐提到的那张放在小办公室里的桌子也不见了。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Looks	like	they	got	wind	of	what	was	up	,	doesn't	it	?	"
"	看起来	喜欢	他们	得到	风	的	什么	曾是	向上	,	不	它	?	"

“看来他们已经察觉到事情的进展了，不是吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

"	That's	the	way	I	figure	it	,	"	the	officer	returned	.
"	那就是	这	方式	我	数字	它	,	"	这	官	返回	.

“我也是这么想的，”警官回答道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ɪk'sept] [rek] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [ju:st] [ə'gen] .

"	Not	much	we	can	do	except	wreck	the	place	so	it	can't	be	used	again	.
"	不是	很多	我们	能	做	除了	破坏	这	地方	所以	它	不能	是	用过的	再次	.

“除了把这里彻底毁掉，让它无法再次使用之外，我们别无他法。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [tɔ:kt] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [pə'li:smən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Mr	.	Nichols	talked	with	several	other	policemen	,	and	then	,
"	先生	.	尼科尔斯	谈话	和	一些	其他	警察	,	和	然后	,

尼科尔斯先生与其他几名警察交谈后，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [reɪd] , [tʊk] ['peni]

satisfied	that	he	had	learned	all	the	details	of	the	unsuccessful	raid	,	took	Penny
使满意	那	他	有	学习	全部	这	细节	的	这	不成功	袭击	,	采取	一分钱

[həʊm] .

home	.
家	.

他确信自己已经了解了这次失败的突袭行动的所有细节，然后带佩妮回家了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [mi:nz] [wi:l; wil][nɒt][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] ['veri]

"	I	suppose	this	means	we'll	not	be	taking	that	vacation	into	the	mountains	very
"	我	认为	这	方法	出色地	不是	是	采取	那	假期	进入	这	山脉	非常

[su:n] ,

soon	,
很快	,

“看来我们近期是没法去山区度假了。”

" [ʃi:; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

"	she	commented	when	they	were	alone	in	the	living	room	.
"	她	评论	什么时候	他们	是	独自的	在	这	活的	房间	.

“当他们独自在客厅时，她评论道。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['peni] .

"	I'm	afraid	of	it	,	Penny	.
"	我是	害怕的	的	它	,	一分钱	.

“我害怕，佩妮。”

[wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][gəʊ][baɪ] [jɔ:'self] ? "

Would	you	care	to	go	by	yourself	?	"
会	你	关心	到	去	经过	你自己	?	"

你愿意独自前往吗?

" [nəʊ] , [aɪ'd][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [tu:] .

"	No	,	I'd	prefer	to	wait	until	you	can	go	too	.
"	不	,	ID	更喜欢	到	等待	直到	你	能	去	也	.

“不，我宁愿等你也能去。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [bɪ'kʌm] ['di:pli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðɪs] [moʊlbɝg] [keɪs] . "

Besides	,	I've	become	deeply	absorbed	in	this	Molberg	case	.	"
除了	,	我已经	变得	深	吸收	在	这	莫尔伯格	案件	.	"

此外，我已经深深沉迷于莫尔伯格案了。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [smaɪld] .

"	I've	noticed	that	,	"	her	father	smiled	.
"	我已经	注意到	那	,	"	她	父亲	微笑	.

“我注意到了，”她父亲笑着说。

" [aɪ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['hɪd(ə)n] ['tæləntsˌfɔː(r); fə(r)] ['sluːθɪŋ] .
" **I never suspected that my own daughter had such hidden talents for sleuthing .**
" 我 绝不 怀疑 那 我的 自己的 女儿 有 这样的 隐 天赋 为了 侦查 .
"
"
"

“我从未想到自己的女儿竟然有如此不为人知的侦探天赋。”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tiːzɪŋ] !
" **Now you're teasing !**
" 现在 你是 戏弄 !

你这是在逗我啊!

" ['peni] [ə'kjuːzd] .
" **Penny accused .**
" 一分钱 被告 .

佩妮被指控。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kʌvəri] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] , ['peni] .
" **No , your discoveries have astonished me , Penny .**
" 不 , 你的 发现 有 惊讶 我 , 一分钱 .

“不，佩妮，你的发现让我感到惊讶。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [lʌk] ,
Perhaps you were favored a little by luck ,
也许 你 是 受青睐 一个 小的 经过 运气 ,

或许你只是运气好而已。

[bʌt; bət] [juːv] [ʌn'ɜːrθ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [maɪ] [məʊst] [skɪld] [ɪn'vestəˌgetər] [wɜː(r); wə(r)]
but you've unearthed information which even my most skilled investigators were
但 你已经 出土 信息 哪个 甚至 我的 最多 熟练 调查人员 是
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] . "
unable to turn up . "
无法 到 转动 向上 . "

但你挖掘出的信息，连我最熟练的调查员都未能找到。

" [maɪ] [kluːz] ['dɪd(ə)nt] [pruːv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
" **My clues didn't prove of much value after all . "**
" 我的 线索 没有 证明 的 很多 价值 后 全部 . "

“看来我提供的线索并没有多大用处。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" **It wasn't your fault that they didn't .**
" 它 不是 你的 过错 那 他们 没有 .

“他们没这么做，这不是你的错。”

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [disə'pɔintmənt] . "
A detective must learn to expect disappointments . "
一个 侦探 必须 学习 到 预计 失望 . "

侦探必须学会预料到失望。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " ['peni] [saɪd] .
" **So it seems , " Penny sighed .**
" 所以 它 似乎 , " 一分钱 叹了口气 .

“看来确实如此，”佩妮叹了口气。

" [naʊ] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜːg] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'liːs] [net] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [muːv] ? "
" **Now that Rap Molberg escaped the police net , what will be your next move ? "**
" 现在 那 说唱 莫尔伯格 逃脱 这 警察 网 , 什么 将要 是 你的 下一个 移动 ? "

“既然拉普·莫尔伯格已经逃脱了警方的追捕，你的下一步计划是什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , ['peni] . "

"	I	don't	know	yet	,	Penny	.	"
"	我	不	知道	然而	,	一分钱	.	"

“我还不知道，佩妮。”

" [pə'hæps] [ræp] [moʊlbɜ:g] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	Perhaps	Rap	Molberg	will	leave	the	city	.	"
"	也许	说唱	莫尔伯格	将要	离开	这	城市	.	"

“或许拉普·莫尔伯格会离开这座城市。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	don't	think	there's	much	chance	of	that	.
"	我	不	思考	有	很多	机会	的	那	.

“我觉得这种可能性不大。”

[hi:l] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:(r)] [wi:ks] , [ðen] [straɪk] [ə'gen] .

He'll	remain	in	hiding	for	a	few	days	or	weeks	,	then	strike	again	.
地狱	保持	在	隐藏	为了	一个	很少	天	或者	周	,	然后	罢工	再次	.

他会躲藏几天或几周，然后再次发动袭击。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bɒdigɑ:d] , ['peni] . "

You	must	have	a	constant	bodyguard	,	Penny	.	"
你	必须	有	一个	持续的	保镖	,	一分钱	.	"

佩妮，你必须时刻有个保镖。

" [əʊ] , [dæd] !

"	Oh	,	Dad	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [aɪ] [heit] [ˌaɪ 'ti:] !

If	you	knew	how	I	hated	it	!
如果	你	知道	如何	我	憎恨	它	!

如果你知道我有多讨厌它就好了！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [fi:l] [ðæt] ['i:v(ə)n][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ! "

I	couldn't	feel	that	even	my	thoughts	were	my	own	!	"
我	不能	感觉	那	甚至	我的	想法	是	我的	自己的	!	"

我甚至感觉不到我的想法是属于我自己的！

" ['sɒri] , ['peni] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] . "

"	Sorry	,	Penny	,	but	it's	for	your	own	safety	.	"
"	对不起	,	一分钱	,	但	它是	为了	你的	自己的	安全	.	"

“对不起，佩妮，但这是为了你的安全。”

" [əʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [səb'mɪt] , " ['peni] ['grʌmbld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Oh	,	all	right	,	I	submit	,	"	Penny	grumbled	good	-	naturedly	.
"	哦	,	全部	正确的	,	我	提交	,	"	一分钱	咕哝	好的	-	自然地	.

“哦，好吧，我同意，”佩妮和蔼地咕哝道。

" ['əʊnli] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['tægɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

"	Only	if	I	must	have	someone	tagging	at	my	heels	all	the	time	,
"	仅有的	如果	我	必须	有	某人	标签	在	我的	高跟鞋	全部	这	时间	,

“除非我必须有人一直跟着我，否则我不会这么做。”

[pli:z] [meɪk] [hɪm] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ! "

please	make	him	tall	and	handsome	!	"
请	制作	他	高的	和	英俊的	!	"

请把他画得高大英俊！

" [aɪ][doʊnt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɪ'lekt] [maɪ] [men] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bju:ti] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	I	don't	usually	select	my	men	for	their	beauty	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	我	不	通常	选择	我的	男人	为了	他们的	美丽	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“我通常不会以容貌来选择我的伴侣，”尼科尔斯先生笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	But	I'll	do	the	best	I	can	for	you	.
"	但	患病的	做	这	最好的	我	能	为了	你	.

但我会尽我所能为你做到最好。

" [ɔːl'ðəʊ] ['peni] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ,

"	Although	Penny	disliked	the	idea	of	being	closely	watched	,
"	虽然	一分钱	不喜欢	这	主意	的	存在	密切	观看	,

尽管佩妮不喜欢被严密监视，

['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mait]

actually	a	bodyguard	was	not	as	annoying	as	she	had	imagined	it	might
实际上	一个	保镖	曾是	不是	作为	恼人的	作为	她	有	想象	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

事实上，保镖并没有她想象中那么烦人。

[dʒəʊ] ['freɪni] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'saɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɒz; wəz] [jʌŋ]

Joe	Franey	,	the	detective	assigned	by	Mr	.	Nichols	to	the	service	,	was	young
乔	弗雷尼	,	这	侦探	分配	经过	先生	.	尼科尔斯	到	这	服务	,	曾是	年轻的

[ænd; ənd] , [waɪl] [nɒt] ['hænsəm] ,

and	,	while	not	handsome	,
和	,	尽管	不是	英俊的	,

乔·弗兰尼是尼科尔斯先生指派到该部门的侦探，他年轻，虽然长相并不英俊，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

distinguished	in	appearance	.
杰出的	在	外貌	.

外表出众。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [geɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

His	bearing	gave	no	hint	of	his	professional	calling	.
他的	轴承	给予	不	暗示	的	他的	专业的	呼叫	.

他的举止丝毫没有透露出他的职业。

['peni] [faʊnd] [dʒəʊ] ['veri] ['laɪkəbl] .

Penny	found	Joe	very	likeable	.
一分钱	成立	乔	非常	讨人喜欢	.

佩妮觉得乔非常讨人喜欢。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ɪn][fækt] ,

He	never	irritated	her	by	making	her	aware	of	his	presence	—	in	fact	,
他	绝不	受刺激	她	经过	制作	她	意识到的	的	他的	在场	—	在	事实	,

他从不让她注意到他的存在而感到烦躁——事实上，

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][æt; ət][ɔːl] — [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

for	hours	at	a	time	she	never	saw	him	at	all	—	yet	when	she	was	on	the
为了	小时	在	一个	时间	她	绝不	锯	他	在	全部	—	然而	什么时候	她	曾是	在	这

[striːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

street	she	was	seldom	out	of	his	sight	.
街道	她	曾是	很少	出去	的	他的	视线	.

她常常好几个小时都见不到他——然而，当她走在街上时，却很少离开他的视线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , ['fɒləʊɪŋ] [dʒoʊz] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['djuːtiz] ,

For	the	next	few	days	,	following	Joe's	assignment	to	his	new	duties	,
为了	这	下一个	很少	天	,	下列的	乔的	任务	到	他的	新的	职责	,

接下来的几天，在乔被分配到新岗位之后，

['peni] [ænd; ənd] ['su:zn] ['slaɪli] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm] .

Penny	and	Susan	slyly	amused	themselves	by	trying	to	see	if	they	could	outwit	him	.
一分钱	和	苏珊	狡猾地	觉得好笑	他们自己	经过	尝试	到	看	如果	他们	可以	智胜	他	.

佩妮和苏珊暗自取乐，想看看能不能智胜他。

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] [geɪ] [tʃeɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

They	led	the	detective	a	gay	chase	from	one	end	of	the	city	to	another	.
他们	引领	这	侦探	一个	同性恋	追赶	从	一	结尾	的	这	城市	到	其他	.

他们带着侦探从城市的一端追到另一端，上演了一场同性恋追逐戏。

[ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntu:] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:z] , ['dɒdʒɪŋ] [ɪn] [wʌn] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ,

They	dropped	into	department	stores	,	dodging	in	one	door	and	out	another	,
他们	掉落	进入	部门	商店	,	躲避	在	一	门	和	出去	其他	,

他们闯入百货商店，从一个门进去，又从另一个门出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bæfld] [dʒəʊ] ,

but	when	they	were	confident	they	had	baffled	Joe	,
但	什么时候	他们	是	自信的	他们	有	困惑	乔	,

但当他们确信已经难倒了乔时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

they	were	very	apt	to	see	him	watching	them	from	a	doorway	across	the	street	.
他们	是	非常	易于	到	看	他	观看	他们	从	一个	门口	穿过	这	街道	.

他们很有可能看到他从街对面的门口看着他们。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ə'pærəntli] [ˌʌnəb'zɜ:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [slu:θ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [si:ts] [bɪ'haɪnd] .

Or	if	they	entered	a	theatre	apparently	unobserved	by	the	faithful	sleuth	they	were	almost	certain	to	see	him	only	a	few	seats	behind	.
或者	如果	他们	进入	一个	剧院	显然	未被观察到的	经过	这	忠实	侦探	他们	是	几乎	肯定	到	看	他	仅有的	一个	很少	座位	在后面	.

或者，如果他们进入剧院时没有被忠实的侦探发现，他们几乎肯定会在几排座位后看到他。

[bʌt; bət] [su:n] [dʒəʊ] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] [ɪn] ['pɛniz] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔ:t] .

But	soon	Joe	became	such	a	fixture	in	Penny's	life	that	she	accepted	him	without	much	thought	.
但	很快	乔	成为	这样的	一个	固定装置	在	便士	生活	那	她	公认	他	没有	很多	想法	.

但很快，乔就成了佩妮生活中不可或缺的一部分，她几乎没怎么犹豫就接受了他。

[tru:] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

True	to	Mr	.	Nichols	'	prediction	,
真的	到	先生	.	尼科尔斯	-	预言	,

正如尼科尔斯先生所预言的那样，

[ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] [ræp] [moʊlbɜ-g] [frʌnt] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [reɪd] [hæd; həd] [stɜ:d] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:ftəmæθ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .

all	remained	quiet	on	the	Rap	Molberg	front	save	that	the	unsuccessful	raid	had	stirred	up	an	aftermath	of	bitter	criticism	.
全部	剩余	安静的	在	这	说唱	莫尔伯格	正面	节省	那	这	不成功	袭击	有	搅拌	向上	一个	后果	的	苦的	批评	.

除了突袭失败引发了一阵激烈的批评之外，关于拉普·莫尔贝格的一切都保持沉默。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['nju:zˌpeɪpəz] [prə'vaɪdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [pʌb'lɪsəti] ;

The	local	newspapers	provided	considerable	unfavorable	publicity	;
这	当地的	报纸	假如	大量	不利	宣传	;

当地报纸进行了大量的负面报道;

['editəz] [ræn] ['skɔ:tʃɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəlz] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

editors	ran	scorching	editorials	blaming	Mr	.	Nichols	and	the	police	for	the
编辑	跑	灼热	社论	指责	先生	.	尼科尔斯	和	这	警察	为了	这

['feɪljə(r)][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][moʊlbɔ-g] [gæŋ] .

failure	to	break	up	the	Molberg	gang	.
失败	到	休息	向上	这	莫尔伯格	帮派	.

编辑们发表了措辞激烈的社论，指责尼科尔斯先生和警方未能捣毁莫尔伯格团伙。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Infuriated	by	the	comments	of	the	press	,
愤怒的	经过	这	评论	的	这	按	,

媒体的评论激怒了他，

[ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənə(r)] [kɔ:ld] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm]['deɪvɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

the	police	commissioner	called	both	the	detective	and	Jerome	Davis	to	his	office
这	警察	专员	称为	两个都	这	侦探	和	杰罗姆	戴维斯	到	他的	办公室

.

:

.

警察局长把侦探和杰罗姆·戴维斯都叫到了办公室。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] .

Neither	could	explain	the	failure	of	the	raid	.
两者都不	可以	解释	这	失败	的	这	袭击	.

两人都无法解释这次突袭失败的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:k] [ænd; ənd] [sɪns]

It	was	obvious	that	someone	had	allowed	information	to	leak	and	since
它	曾是	明显的	那	某人	有	允许	信息	到	泄露	和	自从

['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pə'li:smən] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd]

only	Mr	.	Nichols	and	a	few	policemen	had	known	the	details	of	the	raid
仅有的	先生	.	尼科尔斯	和	一个	很少	警察	有	已知	这	细节	的	这	袭击

,

,

,

很明显有人泄露了信息，而由于只有尼科尔斯先生和几名警察知道这次突袭的细节，

[sə'spɪʃ(ə)n] [tend] [tu:; tə]['sentə(r)][ə'pɒn][dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] .

suspicion	tended	to	center	upon	Jerome	Davis	.
怀疑	倾向于	到	中心	之上	杰罗姆	戴维斯	.

怀疑的焦点往往集中在杰罗姆·戴维斯身上。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hi:l] [bi:; bi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:s] ,

"	It's	only	a	matter	of	days	until	he'll	be	discharged	from	the	force	,
"	它是	仅有的	一个	事情	的	天	直到	地狱	是	出院	从	这	力量	,

“再过几天他就会从警队退役了。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [təʊld][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

"	Mr	.	Nichols	told	his	daughter	.
"	先生	.	尼科尔斯	讲述	他的	女儿	.

尼科尔斯先生告诉他的女儿。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [id] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ræp] [moʊlbɔ-g] ?

"	Surely	you	don't	think	he'd	be	guilty	of	helping	Rap	Molberg	?
"	一定	你	不	思考	他会	是	有罪的	的	帮助	说唱	莫尔伯格	?

“你肯定不会认为他会帮助拉普·莫尔伯格吧？”

" ['peni] ['kwestʃənd] .
" **Penny** **questioned** **.**
" 一分钱 被质问 .

佩妮问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" **I** **don't** **know** **what** **to** **believe** **.**
" 我 不 知道 什么 到 相信 .

我不知道该相信什么。

['deɪvɪs][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
Davis **was** **called** **on** **the** **carpet** **yesterday** **and** **given** **an** **opportunity** **to** **explain**
戴维斯 曾是 称为 在 这 地毯 昨天 和 给定 一个 机会 到 解释
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
a **number** **of** **things** **.**
一个 数字 的 事物 .

戴维斯昨天被叫去谈话，并有机会解释一些事情。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] . "
He **wouldn't** **talk** **.** **"**
他 不会 讲话 . "

他一句话也不说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [hiːz] ['gɪlti] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **that** **doesn't** **prove** **necessarily** **that** **he's** **guilty** **,** **does** **it** **?** **"**
" 但 那 不 证明 一定 那 他是 有罪的 , 做 它 ? "

“但这并不一定能证明他有罪，对吧？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] ['æktɪd] ['streɪndʒli] [ɒv; əv] [leɪt] .
" **No** **,** **but** **he's** **acted** **strangely** **of** **late** **.**
" 不 , 但 他是 行动 奇怪的 的 晚的 .

“不，但他最近的行为很奇怪。”

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [let] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [liːk] ['aɪðə(r)][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'lɪbərətli] .
The **fact** **remains** **that** **someone** **let** **information** **leak** **either** **by** **accident** **or** **deliberately** **.**
这 事实 遗迹 那 某人 让 信息 泄露 任何一个 经过 事故 或者 故意地 .

事实是，有人无意或故意地泄露了信息。

['deɪvɪs][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
Davis **was** **in** **a** **bad** **spot** **before** **this** **.**
戴维斯 曾是 在 一个 坏的 点 前 这 .

在此之前，戴维斯的处境就很糟糕。

[naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪz; ɪz][dʒɒb] . "
Now **I'm** **afraid** **nothing** **can** **save** **his** **job** **.** **"**
现在 我是 害怕的 没有什么 能 节省 他的 工作 . "

现在恐怕他的工作已经保不住了。

" [ai] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] , " ['peni] [m'ɜːməd] .
" **I** **feel** **so** **sorry** **for** **Betty** **,** **"** **Penny** **murmured** **.**
" 我 感觉 所以 对不起 为了 贝蒂 , " 一分钱 低声说道 .

“我真为贝蒂感到难过，”佩妮低声说道。

" [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "
" **She'll** **take** **it** **hard** **if** **her** **father** **is** **discharged** **.** **"**
" 壳 拿 它 难的 如果 她 父亲 是 出院 . "

“如果她父亲被解除职务，她会很难过。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [əd'vaɪzd] ['kaɪndli] .
" **You** **mustn't** **worry** **about** **it** **,** **"** **Mr** **.** **Nichols** **advised** **kindly** **.**
" 你 不得 担心 关于 它 , " 先生 . 尼科尔斯 建议 亲切地 .

“你不必为此担心，”尼科尔斯先生和蔼地建议道。

" ['deɪvɪs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [feɪld] .

"	Davis	had	his	chance	to	make	good	and	seemingly	failed	.
"	戴维斯	有	他的	机会	到	制作	好的	和	似乎	失败的	.

“戴维斯曾有机会证明自己，但似乎失败了。”

[naʊ] ['mætəz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] . "

Now	matters	must	take	their	own	course	.	"
现在	事情	必须	拿	他们的	自己的	课程	.	"

现在一切都只能顺其自然了。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dæd] ? "

"	Couldn't	you	do	anything	to	save	his	position	,	Dad	?	"
"	不能	你	做	任何事物	到	节省	他的	位置	,	爸爸	?	"

“爸，你就不能做点什么保住他的职位吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .

"	I	doubt	it	,	Penny	.
"	我	怀疑	它	,	一分钱	.

“我对此表示怀疑，佩妮。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] ['ʃʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . . . [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)]

I	shouldn't	care	to	interfere	.	.	.	for	I'm	not	convinced	that	the	commissioner
我	不应该	关心	到	干扰	.	.	.	为了	我是	不是	确信	那	这	专员

['ɪz(ə)nt] [raɪt] .

isn't	right	.
不是	正确的	.

我不应该插手……因为我并不确信专员的做法是错误的。

['deɪvɪs][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [taɪp] . "

Davis	is	a	queer	type	.	"
戴维斯	是	一个	酷儿	类型	.	"

戴维斯是个古怪的人。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [hiːz] ['ɒnɪst] , " ['peni] [meɪn'teɪnd] ['fɜːmli] .

"	Just	the	same	I	can't	help	feeling	he's	honest	,	"	Penny	maintained	firmly	.
"	只是	这	相同的	我	不能	帮助	感觉	他是	诚实的	,	"	一分钱	维持	牢牢	.

“即便如此，我还是觉得他很诚实，”佩妮坚定地说。

" ['kʊd(ə)nt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] ? "

"	Couldn't	there	have	been	another	reason	for	the	failure	of	the	raid	?	"
"	不能	那里	有	到过	其他	原因	为了	这	失败	的	这	袭击	?	"

“这次突袭失败难道就没有其他原因吗？”

" [jes] , [bʌt; bət]['deɪvɪs][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

"	Yes	,	but	Davis	was	under	suspicion	before	this	.
"	是的	,	但	戴维斯	曾是	在下面	怀疑	前	这	.

“是的，但戴维斯在此之前就已受到怀疑。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪd] [hiːz] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kəʊ'ɒpərətɪv] . "

And	since	the	raid	he's	been	anything	but	cooperative	.	"
和	自从	这	袭击	他是	到过	任何事物	但	合作社	.	"

自那次突袭以来，他一直非常不配合。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] .

"	Then	I	suppose	nothing	can	be	done	,	but	it	seems	a	pity	.
"	然后	我	认为	没有什么	能	是	完毕	,	但	它	似乎	一个	遗憾	.

“那么我想可能就没办法了，但这似乎很可惜。”

" ['peni] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][ɪn] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi]
" **Penny did not speak of the matter again to her father but in secret she**
" 一分钱 做过 不是 说话 的 这 事情 再次 到 她 父亲 但 在 秘密 她
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mʌl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
continued to mull over the unfortunate situation .
持续 到 思考 超过 这 不幸 情况 .

“佩妮没有再跟父亲提起这件事，但她私下里一直在思考这件不幸的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [diːp] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ['deɪvɪs] ,
She had developed a deep liking for Betty Davis ,
她 有 发达 一个 深的 喜欢 为了 贝蒂 戴维斯 ,

她深深地喜欢上了贝蒂·戴维斯。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][gɜːl]['æktɪd] ['kwɪəli] .
yet she readily acknowledged that in many ways the girl acted queerly .
然而 她 容易 已确认 那 在 许多 方式 这 女孩 行动 奇怪地 .

但她也坦然承认，这女孩在很多方面行为怪异。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] , " ['peni] [kən'fest] [tuː; tə] ['suːzn] [wʌn]
" **It's too much for me to figure out , " Penny confessed to Susan one**
" 它是 也 很多 为了 我 到 数字 出去 , " 一分钱 坦白 到 苏珊 一
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

“我实在搞不明白，”一天下午，佩妮向苏珊坦白道。

" ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
" **Everything seems to be such a hopeless contradiction .**
" 一切 似乎 到 是 这样的 一个 绝望 矛盾 .

“一切似乎都是无可救药的矛盾。”

['betɪ] [lets] [ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['despərətli] [ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrmd] [baɪ][ræp]
Betty lets on that she is desperately afraid her father will be harmed by Rap
贝蒂 让我们 在 那 她 是 绝望地 害怕的 她 父亲 将要 是 受到伤害 经过 说唱
[moʊlbɜːg] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pə'liːs] [kleɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][ɪz] ['riːəli] [ə'bet] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
Molberg and yet the police claim that Mr . Davis is really abetting the criminals .
莫尔伯格 和 然而 这 警察 宣称 那 先生 . 戴维斯 是 真的 教唆 这 罪犯 .
"
"
"

贝蒂透露她非常害怕父亲会受到拉普·莫尔伯格的伤害，但警方却声称戴维斯先生实际上是在包庇罪犯。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ? "
" **Have you ever met her brother ? "**
" 有 你 曾经 遇见 她 兄弟 ? "

你见过她哥哥吗?

" ['dʒɪmi] ?
" **Jimmie ?**
" 吉米 ?

“吉米？”

" ['peni] [ɑːskt] .
" **Penny asked .**
" 一分钱 问 .

佩妮问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ai] [sə'spekt] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] . "
" **No , but from what she told me I suspect he's something of a problem . "**
" 不 , 但 从 什么 她 讲述 我 我 怀疑 他是 某物 的 一个 问题 . "

“不，但根据她告诉我的情况，我怀疑他有点问题。”

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['betɪ] [ɪn] [deɪz] , " ['suːzn] [rɪ'mɑːk] .
" I haven't seen Betty in days , " Susan remarked .
" 我 还没有 已见 贝蒂 在 天 , " 苏珊 评论 .

“我已经好几天没见到贝蒂了，”苏珊说道。

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
" Why not call on her this afternoon ?
" 为什么 不是 称呼 在 她 这 下午 ?

“为什么不今天下午去拜访她呢？”

" ['peni] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ə'griːd] .
" Penny hesitated an instant , then agreed .
" 一分钱 犹豫了一下 一个 立即的 , 然后 同意 .

佩妮犹豫了一下，然后同意了。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n]
Considering her father's association with Mr . Davis she was not certain
考虑 她 父亲的 协会 和 先生 . 戴维斯 她 曾是 不是 肯定
[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['tæktfl] .
that the visit would be very tactful .
那 这 访问 会 是 非常 委婉 .

考虑到她父亲与戴维斯先生的关系，她不确定这次拜访是否会很得体。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi]
" We must be careful and not say anything that could offend her , " she
" 我们 必须 是 小心 和 不是 说 任何事物 那 可以 得罪 她 , " 她
[wɔːnd] .
warned .
警告 .

“我们必须小心谨慎，不要说任何可能冒犯她的话，”她警告说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['suːzn] [ə'griːd] .
" Of course , " Susan agreed .
" 的 课程 , " 苏珊 同意 .

“当然，”苏珊同意道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [kɑː(r)] ?
" Shall we drive over in my car ?
" 将 我们 驾驶 超过 在 我的 车 ?

“我们开车过去好吗？”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪvɪs] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" At the Davis cottage a few minutes later ,
" 在 这 戴维斯 小屋 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，在戴维斯的小屋里，

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .
they caught a glimpse of someone moving about on the upper floor .
他们 捕捉 一个 一瞥 的 某人 移动 关于 在 这 上 地面 .

他们瞥见楼上有人走动。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ræpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
But when they rapped upon the door there was no response .
但 什么时候 他们 说唱 之上 这 门 那里 曾是 不 回复 .

但当他们敲门时，却无人应答。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [sɔː] ['betɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] ,
" I know I saw Betty looking out of an upstairs window just as we drove up ,
" 我 知道 我 锯 贝蒂 寻找 出去 的 一个 楼上 窗户 只是 作为 我们 驾驶 向上 ,

“我知道我们开车上来的时候，我看到贝蒂正从楼上的窗户往外看。”

" ['suːzn] ['wɪspəd] .
" **Susan whispered .**
" 苏珊 低声说道 .

苏珊低声说道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ðen] .
" **Perhaps she doesn't care to see us then .**
" 也许 她 不 关心 到 看 我们 然后 .

“也许她当时并不想见我们。”

[kʌm] [ɒn] , [suː] , [lets] [nɒt] [nɒk] [ə'gen] .
Come on , Sue , let's not knock again .
来 在 , 起诉 , 我们来吧 不是 敲 再次 .

苏，别再敲门了。

" [ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .
" **They quietly withdrew to the car .**
" 他们 悄悄 退出 到 这 车 .

他们静静地退到车里。

" [weə(r)] [tuː; tə] [naʊ] ? " ['suːzn] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .
" **Where to now ? " Susan inquired as she snapped on the ignition .**
" 在哪里 到 现在 ? " 苏珊 询问 作为 她 啪啪 在 这 点火 .

“接下来去哪儿？”苏珊一边问，一边猛地发动了引擎。

" [əʊ] , ['eniweə(r)] .
" **Oh , anywhere .**
" 哦 , 任何地方 .

“哦，任何地方都可以。”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I've nothing special to do this afternoon .
我已经 没有什么 特别的 到 做 这 下午 .

我今天下午没什么特别的事要做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第6/9页

" ['suːzn] [stept] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

"	Susan	stepped	on	the	electric	starter	,	but	the	engine	refused	to	respond	.
"	苏珊	步	在	这	电的	起动机	,	但	这	引擎	拒绝	到	回应	.

苏珊踩下电动启动器，但发动机没有反应。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'dʒʌst] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [spɑːk] ['liːvəz] [tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

She	readjusted	gasoline	and	spark	levers	to	no	avail	.
她	重新调整	汽油	和	火花	杠杆	到	不	可用	.

她重新调整了汽油和点火杆，但毫无效果。

" [stɔːld] [ə'gen] !

"	Stalled	again	!
"	停滞	再次	!

又停滞了！

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] .

"	she	complained	bitterly	.
"	她	抱怨	苦涩地	.

她愤愤不平地抱怨道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑː(r)] !

"	I	never	saw	such	a	car	!
"	我	绝不	锯	这样的	一个	车	!

“我从没见过这样的车！”

[wɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We've	had	nothing	but	trouble	since	we	bought	it	.	"
我们已经	有	没有什么	但	麻烦	自从	我们	买	它	.	"

自从买下它以来，我们就一直麻烦不断。

" [pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli] ['flʌdɪd] , " ['peni] [sə'dʒestid] ['həʊpfəli] .

"	Perhaps	it's	only	flooded	,	"	Penny	suggested	hopefully	.
"	也许	它是	仅有的	被淹	,	"	一分钱	建议	希望	.

“也许只是被水淹了，”佩妮满怀希望地说道。

['suːzn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Susan	shook	her	head	.
苏珊	摇晃	她	头	.

苏珊摇了摇头。

" [ɪts] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It's	done	this	before	.
"	它是	完毕	这	前	.

“它以前就这样做过。”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][kɔːl][ðə; ði]['gærɑːʒ] .

Nothing	to	do	but	call	the	garage	.
没有什么	到	做	但	称呼	这	车库	.

没办法，只能给修车厂打电话了。

['eniweɪ] , ['mɪstə(r)] . ['brʌnər] ['prɒmɪst] [id] [gɪv] [ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ] [friː] [ˌəʊvə'hɔːl] ,

Anyway	,	Mr	.	Brunner	promised	he'd	give	the	car	a	free	overhaul	,
反正	,	先生	.	布鲁纳	承诺	他会	给	这	车	一个	自由的	大修	,

总之，布鲁纳先生承诺会免费给这辆车进行一次大修。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

and	this	is	his	chance	to	make	good	.
和	这	是	他的	机会	到	制作	好的	.

这是他证明自己的机会。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈtelifəund] [ðə; ði] [ˈbrʌnər] [ˈgærɑːʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)][ləʊˈkeɪtɪd] [dəˈrektli] [əˈkrɒs]

"	The	girls	telephoned	the	Brunner	garage	from	a	drug	store	located	directly	across
"	这	女孩们	电话	这	布鲁纳	车库	从	一个	药品	店铺	位于	直接地	穿过

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“女孩们从街对面的一家药店给布鲁纳修车厂打了电话。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈnɪəli] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] [ˈsɜːvɪs] [kɑː(r)] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [təʊ] [ðem; ðəm]

They	waited	nearly	half	an	hour	before	the	blue	service	car	arrived	to	tow	them
他们	等待	几乎	一半	一个	小时	前	这	蓝色的	服务	车	到达的	到	拖	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

他们等了将近半个小时，蓝色的服务车才来把他们拖走。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˈbrʌnər] ?

"	May	I	speak	to	Mr	.	Brunner	?
"	可能	我	说话	到	先生	.	布鲁纳	?

我可以和布鲁纳先生谈谈吗?

" ['suːzn] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] [ɪm'plɔɪiːz] .

"	Susan	politely	asked	one	of	the	garage	employees	.
"	苏珊	礼貌地	问	一	的	这	车库	雇员	.

苏珊礼貌地问了车库的一名员工。

" ['sɒri] [bʌt; bət] [hiːz] ['bɪzi] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɜːt] [rɪ'plaɪ] .

"	Sorry	but	he's	busy	,	"	was	the	curt	reply	.
"	对不起	但	他是	忙碌的	,	"	曾是	这	简短	回复	.

“抱歉，他很忙。”对方简短地回答道。

" [aɪl] ['hænd(ə)l] ['eni] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

"	I'll	handle	any	complaint	you	have	to	make	.
"	患病的	处理	任何	抱怨	你	有	到	制作	.

“我会处理你提出的任何投诉。”

" ['suːzn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leŋθi] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ['trʌb(ə)lz] .

"	Susan	gave	a	somewhat	lengthy	account	of	her	car	troubles	.
"	苏珊	给予	一个	有些	冗长	帐户	的	她	车	麻烦	.

苏珊详细地讲述了她的汽车故障。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] ['skeəsli] ['bɒðəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	employee	scarcely	bothered	to	listen	.
这	员工	几乎	烦恼	到	听	.

这名员工几乎没怎么听。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

When	she	had	finished	,	he	said	briefly	.
什么时候	她	有	完成的	,	他	说	简要地	.

她讲完后，他简短地说。

" [aɪl] [tʃek] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

"	I'll	check	the	car	over	and	have	it	ready	in	half	an	hour	.	"
"	患病的	查看	这	车	超过	和	有	它	准备好	在	一半	一个	小时	.	"

“我会检查一下车，半小时后就能准备好。”

" [lets] [weɪt] , " ['suːzn] [prə'pəʊzd] .
" Let's wait , " Susan proposed .
" 我们来吧 等待 , " 苏珊 建议的 .

“我们等等吧，”苏珊提议道。

[ðeɪ] [faʊnd] [tʃeəz] [ˌnɪə'baɪ] .
They found chairs nearby .
他们 成立 椅子 附近 .

他们在附近找到了椅子。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['redi]
In fifteen minutes , the same employee returned to report that the car was ready
在 十五 分钟 , 这 相同的 员工 返回 到 报告 那 这 车 曾是 准备好
.
:
.

十五分钟后，同一名员工返回报告说车已经准备好了。

" [səʊ] [suːn] ?
" So soon ?
" 所以 很快 ?

这么快?

" ['suːzn] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Susan said in surprise .
" 苏珊 说 在 惊喜 .

苏珊惊讶地说。

" [waɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʃekt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] . "
" Why , I'm sure you couldn't have checked over everything in such a short while . "
" 为什么 , 我是 当然 你 不能 有 已检查 超过 一切 在 这样的 一个 短的 尽管 . "

“为什么？我确信你不可能在这么短的时间内检查完所有事情。”

" [ðə; ði][kɑː(r)] [wɪl] [stɑːt] [naʊ] .
" The car will start now .
" 这 车 将要 开始 现在 .

“汽车现在可以启动了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌəʊvə'hɔːl] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
If you want a general overhaul you'll have to pay for it . "
如果 你 想 一个 一般的 大修 你会 有 到 支付 为了 它 . "

如果你想进行全面翻新，就得为此付费。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['brʌnər] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ]
" But Mr . Brunner promised me when I bought the automobile that if anything
" 但 先生 . 布鲁纳 承诺 我 什么时候 我 买 这 汽车 那 如果 任何事物
[went] [rɒŋ] [id] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !
went wrong he'd make it right !
去 错误的 他会 制作 它 正确的 !

“但是布鲁纳先生在我买车的时候向我承诺，如果出了什么问题，他会负责解决！”

" ['suːzn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Susan protested indignantly .
" 苏珊 抗议 愤慨地 .

苏珊愤愤不平地抗议道。

" [aɪv] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt] !
" I've driven the car less than five hundred miles and it's almost falling apart !
" 我已经 驱动 这 车 较少的 比 五 百 英里 和 它是 几乎 坠落 除 !

“我开这辆车还不到五百英里，它就快散架了！”

[meɪ] [aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['brʌnər] ? "

May	I	see	Mr	.	Brunner	?	"
可能	我	看	先生	.	布鲁纳	?	"

我可以见布鲁纳先生吗?

" [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , " [ðə; ðɪ][mæn] [ɪn'fɔːmd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	He's	in	his	office	,	"	the	man	informed	reluctantly	.
"	他是	在	他的	办公室	,	"	这	男人	知情的	勉强	.

“他在办公室里,”那人不情愿地说道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	where	is	that	?	"
"	和	在哪里	是	那	?	"

“那地方在哪儿? ”

" [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

"	Down	the	hall	.
"	向下	这	大厅	.

“沿着走廊走。”

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end] .

The	second	door	from	the	end	.
这	第二	门	从	这	结尾	.

倒数第二扇门。

" ['krɒsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [rɪ'peə(r)] [ʃɒp] , [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dɑːk]

"	Crossing	through	the	deserted	repair	shop	,	the	girls	made	their	way	down	the	dark
"	十字路口	通过	这	荒凉的	维修	店铺	,	这	女孩们	制成	他们的	方式	向下	这	黑暗的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

“穿过废弃的修理店，女孩们沿着黑暗的走廊走去。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] .

The	door	which	the	employee	had	indicated	stood	slightly	ajar	.
这	门	哪个	这	员工	有	表明的	站立	轻微地	半开	.

员工指的那扇门微微敞开着。

[æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

As	Penny	and	Susan	drew	near	they	heard	angry	voices	.
作为	一分钱	和	苏珊	画	靠近	他们	听到	生气的	声音	.

潘妮和苏珊走近时，听到了愤怒的声音。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [θruː] !

"	You	can	threaten	me	all	you	like	,	but	I	tell	you	I'm	through	!
"	你	能	威胁	我	全部	你	喜欢	,	但	我	告诉	你	我是	通过	!

“你可以随便威胁我，但我告诉你，我受够了！”

[aɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['brʌnər] ! "

I'll	never	do	any	more	work	for	you	,	Brunner	!	"
患病的	绝不	做	任何	更多的	工作	为了	你	,	布鲁纳	!	"

布鲁纳，我再也不会为你干任何事了!

" [jʊl] [duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][seɪ][ɔː(r)] — " [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [ə'brʌptli] [brəʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

"	You'll	do	exactly	as	I	say	or	—	"	The	manager	abruptly	broke	off	for	he
"	你会	做	确切地	作为	我	说	或者	—	"	这	经理	突然	打破	离开	为了	他

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] .

had	noticed	the	two	girls	standing	at	the	open	door	.
有	注意到	这	二	女孩们	常设	在	这	打开	门	.

“你们必须完全按照我说的做，否则——”经理突然停了下来，因为他注意到有两个女孩站在敞开的门口。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
" Come in , come in !
" 来 在 , 来 在 !

进来，进来！

" [hiː; hi] [biːmd] .
" he beamed .
" 他 光束 .

他笑容满面。

['pɛniz] [kiːn] [glɑːns] ['træv(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [dʒɔːdʒ] ['brʌnər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Penny's keen glance traveled beyond George Brunner to the person whom he had
便士 敏锐的 瞥一眼 旅行 超过 乔治 布鲁纳 到 这 人 谁 他 有
[ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bjuːsɪv] [təʊn] .
addressed in such an abusive tone .
已解决 在 这样的 一个 虐待 语气 .

佩妮敏锐的目光越过乔治·布鲁纳，落在了他用如此粗鲁的语气称呼的那个人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeri] ['bærəʊz] .
It was Jerry Barrows .
它 曾是 杰瑞 巴罗斯 .

是杰瑞·巴罗斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['brʌnərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Brunner's Explanation
布鲁纳的 解释

布鲁纳的解释

['dʒeri] ['bærəʊz] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ['peni] ['ɪnstəntli] .
Jerry Barrows had recognized Penny instantly .
杰瑞 巴罗斯 有 认可 一分钱 即刻 .

杰瑞·巴罗斯一眼就认出了佩妮。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
Before she could recover from her surprise at seeing him ,
前 她 可以 恢复 从 她 惊喜 在 看到 他 ,

她还没来得及从见到他的惊讶中回过神来，

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .
he wheeled and left the office by a side door .
他 带轮子的 和 左边 这 办公室 经过 一个 边 门 .

他转动轮椅，从办公室侧门离开了。

[ɪn'vɒləntrəli] , ['peni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
Involuntarily , Penny started to follow , but without appearing to do so
不由自主 , 一分钱 开始 到 跟随 , 但 没有 出现 到 做 所以
[ɪn'tenʃənəli] ,
intentionally ,
故意 ,

佩妮不由自主地开始跟着他，但表面上看起来并非有意为之。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['niːtli] [blɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .
the manager neatly blocked her path .
这 经理 整齐地 已屏蔽 她 小路 .

经理巧妙地挡住了她的去路。

" [ə; eɪ] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['blændli] .

"	A	disgruntled	employee	of	mine	,	"	he	announced	blandly	.
"	一个	不满的	员工	的	矿	,	"	他	宣布	平淡地	.

“是我手下一个心怀不满的员工，”他淡淡地宣布道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

"	I've	had	a	great	deal	of	trouble	with	him	.
"	我已经	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	他	.

“我和他之间有很多矛盾。”

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːkmən] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "

He's	a	fine	workman	but	difficult	to	manage	.	"
他是	一个	美好的	工人	但	难的	到	管理	.	"

他是个好工人，但很难管理。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ?

"	What	sort	of	work	does	he	do	?
"	什么	种类	的	工作	做	他	做	?

他从事什么类型的工作?

" ['peni] [in'kwaiə] [ə'lɜːtli] .

"	Penny	inquired	alertly	.
"	一分钱	询问	警觉地	.

“佩妮警觉地问道。”

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	manager	was	slightly	taken	aback	at	the	question	.
这	经理	曾是	轻微地	已采取	背	在	这	问题	.

经理对这个问题略感意外。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'veɪsɪvli] :

He	answered	evasively	:
他	回答	闪烁其词	:

他含糊其辞地回答：

" [əʊ] , [hiː; hi] [rʌnz] [maɪ] [təʊ] [trʌk] [ænd; ənd] [dʌz] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] . "

"	Oh	,	he	runs	my	tow	truck	and	does	odd	jobs	about	the	garage	.	"
"	哦	,	他	跑步	我的	拖	卡车	和	做	奇怪的	工作	关于	这	车库	.	"

“哦，他开我的拖车，也帮我修车厂做些零工。”

" [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , " ['peni] [ri'mɑːk] .

"	I've	seen	him	before	,	"	Penny	remarked	.
"	我已经	已见	他	前	,	"	一分钱	评论	.

“我以前见过他，”佩妮说道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

"	But	his	name	has	slipped	my	mind	.
"	但	他的	姓名	有	滑倒了	我的	头脑	.

但我忘记了他的名字。

[ɪts] [nɒt] ['dʒeri] ['bærəʊz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	not	Jerry	Barrows	is	it	?
它是	不是	杰瑞	巴罗斯	是	它	?

不是杰瑞·巴罗斯吧?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]['skruːtənaɪzd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	manager	scrutinized	her	intently	for	a	moment	.
"	这	经理	仔细审查	她	专注地	为了	一个	片刻	.

经理仔细打量了她一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

His	eyes	held	a	fleeting	expression	of	annoyance	and	dislike	.
他的	眼睛	握住	一个	转瞬即逝	表达	的	烦恼	和	不喜欢	.

他的眼神中闪过一丝恼怒和厌恶的神色。

" [naʊ] [aɪm] ['sɒri]
" Now I'm sorry
" 现在 我是 对不起

现在我很抱歉

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
but I can't tell you his name , " he said apologetically .
但 我 不能 告诉 你 他的 姓名 , " 他 说 带着歉意地 .

“但我不能告诉你他的名字，”他抱歉地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [peɪ] [rəʊlz] .
" I don't know that I ever heard it , although it must be on our pay rolls .
" 我 不 知道 那 我 曾经 听到 它 , 虽然 它 必须 是 在 我们的 支付 卷 .

“我好像从来没听说过，虽然它肯定在我们公司的工资单上。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [baɪ][ðeə(r)] [nems] .
Of course , I remember very few of my employees by their names .
的 课程 , 我 记住 非常 很少 的 我的 雇员 经过 他们的 姓名 .

当然，我几乎记不住员工的名字。

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]['nəʊtɪd] .
" Penny and Susan exchanged a quick glance which the manager noted .
" 一分钱 和 苏珊 交换 一个 快的 瞥一眼 哪个 这 经理 著名的 .

经理注意到了潘妮和苏珊交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['brʌnər] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [wɪʃ]
They were both firmly convinced that Brunner knew the name but did not wish
他们 是 两个都 牢牢 确信 那 布鲁纳 知道 这 姓名 但 做过 不是 希望
[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
to reveal it .
到 揭示 它 .

他们都坚信布鲁纳知道这个名字，但不想透露。

" [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" Since the boy is an employee of yours ,
" 自从 这 男生 是 一个 员工 的 你的 ,

“既然这男孩是你的员工，

['prɒbəbli] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl] , " ['peni]
probably I could get his name and address from the pay roll , " Penny
大概 我 可以 得到 他的 姓名 和 地址 从 这 支付 卷 , " 一分钱
[sə'dʒestid] ['pɔɪntɪdli] .
suggested pointedly .
建议 尖锐地 .

“我或许可以从工资单上找到他的姓名和地址，”佩妮尖锐地建议道。

['brʌnər] ['hezɪteɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] ['məʊməntrəli] .
Brunner hesitated , although only momentarily .
布鲁纳 犹豫了一下 , 虽然 仅有的 片刻 .

布鲁纳犹豫了一下，不过只是片刻。

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] .
" Why certainly , " he said genially .
" 为什么 当然 , " 他 说 和蔼地 .

“当然可以，”他和蔼地说。

" [aɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ'self] .
" I'll secure it for you myself .
" 患病的 安全的 它 为了 你 我 .

“我会亲自为你确保万无一失。”

[drɒp] [ɪn] ['eni] [taɪm] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

Drop	**in**	**any**	**time**	**next**	**week**	**and**	**I'll**	**have**	**it**	**for**	**you**	**.**	**"**
降低	在	任何	时间	下一个	星期	和	患病的	有	它	为了	你	.	"

下周任何时间过来，我都会给你准备好。

" ['kʊd(ə)nt] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ?

"	**Couldn't**	**I**	**get**	**it**	**today**	**?**
"	不能	我	得到	它	今天	?

“今天能拿到吗？”

" ['peni] [pə'sistid] .

"	**Penny**	**persisted**	**.**
"	一分钱	持续	.

佩妮坚持了下来。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['brʌnər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['kəʊldli] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**is**	**impossible**	**,**	**"**	**Brunner**	**smiled**	**a**	**trifle**	**coldly**	**.**
"	我	是	害怕的	那	是	不可能的	,	"	布鲁纳	微笑	一个	琐事	冷冷地	.

“恐怕不可能，”布鲁纳冷冷地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] .

"	**It**	**is**	**nearly**	**time**	**for**	**me**	**to**	**leave**	**the**	**office**	**now**	**.**
"	它	是	几乎	时间	为了	我	到	离开	这	办公室	现在	.

“我差不多该下班了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ?

Did	**you**	**young**	**ladies**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**about**	**another**	**matter**	**?**
做过	你	年轻的	女士们	希望	到	看	我	关于	其他	事情	?

你们两位小姐是不是想见我谈另一件事?

" ['suːzn] [riˈkaunt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːli]

"	**Susan**	**recounted**	**her**	**many**	**unpleasant**	**experiences**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**newly**
"	苏珊	叙述	她	许多	令人不快的	经历	在	看待	到	这	新

['pɜːrtʃəst] ['ɔːtəməbiːl] .

purchased	**automobile**	**.**
购买	汽车	.

苏珊讲述了她与新买的汽车有关的许多不愉快经历。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [frɪ'dʒɪdəti] .

The	**manager**	**listened**	**politely**	**but**	**with**	**increasing**	**frigidity**	**.**
这	经理	听着	礼貌地	但	和	增加	冷漠	.

经理礼貌地听着，但语气越来越冷淡。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['ɔːltmən] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	**You**	**must**	**have**	**misunderstood**	**me**	**,**	**Miss**	**Altman**	**,**	**"**	**he**	**said**	**when**	**she**	**had**
"	你	必须	有	被误解	我	,	错过	奥特曼	,	"	他	说	什么时候	她	有

['fɪnɪʃt] .

finished	**.**
完成的	.

“奥特曼小姐，您一定是误会我的意思了，”她说完后，他说道。

" [wiː; wi] [kænt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] ['evri] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [liːvz] ['aʊə(r)] [ʃɒp] .

"	**We**	**can't**	**undertake**	**to**	**guarantee**	**every**	**car**	**which**	**leaves**	**our**	**shop**	**.**
"	我们	不能	承担	到	保证	每一个	车	哪个	树叶	我们的	店铺	.

“我们无法保证从我们店里开出的每一辆车都能获得担保。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [wiː; wi] [duː; də] [ə'keɪʒnəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)]

As	**a**	**courtesy**	**to**	**our**	**customers**	**we**	**do**	**occasionally**	**make**	**a**	**few**	**minor**
作为	一个	礼貌	到	我们的	顾客	我们	做	偶尔	制作	一个	很少	次要的

[rɪ'peəz] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .

repairs	**free**	**of**	**charge**	**.**
维修	自由的	的	收费	.

为了方便客户，我们偶尔会免费进行一些小修小补。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpræktɪk(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

We	have	found	it	impractical	to	go	further	than	this	.	"
我们	有	成立	它	不切实际	到	去	更远	比	这	.	"

我们发现再进一步是不切实际的。

" [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] , [ðə; ði][kɑː(r)][hæz; həz] [rʌn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] !

"	But	in	my	case	,	the	car	has	run	less	than	five	hundred	miles	!
"	但	在	我的	案件	,	这	车	有	跑步	较少的	比	五	百	英里	!

“但是我的车行驶里程还不到五百英里！”

" ['suːzn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] .

"	Susan	protested	with	growing	anger	.
"	苏珊	抗议	和	生长	愤怒	.

苏珊越来越愤怒地抗议道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] . "

"	It	seems	to	me	I'm	entitled	to	service	.	"
"	它	似乎	到	我	我是	标题	到	服务	.	"

“我觉得我有权享受服务。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [maɪ][rɪˈpeə(r)][mæn] , [mɪs] ['ɔːltmən] .

"	You	must	see	my	repair	man	,	Miss	Altman	.
"	你	必须	看	我的	维修	男人	,	错过	奥特曼	.

“奥特曼小姐，您一定要见见我的修理工。”

[hiː; hi] [əˈdʒʌsts] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] . "

He	adjusts	all	such	matters	.	"
他	调整	全部	这样的	事情	.	"

他会处理所有这些事情。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ! "

"	I	have	seen	him	,	and	I've	had	no	satisfaction	at	all	!	"
"	我	有	已见	他	,	和	我已经	有	不	满意	在	全部	!	"

“我见过他，但我一点也不满意！”

" [ðen] [aɪm][əˈfreɪd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Then	I'm	afraid	there's	nothing	more	we	can	do	for	you	.	"
"	然后	我是	害怕的	有	没有什么	更多的	我们	能	做	为了	你	.	"

“恐怕我们已经无能为力了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌgærən'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ? "

"	Your	guarantee	means	nothing	?	"
"	你的	保证	方法	没有什么	?	"

“你的保证毫无意义？”

" [wiː; wi][stænd][bɪˈhaɪnd]['aʊə(r)][kɑːz] , [mɪs] ['ɔːltmən] ,

"	We	stand	behind	our	cars	,	Miss	Altman	,
"	我们	站立	在后面	我们的	汽车	,	错过	奥特曼	,

“我们为我们的汽车负责，奥特曼小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [jɔː(r); jə(r)] [njuː]

but	you	must	have	misunderstood	my	promise	to	service	your	new
但	你	必须	有	被误解	我的	承诺	到	服务	你的	新的

['ɔːtəməbiːl] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] . "

automobile	free	of	charge	.	"
汽车	自由的	的	收费	.	"

但你一定误解了我免费为你新车提供保养服务的承诺。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [maɪ] [kɑː(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

"	You	said	that	at	the	end	of	five	hundred	miles	my	car	would	receive	a
"	你	说	那	在	这	结尾	的	五	百	英里	我的	车	会	收到	一个

[kəm'pliːt] [ˌəʊvə'hɔːl] ! "

complete	overhaul	!	"
完全的	大修	!	"

“你说过行驶五百英里后，我的车会进行一次彻底的大修！”

" [bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['sɜːvɪs] . "

"	But	my	dear	young	lady	,	you	have	just	received	this	service	.	"
"	但	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你	有	只是	已收到	这	服务	.	"

“但是，我亲爱的小姐，您刚刚接受了这项服务。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkmən] [spent] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [kɑː(r)] . "

"	Your	workman	spent	less	than	twenty	minutes	going	over	my	car	.	"
"	你的	工人	花费	较少的	比	二十	分钟	去	超过	我的	车	.	"

“你们的工人检查我的车只用了不到二十分钟。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ? "

"	Have	you	driven	it	since	?	"
"	有	你	驱动	它	自从	?	"

你之后开过这辆车吗?

" [wel] , [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " ['suːzn] [əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	no	,	I	haven't	,	"	Susan	admitted	reluctantly	.
"	出色地	,	不	,	我	还没有	,	"	苏珊	承认	勉强	.

“嗯，不，我没有，”苏珊不情愿地承认道。

" [ðen] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)]

"	Then	I	know	you	will	find	everything	satisfactory	for	our	workmen	are
"	然后	我	知道	你	将要	寻找	一切	令人满意的	为了	我们的	工人	是

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

efficient	.
高效的	.

“那么我知道您会对我们的一切都感到满意，因为我们的工人工作效率很高。”

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['ɔːltmən] .

Good	afternoon	,	Miss	Altman	.
好的	下午	,	错过	奥特曼	.

下午好，奥特曼小姐。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] ['pɔɪntɪd] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [liːv] .

"	The	manager	opened	the	door	in	pointed	suggestion	that	the	girls	leave	.
"	这	经理	打开	这	门	在	尖	建议	那	这	女孩们	离开	.

经理打开门，意味深长地暗示女孩们离开。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pent] [ʌp] ['fiːlɪŋz] .

Outside	in	the	hall	they	gave	vent	to	their	pent	up	feelings	.
外部	在	这	大厅	他们	给予	发泄	到	他们的	五角星	向上	情怀	.

在外面的走廊里，他们发泄了压抑已久的情绪。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['peni] , " ['suːzn] [dɪ'kleəd] ['æŋgrəli] .

"	You	were	right	,	Penny	,	"	Susan	declared	angrily	.
"	你	是	正确的	,	一分钱	,	"	苏珊	声明	愤怒地	.

“你说得对，佩妮，”苏珊生气地说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [kɑː(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['gærɑːʒ] ! "

"	I	should	have	bought	my	car	at	another	garage	!	"
"	我	应该	有	买	我的	车	在	其他	车库	!	"

我真应该去另一家车行买车!

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ðæt] [mæn] , " ['peni] ['ædɪd] .
" I never did like that man , " Penny added .
" 我 绝不 做过 喜欢 那 男人 , " 一分钱 额外 .

“我从来都不喜欢那个人，”佩妮补充道。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smuːð] ['tɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [daʊn] ['ʌndə(r)] [hiːz] [miːn]
" He's such a smooth talker , and yet down under he's mean
" 他是 这样的 一个 光滑的 健谈者 , 和 然而 向下 在下面 他是 意思是

他能说会道，但到了澳大利亚却很刻薄。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
and selfish .
和 自私 .

而且自私。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['dʒeri] ['bærəʊz] ['æktʃuəli] [dʌz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
I wonder if Jerry Barrows actually does work for him ? "
我 想知道 如果 杰瑞 巴罗斯 实际上 做 工作 为了 他 ? "

我很好奇杰瑞·巴罗斯是否真的为他工作?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "
" He was threatening him when we surprised them in the office . "
" 他 曾是 威胁 他 什么时候 我们 惊讶 他们 在 这 办公室 . "

“我们突然出现在办公室时，他正在威胁他。”

" [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] ['brʌnər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ]
" I know , and it annoyed Brunner because we saw him talking with the boy
" 我 知道 , 和 它 恼怒 布鲁纳 因为 我们 锯 他 说 和 这 男生
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“我知道，这让布鲁纳很恼火，因为我们看到他和那个男孩说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɔː(r)] [ə'dres] .
I am as sure as anything that he'll never give me his real name or address .
我 是 作为 当然 作为 任何事物 那 地狱 绝不 给 我 他的 真实的 姓名 或者 地址 .
"
"
"

我敢肯定，他永远不会告诉我他的真实姓名或地址。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['suːzn] [ə'griːd] .
" That's why he suggested that you come back later for it , " Susan agreed .
" 那就是 为什么 他 建议 那 你 来 后退 之后 为了 它 , " 苏珊 同意 .

“所以他才建议你晚点再来取，”苏珊同意道。

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɪk'skjuːs] . "
" When you return he'll have some other excuse . "
" 什么时候 你 返回 地狱 有 一些 其他 原谅 . "

“等你回来的时候，他肯定会找别的借口。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" I mean to go back and annoy him just the same .
" 我 意思是 到 去 后退 和 烦人 他 只是 这 相同的 .

“我打算回去继续惹他生气。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɒd] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
Doesn't it strike you as odd that Jerry would be working for him ? "
不 它 罢工 你 作为 奇怪的 那 杰瑞 会 是 在职的 为了 他 ? "

你不觉得杰瑞为他工作很奇怪吗?

" [wel] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " ['suːzn] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	Well	,	perhaps	a	trifle	,	"	Susan	said	thoughtfully	.
"	出色地	,	也许	一个	琐事	,	"	苏珊	说	深思熟虑	.

“嗯，或许只是一点点吧。”苏珊若有所思地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['haɪəd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [tuː] ['keəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	But	it	may	be	that	he	hired	the	boy	without	inquiring	too	carefully	into	his
"	但	它	可能	是	那	他	雇用	这	男生	没有	查询	也	小心	进入	他的

[pɑːst] . "

past	.	"
过去的	.	"

“但他可能并没有仔细调查这名男孩的过去就雇用了他。”

" [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['brʌnər] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɪm] , " ['peni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	The	fact	remains	that	Brunner	was	threatening	him	,	"	Penny	pointed	out	.
"	这	事实	遗迹	那	布鲁纳	曾是	威胁	他	,	"	一分钱	尖	出去	.

“事实仍然是，布鲁纳当时确实威胁了他，”佩妮指出。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['eni] ['kæʒuəl]['mætə(r)]['aɪðə(r)] .

"	It	didn't	appear	to	me	that	it	was	about	any	casual	matter	either	.
"	它	没有	出现	到	我	那	它	曾是	关于	任何	随意的	事情	任何一个	.

“在我看来，这也不是什么小事。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃpt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	girls	lowered	their	voices	for	they	had	come	within	earshot	of	a
"	这	女孩们	降低	他们的	声音	为了	他们	有	来	之内	听力范围	的	一个

['gærɑːʒmæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .

garageman	who	was	working	in	the	repair	shop	.
修车工	WHO	曾是	在职的	在	这	维修	店铺	.

“女孩们压低了声音，因为她们的声音已经传到了修理车间里一位正在工作的修车工的耳中。”

['suːzənz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] .

Susan's	car	was	nearby	.
苏珊的	车	曾是	附近	.

苏珊的车就停在附近。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [nɒkt] [æz; əz]

After	some	difficulty	she	managed	to	start	it	,	but	the	engine	knocked	as
后	一些	困难	她	管理	到	开始	它	,	但	这	引擎	敲门	作为

['bædli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

badly	as	before	.
糟糕	作为	前	.

费了一番周折，她终于启动了汽车，但发动机的敲击声和之前一样严重。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['gærɑːʒ] , "

"	I	suppose	there's	nothing	to	do	but	take	the	car	to	another	garage	,	"
"	我	认为	有	没有什么	到	做	但	拿	这	车	到	其他	车库	,	"

['suːzn] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

Susan	said	irritably	.
苏珊	说	易怒地	.

“看来除了把车送到另一家修车厂之外，别无他法了。”苏珊烦躁地说。

" [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] .

"	I'll	never	come	here	again	.
"	患病的	绝不	来	这里	再次	.

我再也不会来这里了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] . "

I	know	that	.	"
我	知道	那	.	"

我知道。”

" [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd] [draʊn] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , " ['peni] [sə'dʒestid] .

"	Let's	go	for	a	swim	and	drown	our	troubles	,	"	Penny	suggested	.
"	我们来吧	去	为了	一个	游泳	和	溺水	我们的	麻烦	,	"	一分钱	建议	.

“我们去游泳吧，把烦恼都淹死在水里。”佩妮提议道。

" [ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] .

"	The	Big	Dipper	will	be	open	.
"	这	大的	杓	将要	是	打开	.

“大熊星座餐厅将对外开放。”

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌltri] , [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ə'piːld] [tuː; tə] ['suːzn] .

"	Since	the	day	had	been	sultry	,	the	proposal	appealed	to	Susan	.
"	自从	这	天	有	到过	闷热	,	这	提议	上诉	到	苏珊	.

“由于当天天气闷热，苏珊很喜欢这个提议。”

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðeə(r)] [hoʊmz] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] ,

They	stopped	at	their	homes	only	long	enough	to	get	their	bathing	suits	,
他们	停止	在	他们的	房屋	仅有的	长的	足够的	到	得到	他们的	洗澡	西装	,

他们只在家停留了很短的时间，就为了拿泳衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtdɔː(r)] [puːl] .

and	a	few	minutes	later	arrived	at	the	picturesque	outdoor	pool	.
和	一个	很少	分钟	之后	到达的	在	这	如画	户外的	水池	.

几分钟后，他们到达了风景如画的室外游泳池。

['peni] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [frendz] [pə'fɔːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bɔːd]

Penny	found	several	of	her	school	friends	performing	at	the	diving	board
一分钱	成立	一些	的	她	学校	朋友们	表演	在	这	潜水	木板

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['raʊndɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [geɪm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['pəʊləʊ]

and	soon	they	were	all	rounded	up	for	a	vigorous	game	of	water	polo
和	很快	他们	是	全部	圆润	向上	为了	一个	蓬勃	游戏	的	水	马球

.

:

.

佩妮发现她的几个同学正在跳水板上表演，很快她们就被召集起来进行了一场激烈的水球比赛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [left] ['evriwʌn] [ɪg'zɔːstɪd] , ['pɛniz] [saɪd] ['kɔŋkə] [ðə; ði]

After	a	fierce	battle	which	left	everyone	exhausted	,	Penny's	side	conquered	the
后	一个	凶猛的	战斗	哪个	左边	每个人	筋疲力尽的	,	便士	边	征服	这

[ə'pəʊnənts] .

opponents	.
对手	.

经过一场激烈的战斗，所有人都筋疲力尽，但佩妮一方最终战胜了对手。

[ðə; ði][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [rest] .

The	girls	sat	down	on	the	edge	of	the	pool	to	rest	.
这	女孩们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	水池	到	休息	.

女孩们坐在泳池边休息。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['betɪ] ['deɪvɪs]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌm'brelə] ?

"	Isn't	that	Betty	Davis	over	there	under	the	beach	umbrella	?
"	不是	那	贝蒂	戴维斯	超过	那里	在下面	这	海滩	伞	?

“那边沙滩伞下的那位是不是贝蒂·戴维斯？”

" ['suːzn] ['prez(ə)ntli] [in'kwaiə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['beɪðɪŋ] [suːt] [huː] [sæt] [ə'ləʊn] .

"	Susan	presently	inquired	,	indicating	a	girl	in	a	black	bathing	suit	who	sat	alone	.
"	苏珊	目前	询问	,	表明	一个	女孩	在	一个	黑色的	洗澡	套装	WHO	卫星	独自的	.

“苏珊指着一个独自坐着的、穿着黑色泳衣的女孩问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Why	,	it	is	!
"	为什么	,	它	是	!

“没错！”

" ['peni] [ə'gri:d] .
" **Penny** **agreed** **.**
" 一分钱 同意 .

佩妮同意了。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **Shall** **we** **go** **over** **and** **speak** **to** **her** **?** **"**
" 将 我们 去 超过 和 说话 到 她 ? "

“我们过去和她谈谈好吗？”

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ? "
" **After** **the** **way** **she** **treated** **us** **this** **afternoon** **?** **"**
" 后 这 方式 她 治疗 我们 这 下午 ? "

“就凭她今天下午那样对待我们？”

" [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [wi:; wi] [kɔ:ld] . "
" **We** **can't** **be** **certain** **she** **was** **in** **the** **house** **when** **we** **called** **.** **"**
" 我们 不能 是 肯定 她 曾是 在 这 房子 什么时候 我们 称为 . "

“我们无法确定我们打电话时她是否在家。”

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , " ['su:zn] [meɪn'teɪnd] .
" **I** **think** **she** **was** **,** **"** **Susan** **maintained** **.**
" 我 思考 她 曾是 , " 苏珊 维持 .

“我认为她是，”苏珊坚持道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **She** **doesn't** **care** **for** **our** **company** **,** **that's** **all** **.** **"**
" 她 不 关心 为了 我们的 公司 , 那就是 全部 . "

“她根本不在乎我们公司，仅此而已。”

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [ˌju: 'es] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [fɜ:st] .
" **She** **seemed** **to** **like** **us** **well** **enough** **at** **first** **.**
" 她 似乎 到 喜欢 我们 出色地 足够的 在 第一的 .

“起初她似乎挺喜欢我们的。”

['betɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sensətɪv] [taɪp] , [su:] .
Betty **is** **the** **sensitive** **type** **,** **Sue** **.**
贝蒂 是 这 敏感的 类型 , 起诉 .

苏，贝蒂是个心思细腻的人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:z] [ɪm'bærəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['trʌb(ə)l] .
It **may** **be** **that** **she's** **embarrassed** **on** **account** **of** **all** **her** **father's** **trouble** **.**
它 可能 是 那 她是 尴尬的 在 帐户 的 全部 她 父亲的 麻烦 .

或许是因为她父亲的种种麻烦，她感到很尴尬。

[ai] [bɪ'li:v] [aɪl] [swɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I **believe** **I'll** **swim** **over** **and** **speak** **to** **her** **at** **any** **rate** **.**
我 相信 患病的 游泳 超过 和 说话 到 她 在 任何 速度 .

我想我无论如何都会游过去和她谈谈。

" ['peni] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] .
" **Penny** **arose** **from** **the** **side** **of** **the** **pool** **.**
" 一分钱 出现 从 这 边 的 这 水池 .

佩妮从泳池边站了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
Without **having** **appeared** **to** **notice** **the** **action** **,**
没有 拥有 出现 到 注意 这 行动 ,

在似乎并未察觉这一举动的情况下，

['betɪ] ['deɪvɪs] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː]

Betty	**Davis**	**hastily**	**left**	**the**	**reclining**	**chair**	**under**	**the**	**umbrella**	**and**	**disappeared**	**into**
贝蒂	戴维斯	草草	左边	这	斜倚	椅子	在下面	这	伞	和	消失	进入

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

the	**dressing**	**room**	**.**
这	敷料	房间	.

贝蒂·戴维斯匆匆离开遮阳伞下的躺椅，消失在更衣室里。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] !

"	**I**	**guess**	**you're**	**too**	**late**	**!**
"	我	猜测	你是	也	晚的	!

“看来你来晚了！”

" ['suːzn] [lɑːft] .

"	**Susan**	**laughed**	**.**
"	苏珊	笑了	.

苏珊笑了。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [fɜːst] .

"	**She**	**saw**	**you**	**first**	**.**
"	她	锯	你	第一的	.

她先看到的是你。

" ['peni] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['netld] .

"	**Penny**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**a**	**trifle**	**nettled**	**.**
"	一分钱	卫星	向下	再次	,	一个	琐事	荨麻	.

佩妮又坐了下来，有些恼火。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [suː] .

"	**You're**	**right**	**,**	**Sue**	**.**
"	你是	正确的	,	起诉	.

“你说得对，苏。”

[ʃiːz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

She's	**deliberately**	**avoiding**	**us**	**.**	**"**
她是	故意地	避免	我们	.	"

她故意躲着我们。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] ['eniweɪ] , " ['suːzn] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	**She's**	**a**	**queer**	**sort**	**anyway**	**,**	**"**	**Susan**	**said**	**indifferently**	**.**
"	她是	一个	酷儿	种类	反正	,	"	苏珊	说	漠不关心	.

“她本来就是个古怪的人，”苏珊冷漠地说。

" [lets] [ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	**Let's**	**ignore**	**her**	**from**	**now**	**on**	**.**
"	我们来吧	忽略	她	从	现在	在	.

“我们以后就别理她了。”

" ['peni] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .

"	**Penny**	**gazed**	**thoughtfully**	**toward**	**the**	**dressing**	**room**	**door**	**.**
"	一分钱	凝视	深思熟虑	朝向	这	敷料	房间	门	.

佩妮若有所思地望着更衣室的门。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiːz] ['æktɪŋ] , [suː] .

"	**There**	**must**	**be**	**some**	**reason**	**for**	**the**	**way**	**she's**	**acting**	**,**	**Sue**	**.**
"	那里	必须	是	一些	原因	为了	这	方式	她是	表演	,	起诉	.

“苏，她这种行为肯定有原因的。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kɔːnə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [ʃɪl] [hæv; həv]

I	have	a	notion	to	corner	her	in	the	dressing	room	so	that	she'll	have
我	有	一个	概念	到	角落	她	在	这	敷料	房间	所以	那	壳	有

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	say	something	to	me	.	"
到	说	某物	到	我	.	"

我有个主意，要把她堵在更衣室里，让她不得不跟我说点什么。

" [jʊr; jər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

"	You're	inviting	a	snub	if	you	do	.
"	你是	邀请	一个	冷落	如果	你	做	.

“你这样做会招致冷落。”

[fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , ['peni] !

Forget	her	,	Penny	!
忘记	她	,	一分钱	!

忘了她吧，佩妮！

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] !

Come	on	,	I'll	race	you	to	the	end	of	the	pool	!
来	在	,	患病的	种族	你	到	这	结尾	的	这	水池	!

来吧，我们比赛看谁游到泳池尽头！

" [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['peni] [rɪ'lʌktəntli] ['fɒləʊd] .

"	She	plunged	in	and	Penny	reluctantly	followed	.
"	她	暴跌	在	和	一分钱	勉强	随后	.

她纵身跃入水中，佩妮不情愿地跟了进去。

[ðeɪ] [swæm] [tuː] [leŋθs] [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪ] [bɔːd] .

They	swam	two	lengths	and	then	dived	a	few	times	from	the	high	board	.
他们	游泳	二	长度	和	然后	潜水	一个	很少	时代	从	这	高的	木板	.

他们游了两个来回，然后从高台上跳水了几次。

" [əʊ] , [lets] [gəʊ] [həʊm] , " ['peni] [prə'pəʊzd] ['prez(ə)ntli] .

"	Oh	,	let's	go	home	,	"	Penny	proposed	presently	.
"	哦	,	我们来吧	去	家	,	"	一分钱	建议的	目前	.

“哦，我们回家吧，”佩妮随即提议道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

"	I've	had	enough	.
"	我已经	有	足够的	.

我受够了。

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] , [ðen] ['entəd] [ðə; ðɪ]

"	They	stood	for	a	few	minutes	under	the	cold	shower	,	then	entered	the
"	他们	站立	为了	一个	很少	分钟	在下面	这	寒冷的	淋浴	,	然后	进入	这

['dresɪŋ] [ruːm] .

dressing	room	.
敷料	房间	.

“他们在冷水淋浴下站了几分钟，然后进入了更衣室。”

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [g'ɜːlz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

To	their	surprise	they	observed	a	group	of	excited	girls	clustered	around	the
到	他们的	惊喜	他们	观察到	一个	团体	的	兴奋的	女孩们	聚类	大约	这

['meɪtrənz] [desk] .

matron's	desk	.
女舍监的	桌子	.

令她们惊讶的是，她们看到一群兴奋的女孩围在舍监的桌子旁。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [maɪ] [rɪŋ] !

"	I	tell	you	it's	my	ring	!
"	我	告诉	你	它是	我的	戒指	!

“我告诉你，这是我的戒指！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðəz] [ɪn'sɪstɪd] ['æŋgrəli] .
" one of the bathers insisted angrily .
" 一 的 这 沐浴者 坚持 愤怒地 .

“其中一名游泳者愤怒地坚持道。”

" [ðɪs] [gɜːl] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['lɒkə(r)] ! "
" This girl stole it from my locker ! "
" 这 女孩 偷窃 它 从 我的 储物柜 ! "

“这个女孩从我的储物柜里偷走了它！”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
" It isn't true .
" 它 不是 真的 .

“这不是真的。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][maɪ] [əʊn] .
The ring is my own .
这 戒指 是 我的 自己的 .

这枚戒指是我的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .
Why , it belonged to my mother .
为什么 , 它 属于 到 我的 母亲 .

为什么？因为它是我母亲的。

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .
" Penny and Susan pushed their way into the little group .
" 一分钱 和 苏珊 推动 他们的 方式 进入 这 小的 团体 .

佩妮和苏珊挤进了这个小团体。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] ['betɪ] ['deɪvɪs] - [ləʊ] [pɪtʃt] [vɔɪs] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð]
They had recognized Betty Davis ' low pitched voice but were unacquainted with
他们 有 认可 贝蒂 戴维斯 - 低的 投球 嗓音 但 是 不熟悉的 和
[ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
the girl who was accusing her of the theft .
这 女孩 WHO 曾是 指控 她 的 这 盗窃 .

他们认出了贝蒂·戴维斯的低沉嗓音，但并不认识指控她偷窃的女孩。

" [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] [sɪ'vɪəli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" Let's get to the bottom of this , " the matron said severely , turning to the
" 我们来吧 得到 到 这 底部 的 这 , " 这 护士长 说 严重 , 转弯 到 这
[fɜːst] [gɜːl] .
first girl .
第一的 女孩 .

“我们得把这件事弄清楚，”女舍监严厉地说着，转向第一个女孩。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['lɒkə(r)] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] ? "
" Did you have your locker fastened securely ? "
" 做过 你 有 你的 储物柜 系紧 安全地 ? "

你的储物柜锁好了吗?

" [nəʊ] , [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] .
" No , that's how she got in .
" 不 , 那就是 如何 她 得到 在 .

“不，她就是那样进去的。”

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
I forgot to lock it .
我 忘了 到 锁 它 .

我忘了锁门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['lɒkə(r)][nekst][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪŋ]

She	had	the	locker	next	to	mine	and	she	must	have	snatched	the	ring
她	有	这	储物柜	下一个	到	矿	和	她	必须	有	抢夺	这	戒指

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

while	I	was	in	the	shower	.
尽管	我	曾是	在	这	淋浴	.

她的储物柜就在我旁边，她一定是趁我洗澡的时候偷走了戒指。

" ['bɛtiz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'fjuːt, riː-]

"	Betty's	face	was	pale	,	but	with	an	effort	she	remained	calm	as	she	refuted
"	贝蒂的	脸	曾是	苍白	,	但	和	一个	努力	她	剩余	冷静的	作为	她	驳斥

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

the	charge	.
这	收费	.

“贝蒂脸色苍白，但她努力保持冷静，反驳了这一指控。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrlz] [rɪŋ] .

"	I	don't	know	anything	about	this	girl's	ring	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	这	女孩们	戒指	.

“我对这个女孩的戒指一无所知。”

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɪz][maɪ] [əʊn] . "

The	one	I	have	is	my	own	.	"
这	一	我	有	是	我的	自己的	.	"

我拥有的那一个是我自己的东西。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['meɪtrən] ['ɔːdəd] .

"	Give	it	to	me	,	"	the	matron	ordered	.
"	给	它	到	我	,	"	这	护士长	订购	.

“给我，”女舍监命令道。

[rɪ'lʌktəntli] , ['betɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

Reluctantly	,	Betty	removed	the	ring	from	her	finger	.
勉强	,	贝蒂	已移除	这	戒指	从	她	手指	.

贝蒂不情愿地从手指上取下了戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [gəʊld][bænd] [wɪð] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['taɪni]['daɪəməndz] .

It	was	a	white	gold	band	with	a	cluster	of	three	tiny	diamonds	.
它	曾是	一个	白色的	金子	乐队	和	一个	簇	的	三	微小的	钻石	.

那是一枚白金戒指，上面镶嵌着三颗小钻石。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

In	the	act	of	handing	it	over	,	she	suddenly	changed	her	mind	.
在	这	行为	的	处理	它	超过	,	她	突然	已更改	她	头脑	.

在递交的过程中，她突然改变了主意。

" [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] !

"	I'll	not	give	up	my	own	property	!
"	患病的	不是	给	向上	我的	自己的	财产	!

“我不会放弃自己的财产！”

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] .

This	was	my	mother's	engagement	ring	.
这	曾是	我的	母亲的	订婚	戒指	.

这是我母亲的订婚戒指。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] [naʊ] . "

And	she's	dead	now	.	"
和	她是	死的	现在	.	"

她现在已经死了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? " [ðə; ðiː]['meɪtrən] ['kwestʃənd] .

"	Can	you	prove	your	story	?	"	the	matron	questioned	.
"	能	你	证明	你的	故事	?	"	这	护士长	被质问	.

“你能证明你的说法吗？”护士长问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	You	can	call	my	father	.
"	你	能	称呼	我的	父亲	.

你可以给我父亲打电话。

[dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] — [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] . "

Jerome	Davis	—	he	is	on	the	police	force	.	"
杰罗姆	戴维斯	—	他	是	在	这	警察	力量	.	"

杰罗姆·戴维斯——他是警察。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] [lɒŋ] !

"	Yes	,	but	he	won't	be	there	long	!
"	是的	,	但	他	惯于	是	那里	长的	!

“是的，但他不会在那里待太久！”

" [ðə; ðiː][fɜːst][gɜːl] [sed] ['skɔːnfəli] .

"	the	first	girl	said	scornfully	.
"	这	第一的	女孩	说	轻蔑地	.

“第一个女孩轻蔑地说。”

" ['evriwʌn] [nəʊz] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

"	Everyone	knows	he's	to	be	let	out	because	of	dishonesty	.
"	每个人	知道	他是	到	是	让	出去	因为	的	不诚实	.

“大家都知道他因为不诚实而被释放。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — — "

And	your	brother	—	—	"
和	你的	兄弟	—	—	"

还有你哥哥——”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['aɪðə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['dʒɪmi] !

"	Don't	you	dare	say	a	word	against	either	my	father	or	Jimmie	!
"	不	你	敢	说	一个	单词	反对	任何一个	我的	父亲	或者	吉米	!

“你胆敢说我父亲或吉米一句坏话试试！”

" ['betɪ] [kraɪd] .

"	Betty	cried	.
"	贝蒂	哭	.

贝蒂哭了。

" [g'ɜːlz] ! [g'ɜːlz] !

"	Girls	!	Girls	!
"	女孩们	!	女孩们	!

“女孩们！女孩们！”

" [ðə; ðiː]['meɪtrən] [tʃ'aɪdɪd] [sɪ'vɪəli] .

"	the	matron	chided	severely	.
"	这	护士长	责备	严重	.

“女舍监严厉地斥责道。”

" [wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kɑːmli] [pliːz] .

"	We'll	discuss	this	matter	calmly	please	.
"	出色地	讨论	这	事情	平静地	请	.

请大家冷静地讨论此事。

" ['peni] [stept] ['fɔːwəd] .

"	Penny	stepped	forward	.
"	一分钱	步	向前	.

佩妮上前一步。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	I	may	be	able	to	help	,	"	she	said	quietly	.
"	我	思考	我	可能	是	有能力的	到	帮助	,	"	她	说	悄悄	.

“我想我或许能帮上忙，”她轻声说道。

" [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['betɪ] ['deɪvɪs] ,

"	I	happen	to	know	that	the	ring	belongs	to	Betty	Davis	,
"	我	发生	到	知道	那	这	戒指	属于	到	贝蒂	戴维斯	,

“我碰巧知道这枚戒指属于贝蒂·戴维斯。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	I	have	seen	her	wearing	it	.	"
为了	我	有	已见	她	穿着	它	.	"

因为我见过她穿过。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [ə'kjuːzd] .

"	You're	a	friend	of	hers	,	"	the	other	girl	accused	.
"	你是	一个	朋友	的	她的	,	"	这	其他	女孩	被告	.

“你是她的朋友，”另一个女孩指责道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [mɪs] ['deɪvɪs] .

"	On	the	contrary	,	I	scarcely	know	Miss	Davis	.
"	在	这	相反	,	我	几乎	知道	错过	戴维斯	.

“恰恰相反，我几乎不认识戴维斯小姐。”

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['siːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .

But	I	believe	in	seeing	justice	done	.
但	我	相信	在	看到	正义	完毕	.

但我相信正义终将得到伸张。

[ɪf] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	actually	lost	a	similar	ring	,	you	may	find	it	on	the	floor	near	your
如果	你	实际上	丢失的	一个	相似的	戒指	,	你	可能	寻找	它	在	这	地面	靠近	你的

['lɒkə(r)] . "

locker	.	"
储物柜	.	"

如果你真的丢了一枚类似的戒指，你可能会在储物柜附近的地板上找到它。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['keəfəli] ? " [ðə; ði] ['meɪtrən] ['kwestʃənd] .

"	Have	you	looked	carefully	?	"	the	matron	questioned	.
"	有	你	看起来	小心	?	"	这	护士长	被质问	.

“你仔细看过吗？”护士长问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [hæv; həv] !

"	Of	course	I	have	!
"	的	课程	我	有	!

“我当然有！”

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪvɪs] [gɜːl] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

The	ring	is	gone	and	this	Davis	girl	stole	it	!	"
这	戒指	是	已消失	和	这	戴维斯	女孩	偷窃	它	!	"

戒指不见了，是那个叫戴维斯的女孩偷的！

" [aɪl] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒkə(r)] [maɪ'self] , " [ðə; ði] ['meɪtrən] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	search	your	locker	myself	,	"	the	matron	decided	.
"	患病的	搜索	你的	储物柜	我	,	"	这	护士长	决定	.

“我会亲自搜查你的储物柜，”舍监决定道。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Show	me	which	one	it	is	.
"	展示	我	哪个	一	它	是	.

“告诉我哪个是它。”

" ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Penny	and	the	others	followed	to	witness	the	inspection	.
"	一分钱	和	这	其他的	随后	到	证人	这	检查	.

佩妮和其他人随后跟了过去，见证了检查过程。

['ɑ:tɪk(ə)l][baɪ]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'mu:vd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] .

Article	by	article	,	the	matron	removed	everything	from	the	locker	,	but	the	ring	was	not	found	.
文章	经过	文章	,	这	护士长	已移除	一切	从	这	储物柜	,	但	这	戒指	曾是	不是	成立	.

女舍监一件件地把储物柜里的东西都拿出来，但就是找不到戒指。

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [swi:p] [ðə; ði][flɔ:(r)] , " ['peni] ['ɒfəd] .

"	Wait	and	I'll	sweep	the	floor	,	"	Penny	offered	.
"	等待	和	患病的	扫	这	地面	,	"	一分钱	提供	.

“等等，我去扫地。”佩妮提议道。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bru:m] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

She	ran	to	find	a	broom	,	returning	with	it	a	minute	later	.
她	跑	到	寻找	一个	扫帚	,	返回	和	它	一个	分钟	之后	.

她跑去找扫帚，一分钟后拿着扫帚回来了。

['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒkə(r)] .

Carefully	she	swept	the	space	in	the	vicinity	of	the	locker	.
小心	她	扫荡	这	空间	在	这	附近	的	这	储物柜	.

她仔细地清扫了储物柜附近的空地。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [gɒn] !

"	You	see	,	it's	gone	!
"	你	看	,	它是	已消失	!

你看，它不见了！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l] [ɪn'sɪstɪd] , ['aɪɪŋ] ['betɪ] ['deɪvɪs] ['fjʊəriəsli] .

"	the	other	girl	insisted	,	eyeing	Betty	Davis	furiously	.
"	这	其他	女孩	坚持	,	觊觎	贝蒂	戴维斯	愤怒地	.

“另一个女孩坚持道，同时怒视着贝蒂·戴维斯。”

" [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You'll	never	find	it	because	she	is	wearing	it	.
"	你会	绝不	寻找	它	因为	她	是	穿着	它	.

你永远也找不到它，因为她戴着它。

" [æz; əz] ['pɛniz] [bru:m] [brʌʃt] [pɑ:st][ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'tælɪk] [klɪk] .

"	As	Penny's	broom	brushed	past	a	dark	corner	of	the	room	,	there	was	a	little	metallic	click	.
"	作为	便士	扫帚	刷过	过去的	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	,	那里	曾是	一个	小的	金属	点击	.

“当佩妮的扫帚扫过房间的黑暗角落时，发出了一声轻微的金属咔哒声。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪŋ] .

She	stooped	down	and	picked	up	a	ring	.
她	弯腰	向下	和	挑选	向上	一个	戒指	.

她弯下腰捡起一枚戒指。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['betɪ] [wɔ:(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz][nɒt] [kləʊz] .

Although	it	was	similar	in	appearance	to	the	one	which	Betty	wore	,	the	resemblance	was	not	close	.
虽然	它	曾是	相似的	在	外貌	到	这	一	哪个	贝蒂	穿着	,	这	相似	曾是	不是	关闭	.

虽然它的外观与贝蒂穿的那件相似，但相似度并不高。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔːz] ?
" Is this yours ?
" 是 这 你的 ?

这是你的吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] .
" she inquired , offering it to the owner of the locker .
" 她 询问 , 提供 它 到 这 所有者 的 这 储物柜 .

她问道，并将它递给了储物柜的主人。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði][gɜːl] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , it is , " the girl admitted .
" 是的 , 它 是 , " 这 女孩 承认 .

“是的，的确如此。”女孩承认道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . "
" I don't know how it came to be on the floor . "
" 我 不 知道 如何 它 来了 到 是 在 这 地面 . "

“我不知道它怎么会出现在地板上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [sed] ['stɜːnli] .
" It was there because you dropped it , " the matron said sternly .
" 它 曾是 那里 因为 你 掉落 它 , " 这 护士长 说 严厉地 .

“它之所以在那里，是因为你把它掉在那儿了，”女舍监严厉地说。

" [nekst] [taɪm] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'kjuːzɪŋ] [p'ɜːsənz] .
" Next time be more careful about accusing persons .
" 下一个 时间 是 更多的 小心 关于 指控 人 .

下次指责别人时要更加谨慎。

" ['peni] [ænd; ənd] ['suːzn] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['lɔkəz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] ,
" Penny and Susan turned to go to their own lockers , but before they could leave ,
" 一分钱 和 苏珊 转向 到 去 到 他们的 自己的 储物柜 , 但 前 他们 可以 离开 ,

佩妮和苏珊转身走向自己的储物柜，但还没来得及离开，

['betɪ] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['tɪmɪdli] .
Betty came toward them timidly .
贝蒂 来了 朝向 他们 胆怯地 .

贝蒂怯生生地朝他们走来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Thank you so much , " she said in a low tone .
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 说 在 一个 低的 语气 .

“非常感谢，”她低声说道。

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
" I owe you a great deal . "
" 我 欠 你 一个 伟大的 交易 . "

我欠你很多。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɪfli] .
" Not at all , " Penny returned , a trifle stiffly .
" 不是 在 全部 , " 一分钱 返回 , 一个 琐事 僵硬地 .

“一点也不，”佩妮有些生硬地回答道。

" [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv]['æktɪd] ['leɪtli] , " [ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] ,
" I feel ashamed of the way I have acted lately , " the girl went on hurriedly ,
" 我 感觉 羞愧 的 这 方式 我 有 行动 最近 , " 这 女孩 去 在 匆匆 ,

“我为自己最近的行为感到羞愧，”女孩急忙继续说道。

[əˈvɔɪdɪŋ] ["pɛniz] ["penətreɪtɪŋ] [geɪz] .
avoiding **Penny's** **penetrating** **gaze** **.**
避免 便士 渗透 目光 .

躲避佩妮锐利的目光。

" [aɪv] [biːn] [səʊ] [ʌpˈset] [əˈbaʊt] ["evriθɪŋ] .
" **I've** **been** **so** **upset** **about** **everything** **.**
" 我已经 到过 所以 沮丧的 关于 一切 .

“我一直都很沮丧。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] — [bʌt; bət][ai][kænt] . "
I **wish** **I** **could** **explain** **—** **but** **I** **can't** **.** **"**
我 希望 我 可以 解释 — 但 我 不能 . "

我真希望我能解释清楚——但我做不到。

" [ai] [θɪŋk] [pəˈhæps] [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
" **I** **think** **perhaps** **I** **understand** **.**
" 我 思考 也许 我 理解 .

“我想我或许明白了。”

" ["betɪ] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] ["peni] .
" **Betty** **stared** **hard** **at** **Penny** **.**
" 贝蒂 凝视 难的 在 一分钱 .

贝蒂狠狠地盯着佩妮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ["kwɪkli] [mɑːskt] [ðə; ði] ["fliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][əˈlɑːm] .
But **she** **quickly** **masked** **the** **fleeting** **expression** **of** **alarm** **.**
但 她 迅速地 戴面具 这 转瞬即逝 表达 的 警报 .

但她很快掩饰住了那转瞬即逝的惊恐表情。

["ɑːftə(r)] ["θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
After **thanking** **her** **friends** **again** **,** **she** **turned** **and** **disappeared** **in** **the** **direction**
后 谢谢 她 朋友们 再次 , 她 转向 和 消失 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ["draɪɪŋ] [ruːm] .
of **the** **hair** **drying** **room** **.**
的 这 头发 烘干 房间 .

再次向朋友们道谢后，她转身朝吹发室的方向走去，消失不见了。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʌpˈsets; ˈʌpsets] [ðæt] [gɜːl][səʊ] ?
" **Just** **what** **is** **it** **that** **upsets** **that** **girl** **so** **?**
" 只是 什么 是 它 那 爆冷 那 女孩 所以 ?

究竟是什么事让那个女孩如此难过?

" ["peni] [sed] [ɪn][æn; ən] ["ʌndətəʊn] [tuː; tə] ["suːzn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ["lɔkəz] .
" **Penny** **said** **in** **an** **undertone** **to** **Susan** **as** **they** **went** **to** **their** **own** **lockers** **.**
" 一分钱 说 在 一个 底色 到 苏珊 作为 他们 去 到 他们的 自己的 储物柜 .

“潘妮低声对苏珊说，然后她们各自走向自己的储物柜。”

" [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [əˈfreɪd][wiːl; wil][dɪˈskʌvə(r)] ["sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **She** **acts** **as** **if** **she's** **afraid** **we'll** **discover** **something** **about** **her** **.** **"**
" 她 行为 作为 如果 她是 害怕的 出色地 发现 某物 关于 她 . "

“她好像很害怕我们发现她的秘密。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" **Yes** **,** **she** **does** **.**
" 是的 , 她 做 .

“是的，她确实有。”

[ai] [kænt] ["fɪgə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
I **can't** **figure** **it** **out** **at** **all** **.**
我 不能 数字 它 出去 在 全部 .

我完全搞不懂。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] ['kwɪkli] [drest] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [draɪd] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd]

"	The	girls	quickly	dressed	but	by	the	time	they	had	dried	their	hair	and
"	这	女孩们	迅速地	穿着	但	经过	这	时间	他们	有	干燥	他们的	头发	和

[wɜːr); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] ,

were	ready	for	the	street	,
是	准备好	为了	这	街道	,

“女孩们迅速穿好衣服，但等她们吹干头发，准备好上街时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

it	was	long	past	supper	time	.
它	曾是	长的	过去的	晚餐	时间	.

早已过了晚餐时间。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,

"	I	had	no	idea	it	was	so	late	,
"	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	,

我完全没想到时间已经这么晚了。

" ['suːzn] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːkt] ['ɔːtəməbiːl] .

"	Susan	declared	as	they	hurried	toward	the	parked	automobile	.
"	苏珊	声明	作为	他们	慌忙	朝向	这	停放	汽车	.

“苏珊一边说着，一边匆匆走向停着的汽车。”

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	Mother	will	be	worried	for	fear	something	has	happened	to	us	.	"
"	母亲	将要	是	担心	为了	害怕	某物	有	发生	到	我们	.	"

“妈妈会担心我们出了什么事。”

" [juː; jʊ] [mait] ['telɪfəʊn] . "

"	You	might	telephone	.	"
"	你	可能	电话	.	"

“你可以打电话。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː]['eɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [fəʊn] .

"	It	would	take	me	ages	to	find	a	'	phone	.
"	它	会	拿	我	年龄	到	寻找	一个	-	电话	.

“我得花很长时间才能找到一部手机。”

[aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ] ['eniweɪ] .

I'll	be	home	in	a	minute	or	two	now	anyway	.
患病的	是	家	在	一个	分钟	或者	二	现在	反正	.

反正我一两分钟后就到家了。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] ['ɔːtəməbiːlz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] [kləʊz]

"	It	had	grown	quite	dark	,	but	although	automobiles	had	been	parked	close
"	它	有	生长	相当	黑暗的	,	但	虽然	汽车	有	到过	停放	关闭

[tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] ,

together	near	the	swimming	pool	,
一起	靠近	这	游泳	水池	,

“天色已经很暗了，尽管游泳池附近停满了汽车，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪkˈspɪərɪənst] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ləʊˈkeɪtɪŋ] ['suːzənz] [kɑː(r)] .

the	girls	experienced	little	difficulty	in	locating	Susan's	car	.
这	女孩们	经验丰富的	小的	困难	在	定位	苏珊的	车	.

女孩们很轻松地就找到了苏珊的车。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] ['sɜːvɪs] [trʌk] [hæd; həd] [drɔːn]

As	they	came	up	to	it	they	observed	that	a	garage	service	truck	had	drawn
作为	他们	来了	向上	到	它	他们	观察到	那	一个	车库	服务	卡车	有	绘制

[ʌp] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [əˈweɪ] .

up	to	an	automobile	only	a	short	distance	away	.
向上	到	一个	汽车	仅有的	一个	短的	距离	离开	.

他们走近后发现，一辆汽车修理厂的服务车停在不远处的一辆汽车旁。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['gærɑːʒ] [mæn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] .

The	uniformed	garage	man	was	busy	changing	a	wheel	.
这	制服	车库	男人	曾是	忙碌的	变化	一个	车轮	.

身穿制服的修车工正在忙着换轮胎。

" [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] , " ['suːzn] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Some	poor	fellow	had	a	flat	,	"	Susan	said	sympathetically	.
"	一些	贫穷的	同伴	有	一个	平坦的	,	"	苏珊	说	同情地	.

“有个可怜的家伙租了一套公寓，”苏珊同情地说。

" [streɪndʒ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [neɪl] [ɪn'sted] .

"	Strange	I	didn't	pick	up	the	nail	instead	.
"	奇怪的	我	没有	挑选	向上	这	指甲	反而	.

“奇怪的是，我当时竟然没有捡起钉子。”

[maɪ] [lʌk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

My	luck	must	be	changing	.
我的	运气	必须	是	变化	.

我的运气一定是要好转了。

" ['peni] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kɑː(r)] [mɔː(r)] ['krɪtɪkli] .

"	Penny	had	paused	to	survey	the	service	car	more	critically	.
"	一分钱	有	暂停	到	民意调查	这	服务	车	更多的	关键	.

佩妮停下来，更加仔细地打量了一下这辆服务车。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['skruːtəni] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] .

The	garage	man	,	aware	that	he	was	under	scrutiny	,	gave	her	a	sharp	glance	.
这	车库	男人	,	意识到的	那	他	曾是	在下面	审查	,	给予	她	一个	锋利的	瞥一眼	.

修车工意识到自己正被人注视，便锐利地瞥了她一眼。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

Then	abruptly	he	threw	his	tools	into	a	bag	,	jumped	into	his	truck	and	drove	away	,
然后	突然	他	扔	他的	工具	进入	一个	包	,	跳了起来	进入	他的	卡车	和	驾驶	离开	,

然后他突然把工具扔进包里，跳上卡车，开车走了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ʌn'fɪnɪʃt] .

leaving	his	work	unfinished	.
离开	他的	工作	未完成	.

他的工作未能完成。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbə(r)] !

See	if	you	can	get	the	license	number	!
看	如果	你	能	得到	这	执照	数字	!

看看你能不能找到车牌号码！

" ['peni] [kraɪd] .

"	Penny	cried	.
"	一分钱	哭	.

佩妮哭了。

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] . "
The car is too far away . "
这 车 是 也 远的 离开 . "

车子离得太远了。

" [ai] [gɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] ['nʌmbəz] , " ['peni] [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . " — - .
" I got the last three numbers , " Penny informed with satisfaction . " — 684 .
" 我 得到 这 最后的 三 数字 , " 一分钱 知情的 和 满意 . " — - .

“我拿到了最后三个号码，”佩妮满意地说道。——684。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fə'get] .
I want to write it down before I forget .
我 想 到 写 它 向下 前 我 忘记 .

我想在忘记之前把它写下来。

" ['suːzn] [sə'plaɪd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
" Susan supplied pencil and paper from her purse .
" 苏珊 供应 铅笔 和 纸 从 她 钱包 .

苏珊从钱包里拿出铅笔和纸。

['peni] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .
Penny jotted down the number .
一分钱 随手记下 向下 这 数字 .

佩妮把号码记了下来。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did you want it ?
" 为什么 做过 你 想 它 ?

你为什么想要它?

" ['suːzn] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" Susan asked curiously .
" 苏珊 问 奇怪的是 .

苏珊好奇地问道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [wiːl] ? "
" You don't think that man was trying to steal a wheel ? "
" 你 不 思考 那 男人 曾是 尝试 到 偷 一个 车轮 ? "

你不认为那个人是想偷车轮吗?

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] .
" I certainly do .
" 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

['ʌðəwaɪz] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [left] [səʊ] ['hʌrɪdli] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ?
Otherwise why would he have left so hurriedly when we came up ?
否则 为什么 会 他 有 左边 所以 匆匆 什么时候 我们 来了 向上 ?

否则，为什么我们上来的时候他要那么匆忙地离开呢?

[siː] , [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] [tʃeɪndʒd] .
See , the wheel is only half changed .
看 , 这 车轮 是 仅有的 一半 已更改 .

你看，车轮只改变了一半。

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [lʊk] .
" They walked over to the nearby automobile to look .
" 他们 步行 超过 到 这 附近 汽车 到 看 .

他们走到附近的汽车旁查看。

[ðə; ði] [wiːl] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['dæmɪdʒd] .

The	**wheel**	**obviously**	**was**	**a**	**new**	**one**	**and**	**apparently**	**had**	**not**	**been**	**damaged**	**.**
这	车轮	明显地	曾是	一个	新的	一	和	显然	有	不是	到过	损坏的	.

这个轮子显然是新的，而且显然没有损坏。

" [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪə(r)] [θiːf] [ɔːl] [raɪt] , " ['peni] [ə'naʊnst] .

"	**That**	**man**	**was**	**a**	**tire**	**thief**	**all**	**right**	**,**	**"**	**Penny**	**announced**	**.**
"	那	男人	曾是	一个	胎	贼	全部	正确的	,	"	一分钱	宣布	.

“那个人确实是个偷轮胎的小偷，”佩妮宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [gæŋ] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ə'gen] .

"	**It**	**means**	**that**	**the**	**Molberg**	**gang**	**is**	**starting**	**activities**	**again**	**.**
"	它	方法	那	这	莫尔伯格	帮派	是	开始	活动	再次	.

“这意味着莫尔伯格团伙又开始活动了。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [ɪ'miːdiətli] . "

I	**must**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**Father**	**immediately**	**.**	**"**
我	必须	得到	在	触碰	和	父亲	立即地	.	"

我必须马上联系父亲。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [həʊm] , " ['suːzn] ['ɒfəd] .

"	**I'll**	**take**	**you**	**straight**	**home**	**,**	**"**	**Susan**	**offered**	**.**
"	患病的	拿	你	直的	家	,	"	苏珊	提供	.

“我直接送你回家吧。”苏珊提议道。

" [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [aɪ'd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)] ,

"	**If**	**I'd**	**been**	**just**	**a**	**little**	**quicker**	**I'd**	**have**	**caught**	**the**	**entire**	**license**	**number**	**,**
"	如果	ID	到过	只是	一个	小的	更快	ID	有	捕捉	这	全部的	执照	数字	,

“如果我动作再快一点，就能记下完整的车牌号码了。”

" ['peni] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	**Penny**	**said**	**regretfully**	**.**
"	一分钱	说	遗憾的是	.

佩妮遗憾地说。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	**Even**	**so**	**,**	**it**	**may**	**be**	**possible**	**to**	**trace**	**the**	**car**	**.**
"	甚至	所以	,	它	可能	是	可能的	到	痕迹	这	车	.

即便如此，或许还是有可能追踪到这辆车的。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːtəməbiːl] , [ðeɪ] [drəʊv] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪkəlz] [həʊm] .

"	**Returning**	**to**	**their**	**own**	**automobile**	**,**	**they**	**drove**	**rapidly**	**toward**	**the**	**Nichols**	**home**	**.**
"	返回	到	他们的	自己的	汽车	,	他们	驾驶	快速	朝向	这	尼科尔斯	家	.

他们回到自己的汽车上，迅速开车朝尼科尔斯家驶去。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns]

Incriminating	**Evidence**
有罪证	证据

罪证

['peni] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

Penny	**found**	**her**	**father**	**occupied**	**at**	**his**	**desk**	**in**	**the**	**study**	**.**
一分钱	成立	她	父亲	占领	在	他的	桌子	在	这	学习	.

佩妮发现父亲正在书房的书桌前忙碌着。

[ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['dɪpə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]

Recounting	her	experience	at	the	Big	Dipper	,	she	offered	him	the	license
重新计算	她	经验	在	这	大的	杓	,	她	提供	他	这	执照

['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒpid] .

number	which	she	had	copied	.
数字	哪个	她	有	复制	.

她讲述了自己在北斗七星的经历，并把她记下的车牌号码给了他。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ai] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði]

"	I	don't	suppose	it	will	be	of	any	use	to	you	since	I	failed	to	get	the
"	我	不	认为	它	将要	是	的	任何	使用	到	你	自从	我	失败的	到	得到	这

[ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)] . "

entire	number	.	"
全部的	数字	.	"

“我想这对你来说可能没什么用，因为我没能得到完整的数字。”

" [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðəʊ] [ai]['rɑːðə(r)] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	may	be	able	to	trace	the	car	though	I	rather	doubt	it	,
"	我	可能	是	有能力的	到	痕迹	这	车	尽管	我	相当	怀疑	它	,

“我或许能追踪到那辆车，但我对此表示怀疑。”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mr	.	Nichols	told	her	.
"	先生	.	尼科尔斯	讲述	她	.

尼科尔斯先生告诉她。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[frɒm; frəm] [wɒt] [juːv] [siːn] [tə'naɪt] [ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ræp] [moʊlbɜːg] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

from	what	you've	seen	tonight	I	feel	confident	that	Rap	Molberg	is	shipping	another
从	什么	你已经	已见	今晚	我	感觉	自信的	那	说唱	莫尔伯格	是	船运	其他

[trʌk] [ləʊd] [ɒv; əv]['stəʊlən] [wiːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

truck	load	of	stolen	wheels	out	of	town	.
卡车	加载	的	被盗	车轮	出去	的	镇	.

从你今晚看到的来看，我确信拉普·莫尔伯格正在把另一卡车偷来的车轮运出城外。

[aɪl] [tɪp] [ɒf] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

I'll	tip	off	the	police	to	be	on	the	lookout	.
患病的	提示	离开	这	警察	到	是	在	这	瞭望台	.

我会通知警方留意。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪə(r)] [wɪtʃ]

"	Some	months	previously	the	detective	had	installed	a	private	wire	which
"	一些	几个月	之前	这	侦探	有	已安装	一个	私人的	金属丝	哪个

[kə'nektɪd] [hɪm] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

connected	him	directly	with	the	police	station	.
连接	他	直接地	和	这	警察	车站	.

“几个月前，这名侦探安装了一条私人线路，将他与警察局直接连接起来。”

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] .

He	used	it	now	to	talk	confidentially	with	the	police	commissioner	.
他	用过的	它	现在	到	讲话	保密	和	这	警察	专员	.

他现在利用这个机会与警察局长进行私下谈话。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['peni] [rɪ'gretfəli] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ]

"	I	must	go	downtown	at	once	,	"	he	informed	Penny	regretfully	after	making
"	我	必须	去	市中心	在	一次	,	"	他	知情的	一分钱	遗憾的是	后	制作

[ðə; ði][kɔːl] .

the	call	.
这	称呼	.

“我必须马上去市中心，”他打完电话后遗憾地告诉佩妮。

" [doʊnt] [weɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Don't	wait	up	for	me	.
"	不	等待	向上	为了	我	.

别等我了。

[aɪ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

I	probably	won't	return	until	late	.
我	大概	惯于	返回	直到	晚的	.

我可能要很晚才能回来。

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

"	At	midnight	Mr	.	Nichols	had	not	come	home	.
"	在	午夜	先生	.	尼科尔斯	有	不是	来	家	.

“午夜时分，尼科尔斯先生还没有回家。”

['peni] , ['ɑːftə(r)]['dəʊzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

Penny	,	after	dozing	for	some	hours	in	the	big	easy	chair	,	went	off	to	bed	.
一分钱	,	后	打盹	为了	一些	小时	在	这	大的	简单的	椅子	,	去	离开	到	床	.

佩妮在宽大的扶手椅上打了几个小时盹后，就去睡觉了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [æk'tɪvətiz] .

Not	until	morning	at	the	breakfast	table	did	she	learn	of	the	night's	activities	.
不是	直到	早晨	在	这	早餐	桌子	做过	她	学习	的	这	夜晚	活动	.

直到第二天早上吃早餐时，她才得知昨晚发生的事情。

" [æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ək'nɒlɪdʒd] ['gluːmɪli]

"	As	usual	we	failed	to	make	a	capture	,	"	the	detective	acknowledged	gloomily
"	作为	通常	我们	失败的	到	制作	一个	捕获	,	"	这	侦探	已确认	阴郁地

.

:
.

“和往常一样，我们没能抓到人，”侦探沮丧地承认道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['bɒtld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

"	The	police	bottled	up	all	the	main	highways	leading	from	the	city	.
"	这	警察	瓶装	向上	全部	这	主要的	高速公路	领导	从	这	城市	.

警方封锁了所有通往该市的主要公路。

[ɔːl] [sə'spɪʃəs] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] .

All	suspicious	trucks	were	searched	.
全部	可疑的	卡车	是	搜索	.

所有可疑卡车均被搜查。

[wiː; wi] [θɔːt] ['sɜːt(ə)n] [wɪd] [kætʃ] [moʊlbɜːg] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] ,

We	thought	certain	we'd	catch	Molberg	with	the	goods	,
我们	想法	肯定	我们会	抓住	莫尔伯格	和	这	商品	,

我们当时确信肯定能抓到莫尔伯格藏匿赃物，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ə'gen] . "

but	he	was	just	a	little	too	smart	for	us	again	.	"
但	他	曾是	只是	一个	小的	也	聪明的	为了	我们	再次	.	"

但他又一次比我们聪明了一点。

" [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [wiːlz] ['stəʊlən][lɑːst] [naɪt] ?
" Were 是 many 许多 wheels 车轮 stolen 被盗 last 最后的 night 夜晚 ? ?

昨晚很多车轮被偷了吗?

" ['peni] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .
" Penny 一分钱 inquired 询问 curiously 奇怪的是 . .

“佩妮好奇地问道。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [trʌk] [ləʊd] [æt; ət] [liːst] .
" A 一个 good 好的 truck 卡车 load 加载 at 在 least 至少 .

至少满满一卡车。

[ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æmətə(r)] .
This 这 case 案件 has 有 begun 开始 to 到 make 制作 me 我 look 看 like 喜欢 an 一个 amateur 业余 .

这个案子让我看起来像个业余人士。

[ɪf] [ai][dəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [məʊlbɜːg] [gæŋ] [suːn] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk]
If 如果 I 我 don't 不 begin 开始 to 到 close 关闭 in 在 on 在 the 这 Molberg 莫尔伯格 gang 帮派 soon 很快 I'll 患病的 be 是 the 这 laughing 笑 stock 库存
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] . "
of 的 the 这 city 城市 . . "

如果我不尽快开始对付莫尔伯格团伙，我就会成为全城的笑柄。

" [jʊl] [sɒlv] [ðə; ði] [keɪs] , " ['peni] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] .
" You'll 你会 solve 解决 the 这 case 案件 , , " Penny 一分钱 smiled 微笑 confidently 自信地 . .

“你会破案的，”佩妮自信地笑着说。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm 我是 not 不是 so 所以 sure 当然 of 的 that 那 .

我对此不太确定。

[juː; jʊ] [siː] , [waɪl] [məʊlbɜːg] [ɪz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [krʊk] ,
You 你 see 看 , , while 尽管 Molberg 莫尔伯格 is 是 a 一个 daring 大胆 crook 骗子 , ,

你看，虽然莫尔伯格是个胆大妄为的骗子，

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [gəʊ] - [bɪ'twiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
the 这 evidence 证据 indicates 表示 that 那 he 他 is 是 merely 仅仅 a 一个 go 去 - - between 之间 for 为了 a 一个 far 远的 more 更多的
['klevə(r)] ['krɪmɪn(ə)l] .
clever 聪明的 criminal 刑事 . .

证据表明，他只是一个中间人，真正的罪犯更加狡猾。

[ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [maɪnd] [plænz] [aʊt] ['evri] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [meɪks] ,
A 一个 master 掌握 mind 头脑 plans 计划 out 出去 every 每一个 move 移动 that 那 the 这 gang 帮派 makes 制作 , ,

一个幕后主使精心策划着团伙的每一步行动。

[jet] ['daʊtlɪsli] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
yet 然而 doubtlessly 毫无疑问 that 那 person 人 has 有 never 绝不 been 到过 under 在下面 suspicion 怀疑 .

然而，毫无疑问，这个人从未受到过怀疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] [hɪm'self] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

Such	a	man	always	takes	care	to	keep	within	the	law	himself	although	he
这样的	一个	男人	总是	需要	关心	到	保持	之内	这	法律	他自己	虽然	他

[ˌendʒə'nɪr] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [kraɪmz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] . "

engineers	the	most	daring	crimes	by	means	of	his	henchmen	.	"
工程师	这	最多	大胆	犯罪	经过	方法	的	他的	喽啰	.	"

这样的人虽然会指使手下策划最胆大妄为的犯罪，但他自己却总是小心翼翼地遵守法律。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsk] . "

"	And	of	course	they	take	all	the	risk	.	"
"	和	的	课程	他们	拿	全部	这	风险	.	"

“当然，所有风险都由他们承担。”

" [jes] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪz]['brəʊkən] [ʌp] , [hiː; hi] ['mɪəli] ['ɔːgənaiz] [ə'nʌðə(r)] . "

"	Yes	,	if	his	gang	is	broken	up	,	he	merely	organizes	another	.	"
"	是的	,	如果	他的	帮派	是	破碎的	向上	,	他	仅仅	组织	其他	.	"

“是的，如果他的团伙被瓦解了，他只会再组织另一个。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðɪs] [səʊ] [kɔːld] - ['mɑːstə(r)][maɪnd] - [meɪ] [biː; bi] ? "

"	Have	you	no	clue	as	to	where	this	so	called	'	master	mind	'	may	be	?	"
"	有	你	不	线索	作为	到	在哪里	这	所以	称为	-	掌握	头脑	-	可能	是	?	"

“你难道一点线索都没有，不知道这位所谓的‘幕后主使’在哪儿吗？”

" [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

"	None	whatsoever	.
"	没有任何	任何	.

完全没有。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [wel] ['hɪd(ə)n] .

He	has	kept	his	hand	well	hidden	.
他	有	保留	他的	手	出色地	隐	.

他把手藏得很好。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'rests] [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [kænt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

We	have	made	a	few	arrests	but	the	men	can't	be	made	to	talk	.
我们	有	制成	一个	很少	逮捕	但	这	男人	不能	是	制成	到	讲话	.

我们已经逮捕了几个人，但这些人都不肯开口。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . "

It	may	be	that	they	aren't	even	aware	of	his	identity	.	"
它	可能	是	那	他们	不是	甚至	意识到的	的	他的	身份	.	"

他们或许根本不知道他的身份。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juːv] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)]

"	I	don't	suppose	you've	ever	been	able	to	get	any	evidence	against	that	place	where
"	我	不	认为	你已经	曾经	到过	有能力的	到	得到	任何	证据	反对	那	地方	在哪里

['suːzn] [bɔːt] [ðə; ði]['stəʊlən] [wiːl] ,

Susan	bought	the	stolen	wheel	,
苏珊	买	这	被盗	车轮	,

“我想你大概从未找到任何证据指控苏珊购买赃物车轮的那个地方吧？”

" ['peni] ['ventʃəd] .

"	Penny	ventured	.
"	一分钱	冒险	.

佩妮试探着说。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] .

"	No	,	nothing	of	value	.
"	不	,	没有什么	的	价值	.

“不，没有什么值钱的东西。”

[ðə; ði]['əʊnə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['veri][bæd][neɪm] .

The	owner	has	a	very	bad	name	.
这	所有者	有	一个	非常	坏的	姓名	.

店主名声很差。

[nəʊ][daʊt][hiː; hi][ɪz][rɪ'siːvɪŋ]['stəʊlən][gʊdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][hɑːd][tuː; tə][pruːv]['eniθɪŋ] .

No	doubt	he	is	receiving	stolen	goods	,	but	it	is	always	hard	to	prove	anything	.
不	怀疑	他	是	接收	被盗	商品	,	但	它	是	总是	难的	到	证明	任何事物	.

毫无疑问，他收受了赃物，但要证明任何事情都很难。

" ['peni][rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ]['θɔːtf(ə)l]['saɪləns][wɪtʃ][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli][endid][baɪ]['seɪɪŋ] :

"	Penny	relapsed	into	a	thoughtful	silence	which	she	presently	ended	by	saying	:
"	一分钱	复发	进入	一个	周到	沉默	哪个	她	目前	结束	经过	说	:

佩妮再次陷入沉思，沉默片刻后，她开口说道：

" [juː; jʊ][nəʊ] , [dæd] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][θɪŋ]['hæpənd]['jestədeɪ] .

"	You	know	,	Dad	,	a	peculiar	thing	happened	yesterday	.
"	你	知道	,	爸爸	,	一个	奇特	事物	发生	昨天	.

“爸爸，你知道吗，昨天发生了一件奇怪的事。”

[aɪ][doʊnt][sə'pəʊz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['slaɪtɪst][kə'nekʃn][wɪð][ðə; ði][keɪs][ænd; ənd][jet]

I	don't	suppose	it	could	have	the	slightest	connection	with	the	case	and	yet
我	不	认为	它	可以	有	这	丝毫	联系	和	这	案件	和	然而

[ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː][tuː; tə]['θɪŋkɪŋ] . "

it	set	me	to	thinking	.	"
它	放	我	到	思维	.	"

我并不认为这件事与案件有任何关联，但它却引发了我的思考。

" [wɒt][wɒz; wəz][ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz][ɑːskt]['smaɪlɪŋli] .

"	Mr	.	Nichols	asked	smilingly	.
"	先生	.	尼科尔斯	问	微笑着	.

尼科尔斯先生笑着问道。

" [aɪ][sɔː][dʒɔːdʒ]['brʌnər]['tɔːkɪŋ][wɪð]['dʒeri]['bærəʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒfɪs] . "

"	I	saw	George	Brunner	talking	with	Jerry	Barrows	in	his	office	.	"
"	我	锯	乔治	布鲁纳	说	和	杰瑞	巴罗斯	在	他的	办公室	.	"

“我看到乔治·布鲁纳在他的办公室里和杰里·巴罗斯交谈。”

" [ðæt][jʌŋ]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][jɔːz] ? "

"	That	young	protégé	of	yours	?	"
"	那	年轻的	门徒	的	你的	?	"

“你那个年轻的得意门生？”

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['eni][lɒŋgə(r)] , " ['peni] [ri'tɔːt] .

"	He	isn't	any	longer	,	"	Penny	retorted	.
"	他	不是	任何	更长	,	"	一分钱	反驳	.

“他已经不是了，”佩妮反驳道。

" [aɪ]['riːəlaɪz][naʊ][ðæt][aɪ][wɒz; wəz][dɪ'siːvd][baɪ][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	I	realize	now	that	I	was	deceived	by	his	story	.
"	我	意识到	现在	那	我	曾是	受骗	经过	他的	故事	.

“我现在意识到我被他的故事欺骗了。”

[bʌt; bət][waɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi]['wɜːkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['brʌnər] ? "

But	why	should	he	be	working	for	Mr	.	Brunner	?	"
但	为什么	应该	他	是	在职的	为了	先生	.	布鲁纳	?	"

但他为什么要为布鲁纳先生工作呢?

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ['iːzəli] .
" That can be explained easily .
" 那 能 是 解释 容易地 .

“这很容易解释。”

[ai] [səˈpəʊz] ['brʌnər] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
I suppose Brunner didn't take the trouble to check up his record . "
我 认为 布鲁纳 没有 拿 这 麻烦 到 查看 向上 他的 记录 . "

我猜布鲁纳没费心去查一下自己的记录。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , " ['peni] [rɪˈpɔːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['pʌkərɪŋ] ['ɪntuː]
" He was threatening the boy , " Penny reported , her eyebrows puckering into
" 他 曾是 威胁 这 男生 , " 一分钱 据报道 , 她 眉毛 皱眉 进入
[ə; eɪ] [fraʊn] .
a frown .
一个 皱眉 .

“他威胁那个男孩，”佩妮报告说，眉头紧锁，一脸不悦。

" [ai] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :
" I distinctly heard him say :
" 我 明显地 听到 他 说 :

我清楚地听到他说：

- [jʊl] [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)] — - [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] . "
' You'll do as I tell you or — ' Then he saw me and broke off . "
- 你会 做 作为 我 告诉 你 或者 — - 然后 他 锯 我 和 打破 离开 . "

“你要么照我说的做，要么——”然后他看见我，就停住了。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? "
" You're certain that was what he said ? "
" 你是 肯定 那 曾是 什么 他 说 ? "

你确定他真的说了那些话吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 !

当然是!

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [həʊp] ! "
You don't think I imagined it , I hope ! "
你 不 思考 我 想象 它 , 我 希望 ! "

你不会认为这是我凭空想象出来的吧!

" [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [lɑːft] , " [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪəz] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" No , " Mr . Nichols laughed , " but one's ears often distort conversation .
" 不 , " 先生 . 尼科尔斯 笑了 , " 但 一个人的 耳朵 经常 歪曲 对话 .

“不，”尼科尔斯先生笑着说，“但人的耳朵常常会扭曲谈话内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] [ðæt] ['brʌnər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] .
It does seem a little odd that Brunner should have any connection with this boy .
它 做 似乎 一个 小的 奇怪的 那 布鲁纳 应该 有 任何 联系 和 这 男生 .

布鲁纳和这个男孩之间居然会有任何联系，这确实有点奇怪。

[stɪl] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Still , there must be a logical explanation .
仍然 , 那里 必须 是 一个 逻辑 解释 .

然而，这其中必然存在合乎逻辑的解释。

['brʌnərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Brunner's reputation is above reproach , you know . "
布鲁纳的 名声 是 多于 责备 , 你 知道 . "

你知道，布鲁纳的声誉无可指摘。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [səʊ] ['veri] ['ɒnɪst] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .
" I don't think he's so very honest , " Penny declared .
" 我 不 思考 他是 所以 非常 诚实的 , " 一分钱 声明 .

“我觉得他不太诚实，”佩妮说道。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] [ə'baʊt] ['suːzənz] [kɑː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] . "
" After the way he acted about Susan's car I wouldn't trust him an inch . "
" 后 这 方式 他 行动 关于 苏珊的 车 我 不会 相信 他 一个 英寸 . "

“就他对待苏珊的车的方式来看，我一点也不信任他。”

" ['brʌnər] [dʌz] [meɪk] [glɪb] ['prɒmɪsɪz] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [əd'mɪtɪd] .
" Brunner does make glib promises , " the detective admitted .
" 布鲁纳 做 制作 油嘴滑舌 承诺 , " 这 侦探 承认 .

“布鲁纳确实会做出一些轻率的承诺，”侦探承认道。

" [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['ɒpəˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒnɪstli] .
" In general , however , he seems to have operated his business honestly .
" 在 一般的 , 然而 , 他 似乎 到 有 经营的 他的 商业 诚实地 .

“但总的来说，他似乎一直诚实地经营着自己的生意。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['peni] ,
He has made a great deal of money , Penny ,
他 有 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 , 一分钱 ,

佩妮，他赚了很多钱。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv] ['bɛltən] ['sɪtiz] ['liːdɪŋ] ['sɪtəznz] . "
and is considered one of Belton City's leading citizens . "
和 是 经过考虑的 一 的 贝尔顿 城市的 领导 公民 . "

他被认为是贝尔顿市的杰出公民之一。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " ['peni] [kəm'pleɪnd] .
" I don't see where he makes all his money , " Penny complained .
" 我 不 看 在哪里 他 制作 全部 他的 钱 , " 一分钱 抱怨 .

“我看不出他哪来的那么多钱，”佩妮抱怨道。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gærɑːʒ] [ɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]
" Whenever you go into his garage it's usually deserted , although he keeps a
" 每当 你 去 进入 他的 车库 它是 通常 荒凉的 , 虽然 他 保持 一个
[hɔːd] [ɒv; əv] [dɪs'kɜːtiəs] ['wɜːkmən] . "
horde of discourteous workmen . "
部落 的 无礼 工人 . "

“每次你走进他的车库，里面通常都空无一人，尽管他雇佣了一大群不守规矩的工人。”

" ['brʌnər] ['hæznt] [biːn] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [ɒv; əv] [leɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'griːd] .
" Brunner hasn't been doing so well of late , " Mr . Nichols agreed .
" 布鲁纳 还没有 到过 正在做 所以 出色地 的 晚的 , " 先生 . 尼科尔斯 同意 .

“布鲁纳最近表现不太好，”尼科尔斯先生表示赞同。

" [aɪ] [θɪŋk] [id] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , " ['peni] [sed] ['dɑːkli] .
" I think he'd bear watching , " Penny said darkly .
" 我 思考 他会 熊 观看 , " 一分钱 说 黑暗 .

“我觉得他值得关注，”佩妮阴沉地说。

" [aɪl] [tɜːn] [ðə; ði][tɑːsk]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['tʃʌkl] .
" I'll turn the task over to you , " Mr . Nichols chuckled .
" 患病的 转动 这 任务 超过 到 你 , " 先生 . 尼科尔斯 轻笑 .

“这项任务就交给你了，”尼科尔斯先生笑着说。

" [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I shouldn't care for it myself .
" 我 不应该 关心 为了 它 我 .

“我不应该亲自去关心它。”

['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l]

Digging	up	the	black	history	of	influential	citizens	isn't	the	most	profitable
挖掘	向上	这	黑色的	历史	的	有影响	公民	不是	这	最多	有利可图

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

occupation	in	the	world	.
职业	在	这	世界	.

挖掘有影响力人士的不光彩历史并不是世界上最赚钱的职业。

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tiːzd] , ['peni] [drɒpt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

"	Realizing	that	she	was	being	teased	,	Penny	dropped	the	subject	.
"	意识到	那	她	曾是	存在	戏弄	,	一分钱	掉落	这	主题	.

意识到自己被嘲笑后，佩妮便不再谈论这个话题了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'gen] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

no	sooner	had	her	father	buried	himself	in	his	newspaper	again	than	she
不	很快	有	她	父亲	埋葬	他自己	在	他的	报纸	再次	比	她

[θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['ɑːskɪŋ] .

thought	of	another	question	which	she	could	not	resist	asking	.
想法	的	其他	问题	哪个	她	可以	不是	抵抗	问	.

她父亲刚埋头看报纸，她就又想到了一个忍不住要问的问题。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbə(r)] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] , [dæd] ? "

"	What	did	you	learn	about	that	license	number	I	gave	you	last	night	,	Dad	?	"
"	什么	做过	你	学习	关于	那	执照	数字	我	给予	你	最后的	夜晚	,	爸爸	?	"

“爸爸，你昨晚查到我给你的那个车牌号码了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .

"	It	was	issued	in	this	county	.
"	它	曾是	发布	在	这	县	.

“它是在本县签发的。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nʌmbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Without	the	complete	number	it	will	be	impossible	to	trace	the	car	.
没有	这	完全的	数字	它	将要	是	不可能的	到	痕迹	这	车	.

如果没有完整的车牌号，就无法追踪到这辆车。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] ['peni] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə]

"	Mr	.	Nichols	again	turned	to	his	newspaper	and	Penny	permitted	him	to
"	先生	.	尼科尔斯	再次	转向	到	他的	报纸	和	一分钱	允许	他	到

[riːd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

read	undisturbed	.
读	未受干扰	.

尼科尔斯先生又翻开报纸，佩妮让他不受打扰地阅读。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊlbɝg] [keɪs] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] .

She	knew	that	he	regarded	her	interest	in	the	Molberg	case	with	amusement	.
她	知道	那	他	认为	她	兴趣	在	这	莫尔伯格	案件	和	娱乐	.

她知道他觉得她对莫尔伯格案的兴趣很有趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

He	was	humoring	her	in	her	desire	to	play	at	being	a	detective	.
他	曾是	幽默	她	在	她	欲望	到	玩	在	存在	一个	侦探	.

他只是在哄她开心，满足她扮演侦探的愿望。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,

But	while	he	listened	politely	to	her	questions	and	suggestions	,
但	尽管	他	听着	礼貌地	到	她	问题	和	建议	,

但他礼貌地听取了她的问题和建议。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

he	**did**	**not**	**really**	**believe**	**that**	**her**	**contributions**	**were**	**of**	**great**	**value**	**.**
他	做过	不是	真的	相信	那	她	贡献	是	的	伟大的	价值	.

他并不真正相信她的贡献有多么重要。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪm] !

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**show**	**him**	**!**
"	我	希望	我	可以	展示	他	!

“我真希望我能让他看看！”

" ['peni] [θɔːt] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	**Penny**	**thought**	**determinedly**	**.**
"	一分钱	想法	坚定地	.

佩妮坚定地想着。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tuː] !

"	**Maybe**	**I**	**shall**	**too**	**!**
"	或许	我	将	也	!

“也许我也会！”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] , ['blɪsfəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [left][ðə; ði]

"	**Mr**	**.**	**Nichols**	**,**	**blissfully**	**unaware**	**of**	**what**	**his**	**daughter**	**was**	**thinking**	**,**	**left**	**the**
"	先生	.	尼科尔斯	,	幸福地	不知情	的	什么	他的	女儿	曾是	思维	,	左边	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

breakfast	**table**	**.**
早餐	桌子	.

尼科尔斯先生全然不知女儿在想什么，离开了餐桌。

" [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] .

"	**I'll**	**be**	**out**	**of**	**the**	**city**	**all**	**day**	**,**	**"**	**he**	**informed**	**.**
"	患病的	是	出去	的	这	城市	全部	天	,	"	他	知情的	.

“我今天一整天都会不在城里，”他说道。

" [aɪ] [meɪ] [get] [bæk] [leɪt] [tə'naɪt] [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**may**	**get**	**back**	**late**	**tonight**	**but**	**I**	**can't**	**be**	**sure**	**of**	**it**	**.**
"	我	可能	得到	后退	晚的	今晚	但	我	不能	是	当然	的	它	.

“我今晚可能会很晚才回来，但我不能确定。”

[aɪ] [ges] [jʊl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . ['gæləp] . "

I	**guess**	**you'll**	**be**	**well**	**looked**	**after**	**by**	**Mrs**	**.**	**Gallup**	**.**	**"**
我	猜测	你会	是	出色地	看起来	后	经过	太太	.	盖洛普	.	"

我想盖洛普太太会好好照顾你的。

" [ænd; ənd][baɪ][dʒəʊ] , " ['peni] ['ædɪd] .

"	**And**	**by**	**Joe**	**,**	**"**	**Penny**	**added**	**.**
"	和	经过	乔	,	"	一分钱	额外	.

“还有乔，”佩妮补充道。

" [mʌst; məst][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [treɪl] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [dæd] ?

"	**Must**	**he**	**always**	**trail**	**me**	**around**	**,**	**Dad**	**?**
"	必须	他	总是	踪迹	我	大约	,	爸爸	?

“爸爸，他非得一直跟着我吗？”

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**getting**	**so**	**tired**	**of**	**it**	**.**
我是	获得	所以	疲劳的	的	它	.

我真是受够了。

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	**Mr**	**.**	**Nichols**	**smiled**	**broadly**	**.**
"	先生	.	尼科尔斯	微笑	总体而言	.

尼科尔斯先生露出了灿烂的笑容。

" [frɒm; frəm][dʒoʊz]['deɪli] [rɪ'pɔ:ts] , [aɪ] [sə'spektɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
" From Joe's daily reports , I suspected he was the one who was growing
" 从 乔的 日常的 报告 , 我 怀疑 他 曾是 这 一 WHO 曾是 生长
['taɪəd] .
tired .
疲劳的 .

“从乔的每日汇报来看，我怀疑是他自己感到疲惫了。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][led] [hɪm] [ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [tʃeɪs] .
You seem to have led him a rapid - fire chase .
你 似乎 到 有 引领 他 一个 迅速的 - 火 追赶 .

你似乎让他陷入了一场惊心动魄的追逐之中。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔ:ti] ['gælənz] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] [lɑ:st] [wi:k] . "
He turned in a bill for nearly forty gallons of gasoline last week . "
他 转向 在 一个 账单 为了 几乎 四十 加仑 的 汽油 最后的 星期 . "

他上周提交了一张近40加仑汽油的账单。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] !
" He must be drinking it then !
" 他 必须 是 喝 它 然后 !

“那他肯定是在喝！”

" ['peni] [ri'tɔ:t] .
" Penny retorted .
" 一分钱 反驳 .

佩妮反驳道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ][əʊld][kɑ:(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .
" I'm sure my old car couldn't have traveled any such distance .
" 我是 当然 我的 老的 车 不能 有 旅行 任何 这样的 距离 .

“我敢肯定我的旧车不可能行驶这么远的距离。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [kænt] [ju:; jʊ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɪm] ? "
But seriously , can't you discharge him ? "
但 严重地 , 不能 你 释放 他 ? "

说真的，你不能让他出院吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['peni] . "
" Not until the case is finished , Penny . "
" 不是 直到 这 案件 是 完成的 , 一分钱 . "

“等案子结了再说，佩妮。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" And when will that be ? "
" 和 什么时候 将要 那 是 ? "

“那具体是什么时候呢？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] .
" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 .

我真希望我知道。

[ɪf] [ɔ:l] [keɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ'd] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
If all cases were as annoying as this one , I'd soon be out of business .
如果全部 案例 是 作为 恼人的 作为 这 一 , ID 很快 是 出去 的 商业 .

如果所有案件都像这起一样令人恼火，我很快就会关门大吉。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [nju:] [li:dz] .
But we have several new leads .
但 我们 有 一些 新的 线索 .

但我们获得了一些新的线索。

[aɪm] ['həʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [dɪ'veləp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] . "

I'm	hoping	something	will	develop	within	the	next	week	.	"
我是	希望	某物	将要	发展	之内	这	下一个	星期	.	"

我希望下周能有所进展。

" [ai] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sluːθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dʒʌst][tuː; tə] ['hʌri] ['mætəz] [ə'lɒŋ] ,

"	I	may	do	a	little	sleuthing	of	my	own	just	to	hurry	matters	along	,
"	我	可能	做	一个	小的	侦查	的	我的	自己的	只是	到	匆忙	事情	沿着	,

“我可能会自己做一些调查，以加快事情进展。”

" ['peni] [wɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Penny	warned	with	a	laugh	.
"	一分钱	警告	和	一个	笑	.

佩妮笑着警告道。

" [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [sed] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

"	Go	as	far	as	you	like	,	"	Mr	.	Nichols	said	,	undisturbed	.
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,	"	先生	.	尼科尔斯	说	,	未受干扰	.

“你想去哪儿就去哪儿吧，”尼科尔斯先生不为所动地说。

" [ai] [dɪ'pend] [ə'pɒn][dʒəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][get]['ɪntuː] [tuː] [hɒt]['wɔːtə(r)] .

"	I	depend	upon	Joe	to	see	that	you	don't	get	into	too	hot	water	.
"	我	依赖	之上	乔	到	看	那	你	不	得到	进入	也	热的	水	.

“我指望乔能确保你不会惹上太大麻烦。”

" ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	After	her	father	had	left	the	house	,
"	后	她	父亲	有	左边	这	房子	,

“在她父亲离开家之后，

['peni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ]

Penny	went	to	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	where	she	taught	a	Friday	morning
一分钱	去	到	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	在哪里	她	教授	一个	星期五	早晨

['swɪmɪŋ] [klɑːs] .

swimming	class	.
游泳	班级	.

佩妮去了基督教女青年会，在那里她教周五上午的游泳课。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ]

By	eleven	o'clock	she	was	through	her	work	and	had	the	entire	day
经过	十一	点钟	她	曾是	通过	她	工作	和	有	这	全部的	天

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

到十一点钟，她已经完成了工作，剩下的时间都属于她了。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Making	her	way	to	the	business	section	of	the	city	,
制作	她	方式	到	这	商业	部分	的	这	城市	,

她前往市中心的商业区，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] .

she	did	a	little	shopping	at	one	of	the	department	stores	.
她	做过	一个	小的	购物	在	一	的	这	部门	商店	.

她在一家百货商店逛了逛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['spəʊkən] .

As	she	was	buying	a	pair	of	gloves	,	she	heard	her	name	spoken	.
作为	她	曾是	购买	一个	一对	的	手套	,	她	听到	她	姓名	说	.

当她买手套的时候，她听到有人叫她的名字。

['tɜːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['betɪ] ['deɪvɪs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Turning	**,**	**she**	**found**	**Betty**	**Davis**	**standing**	**beside**	**her**	**.**
转弯	,	她	成立	贝蒂	戴维斯	常设	旁	她	.

她转过身，发现贝蒂·戴维斯站在她旁边。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [aɪl] , " [ðə; ðɪ][gɜːl] [smaɪld] .

"	**I**	**saw**	**you**	**from**	**across**	**the**	**aisle**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**smiled**	**.**
"	我	锯	你	从	穿过	这	走道	,	"	这	女孩	微笑	.

“我从过道对面就看到你了，”女孩笑着说。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] .

"	**I**	**was**	**just**	**starting**	**home**	**.**
"	我	曾是	只是	开始	家	.

我当时刚开始回家。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [sed] ['hʌrɪdlɪ] : " [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən]

"	**She**	**hesitated**	**,**	**then**	**said**	**hurriedly**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**suppose**	**you'd**	**care**	**to**	**take**	**luncheon**
"	她	犹豫了一下	,	然后	说	匆匆	:	"	我	不	认为	你会	关心	到	拿	午餐

[wɪð] [ˌem 'iː] ? "

with	**me**	**?**	**"**
和	我	?	"

她犹豫了一下，然后急忙说道：“你愿意和我一起吃午饭吗？”

" [waɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['penɪ] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntlɪ] .

"	**Why**	**,**	**I'd**	**love**	**it**	**,**	**"**	**Penny**	**responded**	**instantly**	**.**
"	为什么	,	ID	爱	它	,	"	一分钱	回应	即刻	.

“当然，我非常乐意，”佩妮立刻回答道。

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] , " ['betɪ] [kən'fest] ['mɒdɪstlɪ] ,

"	**I'm**	**not**	**much**	**of**	**a**	**cook**	**,**	**"**	**Betty**	**confessed**	**modestly**	**,**
"	我是	不是	很多	的	一个	厨师	,	"	贝蒂	坦白	谦虚地	,

“我不太会做饭，”贝蒂谦虚地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [skeə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔː(r)][səʊ] .

"	**but**	**I**	**can**	**always**	**scare**	**up**	**a**	**sandwich**	**or**	**so**	**.**
"	但	我	能	总是	吓	向上	一个	三明治	或者	所以	.

但我总能随便弄个三明治什么的。

" ['penɪ] ['welkəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['deɪvɪs] [həʊm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt]

"	**Penny**	**welcomed**	**an**	**opportunity**	**to**	**visit**	**the**	**Davis**	**home**	**again**	**for**	**despite**
"	一分钱	欢迎	一个	机会	到	访问	这	戴维斯	家	再次	为了	尽管

['bɛtiz] [pɪ'kjuːliə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

Betty's	**peculiar**	**actions**	**,**
贝蒂的	奇特	行动	,

尽管贝蒂的行为有些古怪，但佩妮还是很高兴有机会再次拜访戴维斯家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['riːəlɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**felt**	**that**	**the**	**girl**	**really**	**liked**	**her**	**.**
她	毛毡	那	这	女孩	真的	喜欢	她	.

她觉得那个女孩真的很喜欢她。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] ,

As	**they**	**boarded**	**a**	**street**	**car**	**,**
作为	他们	登机	一个	街道	车	,

他们登上了一辆有轨电车，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] .

it	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**been**	**invited**	**for**	**a**	**particular**	**purpose**	**.**
它	发生	到	她	那	她	有	到过	受邀	为了	一个	特别的	目的	.

她突然意识到自己是被邀请来做某件事的。

[ðə; ði][gɜːl] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

The	girl	grew	increasingly	ill	at	ease	.
这	女孩	生长	日益	患病的	在	舒适	.

女孩越来越感到不安。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ɔːl'ðəʊ] ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .

Conversation	became	difficult	although	Penny	made	a	special	effort	to	be	agreeable	.
对话	成为	难的	虽然	一分钱	制成	一个	特别的	努力	到	是	同意	.

尽管佩妮努力表现得和蔼可亲，但谈话还是变得很困难。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] ,

Not	until	luncheon	had	been	served	and	the	dishes	washed	,
不是	直到	午餐	有	到过	服务	和	这	菜肴	洗过	,

直到午餐上桌、餐具洗干净后，

[dɪd] ['betɪ] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

did	Betty	bring	up	the	matter	which	had	been	troubling	her	.
做过	贝蒂	带来	向上	这	事情	哪个	有	到过	令人不安的	她	.

贝蒂有没有提起一直困扰她的那件事?

" [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I'm	worried	about	Father	,	"	she	confessed	.
"	我是	担心	关于	父亲	,	"	她	坦白	.

“我担心父亲，”她坦白道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiːz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]

"	The	truth	is	,	he's	in	danger	of	losing	his	position	and	through	no	fault	of
"	这	真相	是	,	他是	在	危险	的	输	他的	位置	和	通过	不	过错	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

“事实是，他有失去职位的危险，而这并非他的过错。”

" ['peni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [went] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Penny	remained	silent	and	the	girl	went	on	with	increasing	embarrassment	.
"	一分钱	剩余	沉默的	和	这	女孩	去	在	和	增加	尴尬	.

佩妮保持沉默，女孩则越来越尴尬地继续说下去。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	how	to	say	it	—	you've	been	so	kind	to	me	.
"	我	不	知道	如何	到	说	它	—	你已经	到过	所以	种类	到	我	.

“我不知道该怎么说——你对我太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

But	I	was	wondering	—	do	you	think	Mr	.	Nichols	might	be	induced	to
但	我	曾是	好奇	—	做	你	思考	先生	.	尼科尔斯	可能	是	诱导	到

[ˌɪntə'siːd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

intercede	in	behalf	of	my	father	?	"
说情	在	代表	的	我的	父亲	?	"

但我很想知道——您认为尼科尔斯先生是否有可能出面为我父亲求情呢?

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] ['prɒmɪst] ,

"	I'll	speak	to	him	about	it	,	"	Penny	promised	,
"	患病的	说话	到	他	关于	它	,	"	一分钱	承诺	,

“我会跟他谈谈这件事，”佩妮承诺道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm]

"	but	I	think	perhaps	it	would	be	better	if	your	father	talked	with	him
"	但	我	思考	也许	它	会	是	更好的	如果	你的	父亲	谈话	和	他

['pɜːsənəli] — — "

personally	—	—	"
亲自	—	—	"

但我认为，或许你父亲亲自和他谈谈会更好——

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['betɪ] [sed] ['heɪstɪli] , " [id] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] !
" Oh , no , " Betty said hastily , " he'd never do that !
" 哦 , 不 , " 贝蒂 说 草草 , " 他会 绝不 做 那 !

“哦，不，”贝蒂急忙说，“他绝不会那样做！”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You see , he doesn't know that I have said anything to you .
你 看 , 他 不 知道 那 我 有 说 任何事物 到 你 .

你看，他并不知道我跟你说过什么。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure he wouldn't like it . "
我是 当然 他 不会 喜欢 它 . "

我确信他不会喜欢这样。

" [ai] [siː] , " ['peni] [rɪ'spɒndɪd] ['kwaɪətli] .
" I see , " Penny responded quietly .
" 我 看 , " 一分钱 回应 悄悄 .

“我明白了，”佩妮轻声回答道。

" [aɪl] [tɔːk] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .
" I'll talk with Father , but I am afraid it will do no good .
" 患病的 讲话 和 父亲 , 但 我 是 害怕的 它 将要 做 不 好的 .

“我会和父亲谈谈，但我恐怕没什么用。”

" ['bɛtiz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['breɪvli] .
" Betty's shoulders slumped , although she tried to smile bravely .
" 贝蒂的 肩膀 瘫倒 , 虽然 她 尝试 到 微笑 勇敢地 .

贝蒂的肩膀耷拉了下来，尽管她努力强颜欢笑。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" I shouldn't have made the request .
" 我 不应该 有 制成 这 要求 .

我不应该提出这个要求。

[pliːz] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please forget it . "
请 忘记 它 . "

请忘记这件事吧。

" [nəʊ] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
" No , I mean to talk to Father about it , " Penny insisted .
" 不 , 我 意思是 到 讲话 到 父亲 关于 它 , " 一分钱 坚持 .

“不，我是想跟父亲谈谈这件事，”佩妮坚持道。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" It's very kind of you .
" 它是 非常 种类 的 你 .

“你真是太好了。”

[aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl]['əʊnli][ai] ['riːəlaɪz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [tɜːn]
I'd never have mentioned the matter at all only I realize my father will never turn
ID 绝不 有 提及 这 事情 在 全部 仅有的 我 意识到 我的 父亲 将要 绝不 转动
[ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌækjuː'zeiʃən] .
a hand to defend himself against unjust accusations .
一个 手 到 保卫 他自己 反对 不公正 指控 .

我本来根本不会提起这件事，只是我意识到我父亲永远不会出手为自己辩护，反驳那些不公正的指控。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [les] ['pɜːsən(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .
" The conversation shifted to less personal subjects .
" 这 对话 转移 到 较少的 个人的 主题 .

谈话逐渐转向不那么私人的话题。

[æz; əz] ['peni] [ə'rəʊz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['kæʒuəli] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)]

As	Penny	arose	to	leave	a	half	hour	later	she	spoke	casually	of	Betty's	brother
作为	一分钱	出现	到	离开	一个	一半	小时	之后	她	辐	随意地	的	贝蒂的	兄弟

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑ:s]['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜ:rlz] [feɪs] .

and	was	surprised	to	notice	a	strained	expression	pass	over	the	girl's	face	.
和	曾是	惊讶	到	注意	一个	紧张	表达	经过	超过	这	女孩们	脸	.

半小时后，佩妮起身准备离开时，随意地谈起了贝蒂的哥哥，却惊讶地注意到贝蒂脸上闪过一丝紧张的表情。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

"	You	were	going	to	show	me	his	picture	the	other	day	when	I	was	here	,
"	你	是	去	到	展示	我	他的	图片	这	其他	天	什么时候	我	曾是	这里	,

“你前几天我来的时候本来要给我看他的照片的。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] ['betɪ] .

"	she	reminded	Betty	.
"	她	提醒	贝蒂	.

她提醒贝蒂。

" [əʊ] , [jes] , [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'gri:d] [bʌt; bət] [wɪð] [aʊt][ɪn'θju:ziæzəm] .

"	Oh	,	yes	,	so	I	was	,	"	the	other	agreed	but	with	out	enthusiasm	.
"	哦	,	是的	,	所以	我	曾是	,	"	这	其他	同意	但	和	出去	热情	.

“哦，是的，我也是，”另一个人同意道，但语气并不热情。

" ['dʒɪmi] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

"	Jimmie	is	very	good	looking	.
"	吉米	是	非常	好的	寻找	.

吉米长得非常帅。

[aɪ] [ges] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] ['pleɪə(r)][æt; ət] ['wɔ:lθəm] [haɪ] [lɑ:st][jɪə(r)] . "

I	guess	I	told	you	he	was	a	football	player	at	Waltham	High	last	year	.	"
我	猜测	我	讲述	你	他	曾是	一个	足球	玩家	在	沃尔瑟姆	高的	最后的	年	.	"

我想我之前跟你说过，他去年是沃尔瑟姆高中的橄榄球运动员。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , " ['peni] [ri'mɑ:k] .

"	I'd	like	to	meet	him	,	"	Penny	remarked	.
"	ID	喜欢	到	见面	他	,	"	一分钱	评论	.

“我想见见他，”佩妮说道。

" ['dʒɪmi] ['ɪz(ə)nt][həʊm] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , " ['betɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['heɪstɪli] .

"	Jimmie	isn't	home	very	much	of	the	time	,	"	Betty	returned	hastily	.
"	吉米	不是	家	非常	很多	的	这	时间	,	"	贝蒂	返回	草草	.

“吉米大部分时间都不在家，”贝蒂匆匆回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] , " ['peni] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] ['kləʊsli] .

"	But	at	least	I	can	see	his	picture	,	"	Penny	said	,	watching	the	girl	closely	.
"	但	在	至少	我	能	看	他的	图片	,	"	一分钱	说	,	观看	这	女孩	密切	.

“但至少我能看到他的照片，”佩妮一边说着，一边密切地观察着那个女孩。

" [waɪ] , [jes] , " ['betɪ] ['stæmə] , [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

"	Why	,	yes	,	"	Betty	stammered	,	ill	at	ease	.
"	为什么	,	是的	,	"	贝蒂	结结巴巴	,	患病的	在	舒适	.

“是的，”贝蒂结结巴巴地说，很不自在。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] .

"	I'll	get	it	.
"	患病的	得到	它	.

我会去拿的。

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	She	went	into	an	adjoining	room	and	did	not	return	for	some	minutes	.
"	她	去	进入	一个	相邻的	房间	和	做过	不是	返回	为了	一些	分钟	.

她走进隔壁房间，几分钟后才回来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

She	did	not	bring	the	photograph	.
她	做过	不是	带来	这	照片	.

她没有带来照片。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['pɛniz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] :

Avoiding	Penny's	gaze	,	she	said	apologetically	:
避免	便士	目光	,	她	说	带着歉意地	:

她避开佩妮的目光，歉意地说：

" [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

"	I	can't	seem	to	find	it	anywhere	.
"	我	不能	似乎	到	寻找	它	任何地方	.

我怎么也找不到它。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌmɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['fəʊtəʊ] . "

I	must	have	misplaced	the	photo	.	"
我	必须	有	放错地方了	这	照片	.	"

我一定是把照片弄丢了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] [pə'laɪtli] .

"	It	doesn't	matter	,	"	Penny	returned	politely	.
"	它	不	事情	,	"	一分钱	返回	礼貌地	.

“没关系，”佩妮礼貌地回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] ['ɪnstəntli] [ðæt] ['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['riːəl] ['efət] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

She	had	guessed	instantly	that	Betty	had	made	no	real	effort	to	find	the
她	有	猜对了	即刻	那	贝蒂	有	制成	不	真实的	努力	到	寻找	这

['fəʊtəgrɑːf] .

photograph	.
照片	.

她立刻猜到贝蒂并没有真正努力去寻找那张照片。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [gɜːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

For	some	reason	the	girl	no	longer	wished	her	to	see	it	.
为了	一些	原因	这	女孩	不	更长	希望	她	到	看	它	.

不知何故，女孩不再希望她看到它。

['ɑːftə(r)] ['tʃætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , ['peni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

After	chatting	for	a	short	while	longer	,	Penny	took	her	leave	.
后	聊天	为了	一个	短的	尽管	更长	,	一分钱	采取	她	离开	.

又聊了一会儿之后，佩妮就离开了。

" [naʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] ['betɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Now	I	wonder	why	Betty	was	so	reluctant	to	have	me	see	the	picture	,
"	现在	我	想知道	为什么	贝蒂	曾是	所以	不情愿的	到	有	我	看	这	图片	,

“现在我纳闷了，为什么贝蒂那么不愿意让我看那张照片。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [laɪn] .

"	she	reflected	as	she	walked	slowly	toward	the	street	car	line	.
"	她	反映	作为	她	步行	缓慢地	朝向	这	街道	车	线	.

她一边慢慢走向电车站，一边沉思着。

" [aɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I'm	more	interested	in	it	now	than	I	was	before	.
"	我是	更多的	感兴趣的	在	它	现在	比	我	曾是	前	.

“我现在比以前更感兴趣了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] ['peni] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

"	It	occurred	to	Penny	that	if	only	she	could	find	a	copy	of	the	previous
"	它	发生	到	一分钱	那	如果	仅有的	她	可以	寻找	一个	复制	的	这	以前的

[jɪrz] ['wɔːlθəm] [haɪ] [skuːl] ['ænjuəl] ,

year's	Waltham	High	School	annual	,
年	沃尔瑟姆	高的	学校	年度的	,

佩妮突然想到，如果她能找到去年沃尔瑟姆高中的年鉴就好了。

['dʒɪmi] ['deɪvɪs] - ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Jimmie	Davis	'	picture	was	almost	certain	to	appear	in	it	.
吉米	戴维斯	-	图片	曾是	几乎	肯定	到	出现	在	它	.

吉米·戴维斯的照片几乎肯定会出现在其中。

" ['mɑːdʒəri] ['bɑːrkliz] ['brʌðə(r)] [ə'tendɪd] [ðæt] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] .

"	Margery	Barclay's	brother	attended	that	school	,	"	she	recalled	.
"	玛格丽	巴克莱银行	兄弟	参加	那	学校	,	"	她	召回	.

“玛格丽·巴克莱的哥哥就读于那所学校，”她回忆道。

" [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænjuəl] [frɒm; frəm][hɪm] .

"	I	might	be	able	to	get	an	annual	from	him	.
"	我	可能	是	有能力的	到	得到	一个	年度的	从	他	.

“我或许能从他那里拿到一份年鉴。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][stɒp][æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] .

It	won't	be	out	of	my	way	to	stop	at	their	house	on	my	way	home	.
它	惯于	是	出去	的	我的	方式	到	停止	在	他们的	房子	在	我的	方式	家	.

回家途中顺道去他们家看看，不会耽误我的时间。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːkli] ['rezɪdəns] , ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	When	she	called	at	the	Barclay	residence	,	Mrs	.	Barclay	answered	the	door	.
"	什么时候	她	称为	在	这	巴克莱	住宅	,	太太	.	巴克莱	回答	这	门	.

“当她来到巴克莱家时，巴克莱太太开了门。”

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɑːdʒəri] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

Upon	learning	that	neither	Margery	nor	her	brother	were	at	home	,
之上	学习	那	两者都不	玛格丽	也不	她	兄弟	是	在	家	,

得知玛格丽和她哥哥都不在家后，

['peni] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .

Penny	mentioned	the	purpose	of	her	call	.
一分钱	提及	这	目的	的	她	称呼	.

佩妮提到了她打电话的目的。

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] , " ['mɪsɪz] . ['bɑːkli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Why	,	yes	,	we	have	one	of	the	annuals	,	"	Mrs	.	Barclay	told	her	.
"	为什么	,	是的	,	我们	有	一	的	这	一年生植物	,	"	太太	.	巴克莱	讲述	她	.

“是的，我们有一本年鉴，”巴克莱太太告诉她。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	I	am	sure	you	are	very	welcome	to	have	it	for	a	few	days	.
"	我	是	当然	你	是	非常	欢迎	到	有	它	为了	一个	很少	天	.

“我相信您很乐意借用几天。”

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'll	find	it	for	you	.
患病的	寻找	它	为了	你	.

我会帮你找到的。

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʊkkeɪs]	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['sɜːtʃɪŋ]	[θruː]	['sevrəl]	[ʃelvz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]
"	**She**	**went**	**to**	**the**	**bookcase**	**and**	**after**	**searching**	**through**	**several**	**shelves**	**found**	**a**
"	她	去	到	这	书柜	和	后	搜索	通过	一些	货架	成立	一个

[θɪk]	,
thick	**,**
厚的	,

她走到书柜前，翻阅了好几层书架后，找到了一本厚厚的书，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第7/9页

['dʌsti] ['vɒlju:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] ['peni] .

dusty	volume	which	she	gave	to	Penny	.
尘土飞扬	体积	哪个	她	给予	到	一分钱	.

她把那本落满灰尘的书给了佩妮。

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tə'mɒrəʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] . "

"	I'll	bring	it	back	tomorrow	,	Mrs	.	Barclay	.	"
"	患病的	带来	它	后退	明天	,	太太	.	巴克莱	.	"

“我明天会把它带回来，巴克莱太太。”

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

"	Keep	it	as	long	as	you	like	.
"	保持	它	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“你想留多久就留多久。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .

No	one	ever	looks	at	it	any	more	.
不	一	曾经	看起来	在	它	任何	更多的	.

现在没人再看它了。

" ['peni] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:kli] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,

"	Penny	thanked	Mrs	.	Barclay	,	and	tucking	the	book	under	her	arm	,
"	一分钱	谢谢	太太	.	巴克莱	,	和	塞进	这	书	在下面	她	手臂	,

佩妮向巴克莱太太道谢，然后把书夹在胳膊下。

[wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [stri:t] [kɑ:(r)] [laɪn] .

walked	slowly	toward	the	street	car	line	.
步行	缓慢地	朝向	这	街道	车	线	.

慢慢地走向电车站。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] .

While	she	stood	at	the	corner	waiting	,	she	turned	a	few	of	the	pages	.
尽管	她	站立	在	这	角落	等待	,	她	转向	一个	很少	的	这	页面	.

她站在街角等候时，翻了几页书。

" ['ɑ:ftə(r)][aɪ][get] [həʊm] [aɪl] [gəʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ˌsɪstə'mætɪkli] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	After	I	get	home	I'll	go	through	the	annual	systematically	,	"	she	decided	.
"	后	我	得到	家	患病的	去	通过	这	年度的	系统地	,	"	她	决定	.

“回家后，我会系统地整理一下年鉴，”她决定道。

[ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:(r)] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

A	street	car	stopped	at	the	corner	and	she	boarded	it	.
一个	街道	车	停止	在	这	角落	和	她	登机	它	.

一辆有轨电车停在街角，她上了车。

['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] .

Seating	herself	near	the	rear	,	she	again	interested	herself	in	the	book	.
座位	她自己	靠近	这	后部	,	她	再次	感兴趣的	她自己	在	这	书	.

她坐在后排，再次被书吸引住了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['fʊtbɔ:l] [stɑ:z] ,

Although	she	found	many	photographs	of	football	stars	,
虽然	她	成立	许多	照片	的	足球	明星	,

虽然她找到了很多足球明星的照片，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [ləʊ'keɪt][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] .

she	did	not	immediately	locate	the	one	for	which	she	searched	.
她	做过	不是	立即地	定位	这	一	为了	哪个	她	搜索	.

她并没有立即找到她要找的那个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [stʊd] [aʊt] .

Then	she	turned	a	page	and	a	face	stood	out	.
然后	她	转向	一个	页	和	一个	脸	站立	出去	.

然后她翻了一页，一张脸映入眼帘。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['deɪvɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Beneath	it	,	a	caption	gave	the	name	of	Jimmie	Davis	and	a	list	of	his
下面	它	,	一个	标题	给予	这	姓名	的	吉米	戴维斯	和	一个	列表	的	他的

[skə'læstikəl] [ɐtʃiːvmənts] .

scholastical	achievements	.
学术的	成就	.

下面附有一张说明文字，列出了吉米·戴维斯的名字和他取得的学业成就。

['peni] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

Penny	stared	at	the	picture	in	disbelief	.
一分钱	凝视	在	这	图片	在	怀疑	.

佩妮难以置信地盯着照片。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ['betɪ] ['æktɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] !

"	No	wonder	Betty	acted	as	she	did	!
"	不	想知道	贝蒂	行动	作为	她	做过	!

难怪贝蒂会那样做！

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	she	told	herself	excitedly	.
"	她	讲述	她自己	兴奋地	.

她兴奋地对自己说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] !

"	Now	I	understand	perfectly	why	she	didn't	want	me	to	see	the	photograph	!
"	现在	我	理解	完美	为什么	她	没有	想	我	到	看	这	照片	!

“现在我完全明白她为什么不想让我看那张照片了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf]

A	Valuable	Photograph
一个	有价值的	照片

一张珍贵的照片

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] , ['peni] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [striːt]

Convinced	that	she	had	made	an	important	discovery	,	Penny	hastily	left	the	street
确信	那	她	有	制成	一个	重要的	发现	,	一分钱	草草	左边	这	街道

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

佩妮确信自己有了重要的发现，便匆匆离开了电车。

['kætʃɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Catching	one	which	was	going	in	the	opposite	direction	,
捕捉	一	哪个	曾是	去	在	这	对面的	方向	,

追上一个反方向跑的，

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [meɪn] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɒfɪs] .

she	went	directly	to	her	father's	main	downtown	office	.
她	去	直接地	到	她	父亲的	主要的	市中心	办公室	.

她直接去了她父亲位于市中心的主要办公室。

" [hæz; həz][dæd] [left] [taʊn] [jet] ?

"	Has	Dad	left	town	yet	?
"	有	爸爸	左边	镇	然而	?

爸爸离开小镇了吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [mɪs] ['ærəʊ] .

"	she	inquired	of	Miss	Arrow	.
"	她	询问	的	错过	箭	.

她向艾罗小姐询问。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪn'fɔːmd] .

"	Yes	,	I	think	he	has	,	"	the	secretary	informed	.
"	是的	,	我	思考	他	有	,	"	这	秘书	知情的	.

“是的，我想他有，”秘书说道。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [left] [hɪə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['laɪkli] [ˌwʊdnt] [rɪ'tɜːn]

"	At	least	he	left	here	nearly	an	hour	ago	and	said	he	likely	wouldn't	return
"	在	至少	他	左边	这里	几乎	一个	小时	前	和	说	他	可能	不会	返回

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

“至少他差不多一个小时前就离开了，而且他说他今天可能不会回来了。”

" ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	Thinking	that	possibly	Mr	.	Nichols	might	have	stopped	for	a	few	minutes
"	思维	那	可能	先生	.	尼科尔斯	可能	有	停止	为了	一个	很少	分钟

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['ɒfɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] ,

at	his	temporary	office	opposite	the	Brunner	garage	,
在	他的	暂时的	办公室	对面的	这	布鲁纳	车库	,

“考虑到尼科尔斯先生或许会在布鲁纳车库对面的临时办公室停留几分钟，

['peni] [went] [ðeə(r)] .

Penny	went	there	.
一分钱	去	那里	.

佩妮去过那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [kləʊzd] [ðəʊ] [nɒt] [lɒkt] .

She	found	the	room	closed	though	not	locked	.
她	成立	这	房间	关闭	尽管	不是	已锁定	.

她发现房间门关着，但没有上锁。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , " ['peni] [θɔːt] , ['slaɪtli] [bɪ'wɪldəd] .

"	I	don't	know	what	to	do	now	,	"	Penny	thought	,	slightly	bewildered	.
"	我	不	知道	什么	到	做	现在	,	"	一分钱	想法	,	轻微地	困惑	.

“我现在不知道该怎么办了，”佩妮有些困惑地想。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] [æt; ət]

"	It	seems	to	me	I	have	a	valuable	clue	which	should	be	acted	upon	at
"	它	似乎	到	我	我	有	一个	有价值的	线索	哪个	应该	是	行动	之上	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“我觉得我掌握了一条很有价值的线索，应该立即采取行动。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['ærəʊ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪ'tektɪv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" She considered taking Miss Arrow or one of her father's detectives into her
" 她 经过考虑的 采取 错过 箭 或者 一 的 她 父亲的 侦探 进入 她
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

她考虑过向艾罗小姐或者她父亲手下的某位侦探求情。

[jet] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [lest] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜː'self] [ə'pɪə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .
yet hesitated to do so lest she make herself appear ridiculous .
然而 犹豫了一下 到 做 所以 免得 她 制作 她自己 出现 荒谬的 .

但她犹豫不决，唯恐这样做会让自己显得很可笑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪəri] .
After all , she had no real evidence upon which to base her theory .
后 全部 , 她 有 不 真实的 证据 之上 哪个 到 根据 她 理论 .

毕竟，她并没有任何确凿的证据来支撑她的理论。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['deɪvɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] ,
Even though the photograph of Jimmie Davis had given her a start ,
甚至 尽管 这 照片 的 吉米 戴维斯 有 给定 她 一个 开始 ,

尽管吉米·戴维斯的照片让她受到了惊吓，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] ['dæmɪdʒɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pɑːst] .
she could not be certain that she knew anything damaging concerning the boy's past .
她 可以 不是 是 肯定 那 她 知道 任何事物 损害 有关 这 男孩们 过去的 .

她无法确定自己是否知道男孩过去有哪些不利于他的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] .
It would be wise to move cautiously .
它 会 是 明智的 到 移动 谨慎地 .

谨慎行事才是明智之举。

" [aɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də]
" I'll say nothing about the photograph until I've had an opportunity to do
" 患病的 说 没有什么 关于 这 照片 直到 我已经 有 一个 机会 到 做
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
a little investigating of my own ,
一个 小的 调查 的 我的 自己的 ,

“在我自己进行一些调查之前，我不会对这张照片发表任何评论。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" she decided .
" 她 决定 .

她决定了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
" I may as well start by asking Jerome Davis a few questions .
" 我 可能 作为 出色地 开始 经过 问 杰罗姆 戴维斯 一个 很少 问题 .

“我不妨先问杰罗姆·戴维斯几个问题。”

" ['peni] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmənz] ['regjələ(r)] [biːt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Penny was familiar with the policeman's regular beat , but before trying to
" 一分钱 曾是 熟悉的 和 这 警察的 常规的 打 , 但 前 尝试 到
[ləʊ'keɪt] [hɪm] ,
locate him ,
定位 他 ,

“佩妮熟悉那位警察的巡逻路线，但在试图找到他之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .
she went home for her car .
她 去 家 为了 她 车 .

她回家去取车了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['gæləps] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] ,

It	was	Mrs	.	Gallup's	afternoon	off	,
它	曾是	太太	.	盖洛普的	下午	离开	,

那天下午是盖洛普太太的休息日。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

so	there	was	no	need	to	explain	to	the	housekeeper	where	she	was	going	.
所以	那里	曾是	不	需要	到	解释	到	这	管家	在哪里	她	曾是	去	.

所以没有必要向管家解释她要去哪里。

" [ai] [mait] [liːv] [ə; eɪ][nəʊt] [weə(r)] [ʃɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] , " ['peni] [θɔːt] .

"	I	might	leave	a	note	where	she'll	find	it	when	she	returns	,	"	Penny	thought	.
"	我	可能	离开	一个	笔记	在哪里	壳	寻找	它	什么时候	她	返回	,	"	一分钱	想法	.

“我或许可以留张纸条，让她回来的时候能看到，”佩妮心想。

" [stɪl] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

"	Still	,	I	should	be	back	by	supper	time	.
"	仍然	,	我	应该	是	后退	经过	晚餐	时间	.

“不过，我应该能在晚饭前回来。”

" [æz; əz] ['peni] [bækt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] ,

"	As	Penny	backed	from	the	garage	,
"	作为	一分钱	支持的	从	这	车库	,

“当佩妮从车库里倒车出来时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][dʒəʊ] - [fə'mɪliə(r)] [blæk] [ku'peɪ] [pɑːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

she	caught	a	glimpse	of	Joe	Franey's	familiar	black	coupé	parked	across	the	street	.
她	捕捉	一个	一瞥	的	乔	-	熟悉的	黑色的	轿跑车	停放	穿过	这	街道	.

她瞥见了乔·弗兰尼那辆熟悉的黑色双门轿车停在街对面。

" [aɪm][ə'freɪd] [dædz] ['gæsəliːn] [bɪl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] ['ʌpwəd] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

"	I'm	afraid	Dad's	gasoline	bill	will	take	a	big	jump	upward	today	,	"	she	chuckled	.
"	我是	害怕的	爸爸的	汽油	账单	将要	拿	一个	大的	跳	向上	今天	,	"	她	轻笑	.

“恐怕爸爸今天的汽油费要大幅上涨了，”她笑着说。

['peni] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Penny	dismissed	the	detective	from	her	mind	and	became	intent	upon	the	problem	which	faced	her	.
一分钱	解雇	这	侦探	从	她	头脑	和	成为	意图	之上	这	问题	哪个	面对	她	.

佩妮把侦探的事抛到脑后，专心处理自己面临的问题。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ruːɪn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][plænz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

She	must	be	very	cautious	if	she	questioned	Jerome	Davis	for	it	might	ruin	all	her	plans	if	he	suspected	what	she	was	about	.
她	必须	是	非常	谨慎	如果	她	被质问	杰罗姆	戴维斯	为了	它	可能	废墟	全部	她	计划	如果	他	怀疑	什么	她	曾是	关于	.

如果她质问杰罗姆·戴维斯，就必须非常谨慎，因为如果他怀疑她的意图，可能会毁掉她所有的计划。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] ['juːʒuəl] [hɔːnt] , ['peni] [sləu] [daʊn] .

Approaching	the	policeman's	usual	haunts	,	Penny	slowed	down	.
接近	这	警察的	通常	闹鬼的地方	,	一分钱	减速	向下	.

临近警察常出没的地方，佩妮放慢了速度。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

Presently	she	caught	sight	of	the	officer	at	a	street	corner	.
目前	她	捕捉	视线	的	这	官	在	一个	街道	角落	.

这时，她瞥见了街角的那名警官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] .
He **was** **talking** **with** **someone** **.**
他 曾是 说 和 某人 .

他当时正在和人说话。

" [waɪ] , [ɪts] ['dʒeri] ['bærəʊz] !
" **Why** **,** **it's** **Jerry** **Barrows** **!**
" 为什么 , 它是 杰瑞 巴罗斯 !

“哎呀，是杰瑞·巴罗斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
" **she** **exclaimed** **,** **pulling** **up** **at** **the** **curbing** **to** **watch** **.**
" 她 惊呼 , 拉 向上 在 这 路缘 到 手表 .

她惊呼一声，把车停在路边观看。

" [ðə; ði] [plɒt] ['θikən] !
" **The** **plot** **thickens** **!**
" 这 阴谋 增厚 !

剧情越来越复杂了！

" ['peni] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [tuː] .
" **Penny** **made** **no** **attempt** **to** **interrupt** **the** **two** **.**
" 一分钱 制成 不 试图 到 打断 这 二 .

佩妮没有试图打断两人。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n]
The **policeman** **was** **talking** **so** **earnestly** **with** **the** **boy** **that** **he** **had** **not** **even**
这 警察 曾是 说 所以 切实 和 这 男生 那 他 有 不是 甚至
[glɑːns, glæns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
glanced **in** **her** **direction** **.**
瞥了一眼 在 她 方向 .

警察和男孩说得那么认真，甚至都没看她一眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
She **was** **too** **far** **away** **to** **hear** **what** **they** **were** **saying** **,**
她 曾是 也 远的 离开 到 听到 什么 他们 是 说 ,

她离得太远，听不到他们在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
but **she** **observed** **Jerome** **Davis** **take** **a** **small** **roll** **of** **bills** **from** **his** **pocket** **.**
但 她 观察到 杰罗姆 戴维斯 拿 一个 小的 卷 的 账单 从 他的 口袋 .

但她看到杰罗姆·戴维斯从口袋里掏出一小卷钞票。

[hiː; hi] [piːld] [ɒf] [θriː] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
He **peeled** **off** **three** **and** **gave** **them** **to** **the** **youth** **.**
他 去皮 离开 三 和 给予 他们 到 这 青年 .

他剥下三片给了那个年轻人。

[ðə; ði]['lætə(r)] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
The **latter** **thanked** **him** **and** **moved** **quickly** **away** **.**
这 后者 谢谢 他 和 已搬 迅速地 离开 .

后者道谢后迅速离开。

" [aɪ][kænt] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [naʊ] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] , " ['peni] [θɔːt] .
" **I** **can't** **question** **Mr** **.** **Davis** **now** **or** **he** **would** **be** **suspicious** **,** **"** **Penny** **thought** **.**
" 我 不能 问题 先生 . 戴维斯 现在 或者 他 会 是 可疑的 , " 一分钱 想法 .

“我现在不能质问戴维斯先生，否则他会引起怀疑，”佩妮心想。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
" **I'll** **come** **back** **a** **little** **later** **.**
" 患病的 来 后退 一个 小的 之后 .

我稍后再来。

" [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['dʒeri] ['bærəʊz] -
" **Recalling** **that** **she** **had** **never** **visited** **the** **Brunner** **garage** **to** **request** **Jerry** **Barrows** '
" 回忆 那 她 有 绝不 到访 这 布鲁纳 车库 到 要求 杰瑞 巴罗斯 -
[ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
address **from** **the** **manager** **,**
地址 从 这 经理 ,

“回想起她从未去过布鲁纳车库向经理索要杰瑞·巴罗斯的地址，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][nekst] [stɒp] .
she **made** **that** **her** **next** **stop** **.**
她 制成 那 她 下一个 停止 .

她把那里作为下一站。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒəʊ] ['freɪni] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
As **she** **parked** **outside** **the** **building** **,** **she** **noticed** **that** **Joe** **Franey** **,** **faithful** **to** **his**
作为 她 停放 外部 这 建筑 , 她 注意到 那 乔 弗雷尼 , 忠实 到 他的
[trʌst] ,
trust **,**
相信 ,

当她把车停在楼外时，她注意到乔·弗兰尼，他信守承诺，

[wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] .
was **still** **following** **.**
曾是 仍然 下列的 .

还在继续关注。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['kreɪzi] , " ['peni] [lɑːft] .
" **Poor** **man** **,** **he** **must** **think** **I** **am** **completely** **crazy** **,** " **Penny** **laughed** **.**
" 贫穷的 男人 , 他 必须 思考 我 是 完全地 疯狂的 , " 一分钱 笑了 .

“可怜的人，他肯定觉得我完全疯了，”佩妮笑着说。

" [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] !
" **Perhaps** **I** **am** **too** **!**
" 也许 我 是 也 !

“或许我也是！”

" [ə'pɒn] [rɪ'kwestɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['brʌnər] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi]
" **Upon** **requesting** **to** **see** **Mr** **.** **Brunner** **,** **she** **was** **informed** **that** **he** **was** **busy**
" 之上 请求 到 看 先生 . 布鲁纳 , 她 曾是 知情的 那 他 曾是 忙碌的
.
:
.

“当她要求见布鲁纳先生时，被告知他很忙。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] ['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd]
She **was** **forced** **to** **wait** **nearly** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **before** **he** **would**
她 曾是 强制 到 等待 几乎 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 他 会
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see **her** **.**
看 她 .

她被迫等了将近四十五分钟才见到他。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['nɪkəlz] ?
" **What** **can** **I** **do** **for** **you** **,** **Miss** **Nichols** **?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 错过 尼科尔斯 ?

我能为您做些什么，尼科尔斯小姐?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] [wɪð] [fɔːst] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .
" **he** **inquired** **with** **forced** **politeness** **as** **she** **entered** **.**
" 他 询问 和 强制 礼貌 作为 她 进入 .

她进来时，他强作礼貌地问道。

['peni] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

Penny	reminded	him	of	his	promise	.
一分钱	提醒	他	的	他的	承诺	.

佩妮提醒他不要忘记自己的承诺。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

" [hiː; hi] [lɑːft] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	He	laughed	apologetically	.
"	他	笑了	带着歉意地	.

他歉意地笑了笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['mætə(r)] [kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	You	know	,	the	matter	completely	slipped	my	mind	until	this	minute	.	"
"	你	知道	,	这	事情	完全地	滑倒了	我的	头脑	直到	这	分钟	.	"

“你知道吗，直到刚才我才完全想起这件事。”

" [ɪn'diːd] ?

"	Indeed	?
"	的确	?

“的确?

" ['peni] [in'kwaiə] .

"	Penny	inquired	.
"	一分钱	询问	.

佩妮问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

She	had	not	been	surprised	at	the	answer	.
她	有	不是	到过	惊讶	在	这	回答	.

她对答案并不感到意外。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — — "

"	If	you	will	come	back	in	a	few	days	—	—	"
"	如果	你	将要	来	后退	在	一个	很少	天	—	—	"

“如果你过几天再来——”

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Can't	you	get	the	address	for	me	now	?
"	不能	你	得到	这	地址	为了	我	现在	?

“现在能帮我拿到地址吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

It	is	rather	important	that	I	have	it	immediately	.
它	是	相当	重要的	那	我	有	它	立即地	.

对我来说，立即拿到它非常重要。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [fraʊnd] .

"	The	manager	frowned	.
"	这	经理	皱眉	.

经理皱起了眉头。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

"	I'll	see	what	I	can	do	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

[weɪt] [hɪə(r)] .

Wait	here	.
等待	这里	.

请在此等候。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

"	He	left	the	office	,	returning	a	few	minutes	later	.
"	他	左边	这	办公室	,	返回	一个	很少	分钟	之后	.

他离开了办公室，几分钟后又回来了。

" [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [æt; ət] [ɔːl] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	I	can't	seem	to	find	it	on	our	records	at	all	,	Miss	Nichols	.
"	我	不能	似乎	到	寻找	它	在	我们的	记录	在	全部	,	错过	尼科尔斯	.

“我在我们的记录里根本找不到它，尼科尔斯小姐。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [wɜːkt] [hɪə(r)] ['stedəli] .

The	boy	never	worked	here	steadily	.
这	男生	绝不	工作	这里	稳步	.

这个男孩从来没有在这里稳定工作过。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] . "

In	fact	,	he	has	been	discharged	.	"
在	事实	,	他	有	到过	出院	.	"

事实上，他已经出院了。

" [səʊ] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'dres] ? "

"	So	you	refuse	to	give	me	the	address	?	"
"	所以	你	拒绝	到	给	我	这	地址	?	"

所以你拒绝给我地址?

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	It	isn't	that	,	Miss	Nichols	.
"	它	不是	那	,	错过	尼科尔斯	.

“不是那样的，尼科尔斯小姐。”

[wɪd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

We'd	be	glad	to	provide	it	if	we	could	.
我们会	是	高兴的	到	提供	它	如果	我们	可以	.

如果可以的话，我们很乐意提供。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi] [kænt] . "

Unfortunately	,	we	can't	.	"
很遗憾	,	我们	不能	.	"

很遗憾，我们做不到。

" [aɪ] [siː] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] ['kəʊldli] .

"	I	see	,	"	Penny	returned	coldly	.
"	我	看	,	"	一分钱	返回	冷冷地	.

“我明白了。”佩妮冷冷地回答道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] .

She	left	the	garage	and	went	back	to	her	car	.
她	左边	这	车库	和	去	后退	到	她	车	.

她离开车库，回到自己的车旁。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] .

For	a	time	she	sat	thinking	.
为了	一个	时间	她	卫星	思维	.

她坐了一会儿，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [muːv] .

She	could	not	make	up	her	mind	as	to	her	next	move	.
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	作为	到	她	下一个	移动	.

她无法决定下一步该怎么做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [dɪ'beɪtɪŋ] , [dʒɔːdʒ] ['brʌnər] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

While	she	sat	debating	,	George	Brunner	came	out	of	the	building	.
尽管	她	卫星	辩论	,	乔治	布鲁纳	来了	出去	的	这	建筑	.

当她坐着思考时，乔治·布鲁纳从楼里走了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['peni] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd]

Without	noticing	Penny	,	he	climbed	into	his	automobile	,	one	of	the	latest	and
没有	注意到	一分钱	,	他	攀登	进入	他的	汽车	,	一	的	这	最新的	和

[məʊst] [ɪk'spensɪv] ['mɒdlz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

most	expensive	models	available	,
最多	昂贵的	模型	可用的	,

他没有注意到佩妮，就钻进了他的汽车里，那是一辆当时最新款、最昂贵的车型之一。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

and	drove	away	.
和	驾驶	离开	.

然后开车离开了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ?

"	I	wonder	where	he's	going	in	such	a	hurry	?
"	我	想知道	在哪里	他是	去	在	这样的	一个	匆忙	?

“我很好奇他这么着急要去哪里？”

" ['peni] [ɑːskt] [hɜː'self] .

"	Penny	asked	herself	.
"	一分钱	问	她自己	.

佩妮问自己。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

She	decided	that	it	might	be	worth	her	time	to	follow	.
她	决定	那	它	可能	是	值得	她	时间	到	跟随	.

她觉得或许值得花时间跟进。

['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [gɪr] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Quickly	,	she	shifted	gears	and	took	after	him	.
迅速地	,	她	转移	齿轮	和	采取	后	他	.

她迅速改变策略，开始效仿他。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]['gærɑːʒ]['mænɪdʒə(r)] [wiːv]

Without	being	aware	that	anyone	was	trailing	him	,	the	garage	manager	weaved
没有	存在	意识到的	那	任何人	曾是	尾随	他	,	这	车库	经理	编织

[frɒm; frəm][wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

from	one	street	to	another	,
从	一	街道	到	其他	,

车库经理浑然不知有人在跟踪他，他从一条街道拐到了另一条街道。

['grædʒuəli] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pʊrər] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

gradually	traveling	toward	the	poorer	section	of	the	city	.
逐步地	旅行	朝向	这	贫穷	部分	的	这	城市	.

逐渐向城市的贫困地区行进。

['peni] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [saɪt] .

Penny	had	difficulty	in	keeping	him	in	sight	.
一分钱	有	困难	在	保持	他	在	视线	.

佩妮很难一直把他保持在视线范围内。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

"	What	a	silly	thing	I	am	doing	,	"	she	told	herself	.
"	什么	一个	愚蠢的	事物	我	是	正在做	,	"	她	讲述	她自己	.

“我真是做了件蠢事，”她对自己说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [saɪn] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

"	I	think	I'll	sign	off	and	go	home	.
"	我	思考	患病的	符号	离开	和	去	家	.

“我想我该下线回家了。”

" [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)][ə; eɪ][fju:][mɔ:(r)] [blɒks] .

"	However	,	she	could	not	resist	following	the	car	a	few	more	blocks	.
"	然而	,	她	可以	不是	抵抗	下列的	这	车	一个	很少	更多的	积木	.

“然而，她还是忍不住跟着这辆车又走了几个街区。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] .

Her	patience	was	rewarded	.
她	耐心	曾是	奖励	.

她的耐心得到了回报。

['prez(ə)ntli] ['brʌnər] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [saʊθ] [leɪk] [stri:t] .

Presently	Brunner	turned	into	South	Lake	Street	.
目前	布鲁纳	转向	进入	南	湖	街道	.

目前，布鲁纳街已变为南湖街。

" [aɪl] [ki:p] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] , " ['peni] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	keep	on	a	little	farther	,	"	Penny	decided	.
"	患病的	保持	在	一个	小的	更远	,	"	一分钱	决定	.

“我再往前走一段，”佩妮决定道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['brʌnər] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔ:d] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

"	It	may	be	that	Brunner	is	perfectly	honest	and	above	board	,	but	I	have
"	它	可能	是	那	布鲁纳	是	完美	诚实的	和	多于	木板	,	但	我	有

[maɪ] [daut] .

my	doubts	.
我的	疑虑	.

“布鲁纳或许为人诚实正直，但我对此表示怀疑。”

[ai] [θɪŋk] [hi:l] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

I	think	he'll	bear	watching	.
我	思考	地狱	熊	观看	.

我觉得他值得关注。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['gærɑ:ʒ]['mænɪdʒə(r)]['hɔ:ltɪd][hɪz; ɪz][kɑ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

"	She	was	not	greatly	surprised	when	the	garage	manager	halted	his	car	only	a
"	她	曾是	不是	非常	惊讶	什么时候	这	车库	经理	停止	他的	车	仅有的	一个

[ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪə(r)] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['su:zn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]

short	distance	from	the	tire	shop	which	she	and	Susan	had	visited	only	a
短的	距离	从	这	胎	店铺	哪个	她	和	苏珊	有	到访	仅有的	一个

[fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] .

few	days	previously	.
很少	天	之前	.

“几天前，她和苏珊刚去过一家轮胎店，但当车库经理把车停在离轮胎店不远的地方时，她并没有感到太惊讶。

['peni] [dru:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:bɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

Penny	drew	up	to	the	curbing	on	the	opposite	side	of	the	street	.
一分钱	画	向上	到	这	路缘	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

佩妮把车停在了街对面的路沿石旁。

[æz; əz] ['brʌnər] [ə'lait] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

As	Brunner	alighted	and	looked	carefully	about	to	see	that	he	was
作为	布鲁纳	下车	和	看起来	小心	关于	到	看	那	他	曾是

[ˌʌnəb'zɜ:vd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

布鲁纳下车后，仔细环顾四周，确认无人注意。

['peni] [dʌk] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪksɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)]

Penny	ducked	down	out	of	sight	,	pretending	to	be	fixing	something	on	the	floor
一分钱	躲闪	向下	出去	的	视线	,	假装	到	是	定影	某物	在	这	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

佩妮蹲下身子，躲到视线之外，假装在车内地板上修理什么东西。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

Straightening	up	a	minute	later	,
拉直	向上	一个	分钟	之后	,

一分钟后，他直起身子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [ʃɒp] .

she	saw	that	the	garage	manager	was	making	his	way	toward	the	tire	shop	.
她	锯	那	这	车库	经理	曾是	制作	他的	方式	朝向	这	胎	店铺	.

她看到车库经理正朝轮胎店走去。

" [naʊ] [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] [ðeə(r)] ?

"	Now	what	does	he	want	there	?
"	现在	什么	做	他	想	那里	?

他现在想在那里做什么?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['ki:pɪŋ] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .

"	I	must	say	he	isn't	keeping	very	good	company	.
"	我	必须	说	他	不是	保持	非常	好的	公司	.

“我必须说，他交友不慎。”

" ['brʌnər] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['peni] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [tu:; tə] [weɪt] .

"	Brunner	entered	the	shop	and	Penny	settled	herself	to	wait	.
"	布鲁纳	进入	这	店铺	和	一分钱	定居	她自己	到	等待	.

布鲁纳走进店里，佩妮坐下来等候。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑ:st] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] [dɑ:k] .

It	began	to	grow	dark	.
它	开始	到	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

" [ai] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] ['telɪfəʊn] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " ['peni]

"	I	really	should	telephone	Mrs	.	Gallup	that	I'll	be	late	for	supper	,	"	Penny
"	我	真的	应该	电话	太太	.	盖洛普	那	患病的	是	晚的	为了	晚餐	,	"	一分钱

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

“我真应该给盖洛普太太打个电话，告诉她我晚饭会迟到，”佩妮心想。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['sɪli] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] .

"	Either	that	or	I	should	give	up	this	silly	chase	and	go	home	.
"	任何一个	那	或者	我	应该	给	向上	这	愚蠢的	追赶	和	去	家	.

要么我就放弃这场愚蠢的追逐，回家吧。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] .

"	In	her	heart	she	did	not	really	think	that	it	was	silly	.
"	在	她	心	她	做过	不是	真的	思考	那	它	曾是	愚蠢的	.

“她心里其实并不觉得这很愚蠢。”

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] ['stedəli] [grəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['gærɑːʒ]

The	conviction	had	steadily	grown	in	her	mind	that	in	some	way	the	garage
这	定罪	有	稳步	生长	在	她	头脑	那	在	一些	方式	这	车库

['əʊnə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] ['dʒeri] ['bærəʊz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['bɪznəs]

owner	was	involved	with	Jerry	Barrows	and	others	in	a	questionable	business
所有者	曾是	涉及	和	杰瑞	巴罗斯	和	其他的	在	一个	值得怀疑	商业

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

她心中越来越确信，车库老板与杰瑞·巴罗斯等人以某种方式参与了可疑的商业活动。

['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)] [ˌnɪə'baɪ] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Noticing	a	drug	store	nearby	,	she	stepped	inside	to	telephone	her	home	.
注意到	一个	药品	店铺	附近	,	她	步	里面	到	电话	她	家	.

她注意到附近有一家药店，便走了进去打电话回家。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [rɪŋz] , [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

After	several	rings	,	the	operator	informed	her	that	no	one	answered	.
后	一些	戒指	,	这	操作员	知情的	她	那	不	一	回答	.

电话响了几声后，接线员告诉她无人接听。

" ['mɪsɪz] . ['gæləp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] , " ['peni] [θɔːt] .

"	Mrs	.	Gallup	must	have	been	detained	,	"	Penny	thought	.
"	太太	.	盖洛普	必须	有	到过	被拘留	,	"	一分钱	想法	.

“盖洛普夫人一定是被拘留了，”佩妮心想。

" [aɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] [naʊ] .

"	I'll	not	need	to	hurry	home	now	.
"	患病的	不是	需要	到	匆忙	家	现在	.

“我现在不用急着回家了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ,

"	As	she	was	leaving	the	drug	store	,
"	作为	她	曾是	离开	这	药品	店铺	,

“当她离开药店时，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

the	door	of	the	tire	shop	on	the	opposite	side	of	the	street	opened	and
这	门	的	这	胎	店铺	在	这	对面的	边	的	这	街道	打开	和

[dʒɔːdʒ] ['brʌnər] [ɪ'mɜːdʒd] .

George	Brunner	emerged	.
乔治	布鲁纳	出现	.

街对面轮胎店的门开了，乔治·布鲁纳走了出来。

['peni] ['heɪstɪli] [dɒdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .

Penny	hastily	dodged	back	into	the	doorway	to	avoid	being	seen	.
一分钱	草草	躲避	后退	进入	这	门口	到	避免	存在	已见	.

潘妮慌忙躲回门口，以免被人看见。

['brʌnər] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

Brunner	walked	directly	to	his	car	,	preparing	to	depart	.
布鲁纳	步行	直接地	到	他的	车	,	准备	到	离开	.

布鲁纳径直走向他的车，准备离开。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Before	**he**	**could**	**start**	**the**	**motor**	**,**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**shop**	**came**	**running**	**after**
前	他	可以	开始	这	发动机	,	这	所有者	的	这	店铺	来了	跑步	后

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他还没来得及发动发动机，店主就追了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['hɑːʃli] [tuː; tə] ['peni] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

It	**was**	**the**	**same**	**man**	**who**	**had**	**spoken**	**so**	**harshly**	**to**	**Penny**	**upon**	**her**
它	曾是	这	相同的	男人	WHO	有	说	所以	严厉地	到	一分钱	之上	她

['priːviəs] ['vɪzɪt] .

previous	**visit**	**.**
以前的	访问	.

正是这个人，在佩妮上次来访时对她说了非常难听的话。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kən'vəːs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

The	**two**	**men**	**conversed**	**in**	**low**	**tones**	**for**	**several**	**minutes**	**,**	**but**	**as**	**they**	**became**
这	二	男人	交谈	在	低的	音调	为了	一些	分钟	,	但	作为	他们	成为

[mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,

more	**excited**	**,**
更多的	兴奋的	,

两人低声交谈了几分钟，但随着他们越来越激动，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [gruː] [laʊdə] .

their	**voices**	**grew**	**louder**	**.**
他们的	声音	生长	更大声	.

他们的声音越来越大。

" [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)] [ʃɒp] [seɪ] .

"	**It's**	**too**	**dangerous**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**she**	**heard**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**tire**	**shop**	**say**	**.**
"	它是	也	危险的	我	告诉	你	,	"	她	听到	这	所有者	的	这	胎	店铺	说	.

“我告诉你，这太危险了，”她听到轮胎店老板说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [waɪz] .

"	**The**	**police**	**are**	**getting**	**wise**	**.**
"	这	警察	是	获得	明智的	.

警察越来越聪明了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ['nɪkəlz] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][spaɪ] . "

And	**only**	**a**	**day**	**or**	**so**	**ago**	**Nichols**	**sent**	**his**	**daughter**	**around**	**here**	**to**	**spy**	**.**	**"**
和	仅有的	一个	天	或者	所以	前	尼科尔斯	发送	他的	女儿	大约	这里	到	间谍	.	"

就在前几天，尼科尔斯派他女儿来这里打探消息。

" [aɪl] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " ['brʌnər] ['prɒmɪst] .

"	**I'll**	**deal**	**with**	**her**	**,**	**"**	**Brunner**	**promised**	**.**
"	患病的	交易	和	她	,	"	布鲁纳	承诺	.

“我会处理她的，”布鲁纳承诺道。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː] ['kjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] . "

"	**She's**	**getting**	**too**	**curious**	**for**	**her**	**own**	**good**	**.**	**"**
"	她是	获得	也	好奇的	为了	她	自己的	好的	.	"

“她好奇心太强了，这对她自己不利。”

" ['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] [aɪm] [θruː] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .

"	**After**	**tonight**	**I'm**	**through**	**,**	**"**	**the**	**other**	**insisted**	**.**
"	后	今晚	我是	通过	,	"	这	其他	坚持	.

“今晚之后我就彻底结束了，”另一个人坚持道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ] [meɪk] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪsk] [aɪ] [teɪk] .

"	**The**	**little**	**I**	**make**	**isn't**	**worth**	**the**	**risk**	**I**	**take**	**.**
"	这	小的	我	制作	不是	值得	这	风险	我	拿	.

“我挣的钱太少，不值得冒这么大的风险。”

" ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['brʌnərz] [rɪ'plaɪ] .

"	Penny	could	not	hear	Brunner's	reply	.
"	一分钱	可以	不是	听到	布鲁纳的	回复	.

佩妮听不到布鲁纳的回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] .

He	seemed	to	be	arguing	with	the	tire	shop	owner	.
他	似乎	到	是	争论	和	这	胎	店铺	所有者	.

他似乎在和轮胎店老板争论。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gliːn] .

She	felt	elated	and	excited	at	the	information	she	had	gleaned	.
她	毛毡	欣喜若狂	和	兴奋的	在	这	信息	她	有	收集	.

她为自己获得的信息感到欣喜若狂。

['ɑːftə(r)] [tə'naɪt] !

After	tonight	!
后	今晚	!

今晚之后!

[ðə; ði] [wɜːdz] [bɜːnd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

The	words	burned	into	her	mind	.
这	字	烧伤	进入	她	头脑	.

这些话深深地烙印在了她的脑海里。

[wɒt] [kuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ?

What	coup	were	the	two	men	planning	for	that	evening	?
什么	政变	是	这	二	男人	规划	为了	那	晚上	?

那晚，这两个人究竟计划发动什么政变?

[ɪf] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːn] !

If	only	she	might	learn	!
如果	仅有的	她	可能	学习	!

如果她能吸取教训就好了!

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['brʌnər] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [ək'sesəri] [θeft] ?

Could	it	be	that	Brunner	was	involved	in	the	auto	accessory	thefts	?
可以	它	是	那	布鲁纳	曾是	涉及	在	这	汽车	配饰	盗窃	?

布鲁纳是否参与了汽车配件盗窃案?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [ʃɒp] [meɪd]

It	was	generally	believed	that	the	disreputable	owner	of	the	tire	shop	made
它	曾是	一般来说	相信	那	这	声名狼藉的	所有者	的	这	胎	店铺	制成

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] .

a	practice	of	receiving	stolen	goods	.
一个	实践	的	接收	被盗	商品	.

人们普遍认为，这家轮胎店的老板名声不好，惯于收受赃物。

[waɪ] [ðen] ,

Why	then	,
为什么	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['brʌnərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [stuːp] [tuː; tə] [hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n]

should	a	man	in	Brunner's	position	stoop	to	have	dealings	with	such	a	person
应该	一个	男人	在	布鲁纳的	位置	哈腰	到	有	交易	和	这样的	一个	人

[ən'les] [hiː; hi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] ?

unless	he	too	were	guilty	?
除非	他	也	是	有罪的	?

除非自己也有罪，否则像布鲁纳这样的人应该屈尊与这样的人打交道吗?

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [ðæt] ['peni] ['pleɪnli] ['riːəlaɪzd] .

The	evidence	against	the	two	was	purely	circumstantial	,	that	Penny	plainly	realized	.
这	证据	反对	这	二	曾是	纯粹	间接的	,	那	一分钱	显然	已实现	.

佩妮很清楚，针对这两人的证据纯属间接证据。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kə'nekt] ['brʌnər] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri]

It	seemed	ridiculous	to	connect	Brunner	with	the	underworld	and	yet	the	very
它	似乎	荒谬的	到	连接	布鲁纳	和	这	地狱	和	然而	这	非常

[fækt] [ðæt] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

fact	that	no	suspicion	had	ever	been	attached	to	him	offered	a	measure	of
事实	那	不	怀疑	有	曾经	到过	随附的	到	他	提供	一个	措施	的

['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [æk'tɪvətiz] .

safety	for	his	dishonorable	activities	.
安全	为了	他的	不光彩的	活动	.

将布鲁纳与黑社会联系起来似乎很荒谬，然而，正是因为他从未受到任何怀疑，才为他的不光彩活动提供了一定程度的安全保障。

" [dæd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['evɪdəns]

"	Dad	warned	me	that	one	must	move	cautiously	in	trying	to	gather	evidence
"	爸爸	警告	我	那	一	必须	移动	谨慎地	在	尝试	到	收集	证据

[ə'genst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ,

against	influential	citizens	,
反对	有影响	公民	,

“爸爸警告我，在试图收集针对有影响力人士的证据时，必须谨慎行事。”

" ['peni] ['riːzənd] .

"	Penny	reasoned	.
"	一分钱	有理智的	.

佩妮心想。

" [jet] , [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	Yet	,	if	I	wait	until	I	can	talk	it	over	with	him	,	it	may	be	too	late	.
"	然而	,	如果	我	等待	直到	我	能	讲话	它	超过	和	他	,	它	可能	是	也	晚的	.

“但是，如果我等到能和他好好谈谈的时候，可能就太晚了。”

" ['brʌnərz] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] .

"	Brunner's	automobile	was	moving	away	from	the	curbing	.
"	布鲁纳的	汽车	曾是	移动	离开	从	这	路缘	.

“布鲁纳的汽车正驶离路边。”

['peni] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] .

Penny	did	not	have	a	minute	to	debate	.
一分钱	做过	不是	有	一个	分钟	到	辩论	.

佩妮根本没时间争辩。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪə(r)] [ʃɒp] ['əʊnə(r)] ['vænɪʃd] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə]

The	instant	that	the	tire	shop	owner	vanished	inside	his	store	,	she	darted	to
这	立即的	那	这	胎	店铺	所有者	消失了	里面	他的	店铺	,	她	飞镖	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] .

her	own	car	.
她	自己的	车	.

轮胎店老板刚一走进店里，她就飞奔到自己的车里。

[ɔːl'redi] ['brʌnər] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

Already	Brunner	was	far	up	the	street	,
已经	布鲁纳	曾是	远的	向上	这	街道	,

布鲁纳当时已经走得很远了。

[bʌt; bət][baɪ] ['spiːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

but	by	speeding	she	managed	to	approach	close	enough	to	keep	him	within	sight	.
但	经过	超速	她	管理	到	方法	关闭	足够的	到	保持	他	之内	视线	.

但她通过加速，成功地靠近了他，始终保持在他的视线范围内。

" [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [dʒəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	Perhaps	I'd	better	take	Joe	into	my	confidence	,	"	she	thought	a	trifle	uneasily	.
"	也许	ID	更好的	拿	乔	进入	我的	信心	,	"	她	想法	一个	琐事	不安地	.

“或许我最好把乔的事告诉她，”她有些不安地想。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ðɪs] [tʃeɪs] [meɪ] [end] .

"	There's	no	telling	where	this	chase	may	end	.
"	有	不	讲述	在哪里	这	追赶	可能	结尾	.

“谁也说不准这场追逐最终会走向何方。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [fə'mɪliə(r)] [blæk] [ku'peɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [vjuː] .

"	She	glanced	back	,	but	the	detective's	familiar	black	coupé	was	not	in	view	.
"	她	瞥了一眼	后退	,	但	这	侦探的	熟悉的	黑色的	轿跑车	曾是	不是	在	看法	.

她回头看了一眼，但侦探那辆熟悉的黑色双门轿车已经不见了。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

Nor	did	she	see	it	when	she	looked	again	a	few	blocks	farther	on	.
也不	做过	她	看	它	什么时候	她	看起来	再次	一个	很少	积木	更远	在	.

当她再往前走几个街区看时，仍然没有看到它。

" [aɪv] [lɒst] [hɪm] ['sʌmweə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .

"	I've	lost	him	somewhere	,	"	she	told	herself	in	annoyance	.
"	我已经丢失的	他	某处	,	"	她	讲述	她自己	在	烦恼	.	

“我把他弄丢了，”她懊恼地对自己说。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [lʌk] !

"	If	that	isn't	my	luck	!
"	如果	那	不是	我的	运气	!

“如果这还不是我的运气！”

[dʒʌst] [wen] [ai] [mait] [hæv; həv] [juːst] [hɪm][tuː; tə] [ə'dvɑːntɪdʒ] !

Just	when	I	might	have	used	him	to	advantage	!
只是	什么时候	我	可能	有	用过的	他	到	优势	!

正当我可能要利用他的时候！

" ['peni] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['brʌnər] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gærɑːʒ] .

"	Penny	soon	discovered	that	George	Brunner	was	returning	to	his	own	garage	.
"	一分钱	很快	发现	那	乔治	布鲁纳	曾是	返回	到	他的	自己的	车库	.

佩妮很快发现乔治·布鲁纳正返回他自己的修车厂。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] ,

As	he	drove	into	the	building	she	drew	up	at	the	curbing	,
作为	他	驾驶	进入	这	建筑	她	画	向上	在	这	路缘	,

当他开车驶入大楼时，她把车停在了路边。

['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʃædəʊ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .

puzzled	as	to	how	she	could	shadow	him	further	.
困惑	作为	到	如何	她	可以	阴影	他	更远	.

她很困惑自己该如何才能继续跟踪他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs]

Then	it	occurred	to	her	that	she	was	directly	opposite	her	father's	office
然后	它	发生	到	她	那	她	曾是	直接地	对面的	她	父亲的	办公室

.

:

.

她突然意识到，自己正对着父亲的办公室。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌnər]

From	there	it	would	be	a	simple	matter	to	keep	watch	of	the	Brunner
从	那里	它	会	是	一个	简单的	事情	到	保持	手表	的	这	布鲁纳

['gærɑːʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .

garage	without	attracting	attention	to	her	own	actions	.
车库	没有	吸引	注意力	到	她	自己的	行动	.

从那里，她就可以很容易地监视布鲁纳的车库，而不会引起他人的注意。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] ,

Before	taking	up	her	station	in	the	little	room	high	above	the	street	,
前	采取	向上	她	车站	在	这	小的	房间	高的	多于	这	街道	,

在她前往街道上方那间高处的小房间就职之前，

['peni] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['sevrəl] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]

Penny	fortified	herself	with	several	sandwiches	and	a	bottle	of	milk	purchased	at
一分钱	强化	她自己	和	一些	三明治	和	一个	瓶子	的	牛奶	购买	在

[ə; eɪ] [kæ'feɪ] [ˌnɪə'baɪ] .

a	café	nearby	.
一个	咖啡店	附近	.

佩妮在附近的一家咖啡馆买了几个三明治和一瓶牛奶，补充能量。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪdʒɪl] .

Then	she	was	ready	for	her	vigil	.
然后	她	曾是	准备好	为了	她	守夜	.

然后她就准备好守夜了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

An	hour	passed	and	nothing	happened	.
一个	小时	通过了	和	没有什么	发生	.

一个小时过去了，什么也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] .

There	was	little	activity	at	the	Brunner	garage	.
那里	曾是	小的	活动	在	这	布鲁纳	车库	.

布鲁纳修车厂几乎没什么人。

['sevrəl] ['məʊtərɪsts] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [pʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Several	motorists	stopped	at	the	red	pump	for	gasoline	,	but	that	was	all	.
一些	驾车者	停止	在	这	红色的	泵	为了	汽油	,	但	那	曾是	全部	.

有好几位司机在红色加油泵前停下来加油，但仅此而已。

" [pə'hæps] [maɪ] [hʌntʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " ['peni] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

"	Perhaps	my	hunch	was	wrong	,	"	Penny	thought	as	she	grew	tired	of	waiting	.
"	也许	我的	直觉	曾是	错误的	,	"	一分钱	想法	作为	她	生长	疲劳的	的	等待	.

“也许我的预感错了，”潘妮等得不耐烦了，心想。

" [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['brʌnər] .

"	I	really	haven't	much	reason	for	being	suspicious	of	Brunner	.
"	我	真的	还没有	很多	原因	为了	存在	可疑的	的	布鲁纳	.

“我真的没有什么理由怀疑布鲁纳。”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [həʊm] .

"	After	a	time	she	used	her	father's	telephone	to	call	home	.
"	后	一个	时间	她	用过的	她	父亲的	电话	到	称呼	家	.

过了一段时间，她开始用父亲的电话给家里打电话。

[nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

['ɒbviəsli] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

Obviously	,	Mrs	.	Gallup	had	not	returned	.
明显地	,	太太	.	盖洛普	有	不是	返回	.

显然，盖洛普夫人还没有回来。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , " ['peni] [mjuːzd] .

"	I	wonder	what	detained	her	,	"	Penny	mused	.
"	我	想知道	什么	被拘留	她	,	"	一分钱	沉思	.

“不知道是什么事耽搁了她，”佩妮沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

"	It	isn't	like	her	to	stay	away	.
"	它	不是	喜欢	她	到	停留	离开	.

“她不像是会远离别人的人。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	She	remained	at	her	seat	by	the	window	.
"	她	剩余	在	她	座位	经过	这	窗户	.

她仍然坐在靠窗的座位上。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Several	times	she	was	tempted	to	pick	up	a	magazine	and	read	for	a
一些	时代	她	曾是	受诱惑	到	挑选	向上	一个	杂志	和	读	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

她有好几次都想拿起杂志读几分钟。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

She	resisted	the	impulse	,
她	抵抗	这	冲动	,

她克制住了这种冲动。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)]['nevə(r)]

remembering	that	she	had	heard	her	father	say	that	a	good	investigator	never
记住	那	她	有	听到	她	父亲	说	那	一个	好的	研究者	绝不

[tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

took	his	eye	from	the	place	or	person	he	was	watching	.
采取	他的	眼睛	从	这	地方	或者	人	他	曾是	观看	.

她想起父亲曾说过，优秀的调查员绝不会将目光从他正在观察的地方或人身上移开。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [drægd] [baɪ] .

Another	hour	dragged	by	.
其他	小时	拖拽	经过	.

又一个小时过去了。

['peni] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [bɔːd] .

Penny	grew	tired	and	bored	.
一分钱	生长	疲劳的	和	无聊的	.

佩妮感到疲倦和无聊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] .

It	was	a	warm	night	and	the	tiny	room	had	become	oppressive	.
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	和	这	微小的	房间	有	变得	压迫性的	.

那是一个温暖的夜晚，狭小的房间让人感到压抑。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	wait	a	little	while	longer	,	"	she	decided	.
"	患病的	等待	一个	小的	尽管	更长	,	"	她	决定	.

“我再等一会儿吧，”她决定道。

['peni] [et; eɪt][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]

Penny	ate	the	last	of	her	sandwiches	and	wished	that	she	had	bought
一分钱	吃	这	最后的	的	她	三明治	和	希望	那	她	有	买

['kɒfi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪlk] .

coffee	instead	of	milk	.
咖啡	反而	的	牛奶	.

佩妮吃完了最后一块三明治，后悔当初没买牛奶而是买了咖啡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] .

It	would	have	helped	her	to	stay	awake	.
它	会	有	帮助	她	到	停留	醒	.

那样或许能帮助她保持清醒。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːt] .

Suddenly	she	became	alert	.
突然	她	成为	警报	.

她突然警觉起来。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌnər] ['gærɑːʒ] ['æli] ['entrəns] .

A	man	stood	in	the	doorway	of	the	Brunner	garage	alley	entrance	.
一个	男人	站立	在	这	门口	的	这	布鲁纳	车库	胡同	入口	.

一名男子站在布鲁纳车库巷入口的门口。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fiːld] [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

She	did	not	need	her	father's	field	glass	to	see	that	it	was	the	manager	.
她	做过	不是	需要	她	父亲的	场地	玻璃	到	看	那	它	曾是	这	经理	.

她不需要父亲的望远镜就能看出那是经理。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	looked	at	his	watch	,	then	cast	a	glance	up	and	down	the	street	.
他	看起来	在	他的	手表	,	然后	投掷	一个	瞥一眼	向上	和	向下	这	街道	.

他看了看手表，然后环顾了一下街道。

['peni] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪst] [wɒtʃ] .

Penny	studied	her	own	wrist	watch	.
一分钱	研究	她	自己的	手腕	手表	.

佩妮仔细看了看自己的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ten] [ə'klɑːk] .

It	was	exactly	ten	o'clock	.
它	曾是	确切地	十	点钟	.

当时正好十点。

[ə; eɪ] ['gærɑːʒ] ['sɜːvɪs] [kɑː(r)] [rəʊld] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

A	garage	service	car	rolled	swiftly	down	the	street	.
一个	车库	服务	车	滚动	迅速地	向下	这	街道	.

一辆汽车修理厂的服务车快速驶过街道。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

It	swerved	into	the	alley	.
它	急转弯	进入	这	胡同	.

它猛地拐进了小巷。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['brʌnər] [swʌŋ] [waɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

Simultaneously	,	Brunner	swung	wide	the	rear	doors	of	the	garage	.
同时地	,	布鲁纳	摇摆	宽的	这	后部	门	的	这	车库	.

与此同时，布鲁纳猛地打开了车库的后门。

[ðə; ði] [trʌk] [drəʊv] [ɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['peni] [hæd; həd] ['rɪvɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	truck	drove	in	,	but	not	before	Penny	had	riveted	her	eyes	upon	the
这	卡车	驾驶	在	,	但	不是	前	一分钱	有	铆接	她	眼睛	之上	这

['laɪs(ə)ns] ['nʌmbə(r)] .

license	number	.
执照	数字	.

卡车驶了进来，但佩妮的目光早已紧紧锁定在车牌号码上。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] ['fɪgəz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] .

At	sight	of	the	last	three	figures	,	her	heart	leaped	.
在	视线	的	这	最后的	三	数据	,	她	心	跳跃	.

看到最后三个人影，她的心猛地一跳。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] — - — [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	numbers	—	684	—	were	identical	with	those	she	had	noted	upon	the
这	数字	—	-	—	是	完全相同的	和	那些	她	有	著名的	之上	这

['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpə(r)] !

license	of	the	service	car	at	the	Big	Dipper	!
执照	的	这	服务	车	在	这	大的	杓	!

这些数字——684——与她在北斗七星服务车牌照上看到的数字完全一致！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs]

Under	the	Canvas
在下面	这	帆布

画布之下

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hʌntʃ] [mait] [biː; bi] [kə'rekt] , " ['peni] [təʊld] [hɜː'self] .

"	It	begins	to	look	as	if	my	hunch	might	be	correct	,	"	Penny	told	herself	.
"	它	开始	到	看	作为	如果	我的	直觉	可能	是	正确的	,	"	一分钱	讲述	她自己	.

“看来我的预感可能是对的，”佩妮心想。

" [ən'les] [ðæt] [trʌk] ['mɪəli] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] , [θɪŋz]

"	Unless	that	truck	merely	drove	into	the	garage	for	gasoline	or	service	,	things
"	除非	那	卡车	仅仅	驾驶	进入	这	车库	为了	汽油	或者	服务	,	事物

[lʊk] [sə'spɪʃəs] !

look	suspicious	!
看	可疑的	!

“除非那辆卡车只是开进车库加油或维修，否则事情看起来很可疑！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['brʌnər] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] .

"	She	saw	Brunner	follow	the	car	into	the	building	,	carefully	closing	the	doors	.
"	她	锯	布鲁纳	跟随	这	车	进入	这	建筑	,	小心	结束	这	门	.

她看到布鲁纳跟着汽车进了大楼，小心翼翼地关上了门。

" [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːd] ,

"	If	everything	is	honest	and	above	board	,
"	如果	一切	是	诚实的	和	多于	木板	,

“如果一切都是诚实透明的，

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] ['æli] ['entrəns] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ?

why	did	they	use	the	alley	entrance	when	the	other	one	is	far	more	convenient	?
为什么	做过	他们	使用	这	胡同	入口	什么时候	这	其他	一	是	远的	更多的	方便的	?

既然另一个入口更方便，他们为什么偏偏要走巷子入口呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	she	reflected	.
"	她	反映	.

她沉思道。

" ['ɒbviəsli] , ['brʌnər] [nju:] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktli][ten] [ə'klɑ:k] [tu:] .

"	Obviously	,	Brunner	knew	the	car	was	coming	at	exactly	ten	o'clock	too	.
"	明显地	,	布鲁纳	知道	这	车	曾是	未来	在	确切地	十	点钟	也	.

“显然，布鲁纳也知道那辆车会在十点整到达。”

" [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] , ['peni] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .

"	Convinced	that	she	was	on	the	verge	of	important	discoveries	,	Penny	settled	herself	for	a	long	wait	.
"	确信	那	她	曾是	在	这	边缘	的	重要的	发现	,	一分钱	定居	她自己	为了	一个	长的	等待	.

佩妮确信自己即将有重大发现，于是做好了长期等待的准备。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

From	her	chair	by	the	window	she	could	watch	both	the	alley	and	the	main	entrance	.
从	她	椅子	经过	这	窗户	她	可以	手表	两个都	这	胡同	和	这	主要的	入口	.

她坐在窗边的椅子上，既可以看到小巷，也可以看到正门。

[ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

A	half	hour	elapsed	,	then	another	.
一个	一半	小时	过去	,	然后	其他	.

半小时过去了，又过了半小时。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pɛniz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] .

At	length	Penny's	patience	was	rewarded	.
在	长度	便士	耐心	曾是	奖励	.

最终，佩妮的耐心得到了回报。

[ðə; ði] ['æli] [dɔ:z] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kænvəs][tɒp] ,

The	alley	doors	swung	open	and	a	heavy	truck	which	was	covered	over	with	a	canvas	top	,
这	胡同	门	摇摆	打开	和	一个	重的	卡车	哪个	曾是	涵盖	超过	和	一个	帆布	顶部	,

巷门猛地打开，一辆顶棚用帆布遮盖的重型卡车驶了进来。

[ɪ'mɜ:dʒd] .

emerged	.
出现	.

出现了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɔ:(r)][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ləʊ] .

The	driver	wore	a	cap	and	his	head	was	bent	low	.
这	司机	穿着	一个	帽	和	他的	头	曾是	弯曲	低的	.

司机戴着帽子，低着头。

[ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [stri:t] ['peni] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	the	semi	-	darkness	of	the	dimly	lighted	street	Penny	could	not	catch	even	a	glimpse	of	his	face	.
在	这	半	-	黑暗	的	这	依稀	照明	街道	一分钱	可以	不是	抓住	甚至	一个	一瞥	的	他的	脸	.

在昏暗的街道上，潘妮连他的脸都看不清。

" [ai][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [trʌk] !

"	I	must	follow	that	truck	!
"	我	必须	跟随	那	卡车	!

我必须跟着那辆卡车！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tensli] .

"	she	thought	tensely	.
"	她	想法	紧张地	.

她紧张地想着。

" [ɪf] [dæd][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] !

"	If	Dad	were	here	he	would	do	it	I	feel	sure	!
"	如果	爸爸	是	这里	他	会	做	它	我	感觉	当然	!

“如果爸爸在这里，他肯定会这么做的！”

[ɪts] [ðə; ðiˈ]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə][geɪn] ['riːəl] ['evɪdəns] !

It's	the	only	chance	to	gain	real	evidence	!
它是	这	仅有的	机会	到	获得	真实的	证据	!

这是获得真正证据的唯一机会！

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðiˈ] ['wɪndəʊ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðiˈ][kɑː(r)][hæd; həd] [tɜːnd]

"	She	waited	at	the	window	only	long	enough	to	see	that	the	car	had	turned
"	她	等待	在	这	窗户	仅有的	长的	足够的	到	看	那	这	车	有	转向

[daʊn] ['sentə(r)]['ævənjuː] .

down	Center	Avenue	.
向下	中心	大街	.

“她在窗边等了一会儿，就看到那辆车拐进了中心大道。”

['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Scribbling	a	brief	message	to	her	father	explaining	what	she	intended	to
涂鸦	一个	简短的	信息	到	她	父亲	解释	什么	她	故意的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

她匆匆给父亲写了一张便条，解释自己的打算。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðiˈ] [nəʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiˈ] [ɪ'vent] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

she	left	the	note	where	he	would	find	it	in	the	event	he	returned	to	the
她	左边	这	笔记	在哪里	他	会	寻找	它	在	这	事件	他	返回	到	这

['ɒfɪs] [ðæt] [naɪt] .

office	that	night	.
办公室	那	夜晚	.

她把纸条放在他晚上如果回到办公室就能看到的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [striːt] .

Then	she	raced	to	the	street	.
然后	她	比赛	到	这	街道	.

然后她飞奔到街上。

[baɪ][ðə; ðiˈ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊdstə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ðiˈ] ['kʌvəd] [trʌk] [hæd; həd]

By	the	time	she	had	her	roadster	started	the	covered	truck	had
经过	这	时间	她	有	她	敞篷跑车	开始	这	涵盖	卡车	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

等她发动好敞篷跑车时，那辆盖着篷布的卡车已经不见了。

[haʊ'evə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] ['sentə(r)]['ævənjuː] , ['peni] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðiˈ][fɜːst] ['træfɪk] [laɪt] .

However	,	turning	down	Center	Avenue	,	Penny	caught	it	at	the	first	traffic	light	.
然而	,	转弯	向下	中心	大街	,	一分钱	捕捉	它	在	这	第一的	交通	光	.

然而，沿着中心大道转弯时，佩妮在第一个红绿灯处抓住了它。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [sləu] [daʊn] ,

Satisfied	that	she	would	have	no	trouble	in	keeping	it	in	view	,	she	slowed	down	,
使满意	那	她	会	有	不	麻烦	在	保持	它	在	看法	,	她	减速	向下	,

她确信自己能轻松看到目标，于是放慢了速度。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

falling	back	to	a	distance	which	was	not	likely	to	arouse	suspicion	.
坠落	后退	到	一个	距离	哪个	曾是	不是	可能	到	引起	怀疑	.

退后到一段不会引起怀疑的距离。

['peni] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] [liːd] ,

Penny	had	no	idea	where	the	chase	would	lead	,
一分钱	有	不	主意	在哪里	这	追赶	会	带领	,

佩妮完全不知道这场追逐会把她引向何方。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [trʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [də'rektli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

although	the	truck	seemed	to	be	driving	directly	out	of	the	city	.
虽然	这	卡车	似乎	到	是	驾驶	直接地	出去	的	这	城市	.

虽然卡车看起来像是直接驶出了市区。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)ld] ,

From	the	slow	rate	of	speed	at	which	it	traveled	,
从	这	慢的	速度	的	速度	在	哪个	它	旅行	,

从它缓慢的行进速度来看，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hevɪli] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kɑːgəʊ] .

she	thought	that	it	must	be	heavily	loaded	with	cargo	.
她	想法	那	它	必须	是	重度	已加载	和	货物	.

她认为这艘船一定装载了大量货物。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kænvəs]['kʌvə(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]

"	If	I	only	knew	what	was	hidden	under	that	canvas	cover	I	might	have	the
"	如果	我	仅有的	知道	什么	曾是	隐	在下面	那	帆布	覆盖	我	可能	有	这

[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

solution	to	the	mystery	,
解决方案	到	这	神秘	,

“如果我知道帆布罩下面藏着什么，或许就能解开这个谜团了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	she	reflected	.
"	她	反映	.

她沉思道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)] ['defɪnət] ['evɪdəns] .

"	I	think	I	have	it	anyway	,	but	I	must	secure	definite	evidence	.
"	我	思考	我	有	它	反正	,	但	我	必须	安全的	定	证据	.

“我觉得我已经掌握了，但我必须找到确凿的证据。”

" ['peni] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːntʃt] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

"	Penny	was	fully	aware	that	she	had	launched	herself	upon	a	dangerous
"	一分钱	曾是	完全	意识到的	那	她	有	发射	她自己	之上	一个	危险的

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

佩妮完全意识到自己已经踏上了一条危险的道路。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][dʒəʊ] ['freɪni] [hæd; həd] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] ,

In	some	manner	Joe	Franey	had	lost	track	of	her	completely	,
在	一些	方式	乔	弗雷尼	有	丢失的	追踪	的	她	完全地	,

不知何故，乔·弗兰尼完全失去了她的消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	she	could	no	longer	count	upon	his	protection	.
和	她	可以	不	更长	数数	之上	他的	保护	.

她再也无法指望他的保护了。

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .

In	an	emergency	she	must	depend	entirely	upon	her	own	resources	.
在	一个	紧急情况	她	必须	依赖	完全	之上	她	自己的	资源	.

紧急情况下，她必须完全依靠自己的力量。

[bɪ'fɔː(r)] ['peni] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'lɑːmd]

Before	Penny	had	traveled	many	miles	out	of	the	city	she	began	to	grow	alarmed
前	一分钱	有	旅行	许多	英里	出去	的	这	城市	她	开始	到	生长	惊慌

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['gæsəliːn] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['gælən] [left] .

because	her	gasoline	gauge	showed	that	she	had	scarcely	a	gallon	left	.
因为	她	汽油	测量	显示	那	她	有	几乎	一个	加仑	左边	.

潘妮还没开出城外很多英里，她就开始感到担忧，因为她的汽油表显示她只剩下不到一加仑的汽油了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .

Although	she	had	her	purse	with	her	,	it	contained	only	a	dollar	.
虽然	她	有	她	钱包	和	她	,	它	包含	仅有的	一个	美元	.

虽然她带着钱包，但里面只有一美元。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə'baʊt] [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] ['fjuːəl] ,

She	could	buy	about	five	gallons	of	fuel	,
她	可以	买	关于	五	加仑	的	燃料	,

她大约能买五加仑燃料。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [trʌk] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [maɪt]

but	should	the	truck	lead	her	much	farther	into	the	country	,	she	easily	might
但	应该	这	卡车	带领	她	很多	更远	进入	这	国家	,	她	容易地	可能

[faɪnd] [hɜː'self] ['strændɪd] .

find	herself	stranded	.
寻找	她自己	搁浅	.

但如果卡车把她带到更远的乡村深处，她很容易就会被困在那里。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ə'hed] [feɪst] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] .

Apparently	,	the	driver	ahead	faced	a	similar	need	for	gasoline	.
显然	,	这	司机	前方	面对	一个	相似的	需要	为了	汽油	.

显然，前面的司机也面临着类似的汽油短缺问题。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] .

At	the	next	filling	station	he	turned	in	.
在	这	下一个	填充	车站	他	转向	在	.

在下一个加油站，他拐了个弯。

['peni] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [muːv] .

Penny	determined	upon	a	bold	move	.
一分钱	决定	之上	一个	大胆的	移动	.

佩妮决定采取大胆的行动。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

At	the	risk	of	detection	,	she	too	drove	into	the	station	.
在	这	风险	的	检测	,	她	也	驾驶	进入	这	车站	.

她冒着被发现的风险，也开车进了车站。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

"	This	will	give	me	just	the	opportunity	I	need	to	get	a	good	look	at	that
"	这	将要	给	我	只是	这	机会	我	需要	到	得到	一个	好的	看	在	那

['draɪvə(r)] !

driver	!
司机	!

“这将给我一个绝佳的机会，让我好好观察一下那位车手！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [pʌmps] [bʌt; bət][æz; əz]

The	truck	had	pulled	up	alongside	of	one	of	the	three	pumps	but	as
这	卡车	有	拉	向上	旁边	的	一	的	这	三	水泵	但	作为

['peni] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [wʊd]

Penny	stopped	in	the	shadow	where	the	light	from	the	filling	station	office	would
一分钱	停止	在	这	阴影	在哪里	这	光	从	这	填充	车站	办公室	会

[nɒt] [ʃaɪn] ['fʊli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

not	shine	fully	upon	her	,
不是	闪耀	完全	之上	她	,

卡车停在了三个加油泵中的一个旁边，但当佩妮停在阴影里时，加油站办公室的灯光无法完全照到她身上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvərz] [si:t] [wɒz; wəz] ['empti] .

she	was	disappointed	to	see	that	the	driver's	seat	was	empty	.
她	曾是	失望的	到	看	那	这	司机	座位	曾是	空的	.

她失望地发现驾驶座是空的。

" [hi:z] [gɒn] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , " [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] .

"	He's	gone	off	somewhere	,	"	she	told	herself	.
"	他是	已消失	离开	某处	,	"	她	讲述	她自己	.

“他肯定跑了，”她对自己说。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʃʊə(r)] [id] [bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

"	If	only	I	could	be	sure	he'd	be	away	for	a	minute	or	two	,
"	如果	仅有的	我	可以	是	当然	他会	是	离开	为了	一个	分钟	或者	二	,

“如果我能确定他能离开一两分钟就好了。”

[aɪ'd] [pi:p] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kænvəs]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hi:z] ['hɔ:lɪŋ] .

I'd	peep	under	that	canvas	cover	and	see	what	it	is	he's	hauling	.
ID	窥视	在下面	那	帆布	覆盖	和	看	什么	它	是	他是	运输	.

我会掀开帆布罩看看他拉的是什么。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][træns'fɜ:(r)][ðə; ði] [θɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [keɪm]

"	Before	she	could	transfer	the	thought	into	action	,	a	filling	station	attendant	came
"	前	她	可以	转移	这	想法	进入	行动	,	一个	填充	车站	服务员	来了

[tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	serve	her	.
到	服务	她	.

“在她将想法付诸行动之前，加油站的服务员就过来为她服务了。”

" [haʊ] ['meni] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .

"	How	many	?	"	he	inquired	.
"	如何	许多	?	"	他	询问	.

“有多少？”他问道。

" [θri:] ['gælənz] , " ['peni] [sed] .

"	Three	gallons	,	"	Penny	said	.
"	三	加仑	,	"	一分钱	说	.

“三加仑，”佩妮说。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [ə'baʊt] .

While	the	attendant	operated	the	pump	,	she	looked	searchingly	about	.
尽管	这	服务员	经营的	这	泵	,	她	看起来	仔细地	关于	.

服务员操作加油泵时，她四处张望。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

The	driver	of	the	truck	was	talking	with	someone	inside	the	office	,
这	司机	的	这	卡车	曾是	说	和	某人	里面	这	办公室	,

卡车司机正在和办公室里的人说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	his	back	was	turned	so	that	she	could	not	see	his	face	.
但	他的	后退	曾是	转向	所以	那	她	可以	不是	看	他的	脸	.

但他背对着她，所以她看不到他的脸。

" ['sɪksti] - [θriː] [sents] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn'fɔːmd] [pə'laɪtli] .

"	Sixty	-	three	cents	,	"	the	attendant	informed	politely	.
"	六十	-	三	分	,	"	这	服务员	知情的	礼貌地	.

“六十三美分，”服务员礼貌地告知。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ɔɪl] ? "

"	Shall	I	look	at	your	oil	?	"
"	将	我	看	在	你的	油	?	"

“我可以看看你的油吗？”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['peni] [rɪ'spɒndɪd] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	It's	all	right	I	think	,	"	Penny	responded	,	offering	the	money	.
"	它是	全部	正确的	我	思考	,	"	一分钱	回应	,	提供	这	钱	.

“我觉得没关系，”佩妮回答道，并递上了钱。

[ðə; ði][mæn] [went] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .

The	man	went	inside	for	change	.
这	男人	去	里面	为了	改变	.

那人进去换零钱。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] !

"	This	is	my	only	chance	!
"	这	是	我的	仅有的	机会	!

这是我唯一的机会！

" ['peni] [təʊld] [hɜː'self] .

"	Penny	told	herself	.
"	一分钱	讲述	她自己	.

佩妮对自己说。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

Like	a	flash	she	was	out	of	the	roadster	.
喜欢	一个	闪光	她	曾是	出去	的	这	敞篷跑车	.

她像闪电一样从敞篷跑车里出来了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

She	moved	swiftly	to	the	back	of	the	truck	,	cast	a	quick	glance	toward	the	office	,
她	已搬	迅速地	到	这	后退	的	这	卡车	,	投掷	一个	快的	瞥一眼	朝向	这	办公室	,

她迅速走到卡车后部，飞快地瞥了一眼办公室，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)] .

and	seeing	that	she	was	unobserved	,	lifted	a	corner	of	the	canvas	cover	.
和	看到	那	她	曾是	未被观察到的	,	抬起	一个	角落	的	这	帆布	覆盖	.

见无人注意，她掀开了帆布罩的一角。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɔːtəməbiːl] [wiːlz] .

The	truck	was	loaded	with	automobile	wheels	.
这	卡车	曾是	已加载	和	汽车	车轮	.

卡车上装满了汽车车轮。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə] [wiːl] .

A	sound	from	the	direction	of	the	filling	station	office	caused	Penny	to	wheel	.
一个	声音	从	这	方向	的	这	填充	车站	办公室	导致	一分钱	到	车轮	.

.

:

.

加油站办公室方向传来一声响动，佩妮猛地转动车轮。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

The	driver	was	coming	back	!
这	司机	曾是	未来	后退	!

司机正在返回的路上!

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['kænvəs][flæp][ænd; ənd] ['meltɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

She	dropped	the	canvas	flap	and	melted	back	into	the	shadow	.
她	掉落	这	帆布	瓣膜	和	融化	后退	进入	这	阴影	.

她放下帆布帘，消失在阴影中。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][kæp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kɑ:(r)] .

She	pretended	to	busy	herself	with	the	radiator	cap	of	her	own	car	.
她	假装	到	忙碌的	她自己	和	这	散热器	帽	的	她	自己的	车	.

她假装忙着修理自己汽车的散热器盖。

" ['evriθɪŋ] [əʊ'keɪ] , [sɜ:(r)] ? " [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənt] [ɑ:skt] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs]

"	Everything	okay	,	sir	?	"	the	station	attendant	asked	,	emerging	from	the	office
"	一切	好的	,	先生	?	"	这	车站	服务员	问	,	新兴	从	这	办公室

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] .

and	addressing	the	truck	driver	.
和	解决	这	卡车	司机	.

“先生，一切都好吗？”车站工作人员从办公室出来，问卡车司机。

" [jes] , [wɒt] [du:; də][aɪ] [əʊ] ?

"	Yes	,	what	do	I	owe	?
"	是的	,	什么	做	我	欠	?

“是的，我欠什么？”

" ['peni] ['stɑ:tɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Penny	started	as	she	heard	the	voice	.
"	一分钱	开始	作为	她	听到	这	嗓音	.

听到声音，佩妮吓了一跳。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] .

It	was	strangely	familiar	.
它	曾是	奇怪的	熟悉的	.

这感觉似曾相识。

[ɪf] ['əʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['draɪvərz] [feɪs] !

If	only	she	could	see	the	driver's	face	!
如果	仅有的	她	可以	看	这	司机	脸	!

她要是能看到司机的脸就好了!

" [θri:] - ['fɔ:ti] - [tu:] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði] ['trʌkə(r)] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	Three	-	forty	-	two	,	"	the	attendant	informed	the	trucker	,	in	response	to	his
"	三	-	四十	-	二	,	"	这	服务员	知情的	这	卡车司机	,	在	回复	到	他的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“三点四十二分，”服务员回答卡车司机的问题时说道。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

The	driver	gave	him	a	bill	and	waited	for	his	change	.
这	司机	给予	他	一个	账单	和	等待	为了	他的	改变	.

司机给了他一张账单，然后等着他找零。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['peni] .

For	the	first	time	he	turned	toward	Penny	.
为了	这	第一的	时间	他	转向	朝向	一分钱	.

他第一次转向佩妮。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [jet] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)]

She	hastily	averted	her	face	,	yet	looked	over	her	shoulder	an	instant	later
她	草草	避免了	她	脸	,	然而	看起来	超过	她	肩膀	一个	立即的	之后

[tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] .

to	view	his	.
到	看法	他的	.

她慌忙别过脸去，但片刻之后又回头看了他一眼。

" [ɪts] ['dʒeri] ['bærəʊz] !

"	It's	Jerry	Barrows	!
"	它是	杰瑞	巴罗斯	!

“是杰瑞·巴罗斯！”

" [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] .

"	she	recognized	.
"	她	认可	.

她认出了。

" [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [wɒt] [kə'pæsəti][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['brʌnər] !

"	Now	I	understand	in	what	capacity	he	was	employed	by	Brunner	!
"	现在	我	理解	在	什么	容量	他	曾是	受雇	经过	布鲁纳	!

“现在我明白了他在布鲁纳公司担任什么职务了！”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvərz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	The	attendant	had	returned	with	the	driver's	change	and	likewise	her	own
"	这	服务员	有	返回	和	这	司机	改变	和	同样地	她	自己的

.

:
.

“服务员拿回了司机找零的钱，也拿回了自己的零钱。”

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

He	noticed	that	she	had	removed	the	radiator	cap	from	the	roadster	.
他	注意到	那	她	有	已移除	这	散热器	帽	从	这	敞篷跑车	.

他注意到她把敞篷跑车的散热器盖取下来了。

" [niːd] ['wɔːtə(r)] ?

"	Need	water	?
"	需要	水	?

需要水吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['plezntli] .

"	he	questioned	pleasantly	.
"	他	被质问	愉快	.

他愉快地问道。

" [pliːz] , " ['peni] [sed] , ['veri] [ləʊ] .

"	Please	,	"	Penny	said	,	very	low	.
"	请	,	"	一分钱	说	,	非常	低的	.

“求求你了，”佩妮低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['dʒeri] ['bærəʊz] [tɜːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

At	the	sound	of	her	voice	,	Jerry	Barrows	turned	,	but	he	saw	nothing
在	这	声音	的	她	嗓音	,	杰瑞	巴罗斯	转向	,	但	他	锯	没有什么

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɛniz] [bæk] .

more	than	Penny's	back	.
更多的	比	便士	后退	.

听到她的声音，杰瑞·巴罗斯转过身，但他看到的只有佩妮的背影。

[ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Apparently	**satisfied**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**girl**	**before**	**,**	**he**	**climbed**	**into**	**his**
显然	使满意	那	他	有	绝不	已见	这	女孩	前	,	他	攀登	进入	他的

[trʌk] .

truck	**.**
卡车	.

他似乎确信自己以前从未见过这个女孩，于是爬进了卡车。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)][ɒv; əv] ['pɛniz] [kɑː(r)] .

The	**attendant**	**had**	**peered**	**down**	**into**	**the**	**radiator**	**of**	**Penny's**	**car**	**.**
这	服务员	有	窥视	向下	进入	这	散热器	的	便士	车	.

服务员低头看了看佩妮汽车的散热器。

" [ɪts] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	**It's**	**full**	**to**	**the**	**top**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**.**
"	它是	满的	到	这	顶部	,	"	他	据报道	.

“已经满了，”他报告说。

" [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] [lɑːf] .

"	**Why**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Penny**	**acknowledged**	**with**	**a**	**self**	**-**	**conscious**	**laugh**	**.**
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	一分钱	已确认	和	一个	自己	-	有意识的	笑	.

“是啊，”佩妮不好意思地笑着承认道。

" [aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] [wel] .

"	**I**	**guess**	**I**	**didn't**	**look**	**very**	**well**	**.**
"	我	猜测	我	没有	看	非常	出色地	.

“我想我看起来不太好。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][bʌt; bət] [spent] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]

"	**She**	**stepped**	**into**	**the**	**roadster**	**but**	**spent**	**several**	**minutes**	**putting**	**away**	**her**
"	她	步	进入	这	敞篷跑车	但	花费	一些	分钟	推杆	离开	她

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

change	**and**	**starting**	**the**	**motor**	**.**
改变	和	开始	这	发动机	.

她坐进敞篷跑车，但花了数分钟时间才把零钱放好，然后启动发动机。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['dʒeri] ['bærəʊz] [hæd; həd]

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**pull**	**away**	**from**	**the**	**station**	**until**	**after**	**Jerry**	**Barrows**	**had**
她	做过	不是	希望	到	拉	离开	从	这	车站	直到	后	杰瑞	巴罗斯	有

[left] .

left	**.**
左边	.

她不想在杰瑞·巴罗斯离开之前离开车站。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] ['stəʊlən] [wiːlz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːn] [bæk] ,

"	**I**	**intend**	**to**	**find**	**out**	**where**	**he's**	**taking**	**those**	**stolen**	**wheels**	**before**	**I**	**turn**	**back**	**,**
"	我	打算	到	寻找	出去	在哪里	他是	采取	那些	被盗	车轮	前	我	转动	后退	,

“我打算在返回之前查清楚他要把那些偷来的车轮运到哪里去。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['grɪmli] .

"	**she**	**decided**	**grimly**	**.**
"	她	决定	阴沉地	.

她神情严肃地决定道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]

After	**a**	**seemingly**	**interminable**	**delay**	**,**	**the**	**boy**	**started**	**his**	**truck**	**and**	**pulled**	**out**
后	一个	似乎	没完没了	延迟	,	这	男生	开始	他的	卡车	和	拉	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**station**	**.**
的	这	车站	.

经过漫长的等待，男孩发动了卡车，驶出了车站。

['peni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] .

Penny	waited	a	few	minutes	longer	and	then	followed	.
一分钱	等待	一个	很少	分钟	更长	和	然后	随后	.

佩妮又等了几分钟，然后跟了上去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ,

For	some	time	they	traveled	over	a	wide	,
为了	一些	时间	他们	旅行	超过	一个	宽的	,

他们花了一段时间穿越了一片广阔的区域，

['næʃ(ə)nəl] ['haɪweɪ] [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɜːt] [rəʊd] [wɪtʃ] [wuːnd]

national	highway	but	presently	the	truck	driver	turned	into	a	dirt	road	which	wound
国家的	公路	但	目前	这	卡车	司机	转向	进入	一个	污垢	路	哪个	伤口

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] .

in	and	out	through	the	low	hills	.
在	和	出去	通过	这	低的	丘陵	.

原本是国道，但卡车司机拐进了一条蜿蜒穿过低矮山丘的土路。

['sevrəl] [taɪmz] ['peni] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd]

Several	times	Penny	was	forced	to	stop	her	car	and	wait	by	the	roadside
一些	时代	一分钱	曾是	强制	到	停止	她	车	和	等待	经过	这	路边

[lest] [ʃiː; ʃi] [drɔː] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['viːəkl] [ə'hed] .

lest	she	draw	too	close	to	the	vehicle	ahead	.
免得	她	画	也	关闭	到	这	车辆	前方	.

有好几次，佩妮被迫停车，停在路边等待，以免与前面的车辆距离太近。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] .

The	trail	led	through	a	dense	forest	.
这	踪迹	引领	通过	一个	稠密	森林	.

小路穿过一片茂密的森林。

[fɑːm] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] .

Farm	houses	became	farther	and	farther	apart	.
农场	房屋	成为	更远	和	更远	除	.

农舍之间的距离越来越远。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

After	awhile	they	crossed	a	river	,
后	一会儿	他们	交叉	一个	河	,

过了一会儿，他们过了一条河。

[ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'jɒnd] ['peni] ['nəʊtɪst] [æn; ən] [ɒd] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

and	directly	beyond	Penny	noticed	an	odd	wooden	structure	which	appeared	to
和	直接地	超过	一分钱	注意到	一个	奇怪的	木制的	结构	哪个	出现	到

[biː; bi][ə; eɪ] [ˌriː'bɪlt] ['sɔːmɪl] .

be	a	rebuilt	sawmill	.
是	一个	重建	锯木厂	.

潘妮注意到正前方有一座奇怪的木制建筑，看起来像是重建的锯木厂。

[ðə; ði] [trʌk] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

The	truck	turned	into	a	narrow	lane	which	led	to	the	old	building	.
这	卡车	转向	进入	一个	狭窄的	车道	哪个	引领	到	这	老的	建筑	.

卡车拐进了一条通往旧建筑的狭窄小路。

['peni] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [lest] [ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] .

Penny	hesitated	to	follow	lest	the	driver	discover	that	he	was	being	shadowed	.
一分钱	犹豫了一下	到	跟随	免得	这	司机	发现	那	他	曾是	存在	阴影	.

佩妮犹豫着要不要跟上，以免司机发现自己被跟踪了。

[ʃiː; ʃi] [pɑːkt] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .

She	parked	her	car	in	a	clump	of	bushes	just	off	the	road	.
她	停放	她	车	在	一个	丛	的	灌木丛	只是	离开	这	路	.

她把车停在路边的一丛灌木里。

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] ['hedˌlaɪt] .

Since	leaving	the	main	highway	she	had	traveled	without	headlights	.
自从	离开	这	主要的	公路	她	有	旅行	没有	前大灯	.

自从离开主干道后，她就一直没有开车灯。

[ðə; ðɪ] [trʌk] [druː] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɔːmɪl] .

The	truck	drew	up	near	the	sawmill	.
这	卡车	画	向上	靠近	这	锯木厂	.

卡车停在了锯木厂附近。

['peni] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] ['hedlaɪt] [biːm] .

Penny	could	hear	the	roar	of	the	powerful	engine	and	see	the	headlight	beam	.
一分钱	可以	听到	这	吼	的	这	强大的	引擎	和	看	这	前大灯	光束	.

佩妮能听到强劲引擎的轰鸣声，也能看到车头灯的光束。

[ðen] [ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['məʊtə(r)] [bɪ'keɪm] ['mʌfld] .

Then	the	lights	were	switched	off	and	the	sound	of	the	motor	became	muffled	.
然后	这	灯	是	切换	离开	和	这	声音	的	这	发动机	成为	闷音	.

然后灯灭了，马达的声音也变得闷了起来。

" [hiːz] ['drɪvn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

"	He's	driven	inside	the	building	,	"	she	decided	.
"	他是	驱动	里面	这	建筑	,	"	她	决定	.

“他已经开车进楼了，”她断定道。

" [ən'les] [aɪ] [get] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	Unless	I	get	in	there	somehow	,	I'll	never	discover	what	is	going	on	.
"	除非	我	得到	在	那里	不知何故	,	患病的	绝不	发现	什么	是	去	在	.

“除非我能想办法进去，否则我永远不会知道发生了什么。”

" ['peni] [dɪ'beɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ['kɔŋkə] [fɪə(r)] .

"	Penny	debated	,	but	in	the	end	curiosity	conquered	fear	.
"	一分钱	辩论	,	但	在	这	结尾	好奇心	征服	害怕	.

佩妮犹豫不决，但最终好奇心战胜了恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['rəʊdstə(r)] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['sɔːmɪl] .

She	left	the	roadster	and	stealthily	made	her	way	toward	the	sawmill	.
她	左边	这	敞篷跑车	和	悄悄地	制成	她	方式	朝向	这	锯木厂	.

她离开敞篷跑车，悄悄地朝锯木厂走去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['sɔːmɪl]

At	the	Old	Sawmill
在	这	老的	锯木厂

在老锯木厂

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] .

From	the	outside	,	Penny	could	not	have	told	that	the	old	mill	was	in	use	.
从	这	外部	,	一分钱	可以	不是	有	讲述	那	这	老的	磨	曾是	在	使用	.

从外面看，佩妮根本看不出这座旧磨坊还在使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌʌn'kempt] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	surrounded	by	unkempt	trees	and	shrubs	which	hid	it	from	the
它	曾是	包围	经过	蓬头垢面	树木	和	灌木	哪个	隐藏	它	从	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

它被杂乱的树木和灌木丛环绕，从路上根本看不到。

[kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [bɔːdz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [pætʃt] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [lait] [frɒm; frəm]

Cracks	in	the	decaying	boards	had	been	carefully	patched	so	that	no	light	from
裂缝	在	这	腐烂的	板	有	到过	小心	已修补	所以	那	不	光	从

[ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [θruː] .

inside	could	show	through	.
里面	可以	展示	通过	.

腐朽木板上的裂缝已被仔细修补，以至于里面的光线无法透出来。

['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['peni] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Keeping	behind	the	bushes	,	Penny	made	a	complete	tour	of	the	building	.
保持	在后面	这	灌木丛	,	一分钱	制成	一个	完全的	旅游	的	这	建筑	.

潘妮躲在灌木丛后，把整栋建筑都仔细检查了一遍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['entrəns] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [θruː]

She	could	find	no	means	of	entrance	other	than	the	main	double	doors	through
她	可以	寻找	不	方法	的	入口	其他	比	这	主要的	双倍的	门	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] ['drɪvn] .

which	the	truck	had	driven	.
哪个	这	卡车	有	驱动	.

除了卡车驶入的那扇大门外，她找不到任何其他入口。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]

Only	after	a	second	minute	inspection	did	she	notice	a	small	window	at	the	rear
仅有的	后	一个	第二	分钟	检查	做过	她	注意	一个	小的	窗户	在	这	后部

[wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

well	above	the	level	of	her	head	.
出色地	多于	这	等级	的	她	头	.

她仔细查看了两分钟后才注意到，在她头部上方很远的地方，后部有一个小窗户。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ˌɪn'saɪd] ,

"	If	I	can	get	up	there	I	might	be	able	to	see	what	is	going	on	inside	,
"	如果	我	能	得到	向上	那里	我	可能	是	有能力的	到	看	什么	是	去	在	里面	,

“如果我能上去，或许就能看到里面发生了什么。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

['iːv(ə)n][ɒn] ['tɪptəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Even	on	tiptoe	she	could	not	reach	the	window	.
甚至	在	脚尖	她	可以	不是	抵达	这	窗户	.

即使踮起脚尖也够不到窗户。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['ɒrɪndʒ] [kreɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ʌp]

Going	down	to	the	river	she	found	an	old	orange	crate	which	had	washed	up
去	向下	到	这	河	她	成立	一个	老的	橙子	箱	哪个	有	洗过	向上

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

on	the	bank	.
在	这	银行	.

她走到河边，发现岸边冲上来一个旧的橘子箱。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

Carrying	it	back	to	the	window	she	set	it	underneath	and	climbed	up	.
携带	它	后退	到	这	窗户	她	放	它	下	和	攀登	向上	.

她把它拿回窗边，放在窗下，然后爬了上去。

[ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

She	peered	into	the	building	.
她	窥视	进入	这	建筑	.

她向建筑物内张望。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [də'rektli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] , [dɪ'zɜːtɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

The	window	opened	directly	into	a	dark	,	deserted	little	room	,
这	窗户	打开	直接地	进入	一个	黑暗的	,	荒凉的	小的	房间	,

窗户直接通向一个黑暗、空荡荡的小房间。

[bʌt; bət] [də'rektli] [bɪ'jɒnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] ['sevrəl] [men] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

but	directly	beyond	she	could	observe	several	men	moving	about	.
但	直接地	超过	她	可以	观察	一些	男人	移动	关于	.

但她可以清楚地看到远处有几个男人在走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

It	was	impossible	to	see	what	they	were	doing	.
它	曾是	不可能的	到	看	什么	他们	是	正在做	.

根本看不清他们在做什么。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [praɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Thinking	that	perhaps	she	might	overhear	their	conversation	,	she	pried	at	the	window	.
思维	那	也许	她	可能	无意中听到	他们的	对话	,	她	撬开	在	这	窗户	.

她心想自己或许能听到他们的谈话，于是便偷偷地往窗户里张望。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redɪli] [reɪzd] .

To	her	surprise	it	was	readily	raised	.
到	她	惊喜	它	曾是	容易	提高	.

令她惊讶的是，这个问题很快就被提了出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

But	she	could	hear	only	a	low	murmur	of	voices	.
但	她	可以	听到	仅有的	一个	低的	低语	的	声音	.

但她只能听到低低的说话声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] .

It	was	impossible	to	distinguish	a	single	phrase	.
它	曾是	不可能的	到	区分	一个	单身的	短语	.

根本无法分辨出任何一个短语。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

"	I	might	just	as	well	be	a	million	miles	away	as	here	,	"	she	told	herself	.
"	我	可能	只是	作为	出色地	是	一个	百万	英里	离开	作为	这里	,	"	她	讲述	她自己	.

“我感觉自己好像身处百万英里之外，”她对自己说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ˌɪn'saɪd] .

"	I	have	a	notion	to	climb	inside	.
"	我	有	一个	概念	到	爬	里面	.

“我有个想法，想爬进去。”

" ['peni] [tʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Penny	took	after	her	father	in	that	she	seldom	experienced	the	sensation	of
"	一分钱	采取	后	她	父亲	在	那	她	很少	经验丰富的	这	感觉	的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

“佩妮像她父亲一样，很少感到害怕。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [rɪsk] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

She	knew	well	enough	that	she	was	taking	a	grave	risk	in	entering	the	building	,
她	知道	出色地	足够的	那	她	曾是	采取	一个	严重	风险	在	进入	这	建筑	,

她很清楚自己进入这栋大楼冒着极大的风险。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]

yet	if	she	were	to	learn	anything	which	would	aid	Mr	.	Nichols	in	his	case
然而	如果	她	是	到	学习	任何事物	哪个	会	援助	先生	.	尼科尔斯	在	他的	案件

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [əkˈsesəri] [θiːvz] ,

against	the	automobile	accessory	thieves	,
反对	这	汽车	配饰	窃贼	,

但是，如果她能了解到任何有助于尼科尔斯先生起诉汽车配件窃贼的信息，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈreɪdʒəs] .

she	must	be	courageous	.
她	必须	是	勇敢	.

她一定很勇敢。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈædʒaɪl] , [ˈpeni] [reɪzd] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Naturally	agile	,	Penny	raised	herself	to	the	ledge	by	sheer	strength	of	her
自然	敏捷	,	一分钱	提高	她自己	到	这	壁架	经过	透明	力量	的	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

佩妮身手敏捷，仅凭双臂的力量就爬上了窗台。

[ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [drɒpt] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɔːmɪl] .

She	hesitated	an	instant	,	then	dropped	lightly	down	inside	the	sawmill	.
她	犹豫了一下	一个	立即的	,	然后	掉落	轻轻	向下	里面	这	锯木厂	.

她犹豫了一下，然后轻轻地跳进了锯木厂。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˈfɔːwəd] , [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]['kwaɪətli] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	moved	a	few	steps	forward	,	then	returned	to	quietly	close	the	window	.
她	已搬	一个	很少	步骤	向前	,	然后	返回	到	悄悄	关闭	这	窗户	.

她向前走了几步，然后转身轻轻地关上了窗户。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] ,

While	it	cut	off	her	escape	,
尽管	它	切	离开	她	逃脱	,

虽然这切断了她的退路，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['telteɪl] [saɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː]

she	realized	that	the	open	window	would	be	a	telltale	sign	should	anyone	notice	it
她	已实现	那	这	打开	窗户	会	是	一个	蛛丝马迹	符号	应该	任何人	注意	它

.

:
.

她意识到，如果有人注意到的话，敞开的窗户会是一个明显的信号。

[ʃiː; ʃi] [krept] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [meɪn] [ruːm] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv]

She	crept	toward	the	adjoining	main	room	from	whence	came	the	low	murmur	of
她	悄悄地爬	朝向	这	相邻的	主要的	房间	从	何处	来了	这	低的	低语	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

她蹑手蹑脚地走向隔壁的主房间，低低的说话声就是从那里传出来的。

[sɪˈkriːtɪŋ] [hɜːˈself] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [paɪl][ɒv; əv][əʊld] [sɔːd] [bɔːdz] , [ʃiː; ʃi] [piə] [θruː] [ðə; ði]

Secreting	**herself**	**behind**	**a**	**tall**	**pile**	**of**	**old**	**sawed**	**boards**	**,**	**she**	**peered**	**through**	**the**
分泌	她自己	在后面	一个	高的	桩	的	老的	锯	板	,	她	窥视	通过	这

['dɔːweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

她躲在一堆高高的旧木板后面，从门口向外窥视。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	**truck**	**had**	**pulled**	**up**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	卡车	有	拉	向上	在	一	边	的	这	房间	.

卡车停在了房间的一侧。

['sevrəl] [rʌf] ['lʊkɪŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] .

Several	**rough**	**looking**	**men**	**were**	**engaged**	**in**	**unloading**	**the**	**wheels**	**.**
一些	粗糙的	寻找	男人	是	已订婚的	在	卸货	这	车轮	.

几个看起来很粗犷的男人正在卸车轮。

['pɛniz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Penny's	**eyes**	**fastened**	**upon**	**the**	**man**	**who**	**directed**	**the**	**others**	**.**
便士	眼睛	系紧	之上	这	男人	WHO	指导	这	其他的	.

佩妮的目光紧紧地落在了指挥其他人的那个男人身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ræp] [moʊlbɝg] .

It	**was**	**Rap**	**Molberg**	**.**
它	曾是	说唱	莫尔伯格	.

是拉普·莫尔伯格。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !

"	**Get**	**a**	**move**	**on**	**!**
"	得到	一个	移动	在	!

快点！

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['tɜːsli] .

"	**he**	**ordered**	**tersely**	**.**
"	他	订购	简洁地	.

他简短地命令道。

" [wiː; wi] [kænt] [stɔːl] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

"	**We**	**can't**	**stall**	**around**	**all**	**night**	**.**
"	我们	不能	摊位	大约	全部	夜晚	.

我们不能整夜拖延时间。

" [ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)]['trʌnd(ə)ld] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,

"	**The**	**wheels**	**were**	**trundled**	**out**	**one**	**by**	**one**	**from**	**the**	**rear**	**end**	**of**	**the**	**truck**	**,**
"	这	车轮	是	隆隆地	出去	一	经过	一	从	这	后部	结尾	的	这	卡车	,

“车轮一个接一个地从卡车尾部卸了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , [sɪks][ɪn][ɔːl] , [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [tuːlz] ,

and	**the**	**men**	**,**	**six**	**in**	**all**	**,**	**fell**	**to**	**work**	**with**	**their**	**tools**	**,**
和	这	男人	,	六	在	全部	,	跌倒	到	工作	和	他们的	工具	,

于是，这六个男人开始拿起工具干活。

[dɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɪəriəl] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .

defacing	**the**	**serial**	**numbers**	**and**	**substituting**	**others**	**.**
损毁	这	序列号	数字	和	替换	其他的	.

涂改序列号并替换为其他序列号。

['peni] [wɒtʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Penny	**watched**	**in**	**fascination**	**.**
一分钱	观看	在	魅力	.

佩妮看得入了迷。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ˈwɔndə] [tuː; tə][ˈdʒeri] [ˈbærəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	gaze	wandered	to	Jerry	Barrows	who	had	driven	the	truck	to	the
她	目光	漫步	到	杰瑞	巴罗斯	WHO	有	驱动	这	卡车	到	这

[ˈsɔːmɪl] .

sawmill	.
锯木厂	.

她的目光转向了开车到锯木厂的杰瑞·巴罗斯。

[hiː; hi][sæt][əˈpɑːt] , [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

He	sat	apart	,	apparently	taking	no	interest	in	what	was	going	on	.
他	卫星	除	,	显然	采取	不	兴趣	在	什么	曾是	去	在	.

他独自坐在一旁，似乎对周围发生的事情漠不关心。

[ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ræŋ] .

Somewhere	in	the	building	a	telephone	rang	.
某处	在	这	建筑	一个	电话	响铃	.

大楼里的某个地方响起了电话铃声。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈpeni] [ʃræŋk] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][paɪl]

As	one	of	the	men	came	toward	her	,	Penny	shrank	down	behind	the	pile
作为	一	的	这	男人	来了	朝向	她	,	一分钱	缩小	向下	在后面	这	桩

[ɒv; əv][ˈlʌmbə(r)] .

of	lumber	.
的	木材	.

当其中一个男人朝她走来时，佩妮缩到一堆木材后面。

[hiː; hi] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][hæd; həd]

He	passed	so	close	that	she	could	have	reached	out	and	touched	him	had
他	通过了	所以	关闭	那	她	可以	有	达到	出去	和	感动	他	有

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃəʊzn] .

she	chosen	.
她	选定	.

他走得那么近，如果她愿意，伸手就能碰到他。

[ðə; ði][mæn] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæntiruːm; ˈæntirʊm][ænd; ənd] [ˈpeni] [hɜːd] [hɪm] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði]

The	man	went	into	a	small	anteroom	and	Penny	heard	him	answer	the
这	男人	去	进入	一个	小的	接待室	和	一分钱	听到	他	回答	这

[ˈtelɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

那人走进一间小前厅，佩妮听到他接起了电话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]

She	could	not	distinguish	the	words	,	but	presently	he	returned	to	the	main
她	可以	不是	区分	这	字	,	但	目前	他	返回	到	这	主要的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她听不清他说了些什么，但很快他就回到了主房间。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [bɒs] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ræp] [moʊlbɜːg] .

"	It	was	the	big	boss	,	"	he	reported	to	Rap	Molberg	.
"	它	曾是	这	大的	老板	,	"	他	据报道	到	说唱	莫尔伯格	.

“是大老板干的，”他向拉普·莫尔伯格汇报说。

" [hiː; hi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [sɒm] [ˈsentə(r)] . "

"	He	called	from	Somm	Center	.	"
"	他	称为	从	侍酒师	中心	.	"

“他从Somm Center打来的电话。”

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
" **What's** **he** **doing** **there** **?**
" 是什么 他 正在做 那里 ?

“他在那里做什么？”

" [ræp][di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] .
" **Rap** **demanded** **irritably** **.**
" 说唱 要求 易怒地 .

“说唱部分烦躁地要求道。”

" ['dʌznt] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [end] ? "
" **Doesn't** **he** **think** **I'm** **capable** **of** **handling** **this** **end** **?** **"**
" 不 他 思考 我是 有能力的 的 处理 这 结尾 ? "

“难道他认为我没能力处理这件事吗？”

" [hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'fɔːmd] .
" **He's** **on** **his** **way** **here** **now** **,** **"** **the** **other** **informed** **.**
" 他是 在 他的 方式 这里 现在 , " 这 其他 知情的 .

“他现在正在赶来的路上，”另一个人说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɒt][tɪp] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] [ɪz][waɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['haɪdaʊt] ! "
" **He** **says** **he** **has** **a** **hot** **tip** **that** **Christopher** **Nichols** **is** **wise** **to** **our** **hideout** **!** **"**
" 他 说道 他 有 一个 热的 提示 那 克里斯托弗 尼科尔斯 是 明智的 到 我们的 藏身处 ! "

“他说他得到可靠消息，克里斯托弗·尼科尔斯已经知道我们的藏身之处了！”

" [ðæt] ['snuːpə(r)] !
" **That** **snooper** **!**
" 那 窥探者 !

“那个偷窥狂！”

" [moʊlbɜːg] [snɑːrld] .
" **Molberg** **snarled** **.**
" 莫尔伯格 纠缠 .

莫尔伯格咆哮道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [taʊn] [səʊ]
" **I** **should** **have** **known** **he** **was** **up** **to** **something** **when** **he** **left** **town** **so**
" 我 应该 有 已知 他 曾是 向上 到 某物 什么时候 他 左边 镇 所以
['sʌd(ə)nli] . "
suddenly **.** **"**
突然 . "

“他突然离开小镇，我当时就应该知道他肯定在打什么算盘。”

" [ðə; ði][kɒps] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][juː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] . "
" **The** **cops** **may** **be** **down** **on** **us** **any** **minute** **.** **"**
" 这 警察 可能 是 向下 在 我们 任何 分钟 . "

“警察随时可能来抓我们。”

" [ðen] [wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd] !
" **Then** **we're** **getting** **out** **of** **here** **without** **leaving** **any** **evidence** **behind** **!**
" 然后 是 获得 出去 的 这里 没有 离开 任何 证据 在后面 !

“那我们就悄悄离开这里，不留下任何证据！”

" [moʊlbɜːg] [snæpt] .
" **Molberg** **snapped** **.**
" 莫尔伯格 啪啪 .

莫尔伯格突然爆发了。

" [get] ['bɪzi] , [men] !
" **Get** **busy** **,** **men** **!**
" 得到 忙碌的 , 男人 !

男人们，快行动起来！

" [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [seɪv] ['dʒeri] ['bærəʊz] .
" All fell to work with a will save Jerry Barrows .
" 全部 跌倒 到 工作 和 一个 将要 节省 杰瑞 巴罗斯 .

“所有人都下定决心要拯救杰里·巴罗斯。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ræp] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
" Rap shouted angrily .
" 说唱 喊叫 愤怒地 .

“Rap愤怒地喊道。”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ləuf] ! "
" This is no time for loafing ! "
" 这 是 不 时间 为了 游手好闲 ! "

现在可不是偷懒的时候！

" [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk] ,
" I agreed to drive a truck ,
" 我 同意 到 驾驶 一个 卡车 ,

我同意去开卡车，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [aɪ'd] [dɪ'feɪs] ['taɪə(r)z][ænd; ənd] [help] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['θiːvɪŋ] !
but I didn't say I'd deface tires and help with your thieving !
但 我 没有 说 ID 污损 轮胎 和 帮助 和 你的 盗窃 !

但我可没说我会破坏轮胎，也不会帮你偷东西！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'tɔːt] ['bɪtəli] .
" the boy retorted bitterly .
" 这 男生 反驳 苦涩地 .

男孩愤愤不平地反驳道。

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [diːl] . "
" I'm sick and tired of the whole deal . "
" 我是 生病的 和 疲劳的 的 这 所有的 交易 . "

“我对这一切都感到厌倦透了。”

" [əʊ] , [səʊ] [jʊr; jər] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Oh , so you're sick and tired of it , are you ?
" 哦 , 所以 你是 生病的 和 疲劳的 的 它 , 是 你 ?

“哦，看来你已经厌倦了，是吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ekəud] [sɑː'kæstɪkli] .
" the other echoed sarcastically .
" 这 其他 回声 讽刺地 .

另一个人讽刺地附和道。

" [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pen]
" You're in this the same as the rest of us , and if we go to the pen
,
,
,

“你和我们其他人处境一样，如果我们都进了监狱，

[juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
you go with us !
你 去 和 我们 !

你跟我们一起走！

[naʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [aɪl] — —
Now get to work or I'll — —
现在 得到 到 工作 或者 患病的 — —

现在赶紧干活，不然我就——

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [θret] [ʌn'sed] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd]
" He left the threat unsaid , for just then an automobile engine was heard
" 他 左边 这 威胁 未说出口的话 , 为了 只是 然后 一个 汽车 引擎 曾是 听到
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
outside the building .
外部 这 建筑 .

“他还没来得及说威胁的话，就听到楼外传来汽车引擎的声音。”

['evriwʌn] [frəʊz] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
Everyone froze in an attitude of listening .
每个人 冻住了 在 一个 态度 的 聆听 .

所有人都屏息凝神，认真倾听。

[moʊlbɜːg] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [pɪə(r)] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːp] - [həʊl] [ɪn]
Molberg dropped his tools and ran to peer out through a tiny peep - hole in
莫尔伯格 掉落 他的 工具 和 跑 到 同伴 出去 通过 一个 微小的 窥视 - 洞 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

莫尔伯格扔下工具，跑到墙上一个很小的窥视孔前往外看。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'liːf] .
" It's all right , " he said in relief .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 在 宽慰 .

“没事了，”他如释重负地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [bɒs] .
" It's the boss .
" 它是 这 老板 .

是老板。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['getɪŋ] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [sɒm] ['sentə(r)] .
He must have burned up the road getting here from Somm Center .
他 必须 有 烧伤 向上 这 路 获得 这里 从 侍酒师 中心 .

他一定是把从侍酒师中心到这里来的路上烧了个精光。

" [ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [drəʊv]
" The wide doors were flung open and a high - powered motor car drove
" 这 宽的 门 是 扔 打开 和 一个 高的 - 动力 发动机 车 驾驶
['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
into the building .
进入 这 建筑 .

“宽大的大门猛地打开，一辆大功率汽车驶入了大楼。”

[dʒɔːdʒ] ['brʌnər] [ə'lait] .
George Brunner alighted .
乔治 布鲁纳 下车 .

乔治·布鲁纳下了车。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] ['tɜːsli] .
" There's no time to waste , " he informed tersely .
" 有 不 时间 到 浪费 , " 他 知情的 简洁地 .

“没有时间可以浪费了，”他简短地说道。

" [ləʊd] [ʌp] [ðəʊz] [wiːlz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ! "
" Load up those wheels and get them out of here ! "
" 加载 向上 那些 车轮 和 得到 他们 出去 的 这里 ! "

“把那些轮子装上车，赶紧离开这里！”

" [wiː; wi] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [dɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , " [moʊlbɝg] [təʊld] [hɪm] .

"	We	haven't	finished	defacing	the	numbers	,	"	Molberg	told	him	.
"	我们	还没有	完成的	损毁	这	数字	,	"	莫尔伯格	讲述	他	.

“我们还没完成对数字的破坏，”莫尔伯格告诉他。

" [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	We	can't	stop	for	that	.
"	我们	不能	停止	为了	那	.

我们不能为此停下来。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [pleɪs] [klɪəd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [paʊns] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

The	important	thing	is	to	get	this	place	cleared	of	evidence	before	the	police	pounce	down	on	us	.
这	重要的	事物	是	到	得到	这	地方	已清除	的	证据	前	这	警察	猛扑	向下	在	我们	.

重要的是在警察突袭我们之前，把这里的证据清理干净。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] .

"	Quickly	the	wheels	which	had	been	unloaded	were	stacked	back	into	the	truck	.
"	迅速地	这	车轮	哪个	有	到过	卸载	是	堆叠	后退	进入	这	卡车	.

:

“卸下来的车轮很快又被堆放回卡车里。”

['brʌnər] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] ['dʒeri] ['bærəʊz] .

Brunner	turned	sharply	upon	Jerry	Barrows	.
布鲁纳	转向	尖锐地	之上	杰瑞	巴罗斯	.

布鲁纳突然转向杰里·巴罗斯。

" [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] !

"	There's	your	load	!
"	有	你的	加载	!

“你的货物到了！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" [get] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Get	going	with	it	!
"	得到	去	和	它	!

开始行动吧！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	The	boy	made	no	move	to	obey	.
"	这	男生	制成	不	移动	到	服从	.

男孩没有丝毫服从的意思。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	Did	you	hear	?
"	做过	你	听到	?

你听说了吗?

" ['brʌnər] [snɑːrld] .

"	Brunner	snarled	.
"	布鲁纳	纠缠	.

布鲁纳咆哮道。

" [aɪ] [hɜːd] , " ['dʒeri] ['bærəʊz] [ri'tɔːt] ['kəʊldli] , " [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [trʌk] [aʊt][ɒv; əv]

"	I	heard	,	"	Jerry	Barrows	retorted	coldly	,	"	but	I'm	not	driving	that	truck	out	of
"	我	听到	,	"	杰瑞	巴罗斯	反驳	冷冷地	,	"	但	我是	不是	驾驶	那	卡车	出去	的

[hɪə(r)] [tə'naɪt] .

here	tonight	.
这里	今晚	.

“我听说了，”杰瑞·巴罗斯冷冷地反驳道，“但我今晚不会开着那辆卡车离开这里。”

[aɪm] [θruː] ! "

I'm	through	!	"
我是	通过	!	"

我完了！

" [wiːl; wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	We'll	see	about	that	!
"	出色地	看	关于	那	!

我们走着瞧！

" ['brʌnər] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ['menəsɪŋli] .

"	Brunner	came	toward	him	menacingly	.
"	布鲁纳	来了	朝向	他	威胁地	.

布鲁纳气势汹汹地朝他走来。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [krɪndʒd] [ɪn] ['terə(r)] [bʌt; bət] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

The	boy	cringed	in	terror	but	stood	his	ground	.
这	男生	畏缩	在	恐怖	但	站立	他的	地面	.

男孩吓得瑟瑟发抖，但仍然站在原地。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	I've	been	thinking	it	over	,	"	he	said	determinedly	.
"	我已经	到过	思维	它	超过	,	"	他	说	坚定地	.

“我一直在考虑这件事，”他坚定地说。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ðæn; ðən] [kiːp] [ɒn][æz; əz][ai][hæv; həv] .

"	I'd	rather	go	to	jail	than	keep	on	as	I	have	.
"	ID	相当	去	到	监狱	比	保持	在	作为	我	有	.

“我宁愿坐牢也不愿继续这样下去。”

[aɪv] ['drɪvn] [maɪ][lɑːst] [trʌk] [ləʊd] [ɒv; əv]['stəʊlən] [wiːlz] !

I've	driven	my	last	truck	load	of	stolen	wheels	!
我已经	驱动	我的	最后的	卡车	加载	的	被盗	车轮	!

我已经开完了最后一车偷来的车轮！

" ['brʌnər] [kɔːt] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Brunner	caught	him	roughly	by	the	shoulder	.
"	布鲁纳	捕捉	他	大致	经过	这	肩膀	.

布鲁纳粗暴地抓住了他的肩膀。

" [jʊr; jər] ['jeləʊ] !

"	You're	yellow	!
"	你是	黄色的	!

“你是黄色的！”

" [hiː; hi] [sniə] .

"	he	sneered	.
"	他	冷笑	.

他冷笑道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .

"	But	I	know	how	to	handle	your	kind	.
"	但	我	知道	如何	到	处理	你的	种类	.

但我知道该如何对付你们这种人。

[aɪl] [dʒʌst] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] !

I'll	just	let	your	father	hear	that	his	son	has	become	a	thief	!
患病的	只是	让	你的	父亲	听到	那	他的	儿子	有	变得	一个	贼	!

我这就告诉你父亲，他儿子成了小偷！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

How	will	you	like	that	?
如何	将要	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [ɔːl] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

"	All	color	had	drained	from	the	boy's	face	.
"	全部	颜色	有	排水	从	这	男孩们	脸	.

男孩的脸色完全苍白了。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['tɔːrtʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['gəʊstli] .

In	the	light	from	the	workmen's	torches	,	it	appeared	almost	ghostly	.
在	这	光	从	这	工人的	火炬	,	它	出现	几乎	幽灵般的	.

在工人们的手电筒光照下，它看起来几乎像个幽灵。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [truːθ] ! "

"	You	know	it	will	just	about	kill	my	father	if	he	learns	the	truth	!	"
"	你	知道	它	将要	只是	关于	杀	我的	父亲	如果	他	学习	这	真相	!	"

“你知道，如果我父亲知道真相，他会崩溃的！”

" [ðen] [jʊl] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] !

"	Then	you'll	do	as	I	say	!
"	然后	你会	做	作为	我	说	!

“那你就照我说的做！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] , ['siːmɪŋli] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

"	The	boy	hesitated	,	seemingly	almost	on	the	verge	of	giving	in	.
"	这	男生	犹豫了一下	,	似乎	几乎	在	这	边缘	的	给予	在	.

男孩犹豫了一下，似乎几乎就要屈服了。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'faɪəntli] .

Then	he	threw	back	his	head	defiantly	.
然后	他	扔	后退	他的	头	公然挑衅	.

然后他傲然地仰起头。

" [nəʊ] , [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] !

"	No	,	I've	made	up	my	mind	!
"	不	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	!

“不，我已经决定了！”

[aɪm] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ! "

I'm	through	for	good	!	"
我是	通过	为了	好的	!	"

我彻底退出了！

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

"	That's	your	final	decision	?	"
"	那就是	你的	最终的	决定	?	"

“这就是你的最终决定吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , ['brʌnərz] [fɪst] [ʃɒt] [aʊt] .

"	Without	warning	,	Brunner's	fist	shot	out	.
"	没有	警告	,	布鲁纳的	拳头	射击	出去	.

“毫无预兆地，布鲁纳的拳头猛地挥了出去。”

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['skweəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] .

He	struck	the	boy	squarely	under	the	chin	.
他	击	这	男生	完全	在下面	这	下巴	.

他一拳打在男孩的下巴上。

['dʒeri] ['bærəʊz] - [niːz] ['krʌmpld] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Jerry	Barrows	'	knees	crumpled	beneath	him	and	he	sagged	to	the	floor	.
杰瑞	巴罗斯	-	膝盖	皱巴巴的	下面	他	和	他	下垂	到	这	地面	.

杰瑞·巴罗斯双膝一软，瘫倒在地。

['brʌnər] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] .

Brunner	turned	to	the	others	who	stood	watching	.
布鲁纳	转向	到	这	其他的	WHO	站立	观看	.

布鲁纳转向其他站在那里观看的人。

" ['eniwʌn] [hɪə(r)] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

"	Anyone	here	who	feels	the	same	way	?
"	任何人	这里	WHO	感觉	这	相同的	方式	?

“这里有人有同样的感觉吗？”

" [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	No	one	spoke	.
"	不	一	辐	.

没有人说话。

" [ðen] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !

"	Then	back	to	your	work	!
"	然后	后退	到	你的	工作	!

“然后回去工作！”

" ['brʌnər] [kə'mɑːnd] .

"	Brunner	commanded	.
"	布鲁纳	命令	.

布鲁纳下令道。

" [klɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [skræp][ɒv; əv] ['evɪdəns] .

"	Clear	the	building	of	every	scrap	of	evidence	.
"	清除	这	建筑	的	每一个	废料	的	证据	.

“清除建筑物内所有证据碎片。”

" ['peni] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] .

"	Penny	was	horrified	at	the	scene	she	had	witnessed	.
"	一分钱	曾是	惊恐万分	在	这	场景	她	有	目击者	.

佩妮被她目睹的场景吓坏了。

['dʒeri] ['bærəʊz] [leɪ] [səʊ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

Jerry	Barrows	lay	so	motionless	upon	the	floor	that	she	was	afraid	he	had	been	seriously	injured	.
杰瑞	巴罗斯	躺	所以	静止不动	之上	这	地面	那	她	曾是	害怕的	他	有	到过	严重地	受伤	.

杰瑞·巴罗斯一动不动地躺在地板上，她担心他受了重伤。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

She	longed	to	go	to	his	aid	,
她	渴望	到	去	到	他的	援助	,

她很想去帮助他，

[jet] [deəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

yet	dared	not	make	a	move	lest	she	betray	her	presence	.
然而	敢于	不是	制作	一个	移动	免得	她	背叛	她	在场	.

但她不敢轻举妄动，唯恐暴露自己的行踪。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)] !

"	If	only	I	could	get	word	to	the	police	or	to	Father	!
"	如果	仅有的	我	可以	得到	单词	到	这	警察	或者	到	父亲	!

"如果我能把消息告诉警察或者父亲就好了！"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tensli] .

"	she	thought	tensely	.
"	她	想法	紧张地	.

她紧张地想着。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['bɛltən] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][help][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	By	the	time	I	drive	back	to	Belton	City	for	help	it	will	be	too	late	.
"	经过	这	时间	我	驾驶	后退	到	贝尔顿	城市	为了	帮助	它	将要	是	也	晚的	.

"等我开车赶回贝尔顿市寻求帮助时，一切都太晚了。"

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] !

"	The	telephone	!
"	这	电话	!

电话!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]

If	she	could	but	reach	the	antechamber	it	might	be	possible	to	notify	the
如果	她	可以	但	抵达	这	前厅	它	可能	是	可能的	到	通知	这

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

如果她能到达前厅，或许就有可能通知当局。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Watching	her	chance	,	she	tiptoed	across	the	open	space	to	the	little	room	.
观看	她	机会	,	她	踮着脚尖	穿过	这	打开	空间	到	这	小的	房间	.

她伺机而动，踮着脚尖穿过空地，走向那间小屋。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [glɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	men	were	so	occupied	with	their	work	that	they	did	not	glance	in	her
这	男人	是	所以	占领	和	他们的	工作	那	他们	做过	不是	瞥一眼	在	她

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

男人们全神贯注于自己的工作，以至于没有朝她看一眼。

[nəʊ] [saʊnd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

No	sound	betrayed	her	.
不	声音	背叛	她	.

她没有发出任何声音。

['peni] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Penny	reached	the	chamber	in	safety	,	and	quietly	closed	the	door	.
一分钱	达到	这	房间	在	安全	,	和	悄悄	关闭	这	门	.

佩妮安全抵达房间，轻轻地关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɑːk][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

It	was	dark	inside	and	at	first	she	could	not	locate	the	telephone	.
它	曾是	黑暗的	里面	和	在	第一的	她	可以	不是	定位	这	电话	.

屋里很黑，她一开始找不到电话。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

But	after	groping	about	,	she	found	it	on	the	wall	.
但	后	摸索	关于	,	她	成立	它	在	这	墙	.

但她摸索了一番后，终于在墙上找到了它。

" [aɪl] [traɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I'll	try	Father's	office	,	"	she	decided	.
"	患病的	尝试	父亲的	办公室	,	"	她	决定	.

“我去父亲的办公室试试，”她决定道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

"	There's	just	a	chance	that	he	may	have	returned	.
"	有	只是	一个	机会	那	他	可能	有	返回	.

“他有可能已经回来了。”

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	Her	hand	trembled	as	she	took	down	the	receiver	.
"	她	手	颤抖	作为	她	采取	向下	这	接收者	.

她拿起听筒时，手微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ə'tempt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl]

She	was	fully	aware	of	the	risk	she	was	taking	in	attempting	the	telephone	call
她	曾是	完全	意识到的	的	这	风险	她	曾是	采取	在	尝试	这	电话	称呼

.

:

.

她完全清楚自己拨打电话所承担的风险。

['mʌflɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [ləʊ] ,

Muffling	her	voice	and	speaking	very	low	,
消音	她	嗓音	和	请讲	非常	低的	,

她压低声音，说话声音很低。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

she	gave	the	number	of	her	father's	office	to	the	operator	.
她	给予	这	数字	的	她	父亲的	办公室	到	这	操作员	.

她把她父亲办公室的电话号码告诉了接线员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .

There	was	a	long	wait	.
那里	曾是	一个	长的	等待	.

等了很久。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [bʌz] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

She	could	hear	a	rhythmical	buzz	on	the	wire	.
她	可以	听到	一个	有节奏的	嗡嗡声	在	这	金属丝	.

她能听到电线上传来有节奏的嗡嗡声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] .

The	bell	was	ringing	but	no	one	answered	.
这	钟	曾是	铃声	但	不	一	回答	.

门铃响了，但无人应答。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , " ['peni] [θɔ:t] .

"	I	must	try	the	police	,	"	Penny	thought	.
"	我	必须	尝试	这	警察	,	"	一分钱	想法	.

“我必须试试报警，”佩妮心想。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

Just	then	she	heard	a	click	at	the	other	end	of	the	line	.
只是	然后	她	听到	一个	点击	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

就在这时，她听到电话那头传来一声咔哒声。

[ə; eɪ] [rɪ'si:və(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] .

A	receiver	had	been	taken	from	its	hook	.
一个	接收者	有	到过	已采取	从	它是	钩	.

接收器已从挂钩上取下。

" [hə'ləʊ] , ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] ['spi:kɪŋ] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

"	Hello	,	Christopher	Nichols	speaking	,	"	acknowledged	the	familiar	voice	of	her
"	你好	,	克里斯托弗	尼科尔斯	请讲	,	"	已确认	这	熟悉的	嗓音	的	她

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

“你好，我是克里斯托弗·尼科尔斯，”她父亲熟悉的声音传来。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , ['peni] [bɪ'gæn][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

In	her	excitement	,	Penny	began	an	almost	incoherent	outpouring	of	what	she
在	她	激动	,	一分钱	开始	一个	几乎	语无伦次	倾泻	的	什么	她

[hæd; həd] ['witnis] .

had	witnessed	.
有	目击者	.

激动不已的佩妮开始语无伦次地讲述她所目睹的一切。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:v] [si:n] [ðə; ði]['taɪə(r)] [θi:vz] [æt; ət] [wɜ:k] ?

"	You	say	you've	seen	the	tire	thieves	at	work	?
"	你	说	你已经	已见	这	胎	窃贼	在	工作	?

你说你亲眼见过偷轮胎的人作案?

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	Mr	.	Nichols	demanded	.
"	先生	.	尼科尔斯	要求	.

尼科尔斯先生要求道。

" [jes] , [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [træpt] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] !

"	Yes	,	bring	the	police	,	and	they	can	be	trapped	with	the	evidence	!
"	是的	,	带来	这	警察	,	和	他们	能	是	被困	和	这	证据	!

“是的，带警察来，这样他们就能用证据陷害他们了！”

[bʌt; bət] ['hʌri] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ! "

But	hurry	or	it	will	be	too	late	!	"
但	匆忙	或者	它	将要	是	也	晚的	!	"

但要抓紧时间，否则就来不及了！

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['peni] ?
" Where are you now , Penny ?
" 在哪里 是 你 现在 , 一分钱 ?

佩妮，你现在在哪里?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kwestʃənd] ['tensli] .
" her father questioned tensely .
" 她 父亲 被质问 紧张地 .

她父亲紧张地问道。

" [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['sɔːmɪl] .
" At the old sawmill .
" 在 这 老的 锯木厂 .

在旧锯木厂。

[teɪk] [ðə; ði][rəʊd] — —
Take the road — —
拿 这 路 — —

走这条路——

" [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [kɔːzd] ['peni] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" A slight sound directly behind caused Penny to turn her head .
" 一个 轻微 声音 直接地 在后面 导致 一分钱 到 转动 她 头 .

身后传来轻微的声音，佩妮转过头去。

[ræp] [moʊlbɜːg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] !
Rap Molberg stood in the doorway !
说唱 莫尔伯格 站立 在 这 门口 !

拉普·莫尔伯格站在门口!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[træpt]
Trapped
被困

被困

[bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Before Penny could utter a sound , the man sprang toward her .
前 一分钱 可以 说出 一个 声音 , 这 男人 弹簧 朝向 她 .

潘妮还没来得及发出声音，那男人就朝她扑了过来。

[ə; eɪ]['graɪmi][hænd][wɒz; wəz] [klæpt] ['rʌfli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn]
A grimy hand was clapped roughly against her mouth and the telephone
一个 肮脏的 手 曾是 鼓掌 大致 反对 她 嘴 和 这 电话
[rɪ'siːvə(r)] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
receiver jerked from her hand .
接收者 猛地一抖 从 她 手 .

一只脏兮兮的手粗暴地捂住了她的嘴，电话听筒从她手中猛地脱落。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪkəlz] [gɜːl] !
" Well , if it isn't the little Nichols girl !
" 出色地 , 如果 它 不是 这 小的 尼科尔斯 女孩 !

“哎呀，这不是尼科尔斯家的小姑娘吗！”

" [ðə; ði][mæn] [liə] , ['ʃʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [fəʊn] .
" the man leered , shoving her away from the ' phone .
" 这 男人 斜视 , 推搡 她 离开 从 这 - 电话 .

“那男人色眯眯地看着她，把她从手机旁推开。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	Trying	to	bring	the	police	down	on	us	,	were	you	?
"	尝试	到	带来	这	警察	向下	在	我们	,	是	你	?

“你们是想引来警察来对付我们吗？”

" ['peni] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'tɔːt] .

"	Penny	could	make	no	retort	.
"	一分钱	可以	制作	不	反驳	.

佩妮无言以对。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['sævɪdʒli] [bɪt][hɪz; ɪz][hænd] .

Instead	she	savagely	bit	his	hand	.
反而	她	野蛮地	少量	他的	手	.

相反，她狠狠地咬了他的手。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [moʊlbɜːg] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

With	a	cry	of	rage	and	pain	,	Molberg	jerked	it	away	.
和	一个	哭	的	愤怒	和	疼痛	,	莫尔伯格	猛地一抖	它	离开	.

莫尔伯格愤怒而痛苦地叫了一声，猛地把它拽了回去。

['peni] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Penny	sprang	for	the	door	.
一分钱	弹簧	为了	这	门	.

佩妮猛地冲向门口。

[ðə; ði][mæn] [liːpt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

The	man	leaped	after	her	,	catching	her	by	the	shoulder	.
这	男人	跳跃	后	她	,	捕捉	她	经过	这	肩膀	.

那人跳起来追上去，抓住了她的肩膀。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	pressed	her	back	against	the	wall	.
他	按下	她	后退	反对	这	墙	.

他把她压在墙上。

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪks] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	No	more	of	your	little	tricks	,	"	he	warned	.
"	不	更多的	的	你的	小的	技巧	,	"	他	警告	.

“别再耍你的小伎俩了，”他警告道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [staʊt] [kɔːd] .

From	his	pocket	he	drew	forth	a	stout	cord	.
从	他的	口袋	他	画	前进	一个	肥硕	绳索	.

他从口袋里掏出一根粗绳。

[ɔːl'ðəʊ] ['peni] ['strʌg(ə)ld] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

Although	Penny	struggled	,	she	could	not	prevent	him	from	tying	her	hands
虽然	一分钱	挣扎	,	她	可以	不是	防止	他	从	捆绑	她	双手

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

behind	her	back	.
在后面	她	后退	.

尽管佩妮奋力反抗，但她还是无法阻止他将她的双手绑在背后。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] .

He	took	out	a	large	handkerchief	.
他	采取	出去	一个	大的	手帕	.

他掏出一块大手帕。

" [nɒt] [ə; eɪ] [gæg] !

"	Not	a	gag	!
"	不是	一个	插科打诨	!

这不是玩笑！

" ['peni] ['pliːdɪd] .

"	**Penny**	**pleaded**	**.**
"	一分钱	恳求	.

佩妮恳求道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['telɪfəʊn] [kɔːl] , " [ðə; ðɪ] [mæn] [sed] [sɑː'kæstɪkli] .

"	**I**	**suppose**	**you'd**	**like**	**to**	**make**	**another**	**telephone**	**call**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**sarcastically**	**.**
"	我	认为	你会	喜欢	到	制作	其他	电话	称呼	,	"	这	男人	说	讽刺地	.

“我想你还想再打个电话吧？”那人讽刺地说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tə'naɪt] !

"	**I'm**	**going**	**to**	**fix**	**you**	**so**	**you**	**won't**	**make**	**any**	**more**	**trouble**	**tonight**	**!**	
"	我是	去	到	使固定	你	所以	你	惯于	制作	任何	更多的	麻烦	今晚	!	

“我今晚要好好教训你，让你别再惹麻烦了！”

" [ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [taɪd] ['taɪtli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

"	**The**	**handkerchief**	**was**	**tied**	**tightly**	**across**	**her**	**mouth**	**and**	**her**	**feet**		
"	这	手帕	曾是	系	紧紧	穿过	她	嘴	和	她	脚		

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəli] [trʌst] .

were	**securely**	**trussed**	**.**
是	安全地	桁架	.

“她的嘴上紧紧地蒙着手帕，双脚也被牢牢地绑了起来。”

[ðen] [moʊlbɜːg] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]

Then	**Molberg**	**placed**	**her**	**with**	**her**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**left**	**her**	
然后	莫尔伯格	放置	她	和	她	后退	反对	这	墙	和	左边	她	

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

然后莫尔伯格把她背靠着墙放好，然后把她一个人留下了。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['brʌnər] .

Almost	**immediately**	**he**	**returned**	**with**	**Brunner**	**.**
几乎	立即地	他	返回	和	布鲁纳	.

他几乎立刻就带着布鲁纳回来了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] .

The	**two**	**had**	**brought**	**a**	**light**	**.**
这	二	有	带来	一个	光	.

他们两人带来了一盏灯。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌk] !

"	**This**	**is**	**luck**	**!**
"	这	是	运气	!

这是运气!

" [ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] ['mænɪdʒə(r)] [dɪ'kleəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .

"	**the**	**garage**	**manager**	**declared**	**,**	**his**	**eyes**	**sparkling**	**.**
"	这	车库	经理	声明	,	他的	眼睛	闪闪发光	.

“车库经理说道，他的眼睛闪闪发光。”

" [wɪð] ['krɪstəfə(r)] ['nɪkəlz] - ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [aɪ] [ges] [ðæt] ['snuːpə(r)] [woʊnt] [meɪk] [juː 'es]

"	**With**	**Christopher**	**Nichols**	**'**	**daughter**	**in**	**our**	**hands**	**I**	**guess**	**that**	**snooper**	**won't**	**make**	**us**	
"	和	克里斯托弗	尼科尔斯	-	女儿	在	我们的	双手	我	猜测	那	窥探者	惯于	制作	我们	

['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

any	**more**	**trouble**	**.**
任何	更多的	麻烦	.

“克里斯托弗·尼科尔斯的女儿落入我们手中，我想那个窥探者应该不会再给我们添麻烦了。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Did	**she**	**get**	**through**	**to**	**the**	**police**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?** **"**
做过	她	得到	通过	到	这	警察	,	做	你	思考	? "

你觉得她联系上警察了吗?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [ræp] [ɪn'fɔːmd] .

She	had	just	begun	to	talk	on	the	'	phone	when	I	caught	her	,	"	Rap	informed	.
她	有	只是	开始	到	讲话	在	这	-	电话	什么时候	我	捕捉	她	,	"	说唱	知情的	.

“我发现她的时候，她刚开始打电话，”拉普说道。

" [wiːl; wɪl] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] ['eniweɪ] .

"	We'll	take	no	chance	anyway	.
"	出色地	拿	不	机会	反正	.

“反正我们不会冒险。”

[wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We're	getting	out	of	here	as	quickly	as	we	can	.
是	获得	出去	的	这里	作为	迅速地	作为	我们	能	.

我们要尽快离开这里。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	The	two	men	went	away	,	taking	the	light	with	them	.
"	这	二	男人	去	离开	,	采取	这	光	和	他们	.

“那两个人走了，带着灯走了。”

['peni] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Penny	was	left	alone	in	the	dark	.
一分钱	曾是	左边	独自的	在	这	黑暗的	.

佩妮独自一人留在黑暗中。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] .

She	twisted	and	turned	but	could	not	succeed	in	loosening	her	bonds	.
她	扭曲	和	转向	但	可以	不是	成功	在	松动	她	债券	.

她扭动挣扎，却始终无法挣脱束缚。

[ðə; ði] [gæg] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	gag	became	uncomfortable	.
这	插科打诨	成为	不舒服	.

这个玩笑让人感到不舒服。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪv] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	What	a	mess	I've	made	of	things	now	,	"	she	told	herself	in	disgust	.
"	什么	一个	混乱	我已经	制成	的	事物	现在	,	"	她	讲述	她自己	在	厌恶	.

“我现在把事情搞得一团糟，”她厌恶地对自己说。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	Here	I	am	a	prisoner	,
"	这里	我	是	一个	囚犯	,

“我在这里是个囚犯，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [dæd][ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [get][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] .

and	there	isn't	a	chance	Dad	or	the	police	will	get	to	me	in	time	.
和	那里	不是	一个	机会	爸爸	或者	这	警察	将要	得到	到	我	在	时间	.

爸爸和警察都不可能及时赶到我身边。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ræp] [moʊlbɜːg] [kɔːt] [ˌem 'iː] !

If	only	I	could	have	explained	where	I	was	before	Rap	Molberg	caught	me	!
如果	仅有的	我	可以	有	解释	在哪里	我	曾是	前	说唱	莫尔伯格	捕捉	我	!

如果我能在拉普·莫尔伯格抓住我之前解释清楚我当时在哪儿就好了！

" ['peni] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Penny	tried	not	to	think	of	the	possible	fate	which	awaited	her	.
"	一分钱	尝试	不是	到	思考	的	这	可能的	命运	哪个	等待中	她	.

佩妮尽量不去想她可能面临的命运。

['brʌnər] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [friː] .

Brunner	would	never	permit	her	to	go	free	.
布鲁纳	会	绝不	允许	她	到	去	自由的	.

布鲁纳绝不会让她获得自由。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gliːn] [tuː] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ]

She	had	gleaned	too	much	valuable	information	and	would	prove	a	damaging
她	有	收集	也	很多	有价值的	信息	和	会	证明	一个	损害

['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] .

witness	against	him	.
证人	反对	他	.

她已经收集了太多有价值的信息，会成为对他不利的证人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [moʊlbɝg] [gæŋ] .

She	knew	now	that	he	alone	directed	the	activities	of	the	so	-	called	Molberg	gang	.
她	知道	现在	那	他	独自的	指导	这	活动	的	这	所以	-	称为	莫尔伯格	帮派	.

她现在明白，所谓的莫尔贝格团伙的活动完全由他一人指挥。

['brʌnər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] " ['mɑːstə(r)] [maɪnd] " [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfld] [pə'liːs]

Brunner	was	the	arch	criminal	,	the	"	master	mind	"	which	had	baffled	police
布鲁纳	曾是	这	拱	刑事	,	这	"	掌握	头脑	"	哪个	有	困惑	警察

[ænd; ənd] ['praɪvət] [ɪn'vestəˌgetər] .

and	private	investigators	.
和	私人的	调查人员	.

布鲁纳是头号罪犯，是令警方和私家侦探束手无策的“幕后主使”。

[ræp] [moʊlbɝg] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [krʊk] , ['mɪəli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] ['ɔːdərs] .

Rap	Molberg	,	although	a	dangerous	crook	,	merely	carried	out	his	chief's	orders	.
说唱	莫尔伯格	,	虽然	一个	危险的	骗子	,	仅仅	携带	出去	他的	酋长的	订单	.

拉普·莫尔伯格虽然是个危险的罪犯，但他只是执行了他老大的命令。

" ['brʌnər] [fuːld] ['evriwʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] , " ['peni] [mjuːzd] .

"	Brunner	fooled	everyone	with	his	posing	as	a	substantial	citizen	,	"	Penny	mused	.
"	布鲁纳	被骗了	每个人	和	他的	摆姿势	作为	一个	重大的	公民	,	"	一分钱	沉思	.

“布鲁纳伪装成一个有分量的公民，骗过了所有人，”佩妮沉思道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] [æk'tɪvətiz] .

"	All	the	time	he	was	using	his	business	as	a	front	to	hide	his	unlawful	activities	.
"	全部	这	时间	他	曾是	使用	他的	商业	作为	一个	正面	到	隐藏	他的	非法的	活动	.

“他一直利用自己的生意作为掩护，来掩盖他的非法活动。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [men] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] .

"	Outside	,	in	the	main	part	of	the	sawmill	,	she	could	hear	men	working	feverishly	.
"	外部	,	在	这	主要的	部分	的	这	锯木厂	,	她	可以	听到	男人	在职的	狂热地	.

“在外面，在锯木厂的主体部分，她能听到男人们正在紧张地工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɪg] [trʌk] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

In	a	few	minutes	the	big	truck	would	depart	with	all	the	evidence	which	could	not	be	destroyed	.
在	一个	很少	分钟	这	大的	卡车	会	离开	和	全部	这	证据	哪个	可以	不是	是	损毁	.

几分钟后，那辆大卡车就会载着所有无法销毁的证据离开。

['peni] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [left] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɔ:(r)] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] .

Penny	**wondered**	**if**	**she**	**would**	**be**	**left**	**tied**	**up**	**in**	**the**	**little**	**room**	**or**	**taken**	**along**	**.**
一分钱	想知道	如果	她	会	是	左边	系	向上	在	这	小的	房间	或者	已采取	沿着	.

佩妮心想，自己是会被绑在小房间里，还是会被带走。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [bʌt; bət] ['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [nɒts] ['taɪtə] .

Again	**she**	**struggled**	**to**	**free**	**herself**	**but**	**only**	**succeeded**	**in**	**drawing**	**the**	**knots**	**tighter**	**.**
再次	她	挣扎	到	自由的	她自己	但	仅有的	成功了	在	绘画	这	绳结	更紧	.

她再次挣扎着想要挣脱束缚，但却反而把绳结拉得更紧了。

[ðə; ði] [gæg] [wɒz; wəz] [səʊ] [taɪt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [nəʊ] [saʊnd] .

The	**gag**	**was**	**so**	**tight**	**across**	**her**	**mouth**	**that**	**she**	**could**	**utter**	**no**	**sound**	**.**
这	插科打诨	曾是	所以	紧的	穿过	她	嘴	那	她	可以	说出	不	声音	.

她的嘴被堵住了，紧紧地勒住，以至于她发不出任何声音。

[spent] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['efət] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

Spent	**from**	**her**	**effort**	**to**	**escape**	**,**	**she**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
花费	从	她	努力	到	逃脱	,	她	倾斜	后退	反对	这	墙	.

逃跑的疲惫让她靠在了墙上。

['prez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)] .

Presently	**her**	**eyes**	**riveted**	**upon**	**the**	**closed**	**door**	**.**
目前	她	眼睛	铆接	之上	这	关闭	门	.

此刻，她的目光紧紧盯着那扇紧闭的门。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [kræk] ?

Was	**it**	**imagination**	**or**	**had**	**it**	**opened**	**a**	**tiny**	**crack**	**?**
曾是	它	想像力	或者	有	它	打开	一个	微小的	裂缝	?

是我的错觉，还是它真的打开了一道细小的裂缝?

[dɪ'stɪŋktli] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] .

Distinctly	**,**	**she**	**could**	**notice**	**a**	**widening**	**streak**	**of**	**light**	**.**
明显地	,	她	可以	注意	一个	扩大	条纹	的	光	.

她清楚地看到一道光线越来越宽。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

She	**waited**	**expectantly**	**.**
她	等待	满怀期待地	.

她满怀期待地等待着。

['nɔɪzləsli] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] [swʌŋ] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .

Noiselessly	**,**	**the**	**door**	**swung**	**back**	**on**	**its**	**hinges**	**.**
无声	,	这	门	摇摆	后退	在	它是	铰链	.

门无声地向后摆动。

[æt; ət] [fɜ:st] ['peni] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

At	**first**	**Penny**	**could**	**not**	**see**	**who**	**it**	**was**	**that**	**had**	**come**	**in**	**.**
在	第一的	一分钱	可以	不是	看	WHO	它	曾是	那	有	来	在	.

起初，佩妮看不清进来的是谁。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['dʒeri] ['bærəʊz] .

But	**as**	**he**	**moved**	**toward**	**her**	**,**	**she**	**recognized**	**Jerry**	**Barrows**	**.**
但	作为	他	已搬	朝向	她	,	她	认可	杰瑞	巴罗斯	.

但当他走向她时，她认出了杰瑞·巴罗斯。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	不	是	害怕的	,	"	他	讲述	她	在	一个	耳语	.

“别害怕，”他低声对她说。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

"	**I've**	**come**	**to**	**help**	**you**	**.**
"	我已经	来	到	帮助	你	.

我是来帮你的。

" ['peni] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [baɪ]

"	Penny	was	relieved	to	know	that	the	boy	had	not	been	seriously	injured	by
"	一分钱	曾是	松了口气	到	知道	那	这	男生	有	不是	到过	严重地	受伤	经过

[ðə; ði] [bləʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['brʌnər] .

the	blow	he	had	received	from	Brunner	.
这	吹	他	有	已收到	从	布鲁纳	.

得知男孩被布鲁纳打了一拳，并没有受重伤，佩妮松了一口气。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .

She	tried	to	speak	but	could	not	.
她	尝试	到	说话	但	可以	不是	.

她想说话，但却说不出来。

['kwɪkli] , [hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

Quickly	,	he	bent	and	untied	the	cloth	about	her	mouth	.
迅速地	,	他	弯曲	和	解开	这	布	关于	她	嘴	.

他迅速弯下腰，解开了蒙在她嘴上的布。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ?

"	Why	are	you	doing	this	?
"	为什么	是	你	正在做	这	?

你为什么要这样做?

" ['peni] ['wɪspəd] .

"	Penny	whispered	.
"	一分钱	低声说道	.

佩妮低声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:] [wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

"	Because	you	helped	me	once	when	I	was	in	trouble	,	"	the	boy	told	her
"	因为	你	帮助	我	一次	什么时候	我	曾是	在	麻烦	,	"	这	男生	讲述	她

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

“因为你曾经在我遇到麻烦的时候帮助过我，”男孩立刻告诉她。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [heɪt] ['brʌnər] . "

"	Besides	,	I	hate	Brunner	.	"
"	除了	,	我	恨	布鲁纳	.	"

“此外，我讨厌布鲁纳。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:st] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [kraɪm] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ? "

"	He	has	forced	you	to	continue	in	crime	against	your	will	?	"
"	他	有	强制	你	到	继续	在	犯罪	反对	你的	将要	?	"

“他强迫你违背自己的意愿继续犯罪吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['dʒeri] ['bærəʊz] , " ['peni] ['steɪtɪd] .

"	Your	real	name	is	not	Jerry	Barrows	,	"	Penny	stated	.
"	你的	真实的	姓名	是	不是	杰瑞	巴罗斯	,	"	一分钱	声明	.

“你的真名不是杰瑞·巴罗斯，”佩妮说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔ:zd] [ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] .

The	boy	paused	in	untying	the	cords	about	her	wrists	.
这	男生	暂停	在	解开	这	绳索	关于	她	手腕	.

男孩停下解开她手腕上绳子的动作。

" [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [əʊn] [neɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**No**	,	**that**	**isn't**	**my**	**own**	**name**	,	"	**he**	**admitted**	.
"	不	,	那	不是	我的	自己的	姓名	,	"	他	承认	.

“不，那不是我的真名，”他承认道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪmi] ['deɪvɪs] , " ['peni] [ə'kjuːzd] .

"	**You**	**are**	**Jimmie**	**Davis**	**,**	"	**Penny**	**accused**	**.**
"	你	是	吉米	戴维斯	,	"	一分钱	被告	.

“你就是吉米·戴维斯，”佩妮指责道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] .

The	**boy**	**stared**	**.**
这	男生	凝视	.

男孩愣住了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**?**	"
"	如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] . "

"	**From**	**a**	**photograph**	**.**	"
"	从	一个	照片	.	"

“根据照片拍摄。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	**You**	**haven't**	**told**	**my**	**father**	**?**
"	你	还没有	讲述	我的	父亲	?

你还没告诉我父亲吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['nɜːvəsli] .

"	**he**	**demanded**	**nervously**	**.**
"	他	要求	紧张地	.

他紧张地问道。

" [nəʊ] , [aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] .

"	**No**	**,**	**I've**	**said**	**nothing**	**of**	**it**	**to**	**anyone**	**.**
"	不	,	我已经	说	没有什么	的	它	到	任何人	.

“不，我没有跟任何人说过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv]

But	**I**	**think**	**the**	**only**	**way**	**out**	**for**	**you**	**is**	**to**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**
但	我	思考	这	仅有的	方式	出去	为了	你	是	到	制作	一个	干净的	胸部	的

['evriθɪŋ] . "

everything	**.**	**"**
一切	.	"

但我认为你唯一的出路就是坦白一切。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ə'laɪv] . "

"	**I**	**mean**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**if**	**I**	**ever**	**get**	**away**	**from**	**here**	**alive**	**.**	**"**
"	我	意思是	到	告诉	这	真相	如果	我	曾经	得到	离开	从	这里	活	.	"

“如果我能活着离开这里，我一定要说出真相。”

" [jʊl] ['testɪfaɪ] [ə'genst] ['brʌnər] [ænd; ənd] [moʊlbɜːg] ?

"	**You'll**	**testify**	**against**	**Brunner**	**and**	**Molberg**	**?**
"	你会	作证	反对	布鲁纳	和	莫尔伯格	?

你会出庭作证指控布鲁纳和莫尔伯格吗?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

"	**Penny**	**questioned**	**eagerly**	**.**
"	一分钱	被质问	急切地	.

佩妮急切地问道。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	Yes	,	if	we	can	manage	to	escape	.
"	是的	,	如果	我们	能	管理	到	逃脱	.

“是的，如果我们能成功逃脱的话。”

[ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)] [ɪz] ['gɑːdɪd] . "

The	main	door	is	guarded	.	"
这	主要的	门	是	守卫	.	"

大门有人把守。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , " ['peni] [təʊld] [hɪm] .

"	I	came	in	through	a	window	,	"	Penny	told	him	.
"	我	来了	在	通过	一个	窗户	,	"	一分钱	讲述	他	.

“我是从窗户进来的，”佩妮告诉他。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	Perhaps	we	can	get	out	the	same	way	.
"	也许	我们	能	得到	出去	这	相同的	方式	.

“或许我们可以用同样的方式出去。”

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	The	instant	her	bonds	had	been	cut	,	she	sprang	to	her	feet	.
"	这	立即的	她	债券	有	到过	切	,	她	弹簧	到	她	脚	.

“她的绳索一被剪断，她就立刻跳了起来。”

[ðeɪ] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

They	moved	noiselessly	to	the	door	.
他们	已搬	无声	到	这	门	.

他们悄无声息地走向门口。

['dʒɪmi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

Jimmie	opened	it	a	crack	,	then	closed	it	hastily	.
吉米	打开	它	一个	裂缝	,	然后	关闭	它	草草	.

吉米把门打开了一条缝，然后匆匆关上了。

['peni] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['fʊtsteps] .

Penny	could	hear	footsteps	.
一分钱	可以	听到	脚步声	.

佩妮能听到脚步声。

" [ɪts] ['brʌnər] !

"	It's	Brunner	!
"	它是	布鲁纳	!

“是布鲁纳！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] .

"	the	boy	whispered	.
"	这	男生	低声说道	.

男孩低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sə'spekts] .

"	I	think	he	suspects	.
"	我	思考	他	嫌疑人	.

我认为他有所怀疑。

" [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	They	braced	themselves	against	the	door	.
"	他们	支撑	他们自己	反对	这	门	.

他们用身体抵住门。

[ðə; ði] [nɒb] [tɜːnd] ['sləʊli] .

The	knob	turned	slowly	.
这	旋钮	转向	缓慢地	.

旋钮缓缓转动。

[ðen] [ə; eɪ] [mænz] [weɪt] [wɒz; wəz] [həːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

Then	a	man's	weight	was	hurled	against	the	panel	.
然后	一个	男人的	重量	曾是	投掷	反对	这	控制板	.

然后，一个男人的体重猛地撞向了面板。

" ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] !

"	Open	that	door	!
"	打开	那	门	!

“打开那扇门！”

" ['brʌnər] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] , " ['əʊpən] [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Brunner	shouted	furiously	,	"	Open	or	I'll	break	it	down	.
"	布鲁纳	喊叫	愤怒地	,	"	打开	或者	患病的	休息	它	向下	.

布鲁纳愤怒地喊道：“打开，否则我就把它拆了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] .

"	There	was	no	escape	from	the	room	for	it	was	without	windows	.
"	那里	曾是	不	逃脱	从	这	房间	为了	它	曾是	没有	视窗	.

“房间里没有窗户，所以没有逃生之路。”

['peni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Penny	and	her	companion	held	the	door	as	long	as	they	could	,
一分钱	和	她	伴侣	握住	这	门	作为	长的	作为	他们	可以	,

佩妮和她的同伴尽可能长时间地守着门。

[bʌt; bət] [wen] [ræp] [moʊlbɜːg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [kɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

but	when	Rap	Molberg	had	come	in	response	to	his	chief's	call	,	the	result
但	什么时候	说唱	莫尔伯格	有	来	在	回复	到	他的	酋长的	称呼	,	这	结果

[wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

was	inevitable	.
曾是	不可避免的	.

但当拉普·莫尔伯格响应上司的号召前来时，结果已成定局。

[ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ['splintə] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [geɪv] [weɪ] .

A	panel	splintered	and	then	the	door	gave	way	.
一个	控制板	破碎的	和	然后	这	门	给予	方式	.

一块面板裂开了，然后门就塌了。

['peni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [rɪ'triːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Penny	and	her	companion	retreated	against	the	wall	.
一分钱	和	她	伴侣	撤退	反对	这	墙	.

佩妮和她的同伴退到墙边。

" [səʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] !

"	So	you	thought	you'd	help	her	escape	!
"	所以	你	想法	你会	帮助	她	逃脱	!

“所以你以为你能帮她逃跑！”

" ['brʌnər] [sniə] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Brunner	sneered	,	confronting	the	boy	.
"	布鲁纳	冷笑	,	面对	这	男生	.

布鲁纳冷笑着，面对着男孩。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

"	I	thought	I'd	find	you	here	.
"	我	想法	ID	寻找	你	这里	.

我就知道会在这里找到你。

[bʌt; bət] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] , ['dʒɪmi] ['deɪvɪs] !

But	you'll	pay	for	your	treachery	,	Jimmie	Davis	!
但	你会	支付	为了	你的	背信弃义	,	吉米	戴维斯	!

但你必将为你的背叛付出代价，吉米·戴维斯！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [moʊlbɜ-g] , ['tɜːsli] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] .

"	He	turned	to	Molberg	,	tersely	ordering	him	to	tie	the	arms	of	the	prisoners	.
"	他	转向	到	莫尔伯格	,	简洁地	订购	他	到	领带	这	武器	的	这	囚犯	.

他转向莫尔贝格，厉声命令他把囚犯们的胳膊绑起来。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] , ['peni] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] .

As	the	man	caught	her	by	the	wrist	,	Penny	struggled	furiously	.
作为	这	男人	捕捉	她	经过	这	手腕	,	一分钱	挣扎	愤怒地	.

那男人抓住她的手腕时，佩妮拼命挣扎。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bætəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .

Jimmie	was	too	battered	from	his	recent	encounter	to	put	up	a	fight	.
吉米	曾是	也	伤痕累累	从	他的	最近的	遇到	到	放	向上	一个	斗争	.

吉米在最近的冲突中伤痕累累，无力反抗。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒdz] .

He	recognized	the	futility	of	struggling	against	impossible	odds	.
他	认可	这	无用	的	挣扎	反对	不可能的	赔率	.

他认识到与不可能战胜的敌人抗争是徒劳的。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] [naʊ] ?

"	What	shall	we	do	with	'	em	now	?
"	什么	将	我们	做	和	-	呃	现在	?

“我们现在该怎么处置他们呢？”

" [moʊlbɜ-g] [ɑːskt] ['grʌfli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['peni] .

"	Molberg	asked	gruffly	when	he	had	succeeded	in	overpowering	Penny	.
"	莫尔伯格	问	粗声粗气地	什么时候	他	有	成功了	在	压倒性的	一分钱	.

莫尔伯格粗声粗气地问，他什么时候成功制服了佩妮。

" [ðɪs] [gɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪldkæt] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ! "

"	This	girl	is	a	little	wildcat	if	there	ever	was	one	!	"
"	这	女孩	是	一个	小的	野猫	如果	那里	曾经	曾是	一	!	"

“这姑娘简直就是个小野猫！”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " ['brʌnər] ['ɔːdəd] ['tɜːsli] .

"	We'll	take	them	along	with	us	,	"	Brunner	ordered	tersely	.
"	出色地	拿	他们	沿着	和	我们	,	"	布鲁纳	订购	简洁地	.

“我们会带他们一起走，”布鲁纳简短地命令道。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪz] [gʊd] .

"	The	important	thing	is	to	get	away	from	here	while	the	getting	is	good	.
"	这	重要的	事物	是	到	得到	离开	从	这里	尽管	这	获得	是	好的	.

“重要的是趁现在形势好赶紧离开这里。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

We	can	decide	the	fate	of	these	two	later	on	.
我们	能	决定	这	命运	的	这些	二	之后	在	.

这两个人的命运我们可以以后再决定。

" ['peni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm]

"	Penny	and	her	companion	were	forced	to	walk	into	the	main	room
"	一分钱	和	她	伴侣	是	强制	到	走	进入	这	主要的	房间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

of	the	sawmill	.
的	这	锯木厂	.

“佩妮和她的同伴被迫走进锯木厂的主房间。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

They	saw	that	everything	was	in	readiness	for	a	hurried	departure	.
他们	锯	那	一切	曾是	在	准备就绪	为了	一个	慌忙	离开	.

他们发现一切都已准备就绪，只待匆忙出发。

[ðə; ði] [trʌk] [hæd; həd] [biːn] [riːˈləʊdid] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	truck	had	been	reloaded	and	stood	waiting	by	the	door	.
这	卡车	有	到过	重新加载	和	站立	等待	经过	这	门	.

卡车已经重新装载完毕，停在门口等候。

" [get] [ɪn] !

"	Get	in	!
"	得到	在	!

“进来！

" [moʊlbɝg] [kəˈmɑːnd] [ˈʃɑːpli] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈpeni] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] .

"	Molberg	commanded	sharply	,	pushing	Penny	toward	the	rear	of	the	van	.
"	莫尔伯格	命令	尖锐地	,	推动	一分钱	朝向	这	后部	的	这	货车	.

“莫尔伯格厉声命令道，把佩妮推向面包车的后部。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [wɪð] [maɪ][hændz] [taɪd] ?

"	How	can	I	with	my	hands	tied	?
"	如何	能	我	和	我的	双手	系	?

我双手被缚，怎么可能做到?

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	she	demanded	indignantly	.
"	她	要求	愤慨地	.

她愤愤不平地质问道。

" [ʌnˈfɑːs(ə)n] [ðə; ði] [kɔːdz] .

"	Unfasten	the	cords	.
"	解开	这	绳索	.

解开绳子。

" [ɪnˈsted] , [moʊlbɝg] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	Instead	,	Molberg	lifted	her	off	her	feet	,
"	反而	,	莫尔伯格	抬起	她	离开	她	脚	,

“相反，莫尔伯格把她抱了起来。”

[ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [niːt] [stæks] [ɒv; əv][kɑː(r)] [wiːlz] [wɪð] [wɪtʃ]

dropping	her	unceremoniously	among	the	neat	stacks	of	car	wheels	with	which
下降	她	不体面地	之中	这	整洁的	堆栈	的	车	车轮	和	哪个

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [fɪld] .

the	truck	was	filled	.
这	卡车	曾是	已填	.

粗暴地把她扔到卡车上整齐堆放的汽车车轮堆中。

[ˈiːv(ə)n] [les] [ˈdʒentli] , [ˈdʒɪmi] [ˈdeɪvɪs][wɒz; wəz] [tɒst] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	less	gently	,	Jimmie	Davis	was	tossed	in	beside	her	.
甚至	较少的	轻轻地	,	吉米	戴维斯	曾是	抛掷	在	旁	她	.

更粗暴的是，吉米·戴维斯也被扔到了她旁边。

[ðen] [ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði][væn][wɒz; wəz] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)]

Then	the	back	end	of	the	van	was	dropped	down	and	the	canvas	cover
然后	这	后退	结尾	的	这	货车	曾是	掉落	向下	和	这	帆布	覆盖

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

thrown	over	it	.
抛掷	超过	它	.

然后，货车的后部被放下来，帆布罩盖在了上面。

['peni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːknəs] .

Penny	and	her	companion	were	enveloped	in	darkness	.
一分钱	和	她	伴侣	是	被包裹	在	黑暗	.

佩妮和她的同伴被黑暗笼罩。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" Where are they taking us ?
" 在哪里 是 他们 采取 我们 ?

他们要把我们带到哪里去?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" she asked in a whisper .
" 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

" ['prɒbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] , " ['dʒɪmi] [ɪn'fɔːmd] .
" Probably to a hideout in another state , " Jimmie informed .
" 大概 到 一个 藏身处 在 其他 状态 , " 吉米 知情的 .

“很可能是逃到了另一个州的藏身之处,”吉米说道。

" ['aʊə(r)][dʒɪg][ɪz][ʌp] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "
" Our jig is up unless we can escape . "
" 我们的 夹具 是 向上 除非 我们 能 逃脱 . "

“如果我们不能逃脱，我们的好日子就到头了。”

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trʌk] [stɑːrts] . "
" We may have a chance after the truck starts . "
" 我们 可能 有 一个 机会 后 这 卡车 开始 . "

“卡车启动后，我们或许还有机会。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] ['gluːmɪli] .
" I doubt it , " the boy returned gloomily .
" 我 怀疑 它 , " 这 男生 返回 阴郁地 .

“我对此表示怀疑,”男孩沮丧地回答道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [wɒtʃt] ['evri] ['sekənd] .
" We'll be watched every second .
" 出色地 是 观看 每一个 第二 .

“我们每时每刻都会被监视。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] , [ðel] [ʃuːt] .
If we make a move , they'll shoot .
如果 我们 制作 一个 移动 , 他们会 射击 .

如果我们采取行动，他们就会开枪。

" ['peni] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] .
" Penny relapsed into a moody silence .
" 一分钱 复发 进入 一个 情绪化 沉默 .

佩妮又陷入了忧郁的沉默中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] [trʌk] .
It was hot and unpleasant in the covered truck .
它 曾是 热的 和 令人不快的 在 这 涵盖 卡车 .

卡车车厢里又热又闷。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hɜːt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːdz] [kʌt] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .
Her arms hurt where the cords cut deeply into the flesh .
她 武器 伤害 在哪里 这 绳索 切 深 进入 这 肉 .

她的手臂很疼，因为绳索深深勒进了肉里。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə]
Her head had begun to ache and she could think of no way to
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

她开始头痛，却想不到任何逃脱的办法。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [trʌk] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] .

Presently	**the**	**truck**	**began**	**to**	**move**	**.**
目前	这	卡车	开始	到	移动	.

这时，卡车开始移动了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bʌmpt] [ə'baʊt] ,

From	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**bumped**	**about**	**,**
从	这	方式	在	哪个	它	撞	关于	,

从它颠簸的方式来看，

['peni] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

Penny	**knew**	**they**	**were**	**traveling**	**down**	**the**	**rough**	**side**	**road**	**to**	**the**	**main**	**highway**	**.**
一分钱	知道	他们	是	旅行	向下	这	粗糙的	边	路	到	这	主要的	公路	.

佩妮知道他们正沿着崎岖的支路前往主干道。

[wʌns] [ðeə(r)] [ðə; ði][væn] [wʊd] [bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stri:m] [ɒv; əv] ['træfɪk] .

Once	**there**	**the**	**van**	**would**	**be**	**absorbed**	**in**	**the**	**general**	**stream**	**of**	**traffic**	**.**
一次	那里	这	货车	会	是	吸收	在	这	一般的	溪流	的	交通	.

到达目的地后，货车就会融入到车流中。

" [aɪ] [ges] ['brʌnər] [wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] ['jeləʊ] ,

"	**I**	**guess**	**Brunner**	**was**	**right**	**when**	**he**	**called**	**me**	**yellow**	**,**
"	我	猜测	布鲁纳	曾是	正确的	什么时候	他	称为	我	黄色的	,

“看来布鲁纳说我胆小是对的。”

" ['dʒɪmi] ['prez(ə)ntli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	**Jimmie**	**presently**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	吉米	目前	说	在	一个	低的	语气	.

吉米低声说道。

" [aɪv] [bɪ'treɪd] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ] [frendz] .

"	**I've**	**betrayed**	**my**	**father**	**,**	**my**	**sister**	**and**	**my**	**friends**	**.**
"	我已经	背叛	我的	父亲	,	我的	姐姐	和	我的	朋友们	.

“我背叛了我的父亲、我的妹妹和我的朋友。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [streɪt] , [bʌt; bət] ['brʌnər] [hæd; həd][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgl] [həʊld] . "

I	**wanted**	**to**	**go**	**straight**	**,**	**but**	**Brunner**	**had**	**me**	**in**	**a**	**strangle**	**hold**	**.**	**"**
我	通缉	到	去	直的	,	但	布鲁纳	有	我	在	一个	扼杀	抓住	.	"

我想直接走，但布鲁纳用胳膊勒住了我的脖子。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

"	**How**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	如何	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" ['peni] [ɑ:skt] .

"	**Penny**	**asked**	**.**
"	一分钱	问	.

佩妮问道。

" [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [tel] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði] [tru:θ] .

"	**He**	**threatened**	**to**	**tell**	**my**	**father**	**the**	**truth**	**.**
"	他	威胁	到	告诉	我的	父亲	这	真相	.

“他威胁要告诉我父亲真相。”

[aɪ'd][hæv; həv][kwɪt] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] . "

I'd	**have**	**quit**	**working**	**for**	**him**	**long**	**ago**	**if**	**I**	**hadn't**	**been**	**such**	**a**	**coward**	**.**	**"**
ID	有	辞职	在职的	为了	他	长的	前	如果	我	之前没有	到过	这样的	一个	懦夫	.	"

要不是我这么胆小，我早就辞职了。

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['brʌnər] , ['dʒɪmi] ? "

"	**Just**	**what**	**did**	**you**	**do**	**for**	**Brunner**	**,**	**Jimmie**	**?**	**"**
"	只是	什么	做过	你	做	为了	布鲁纳	,	吉米	?	"

“吉米，你到底为布鲁纳做了什么？”

" [ai] [drəʊv] [ðə; ði] [trʌk] .

"	I	drove	the	truck	.
"	我	驾驶	这	卡车	.

我开卡车。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dʒɒb] .

At	first	I	thought	it	was	a	legitimate	job	.
在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	合法的	工作	.

起初我以为这是一份正经工作。

[wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] ['stəʊlən] ['taɪə(r)z] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] .

When	I	discovered	that	I	was	hauling	stolen	tires	I	wanted	to	quit	.
什么时候	我	发现	那	我	曾是	运输	被盗	轮胎	我	通缉	到	辞职	.

当我发现自己运载的是偷来的轮胎时，我就想辞职。

" ['brʌnər] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] ? "

"	Brunner	wouldn't	let	you	?	"
"	布鲁纳	不会	让	你	?	"

“布鲁纳不会让你这么做吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ɒn] .

"	No	,	he	made	me	keep	on	.
"	不	,	他	制成	我	保持	在	.

不，是他让我继续下去的。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɪn] [det] — ['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

You	see	I	was	heavily	in	debt	—	Father	didn't	know	that	either	.
你	看	我	曾是	重度	在	债务	—	父亲	没有	知道	那	任何一个	.

你看，我当时负债累累——父亲也不知道这一点。

[ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [dʒɒb] [brɔːt] [ɪn] .

I	needed	the	money	the	job	brought	in	.
我	需要	这	钱	这	工作	带来	在	.

我需要这份工作带来的收入。

[ai] [kept] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

I	kept	getting	in	deeper	and	deeper	.
我	保留	获得	在	更深	和	更深	.

我越陷越深。

[ai] [heit] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] . "

I	hated	to	disgrace	my	father	and	my	sister	.	"
我	憎恨	到	耻辱	我的	父亲	和	我的	姐姐	.	"

我恨不得让我的父亲和姐姐蒙羞。

" [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['dʒɪmi] . "

"	I	can	understand	that	,	Jimmie	.	"
"	我	能	理解	那	,	吉米	.	"

“我能理解，吉米。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] ['aɪðə(r)] , [mɪs] ['nɪkəlz] .

"	I	didn't	treat	you	right	either	,	Miss	Nichols	.
"	我	没有	对待	你	正确的	任何一个	,	错过	尼科尔斯	.

“我也没好好对待你，尼科尔斯小姐。”

[ai] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] . "

I	lied	to	you	about	why	the	police	were	after	me	.	"
我	撒谎了	到	你	关于	为什么	这	警察	是	后	我	.	"

我骗了你，没告诉你警察为什么追捕我。

" [ai] [sə'spektɪd] [ðæt] , " ['peni] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	I	suspected	that	,	"	Penny	acknowledged	.
"	我	怀疑	那	,	"	一分钱	已确认	.

“我早就怀疑了，”佩妮承认道。

" [ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [trʌk] [ɒv; əv]['stəʊlən] [wiːlz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bləʊ] -
" I was driving a truck of stolen wheels to Chicago when I had a blow -
" 我 曾是 驾驶 一个 卡车 的 被盗 车轮 到 芝加哥 什么时候 我 有 一个 吹 -
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我当时正开着一辆装满偷来的车轮的卡车去芝加哥，结果爆胎了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] .
" the boy went on .
" 这 男生 去 在 .

男孩继续说道。

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" A policeman came over to investigate .
" 一个 警察 来了 超过 到 调查 .

“一名警察过来调查。”

[ai] [dʌk] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gærɑːʒ] . "
I ducked out and hid in your garage . "
我 躲闪 出去 和 隐藏 在 你的 车库 . "

我溜出去躲进了你的车库。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] , ['dʒɪmi] ? "
" Why didn't you come to talk with my father as you promised , Jimmie ? "
" 为什么 没有 你 来 到 讲话 和 我的 父亲 作为 你 承诺 , 吉米 ? "

“吉米，你为什么没有像答应的那样来和我父亲谈谈？”

" [ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [ək'sesəri] [θiːvz] .
" I knew he had been assigned to catch the auto accessory thieves .
" 我 知道 他 有 到过 分配 到 抓住 这 汽车 配饰 窃贼 .

我知道他被指派去抓捕汽车配件窃贼。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːns] .
I couldn't afford to take any chance .
我 不能 买得起 到 拿 任何 机会 .

我不能冒任何风险。

" [bɪ'fɔː(r)] ['peni] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [breɪks] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [ə'brʌptli]
" Before Penny could reply there came a screech of brakes as the truck abruptly
" 前 一分钱 可以 回复 那里 来了 一个 尖叫 的 刹车 作为 这 卡车 突然
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

“潘妮还没来得及回答，卡车就发出刺耳的刹车声，猛地停了下来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði][end] - [geɪt] .
She was flung hard against the end - gate .
她 曾是 扔 难的 反对 这 结尾 - 门 .

她被重重地甩到了终点门上。

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
" a voice rang out .
" 一个 嗓音 响铃 出去 .

一个声音响起。

" [hɔːlt][ɔː(r)][wiːl; wil]['faɪə(r)] !
" Halt or we'll fire !
" 停止 或者 出色地 火 !

“站住，否则我们就开火！”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

['pɛniz] ['traɪʌmf]
Penny's Triumph
便士 胜利

佩妮的胜利

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['peni] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] .
With a thrill of joy , Penny recognized her father's voice .
和 一个 刺激 的 喜悦 , 一分钱 认可 她 父亲的 嗓音 .

佩妮欣喜若狂地认出了父亲的声音。

[ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊn] [kɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]
In some manner he had traced her telephone call and had brought
[help] !
help !
帮助 !

他不知通过什么方式追踪到了她的电话，并带来了帮助！

[tuː] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] ,
Two shots rang out ,
二 镜头 响铃 出去 ,

两声枪响划破夜空。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be followed in quick succession by others from the driver's seat of the
[trʌk] .
truck .
卡车 .

随后，卡车驾驶座上的其他人也迅速跟上。

[ðen] ['saɪləns] .
Then silence .
然后 沉默 .

然后是一片寂静。

['peni] , ['hʌdlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [væn] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Penny , huddling against the wall of the dark van , decided to take a chance .
一分钱 , 抱团取暖 反对 这 墙 的 这 黑暗的 货车 , 决定 到 拿 一个 机会 .

佩妮蜷缩在黑暗货车的车厢壁上，决定冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
She screamed loudly for help .
她 尖叫 高声 为了 帮助 .

她大声呼救。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['kænvəs]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
A moment later the canvas cover was jerked from the rear of the truck .
一个 片刻 之后 这 帆布 覆盖 曾是 猛地一抖 从 这 后部 的 这 卡车 .

片刻之后，帆布罩被猛地从卡车后部扯了下来。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] - [feɪs] [luːm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

Mr	.	Nichols	'	face	loomed	up	behind	the	electric	lantern	which	he	carried	.
先生	.	尼科尔斯	-	脸	迫近	向上	在后面	这	电的	灯笼	哪个	他	携带	.

尼科尔斯先生的脸从他提着的电灯后面显露出来。

" ['peni] !

"	Penny	!
"	一分钱	!

“一分钱!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? "

Are	you	hurt	?	"
是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [dæd] .

"	Not	a	bit	,	Dad	.
"	不是	一个	少量	,	爸爸	.

“一点儿也不，爸爸。”

[bʌt; bət] [aɪm] [taɪd] [ʌp] . "

But	I'm	tied	up	.	"
但	我是	系	向上	.	"

但我被绑住了。

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

"	I'll	have	you	out	in	a	jiffy	.
"	患病的	有	你	出去	在	一个	瞬间	.

“我马上就把你弄出去。”

['kʌrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [liːpt] ['nɪmbli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [trʌk] ,

"	Mr	.	Nichols	leaped	nimbly	upon	the	truck	,
"	先生	.	尼科尔斯	跳跃	敏捷地	之上	这	卡车	,

尼科尔斯先生敏捷地跳上了卡车，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] [s'ɛvəd] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	with	his	pocket	knife	severed	the	cords	which	held	her	arms	.
和	和	他的	口袋	刀	切断	这	绳索	哪个	握住	她	武器	.

他用随身携带的小刀割断了绑住她双臂的绳索。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" ['peni] ['kwestʃənd] ['iːgəli] .

"	Penny	questioned	eagerly	.
"	一分钱	被质问	急切地	.

佩妮急切地问道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] . "

"	I	heard	the	shots	.	"
"	我	听到	这	镜头	.	"

我听到了枪声。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

"	The	battle	didn't	amount	to	much	.
"	这	战斗	没有	数量	到	很多	.

这场战斗并没有造成多大影响。

[wiː; wi] [aʊtˈnʌmbəd] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

We	outnumbered	them	two	to	one	.
我们	寡不敌众	他们	二	到	一	.

我们的人数是他们的两倍。

[moʊlbɝg][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] [wen] [hiː; hi] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]

Molberg	was	wounded	in	the	leg	when	he	leaped	off	the	truck	and	took	to
莫尔伯格	曾是	受伤	在	这	腿	什么时候	他	跳跃	离开	这	卡车	和	采取	到

[ðə; ði] [ˈfiːldz] . "

the	fields	.	"
这	字段	.	"

莫尔伯格跳下卡车跑到田里时，腿部受伤了。

" [ænd; ənd] [ˈbrʌnər] ? "

"	And	Brunner	?	"
"	和	布鲁纳	?	"

“布鲁纳呢？”

" [hiːz] [ˈhændkʌft] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [naʊ] . "

"	He's	handcuffed	to	one	of	the	officers	now	.	"
"	他是	手铐	到	一	的	这	警官	现在	.	"

“他现在被铐在一名警官的手铐上了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ?

"	How	did	you	know	where	to	come	?
"	如何	做过	你	知道	在哪里	到	来	?

你是怎么知道该来哪里的?

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [ai][wɒz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [dəˈrekʃ(ə)nz] . "

"	I	was	overpowered	before	I	could	give	you	directions	.	"
"	我	曾是	实力悬殊	前	我	可以	给	你	方向	.	"

“我还没来得及给你指路就被制服了。”

" [ai] [səˈspektɪd] [ðæt] .

"	I	suspected	that	.
"	我	怀疑	那	.

我早就怀疑了。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [get][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][taɪm] .

In	fact	,	I	was	worried	sick	for	fear	I	wouldn't	get	to	you	in	time	.
在	事实	,	我	曾是	担心	生病的	为了	害怕	我	不会	得到	到	你	在	时间	.

事实上，我担心得要命，生怕来不及赶到你那里。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] .

Your	note	gave	me	a	faint	clue	.
你的	笔记	给予	我	一个	头晕的	线索	.

你的纸条给了我一些模糊的线索。

[ðen] [ai] [treɪst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [sɒm] ['sentə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [səʊ][ai] [njuː] [juː; jʊ]

Then	I	traced	the	telephone	call	to	the	Somm	Center	exchange	so	I	knew	you
然后	我	追踪	这	电话	称呼	到	这	侍酒师	中心	交换	所以	我	知道	你

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] .

were	somewhere	in	this	vicinity	.
是	某处	在	这	附近	.

然后我追踪到电话是从 Somm Center 交换机拨出的，所以我知道你就在这附近。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [tɪp] [ðæt] [æn; ən] [ə'bændənd] ['sɔːmɪl] [nɪə(r)][hɪə(r)]

Yesterday	we	received	an	anonymous	tip	that	an	abandoned	sawmill	near	here
昨天	我们	已收到	一个	匿名的	提示	那	一个	弃	锯木厂	靠近	这里

[wʊd] [beə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

would	bear	investigation	.
会	熊	调查	.

昨天我们收到匿名举报，称附近有一家废弃的锯木厂值得调查。

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)]

Putting	two	and	two	together
推杆	二	和	二	一起

把二和二结合起来

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['gæŋstəz] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ðeə(r)] . "

I	thought	perhaps	the	gangsters	might	be	captured	there	.	"
我	想法	也许	这	黑帮分子	可能	是	捕获	那里	.	"

我当时想，或许那些歹徒会在那里被抓获。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [səʊ] ['kwɪkli] . "

"	But	you	came	so	quickly	.	"
"	但	你	来了	所以	迅速地	.	"

“但是你来得真快。”

" [baɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [sɒm] ['sentə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [smaɪld] .

"	By	plane	to	Somm	Center	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	经过	飞机	到	侍酒师	中心	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“乘飞机去侍酒师中心，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪð] ['ɔːtəməbiːlz] .

"	The	police	were	waiting	for	me	at	the	field	with	automobiles	.
"	这	警察	是	等待	为了	我	在	这	场地	和	汽车	.

“警察在田野里开着警车等着我。”

[wiː; wi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['bɒtlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['sɔːmɪl] .

We	lost	no	time	in	bottling	up	all	the	roads	approaching	the	old	sawmill	.
我们	丢失的	不	时间	在	装瓶	向上全部		这	道路	接近	这	老的	锯木厂	.

我们立即封锁了通往旧锯木厂的所有道路。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['hʌrɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['dʒɪmi] ['deɪvɪs][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

"	During	the	hurried	conversation	,	Jimmie	Davis	had	remained	quiet	.
"	期间	这	慌忙	对话	,	吉米	戴维斯	有	剩余	安静的	.

在匆忙的谈话中，吉米·戴维斯一直保持沉默。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Now	Mr	.	Nichols	bent	over	him	.
现在	先生	.	尼科尔斯	弯曲	超过	他	.

尼科尔斯先生俯身看着他。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] , ['peni] ? "

"	Who	is	this	boy	,	Penny	?	"
"	WHO	是	这	男生	,	一分钱	?	"

“潘妮，这个男孩是谁？”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .

"	It's	all	right	,	Dad	.
"	它是	全部	正确的	,	爸爸	.

“没关系，爸爸。”

[set] [hɪm] [friː] .

Set	him	free	.
放	他	自由的	.

放了他。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
I'll explain everything .
患病的 解释 一切 .

我会解释一切。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] .
" The detective cut the bonds and Jimmie stepped down from the truck .
" 这 侦探 切 这 债券 和 吉米 步 向下 从 这 卡车 .

“侦探剪断了保释金，吉米从卡车上走了下来。”

" [həʊld] [ɒn] [ðeə(r)] , " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌɪntə'viːnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
" Hold on there , " a policeman intervened , taking the boy by the arm .
" 抓住 在 那里 , " 一个 警察 介入 , 采取 这 男生 经过 这 手臂 .

“等等，”一名警察上前制止，抓住男孩的胳膊。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .
" You're wanted at headquarters .
" 你是 通缉 在 总部 .

“总部要你去。”

" ['dʒɪmi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
" Jimmie offered no resistance .
" 吉米 提供 不 反抗 .

吉米没有反抗。

['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
Handcuffs were slipped over his wrists .
手铐 是 滑倒了 超过 他的 手腕 .

他的手腕被戴上了手铐。

" [əʊ] , [dæd] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ðæt] !
" Oh , Dad , don't let them do that !
" 哦 , 爸爸 , 不 让 他们 做 那 !

“哦，爸爸，别让他们那样做！”

" ['peni] ['pliːdɪd] .
" Penny pleaded .
" 一分钱 恳求 .

佩妮恳求道。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] . "
" He isn't really a criminal . "
" 他 不是 真的 一个 刑事 . "

“他其实不算罪犯。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] , ['peni] ?
" Who is this boy , Penny ?
" WHO 是 这 男生 , 一分钱 ?

“潘妮，这个男孩是谁？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːskt] [ə'gen] .
" the detective asked again .
" 这 侦探 问 再次 .

“侦探又问了一遍。”

" ['dʒɪmi] ['deɪvɪs] ['eɪliəs] ['dʒeri] ['bærəʊz] . "
" Jimmie Davis alias Jerry Barrows . "
" 吉米 戴维斯 别名 杰瑞 巴罗斯 . "

“吉米·戴维斯，又名杰瑞·巴罗斯。”

" ['deɪvɪs] !
" Davis !
" 戴维斯 !

“戴维斯！”

[nɒt] [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] - [sʌn] ! "
Not Jerome Davis ' son ! "
不是 杰罗姆 戴维斯 - 儿子 ! "

不是杰罗姆·戴维斯的儿子!

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] . "
" Yes , he is . "
" 是的 , 他 是 . "

“是的，他是。”

" [naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːrnt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
" Now I begin to understand a few things which weren't clear to me before .
" 现在 我 开始 到 理解 一个 很少 事物 哪个 不是 清除 到 我 前 .

“现在我开始明白一些以前不明白的事情了。”

[waɪ] ['aʊə(r)][reɪd] [feɪld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
Why our raid failed , for instance . "
为什么 我们的 袭击 失败的 , 为了 实例 . "

例如，为什么我们的突袭失败了。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs][ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] , " ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
" I don't believe Jerome Davis is implicated with the gang , " Penny insisted .
" 我 不 相信 杰罗姆 戴维斯 是 牵涉其中 和 这 帮派 , " 一分钱 坚持 .

“我不认为杰罗姆·戴维斯与该团伙有任何牵连，”佩妮坚持说。

" [kænt] [juː; jʊ] [let] [ðɪs] [bɔɪ] [gəʊ] [friː] ?
" Can't you let this boy go free ?
" 不能 你 让 这 男生 去 自由的 ?

“难道你不能放了这个男孩自由吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]
If it becomes generally known that he is the son of a policeman it will do
如果 它 变成 一般来说 已知 那 他 是 这 儿子 的 一个 警察 它 将要 做
[səʊ] [mʌtʃ] [hɑːm] . "
so much harm . "
所以 很多 伤害 . "

如果他的警察儿子身份广为人知，将会造成很大的危害。

" [wiː; wi] [kænt] ['feɪvə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['peni] . "
" We can't favor him on that account , Penny . "
" 我们 不能 偏爱 他 在 那 帐户 , 一分钱 . "

“我们不能因为这个就偏袒他，佩妮。”

" [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" I realize that , but he's innocent .
" 我 意识到 那 , 但 他是 清白的 .

“我知道这一点，但他无辜的。”

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [kraɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [trʌk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['stəʊlən]
At least his worst crime was to drive the truck which contained the stolen
在 至少 他的 最差 犯罪 曾是 到 驾驶 这 卡车 哪个 包含 这 被盗
['taɪə(r)z] .
tires .
轮胎 .

他最严重的罪行至少是驾驶了装载被盗轮胎的卡车。

[hiː; hi]['əʊnli][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brʌnər] ['θret(ə)nd] [hɪm] . "
He only did that because Brunner threatened him . "
他 仅有的 做过 那 因为 布鲁纳 威胁 他 . "

他这么做只是因为布鲁纳威胁了他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] ? "
" Are you certain ? "
" 是 你 肯定 ? "

你确定吗?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[ai][ˌəʊvər'hɜːrd] ['brʌnər] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
I overheard Brunner quarreling with him .
我 无意中听到 布鲁纳 争吵 和 他 .

我无意中听到布鲁纳和他争吵。

" ['peni] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
" Penny then began a rapid account of all that she had witnessed at the old
" 一分钱 然后 开始 一个 迅速的 帐户 的 全部 那 她 有 目击者 在 这 老的
['sɔːmɪl] .
sawmill .
锯木厂 .

“然后，佩妮开始迅速地讲述她在旧锯木厂目睹的一切。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['gæðəd] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .
Several of the policemen gathered near to hear the story .
一些 的 这 警察 聚集 靠近 到 听到 这 故事 .

几名警察聚集在附近，听人讲述事情经过。

['brʌnər] , ['hændkʌft] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
Brunner , handcuffed to an officer , listened intently to her words .
布鲁纳 , 手铐 到 一个 官 , 听着 专注地 到 她 字 .

布鲁纳被铐在一名警官的手上，认真地听着她的话。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" It's all a lie , " he interrupted .
" 它是 全部 一个 说谎 , " 他 中断 .

“这全是谎言，”他打断道。

" [ðɪs] ['deɪvɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
" This Davis boy is the son of an old friend of mine .
" 这 戴维斯 男生 是 这 儿子 的 一个 老的 朋友 的 矿 .

“这个戴维斯男孩是我一位老朋友的儿子。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv]
Because I thought so much of his father I came here tonight to try to save
因为 我 想法 所以 很多 的 他的 父亲 我 来了 这里 今晚 到 尝试 到 节省
[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] .
the boy from his own folly .
这 男生 从 他的 自己的 蠢事 .

因为我非常敬重他的父亲，所以我今晚来到这里，希望能阻止这个孩子犯下自己的错误。

[ai] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] — "
I pleaded with him to give up his career of crime — "
我 恳求 和 他 到 给 向上 他的 职业 的 犯罪 — "

我恳求他放弃犯罪生涯——

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] ?
" And why were you found in the company of Rap Molberg ?
" 和 为什么 是 你 成立 在 这 公司 的 说唱 莫尔伯格 ?

“你为什么会和拉普·莫尔伯格在一起？”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['kwestʃənd] [sɪ'vɪəli] .

"	Mr	.	Nichols	questioned	severely	.
"	先生	.	尼科尔斯	被质问	严重	.

尼科尔斯先生严厉质问。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] — — "

"	I	was	trying	to	think	of	some	way	—	—	"
"	我	曾是	尝试	到	思考	的	一些	方式	—	—	"

“我一直在想办法——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

"	Never	mind	,	"	the	detective	cut	him	short	.
"	绝不	头脑	,	"	这	侦探	切	他	短的	.

“算了，”侦探打断了他的话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	You	can	explain	it	to	the	judge	.
"	你	能	解释	它	到	这	法官	.

你可以向法官解释。

" [waɪl] ['brʌnər] ,

"	While	Brunner	,
"	尽管	布鲁纳	,

“虽然布鲁纳，

[moʊlbɜ-g][ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd]

Molberg	and	the	men	who	had	been	captured	with	them	were	being	loaded
莫尔伯格	和	这	男人	WHO	有	到过	捕获	和	他们	是	存在	已加载

['ɪntuː] [pə'liːs] [kɑːz] ,

into	police	cars	,
进入	警察	汽车	,

莫尔伯格和与他一起被捕的其他人正被押上警车。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːmɪl] .

an	automobile	was	observed	coming	toward	the	lane	which	led	to	the	sawmill	.
一个	汽车	曾是	观察到	未来	朝向	这	车道	哪个	引领	到	这	锯木厂	.

有人看到一辆汽车驶向通往锯木厂的小路。

" [blɒk] [ðə; ðɪ][rəʊd] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['ɔːdəd] .

"	Block	the	road	,	"	Mr	.	Nichols	ordered	.
"	堵塞	这	路	,	"	先生	.	尼科尔斯	订购	.

“封锁道路，”尼科尔斯先生命令道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .

"	It	may	be	more	of	the	gang	.
"	它	可能	是	更多的	的	这	帮派	.

“可能是团伙里的其他人。”

" [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['krɒswaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

"	A	police	car	was	turned	crosswise	in	the	highway	.
"	一个	警察	车	曾是	转向	横向	在	这	公路	.

一辆警车在高速公路上横翻了。

[ðə; ðɪ] ['ɒnkʌmɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [stɒpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kræʃ] .

The	oncoming	automobile	stopped	just	in	time	to	avoid	a	crash	.
这	即将到来的	汽车	停止	只是	在	时间	到	避免	一个	碰撞	.

迎面驶来的汽车及时刹车，避免了碰撞。

['ɒfɪsəz] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

Officers	instantly	surrounded	the	car	.
警官	即刻	包围	这	车	.

警员立即包围了这辆车。

['peni] , ['kraʊdɪŋ] [nɪə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][æz; əz][ʤə'rəʊm]['deɪvɪs] .

Penny	**,**	**crowding**	**near**	**recognized**	**the**	**driver**	**as**	**Jerome**	**Davis**	**.**
一分钱	,	拥挤	靠近	认可	这	司机	作为	杰罗姆	戴维斯	.

周围挤满了人的佩妮认出司机是杰罗姆·戴维斯。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [kraʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['betɪ] .

Beside	**him**	**crouched**	**his**	**daughter**	**,**	**Betty**	**.**
旁	他	蹲着	他的	女儿	,	贝蒂	.

他的女儿贝蒂蹲在他旁边。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
"	什么	是	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Mr**	**.**	**Davis**	**demanded**	**.**
"	先生	.	戴维斯	要求	.

戴维斯先生质问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

His	**eyes**	**swept**	**the**	**group**	**and**	**came**	**to**	**rest**	**upon**	**his**	**own**	**son**	**who**	**was**	**in**
他的	眼睛	扫荡	这	团体	和	来了	到	休息	之上	他的	自己的	儿子	WHO	曾是	在

[ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

the	**custody**	**of**	**an**	**officer**	**.**
这	保管	的	一个	官	.

他的目光扫过人群，最后落在被一名警官拘留的儿子身上。

" ['dʒɪmi] !

"	**Jimmie**	**!**
"	吉米	!

“吉米！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sægd] ; [hɪz; ɪz][hændz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

His	**shoulders**	**sagged**	**;**	**his**	**hands**	**fell**	**from**	**the**	**steering**	**wheel**	**.**
他的	肩膀	下垂	;	他的	双手	跌倒	从	这	转向	车轮	.

他双肩耷拉下来，双手从方向盘上滑落。

" [ai] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	**I**	**see**	**I**	**am**	**too**	**late**	**,**	**"**	**he**	**murmured**	**.**
"	我	看	我	是	也	晚的	,	"	他	低声说道	.

“看来我来晚了，”他喃喃自语道。

['betɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Betty	**sprang**	**from**	**the**	**car**	**and**	**ran**	**to**	**her**	**brother**	**.**
贝蒂	弹簧	从	这	车	和	跑	到	她	兄弟	.

贝蒂跳下车，跑向她的哥哥。

" [əʊ] , ['dʒɪmi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**Jimmie**	**,**	**how**	**could**	**you**	**do**	**it**	**?**
"	哦	,	吉米	,	如何	可以	你	做	它	?

“哦，吉米，你怎么能这样做？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['brəʊkənli] .

"	**she**	**cried**	**brokenly**	**.**
"	她	哭	破碎地	.

她哭得泣不成声。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" How could you ?
" 如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

" ['peni] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" Penny slipped her arm about the weeping girl and led her away .
" 一分钱 滑倒了 她 手臂 关于 这 哭泣 女孩 和 引领 她 离开 .

佩妮搂着哭泣的女孩，把她带走了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , ['betɪ] ?
" Why did you come here tonight , Betty ?
" 为什么 做过 你 来 这里 今晚 , 贝蒂 ?

“贝蒂，你今晚为什么来这里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
" We came because we knew Jimmie was in danger .
" 我们 来了 因为 我们 知道 吉米 曾是 在 危险 .

“我们来是因为我们知道吉米有危险。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [get][hɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]
We thought we might get here ahead of the police and save him from
我们 想法 我们 可能 得到 这里 前方 的 这 警察 和 节省 他 从
[ə'rest] . "
arrest . "
逮捕 . "

我们以为能比警察先到，救他免遭逮捕。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] ? "
" Then your father knows the truth ? "
" 然后 你的 父亲 知道 这 真相 ? "

“那么你父亲知道真相？”

" [jes] , [hiːz] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ðæt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" Yes , he's suspected for some weeks that Jimmie was implicated with the
" 是的 , 他是 怀疑 为了 一些 周 那 吉米 曾是 牵涉其中 和 这
['dredf(ə)l] [moʊlbɜːg] [gæŋ] .
dreadful Molberg gang .
可怕 莫尔伯格 帮派 .

“是的，他几个星期以来一直怀疑吉米与可怕的莫尔伯格团伙有牵连。”

[tə'naɪt] [hiː; hi] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tonight he forced me to acknowledge it . "
今晚 他 强制 我 到 承认 它 . "

今晚他迫使我承认这一点。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['betɪ] ? "
" But how did you know , Betty ? "
" 但 如何 做过 你 知道 , 贝蒂 ? "

“可是你怎么知道的，贝蒂？”

" [wʌns] [ai] [sɔː] ['dʒɪmi] [wɪð] [ræp] [moʊlbɜːg] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd][pɪg] .
" Once I saw Jimmie with Rap Molberg at the Blind Pig .
" 一次 我 锯 吉米 和 说唱 莫尔伯格 在 这 瞎的 猪 .

“我曾经在盲猪酒吧见过吉米和拉普·莫尔伯格。”

[ai] ['riːəlaɪzd] [tuː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] .

I	realized	too	that	my	brother	was	deeply	in	debt	.
我	已实现	也	那	我的	兄弟	曾是	深	在	债务	.

我也意识到我哥哥负债累累。

[ai] [meɪd] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . "

I	made	him	tell	me	everything	.	"
我	制成	他	告诉	我	一切	.	"

我逼他把一切都告诉我了。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] , " ['peni] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	No	wonder	you	were	worried	,	"	Penny	said	sympathetically	.
"	不	想知道	你	是	担心	,	"	一分钱	说	同情地	.

“难怪你会担心，”佩妮同情地说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " ['betɪ] [went] [ɒn] ['nɜːvəsli] .

"	I	didn't	know	what	to	do	,	"	Betty	went	on	nervously	.
"	我	没有	知道	什么	到	做	,	"	贝蒂	去	在	紧张地	.

“我不知道该怎么办，”贝蒂紧张地继续说道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt]

"	I	was	afraid	to	tell	Father	the	truth	because	I	thought	it	would	just	about
"	我	曾是	害怕的	到	告诉	父亲	这	真相	因为	我	想法	它	会	只是	关于

[kɪl] [hɪm] .

kill	him	.
杀	他	.

“我不敢告诉父亲真相，因为我觉得这会要了他的命。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [moʊlbɜ᷉g] [gæŋ] . "

He	had	pledged	himself	to	the	task	of	tracing	down	the	Molberg	gang	.	"
他	有	承诺	他自己	到	这	任务	的	追踪	向下	这	莫尔伯格	帮派	.	"

他立志要追查莫尔伯格团伙的下落。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] ['dʒɪmiz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

"	And	of	course	,	if	Jimmie's	name	were	linked	in	any	way	with	the	automobile
"	和	的	课程	,	如果	吉米的	姓名	是	链接	在	任何	方式	和	这	汽车

[θeft] ,

thefts	,
盗窃	,

“当然，如果吉米的名字与汽车盗窃案有任何关联的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

it	would	have	cost	your	father	his	position	.	"
它	会	有	成本	你的	父亲	他的	位置	.	"

那样做会让你父亲丢掉工作。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [tuː] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] ['dʒɪmi] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Yes	,	I	was	afraid	too	that	Father	would	insist	upon	turning	Jimmie	over	to	the
"	是的	,	我	曾是	害怕的	也	那	父亲	会	坚持	之上	转弯	吉米	超过	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

“是的，我也很害怕父亲会坚持把吉米交给警察。”

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

He	is	so	upright	and	honest	.
他	是	所以	直立	和	诚实的	.

他为人正直诚实。

[hiː; hi] [di'test] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

He	detests	a	criminal	.	"
他	厌恶	一个	刑事	.	"

他憎恨罪犯。

" [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] , ['betɪ] ? "

"	How	did	your	father	learn	the	truth	,	Betty	?	"
"	如何	做过	你的	父亲	学习	这	真相	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你父亲是怎么知道真相的?

" [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	He	guessed	it	but	at	first	said	nothing	to	me	.	"
"	他	猜对了	它	但	在	第一的	说	没有什么	到	我	.	"

“他猜到了，但起初什么也没跟我说。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [nəʊn] ? "

"	How	long	has	he	known	?	"
"	如何	长的	有	他	已知	?	"

他究竟知道多久了?

" [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd] .

"	Since	the	night	of	the	raid	.
"	自从	这	夜晚	的	这	袭击	.

“自从突袭当晚以来。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

At	least	that	was	when	he	first	became	suspicious	.
在	至少	那	曾是	什么时候	他	第一的	成为	可疑的	.

至少他是在那时开始产生怀疑的。

[hiː; hi] [θɔːt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [moʊlbɜ-g] [gæŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['haidaut] [wɜː(r); wə(r)]

He	thought	Jimmie	had	tipped	off	the	Molberg	gang	that	their	hideouts	were
他	想法	吉米	有	倾斜	离开	这	莫尔伯格	帮派	那	他们的	藏身处	是

[tuː; tə][biː; bi] [ɹ'eɪdɪd] . "

to	be	raided	.	"
到	是	突袭	.	"

他认为吉米已经向莫尔伯格团伙通风报信，告知他们藏身之处即将遭到突袭。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['dʒɪmi] [lɜːn] [ðæt] ? "

"	But	how	did	Jimmie	learn	that	?	"
"	但	如何	做过	吉米	学习	那	?	"

“可是吉米是怎么知道的呢？”

" ['fɑːðə(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] . "

"	Father	unintentionally	mentioned	it	at	the	breakfast	table	.	"
"	父亲	无意中	提及	它	在	这	早餐	桌子	.	"

“父亲在餐桌上无意中提到了这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	It	was	immediately	after	the	raid	that	Mr	.	Davis	seemed	to	lose	interest	in
"	它	曾是	立即地	后	这	袭击	那	先生	.	戴维斯	似乎	到	失去	兴趣	在

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

“突袭行动结束后，戴维斯先生似乎立刻对这起案件失去了兴趣。”

" ['peni] [sed] ['mjuːziŋli] .

"	Penny	said	musingly	.
"	一分钱	说	若有所思地	.

“佩妮若有所思地说。”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

"	Yes	,	he	was	bewildered	by	the	turn	of	events	.
"	是的	,	他	曾是	困惑	经过	这	转动	的	活动	.

“是的，他对事态的发展感到困惑不解。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kwaɪətli] [set] [ə'baʊt] ['wɒtʃɪŋ] ['dʒɪmi] .

I	didn't	know	it	until	tonight	,	but	he	quietly	set	about	watching	Jimmie	.
我	没有	知道	它	直到	今晚	,	但	他	悄悄	放	关于	观看	吉米	.

直到今晚我才知道，他一直在默默地监视着吉米。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

In	a	short	while	he	had	learned	the	truth	.	"
在	一个	短的	尽管	他	有	学习	这	真相	.	"

不久之后，他就了解了真相。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'naɪt] ?

"	And	how	did	you	know	that	Jimmie	would	be	here	tonight	?
"	和	如何	做过	你	知道	那	吉米	会	是	这里	今晚	?

“你是怎么知道吉米今晚会来的？”

" ['peni] ['kwestʃənd] .

"	Penny	questioned	.
"	一分钱	被质问	.

佩妮问道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " ['betɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	He	told	me	,	"	Betty	admitted	.
"	他	讲述	我	,	"	贝蒂	承认	.

“他告诉我了，”贝蒂承认道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪ][hæv; həv] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz]

"	For	weeks	I	have	pleaded	with	him	to	give	up	this	dreadful	life	he	has
"	为了	周	我	有	恳求	和	他	到	给	向上	这	可怕	生活	他	有

[biːn] ['liːdɪŋ] .

been	leading	.
到过	领导	.

“几个星期以来，我一直恳求他放弃他一直以来所过的这种可怕的生活。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] .

He	promised	me	he	would	.
他	承诺	我	他	会	.

他答应过我他会这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ðɪ] [trʌk] [wʌn]

But	he	said	there	was	a	special	reason	why	he	must	drive	the	truck	one
但	他	说	那里	曾是	一个	特别的	原因	为什么	他	必须	驾驶	这	卡车	一

[mɔː(r)] [taɪm] . "

more	time	.	"
更多的	时间	.	"

但他表示，他必须再开一次卡车，这其中有特殊原因。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] .

"	That	was	because	the	leader	of	the	gang	had	threatened	to	tell	Mr	.
"	那	曾是	因为	这	领导者	的	这	帮派	有	威胁	到	告诉	先生	.

['deɪvɪs] , " ['peni] [kɒmɛntɪd] .

Davis	,	"	Penny	commented	.
戴维斯	,	"	一分钱	评论	.

“那是因为团伙头目威胁要告诉戴维斯先生，”佩妮评论道。

" ['eniweɪ] , [tə'naɪt] ['fɑːðə(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'mɪt] ['evriθɪŋ] .

"	Anyway	,	tonight	Father	forced	me	to	admit	everything	.
"	反正	,	今晚	父亲	强制	我	到	承认	一切	.

“总之，今晚父亲强迫我承认了一切。”

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] ['sɔːmɪl] ,

When	he	learned	that	Jimmie	would	be	at	the	old	sawmill	,
什么时候	他	学习	那	吉米	会	是	在	这	老的	锯木厂	,

当他得知吉米会在旧锯木厂时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] .

he	determined	to	come	here	and	try	to	save	him	from	his	own	folly	.
他	决定	到	来	这里	和	尝试	到	节省	他	从	他的	自己的	蠢事	.

他决心来到这里，试图将他从自己的愚蠢行为中拯救出来。

[əʊ] , [mɪs] ['nɪkəlz] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [kiːp] ['dʒɪmi] [ɪn][dʒeɪl] ? "

Oh	,	Miss	Nichols	,	do	you	think	they'll	keep	Jimmie	in	jail	?	"
哦	,	错过	尼科尔斯	,	做	你	思考	他们会	保持	吉米	在	监狱	?	"

哦，尼科尔斯小姐，你觉得他们会把吉米继续关在监狱里吗?

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [rɪ'tɜːnd] ['fɜːmli] .

"	Not	if	I	can	prevent	it	,	"	Penny	returned	firmly	.
"	不是	如果	我	能	防止	它	,	"	一分钱	返回	牢牢	.

“只要我能阻止，就不会发生，”佩妮坚定地回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] [wɒt] [juːv] [dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] .

"	Come	on	,	I	want	you	to	repeat	to	Father	what	you've	just	told	me	.
"	来	在	,	我	想	你	到	重复	到	父亲	什么	你已经	只是	讲述	我	.

“来吧，我要你把你刚才告诉我的话再跟父亲重复一遍。”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒə'rəʊm]

"	The	girls	found	Mr	.	Nichols	and	a	group	of	policemen	talking	with	Jerome
"	这	女孩们	成立	先生	.	尼科尔斯	和	一个	团体	的	警察	说	和	杰罗姆

['deɪvɪs] .

Davis	.
戴维斯	.

“女孩们发现尼科尔斯先生和一群警察正在和杰罗姆·戴维斯交谈。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [kəm'pliːtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

The	latter	looked	completely	discouraged	.
这	后者	看起来	完全地	灰心	.

后者看起来完全灰心丧气。

" [aɪm][nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri][ɔː(r)][tuː; tə][let] ['dʒɪmi] [gəʊ] [friː] ,

"	I'm	not	asking	you	to	believe	my	story	or	to	let	Jimmie	go	free	,
"	我是	不是	问	你	到	相信	我的	故事	或者	到	让	吉米	去	自由的	,

“我不是要你相信我的故事，也不是要你释放吉米。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	he	said	quietly	.
"	他	说	悄悄	.

他平静地说。

" [maɪ] [sʌn] [hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

"	My	son	has	broken	the	law	and	he	must	be	punished	the	same	as
"	我的	儿子	有	破碎的	这	法律	和	他	必须	是	受到惩罚	这	相同的	作为

['eni] ['ʌðə(r)] [ə'fendə(r)] .

any	other	offender	.
任何	其他	罪犯	.

“我的儿子触犯了法律，他必须像其他罪犯一样受到惩罚。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɔːs] [ɪ'miːdiətli] . "

Of	course	I	shall	resign	my	position	on	the	force	immediately	.	"
的	课程	我	将	辞职	我的	位置	在	这	力量	立即地	.	"

我当然会立即辞去警队职务。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [təʊld][hɪm]['kaɪndli] .

"	That	may	not	be	necessary	,	"	Mr	.	Nichols	told	him	kindly	.
"	那	可能	不是	是	必要的	,	"	先生	.	尼科尔斯	讲述	他	亲切地	.

“或许没必要，”尼科尔斯先生和蔼地告诉他。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juːv] [ɔːl'redi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] . "

"	In	my	opinion	you've	already	proven	that	you	had	no	hand	in	the	affair	.	"
"	在	我的	观点	你已经	已经	已证实	那	你	有	不	手	在	这	事务	.	"

“依我之见，你已经证明你与此事无关。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði][reɪd] [feɪld] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] .

"	It	was	my	fault	that	the	raid	failed	,	"	the	policeman	accused	himself	.
"	它	曾是	我的	过错	那	这	袭击	失败的	,	"	这	警察	被告	他自己	.

“这次突袭失败是我的错，”这名警察自责道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

He	turned	to	his	son	.
他	转向	到	他的	儿子	.

他转向儿子。

" ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

"	Jimmie	,	you	were	the	one	who	tipped	off	the	gang	that	it	was	to	be
"	吉米	,	你	是	这	一	WHO	倾斜	离开	这	帮派	那	它	曾是	到	是

[steɪdʒd] ? "

staged	?	"
摆拍	?	"

“吉米，是你向团伙通风报信说这是一场骗局吗？”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	Father	,	"	the	boy	admitted	.
"	是的	,	父亲	,	"	这	男生	承认	.

“是的，父亲，”男孩承认道。

" [aɪ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] .

"	I	dropped	it	out	before	I	thought	.
"	我	掉落	它	出去	前	我	想法	.

“我还没想就把它放弃了。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	mean	to	do	it	.	"
我	没有	意思是	到	做	它	.	"

我不是故意的。

" [aɪ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , " [dʒə'rəʊm]['deɪvɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	take	all	the	blame	,	"	Jerome	Davis	said	quietly	.
"	我	拿	全部	这	责备	,	"	杰罗姆	戴维斯	说	悄悄	.

“我承担所有责任，”杰罗姆·戴维斯平静地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət] [həʊm] .

"	I	should	never	have	mentioned	the	affair	at	home	.
"	我	应该	绝不	有	提及	这	事务	在	家	.

“我真不该在家里提起这件事。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

"	He	moved	over	to	his	son	,	placing	his	hand	upon	his	shoulder	for	an
"	他	已搬	超过	到	他的	儿子	,	放置	他的	手	之上	他的	肩膀	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他走到儿子身边，把手放在儿子的肩膀上片刻。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['stɜːnli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

Then	he	turned	sternly	back	to	the	group	of	officers	.
然后	他	转向	严厉地	后退	到	这	团体	的	警官	.

然后他神情严肃地转过身，看向那群军官。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [men] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .

"	Do	your	duty	,	men	,	"	he	directed	.
"	做	你的	责任	,	男人	,	"	他	指导	.

“尽你们的职责，伙计们，”他命令道。

[nəʊ][wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] [bɔɪ] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .

"	It	isn't	right	to	arrest	this	boy	,	"	Penny	declared	.
"	它	不是	正确的	到	逮捕	这	男生	,	"	一分钱	声明	.

“逮捕这个男孩是不对的，”佩妮说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

"	He	was	trying	to	go	straight	and	he	ought	to	have	a	chance	.	"
"	他	曾是	尝试	到	去	直的	和	他	应该	到	有	一个	机会	.	"

“他一直努力改过自新，他应该得到一个机会。”

" [hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

"	He'll	get	it	too	!
"	地狱	得到	它	也	!

“他也会得到它！”

" ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] ['ædɪd] .

"	Mr	.	Nichols	added	.
"	先生	.	尼科尔斯	额外	.

尼科尔斯先生补充道。

" [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , ['peni] , [aɪm] ['kɒnfɪdənt] [hiːl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

"	With	you	as	a	witness	in	his	favor	,	Penny	,	I'm	confident	he'll	be	released	.
"	和	你	作为	一个	证人	在	他的	偏爱	,	一分钱	,	我是	自信的	地狱	是	发布	.

“佩妮，有了你作为他的证人，我相信他会被释放。”

" ['brʌnər] ,

"	Brunner	,
"	布鲁纳	,

布鲁纳，

[moʊlbɝg] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː] [pə'liːs] [kɑːz]

Molberg	and	other	members	of	the	captured	gang	were	loaded	into	police	cars
莫尔伯格	和	其他	成员	的	这	捕获	帮派	是	已加载	进入	警察	汽车

[ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['bɛltən] ['sɪti] .

and	taken	back	to	Belton	City	.
和	已采取	后退	到	贝尔顿	城市	.

莫尔伯格和其他被捕团伙成员被押上警车，送回了贝尔顿市。

[ɔːl'ðəʊ] ['teknɪkli] ['ʌndə(r)] ['kʌstədi] , ['dʒɪmi] ['deɪvɪs][rəʊd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd]

Although	technically	under	custody	,	Jimmie	Davis	rode	with	Mr	.	Nichols	and
虽然	技术上来说	在下面	保管	,	吉米	戴维斯	骑	和	先生	.	尼科尔斯	和

[wɒz; wəz][nɒt] ['hændkʌft] .

was	not	handcuffed	.
曾是	不是	手铐	.

虽然从技术上讲吉米·戴维斯已被拘留，但他与尼科尔斯先生同乘一辆车，而且没有被戴上手铐。

['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] ['peni] [həʊm] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

Betty	and	her	father	took	Penny	home	since	Mr	.	Nichols	found	it	necessary
贝蒂	和	她	父亲	采取	一分钱	家	自从	先生	.	尼科尔斯	成立	它	必要的

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

to	go	to	the	police	station	.
到	去	到	这	警察	车站	.

由于尼科尔斯先生认为有必要去警察局，贝蒂和她的父亲把佩妮送回了家。

" [aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] ,
" I can't thank you enough for all you've done ,
" 我 不能 感谢 你 足够的 为了 全部 你已经 完毕 ,

“我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你所做的一切。”

" ['betɪ] [sed] ['greɪtfəli] [æz; əz] ['peni] [ə'laɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːstep] .
" Betty said gratefully as Penny alighted at her own doorstep .
" 贝蒂 说 感激不尽 作为 一分钱 下车 在 她 自己的 家门口 .

贝蒂感激地说着，佩妮在她家门口下了车。

" [ɪf] ['dʒɪmi] [dʌz] [gəʊ] [friː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
" If Jimmie does go free , it will be entirely through your efforts and your
" 如果 吉米 做 去 自由的 , 它 将要 是 完全 通过 你的 努力 和 你的
['fɑː.ðərz] . "
father's . "
父亲的 . "

“如果吉米最终获得自由，那完全要归功于你和你父亲的努力。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , " ['peni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" I think everything will come out right , " Penny told her encouragingly .
" 我 思考 一切 将要 来 出去 正确的 , " 一分钱 讲述 她 令人鼓舞的是 .

“我觉得一切都会好起来的，”佩妮鼓励她说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [njuːz] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" If there's any news I'll let you know the first thing in the morning .
" 如果 有 任何 消息 患病的 让 你 知道 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

“如果有任何消息，我会在明天一早第一时间通知你。”

" [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [drəʊv] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
" As the car drove away , Mrs . Gallup rushed out of the house to embrace
" 作为 这 车 驾驶 离开 , 太太 . 盖洛普 匆忙 出去 的 这 房子 到 拥抱
[ðə; ði][gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .

“汽车开走后，盖洛普太太冲出房子，拥抱了那个女孩。”

" ['peni] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Penny , what has happened ? " she cried .
" 一分钱 , 什么 有 发生 ? " 她 哭 .

“佩妮，发生什么事了？”她哭着问。

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] [ænd; ənd] [mʌs] .
" Your clothes are dirty and mussed .
" 你的 衣服 是 肮脏的 和 凌乱 .

你的衣服又脏又乱。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [saɪt] ! "
You're a sight ! "
你是 一个 视线 ! "

你真是个奇观！

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peni] [lɑːft] .
" I don't doubt it , " Penny laughed .
" 我 不 怀疑 它 , " 一分钱 笑了 .

“我毫不怀疑，”佩妮笑着说。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] . "
" I've had a wild night . "
" 我已经 有 一个 荒野 夜晚 . "

“我昨晚玩得太疯了。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [həʊm] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	didn't	get	home	until	an	hour	ago	,	"	Mrs	.	Gallup	explained	.
"	我	没有	得到	家	直到	一个	小时	前	,	"	太太	.	盖洛普	解释	.

“我一个小时前才到家，”盖洛普太太解释说。

" [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)][ai][wɒz; wəz]['fræntɪk] .

"	When	I	found	you	weren't	here	I	was	frantic	.
"	什么时候	我	成立	你	不是	这里	我	曾是	疯狂的	.

“当我发现你不在这里时，我非常慌张。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kɪdnæpt] [ə'gen] . "

I	was	afraid	you	might	have	been	kidnapped	again	.	"
我	曾是	害怕的	你	可能	有	到过	被绑架	再次	.	"

我担心你又被绑架了。

" [ræp] [moʊlbɜ˞g] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .

"	Rap	Molberg	won't	trouble	me	after	this	,	Mrs	.	Gallup	.
"	说唱	莫尔伯格	惯于	麻烦	我	后	这	,	太太	.	盖洛普	.

“盖洛普夫人，拉普·莫尔伯格以后不会再来烦我了。”

[hiːz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl] .

He's	spending	the	night	in	jail	.
他是	开支	这	夜晚	在	监狱	.

他今晚要在监狱里过夜。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɒm] ['sentə(r)] ['sɔːmɪl] .

"	She	then	gave	a	glowing	account	of	the	capture	at	the	Somm	Center	sawmill	.
"	她	然后	给予	一个	发光	帐户	的	这	捕获	在	这	侍酒师	中心	锯木厂	.

“随后，她对在索姆中心锯木厂的抓捕行动进行了热情洋溢的描述。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [left] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [dʌm'faʊndɪd] .

The	details	left	the	housekeeper	dumbfounded	.
这	细节	左边	这	管家	目瞪口呆	.

这些细节让管家目瞪口呆。

" ['peni] ['nɪkəlz] , [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	Penny	Nichols	,	it's	plain	to	see	you're	going	to	take	after	your	father	,	"	she
"	一分钱	尼科尔斯	,	它是	清楚的	到	看	你是	去	到	拿	后	你的	父亲	,	"	她

[saɪd] .

sighed	.
叹了口气	.

“佩妮·尼科尔斯，很明显你会像你父亲一样，”她叹了口气。

" [wʌn] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] . "

"	One	detective	in	the	family	is	bad	enough	.	"
"	一	侦探	在	这	家庭	是	坏的	足够的	.	"

“家里有个侦探就够糟糕的了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

"	It	was	the	most	exciting	experience	of	my	life	!
"	它	曾是	这	最多	激动人心	经验	的	我的	生活	!

“这是我一生中最激动人心的经历！”

" ['peni] [dɪ'kleəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	Penny	declared	,	her	eyes	gleaming	.
"	一分钱	声明	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“佩妮说道，她的眼睛闪闪发光。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	I	shall	never	have	another	like	it	.
"	我	认为	我	将	绝不	有	其他	喜欢	它	.

我想我再也不会拥有像它一样的东西了。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] .

"	In	such	a	prediction	,	she	was	entirely	mistaken	.
"	在	这样的	一个	预言	,	她	曾是	完全	错误	.

“她的这种预测完全错误。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)]

Without	the	power	to	look	into	the	future	she	could	not	know	that	an	adventure
没有	这	力量	到	看	进入	这	未来	她	可以	不是	知道	那	一个	冒险

[ɒv; əv][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] ,

of	far	different	character	,
的	远的	不同的	特点	,

如果她没有预知未来的能力，她就无法知道一段截然不同的冒险即将发生。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] , [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

though	even	more	thrilling	,	awaited	her	.
尽管	甚至	更多的	惊险	,	等待中	她	.

然而，更激动人心的事还在后面等着她。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ki:] , [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒlju:m] [ɪn][ðə; ði] ['peni] ['nɪkəlz] ['sɪəri:z] ,

The	Mystery	of	the	Lost	Key	,	the	second	volume	in	the	Penny	Nichols	series	,
这	神秘	的	这	丢失的	钥匙	,	这	第二	体积	在	这	一分钱	尼科尔斯	系列	,

《失落钥匙之谜》，佩妮·尼科尔斯系列小说第二卷

[rɪ'leɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['eskəˌpeɪdz] [æt; ət]['reɪv(ə)n] [rɪdʒ] .

relates	her	escapades	at	Raven	Ridge	.
相关	她	冒险	在	乌鸦	岭	.

讲述了她在雷文岭的奇遇。

[ɪ'vents] [hæd; həd] [mu:vd] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [brɔ:t] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]

Events	had	moved	with	such	rapidity	that	until	Mrs	.	Gallup	brought	a	tray	of
活动	有	已搬	和	这样的	快速	那	直到	太太	.	盖洛普	带来	一个	托盘	的

['sti:mɪŋ] [fu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

steaming	food	from	the	kitchen	and	set	it	before	her	,
蒸煮	食物	从	这	厨房	和	放	它	前	她	,

事情进展得如此迅速，以至于盖洛普太太从厨房端来一盘热气腾腾的食物放在她面前时，

['peni] [hæd; həd][nɒt] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

Penny	had	not	realized	how	very	hungry	she	was	.
一分钱	有	不是	已实现	如何	非常	饥饿的	她	曾是	.

佩妮并没有意识到自己有多饿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [keɪm] [həʊm] .

She	had	just	finished	the	supper	when	Mr	.	Nichols	came	home	.
她	有	只是	完成的	这	晚餐	什么时候	先生	.	尼科尔斯	来了	家	.

她刚吃完晚饭，尼科尔斯先生就回家了。

" [wɒt] [nju:z] ?

"	What	news	?
"	什么	消息	?

什么消息?

" ['peni] [ɑ:skt] ['i:gəli] .

"	Penny	asked	eagerly	.
"	一分钱	问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

" ['brʌnər] [ænd; ənd] [moʊlbɜ:g] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][bɪ'haɪnd][bɑ:rz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] , " [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

"	Brunner	and	Molberg	are	both	behind	bars	where	they	belong	,	"	her	father
"	布鲁纳	和	莫尔伯格	是	两个都	在后面	酒吧	在哪里	他们	属于	,	"	她	父亲

[rɪ'pɔ:tɪd] .

reported	.
据报道	.

“布鲁纳和莫尔伯格现在都已被关进监狱，他们罪有应得，”她的父亲说道。

" ['brʌnər] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [beɪl][ænd; ənd] [meɪ] [get] [aʊt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Brunner	is	trying	to	raise	bail	and	may	get	out	by	morning	.	"
"	布鲁纳	是	尝试	到	增加	保释	和	可能	得到	出去	经过	早晨	.	"

“布鲁纳正在努力筹集保释金，可能明天早上就能出狱。”

" [əʊ] , [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	Oh	,	then	he	may	escape	the	law	after	all	.	"
"	哦	,	然后	他	可能	逃脱	这	法律	后	全部	.	"

“哦，那他或许最终还是能逃脱法律的制裁。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['peni] .

"	No	danger	of	that	,	Penny	.
"	不	危险	的	那	,	一分钱	.

“不会有这种危险，佩妮。”

[hiːl] [biː; bi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌn'tɪl]

He'll	be	watched	from	the	instant	he	leaves	the	jail	and	kept	in	sight	until
地狱	是	观看	从	这	立即的	他	树叶	这	监狱	和	保留	在	视线	直到

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] . "

he	appears	for	trial	.	"
他	出现	为了	审判	.	"

他一出狱就会受到监视，直到出庭受审为止。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] ? "

"	Do	you	think	he	will	be	convicted	?	"
"	做	你	思考	他	将要	是	已定罪	?	"

你认为他会被判有罪吗?

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	feel	sure	of	it	.
"	我	感觉	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ɪf] [juː; jʊ]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

If	you	testify	against	him	he	hasn't	a	chance	.
如果	你	作证	反对	他	他	还没有	一个	机会	.

如果你作证指控他，他就没机会了。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] ? "

Will	you	mind	going	to	court	?	"
将要	你	头脑	去	到	法庭	?	"

你介意去法庭吗?

" [aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'd	love	it	!
"	ID	爱	它	!

我太喜欢了!

" ['peni] [rɪ'tɜːnd] ['ɪnstəntli] .

"	Penny	returned	instantly	.
"	一分钱	返回	即刻	.

佩妮立刻回来了。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

"	Nothing	would	give	me	greater	satisfaction	than	to	serve	as	a	witness
"	没有什么	会	给	我	更大的	满意	比	到	服务	作为	一个	证人

[ə'genst] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] . "

against	both	of	those	men	.	"
反对	两个都	的	那些	男人	.	"

“如果能出庭作证指控这两个人，我会感到无比欣慰。”

" ['brʌnər] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gæŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [went] [ɒn] .

"	Brunner	was	the	real	brains	behind	the	gang	,	"	Mr	.	Nichols	went	on	.
"	布鲁纳	曾是	这	真实的	大脑	在后面	这	帮派	,	"	先生	.	尼科尔斯	去	在	.

“布鲁纳才是这个团伙真正的幕后主使，”尼科尔斯先生继续说道。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['evriwʌn] [fuːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] .

"	He	had	everyone	fooled	,	including	myself	.
"	他	有	每个人	被骗了	,	包括	我	.

“他骗过了所有人，包括我。”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] .

You	did	a	fine	piece	of	work	to	-	night	,	my	dear	.
你	做过	一个	美好的	片	的	工作	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你今晚表现出色。

" ['peni] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] .

"	Penny	flushed	at	the	praise	.
"	一分钱	酡	在	这	称赞	.

佩妮听到赞扬，脸颊泛红。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

"	If	it	hadn't	been	for	your	arrival	at	the	critical	moment	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你的	到达	在	这	批判的	片刻	,

“如果不是你在关键时刻及时赶到，

[ɔːl][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːθləs] .

all	my	information	would	have	been	worthless	.
全部	我的	信息	会	有	到过	毫无价值	.

我提供的所有信息都将毫无价值。

[aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlhɑːdi] . "

I	guess	I	was	very	foolhardy	.	"
我	猜测	我	曾是	非常	蛮干	.	"

我当时真是太鲁莽了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] .

"	Perhaps	you	were	,	a	trifle	,	"	the	detective	smiled	.
"	也许	你	是	,	一个	琐事	,	"	这	侦探	微笑	.

“或许你只是个小角色，”侦探笑着说。

" [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][mʌst; məst] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːnsɪz] .

"	But	an	investigator	must	take	certain	chances	.
"	但	一个	研究者	必须	拿	肯定	机会	.

但是，调查人员必须承担一定的风险。

[nɒt] [ðæt] [aɪ'd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

Not	that	I'd	want	you	to	do	the	same	thing	again	,	"	he	added	hastily	.
不是	那	ID	想	你	到	做	这	相同的	事物	再次	,	"	他	额外	草草	.

“我可不想你再做同样的事情，”他赶紧补充道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['deɪvɪs] , " ['peni] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	You	didn't	tell	me	what	the	police	did	about	Jimmie	Davis	,	"	Penny	reminded	him	.
"	你	没有	告诉	我	什么	这	警察	做过	关于	吉米	戴维斯	,	"	一分钱	提醒	他	.

“你没告诉我警察对吉米·戴维斯做了什么，”佩妮提醒他。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['wʌznt] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] [tuː] . "

"	I	hope	he	wasn't	sent	to	jail	too	.	"
"	我	希望	他	不是	发送	到	监狱	也	.	"

“我希望他没有被送进监狱。”

" [nəʊ] , [hiːz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

"	No	,	he's	been	placed	in	the	custody	of	his	father	for	a	year	.
"	不	,	他是	到过	放置	在	这	保管	的	他的	父亲	为了	一个	年	.

“不，他已经被他父亲监护一年了。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈstreɪtən] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ˈvaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [pəˈrəʊl] ,

If	he	straightens	up	and	doesn't	violate	his	parole	,
如果	他	伸直	向上	和	不	违反	他的	言语	,

如果他改过自新，不违反假释规定，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪl] [ˈevə(r)] [biː; bi] [sed] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] . "

nothing	more	will	ever	be	said	regarding	his	part	in	the	affair	.	"
没有什么	更多的	将要	曾经	是	说	关于	他的	部分	在	这	事务	.	"

关于他在这件事中所扮演的角色，不会再有任何新的消息了。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

[aɪ] [njuː] [jʊd] [əˈreɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] . "

I	knew	you'd	arrange	it	that	way	.	"
我	知道	你会	安排	它	那	方式	.	"

我就知道你会这么安排。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ɪnˈtaɪəli] [djuː] [tuː; tə] [maɪ] [ˈefəts] , " [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	It	wasn't	entirely	due	to	my	efforts	,	"	the	detective	insisted	.
"	它	不是	完全	到期的	到	我的	努力	,	"	这	侦探	坚持	.

“这并不完全是我的功劳，”侦探坚持说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːəli] [ˈɪz(ə)nt] [bæd] [æt; ət] [hɑːt] .

"	The	boy	really	isn't	bad	at	heart	.
"	这	男生	真的	不是	坏的	在	心	.

“这孩子本性并不坏。”

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈreskjuː] [pruːvd] [ðæt] . "

The	way	he	came	to	your	rescue	proved	that	.	"
这	方式	他	来了	到	你的	救援	已证实	那	.	"

他救你的方式就证明了这一点。

" [ðɪs] [wɪl] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈbetɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , " [ˈpeni] [dɪˈkleəd] [ˈhæpɪli] .

"	This	will	mean	so	much	to	Betty	and	her	father	,	"	Penny	declared	happily	.
"	这	将要	意思是	所以	很多	到	贝蒂	和	她	父亲	,	"	一分钱	声明	快乐地	.

“这对贝蒂和她父亲来说意义非凡，”佩妮高兴地说。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .

Her	face	clouded	.
她	脸	阴天	.

她脸色阴沉下来。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs] - [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːs] ? "

"	I	suppose	nothing	can	save	Mr	.	Davis	-	position	on	the	force	?	"
"	我	认为	没有什么	能	节省	先生	.	戴维斯	-	位置	在	这	力量	?	"

“看来戴维斯先生在警队的位置是保不住了？”

" [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈnɪkəlz] [smaɪld] .

"	Quite	the	contrary	,	"	Mr	.	Nichols	smiled	.
"	相当	这	相反	,	"	先生	.	尼科尔斯	微笑	.

“恰恰相反，”尼科尔斯先生笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] . "

"	It	is	already	arranged	that	he	shall	keep	his	job	.	"
"	它	是	已经	安排	那	他	将	保持	他的	工作	.	"

“他将继续留任已经安排妥当了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [pʌbˈlɪsəti] ? "

"	But	the	newspaper	publicity	?	"
"	但	这	报纸	宣传	?	"

“但是报纸的宣传呢？”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] .
" There will be none .
" 那里 将要 是 没有任何 .

不会有。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
At least , not regarding Mr . Davis and his son .
在 至少 , 不是 关于 先生 . 戴维斯 和 他的 儿子 .

至少，戴维斯先生和他的儿子的情况并非如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] ['peni] [went] [tuː; tə][bed] .
" It was long after midnight when Penny went to bed .
" 它 曾是 长的 后 午夜 什么时候 一分钱 去 到 床 .

“佩妮上床睡觉时，已经过了午夜很久了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['gæləp] [ræpt]
She was so tired and worn that she did not awaken until Mrs . Gallup rapped
她 曾是 所以 疲劳的 和 磨损 那 她 做过 不是 觉醒 直到 太太 . 盖洛普 说唱
['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
several times upon her door .
一些 时代 之上 她 门 .

她非常疲惫，直到盖洛普太太敲了好几下门，她才醒过来。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What time is it ?
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

" ['peni] [in'kwaiə] ['draʊzɪli] .
" Penny inquired drowsily .
" 一分钱 询问 昏昏欲睡地 .

“佩妮昏昏欲睡地问道。”

" ['nɪəli] [nuːn] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Nearly noon , " the housekeeper reported .
" 几乎 中午 , " 这 管家 据报道 .

“快到中午了，”管家报告说。

" [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [juː; jʊ] ,
" I shouldn't have awakened you ,
" 我 不应该 有 觉醒 你 ,

“我不该吵醒你的。”

['əʊnli][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæz; həz] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːd] [ɪz] ['klʌtəd] [wɪð]
only the telephone has been ringing all morning and the yard is cluttered with
仅有的 这 电话 有 到过 铃声 全部 早晨 和 这 院子 是 杂乱 和
['njuːzpeɪpə(r)] [men] . "
newspaper men . "
报纸 男人 . "

整个上午电话铃声响个不停，院子里挤满了报社记者。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " ['peni] [lɑːft] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
" I'll be right down , " Penny laughed , springing out of bed .
" 患病的 是 正确的 向下 , " 一分钱 笑了 , 弹簧 出去 的 床 .

“我马上就下去，”佩妮笑着说着，从床上跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]
It was a new experience for her to find herself occupying the
它 曾是 一个 新的 经验 为了 她 到 寻找 她自己 占领 这
['laɪmlaɪt] .
limelight .
聚光灯 .

对她来说，成为众人瞩目的焦点是一种全新的体验。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [bʌt; bət] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ]

She	enjoyed	talking	with	the	reporters	but	took	care	to	reveal	nothing	which
她	享受	说	和	这	记者	但	采取	关心	到	揭示	没有什么	哪个

[ɪnˈvɒlvd] [ˈaɪðə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs][ɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

involved	either	Mr	.	Davis	or	his	son	.
涉及	任何一个	先生	.	戴维斯	或者	他的	儿子	.

她很喜欢和记者们交谈，但她小心翼翼地没有透露任何与戴维斯先生或他儿子有关的信息。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [pleɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɛniz] [ˈfəʊtəgrɑːf]

The	morning	papers	played	up	the	story	of	the	capture	,	and	Penny's	photograph
这	早晨	文件	玩	向上	这	故事	的	这	捕获	,	和	便士	照片

,

,

,

晨报大肆报道了抓捕事件和佩妮的照片，

[dʌg] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːg] , [əˈpɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

dug	up	from	the	morgue	,	appeared	upon	the	front	page	.
挖	向上	从	这	停尸房	,	出现	之上	这	正面	页	.

从停尸房挖出来的尸体，登上了头版头条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɪŋgld] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

She	was	studying	it	with	mingled	feelings	of	pleasure	and	disappointment
她	曾是	学习	它	和	混合	情怀	的	乐趣	和	失望

[wen] [ˈsuːzn] [ˈɔːltmən] [bɜːst] [ɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

when	Susan	Altman	burst	in	upon	her	.
什么时候	苏珊	奥特曼	爆裂	在	之上	她	.

她正怀着既高兴又失望的复杂心情研究着它，这时苏珊·奥特曼突然闯了进来。

" [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !

"	Congratulations	!
"	恭喜！	!

恭喜！

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] .

"	she	beamed	.
"	她	光束	.

她容光焕发。

" [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪməs] ! "

"	I	see	by	the	morning	paper	that	you	are	famous	!	"
"	我	看	经过	这	早晨	纸	那	你	是	著名的	!	"

“我从晨报上看到，你出名了！”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈpɪktʃə(r)] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	horrible	picture	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	可怕	图片	?

你见过这么可怕的照片吗?

" [ˈpeni] [kəmˈpleɪnd] .

"	Penny	complained	.
"	一分钱	抱怨	.

佩妮抱怨道。

" [ɪts] [θriː] [jˈiəz] [əʊld][æt; ət] [liːst] .

"	It's	three	years	old	at	least	.
"	它是	三	年	老的	在	至少	.

“它至少有三年历史了。”

[waɪ] , [ai] [lʊk] [ˈpɒzətɪvli] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] .

Why	,	I	look	positively	juvenile	.
为什么	,	我	看	积极地	少年	.

哎呀，我看起来简直像个孩子。

[weə(r)] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

Where	the	editor	found	it	I	don't	know	.	"
在哪里	这	编辑	成立	它	我	不	知道	.	"

我不知道编辑是从哪里找到的。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] !

"	You	should	worry	about	such	a	trifle	as	that	!
"	你	应该	担心	关于	这样的	一个	琐事	作为	那	!

你何必为这种小事操心呢!

" ['suːzn] [skɔf, skɔːf] .

"	Susan	scoffed	.
"	苏珊	嘲笑	.

苏珊嗤之以鼻。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] . "

"	Tell	me	the	entire	story	.	"
"	告诉	我	这	全部的	故事	.	"

“把整个故事都告诉我。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɪk'sept] [wʌts] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	nothing	to	report	except	what's	in	the	paper	,	"	Penny	replied	.
"	有	没有什么	到	报告	除了	是什么	在	这	纸	,	"	一分钱	回复	.

“除了报纸上写的内容，没有什么可报告的，”佩妮回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [pleɪd] ,

Although	she	longed	to	relate	the	part	which	Jimmie	had	played	,
虽然	她	渴望	到	涉及	这	部分	哪个	吉米	有	玩	,

尽管她很想讲述吉米所扮演的角色，

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

she	wisely	refrained	from	mentioning	his	name	.
她	明智地	克制	从	提及	他的	姓名	.

她明智地没有提及他的名字。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'njuː] , [ðə; ði][pɑːst][mʌst; məst]

If	he	were	to	have	his	opportunity	to	begin	life	anew	,	the	past	must
如果	他	是	到	有	他的	机会	到	开始	生活	重新	,	这	过去的	必须

[biː; bi] [fə'gɒtn] .

be	forgotten	.
是	被遗忘的	.

如果他有机会重新开始生活，那么过去的一切都必须被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['peni] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'siːdʒd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

For	days	Penny	found	herself	besieged	by	friends	and	acquaintances	who	were
为了	天	一分钱	成立	她自己	被围困	经过	朋友们	和	熟人	WHO	是

['iːgə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

eager	to	learn	all	the	details	of	her	adventure	.
渴望的	到	学习	全部	这	细节	的	她	冒险	.

好几天来，佩妮都被朋友和熟人团团围住，他们都渴望了解她冒险经历的所有细节。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'taʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [geɪzd] [ə'pɒn] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

When	she	walked	downtown	she	was	gazed	upon	with	awe	and	admiration	.
什么时候	她	步行	市中心	她	曾是	凝视	之上	和	敬畏	和	钦佩	.

她走在市中心时，人们都用敬畏和钦佩的目光注视着她。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ræp] [moʊlbɜːg] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['brʌnər] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði]

At	the	trial	of	Rap	Molberg	and	George	Brunner	,	she	appeared	as	the
在	这	审判	的	说唱	莫尔伯格	和	乔治	布鲁纳	,	她	出现	作为	这

[steɪts] [stɑː(r)] ['wɪtnəs] .

state's	star	witness	.
州的	星星	证人	.

在拉普·莫尔伯格和乔治·布鲁纳的审判中，她作为控方明星证人出庭。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['əʊnə(r)] , [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [dɪs'ɒnɪstli] [ə'kwaɪəd] ['mʌni] ,

The	garage	owner	,	well	fortified	with	dishonestly	acquired	money	,
这	车库	所有者	,	出色地	强化	和	不诚实地	获得	钱	,

车库老板财力雄厚，资金来源不正当，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .

had	employed	one	of	the	best	criminal	lawyers	in	the	state	to	defend	him	.
有	受雇	一	的	这	最好的	刑事	律师	在	这	状态	到	保卫	他	.

他聘请了州内最好的刑事律师之一为他辩护。

['peni] [wɒz; wəz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [test] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [stænd] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ]

Penny	was	put	through	a	severe	test	when	she	took	the	stand	,	but	although
一分钱	曾是	放	通过	一个	严重	测试	什么时候	她	采取	这	站立	,	但	虽然

['nɜːvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

佩妮出庭作证时经受了严峻的考验，尽管她很紧张，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .

she	answered	all	questions	calmly	and	clearly	.
她	回答	全部	问题	平静地	和	清楚地	.

她冷静而清晰地回答了所有问题。

[hɜː(r); hə(r)] ['testɪməni] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [bəuθ] [ræp]

Her	testimony	was	largely	responsible	for	the	conviction	of	both	Rap
她	见证	曾是	很大程度上	负责任的	为了	这	定罪	的	两个都	说唱

[moʊlbɜːg] [ænd; ənd] ['brʌnər] .

Molberg	and	Brunner	.
莫尔伯格	和	布鲁纳	.

她的证词对拉普·莫尔伯格和布鲁纳的定罪起到了至关重要的作用。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm]

The	two	were	ordered	confined	to	the	state	penitentiary	for	a	long	term
这	二	是	订购	受限	到	这	状态	监狱	为了	一个	长的	学期

[ɒv; əv] [j'iəz] .

of	years	.
的	年	.

两人被判处在州立监狱长期监禁。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] ['dʒuːbɪlənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] .

Mr	.	Nichols	was	jubilant	at	the	result	of	the	trial	.
先生	.	尼科尔斯	曾是	喜庆	在	这	结果	的	这	审判	.

尼科尔斯先生对审判结果感到欣喜若狂。

" [ðɪs] ['defɪnətli] [kliə] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	This	definitely	clears	up	the	case	,	"	he	declared	.
"	这	确实	清除	向上	这	案件	,	"	他	声明	.

“这无疑澄清了案情，”他宣称。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌselɪ'breɪʃn] .

"	And	I	think	it	calls	for	a	big	celebration	.
"	和	我	思考	它	呼叫	为了	一个	大的	庆典	.

“我认为这值得好好庆祝一番。”

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪ'vent] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːlə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['bɛltən] ['sɪtiz] ['liːdɪŋ] [həʊ'tel] .

"	The	victory	event	took	the	form	of	a	gala	dinner	at	Belton	City's	leading	hotel	.
"	这	胜利	事件	采取	这	形式	的	一个	节日	晚餐	在	贝尔顿	城市的	领导	酒店	.

“庆祝胜利的活动形式是在贝尔顿市最好的酒店举行的盛大晚宴。”

['peni] [ɪn'vaɪtɪd] ['suːzn] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [skuːl] [frendz] .

Penny	invited	Susan	and	many	of	her	high	school	friends	.
一分钱	受邀	苏珊	和	许多	的	她	高的	学校	朋友们	.

佩妮邀请了苏珊和她的许多高中朋友。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [pə'liːsmən] , [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)]

In	addition	,	policemen	,	detectives	and	all	persons	who	had	aided	in	the	capture
在	添加	,	警察	,	侦探	和	全部	人	WHO	有	协助	在	这	捕获

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] ,

of	the	thieves	,
的	这	窃贼	,

此外，还要感谢所有参与抓捕窃贼的警察、侦探和人员。

[wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

有人在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩妮·尼科尔斯找到了一条线索(Penny Nichols Finds a Clue)
第9/9页

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['spiːtʃɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .

"	We	will	have	no	speeches	,	"	Mr	.	Nichols	had	promised	.
"	我们	将要	有	不	演讲	,	"	先生	.	尼科尔斯	有	承诺	.

“我们不会发表任何演讲，”尼科尔斯先生承诺道。

" ['əʊnli] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] .

"	Only	good	food	and	plenty	of	fun	.
"	仅有的	好的	食物	和	很多	的	乐趣	.

只有美食和无限乐趣。

" ['peni] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət]

"	Penny	therefore	was	surprised	when	her	father	,	who	occupied	the	chair	at
"	一分钱	所以	曾是	惊讶	什么时候	她	父亲	,	WHO	占领	这	椅子	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	head	of	the	table	,
这	头	的	这	桌子	,

因此，当坐在餐桌主位上的父亲出现时，佩妮感到很惊讶。

[ə'rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [gruːp] .

arose	and	faced	the	expectant	group	.
出现	和	面对	这	怀孕	团体	.

他起身面对翘首以盼的人群。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] [ə'baʊt] [spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	I	don't	mean	to	break	my	promise	about	speech	making	,	"	he	smiled	.
"	我	不	意思是	到	休息	我的	承诺	关于	演讲	制作	,	"	他	微笑	.

“我无意违背我关于发表演讲的承诺，”他笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔː'mælətɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['peni]

"	For	that	reason	,	without	any	formality	,	I	shall	present	to	my	daughter	,	Penny
"	为了	那	原因	,	没有	任何	正式	,	我	将	展示	到	我的	女儿	,	一分钱

,

,

,

“因此，我将不拘礼节地把女儿佩妮介绍给我

[ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv]['merɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni]

this	token	of	merit	from	the	officials	of	the	Reliance	Insurance	Company
这	令牌	的	优点	从	这	官员	的	这	信赖	保险	公司

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [moʊlbɜːg] [keɪs] .

for	her	splendid	work	in	connection	with	the	Molberg	case	.
为了	她	灿烂	工作	在	联系	和	这	莫尔伯格	案件	.

这是信实保险公司官员为表彰她在莫尔伯格案件中的出色工作而颁发的荣誉证书。

" ['peni] [gɑːspt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [bɪ'dʒuːəld] [rɪst] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

"	Penny	gasped	as	her	father	held	up	a	tiny	bejeweled	wrist	watch	and
"	一分钱	倒吸一口气	作为	她	父亲	握住	向上	一个	微小的	镶满珠宝的	手腕	手表	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

placed	it	in	her	hand	.
放置	它	在	她	手	.

“当她父亲举起一块镶满宝石的小手表放在她手里时，佩妮倒吸了一口气。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['taɪmpiːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

It	was	the	daintiest	and	most	exquisite	timepiece	she	had	ever	seen	.
它	曾是	这	最精致的	和	最多	精美的	钟表	她	有	曾经	已见	.

这是她见过的最精致、最漂亮的钟表。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] , " ['kɔːrəst] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] .
" **Oh , isn't it wonderful ,** " **chorused a bevy of friends as they gathered about .**
" 哦 , 不是 它 精彩的 , " 齐声说道 一个 一群 的 朋友们 作为 他们 聚集 关于 .

“哦，真是太棒了！”一群朋友围拢过来，齐声说道。

" [ɪts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['peni] [dɪ'kleəd] .
" **It's the nicest thing that ever happened to me ,** " **Penny declared .**
" 它是 这 最友善的 事物 那 曾经 发生 到 我 , " 一分钱 声明 .

“这是我经历过的最美好的事情，”佩妮说道。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **I can't begin to say how grateful I am .** "
" 我 不能 开始 到 说 如何 感激的 我 是 . "

“我无法用言语表达我的感激之情。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ?
" **Aren't you going to look at the inscription ?**
" 不是 你 去 到 看 在 这 题词 ?

你难道不打算看看上面的铭文吗?

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [in'kwaiə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" **her father inquired , his eyes twinkling .**
" 她 父亲 询问 , 他的 眼睛 闪烁 .

“她父亲问道，眼睛闪闪发光。”

[ɪn] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] .
In surprise she glanced down at the case .
在 惊喜 她 瞥了一眼 向下 在 这 案件 .

她惊讶地低头看了一眼箱子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] .
Her face flushed .
她 脸 酡 .

她脸颊泛红。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] !
" **Read it aloud !**
" 读 它 大声 !

大声朗读!

" [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" **commanded her friends .**
" 命令 她 朋友们 .

“她命令她的朋友们。”

['peni] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Penny was too confused to obey .
一分钱 曾是 也 使困惑 到 服从 .

佩妮当时神志不清，无法服从命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪs] , [ɪn][ðə; ði][t'aɪniəst][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
For engraved on the watch case , in the tiniest of letters , were the words :
为了 刻 在 这 手表 案件 , 在 这 最小的 的 信件 , 是 这 字 :

表壳上用极小的字刻着:

" [tuː; tə] ['peni] ['nɪkəlz]
" **TO PENNY NICHOLS**
" 到 一分钱 尼科尔斯

致佩妮·尼科尔斯

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz]
FOR DISTINGUISHED SERVICES
为了 杰出的 服务

表彰杰出服务

[æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

AS	**AN**	**AGENT**	**OF**	**JUSTICE**	**.**
作为	一个	代理人	的	正义	.

作为正义的使者。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神